

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486441>

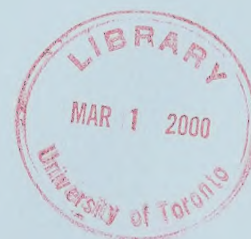
197



Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/55-2000

ISBN 0-660-61386-7



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044



Investing in people, discovery and innovation

Departmental Performance Report for the period ending March 31, 2000

John Manley,
Minister of Industry

Executive Summary

The challenge

The next millennium will see a continued expansion of the global knowledge-based economy. Canada's prosperity depends upon people, knowledge and innovation, especially in science and technology, as we transform our economy from one based on commodities to one based on value-added products in all sectors. Science and technology will also continue to enhance our quality of life by helping us improve the management of our resources, environment, public education, and health system.

Who we are

NSERC (the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada) is the national instrument for making strategic investments in Canada's capabilities in science and technology. NSERC functions at arm's length from the federal government. It is funded directly by Parliament and reports to it through the Minister of Industry.

What we do

Our mission is to invest in people, discovery, and innovation to build a strong Canadian economy and to improve the quality of life for all Canadians. NSERC advances government-wide priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for young Canadians, and investing in knowledge and creativity.

NSERC supports world-class research and the training of Canada's brightest young people. As a result, Canada has access to leading-edge science and technology from around the world and highly qualified people expert in it. Students trained with the help of NSERC support acquire the skills needed to generate knowledge and pursue rewarding careers in all sectors of society. These investments in Canada's knowledge base lead to innovations in industry and advances in setting policy, standards and regulations, and in solving problems, thus strengthening our economy and improving the quality of life for all Canadians.

Some of our accomplishments

In recent years, NSERC has been successful in:

- maintaining a strong presence in world science and engineering research by supporting annually nearly 9,000 of the most creative and productive Canadian researchers;
- supporting the training of more than 53,000 master's and doctoral students, and young research professionals since 1978, who have had little trouble finding well-paying, productive jobs and who are contributing to Canada's knowledge-based economic sectors;
- supporting the development of new processes and products, some leading to the formation of new companies, all of which contribute significantly to the national economy;
- encouraging Canadian industry to invest more than \$600 million since 1978 in university research and training activities.

Table of Contents

	<u>Page</u>
Executive Summary	i
List of Figures	iv
List of Tables	v
List of Abbreviations	vi
 1. Messages	 1
1.1 Minister's Portfolio Message	1
1.2 Message from the Secretary of State (Science, Research and Development)....	3
 2. Departmental Performance	 5
2.1 Societal Context	5
2.2 Performance Expectations and Chart of Key Results Commitments	10
2.3 Performance Accomplishments	12
2.3.1 Discovery and Innovation	12
2.3.2 People	25
2.3.3 Service Delivery and Service Standards	30
2.4 Resources	31
 3. Consolidating Reporting	 33
3.1 Transfer Payments	33
 4. Financial Performance	 35
4.1 Financial Performance Overview	35
4.2 Financial Summary Tables	35
 5. Departmental Overview	 39
5.1 Mandate, Vision, and Mission	39
5.2 NSERC Operations	40
5.3 Departmental Organization	42
 6. Other Information	 45
6.1 Contacts for Further Information and Web Sites	45
6.2 Legislation Administered and Associated Regulations	45
6.3 Other Departmental Reports	45
6.4 University Research in Canada	46
6.5 Supplementary Tables	47
6.6 Analysis of Impact of Training Support	48
6.7 Direct/Indirect Costs of Research	49
6.8 Peer Review Explained	50
 7. Reader's Survey	 51

List of Figures

<u>Figure</u>	<u>Page</u>
1 University R&D Funding in the Natural Sciences and Engineering, 1999.....	6
2 NSERC's Clients and Partners, 1999-2000.....	7
3 Number of Companies Contributing to NSERC's University-Industry Programs.....	8
4 NSERC's Federal/Provincial Partners, 1999-2000	8
5 Challenges Facing NSERC	9
6 Chart of Key Results Commitments.....	11
7 Number of Canadian Publications in the NSE and World Share.....	13
8 Canada's Share of University R&D Expenditures in the OECD (%).....	13
9 Canada's Share of World Publications by Discipline in the NSE, 1990-98 (%).....	13
10 Number of Canadian Publications in the NSE by the University Sector, and Share of Canadian Papers.....	14
11 Average Impact Factor of Publications in the NSE.....	14
12 Number of Canadian Publications in the NSE Co-Authored with International Partners, and Share of Canadian Papers.....	14
13 Number of University-Industry and University-Government Publications in the NSE.....	15
14 Number of U.S. Patents Issued to Canadian Universities in the NSE.....	16
15 Number of International Awards and Prizes Won by NSERC-Funded Researchers	16
16 Canadian University Licensing Revenue (millions of dollars).....	17
17 Contributions to NSERC's University-Industry R&D Programs.....	18
18 Share of University Research Funded by the Private Sector (%).....	18
19 Companies Linked to NSERC-Funded Research, 1969 to 1999.....	20
20 Number of NSERC-Related Spin-Off Companies by Decade of Incorporation	21
21 Market Capitalization of Spin-Off Companies.....	21
22 Examples of New Products and Processes Developed by NSERC-Funded Researchers, by Sector	22
23 Percentage of Undergraduate Students Who Go On to Graduate School (%)	25
24 NSERC's Industrial Research Fellows: Where Are They Now?	28
25 NSERC Expenditures, 1999-2000.....	31
26 NSERC Research and Training Expenditures, 1999-2000.....	31
27 Organization Structure	42
28 Council Committee Structure.....	42
29 Corporate Structure	43
30 R&D Performance in Canada, 1999.....	46
31 University R&D in Canada by Discipline, 1999.....	46
32 Canadian University R&D Funding in the Natural Sciences and Engineering (%).....	46
33 University R&D Expenditures in the OECD, 1997.....	46
34 Unemployment Rate for Natural Scientists and Engineers (%).....	48
35 Number of Natural Scientists and Engineers Working in Canada.....	48
36 Income and Unemployment Levels by Degree Level for Graduates in the NSE, 1995.....	48
37 Scientists and Engineers Engaged in R&D per 10,000 Population, 1996.....	48

List of Tables

<u>Table</u>	<u>Page</u>
1 Summary of Voted Appropriations	35
2 Comparison of Total Planned to Actual Spending	36
3 Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending	36
4 Non-Respendable Revenues	37
5 Transfer Payments	37
6 Spin-Off Companies Linked to NSERC-Funded Research by Province	47
7 NSERC Expenditures	47

List of Abbreviations

AUCC	Association of Universities and Colleges of Canada
CCAC	Canadian Council on Animal Care
CFI	Canada Foundation for Innovation
CIHR	Canadian Institutes of Health Research
CMC	Canadian Microelectronics Corporation
CRD	Collaborative Research and Development Grant
CRF	Consolidated Revenue Fund
DPR	Departmental Performance Report
IPM	Intellectual Property Management Program
IRF	Industrial Research Fellowship
MRC	Medical Research Council of Canada
NCE	Networks of Centres of Excellence
NSE	Natural Sciences and Engineering
NSERC	Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
OECD	Organisation for Economic Co-Operation and Development
P	Preliminary
PDF	Postdoctoral Fellowship
PI	Principal Investigator
R&D	Research and Development
S&T	Science and Technology
SSHRC	Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
TPP	Technology Partnerships Program
USRA	Undergraduate Student Research Award

1. Messages

1.1 Minister's Portfolio Message

Canada stands at the threshold of the new century as a world leader in the new economy, an economy fundamentally different from that of even ten years ago. In the past decade we have seen unprecedented changes around the world, and Canada has moved quickly to take advantage of the opportunities offered. The forces of globalization mean that we are no longer competing locally, or even regionally, but with economies around the globe. And the pace of change has accelerated at a dizzying speed. New electronic communications and information technologies have hastened our transformation into a knowledge-based economy, where skilled workers are our most significant resource and innovation is the key to success. Canada is in the vanguard of this, and our economy is strong and dynamic.

The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canadian Space Agency
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions
Enterprise Cape Breton Corporation*
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

** Not required to submit Performance Reports*

The Government of Canada identified the challenges and opportunities of the new economy at an early stage, and we have been following a clear plan to capture its benefits for all Canadians. A key element of this agenda is investing in research and knowledge, and strengthening Canada's capacity for innovation, in order to increase productivity and to create well-paying jobs to improve our standard of living. We are also investing heavily in human resources, developing the knowledge workers we will need for the economy to continue to thrive, and fostering an entrepreneurial business climate. And we are working to make Canada the most connected country in the world, to maintain our position as a leader in the use of the Internet.

As Minister of Industry, I am responsible for the Industry Portfolio which consists of fourteen departments and agencies that play a key role in delivering on the government's agenda. With over 40% of federal government spending on science and technology, and a wide range of complementary programs to help businesses both large and small thrive and prosper, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit for the government as it leads Canada's transition to the new knowledge-based economy and society.

I am pleased to present this Performance Report for NSERC, which shows its contribution to the government's agenda by setting out the commitments made in its

Report on Plans and Priorities, and its success in meeting them over the 1999-2000 fiscal year.

In 1999-2000, NSERC invested \$527 million in university-based research and training in all the natural sciences and engineering. Thanks to NSERC's investments on behalf of the Government of Canada, Canadian researchers gain access to leading-edge knowledge from around the world. Armed with this knowledge, and working increasingly in partnership with industry, they help fuel Canada's innovation system. The students, trained with the help of NSERC, acquire the skills needed to pursue rewarding careers in all sectors of the economy and become tomorrow's leaders. These investments in Canada's knowledge base lead to innovations in industry, and help set policy, standards and regulations. In so doing, they strengthen our economy and improve the quality of life for all Canadians.

Working together to invest in our people and our future, we are making our country a stronger and more prosperous place for all Canadians. I am proud of the Industry Portfolio's significant contributions toward meeting these government priorities.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Manley". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

The Honourable John Manley

1.2 Message from the Secretary of State (Science, Research and Development)

Our investments in research and innovation are guided by a vision whereby the future belongs to societies whose economies are sound, whose populations are healthy, whose children are prepared, and whose stakeholders invest in the knowledge, education and innovation of their people. The search for knowledge must be an ongoing process as it touches all facets of our lives---health, humanities and social sciences, education, environment, business and the economy. The Government continues to invest in knowledge to reinforce our competitiveness, improve the well-being and the quality of life of Canadians, and make Canada a location of choice for knowledge workers and entrepreneurs to live and work.

We still face a productivity challenge in Canada, but the government's innovation agenda is meeting this challenge. We are training our researchers to be world class, and we are giving them world-class facilities and opportunities in Canada. Portfolio partners carry out critical research in key areas, and support the development of the physical and knowledge infrastructure that the new knowledge-based economy needs.

It is also essential for our leading-edge research to be turned into cutting-edge products and services, and to this end the Portfolio partners provide strategic support to businesses. We must aim to lead the world in the development and adoption of new technologies, just as Canada has become a world leader in connectedness and getting businesses and individuals to realize the opportunities of the Internet. And we must encourage our businesses to see themselves as world-class entrepreneurs – people with the know-how and the drive to market new ideas and services.

This Performance Report for 1999-2000 gives concrete examples of how the government, through NSERC is encouraging partnerships, promoting innovation, and investing in research to generate new ideas for our society and economy. NSERC has invested in university researchers and students to help Canada maintain a strong presence in world science and engineering; to train young research professionals, who have had little trouble finding well-paying, productive jobs; to support the development of new processes and products, some leading to the formation of new companies, and to encourage Canadian industry to invest more in university research and training activities.

We will continue to focus on innovation and excellence, working together to achieve a stronger and more prosperous country for all.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gilbert Normand', written over a horizontal line.

The Honourable Gilbert Normand

2. Departmental Performance

2.1 Societal Context

Objectives:

The Council's ultimate objective is to advance Canada's prosperity and high quality of life by supporting the creation and transfer of knowledge in the natural sciences and engineering (NSE) in Canada, and by ensuring people are trained to use and create that knowledge. To achieve this, NSERC supports research in Canadian universities and colleges that meets the highest international standards of excellence and it supports the education of young people in that research.

As a result, Canada has access to leading-edge science and technology from around the world and highly qualified people expert in it. Partnerships with industry connect researchers with those who can use the new knowledge productively and enhance Canada's capacity for innovation. Innovation contributes to wealth creation in the economy, which produces prosperity. New knowledge in NSE also enhances our quality of life through its impact on many policies, regulations, practices, and institutions.

Strategic Priorities:

This next century will see the global, knowledge-based economy create tremendous opportunities for greater prosperity and improved high quality of life for all Canadians. We must seize these opportunities and build on our strengths. "In the global, knowledge-based economy, the advantage goes to countries that are innovative, have high levels of productivity, quickly adopt the latest technology, invest in skills development for their citizens, and seek out new opportunities around the world."¹

It is with this in mind that NSERC undertook a year-long review of its strategy. NSERC's previous strategy document was published in 1994 and since then the research environment has changed dramatically.

Canadians increasingly recognize the importance of research and development and the role it plays in our economy and quality of life. The federal government is significantly investing in university research (e.g. the Canada Foundation for Innovation, the Networks of Centres of Excellence, the granting council budgets, the Canadian Institutes of Health Research, and the Canada Research Chairs).

NSERC concluded that the environment within which the Council operates is changing so rapidly that publishing a strategy document every few years will no longer do. Rather, NSERC's strategy must become an ongoing planning process. NSERC must be flexible,

¹ Speech from the Throne, *Building a Higher Quality of Life for All Canadians*, October 12, 1999, p. 8.

innovative, strategic and responsive to meet the changing needs of the Canadian natural sciences and engineering research community. At the same time, NSERC will preserve its core priorities of investing in **discovery** and **innovation** and the **people** who make it happen.

Two other conclusions of the strategy review are worth noting. First, NSERC has expanded its eligibility to include colleges. Shifting from the current practice, colleges in partnership with universities are now eligible for project research funding. NSERC will review this change in two to three years and consider expanding college eligibility to other NSERC program funding.

The second conclusion relates to NSERC's influence. While NSERC is already influential in areas beyond its program reach as a federal agency, there are several ways in which NSERC plans to become more influential. NSERC is becoming actively engaged in science promotion by assuming the responsibility for the Michael Smith Awards for Science Promotion and creating a new PromoScience program. Through these programs NSERC hopes to influence young Canadians' interest in science and engineering and encourage them to pursue studies in those areas and consider related career goals.

NSERC's Strategy is available at the following Web address: www.nserc.ca/publicat.htm.

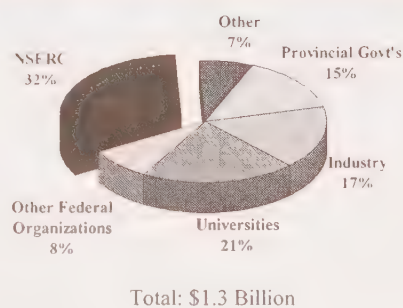
Key Co-Delivery Partners:

NSERC does not conduct any research in-house, nor does the organization have any training facilities. NSERC supports research in Canadian universities and colleges that meets the highest international standards of excellence and it supports the education of young people in that research. As a result, the universities, colleges, companies, government agencies, and other institutions that NSERC collaborates with are all key co-delivery partners. A brief summary of NSERC's partners is presented below.

Universities

NSERC is the single most important funder of research and development (R&D) in the natural sciences and engineering in Canadian universities. In 1999, \$1.3 billion in R&D was carried out by Canadian universities in the natural sciences and engineering. NSERC directly provided one-third of the total funding. Since much of the other funding from universities, industries and governments is contingent upon

Figure 1: University R&D Funding in the Natural Sciences and Engineering, 1999



Source: Statistics Canada

NSERC funding, a reasonable estimate makes the Council directly and indirectly responsible for slightly more than half of the funding. Figure 1 gives a breakdown of the total funding by direct source. (See Section 6.4 for more statistics on the importance of Canadian university research.)

More than 8,700 university researchers and nearly 15,000 university students and postdoctoral fellows are supported by NSERC. The Council also supports a considerable number of university technicians. Most Canadian universities benefit from NSERC programs, as do a growing number of industries and government departments. Figure 2 presents the details of NSERC's client support. Estimates of the share of the population funded or participating, for eligible individuals and organizations, and trends over the past ten years, are also included.

Figure 2: NSERC's Clients and Partners, 1999-2000

	Number Supported or Participating	Share of the Population ¹	Trends in Share of the Population Over Past 10 Years
Clients:			
University Researchers	8,734	60% – 65%	Small Increase
Undergraduate Students	5,609	5%	Small Increase
Master's/Doctoral Students	7,759	35% - 40%	Stable
Postdoctoral Fellows	1,497	40% - 50%	Stable
University Technicians and Research Professionals	3,143	30% - 40%	Stable
Partner Organizations:			
Universities	62	75%	Stable
Companies Performing R&D ²	649	9% - 11%	Nearly Doubling
Federal Science Departments/Agencies ²	12	65%	Large Increase
Provincial Science Departments/Agencies ²	12	25% - 40%	Large Increase

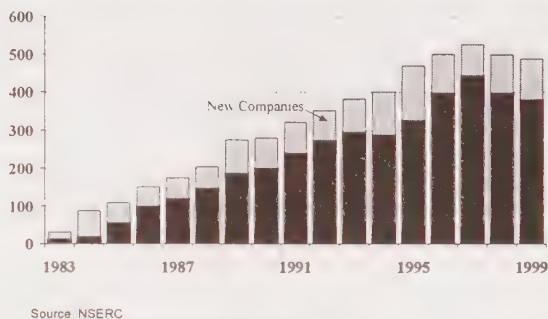
Source: NSERC

1. The percentage that NSERC supports of all individuals and organizations eligible for NSERC funding.
2. Organizations in partnership with NSERC (across all NSERC programs).

Companies

Strong growth has taken place in the number of companies that have contributed to NSERC's collaborative university-industry research programs (see Figure 3). Since the inception of the university-industry research programs, more than 1,300 firms have participated, rising from less than 50 companies in 1983 to nearly 500 businesses in 1999. On average, 100 new firms are working with NSERC every year.

Figure 3: Number of Companies Contributing to NSERC's University-Industry Programs



NSERC is well known to companies heavily involved in R&D. Thirty-two of the top 50 Canadian R&D companies (as ranked by The Globe & Mail, 1999) have funded university research jointly with NSERC.

Government Departments/Agencies

NSERC is also well known to most federal and provincial science-based departments and agencies. A list of federal and provincial departments and agencies NSERC has collaborated with in 1999 is presented in Figure 4.

Figure 4: NSERC's Federal/Provincial Partners, 1999-2000

Federal Departments/Agencies	Provincial Departments/Agencies
Agriculture and Agri-Food Canada	Alberta Advanced Education
Canadian Institutes of Health Research (formerly MRC)	Alberta Energy
Canadian Space Agency	Alberta Environmental Protection
Cape Breton Development Corp.	Forest Renewal BC
Environment Canada	Government of Newfoundland and Labrador
Fisheries and Oceans Canada	Manitoba Energy and Mines
Health Canada	Fonds FCAR (Quebec)
National Defence	Ministry of Environment (Quebec)
National Research Council Canada	Ministry of Natural Resources (Quebec)
Natural Resources Canada	Ministry of Transportation (Quebec)
Public Works and Government Services Canada	Ontario Ministry of Agriculture
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Saskatchewan Energy and Mines

Social and Economic Factors:

The short-term challenges NSERC faces are briefly described in Figure 5. The social and economic factors at work are likely to strain current NSERC funding.

Figure 5: Challenges Facing NSERC

The rising cost of research

The cost of performing leading-edge, world-class research is rising, creating greater dependence on NSERC funding. This is due to: (1) the weak Canadian dollar makes it expensive to import scientific instruments; (2) the prices for tools like scientific monographs and journals are going up much faster than the Consumer Price Index (CPI); (3) to conduct world-class research, Canadian researchers must adopt new and expensive research methods; and (4) many university research services that used to be free now carry user fees that must be paid out of NSERC grants.

Impact of the Canada Foundation for Innovation

Over the next several years, the federal investment of \$1.9 billion for the Canada Foundation for Innovation (CFI) will translate into over \$5.5 billion in investment in much-needed infrastructure. However, while the CFI will strengthen the capacity of Canada's universities to conduct research, it will also create challenges for all sectors. NSERC, which funds the direct costs of research, anticipates a large increase in the demand for funding to operate the new facilities and laboratories. Calculations estimate an increase in demand for NSERC funding by at least \$135 million per year.

The demand for highly skilled people

Canada's success in the new economy is increasingly dependent on its human capital. However, young talented people are often lured south of the border with higher salaries and research funding at leading-edge facilities. As a result, universities have difficulty attracting postdoctoral fellows and junior researchers. Moreover, many Canadian companies report that they cannot find highly skilled individuals in some fields, notably engineering and computer science.

The loss of leaders

While the debate over "brain drain" or "brain gain" may never be resolved, it is certain that Canadian universities are losing some highly qualified faculty and these tend to be the leaders. "Loss of leaders" should perhaps replace "brain drain" as our greatest concern. As highly paid senior professors retire or relocate, often outside Canada, universities have tended to replace them with junior faculty resulting in a loss of research and training capability at our universities, at least in the short term.

Growing number of researchers to support

NSERC has to support a growing number of researchers. There are several reasons for this. First, all new faculty members are expected to conduct research; they must be supported at a critical time in their career even though those being replaced were not all active in research. Second, some early retirees who were active in research stay on as unpaid professors; they continue to win support in NSERC competitions. Both trends are good for Canada, but they create pressures on NSERC's budget.

Government-Wide Priorities:

NSERC's investments continue to support the government-wide priorities as described in the October 1999 Speech from the Throne. In the following sections it will be clearly demonstrated that NSERC's funding is contributing to the realization of government-wide priorities in the areas of (1) creating a dynamic economy, (2) assisting young Canadians to find work, develop and apply new skills, (3) helping to improve the environment through new science and engineering discoveries, (4) contributing to the improved health of Canadians, and (5) assuming Canada's prominence in world science.

2.2 Performance Expectations and Chart of Key Results Commitments

NSERC measures its performance by evaluating its programs of research and training support, their impact, cost effectiveness and continuing relevance. When reviewing performance of research support programs, it is important to remember that these investments take longer to bear fruit than most other government investments.

Performance expectations detailed below are taken from the Report on Plans and Priorities and are summarized in the Chart of Key Results Commitments (see Figure 6). Highlights of performance expectations to **serve Canadians** include:

- high-quality research capability maintained across all areas of the natural sciences and engineering;
- enhanced ability to access and use new knowledge from around the world;
- knowledge base for developing policies and regulations, and making decisions, for government and industry;
- creation and productive use of knowledge in support of new products, processes, services, policies, standards and regulations in private and public sectors;
- highly qualified personnel to meet the needs of industry and the public sector;
- stronger economy based more on knowledge due to more technology transfer via highly trained employees in the public and private sectors, and through the creation of new businesses by trained individuals.

Figure 6: Chart of Key Results Commitments

NSERC (the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada) is in business

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
<i>economic and social benefits arising from the provision of a highly skilled workforce and knowledge transfer of Canadian discoveries in the natural sciences and engineering from universities to other sectors</i>	a highly skilled workforce, with a base of expertise across the natural sciences and engineering fields	
	➤ trends in employment and career status of former scholars and fellows	DPR Section 2.3.2
	an advanced knowledge base which is vital as a source of economic and societal benefits for Canada, in the short and long term	
	➤ high-quality research results, as assessed by internationally accepted standards	DPR Section 2.3.1
	application of knowledge leading to new policies, standards and/or regulations	
	➤ incidence and impact of contributions of researchers and/or their research results to the formulation of public policies, regulations and standards	DPR Section 2.3.1
	creative and productive use of knowledge for new products and services, leading to new jobs and businesses	
	➤ trends in the numbers of collaborative partnerships supported by NSERC, between the university and private/public sector	DPR Section 2.3.1
	➤ economic impact of NSERC-supported research	DPR Section 2.3.1

2.3 Performance Accomplishments

The impact of NSERC's investment in research and training in the NSE can only be fully assessed over the long term. As well, no one indicator can be considered a defining accomplishment; rather the whole suite of indicators presented should be taken into consideration. The performance indicators are presented within two categories: (1) discovery and innovation, and (2) people.

NSERC is also addressing performance issues in its administration activity, including quality service initiatives. The goal of the administration activity is to support and underpin the Council's function; performance issues therefore revolve around efficiency and quality service to both Council's staff and the research community. Performance in administration will be discussed in future Performance Reports, after performance baselines have been established. Current initiatives are described in 2.3.3.

2.3.1 Discovery and Innovation

Across all its programs NSERC invested \$321 million on discovery and innovation in 1999-2000. (This total excludes all expenditures on undergraduate/master's/doctoral students and postdoctoral fellows, which will be discussed in section 2.3.2.) The results of this and prior investments are described below under ten indicators:

1. Publications
2. Collaboration/Partnerships
3. Patents
4. Awards and Prizes
5. Licences
6. Leveraging
7. Industrial Survey Results
8. Companies Linked to NSERC-Funded Research
9. New Products and Processes
10. Success Stories

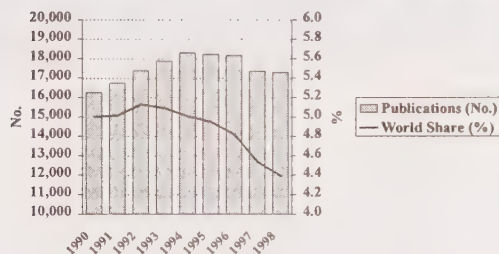
1. Publications

One of the first tangible outcomes of an investment in university R&D is a publication in a scientific or engineering journal. The worldwide culture of university research places a great deal of importance on publishing new discoveries and advances in widely circulated journals. Investment in this very public forum gives the country's researchers access to the latest international research and the ability to build on this research. The graphs on the following pages highlight some performance trends.

1. Publications (Cont'd)

- Canadian researchers (all sectors) in the NSE publish roughly 17,000 journal articles per year, ranking Canada 6th overall in the world. This has represented a declining share of worldwide production, from 5% at the beginning of the decade to 4.5% in 1998 (see Figure 7). Most of Canada's and the world's scientific and engineering publications are produced by university researchers. The decline in Canada's share of university research spending in the OECD (Organisation for Economic Co-Operation and Development, a good approximation for the world scene), as shown in Figure 8, follows roughly the same pattern as our world share of publications. However, Canada's world share of publications still exceeds Canada's share of university R&D expenditures.

Figure 7: Number of Canadian Publications in the NSE and World Share



Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

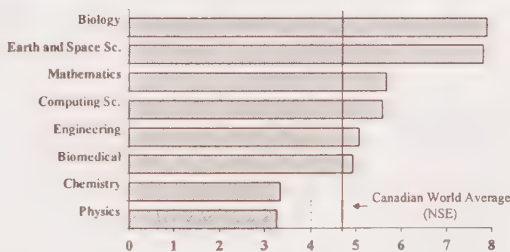
Figure 8: Canada's Share of University R&D Expenditures in the OECD (%)



Source: OECD

- One of the important objectives for NSERC is to maintain a significant world presence in all fields of the natural sciences and engineering. Figure 9 indicates that for the most part this is being accomplished.

Figure 9: Canada's Share of World Publications by Discipline in the NSE, 1990-98 (%)

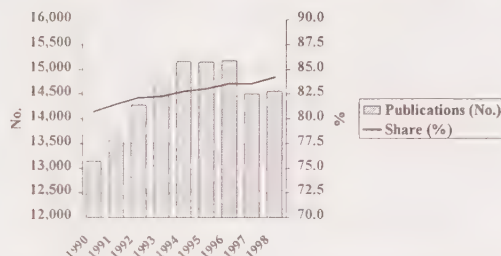


Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

1. Publications (Cont'd)

- Most of Canada's NSE publications are produced by university researchers (see Figure 10). Of the average 15,000 university papers produced annually, over 80% can be attributed to NSERC-funded researchers.

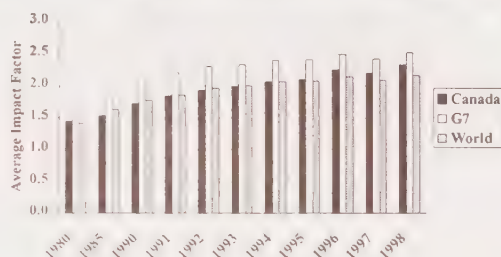
Figure 10: Number of Canadian Publications in the NSE by the University Sector, and Share of Canadian Papers



Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

- Figure 11 provides an indication of the "impact" of Canadians papers in the NSE. Similar to common rating systems, in which a higher score indicates more viewers, listeners, or readers, the impact factor is a measure of the potential use of a researcher's work by fellow researchers. If a researcher's work is being referenced or cited more often by his/her peers, then there may be more intrinsic value to the work. Canada's impact factor in the NSE is slightly better than the world average and slightly below the G7 (although the latter gap is narrowing).

Figure 11: Average Impact Factor of Publications in the NSE

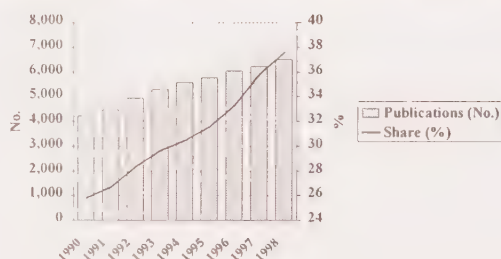


Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

2. Collaboration/Partnerships

Increasingly Canadian researchers in the NSE are collaborating with international partners and benefiting from the globalization of R&D. Figure 12 shows the trend over the past nine years, culminating in more than one-third of Canadian papers in the NSE being written with international partners.

Figure 12: Number of Canadian Publications in the NSE Co-Authored with International Partners, and Share of Canadian Papers

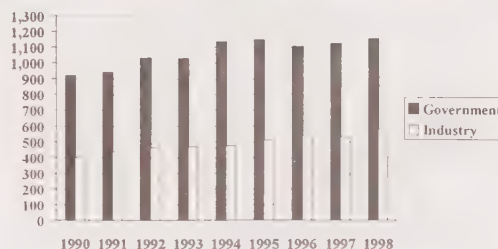


Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

2. Collaboration/Partnerships (cont'd)

Canadian university researchers are also working closely with researchers in Canadian government laboratories and industry. Figure 13 indicates that over 1,000 university-government publications and on average 500 university-industry publications are produced annually. This trend has been fairly steady over the past decade. A number of the university-government collaborations result in changes to government policy, as illustrated in the story below.

Figure 13: Number of University-Industry and University-Government Publications in the NSE



Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

University-government collaboration improves water quality

Steve Hrudehy's combined expertise in risk assessment and water quality have made him as important in policy and regulatory circles as he is in academic research. Canada became the first country in the world to adopt a Drinking Water Guideline concerning microcystin-LR following his research on the potential health hazards posed by that highly toxic cyanobacteria. A similar policy was soon implemented by the World Health Organization. Dr. Hrudehy is a professor of Public Health Sciences at the University of Alberta. He and his team provided the first published evidence of the ability and limitations of full scale water treatment plants to remove microcystins. That work contributed to a major risk management guidance manual for water utilities.

Dr. Hrudehy's research program includes a study of the unintended by-products created by a reaction between disinfecting chemicals and natural organic matter in drinking water. He is also identifying the potential health risks posed by those chemical by-products.

Dr. Hrudehy collaborates with researchers in government laboratories, including Environment Canada's National Water Research Institute, Alberta Environmental Protection, and the Saskatchewan Research Council. Some of his graduate students have gone on to work for the Alberta Ministry of Health and the Alberta Research Council. NSERC has supported Dr. Hrudehy's research, both in risk assessment, and in water quality.

3. Patents

A patent is issued when an invention is deemed to be new, useful, and nonobvious. Universities are paying closer attention to the potential value of R&D carried out on their campuses, and are seeking patent protection. A good measure of this activity is the number of U.S. patents being issued to Canadian universities. These have increased in the past two years (see Figure 14), but the 1996 level still falls behind the number of patents issued to U.S. universities by approximately 50% (after factoring in the different sizes of the countries).

Figure 14: Number of U.S. Patents Issued to Canadian Universities in the NSE

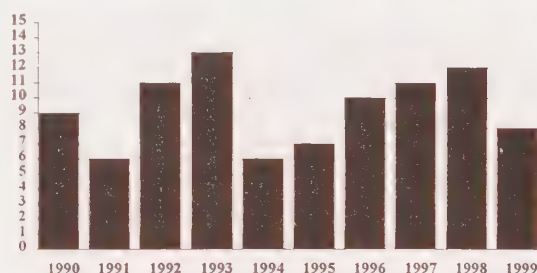


Source: Observatoire des Sciences et des Technologies

4. Awards and Prizes

Awards and prizes are a very common tribute to excellence in the research community. NSERC collected data on 191 international awards and prizes. Over the past ten years NSERC-funded researchers have received roughly 3% of the awards and prizes included in the analysis. (See Figure 15.)

Figure 15: Number of International Awards and Prizes Won by NSERC-Funded Researchers



Source: NSERC

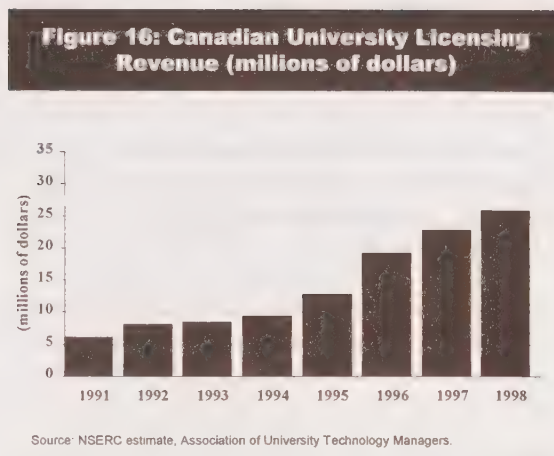
5. Licences

One way university research is transferred to industry is through a licence, giving the industrial buyer the right to commercialize the research. Commercial use of the licensed technology results in royalty income to the university and typically the researcher. The amount of licensing royalty revenues is another measure of the value of university research. Figure 16 presents an estimate of licensing revenues for Canadian universities. Most of these revenues can at least be partially attributed to funding from NSERC and the Canadian Institutes of Health Research (CIHR). The trend in revenue growth is

5. Licences (Cont'd)

certainly a positive one and as universities strive to secure additional revenues it should continue to grow. But for now, Canadian university licensing revenues are far below U.S. university levels by a factor of at least two, even after taking into account the relative expenditures on university research in each country.

Examples of licences based on NSERC-funded research include:

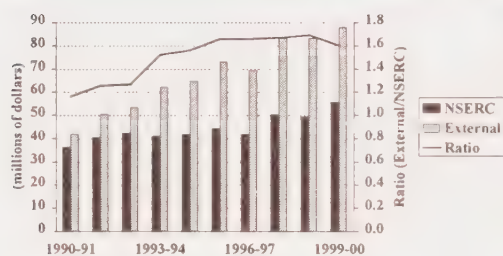


- NSERC-funded researchers in the department of microbiology and infectious diseases at the **University of Calgary** have developed a vaccine against giardia, otherwise known as beaver fever. This year, the vaccine has been licensed to American Home Products and is now commercially available for dogs. A cat vaccine is expected soon.
- Dwayne Hegedus and Thomas Grigliatti at the **University of British Columbia** developed a new gene expression system that simplifies production of high-value recombinant proteins in insect cells. The system uses insect cells to make a variety of valuable recombinant proteins, such as cytokines and growth factors, peptide hormones and protein drugs for infectious diseases. This system, InsectSelect, was licensed to Vancouver's InCell Technologies in 1999. Drs. Hegedus and Grigliatti receive NSERC grants.
- With his graduate student David Tompkins, Dr. Faouzi Kossentini, an assistant professor of electrical and computer engineering at the **University of British Columbia**, licensed a fast MMR decoder to Image Power Inc. a company that provides still image compression technology and products for the desktop, embedded and Internet imaging markets. Dr. Kossentini receives NSERC grants. This year Mr. Tompkins received his second NSERC postgraduate scholarship.
- Researchers from **Queen's University's** departments of biology and biochemistry have licensed their novel insect antifreeze protein to A/F Protein Inc., a firm based in the U.S. and Canada. The technology has potential applications in the preservation of donor organs, the development of cold-tolerant crops, and as a frozen food preservative.

6. Leveraging

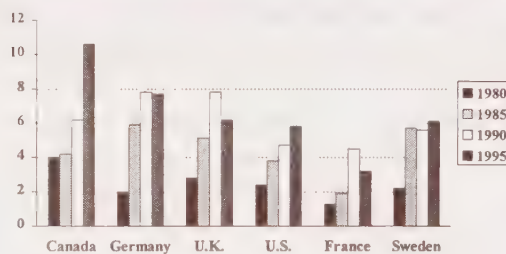
Many of NSERC's programs, and especially the university-industry programs, require a contribution from industry, universities, government departments and agencies. Over the past ten years, contributions from NSERC's partners have grown tremendously. (See Figure 17.) From just over \$42 million in 1990-91, contributions in 1999-2000 reached \$88 million, for a growth rate of 110 per cent over the ten-year period. The total contribution from NSERC partners over the decade is an impressive \$670 million. A comparison of NSERC funding to partner contributions is also presented in Figure 17. The ratio of partner contributions to NSERC funding has increased over the 10 years. From a low of 1.2 in 1990-91, this ratio now stands at 1.6. Put another way, for every dollar NSERC puts on the table for a University-Industry research grant, our partners contribute \$1.60, demonstrating the value they place on the R&D. The impact of NSERC's and CIHR's partnership programs has been to increase the share of university research funding from industry to levels well beyond other industrialized nations. (See Figure 18.)

Figure 17: Contributions to NSERC's University-Industry R&D Programs



Source: NSERC

Figure 18: Share of University Research Funded by the Private Sector (%)



Source: OECD

7. Industrial Survey Results

NSERC tracks the outcomes of the Collaborative Research and Development (CRD) program, a program that brings university researchers and industrial partners together. A summary of the industrial participants' perceptions of their CRD experience and some short-term outcomes are described below:

- Of the 64 projects studied to date, 92% of the industrial partners felt that the research objectives of the project were met.
- More than 20% of the industrial collaborators interviewed stated that "new products, processes, standards or services" were created as a result of the

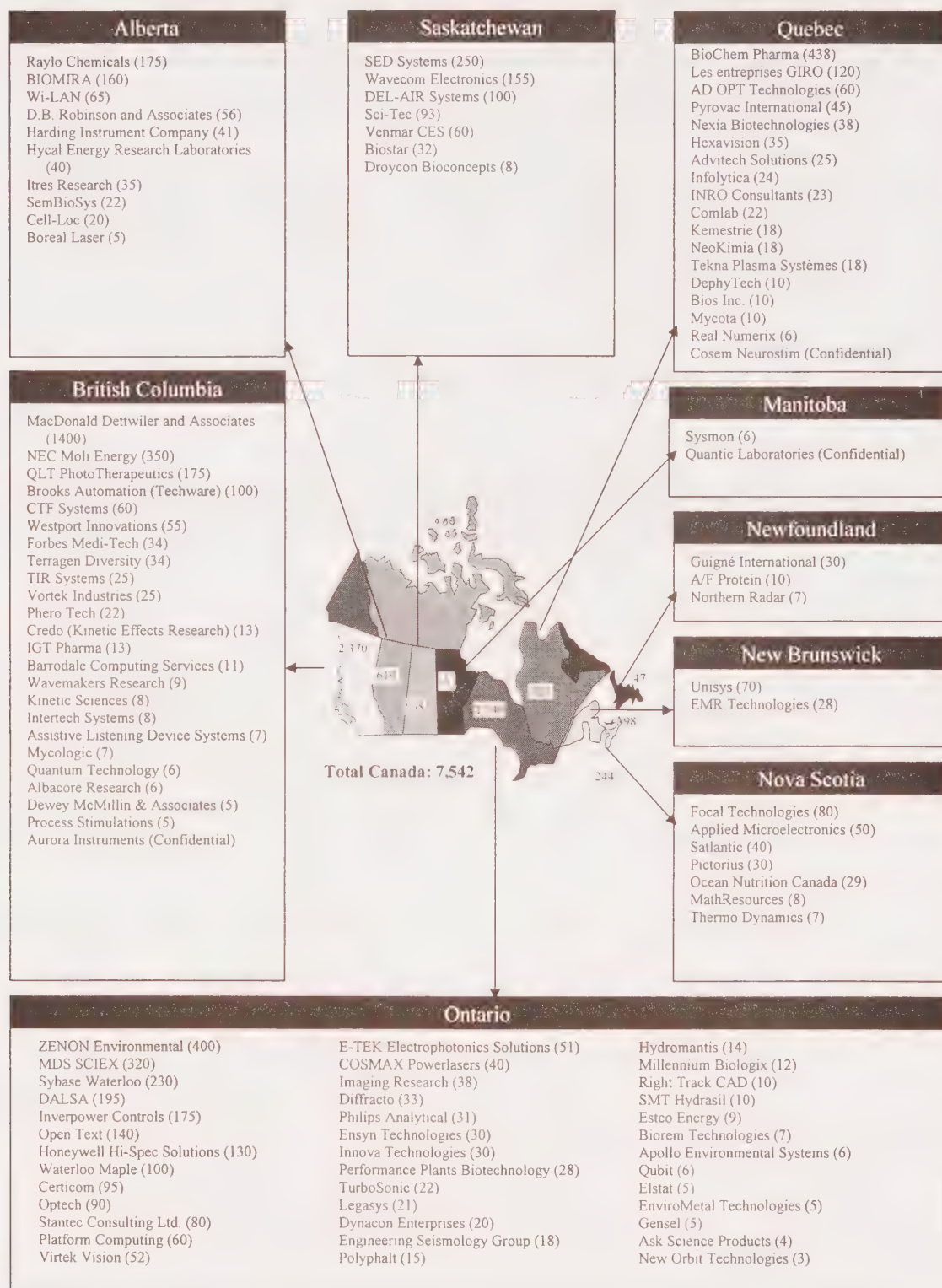
projects, 37% mentioned "improvement of existing processes or products," 86% "updating knowledge" and 25% experienced "improvement to product quality" through the CRD projects.

- A total of 15 patents and 12 licences have so far been issued with respect to the 64 projects examined. According to the industrial partners, commercializable results were achieved for two-thirds of the projects.
- 50% of university researchers indicated that their participation on the CRD project allowed them to bring real world examples into the classroom, and the practical experience and industrial exposure their students received was a tremendous benefit.

8. Companies Linked to NSERC-Funded Research

The creation of a company remains one of NSERC's more tangible outcomes of university-funded research. The "spin-off" companies highlighted in this report have all been founded on results of research partially funded by NSERC. The 111 "spin-off" companies featured (see Figure 19 on the next page) are currently in business producing goods and services for Canadian and international markets. Combined, these companies employ 7,542 Canadians and generate nearly \$1.3 billion in annual sales/revenue. Creating innovative goods and services using the latest technologies, these firms make an important contribution to Canada's economy. The potential for future growth of many of these advanced technology companies, which may be tomorrow's multi-nationals, is high. They range in size from new start-ups with only a few employees to well-established firms with hundreds of workers. The number of employees and annual sales/revenue figures by province are shown in Table 16 in Section 6.5.

Figure 19: Companies Linked to NSERC-Funded Research, 1969 to 1999
(Number of employees in Canada in 1999)



8. Companies Linked to NSERC-Funded Research (Cont'd)

The pace of “spin-off” company formation seems to be accelerating (see Figure 20). As more researchers embrace the entrepreneurial spirit to launch a company, NSERC expects more and better things to come in the future.

As of June 2000, 20 of the 111 spin-off companies examined are now publicly traded firms. Although the gyrations of the markets have been significant in recent months, the market capitalization of these 20 publicly traded firms on June 12, 2000 was a staggering \$14.5 billion (see Figure 21).

Figure 20: Number of NSERC-Related Spin-off Companies by Decade of Incorporation



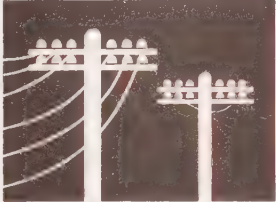
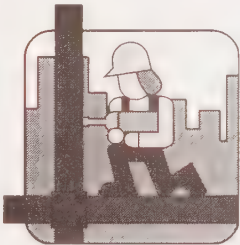
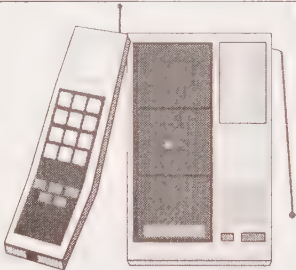
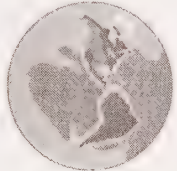
Source: NSERC

Figure 21: Market Capitalization of Spin-Off Companies

Company	Market Capitalization June 12, 2000
QLT PhotoTherapeutics	\$6,152 M
BioChem Pharma	\$3,607 M
Certicom	\$896 M
Wi-LAN	\$852 M
Open Text	\$845 M
BIOMIRA	\$674 M
Cell-Loc	\$491 M
Westport Innovations	\$359 M
Forbes Medi-Tech	\$155 M
ZENON Environmental	\$153 M
Stantec Consulting	\$95 M
AD OPT Technologies	\$62 M
Virtek Vision International	\$53 M
DALSA	\$49 M
Gensel	\$22 M
Innova Technologies	\$21 M
TIR Systems	\$6 M
Inverpower Controls	\$2 M
Total	\$14,494 M

9. New Products and Processes

NSERC-funded researchers have created or developed many new products and processes, the value of which is easily in the billions (although it is very difficult to determine the exact amount). A sample of these new products and processes by economic sector is presented in Figure 22.

Figure 22: Examples of New Products and Processes Developed by NSERC-Funded Researchers, by Sector	
 <p>Energy</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ HPDI, High Pressure Direct Injection for converting diesel engines to natural gas ➤ PetroTag, a system for monitoring the mass, density and volume of fuel in storage tanks ➤ Molicel rechargeable lithium-ion battery ➤ Solar Boiler domestic solar water heating system ➤ Battery Health Manager battery management system ➤ RPT, Rapid Thermal Processing for fuel recovery from wood residues and biomass
 <p>Construction</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ High-performance asphalt ➤ Stantec pavement analysis system ➤ Instrumented bridges ➤ High-performance concrete ➤ Acoustic emissions monitoring systems ➤ Light Pipes, a lighting system for inaccessible areas ➤ Heat exchangers for homes, offices, and livestock barns ➤ Corrosion-resistant (composite) materials for bridges and buildings ➤ Pavement engineering technologies for roads ➤ Waste plastics-based binder for asphalt and roofing products
 <p>Telecommunications</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Fibre optic filters, components ➤ Hopper and Hopper Plus wireless modems ➤ Speech compression software ➤ SQL Anywhere Studio: mobile database technology ➤ CELLOCATE™ System pinpoints exact location of cell phone for safety reasons ➤ Digital Video Modulator for video-on-demand applications ➤ Self-healing and self-organizing networks
 <p>Earth Observation Systems</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ CARIS spatial information and GIS solutions for marine and land based ➤ Shoals-Hawkeye airborne lidar bathymeter ➤ <i>casi</i> digital imaging spectrograph for airborne remote sensing ➤ SWR, Surface Wave Radar ➤ DRUMS™, Dynamically Responding Underwater Matrix Sonar ➤ Civilian multi-satellite capable Earth observation centres

10. Success Stories

The following are examples of NSERC-funded research projects that have improved the quality of life, health, or prosperity of Canadians or that have brought international prestige to Canada by significantly contributing to the advancement of knowledge. NSERC has collected hundreds of similar success stories and will present a selection of them in every performance report.

Saskatchewan research is a breath of fresh air

North America's first cost-effective, energy-efficient home, known to most of us as the R-2000, was built using important design and construction concepts developed by Robert Besant. This University of Saskatchewan mechanical engineer developed the first heat-recovery ventilator specifically for energy-efficient home ventilation. The system recovers the energy from stale exhaust air and uses it to warm the fresh air coming into the house, resulting in better air quality. The system has been especially beneficial for people with asthma or allergies. NSERC has supported Dr. Besant's research throughout his career. In addition to his contributions to the R-2000 home, Dr. Besant's work has found its way into two successful Saskatchewan spin-off companies, DEL-AIR Systems and Venmar CES.

Technology designed with people in mind

Technology should work for people, not the other way around. This is not just a matter of comfort or convenience. If airplane pilots are confronted with a poorly designed system, the result can be deadly for all aboard. Yet few systems are designed with the user in mind. That's why Kim Vicente's work is so important. Dr. Vicente, a professor of mechanical and industrial engineering at the University of Toronto, is a specialist in human factors engineering. He is building an international reputation for his work, most recently through his acclaimed book "Cognitive Work Analysis: Towards Safe, Productive, and Healthy Computer-Based Work." He has improved or simplified all kinds of systems in an array of environments, from nuclear power plants to aircraft, to hospitals.

10. Success Stories (Cont'd)

Smart strategies for staying healthy and fit

Obesity is fast becoming one of North America's most serious health problems. Laval University is one of the world's premier laboratories for the study of obesity. Drs. Angelo Tremblay, Jean-Pierre Després and their colleagues in the department of Médecine sociale et préventive have made a number of important discoveries that are helping people struggling with obesity, as well as those just watching their weight. For example, they have found that if your meal includes both fatty food and alcohol, you are likely to overeat. The success of a fitness program depends greatly on the post-exercise meal-hint: it should be low in fat. While not safe for everybody, high-intensity interval training is more effective for losing fat than endurance training. The group also found that exercise is the best treatment for insulin resistance syndrome: a low-intensity exercise, such as a brisk one-hour walk, can substantially reduce the risk of diabetes and heart disease.

Test helps to preserve babies' vision

Poor vision doesn't necessarily reflect an eye problem; it could be a symptom of a problem in the brain, especially in the very young. Diagnosis begins with a test, but while testing vision in adults is straightforward, standard eye charts don't work on infants. Yet it is essential to discover a neurological problem early, because there are only a few years when brain cells can be permanently changed. Researchers at Memorial University are working towards early detection through the development of a contrast sensitivity test. Psychologist Dr. Russell Adams developed the eye test, which is a series of striped circles of varying contrasts. The child fixes his gaze on one of the circles, indicating that he has developed a pathway sensitive to that level of contrast. While the results are not definitive, they help the tester make an educated guess at where the problem lies, and will help researchers build more sophisticated diagnostic tests.

Less waiting means fewer frayed nerves

Road rage and air rage are new terms in our vocabulary. But these extraordinary phenomena are the end result of a very common experience: waiting. While incidents of road rage and air rage are still relatively rare, the consequences of waiting are serious, for example, when medical treatments or court cases are delayed. Associate Professor Myron Hlynka is a mathematician modelling queues to discover the critical point where road rage or air rage is likely to occur. He is an investigator in the University of Windsor's Queueing Theory Group. Some of the members of his team are developing a queueing model for medical conditions. The group hopes to develop queueing models to use in medical institutions and industrial procedures and eventually the court systems in Ontario, with the intention of making them more efficient for the public.

Computer games make learning math and science fun

Sharing isn't just a virtue – it's a great way to spur achievement and motivate young students working with computers. This is especially true for girls. That's one of the interesting results of multi-faceted research into the value of computer, video and other interactive games in the acquisition of math and sciences skills, conducted at the University of British Columbia's E-GEMS (Electronic Games for Education in Math and Science). This work has already yielded a mathematics adventure CD-ROM for ages 8-12 titled "Counting on Frank," developed by a Vancouver-based company. The project is directed by Maria Klawe, a computer scientist and Dean of Science at UBC. Her research has provided valuable insights into the design and use of educational computer games. As a result of this work, E-GEMS researchers are now in discussions with two leading companies developing computer games aimed at girls.

2.3.2 People

NSERC invested \$206 million in 1999-2000 to train the next generation of science and engineering graduates. This training support is provided in two ways: (1) directly through national competitions to selected individuals; and (2) through indirect support provided by an NSERC-funded researcher from his or her NSERC grant.

NSERC must be able to support enough graduate students in the natural sciences and engineering to meet the needs of the country, and the support must be at a high enough level to attract the best people. Without these long-term investments in young people Canada will experience a decline in its ability to compete and innovate in a knowledge-based world.

For a more detailed analysis of the impact on Canada's economy of supporting advanced training in the NSE, see Section 6.6.

NSERC measures the impact of its training investments through four indicators:

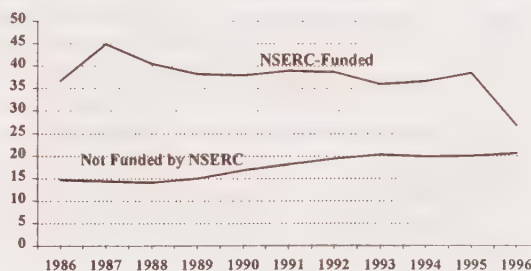
1. Undergraduate Students Going On to Graduate School
2. Career Progression of Master's and Doctoral Students
3. Career Progression of Postdoctoral Fellows
4. Career Progression of Industrial Research Fellows

1. Undergraduate Students Going On to Graduate School

NSERC provides four-month jobs for undergraduate students in the natural sciences and engineering through our Undergraduate Student Research Awards (USRA) program (Note: NSERC-funded researchers also support undergraduate students through their NSERC research grants). NSERC's current annual investment of \$13 million brings this experience to nearly 3,000 students every year. The program's objective is to stimulate the interest of undergraduate students in research by providing them with valuable experience in a university or industrial laboratory, and to encourage these students to undertake graduate studies.

More than 30% of USRA winners pursue graduate studies; we know this because this number goes on to hold NSERC postgraduate awards. In fact, many more USRA winners probably go on to graduate school

Figure 23: Percentage of Undergraduate Students Who Go On to Graduate School (%)



Source: NSERC estimates.

without direct NSERC support, but their numbers are unknown. However, reasonable estimates for this group and undergraduates that do not receive NSERC funding and that go on to graduate school can be made. Figure 23 indicates that NSERC-funded undergraduates are on average twice as likely to go on to graduate school as those not funded by NSERC. The dip in this ratio in 1996 was caused by less money available for the program and a temporary reduction in the number of awards made to large universities.

2. Career Progression of Master's and Doctoral Students

NSERC provides scholarship support for Canadians to pursue a master's or doctoral degree in the natural sciences and engineering. This is done in two ways: (1) directly through national programs supporting more than 3,200 students annually at a cost of \$53 million per year; and (2) indirectly through NSERC's research grants, which support more than 4,500 students (full-time equivalent), at roughly \$83 million per year.

The career status of former NSERC-funded master's and doctoral students and the degree to which NSERC funding affects their ability to undertake or continue with their studies are important indicators of the impact of the scholarship support. Over the past five years NSERC has completed annual surveys of directly funded master's and doctoral students. A total of 1,193 former NSERC-funded students have replied (a response rate of over 50%). Just under half (46%) of the respondents wrote remarks in the "Comments" section of the questionnaire. Most of the remarks were positive. (See side box).

The major findings of these surveys can be summarized as follows:

NSERC-Funded Master's and Doctoral Students Comment on Their Awards

- "I now have tremendous research opportunities in my current job which I would not have had without my NSERC-funded training. The knowledge is beneficial to myself and employer certainly, but arguably for the country overall."
- "NSERC support was critical to my decision to pursue graduate studies instead of employment. I appreciate very much the opportunities now available to me as a result of your investment in me."
- "There are very few qualified Canadians available for hire in our industry. NSERC is a key enabler for generating suitable candidates, and thus plays a big role in our industry."

- The unemployment rate for respondents is less than 2%.
- 83% of the respondents (employed or self-employed individuals in a full-time position in Canada) have an annual salary greater than \$45,000.

2. Career Progression of Master's and Doctoral Students (Cont'd)

- A high percentage (65%) of respondents are active in a research and development capacity, using their training for one of the primary purposes of the scholarship programs.
- 70% of respondents feel that their graduate training was "critical" to their careers.
- 211 respondents (18% of the total) were living outside the country at the time of the survey. One-half of these respondents intend to return to Canada.
- 96% of the respondents completed the degree (master's or doctorate) for which they received NSERC funding.
- 90% of the respondents said that NSERC funding was moderately important to essential to undertake or continue with their studies.

3. Career Progression of Postdoctoral Fellows

After a doctoral degree it has become customary in certain fields to go through additional postdoctoral research training. NSERC directly funds postdoctoral fellows (PDFs) for up to two years to continue their research training. NSERC now invests approximately \$13 million per year to support roughly 450 Canadian PDF's per year. NSERC also provides this PDF support for more than 800 other individuals through NSERC research grants.

Survey results from the first-ever survey of previously funded postdoctoral fellows are presented below. The survey is similar to the master's and doctoral students' surveys.

The career status of former NSERC-funded postdoctoral fellows and the degree to which NSERC funding affects their ability to undertake or continue with their research training are important indicators of the impact of the support. A total of 156 former NSERC-funded postdoctoral fellows replied (a response rate of 40%) to the first survey. A sample of some of the respondents' remarks in the "Comments" section of the questionnaire are presented in the side box.

NSERC-Funded Postdoctoral Fellows Comment on Their Awards

- "Without my NSERC support I would simply not have conducted a research career – it changed my life."
- "NSERC Postdoctoral fellowships are essential to ensure the brightest young people remain in the University setting to become faculty in our Universities. This is most important."
- "NSERC PDF's are vital to insure that our best students get the opportunity to continue their studies in the world's best laboratories. Excellent programme-Keep it up!!"

The major findings of the survey can be summarized as follows:

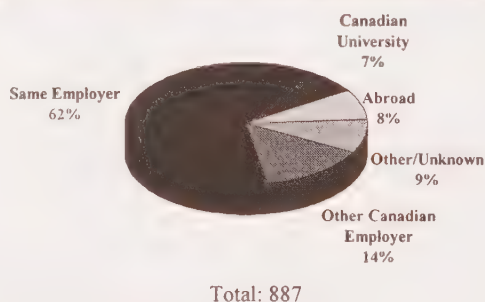
- The unemployment rate for respondents is less than 2%.
- 86% of the respondents (employed or self-employed individuals in a full-time position in Canada) have an annual salary greater than \$45,000.
- A very high percentage (88%) of respondents are active in a research and development capacity, using their training for one of the primary purposes of the program.
- 78% of respondents feel that their postdoctoral training was "critical" to their careers.
- 47 respondents (30% of the total) were living outside the country at the time of the survey. One-quarter of these respondents intend to return to Canada.

4. Career Progression of Industrial Research Fellows

Another route for doctoral graduates to gain additional research experience is through NSERC's Industrial Research Fellowships (IRF) program. This relatively small program invests approximately \$3 million per year to help place 160 Canadian Ph.D.s annually in industrial laboratories. This investment has contributed significantly to the number of doctoral graduates working in Canadian industrial labs. More than 15% of Canadian industrial researchers with a Ph.D. have been funded by NSERC through the IRF program.

To determine if the program is staying on track, NSERC routinely monitors the employment situation of former IRF winners. Ideally IRF winners would continue to work as industrial researchers. Figure 24 shows the current employer for the 887 Fellows who finished their award from 1980 to 1999. Seventy-six per cent of former IRF winners are still working in Canadian industries. A small percentage have gone on to academic positions in Canadian universities, and a similar percentage have left the country.

Figure 24: NSERC's Industrial Research Fellows: Where Are They Now?



Source: NSERC Industrial Research Fellows from 1980 to 1999

NSERC also surveys representatives of the company where the Fellows worked, or their supervisors. Surveys from over 100 companies involving 340 Fellows have been received to date. The reaction of the companies responding to the survey has been overwhelmingly positive:

- 98% of the firms said that the program was able to meet their requirements;
- 98% stated that the research project undertaken by the Fellow was “successful,” and 94% believed it to be cost-effective.

Some of the comments received from company representatives are highlighted in the side box.

Company Representatives Comment on NSERC Industrial Research Fellows

- “The IRF program provides the added financial leverage to permit successful competition for talented Canadian Ph.D.’s. It helps to keep these individuals in Canada. It helps the high tech company to expand its R&D base with a reduced training burden or risk.”
- “NSERC’s IRF program offers small Canadian companies the possibility to participate in a variety of research projects. These projects carry a high risk and any return on the original investment is typically long delayed. For the majority of small companies any involvement in these kinds of projects without NSERC support could not be possible.”
- “NSERC’s IRF program is a very successful program, providing a means for smaller companies to effectively build their internal R&D capability.”

2.3.3 Service Delivery and Service Standards

NSERC is committed to improving the quality of its services and administrative efficiency by enhancing program delivery and improving access to information for all interested parties. Some of the service initiatives that have been completed or started in 1999-2000 include:

- NSERC and SSHRC, in consultation with the research community, have agreed to review all existing grant policies and procedures to harmonize their respective sets of directives, wherever possible.
- NSERC continues to increase public awareness of the natural sciences and engineering research sector. As part of its new Communications Policy, NSERC is reaching out to the general public and the business community, as well as maintaining its traditional contacts with researchers.
- NSERC continues to expand the availability of Web-based versions of all application forms for grants and scholarships. Specialized software isn't needed by the applicants, since everything can be downloaded free of charge from the Internet.
- The popular breakfast series for M.P.s and Senators in collaboration with the Partnership Group for Science and Engineering (PAGSE) continues with good attendance. These events are designed to bring research advances and issues to the attention of federal politicians.
- NSERC will continue to develop new ways of using web technology to provide better access to information for users of NSERC programs, as well as to increase the awareness of the value of NSERC-funded research among the public, opinion leaders and the private sector. NSERC launched a re-designed web site in the spring of 1999 to better serve its clients. This included a web-based searchable database (www.nserc.ca/programs/result/database.htm) to permit anyone to run queries on NSERC-funded research.

2.4 Resources

Figure 25 presents the resources devoted to NSERC's business line, Support of Research and Scholarship in the Natural Sciences and Engineering. Spending in 1999-2000 reached \$550 million or 9 per cent of the federal government's expenditure on science and technology.

The 1999-2000 spending for goods and services purchased by Canadian university researchers with NSERC grant funds, together with NSERC's direct scholarship spending, is presented in Figure 26. Over 60% of NSERC research and training funds in 1999-2000 were used to support technicians, undergraduate and postgraduate students, and postdoctoral fellows. This creates and sustains more than 18,000 high-technology jobs every year. Materials, scientific equipment, and travel expenses for field trips and conferences make up the other 39% of research and training expenditures. Spending on these goods and services indirectly creates or sustains roughly another 1,500 jobs per year. NSERC's administration expenses of \$23 million (4% of total expenditures) brings the total for the year to \$550 million. Additional financial information on NSERC program expenditures can be found in Section 6.5 and a description of eligible research costs that NSERC pays for can be found in Section 6.7.

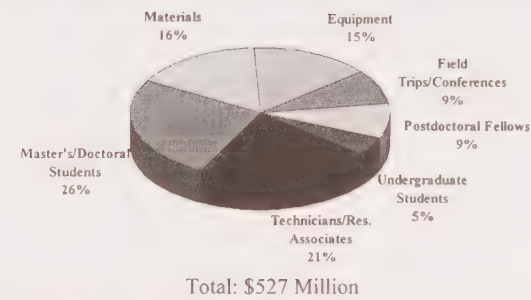
It should be noted that when a university researcher receives an NSERC grant, the funding cannot be used for the researcher's personal income. It can only be used for the direct costs of research under a strictly defined set of rules and accountability procedures.

Figure 25: NSERC Expenditures, 1999-2000

Business Line → Support of Research and Scholarship in the Natural Sciences and in Engineering

Planned Spending	\$538,500,000
Total Authorities	\$550,126,185
1999-2000 Actuals	\$549,848,433

Figure 26: NSERC Research and Training Expenditures, 1999-2000



Source: NSERC estimate based on 1998-99 expenditures

3. Consolidating Reporting

3.1 Transfer Payments

Transfer payments of \$527 million were made in 1999-2000 under one NSERC program, "Support of Research and Scholarship." As such, performance information for this program is presented in Section 2 of this report.

4. Financial Performance

4.1 Financial Performance Overview

Tables 1, 2, 3, 7, and 9 in the next section present the required financial information for NSERC, while the other Financial Tables were not applicable to NSERC. There were no major differences between planned and actual spending levels for 1999-2000.

4.2 Financial Summary Tables

The following tables represent the required financial information for NSERC.

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (millions of dollars)

Vote		1999-2000		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	Natural Sciences and Engineering Research Council Program			
85	Operating expenditures	18.3	21.0	20.7
90	Grants	518.3	526.9	526.9
(S)	Contributions to employee benefit plans	1.9	2.2	2.2
	Total Program	538.5	550.1	549.8
	Total Agency	538.5	550.1	549.8

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.
Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Planned spending includes:

- additional funding of \$1 million per year to establish a Network of NSERC Industry Chairs in Design Engineering
- additional funding announced in the 1999 federal budget of \$32.5 million per year (\$25 million to support advanced research plus \$7.5 million targeted for health-related research).

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

NSERC Planned versus Actual Spending (millions of dollars)

Support of Research and Scholarship	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
FTEs	215	215	222
Operating ¹	20.2	23.2	22.9
Capital	—	—	—
Voted Grants & Contributions	<u>518.3</u>	<u>526.9</u>	<u>526.9</u>
Subtotal: Gross Voted Expenditures	538.5	550.1	549.8
Statutory Grants and Contributions	—	—	—
Total Gross Expenditures	<u>538.5</u>	<u>550.1</u>	<u>549.8</u>
Less:			
Respendable Revenues ²	—	—	—
Total Net Expenditures	<u>538.5</u>	<u>550.1</u>	<u>549.8</u>
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues ³	(0.4)	(0.3)	(0.3)
Cost of Services Provided by Other Departments	1.7	2.0	2.0
Total Transfer Payments	<u>539.8</u>	<u>551.8</u>	<u>551.6</u>

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.

2. These revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote."

3. These revenues were formerly called "Revenues Credited to the (CRF)."

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending

Historical Comparison of NSERC Planned versus Actual Spending (millions of dollars)

	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Natural Sciences and Engineering Research Council	435.4	498.5	538.5	550.1	549.8
Total	435.4	498.5	538.5	550.1	549.8

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

Table 4: Non-Respendable Revenues¹**Non-Respendable Revenues (thousands of dollars)**

	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Natural Sciences and Engineering Research Council	386	115	400	313	313
Total Non-Respendable Revenues	386	115	400	313	313

1. These revenues were formerly called "Revenues Credited to the (CRF)."

Table 5: Transfer Payments**Transfer Payments (millions of dollars)**

	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Support of Research and Scholarship					
Grants	418.0	478.0	518.3	526.9	526.9
Contributions	—	—	—	—	—
Total Transfer Payments	418.0	478.0	518.3	526.9	526.9

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates.

5. Departmental Overview

5.1 Mandate, Vision, and Mission

Mandate

Created in 1978, NSERC's legal mandate, its functions, and its powers are defined as follows:

"It is the function of the Council to (a) promote and assist research in the natural sciences and engineering other than the health sciences; and (b) advise the Minister in respect of such matters relating to such research as the Minister may refer to the Council for its consideration" (Natural Sciences and Engineering Research Council Act 1976-77, c24).

A Vision for NSERC

During the process of a year-long review of NSERC's strategic directions, NSERC Council believed it was important to spell out a vision for NSERC.

NSERC is working to build a "Smart Canada" for the 21st century – a country that's safe, clean and prosperous.

We see our people working at rewarding and meaningful jobs because they have the skills and knowledge to create value and meet needs in the global economy.

We see our scientists and engineers respected throughout the world because of their leading-edge discoveries and trailblazing projects.

We see our industries thriving because business is taking full advantage of the nation's capacity for science-based innovation.

And we see NSERC playing, and seen to be playing, a leading role in making all this happen...by investing in people, discovery and innovation.

Restating NSERC's Mission

During the review, Council also restated its mission in terms that draw more clearly the connections between research and the well-being of Canadians in order to continue to build support for world-class university research and training.

NSERC invests in people, discovery, and innovation to build a strong Canadian economy and to improve the quality of life of all Canadians. It supports research in universities and colleges, research training of scientists and engineers, and research-based innovation.

The Council promotes excellence in intellectual creativity in both the generation and use of new knowledge, and it works to provide the largest possible number of Canadians with leading-edge knowledge and skills to help Canada flourish in the 21st century.

NSERC fulfils its mission by awarding scholarships and research grants through peer-reviewed competition, and by building partnerships among universities, colleges, governments and the private sector.

NSERC itself is committed to institutional innovation in achieving its mission.

5.2 NSERC Operations

NSERC operates within a framework of:

- (1) programs developed in consultation with the Canadian research community, in the context of the present and future challenges facing the Canadian university research system, and in light of Canada's needs and government priorities; and
- (2) a rigorous process of peer review for awarding funding within the programs.

The peer review system ensures that funds go only to the best researchers and students, and the best research programs and projects. NSERC's involvement guarantees objective and fair review of applications for support. A more detailed description of the peer review process for research grants can be found in Section 6.8.

Applications for research funding are judged first and foremost on the merits of the proposed research and on the excellence of the research team; other criteria vary among the Council's programs, and include the level of commitment from industrial partners, the plans for interacting with the partners, and (especially for large projects) the design of the project and the proposed management structure.

Applications for direct student support, through NSERC's Scholarships and Fellowships programs, are judged on the student's academic qualifications, as well as his or her potential for research achievement, and an assessment of his or her leadership qualities. NSERC recognizes that success in graduate studies, and in a subsequent research career, is dependent on more than academic excellence; an enquiring mind, adaptability, and the ability to work well in a team are also essential. In addition, many other students receive NSERC support indirectly, through research grants awarded to their faculty supervisors.

5.3 Departmental Organization

NSERC's sole business line is: Support of Research and Scholarship in the Natural Sciences and in Engineering. Figure 27 presents NSERC's organization structure.

NSERC is governed by a Council (a Board of Directors) whose members are drawn from industry and the universities, as well as from the private non-profit sector, and appointed by the Governor-in-Council. Members serve part-time, and receive no remuneration for their participation. The President serves full-time, and functions as the Chair of the Board and the Chief Executive Officer of the Council. Council is advised on policy and programming matters by several committees. Figure 28 presents NSERC's committee structure.

Figure 27: Organization Structure

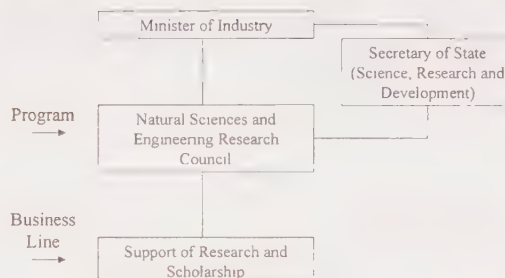


Figure 28: Council Committee Structure

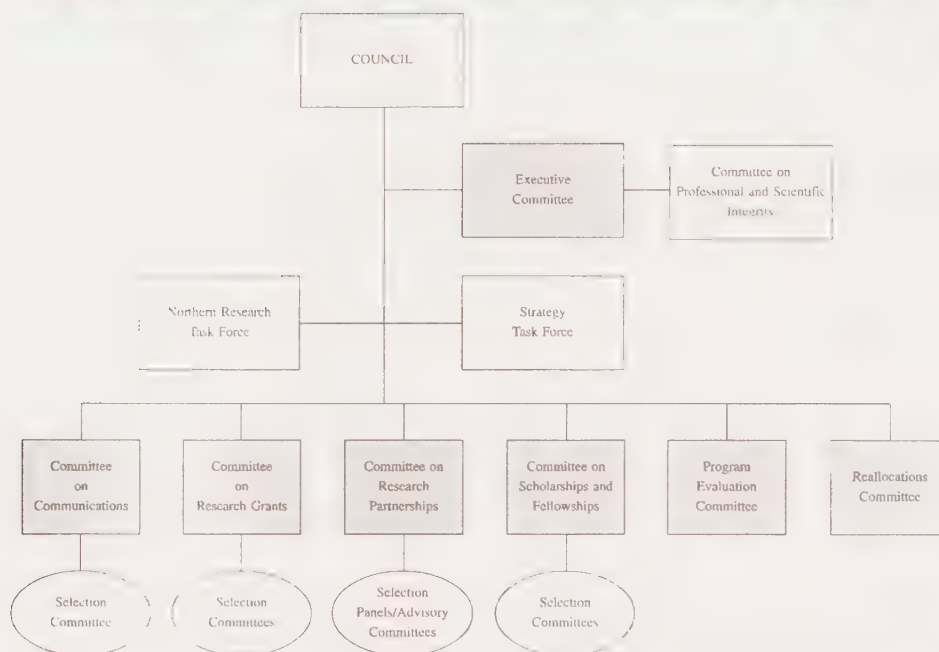
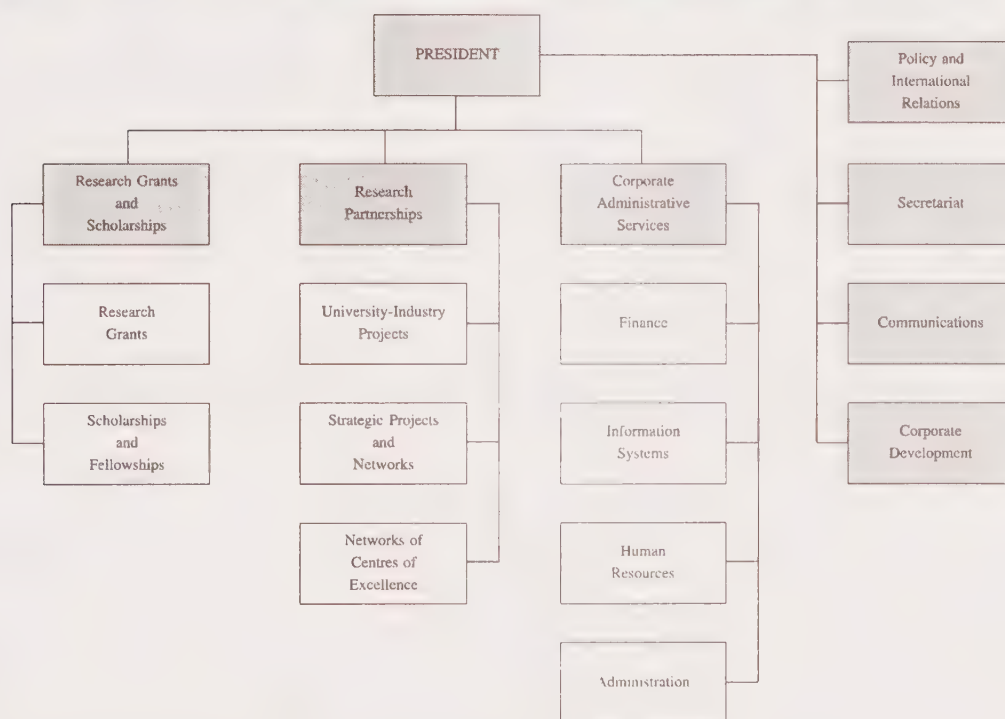


Figure 29 displays the corporate structure. NSERC is organized around two program directorates - Research Grants and Scholarships, and Research Partnerships. The Directors General of these directorates report directly to the President. There are also four corporate functions: Policy and International Relations, Corporate Development, Communications, and the Secretariat; the Directors of these units also report to the President. Finally, there is the Corporate Administrative Services Directorate. This directorate is shared with the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC), and handles Human Resources, Information Systems, Finance, and Administration for both Councils. Its Director General reports to the Presidents of both SSHRC and NSERC.

Figure 29: Corporate Structure



6. Other Information

6.1 Contacts for Further Information and Web Sites

Our Web site is located at: www.nserc.ca

For further information about this report you can contact:

Mr. Steve Shugar
Director, Policy and International Relations
Tel: (613) 995-6449
Fax: (613) 947-5645
E-Mail: sbs@nserc.ca

or

Mr. Barney Laciak
Senior Planning Analyst, Policy and International Relations
Tel: (613) 996-1079
Fax: (613) 947-5645
E-Mail: bjl@nserc.ca

6.2 Legislation Administered and Associated Regulations

NSERC does not administer any legislation.

NSERC was created by the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act* 1976-77, c. 24, s. 24.

6.3 Other Departmental Reports

Copies of the following reports are available:

- Annual Report 1998-99
- Annual Report 1997-98, Networks of Centres of Excellence
- NSERC Facts and Figures 1998-99
- Postgraduate Surveys
- Longer-Term Performance Indicators for the Collaborative Research Development Program
- Performance Indicators for the Research Grants Program
- Report on Plans and Priorities 2000-2001

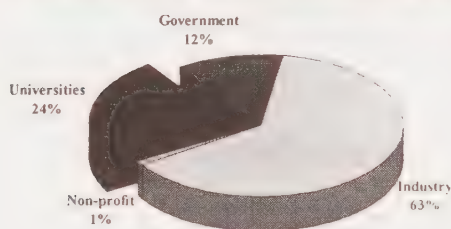
6.4 University Research in Canada

(Refer to Section 2.1)

The following statistics are presented to help the reader understand the position and relevance of Canadian university research.

1. University researchers conducted 24% of all Canadian research, as measured by expenditures, in 1999 (see Figure 30).
2. Of the \$3 billion of direct and indirect investment in Canadian university research in 1999, 38% was allocated to the natural sciences and engineering (see Figure 31).
3. Figure 32 shows trends in the funding of Canadian university research in the NSE. Over the past three years the Federal government's share has increased.
4. Canadian university researchers perform 3% of the nearly \$100 billion in university research in the OECD (see Figure 33). When measured as a percentage of gross domestic product, Canada conducts roughly the same amount of university research as most of its G7 competitors.

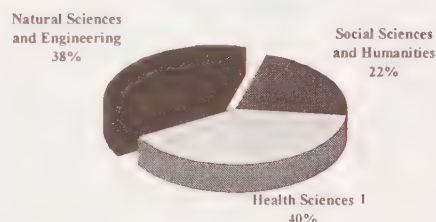
Figure 30: R&D Performance in Canada, 1999



Total: \$14.9 Billion

Source: Statistics Canada

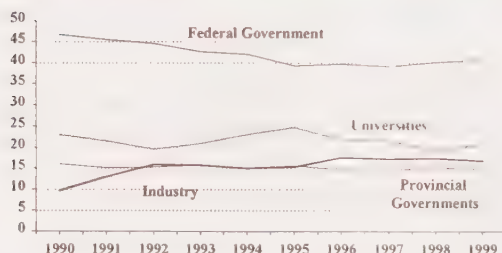
Figure 31: University R&D in Canada by Discipline, 1999



Total: \$3.5 Billion

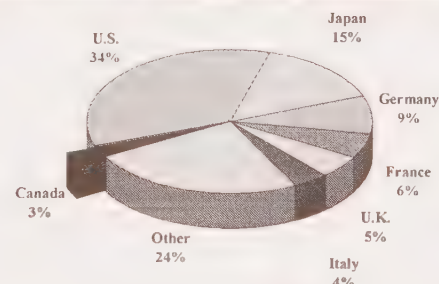
1. Includes hospitals
Source: Statistics Canada, NSERC estimate

Figure 32: Canadian University R&D Funding in the Natural Sciences and Engineering (%)



Source: Statistics Canada, NSERC estimate

Figure 33: University R&D Expenditures in the OECD, 1997



Total: \$98.0 Billion

Source: OECD

6.5 Supplementary Tables

Table 6: "Spin-Off" Companies Linked to NSERC-Funded Research by Province

Province	Number of Companies	Number of Employees	Annual Sales/Revenue (millions of \$)
British Columbia	23	2,370	279
Alberta	10	619	72
Saskatchewan	7	698	93
Manitoba	2	6	0.2
Ontario	39	2,540	466
Quebec	18	920	341
New Brunswick	2	98	13
Nova Scotia	7	244	29
Newfoundland	3	47	6
TOTAL	111	7,542	1,299

Source: NSERC

Table 7: NSERC Expenditures (thousands of dollars)

	1990-91	1991-92	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	1999-00
People (Direct Support)	79,413	86,547	94,591	93,202	88,686	82,323	67,944	69,080	79,840	96,341
Discovery	252,908	264,626	271,317	267,906	277,237	263,130	265,605	243,969	286,237	307,562
Innovation	106,743	104,978	107,366	106,577	101,078	104,952	99,600	102,789	110,900	121,649
General Support	9,768	9,670	9,414	9,040	7,994	1,450	1,588	2,209	1,009	1,343
GRANTS AND SCHOLARSHIPS	448,832	465,820	482,688	476,725	474,995	451,856	434,737	418,048	477,986	526,896
Administration	17,410	16,292	16,560	18,138	17,613	17,019	16,905	17,464	20,506	22,952
TOTAL EXPENDITURES	466,242	482,112	499,248	494,863	492,608	468,875	451,642	435,512	498,492	549,848

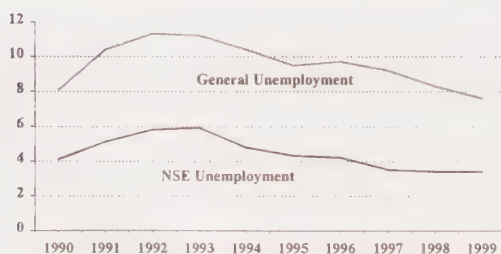
6.6 Analysis of Impact of Training Support

(Refer to Section 2.3.2)

Why does NSERC invest in training Canadians in the NSE? There are many reasons, but four will be highlighted with some independent data to support the conclusions:

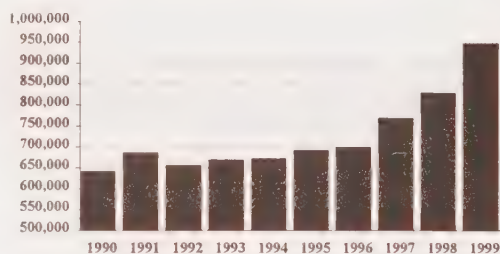
1. The demand for such people is high, as indicated by a very low unemployment rate for Canadians in the natural sciences and engineering, less than one-half the rate for the general population (see Figure 34).
2. Employment growth for natural scientists and engineers is strong (see Figure 35) and one of the highest of all occupation groups.
3. Unemployment levels fall and earnings increase as university graduates in the NSE earn higher degrees, NSERC's major training focus (see Figure 36).
4. Canada needs more research scientists and engineers to compete with the highly industrialized nations of the world (see Figure 37).

Figure 34: Unemployment Rate for Natural Scientists and Engineers (%)



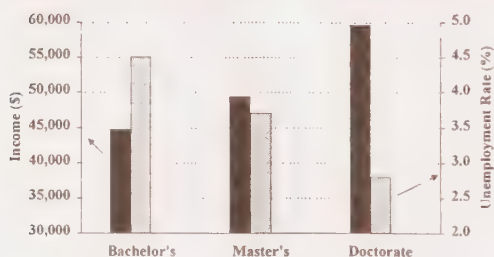
Source: Statistics Canada

Figure 35: Number of Natural Scientists and Engineers Working in Canada



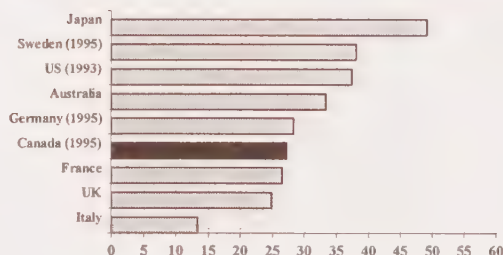
Source: Statistics Canada

Figure 36: Income and Unemployment Levels by Degree Level for Graduates in the NSE, 1995



Source: Statistics Canada

Figure 37: Scientists and Engineers Engaged in R&D per 10,000 Population, 1996



Source: OECD

6.7 Direct/Indirect Costs of Research

(Refer to Section 2.4)

Direct Costs

The direct costs of research that NSERC grants pay for include, but are not limited to:

- salaries of postdoctoral fellows, specialized technicians dedicated to the research, research associates providing expertise at a higher level, visiting scholars from abroad, and some undergraduate students, particularly in the smaller institutions;
- operating costs of purchased research equipment, including their maintenance, repair, and upgrading;
- consumable supplies needed for the research;
- computer time on central facilities, communication costs;
- access to major external research maintained with pooled resources;
- user fees for services and access to facilities in the universities and government labs, and the purchase of services and supporting infrastructure;
- the design, construction, and operation of custom-made experimental apparatus;
- the purchase of certain instruments and research;
- logistic costs of all field research;
- the cost of travel to laboratories, facilities and conferences within Canada and abroad, and publication costs;
- the cost of environmental assessment of any projects that could have an impact on the environment.

Indirect Costs

The indirect costs of university research, sometimes also called research overheads, are the costs to the university of being in the business of research. These are the costs to the university of providing institutional support for research in the areas in which the university has chosen to be active. Here are examples of specific indirect costs of research that illustrate the range of support expected of the universities:

- library collections of current journals and monographs;
- communications and information technology infrastructure;
- laboratory space, provided with heat, power, light, and maintenance and cleaning services;
- technical staff;
- accommodation for postgraduate students and research staff;
- office space for the Principal Investigator (PI);
- central facilities such as an electronics shop, machine shop, glass-blowing shop;
- a specialized capacity in the purchasing department for the acquisition of research equipment;
- animal holding facilities meeting the standards required by the CCAC;
- a capacity for research administration e.g., accounting, reporting, negotiating partnerships, preparing applications for research funding, etc.;
- a capacity to help PIs with technical, financial and legal issues related to the commercialization of research results that have the potential to lead to innovations in the market – including appropriate policies on IP disclosure, ownership, etc.;
- an institutional capacity to set up and support Research Ethics Boards and implement the Tri-Council Policy Statement on ethics in research involving human subjects;
- an institutional capacity for environmental assessment of all research projects that might have an impact on the environment;
- an institutional capacity for monitoring and providing training on animal care and facility standards.

6.8 Peer Review Explained

(Refer to Section 5.2)

Peer review is the assessment of research proposals or research contributions by impartial experts in the specific field. It is generally recognized as the best system available to perform such assessments - for example, the emerging economies in Eastern and Central Europe are establishing peer review systems based on principles similar to those in use in the U.S. and Canada.

NSERC's peer review process generally works as follows, with some variation from program to program:

1. An eligible faculty member submits an application for funding for a research project or program. The application includes information on:
 - the proposed research (proposed course of work, theoretical underpinnings, methodology, references to previous work, anticipated results, etc.)
 - the researcher or research team (training, qualifications, previous contributions to the field, etc.);
 - an itemized budget for the project or program;
 - details of other funding previously or currently held by the researcher or the team;
 - for the Research Partnerships program, an outline of the contribution to be made to the project from partners outside the university sector, and a plan for transferring the results of the research to the user sector;
 - for very large projects, a description of the management structure for the project.
2. The application is sent out for review by international experts in the field - typically three to five experts are consulted per application. Experts from all sectors, within and outside Canada, may be consulted.
3. The application and all reviews received are sent to a selection committee composed of experts who have agreed to donate their services. This committee evaluates each application in the context of all applications sent to it at the same time.
4. The committee evaluates the application against the program criteria - these always include the quality of the proposed work and the qualifications and track record of the applicant(s); they may include additional criteria, depending on the program under which the application is made.
5. The selection committee recommends whether or not the application should be funded, and if funded, the size and duration of the grant.
6. If the application is unsuccessful, the committee provides brief notes to the applicant outlining the reasons for its decision.

7. Reader's Survey

NSERC would like to hear from Canadians who have read this report. Your comments will help ensure that NSERC provides information that is easy to understand and relevant. NSERC would appreciate it if you would take the time to answer the questions below and send in your completed questionnaire as soon as possible. Please use the scale provided and select the number that best represents your point of view.

	Not at All		Somewhat			To a Great Extent	
1. Did the report explain clearly what NSERC does?	1	2	3	4	5	6	7
2. Did the report provide you with sufficient information to assess whether Canadians are receiving value for the money invested in NSERC?	1	2	3	4	5	6	7
3. Has the report presented accomplishments and performance information in a balanced manner (e.g., presented both positive and negative aspects)?	1	2	3	4	5	6	7
4. Overall, was the information presented in this report easy to understand?	1	2	3	4	5	6	7

Are there any additional comments you would like to make regarding this report?

Send your completed questionnaire:

By mail to
Policy and International Relations
NSERC
350 Albert Street
Ottawa, Ontario
K1A 1H5

Or by fax to
(613) 947-5645

Or by e-mail to
bjl@nserc.ca

Thank you for your co-operation.

7. Commentaires du lecteur

Nous aimerions savoir ce que vous pensez du présent rapport. Vos commentaires nous aideront à fournir des informations faciles à comprendre et pertinentes. Auriez-vous l'obligance de consacrer quelques minutes de votre temps à répondre aux questions suivantes et nous envoyer le questionnaire rempli le plus tôt possible. Veuillez répondre en choisissant la cote qui correspond le mieux à votre point de vue.

Pas du tout
Plus ou moins
Beaucoup

1. Le rapport explique-t-il clairement les activités du CRSNG?

1 2 3 4 5 6 7

2. Le rapport vous fournit-il suffisamment d'information pour déterminer si les sommes investies dans le CRSNG profitent aux Canadiens et aux Canadiennes?

1 2 3 4 5 6 7

3. Le rapport présente-t-il les réalisations et les renseignements sur le rendement d'une manière équilibrée (p. ex., les aspects positifs et négatifs)?

1 2 3 4 5 6 7

4. Dans l'ensemble, l'information présentée dans le rapport est-elle facile à comprendre?

1 2 3 4 5 6 7

Si vous avez d'autres commentaires, veuillez les inscrire ci-dessous.

Envoyer le questionnaire rempli :

par la poste : CRSNG
Politiques et relations internationales
350, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 1H5

par télécopieur : (613) 947-5645

par courriel : bjl@crsng.ca

Merci de votre collaboration.

6.8 Description du mécanisme d'évaluation par les pairs (Voir la section 5.2.)

Le mécanisme d'évaluation par les pairs consiste à faire examiner les propositions de recherche ou les contributions à la recherche par des experts impartiaux dans des domaines précis. Il est généralement reconnu que ce système convient le mieux à ce type d'évaluation; par exemple, les nouvelles économies de l'Europe centrale et de l'Est établissent actuellement de tels systèmes, reposant sur des principes similaires à ceux qui ont cours aux États-Unis et au Canada.

Au CRSNG, le mécanisme d'évaluation par les pairs fonctionne habituellement comme suit, avec quelques variations mineures d'un programme à un autre :

1. Un professeur admissible présente une demande de financement pour un projet ou un programme de recherche. Cette demande comprend les renseignements suivants :
 - description de la recherche proposée (travaux envisagés, assise théorique, méthodologie, références à des travaux précédents, résultats escomptés, etc.);
 - présentation du chercheur ou de l'équipe de recherche (formation, qualités, contributions précédentes au domaine en cause, etc.);
 - budget ventilé du projet ou du programme;
 - information sur les autres subventions détenues précédemment ou actuellement par le chercheur ou par l'équipe;
 - pour le programme de partenariats de recherche, description de la contribution au projet par les partenaires hors université, et plan de transfert des résultats au secteur des utilisateurs;
 - pour les projets de grande envergure, description de la structure de gestion du projet.

2. La demande est soumise à l'évaluation d'experts internationaux dans le domaine en cause – habituellement, on consulte de trois à cinq experts par demande. On peut consulter des experts de tous les secteurs, au Canada ou à l'étranger.
3. La demande et les évaluations reçues sont envoyées à un comité de sélection composé d'experts qui ont accepté de siéger bénévolement. Ce comité évalue chaque demande à la lumière de toutes les autres demandes qu'ils ont reçues en même temps.
4. Le comité évalue la demande en fonction des critères du programme; ceux-ci portent toujours sur la qualité de la recherche proposée et sur la qualité et le dossier du ou des candidats. D'autres critères peuvent s'ajouter, selon le programme visé par la demande.
5. Le comité de sélection recommande ou non le financement de la demande; si sa recommandation est positive, le comité indique la valeur et la durée de la subvention.
6. Si la demande est rejetée, le comité rédige de brèves notes à l'intention du candidat, décrivant les motifs de sa décision.

- installations centrales telles qu'un atelier d'électronique, un atelier d'usinage, un atelier de soufflage du verre;
- une capacité spécialisée au service des achats pour l'acquisition d'appareillage de recherche;
- des installations de ménagerie respectant les normes du CCPA;
- une capacité d'administration de la recherche, par exemple, la comptabilité, les rapports, la négociation des partenariats, la préparation des demandes de financement de la recherche;
- une capacité pour aider les chercheurs en chef en ce qui concerne les questions techniques, financières et juridiques liées à la commercialisation des résultats de la recherche qui pourraient percer le marché – y compris des politiques appropriées en matière de divulgation, de droits de propriété, etc.;
- une capacité institutionnelle pour établir et appuyer des comités d'éthique de la recherche et mettre en œuvre l'énoncé de politique des trois Conseils sur l'éthique de la recherche avec des êtres humains;
- une capacité institutionnelle pour l'évaluation environnementale de tous les projets de recherche susceptibles d'avoir une incidence sur l'environnement;
- une capacité institutionnelle pour surveiller les soins aux animaux et les installations et fournir une formation en la matière.

6.7 Coûts directs et indirects de la recherche

(Voir la section 2.4.)

Coûts directs

Les coûts directs de la recherche couverts par les subventions du CRSNG incluent, sans pour autant s'y limiter, les éléments suivants :

- les salaires des chercheurs, des boursiers postdoctoraux, des techniciens spécialisés participant à la recherche, des assistants à la recherche offrant une expertise de haut niveau, des chercheurs invités de l'étranger et de certains étudiants du 1^{er} cycle, particulièrement dans les plus petits établissements;
- les coûts de fonctionnement de l'appareillage de recherche acheté, y compris l'entretien, les réparations et les mises à niveau;
- les fournitures renouvelables requises pour la recherche;
- le temps machine sur les installations centrales, le coût des communications;
- l'accès aux recherches importantes de l'extérieur menées à l'aide de ressources mises en commun;
- les frais d'utilisateur pour les services et l'accès aux installations dans les laboratoires des universités et du gouvernement, et l'obtention des services et de l'infrastructure requis;
- la conception, la construction et l'exploitation d'appareils expérimentaux fabriqués à la demande;
- l'achat de certains instruments et recherches;
- le coût du soutien logistique dans tous les domaines de recherche;
- les frais de déplacement pour se rendre aux laboratoires, aux installations et aux conférences au Canada et à l'étranger, et les coûts de publication;
- le coût de l'évaluation environnementale de tout projet susceptible d'avoir une incidence sur l'environnement.

Coûts indirects

Les coûts indirects de la recherche universitaire, parfois appelés frais généraux de la recherche, sont les coûts engagés par l'université pour mener des recherches. Il s'agit des coûts qu'assume l'université en vue d'offrir le soutien requis pour la recherche dans les secteurs d'activité de l'université. Voici quelques exemples précis de coûts indirects de la recherche illustrant la gamme de l'appui auquel on s'attend de la part des universités :

- collection de la bibliothèque de revues actuelles et de monographies;
- infrastructure de communication et de technologie de l'information;
- espace dans le laboratoire, avec le chauffage, l'électricité, l'éclairage, et les services d'entretien et de nettoyage;
- personnel technique;
- espace pour les étudiants diplômés et le personnel de recherche;
- bureau pour le chercheur en chef;

6.6 Analyse des bienfaits de l'appui à la formation

(Voir la section 2.3.2.)

- Pourquoi le CRSNG investit-il dans la formation de Canadiens et de Canadiennes en SNG? Les raisons sont nombreuses, mais en voici les quatre principales ainsi que des données indépendantes à l'appui de ces conclusions.
1. La demande pour du personnel formé est élevée, comme en témoigne le très faible taux de chômage chez les Canadiens travaillant en sciences naturelles et en génie, soit moins de la moitié du taux pour la population en général (voir la figure 34).
 2. La croissance de l'emploi en sciences naturelles et en génie est forte (voir la figure 35) et figure parmi les plus élevées de tous les groupes professionnels.
 3. Le niveau de chômage diminue et les revenus augmentent à mesure que les diplômés universitaires en SNG décrochent des diplômes supérieurs, ce qui est l'objectif principal de l'appui que le CRSNG apporte à la formation (voir la figure 36).
 4. Le Canada a besoin d'un plus grand nombre de scientifiques et d'ingénieurs engagés dans la recherche, afin de soutenir la concurrence des nations les plus industrialisées du monde (voir la figure 37).

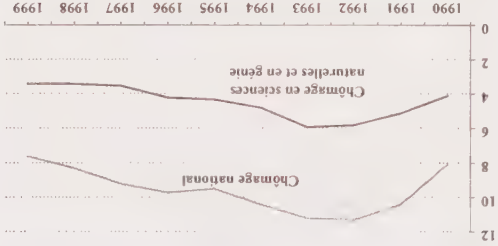


Figure 34 : Taux de chômage en sciences naturelles et en génie (%)

Source : Statistique Canada

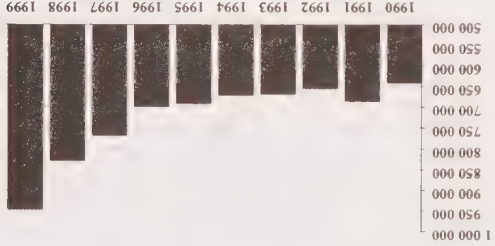


Figure 35 : Nombre d'emplois en sciences naturelles et en génie au Canada

Source : Statistique Canada

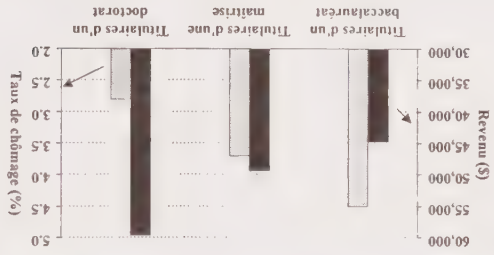


Figure 36 : Revenu et taux de chômage selon la diplomation en SNG, 1995

Source : Statistique Canada

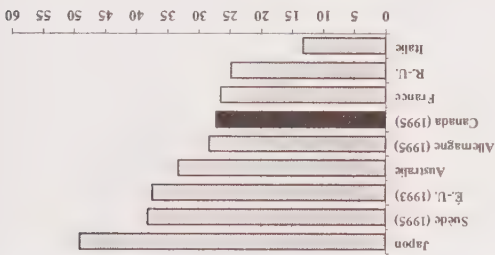


Figure 37 : Scientifiques et ingénieurs en R et D par 10 000 habitants, 1996

Source : OCDE

6.5 Tableaux supplémentaires

Tableau 6 : Entreprises issues de recherches appuyées par le CRSNG dans chaque province

Province	Nombre d'entreprises	Nombre d'emplois	Ventes/revenus annuels (en millions de dollars)
Colombie-Britannique	23	2 370	279
Alberta	10	619	72
Saskatchewan	7	698	93
Manitoba	2	6	0.2
Ontario	39	2 540	466
Québec	18	920	341
Nouveau-Brunswick	2	98	13
Nouvelle-Écosse	7	244	29
Terre-Neuve	3	47	6
TOTAL	111	7 542	1 299

Source : CRSNG.

Tableau 7 : Dépenses du CRSNG

(en milliers de dollars)	1990-1991	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Gens (appui direct)	79 413	86 547	94 591	93 202	88 686	82 323	67 944	69 080	79 840	96 341
Découverte	252 908	264 626	271 317	267 906	277 237	263 130	265 605	243 969	286 237	307 562
Innovation	106 743	104 978	107 366	106 577	101 078	104 952	99 600	102 789	110 900	121 649
Appui général	9 768	9 670	9 414	9 040	7 994	1 450	1 588	2 209	1 009	1 343
SUBVENTIONS ET BOURSES	448 832	465 820	482 688	476 725	474 995	451 856	434 737	418 048	477 986	526 896
Administration	17 410	16 292	16 566	18 138	17 615	17 619	16 905	17 464	20 506	22 952
DÉPENSES TOTALES	466 242	482 112	499 248	494 863	492 608	468 875	451 642	435 512	498 492	549 848

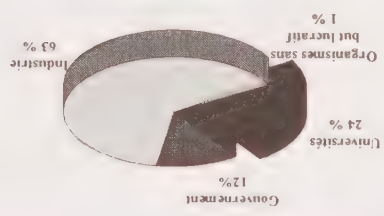
6.4 Recherche universitaire au Canada

(Voir la section 2.1.)

Les statistiques suivantes sont présentées afin d'aider le lecteur à comprendre la position et la pertinence de la recherche universitaire au Canada.

1. Les chercheurs universitaires ont effectué 24 p. 100 de toute la recherche au Canada, tel que le démontrent les dépenses en 1999 (voir la figure 30).
2. Des trois milliards de dollars d'investissements directs et indirects en recherche dans les universités canadiennes en 1999, 38 p. 100 l'ont été en SNG (voir la figure 31).
3. La figure 32 illustre la tendance du financement de la recherche universitaire au Canada en SNG. Au cours des trois dernières années, la part du gouvernement fédéral a augmenté.
4. Les chercheurs universitaires canadiens effectuent environ 3 p. 100 de la recherche universitaire dans les pays de l'OCDE, qui se chiffre à 100 milliards de dollars (voir la figure 33). En pourcentage du PIB, le Canada dépense à peu près autant que la plupart de ses concurrents du G7 pour la recherche universitaire.

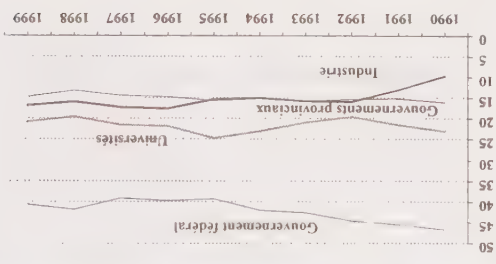
Figure 30 : Rendement de la R et D au Canada, 1999



Total : 14,9 milliards de dollars

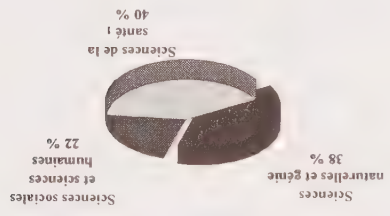
Source : Statistique Canada.

Figure 32 : Financement de la R et D dans les universités canadiennes, en SNG (%)



Source : Statistique Canada.

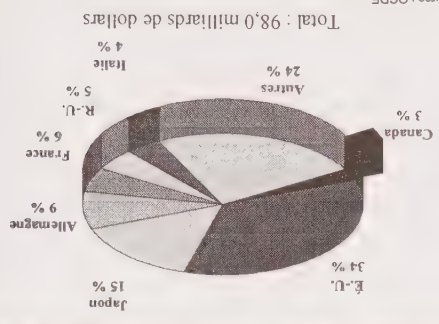
Figure 31 : R et D dans les universités canadiennes par discipline, 1999



Total : 3,5 milliards de dollars

Source : Statistique Canada.
1 Inclut hôpitaux.

Figure 33 : Dépenses en R et D dans les universités des pays de l'OCDE, 1997



Total : 98,0 milliards de dollars

Source : OCDE.

6. Autres renseignements

6.1 Personnes-ressources et sites Web

Voici l'adresse de notre site Web : www.crsng.ca.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce rapport, veuillez communiquer avec :

M. Steve Shugar
Directeur, Politiques et relations internationales
Téléphone : (613) 995-6449
Télécopieur : (613) 947-5645
Courriel : sbs@crsng.ca

ou

M. Barney Laciak
Analyste principal, Politiques et relations internationales
Téléphone : (613) 996-1079
Télécopieur : (613) 947-5645
Courriel : bjl@crsng.ca

6.2 Lois administrées et règlements connexes

Le CRSNG n'administre aucune loi.

Le CRSNG a été créé en vertu de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 1976-1977, ch. 24, art. 24.

6.3 Autres rapports du Conseil

On peut obtenir copie des rapports suivants :

- Rapport annuel 1998-1999
- Rapport annuel 1997-1998, Réseaux des centres d'excellence
- Faits saillants du CRSNG 1998-1999
- Enquêtes auprès des étudiants des cycles supérieurs
- Indicateurs de rendement à long terme pour le Programme de subventions de recherche et de développement coopérative
- Indicateurs de rendement du Programme de subventions de recherche
- Rapport sur les plans et les priorités 2000-2001

Figure 29 : Organisation du Conseil

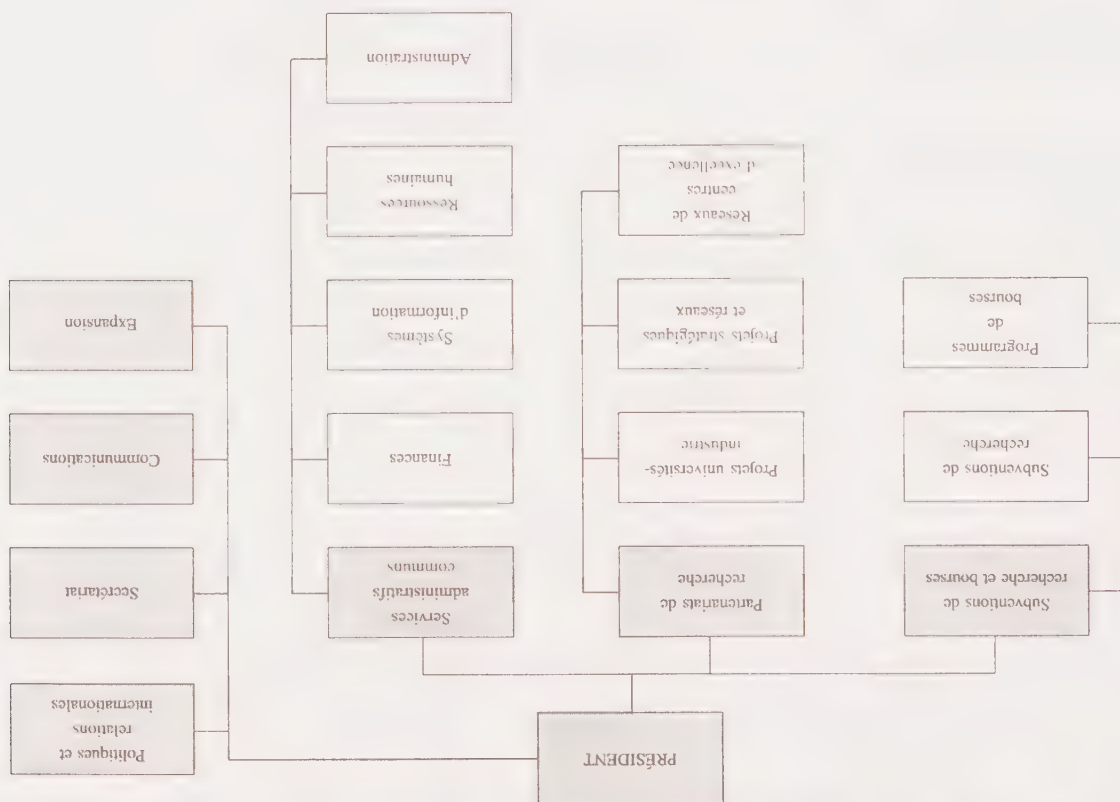
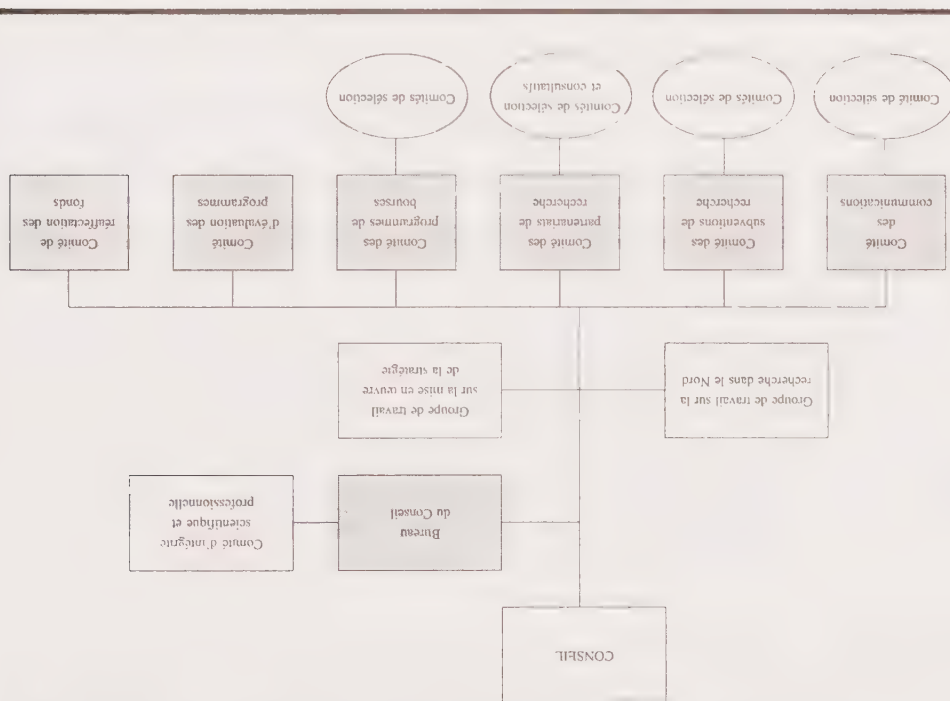


Figure 28 : Structure des comités



La figure 29 présente la structure du Conseil. La structure du CRSNG s'articule autour de deux directions de programme, soit Subventions de recherche et bourses, et Partenariats de recherche. Les directeurs généraux relèvent directement du président. En outre, le Conseil comprend quatre directions, dont les directeurs relèvent également du président : Politiques et relations internationales, Expansion, Communications, et Secrétariat. Enfin, la Direction générale des services administratifs communs sert à la fois le CRSNG et le CRSH (Conseil de recherches en sciences humaines) et se compose de quatre divisions : Ressources humaines, Systèmes d'information, Finances, et Administration. Son directeur général relève du président de chacun des deux conseils.

Les demandes de fonds de recherche sont essentiellement évaluées à la lumière des mérites des travaux de recherche proposés et de l'excellence de l'équipe de chercheurs. Les divers programmes du Conseil peuvent également utiliser d'autres critères, notamment le degré d'engagement des partenaires du secteur industriel, les plans d'interaction avec les partenaires, ainsi que la conception du projet et la structure de gestion proposée (particulièrement pour les projets d'envergure).

Les demandes d'appui directement présentées par les étudiants, qui se font dans le cadre des programmes de bourses du CRSNG, sont jugées d'après le dossier universitaire, le potentiel de carrière en recherche et l'aptitude au leadership des étudiants. Le CRSNG reconnaît cependant que le succès aux études supérieures, et dans une carrière subéquente en recherche, ne dépend pas seulement du dossier universitaire des candidats; en effet, les futurs chercheurs doivent être curieux, pouvoir s'adapter et travailler en équipe, tous des éléments essentiels. En outre, de nombreux autres étudiants reçoivent un appui indirect du CRSNG, par l'intermédiaire des subventions de recherche accordées à leur directeur de travaux membre du corps professoral.

5.3 Organisation du Conseil

Le seul domaine d'activité du CRSNG est l'appui à la recherche et aux travaux d'érudition en sciences naturelles et en génie. La figure 27 illustre la structure organisationnelle du CRSNG.

Le CRSNG est dirigé par un conseil (d'administration) dont les membres, nommés par le gouverneur en conseil, proviennent de l'industrie, du milieu universitaire et du secteur des organismes sans but lucratif. Les membres siègent à temps partiel et ne sont pas rémunérés pour leur participation. Le président œuvre à temps plein, et assume la double fonction de président du Conseil et de directeur général du CRSNG. Plusieurs comités permanents avisent le Conseil sur des questions de politique et de programmation. La figure 28 illustre la structure des comités du CRSNG.

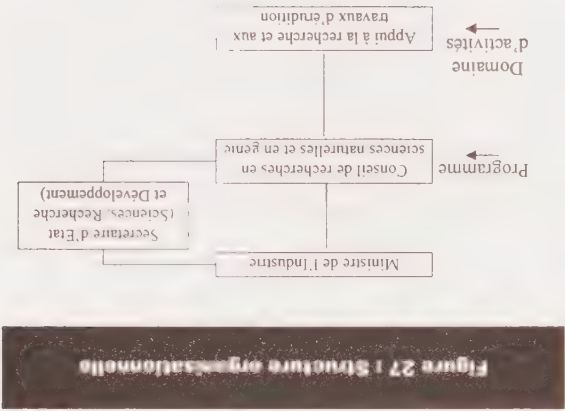


Figure 27 : Structure organisationnelle

Reformulation de la mission du CRSNG

Dans le cadre du processus de révision, le CRSNG a également reformulé sa mission en des termes qui exploitent plus clairement les liens entre la recherche et le bien-être des Canadiens afin de susciter un appui pour la recherche et la formation universitaires de niveau mondial.

Le CRSNG investit dans les gens, la découverte et l'innovation afin de développer une économie nationale vigoureuse et d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens. Il appuie la recherche dans les universités et les collèges, la formation en recherche de scientifiques et d'ingénieurs ainsi que la recherche axée sur l'innovation.

Le Conseil favorise l'excellence dans la créativité intellectuelle à la fois dans la production et l'utilisation de nouvelles connaissances et s'emploie à mettre à la disposition du plus grand nombre possible de Canadiens des connaissances et compétences de pointe pour aider le Canada à s'épanouir au 21^e siècle.

Le CRSNG accomplit sa mission en accordant des subventions et des bourses par voie de concours qui reposent sur une évaluation par les pairs et en établissant des partenariats avec les universités, les collèges, les gouvernements et le secteur privé.

Le CRSNG est également voué à l'innovation institutionnelle dans l'accomplissement de sa mission.

5.2 Fonctionnement du CRSNG

Le CRSNG fonctionne selon le régime suivant :

- 1) les programmes sont élaborés en consultation avec la communauté canadienne des chercheurs et tiennent compte de plusieurs facteurs : les défis actuels et futurs auxquels sera confronté le réseau canadien de la recherche universitaire, les besoins du Canada et les priorités du gouvernement;
- 2) le financement accordé par ces divers programmes est soumis à un processus rigoureux d'évaluation par les pairs.

Le système d'évaluation par les pairs permet de s'assurer que les fonds sont versés uniquement aux chercheurs et aux étudiants les plus méritoires ainsi qu'aux meilleurs projets et programmes de recherche. La participation du CRSNG garantit une évaluation objective et équitable des demandes d'appui financier. Les lecteurs intéressés trouveront à la section 6.8 une description plus détaillée de ce mécanisme d'évaluation par les pairs.

5. Aperçu

5.1 Mandat, vision et mission

Mandat

Le CRSNG a vu le jour en 1978. Son mandat statuaire, ses fonctions et ses pouvoirs se définissent comme suit :

Le Conseil a pour mission : a) de promouvoir et de soutenir la recherche dans le domaine des sciences naturelles et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé; b) de conseiller le ministre, en matière de recherche, sur les questions que celui-ci a soumises à son examen. (Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, 1976-1977, ch. 24)

Une vision pour le CRSNG

Lors du processus de révision de l'orientation stratégique du CRSNG, qui s'est échelonné sur un an, le Conseil du CRSNG a jugé qu'il était important de se donner une vision.

Le CRSNG s'emploie à bâtir un Canada qui soit « en tête » pour le XXI^e siècle, un pays prospère, sûr et propre.

Un pays où les gens occupent des emplois gratifiants et significatifs parce qu'ils ont les compétences et les connaissances nécessaires pour créer de la valeur dans l'économie mondiale et répondre aux besoins qui y prennent naissance.

Un pays où les scientifiques et les ingénieurs imposent le respect dans le monde entier en raison de leurs découvertes de pointe et de leurs projets novateurs.

Un pays où les entreprises sont florissantes parce qu'elles profitent pleinement de la capacité du pays d'innover à partir des percées scientifiques.

Un pays où le CRSNG est un acteur de premier ordre, et est reconnu comme tel, en rendant possible tout ce qui précède... parce qu'il investit dans les gens, la découverte et l'innovation.

Nota : Les autorisations totales proviennent du Budget principal des dépenses et du Budget supplémentaire des dépenses.

1999-2000					
Appui à la recherche et aux travaux d'étude		Subventions		Total des paiements de transfert	
Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
418,0	478,0	518,3	526,9	526,9	
418,0	478,0	518,3	526,9	526,9	

Paiements de transfert (en millions de dollars)

Tableau 5 : Paiements de transfert

¹ Auparavant appelées « recettes portées au Trésor ».

1999-2000					
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie		Total des recettes non disponibles			
Recettes réelles 1997-1998	Recettes réelles 1998-1999	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles	
386	115	400	313	313	
386	115	400	313	313	

Recettes non disponibles par secteur d'activité (en milliers de dollars)

Tableau 4 : Recettes non disponibles¹

Nota : Les autorisations totales proviennent du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations.

1999-2000				
Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	Dépenses réelles
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	435,4	498,5	538,5	550,1
Total	435,4	498,5	538,5	549,8

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles par activité (en millions de dollars)

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

¹ Les dépenses de fonctionnement englobent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.
² Apparaissant appelées « recettes à valoir sur le crédit ».
³ Apparaissant appelées « recettes portées au Trésor ».
Nota : Les autorisations totales proviennent du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations.

1999-2000			
Appui à la recherche et aux travaux d'érudition	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
ETP	215	215	222
Fonctionnement ¹	20,2	23,2	22,9
Capital	—	—	—
Subventions et contributions	518,3	526,9	526,9
Total provisoire des dépenses brutes votées	538,5	550,1	549,8
Subventions et contributions législatives	—	—	—
Total des dépenses brutes	538,5	550,1	549,8
Moins :	—	—	—
Recettes disponibles ²	—	—	—
Total des dépenses nettes	538,5	550,1	549,8
Autres recettes et dépenses	—	—	—
Recettes non disponibles ³	(0,4)	(0,3)	(0,3)
Coût des services offerts par d'autres ministères	1,7	2,0	2,0
Total des paiements de transfert	539,8	551,8	551,6

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)

Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles

4. Rendement financier

4.1 Aperçu du rendement financier

Les tableaux 1, 2, 3, 7 et 9, dans la section suivante, présentent l'information financière requise pour le CRSNG; les autres tableaux ne s'appliquent pas au CRSNG. En 1999-2000, on ne constate aucune différence majeure entre les dépenses prévues et les dépenses réelles.

4.2 Tableaux des résumés financiers

Les tableaux suivants présentent l'information financière que le CRSNG est tenu de fournir.

Tableau 1 : Résumé des crédits votés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)			
1999-2000			

Crédit	Programme du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	Dépenses de fonctionnement	Subventions	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	Total du programme		
					538,5	550,1	549,8
85	en sciences naturelles et en génie	18,3	21,0	20,7			
90	Subventions	518,3	526,9	526,9			
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1,9	2,2	2,2			
Total de l'organisme					538,5	550,1	549,8

Nota : Les autorisations totales proviennent du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses et d'autres autorisations. La somme des chiffres arrondis peut différer des totaux indiqués.

Les dépenses prévues comprennent :

- des fonds supplémentaires de l'ordre de 1 million de dollars par année en vue d'établir un réseau de chaires industrielles du CRSNG en génie de la conception;
- des fonds supplémentaires annoncés dans le budget fédéral de 1999, d'un montant de 32,5 millions de dollars par année (25 millions pour la recherche avancée et 7,5 millions visant à cibler la recherche liée à la santé).

3. Rapports consolidés

3.1 Paiements de transfert

Des paiements de transfert de 527 millions de dollars ont été effectués en 1999-2000 dans le cadre du programme fondamental du CRSNG, c'est-à-dire l'« appui à la recherche et aux travaux d'érudition ». Les renseignements sur le rendement de ce programme sont présentés à la section 2 du présent rapport.

2.4 Ressources

La figure 25 présente les ressources

consacrées au domaine d'activités du

CRSNG, c'est-à-dire l'appui à la

recherche et aux travaux d'étudition

en sciences naturelles et en génie. En

1999-2000, les dépenses ont totalisé

550 millions de dollars, soit 9 p. 100

des dépenses du gouvernement

fédéral en sciences et en technologie.

La figure 26 illustre les dépenses, en

1999-2000, par les chercheurs

universitaires canadiens appuyés par

le CRSNG, ainsi que les dépenses

directes du CRSNG sous forme de

bourses. Plus de 60 p. 100 des fonds

alloués par le CRSNG à la recherche

et à la formation en 1999-2000 ont

servi à rémunérer des techniciens,

des étudiants des trois cycles et des

bourriers postdoctoraux. Chaque

année, cette injection de fonds crée et

maintient plus de 18 000 emplois de

haut calibre technologique. Les

fournitures, l'appareillage

scientifique, et les frais de

déplacement pour les travaux sur le

terrain et les conférences représentent

un autre 39 p. 100 des dépenses affectées à la recherche et à la formation. Les dépenses

pour ces biens et services créent ou maintiennent indirectement quelque 1 500 autres

emplois par année. En outre, les frais d'administration du CRSNG se chiffrent à

23 millions de dollars (soit 4 p. 100 des dépenses pour un total de 550 millions de dollars

pour l'année). On trouvera à la section 6.7 plusieurs autres tableaux financiers portant sur

les dépenses du CRSNG pour ces programmes et une description des coûts admissibles

de la recherche que paie le CRSNG.

Il y a lieu de noter que lorsqu'un chercheur universitaire reçoit une subvention du

CRSNG, ce financement ne peut pas servir au revenu personnel du chercheur. En effet, il

est destiné uniquement aux coûts directs de la recherche, selon un ensemble bien défini

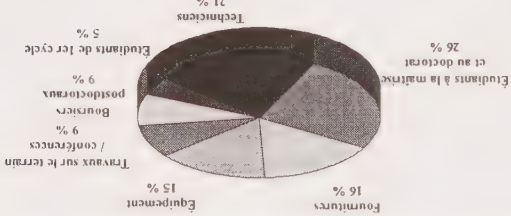
de règles et de procédures de reddition de compte.

Figure 25 : Dépenses du CRSNG, 1999-2000

Domaine d'activités d'étudition en sciences naturelles et en génie

Dépenses prévues	538 500 000 \$
Autorisations totales	550 126 185 \$
Dépenses réelles, 1999-2000	549 848 433 \$

Figure 26 : Dépenses du CRSNG en recherche et en formation, 1999-2000



Total : 527 millions de dollars
Source : Estimations du CRSNG fondées sur les dépenses de 1998-1999

2.3.3 Prestation et normes de service

Le CRSNG a pris l'engagement d'accroître la qualité de ses services et son efficacité administrative en améliorant la prestation des programmes et l'accès à l'information pour toutes les parties intéressées. Voici quelques-uns des projets liés à la prestation des services entrepris ou menés à terme en 1999-2000 :

- Le CRSNG et le CRSH, en consultation avec la communauté des chercheurs, ont convenu de revoir toutes les politiques et les procédures existantes liées aux subventions, afin d'harmoniser, dans la mesure du possible, leurs ensembles respectifs de directives.
- Le CRSNG continue de sensibiliser le public à l'importance du secteur de la recherche des sciences naturelles et du génie. Dans le cadre de sa nouvelle politique de communications, le CRSNG tente d'atteindre le grand public et la communauté des affaires, tout en maintenant ses relations traditionnelles avec les chercheurs.
- Le CRSNG continue d'étendre la disponibilité sur le Web de la version électronique de tous ses formulaires de demande de subventions et de bourses. Nul besoin de logiciel spécialisé, tout peut être téléchargé gratuitement à partir d'Internet.
- La populaire série de petits déjeuners à l'intention des députés et des sénateurs offerte en collaboration avec le Groupe de partenariat pour la science et le génie (GPSG) se poursuit et attire toujours un grand nombre d'auditeurs. Ces activités visent à attirer l'attention des politiciens fédéraux sur les progrès de la recherche.
- Le CRSNG continuera de mettre au point de nouvelles utilisations de la technologie Web afin de donner aux utilisateurs de programmes du CRSNG un meilleur accès à l'information et de faire mieux connaître, au public, aux leaders d'opinion et au secteur privé, la valeur des recherches qu'il appuie. Le CRSNG a lancé au printemps de 1999 un site Web entièrement repensé pour mieux desservir sa clientèle. Le site contient notamment une base de données (www.crsng.ca/program/resul/database.htm) consultable dans le Web, afin de permettre à tous de poser des questions sur les travaux financés par le CRSNG.

L'encadré ci-contre présente quelques-uns des commentaires formulés par des représentants de ces entreprises.

Ce que l'industrie pense du Programme de chercheurs-boursiers en milieu industriel du CRSNG :

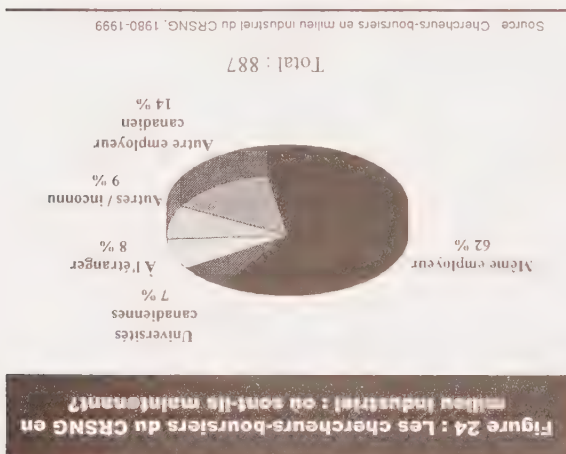
- « Le Programme de CBI offre des fonds qui permettent aux Canadiens de talent d'achever leur doctorat. Il contribue à garder ces cerveaux au Canada et aide les entreprises de haute technologie à étendre leurs activités de R et D en réduisant le fardeau ou le risque lié à la formation. »
- « Le Programme de CBI du CRSNG offre aux petites entreprises canadiennes la possibilité de participer à une variété de projets de recherche. Ces projets comportent des risques élevés et tout retour sur l'investissement original est typiquement longtemps reporté. Pour la plupart des petites entreprises, la participation à ce genre de projets sans l'appui du CRSNG ne serait pas possible. »
- « Le Programme de CBI du CRSNG est un excellent programme, qui offre aux plus petites entreprises le moyen de développer efficacement leur capacité interne en R et D. »

dans les laboratoires de l'industrie canadienne. Plus de 15 p. 100 des chercheurs canadiens en milieu industriel, titulaires d'un doctorat, ont reçu un financement du CRSNG par l'intermédiaire de notre Programme de CBI.

Afin de déterminer la pertinence du Programme, le CRSNG évalue régulièrement la situation de l'emploi des anciens titulaires d'une bourse de CBI. Dans le meilleur des cas, les titulaires d'une bourse de CBI continuent de travailler comme chercheurs en milieu industriel. La figure 24 indique l'endroit où les 887 boursiers qui ont obtenu une bourse entre 1980 et 1999 travaillent actuellement. Soixante-seize pour cent des anciens titulaires de bourse de CBI travaillent encore dans l'industrie canadienne. Un faible pourcentage d'entre eux occupe des postes dans les universités canadiennes, et un pourcentage similaire a quitté le pays.

Le CRSNG mène également une enquête auprès des entreprises où les titulaires de bourse de CBI ont travaillé, ou auprès de leurs superviseurs. Jusqu'à présent, plus de 100 entreprises, ayant accueilli 340 titulaires de bourse, ont répondu au questionnaire. Les réactions des répondants sont fort positives, comme en témoignent les chiffres suivants :

- 98 p. 100 des entreprises ont déclaré que le programme a répondu à leurs attentes;
- 98 p. 100 des entreprises ont indiqué que le projet de recherche entrepris par le titulaire de bourse a été « couronné de succès », et 94 p. 100 estiment que ce projet s'est avéré rentable.



La carrière des anciens boursiers postdoctoraux appuyés par le CRSNG et le degré dans lequel le financement du CRSNG influe sur leur capacité d'entreprendre ou de poursuivre leur formation en recherche sont d'importants indicateurs des répercussions de l'appui. Un total de 156 anciens boursiers postdoctoraux financés par le CRSNG ont répondu à la première enquête (un taux de réponse de 40 p. 100). L'encadré ci-contre présente certaines réponses recueillies dans la section « Commentaires » du questionnaire.

Commentaires des boursiers postdoctoraux appuyés par le CRSNG

- « Sans l'appui du CRSNG je n'aurais simplement pas pu faire carrière en recherche – cela a changé ma vie. »
- « Les bourses postdoctorales du CRSNG sont essentielles afin de s'assurer que les jeunes gens les plus brillants restent dans le milieu universitaire pour devenir professeurs dans nos universités. Cela est très important. »
- « Les bourses postdoctorales du CRSNG sont essentielles afin de s'assurer que nos meilleurs étudiants aient la possibilité de poursuivre leurs études dans les meilleurs laboratoires au monde. Excellent programme – poursuivez-le! »

Les principales conclusions de l'enquête peuvent se résumer comme suit.

- Le taux de chômage des répondants est à moins de 2 p. 100.
- Quatre-vingt-six pour cent des répondants (employés ou travailleurs autonomes à plein temps au Canada) ont un salaire annuel supérieur à 45 000 \$.
- Un pourcentage très élevé (88 p. 100) des répondants sont actifs en recherche et développent et utilisent leur formation pour réaliser l'un des principaux objectifs du programme.
- Soixante-dix-huit pour cent des répondants estiment que leur formation postdoctorale a joué un rôle « crucial » dans leur carrière.
- Quarante-sept répondants (30 p. 100 du total) vivaient à l'extérieur du pays au moment de l'enquête. Le quart d'entre eux envisagent de revenir au Canada.

4. Avancement professionnel des chercheurs-boursiers en milieu industriel

Un autre mécanisme permettant aux détenteurs d'un doctorat d'obtenir davantage d'expérience en recherche est le Programme de chercheurs-boursiers en milieu industriel (CBI) du CRSNG. Chaque année, ce programme relativement modeste (doté d'un budget d'environ 3 millions de dollars) aide 160 Canadiens et Canadiennes titulaires d'un doctorat à trouver un poste dans des laboratoires du secteur privé. Cet investissement a beaucoup contribué à l'augmentation du nombre de titulaires d'un doctorat qui travaillent

Les résultats de la toute première enquête sur les boursiers postdoctoraux appuyés financièrement sont présentés ci-après. L'enquête est semblable à celles menées auprès des étudiants de la maîtrise et du doctorat.

Dans certains domaines, il est courant, après l'obtention du doctorat, de poursuivre une formation en recherche au niveau postdoctoral. Le CRSNG appuie directement les boursiers postdoctoraux pour une période allant jusqu'à deux ans. Le CRSNG investit à cette fin quelque 13 millions de dollars par année, pour appuyer environ 450 boursiers postdoctoraux canadiens. Le CRSNG offre aussi cet appui à plus de 800 autres personnes par l'entremise des subventions de recherche du CRSNG.

3. Avancement professionnel des stagiaires postdoctoraux

- Quatre-vingt-dix pour cent des répondants ont indiqué que l'appui financier du CRSNG les avait incités, de façon modérée à essentielle, à se lancer aux études ou à les poursuivre.
 - Quatre-vingt-seize pour cent des répondants ont obtenu le diplôme (maîtrise ou doctorat) pour lequel ils avaient reçu un appui financier du CRSNG.
 - Deux cent onze répondants (18 p. 100 du total) vivaient à l'extérieur du Canada au moment de l'enquête. La moitié d'entre eux envisageaient de revenir au Canada.
 - Soixante-dix pour cent des répondants estiment que leurs études supérieures ont joué un rôle « crucial » dans leur carrière.
 - Un pourcentage élevé (65 p. 100) des répondants sont actifs en recherche et développement, et ils y mettent à profit leur formation, ce qui est l'un des objectifs premiers du programme des bourses.
 - Quatre-vingt-trois pour cent des répondants (employés ou travailleurs autonomes à plein temps au Canada) ont un salaire annuel supérieur à 45 000 \$.
 - Le taux de chômage des répondants est à moins de 2 p. 100.
- On peut résumer comme suit les principales conclusions de ces enquêtes.

pour la maîtrise et au doctorat

Le CRSNG offre des bourses pour appuyer les Canadiens qui étudient au niveau de la maîtrise et du doctorat en sciences naturelles et en génie. Ces bourses sont attribuées de deux façons : 1) directement à plus de 3 200 étudiants, par voie de concours nationaux, au coût annuel de 53 millions de dollars; et 2) indirectement par les subventions de recherche du CRSNG, qui aident plus de 4 500 étudiants (équivalents temps plein), à raison d'environ 83 millions de dollars par année.

L'avancement professionnel des étudiants dont les études de maîtrise et de doctorat ont été financées par le CRSNG et la mesure dans laquelle ce financement influe sur leur capacité d'entreprendre ou de poursuivre leurs études sont d'importants indicateurs des bienfaits de ces bourses. Au cours des cinq dernières années, le CRSNG a effectué des enquêtes annuelles auprès d'étudiants à la maîtrise ou au doctorat recevant un financement direct. En tout, 1 193 étudiants ayant profité du financement du CRSNG ont répondu (un taux de réponse de près de 50 p. 100). Un peu moins de la moitié (46 p. 100) des répondants ont inscrit des observations dans la section « Commentaires » du questionnaire. La plupart de ces commentaires étaient positifs (voir l'encadré ci-contre).

2. Avancement professionnel des étudiants à la maîtrise et au doctorat

Source : Estimations du CRSNG.

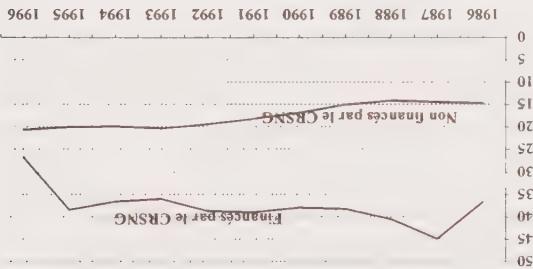


Figure 23 : Pourcentage des étudiants de 1^{er} cycle poursuivant aux cycles supérieurs (%)

sont, en moyenne, deux fois plus nombreux à entreprendre des études supérieures que ceux qui ne reçoivent pas de financement du CRSNG. La chute de ce taux enregistrée en 1996 a été causée par la diminution des sommes disponibles pour le programme et une réduction temporaire du nombre de subventions offertes aux grandes universités.

Commentaires des étudiants à la maîtrise et au doctorat appuyés par le CRSNG

« J'ai maintenant dans mon poste actuel des occasions extraordinaires de recherche que je n'aurais pas eu sans ma formation appuyée par le CRSNG. Il ne fait aucun doute que mon employeur et moi tirons avantage des connaissances que j'ai acquises, mais il est fort probable que le pays en entier en profite aussi. »

« L'appui du CRSNG a été crucial dans ma décision de poursuivre des études supérieures plutôt que de travailler. J'apprécie beaucoup les débouchés dont je peux maintenant profiter parce que vous m'avez aidé financièrement. »

« Il existe très peu de Canadiens qualifiés après l'embauche dans notre secteur d'activité. Le CRSNG est l'un des principaux agents contribuant à la formation des candidats qualifiés, et il joue ainsi un rôle important dans notre industrie. »

2.3.2 Les gens

Le CRSNG a investi 206 millions de dollars en 1999-2000 afin de former la prochaine génération de diplômés en sciences et en génie. Cet appui à la formation est offert en deux volets : 1) appui direct aux étudiants par voie de concours nationaux; et 2) appui indirect fourni par un chercheur financé par le CRSNG, à même sa subvention du CRSNG.

Le CRSNG doit pouvoir appuyer suffisamment d'étudiants aux cycles supérieurs en sciences naturelles et en génie pour répondre aux besoins de notre pays, et cet appui doit être assez élevé pour attirer les plus brillants de nos jeunes gens. Sans ces investissements à long terme dans nos jeunes, le Canada éprouverait un amoindrissement de sa capacité de concurrencer et d'innover dans un monde dépendant toujours plus du savoir.

Le lecteur trouvera à la section 6.7 une analyse plus détaillée des bienfaits qu'apporte, à l'économie canadienne, l'aide à la formation de pointe en sciences naturelles et en génie. Le CRSNG mesure l'impact de ses investissements en formation à l'aide de quatre indicateurs :

1. Étudiants du 1^{er} cycle qui entreprennent des études supérieures.
2. Avancement professionnel des étudiants à la maîtrise et au doctorat.
3. Avancement professionnel des titulaires de bourse postdoctorale.
4. Avancement professionnel des chercheurs-boursiers en milieu industriel.

1. Étudiants de 1^{er} cycle qui entreprennent des études supérieures

Le CRSNG offre des emplois d'une durée de quatre mois aux étudiants du 1^{er} cycle en sciences naturelles et en génie, par l'intermédiaire de son Programme de bourses de recherche de 1^{er} cycle (nota : les chercheurs financés par le CRSNG appuient également les étudiants du 1^{er} cycle à même leurs subventions de recherche du CRSNG). Le CRSNG investit chaque année 13 millions de dollars afin de procurer une expérience du travail en milieu scientifique à près de 3 000 étudiants. L'objectif du programme est de stimuler l'intérêt des étudiants de 1^{er} cycle envers la recherche en leur donnant une expérience précieuse dans un laboratoire universitaire ou industriel, et de les encourager à entreprendre les études aux cycles supérieurs.

Plus de 30 p. 100 des titulaires d'une bourse de recherche de 1^{er} cycle entreprennent de telles études, car ces étudiants obtiennent des bourses du CRSNG à cette fin. En fait, les titulaires d'une bourse de recherche de 1^{er} cycle qui entreprennent des études supérieures sans appui direct du CRSNG sont probablement plus nombreux, mais ce nombre est inconnu. Toutefois, on peut assez bien dénombrer ces étudiants ainsi que ceux de 1^{er} cycle qui ne reçoivent pas de financement du CRSNG et qui poursuivent des études supérieures. La figure 23 indique que les étudiants de 1^{er} cycle financés par le CRSNG

L'apprentissage des mathématiques et des sciences : un plaisir grâce aux jeux sur ordinateur

Le partage est plus qu'une simple vertu – c'est aussi une façon extraordinaire de motiver les jeunes étudiants qui travaillent avec des ordinateurs et de les encourager dans leurs réalisations. Cela est particulièrement vrai dans le cas des filles. Il s'agit là de l'un des résultats intéressants de la recherche polyvalente sur la valeur des jeux sur ordinateur, des jeux vidéo et d'autres jeux interactifs dans l'acquisition de compétences en mathématiques et en sciences. Cette recherche a été menée au département des jeux électroniques pour l'éducation en mathématiques et en sciences (E-GEM), à l'Université de la Colombie-Britannique (UCB). Elle a déjà mené à la production d'un CD-ROM d'aventures pour l'apprentissage des mathématiques à l'intention des jeunes de 8 à 12 ans, qui s'intitule « Counting on Frank » et qui a été mis au point par une société de Vancouver. Le projet est dirigé par Maria Klawe, informaticienne et doyenne des sciences à l'UCB. Sa recherche a offert une vision intéressante de la conception et de l'utilisation des jeux sur ordinateur. Grâce à ces travaux, les chercheurs d'E-GEMs négocient actuellement avec deux entreprises de pointe qui élaborent des jeux sur ordinateur à l'intention des filles.

Attendre moins longtemps pour éviter d'avoir les nerfs à vif

La rage au volant et la rage de l'air sont de nouvelles expressions dans notre vocabulaire. Mais ces phénomènes extraordinaires sont le résultat d'une expérience très courante : l'attente. Quoi que les incidents attribués à la rage au volant et à la rage de l'air soient encore relativement rares, les conséquences d'une attente prolongée sont sérieuses, par exemple, lorsque des traitements médicaux ou des cas judiciaires sont retardés. Le professeur adjoint Myron Hlynka est un mathématicien qui établit des modèles de files d'attente afin de découvrir le point critique où la rage au volant ou la rage de l'air risque de survenir. Chercheur au sein d'un groupe de l'Université de Windsor, il a élaboré la théorie des files d'attente. Certains des membres de son équipe élaborent un modèle de mise en attente lorsque des troubles médicaux sont en cause. Le groupe espère mettre au point des modèles de mise en attente destinés aux établissements médicaux, aux procédés industriels et éventuellement au système judiciaire de l'Ontario, dans le but de les rendre plus efficaces pour le public.

Stratégies ingénieuses pour rester en forme et en santé

L'obésité devient rapidement l'un des problèmes de santé les plus sérieux en Amérique du Nord. L'Université Laval abrite l'un des principaux laboratoires au monde pour l'étude de l'obésité. MM. Angelo Tremblay et Jean-Pierre Després et leurs collègues du département de médecine sociale et préventive ont fait plusieurs découvertes importantes qui aident les gens luttant contre l'obésité ainsi que ceux qui surveillent simplement leur poids. Par exemple, ils ont trouvé que si votre repas comprend à la fois aliments riches en gras et alcool, il est probable que vous mangerez trop. Le succès d'un programme de conditionnement physique dépend dans une large mesure du repas que l'on prend après avoir fait ses exercices – un conseil : il devrait être faible en gras. Bien qu'il soit contre-intuitif pour certaines personnes, l'entraînement intensif par intervalles est plus efficace pour perdre du gras que l'entraînement d'endurance. Le groupe a aussi trouvé que l'exercice est le meilleur traitement du syndrome de résistance à l'insuline : un exercice peu intensif comme une marche rapide d'une heure peut réduire considérablement le risque de diabète et de maladies cardiaques.

Un test aide à préserver la vision des bébés

Une mauvaise vision peut ne pas être causée par un problème de l'œil; le cerveau peut en être responsable, particulièrement chez les très jeunes enfants. Le diagnostic débute par un test, mais bien qu'il soit facile de tester la vision des adultes, pour les bébés les échelles ordinaires d'acuité visuelle ne conviennent pas. Pourtant, il est essentiel de découvrir au plus tôt les problèmes neurologiques étant donné que les cellules du cerveau ne peuvent être changées de façon permanente que pendant quelques années. Des chercheurs de l'Université Memorial travaillent à la détection précoce en mettant au point un test de sensibilité aux contrastes. M. Russell Adams, psychologue, a mis au point le test de vision consistant en une série de cercles à rayures de divers contrastes. Lorsque l'enfant fixe le regard sur l'un des cercles, on peut ainsi voir à quel degré de contraste il a développé une sensibilité. Bien que les résultats ne soient pas formels, ils aident l'examinateur à juger où réside le problème, et permettront aux chercheurs de mettre au point des tests de diagnostic plus précis.

10. Exemples de réussite

Voici quelques exemples de projets de recherche financés par le CRSNG qui ont amélioré la qualité de la vie, la santé ou la prospérité des Canadiens, ou dont le prestige international a rejailli sur le Canada, par leur contribution à l'avancement des connaissances. Le CRSNG a recueilli des centaines d'exemples similaires et en présentera une sélection dans chaque rapport sur le rendement.

La recherche en Saskatchewan :
une bouffée d'air frais

La première maison économique à haut rendement énergétique en Amérique du Nord, que la plupart d'entre nous connaissons sous le nom de R-2000, a été construite en utilisant d'importants concepts de design et de construction élaborés par Robert Besant. Cet ingénieur en mécanique de l'Université de la Saskatchewan a mis au point le premier ventilateur à récupération de chaleur conçu tout particulièrement pour la ventilation des maisons à haut rendement énergétique. Le système récupère l'énergie de l'air vicié évacué et l'utilise pour réchauffer l'air frais entrant dans la maison, améliorant du même coup la qualité de l'air. Le système a été particulièrement bénéfique pour les personnes souffrant d'asthme ou d'allergies. Le CRSNG a appuyé M. Besant dans ses travaux de recherche tout au long de sa carrière. En plus de contribuer à la maison R-2000, le travail de M. Besant a mené à la création de deux entreprises prospères issues de la recherche au Saskatchewan, DEL-AIR Systems et Venmar CES.

Une technologie conçue
en pensant aux gens

La technologie devrait être au service des gens et non pas l'inverse. Il ne s'agit pas là d'une simple question de confort ou de commodité. Si les pilotes d'avion sont confrontés à un système mal conçu, il peut en découler une situation de vie ou de mort pour toutes les personnes qui se trouvent à bord. Pourtant, peu de systèmes sont conçus en pensant à l'utilisateur. C'est pourquoi les travaux de Kim Vicente sont si importants. M. Vicente, professeur de génie mécanique et industriel à l'Université de Toronto, est un spécialiste en ergonomie. Ses travaux lui ont valu une renommée internationale, renforcée récemment par son livre fort bien reçu intitulé *Cognitive Work Analysis: Towards Safe, Productive, and Healthy Computer-Based Work*. Il a amélioré ou simplifié toutes sortes de systèmes dans une grande gamme d'environnements, soit des centrales nucléaires aux aéronefs, en passant par les hôpitaux.

9. Nouveaux produits et procédés

Les chercheurs appuyés par le CRSNG ont créé ou mis au point un grand nombre de produits et procédés nouveaux dont la valeur atteint facilement les milliards de dollars (bien qu'il soit très difficile de déterminer ceci avec exactitude). La figure 22 présente brièvement quelques-uns de ces nouveaux produits et procédés, par secteur économique.


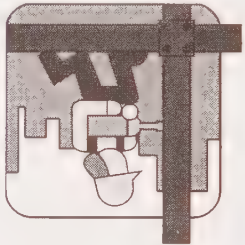
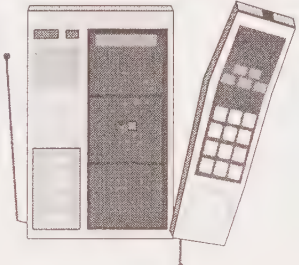
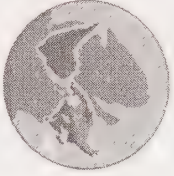
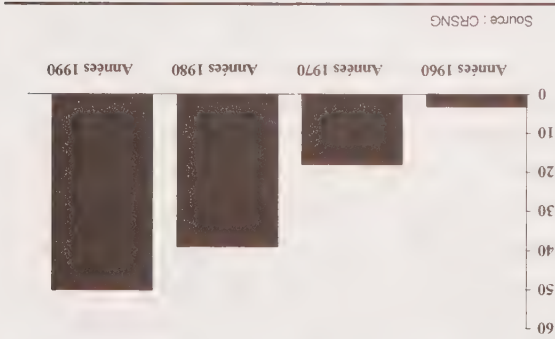
Figure 22 : Exemples, par secteur, de nouveaux procédés et produits mis au point par des chercheurs appuyés par le CRSNG	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Injection directe sous haute pression pour la conversion des moteurs diesel au gaz naturel ➤ Petro Tag, système qui mesure la masse, la densité et le volume de carburant dans les cuves de stockage ➤ Batterie rechargeable Molitel aux ions de lithium ➤ Système de chauffe-eau domestique à l'énergie solaire ➤ Système de gestion de l'état des batteries ➤ Traitement thermique rapide pour la récupération de carburant dans les déchets de bois et la biomasse 	 <p>Energie</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Bitume de haute performance ➤ Système d'analyse de la chaussée, de Stantec ➤ Ponts avec capteurs ➤ Béton de haute performance ➤ Systèmes de contrôle des émissions acoustiques ➤ Conducteurs de lumière, un système d'éclairage pour les endroits inaccessibles ➤ Échangeurs thermiques pour la maison, le bureau et les bâtiments ➤ d'élevage du bétail ➤ Matériaux (composites) résistants à la corrosion pour les ponts et les bâtiments ➤ Technologies d'ingénierie pour l'asphaltage des routes ➤ Liant à base de déchets de plastique pour le bitume et les produits de recouvrement des toits 	 <p>Construction</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Filtres et composantes de fibre optique ➤ Modems sans fil Hopper et Hopper Plus ➤ Logiciel de compression de la parole ➤ SQL Anywhere Studio, technologie de base de données mobile ➤ CELLOCATE_{MC}, système repérant l'emplacement exact d'un téléphone cellulaire pour des raisons de sécurité ➤ Modulateur de vidéo numérique pour des applications en vidéo à la carte ➤ Réseaux d'auto-cicatrisation et d'auto-organisation 	 <p>Télécommunications</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Information spatiale CARIS et solutions SIG pour la marine et les bases terrestres ➤ Bathymètre à lidar aéroporté Shoals-Hawkeye ➤ Spectrographe d'imagerie numérique <i>casi</i> pour la télédétection aérienne ➤ Radar à ondes de surface SWR ➤ Sonar matriciel sous-marin à réponse dynamique DRUMS ➤ Centres civils d'observation multisatellite de la Terre 	 <p>Systèmes d'observation de la Terre</p>

Figure 20 : Nombre de sociétés issues des travaux financés par le CRSNG par décennie de constitution en société



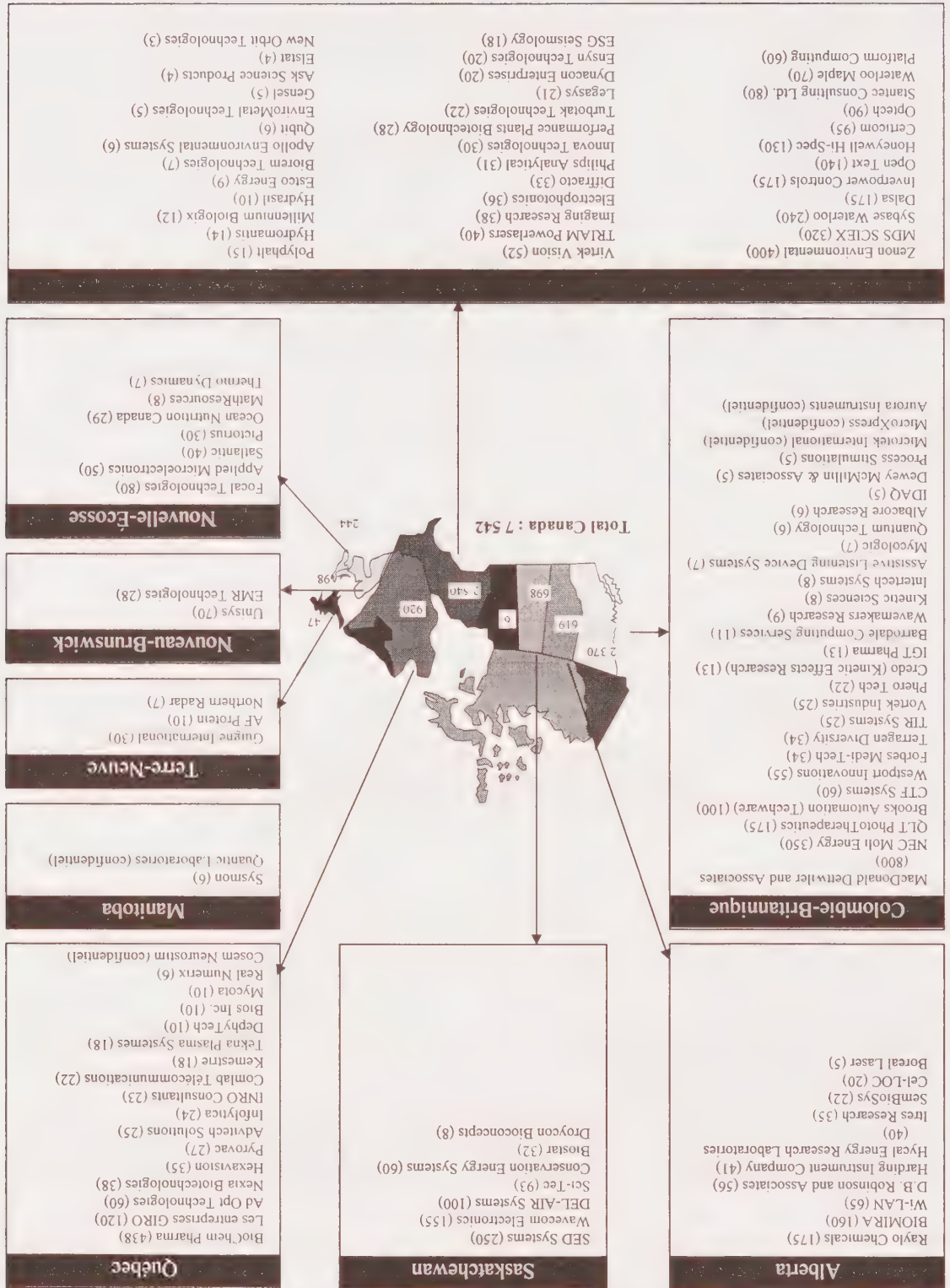
Source : CRSNG

En date du 20 juin 2000, 20 des 111 entreprises examinées issues de la recherche sont maintenant cotées en bourse. Bien que les marchés aient connu d'importantes fluctuations ces derniers mois, au 12 juin 2000, la capitalisation boursière de ces 20 sociétés atteignait la somme astronomique de 14,5 milliards de dollars (voir la figure 21).

Figure 21 : Capitalisation boursière des entreprises issues de la recherche

Entreprise	Capitalisation boursière au 12 juin 2000 (en millions de dollars)
QLT PhotoTherapeutics	6.152
BioChem Pharma	3.607
Certicom	896
Wi-LAN	852
Open Text	845
BIOMIRA	674
Cell-Loc	491
Westport Innovations	359
Forbes Medi-Tech	155
ZENON Environmental	153
Stantec Consulting	95
AD OPT Technologies	62
Virtek Vision International	53
DALSA	49
Gensel	22
Innova Technologies	21
TIR Systems	6
Inverpower Controls	2
Total	14.494

La cadence de formation des entreprises issues de la recherche semble s'accélérer (voir la figure 20). De plus en plus de chercheurs se lancent en affaires et créent leurs propres entreprises; les perspectives s'annoncent donc très bonnes à cet égard.



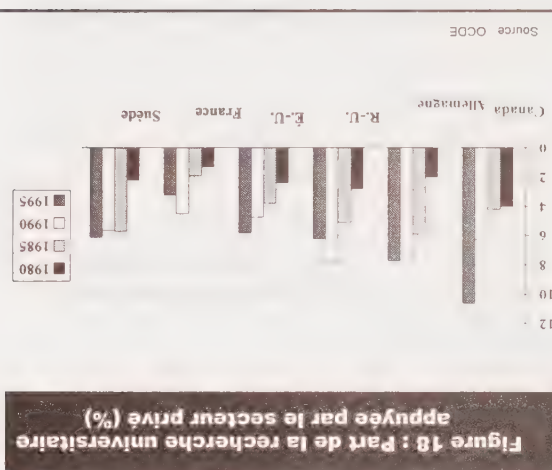
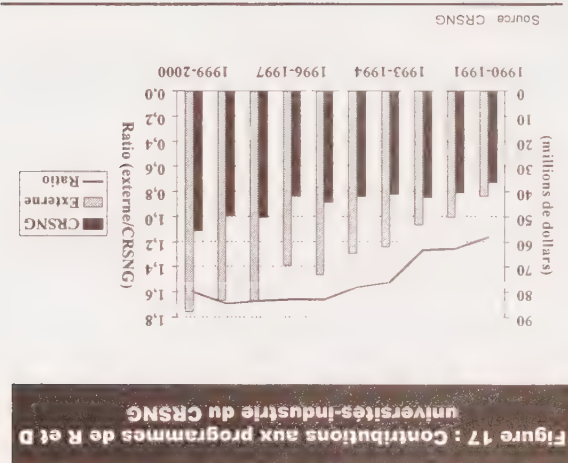
L'un des résultats les plus tangibles de la recherche financée par le CRSNG est la création d'une entreprise. Les entreprises mises en évidence dans ce rapport sont toutes issues de travaux de recherche financés en partie par le CRSNG. Les 111 entreprises énumérées à la figure 19 (voir à la page suivante) sont actuellement en affaires, et produisent des biens et des services pour les marchés canadiens et internationaux. Ensemble, ces entreprises emploient 7 542 Canadiens et génèrent près de 1,3 milliard de dollars en ventes et en revenus par année. Ces entreprises créent des biens et des services innovateurs, utilisant pour ce faire les toutes dernières technologies, et apportant ainsi une importante contribution à l'économie du Canada. Bon nombre de ces sociétés de haute technicité, dont certaines sont les multinationales de demain, offrent d'excellentes perspectives de croissance. Ces entreprises sont diverses, certaines étant encore toutes jeunes et ne comptant que quelques employés, d'autres étant déjà bien établies et comptant plusieurs centaines de travailleurs. Le nombre d'employés et les données sur les ventes et les revenus annuels par province sont présentées au tableau 16 de la section 6.5.

8. Entreprises issues de recherches appuyées par le CRSNG

- Enfin, 50 p. 100 des chercheurs universitaires ont mentionné que leur participation à un projet de RDC leur a permis d'apporter des exemples concrets en salle de classe, et que l'expérience pratique et le contact avec les entreprises dont ont bénéficié leurs étudiants représentaient un avantage extraordinaire.
- Sur les 64 projets examinés, un total de 15 brevets et de 12 licences ont été octroyés jusqu'à présent. Selon les partenaires industriels, des résultats commercialisables ont été obtenus pour les deux-tiers des projets.
- Chez les partenaires du secteur privé plus de 20 p. 100 des répondants ont indiqué que de nouveaux produits, procédés, normes ou services ont été créés dans la foulée de ces projets. De plus, 37 p. 100 ont mentionné l'amélioration des procédés ou produits existants, 86 p. 100, la mise à jour des connaissances, tandis que 25 p. 100 ont souligné l'amélioration de la qualité des produits grâce aux projets de RDC.
- Sur les 64 projets étudiés à ce jour, 92 p. 100 des partenaires industriels estiment que les objectifs de recherche du projet ont été atteints.

6. Effet multiplicateur

Bon nombre des programmes du CRSNG, et notamment les programmes universités-industries-entreprises (IUE), ont connu une croissance remarquable (voir la figure 17). Se chiffrant à quelque 42 millions de dollars en 1990-1991, ces contributions atteignaient 88 millions de dollars en 1999-2000, soit un taux de croissance de 110 p. 100 pour la décennie. La contribution totale des partenaires du CRSNG au cours de cette décennie est impressionnante : 670 millions de dollars. La figure 17 présente une comparaison du financement du CRSNG par rapport aux contributions de ses partenaires. Le ratio des contributions des partenaires sur le financement du CRSNG a augmenté de manière constante au cours des 10 dernières années. Ce ratio s'établissait à 1,2 en 1990-1991, et il est maintenant de 1,6. Autrement dit, pour chaque dollar que le CRSNG investit dans une subvention de recherche universités-industries-entreprises, nos partenaires injectent 1,60 \$, ce qui démontre bien la valeur qu'ils accordent à la R et D. Les programmes de partenariats du CRSNG et des IRSIC ont eu pour effet d'accroître la part de l'appui financier de l'industrie à la recherche universitaire à un niveau bien supérieur à celui d'autres pays industrialisés. (Voir la figure 18.)



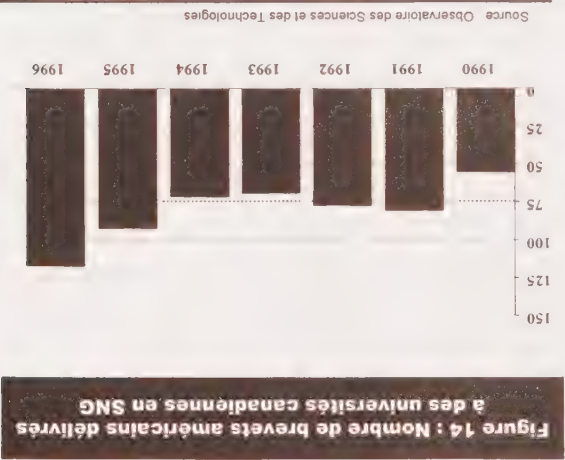
7. Enquêtes auprès de l'industrie

Le CRSNG suit les résultats du Programme de recherche et de développement coopérative (RDC), un programme qui jumelle des chercheurs universitaires et des partenaires de l'industrie. Voici un résumé de la perception des participants du secteur privé à l'égard de leur expérience dans le Programme de RDC. Nous présentons aussi quelques-uns des résultats à court terme.

- la valeur de la recherche universitaire. La figure 16 indique les redevances touchées par les universités canadiennes. La majeure partie de ces redevances sont en partie attribuables à des travaux financés par le CRSNG et par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC). La croissance des revenus est certes un élément positif, et, comme les universités font tout pour accroître leurs revenus, cette tendance devrait se poursuivre. Pour le moment toutefois, les redevances touchées par les universités canadiennes sont bien en deçà des redevances versées aux universités américaines, et ce, par un facteur d'au moins deux, même en tenant compte des dépenses respectives en recherche universitaire dans les deux pays. Voici quelques exemples de licences octroyées pour des travaux de recherche financés par le CRSNG :
- Les chercheurs financés par le CRSNG au département de la microbiologie et des maladies infectieuses de l'**Université de Calgary** ont mis au point un vaccin contre la lambiose, aussi connue sous le nom de giardiose. Cette année, une licence a été octroyée à American Home Products et le vaccin pour chiens est maintenant sur le marché. Un vaccin pour chats devrait bientôt être mis au point.
 - Dwayne Hegedus et Thomas Grigliatti, de l'**Université de la Colombie-Britannique**, ont élaboré un nouveau système d'expression génétique qui simplifie la production des protéines recombinantes de grande valeur dans les cellules des insectes. Le système utilise des cellules d'insectes pour développer une variété intéressante de protéines recombinantes, telles que la cytokine et les facteurs de croissance, les hormones peptidiques et les médicaments protéiniques contre les maladies infectieuses. En 1999, une licence a été octroyée à InCell Technologies de Vancouver pour ce système. MM. Hegedus et Grigliatti reçoivent des subventions du CRSNG.
 - En collaboration avec son étudiant diplômé David Tompkins, M. Faouzi Kossentini, un professeur adjoint de génie électrique et informatique à l'**Université de la Colombie-Britannique**, a octroyé une licence pour un décodeur MMIR haute vitesse à Image Power Inc., une société offrant une technologie et des produits de compression des images fixes pour les marchés de l'imagerie de bureau, de l'imagerie intégrée et de l'imagerie Internet. M. Kossentini reçoit des subventions du CRSNG. Cette année, M. Tompkins a reçu sa seconde bourse d'études supérieures du CRSNG.
 - Des chercheurs des départements de biologie et de biochimie de l'**Université Queen's** ont octroyé à A/F Protein Inc., une entreprise située aux E.-U. et au Canada, une licence pour leur nouvelle protéine antigène retrouvée dans les insectes. La technologie a des applications potentielles dans la préservation des organes provenant de donneurs, le développement de cultures résistant au froid et un agent de conservation pour aliments congelés.

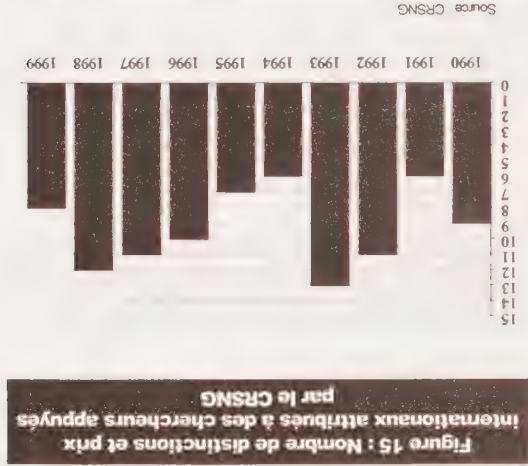
3. Brevets

Un brevet est délivré lorsqu'une invention est jugée novatrice, utile et non triviale. Les universités s'intéressent maintenant de près à la valeur potentielle de la R et D réalisée sur leurs campus, et elles cherchent à protéger ces travaux par l'obtention de brevets. Un bon indicateur de cette tendance est le nombre de brevets américains délivrés à des universités canadiennes. Ce nombre a augmenté au cours des deux dernières années (voir la figure 14), mais le niveau de 1996 est encore bien loin, d'environ 50 p. 100, du nombre de brevets émis aux universités américaines (au prorata de la population).



4. Prix et distinctions

Les prix et distinctions sont un indicateur très courant de l'excellence de la recherche. Le CRSNG a compilé des données sur 191 prix et distinctions de calibre international. Au cours des 10 dernières années, les chercheurs financés par le CRSNG ont reçu environ 3 p. 100 des prix et distinctions relevés dans cette analyse (voir la figure 15).



5. Licences

Les licences constituent un mécanisme qui permet de transférer les résultats de la recherche universitaire vers l'industrie. L'entreprise qui achète ces résultats a le droit de les commercialiser contre versement des redevances à l'université et, habituellement, au chercheur. Le montant des redevances est un autre indicateur de

Une collaboration universités-gouvernement améliore la qualité de l'eau

L'expertise combinée de Steve Hrudey en évaluation des risques et en qualité de l'eau l'a rendu aussi important dans le cercle des responsables de l'élaboration des politiques et de la réglementation que dans celui de la recherche universitaire. Le Canada est le premier pays au monde à avoir adopté des lignes directrices sur l'eau potable par rapport à la microcystine-LR suite aux travaux du chercheur sur les dangers éventuels que pose pour la santé cette cyanobactérie très toxique. Une politique semblable a été adoptée peu après par l'Organisation mondiale de la santé. M. Hrudey est professeur en sciences de la santé publique à l'Université de l'Alberta. Son équipe et lui ont produit les premières études publiées sur la capacité et les limites des stations de traitement de l'eau à plein rendement à éliminer les microcystines. Ces recherches ont contribué à produire un important guide sur la gestion des risques à l'intention des services publics d'approvisionnement en eau.

Le programme de recherche de M. Hrudey comprend une étude sur les sous-produits indésirables créés par une réaction entre les produits chimiques de décontamination et la matière organique naturelle retrouvée dans l'eau potable. Il détermine également les risques éventuels pour la santé posés par ces sous-produits chimiques.

M. Hrudey collabore avec des chercheurs de laboratoires du gouvernement, dont ceux de l'Institut national de recherche sur les eaux d'Environnement Canada, de Protection de l'Environnement de l'Alberta et du Conseil de recherche de la Saskatchewan. Certains de ses étudiants diplômés ont accepté des postes au ministère de la Santé de l'Alberta et au Conseil de recherche de l'Alberta. Le CRSNG a appuyé les travaux de recherche de M. Hrudey, tant ceux sur l'évaluation des risques que ceux sur la qualité de l'eau.

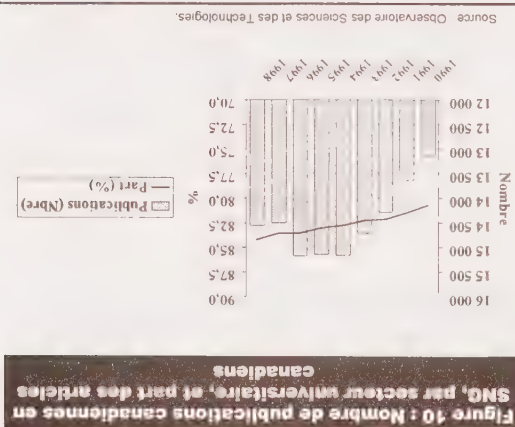
gouvernement entraînent des changements dans les politiques gouvernementales, comme l'illustre l'exemple ci-dessous.

Au Canada, les chercheurs universitaires travaillent aussi en étroite collaboration avec les chercheurs des laboratoires gouvernementaux et de l'industrie. La figure 13 indique que plus de 1 000 publications universités-gouvernement et plus de 500 publications universités-industrie sont produites annuellement. Cette tendance a été passablement stable au cours de la dernière décennie. Un certain nombre de collaborations entre l'université et le

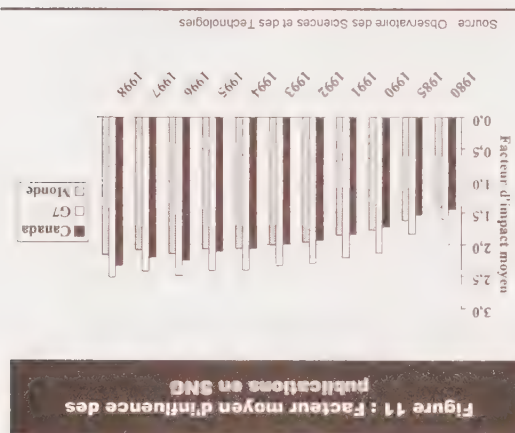


Figure 13 : Nombre de publications universités-industrie et universités-gouvernement en SNG

➤ La majeure partie des publications canadiennes en SNG sont le fait des chercheurs universitaires (voir la figure 10). Des 15 000 articles produits par les chercheurs universitaires chaque année, plus de 80 p. 100 le sont par des chercheurs financés par le CRSNG.

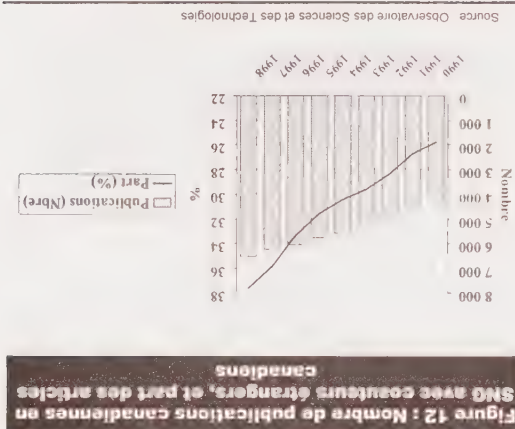


➤ La figure 11 donne une indication de l'influence des articles canadiens en SNG. Tout comme les cotes d'écoute (plus la cote est élevée, plus il y a de spectateurs ou d'auditeurs), le facteur d'influence est une mesure de l'utilisation éventuelle des travaux d'un chercheur par ses collègues. Si le travail d'un chercheur est cité souvent par ses collègues, ceci signifie que ce travail a une grande valeur intrinsèque. Le facteur d'influence des publications canadiennes en SNG est légèrement plus élevé que la moyenne mondiale, et légèrement inférieur à la moyenne dans les pays du G7 (bien que l'écart se rétrécisse).



2. Collaboration et partenariats

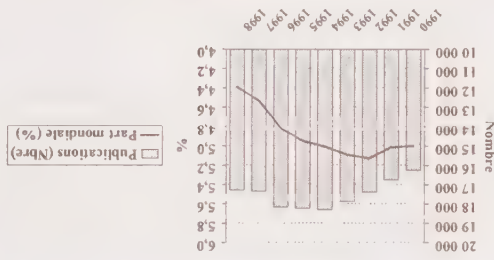
De plus en plus, les chercheurs canadiens en sciences naturelles et en génie collaborent avec des partenaires internationaux et profitent de la mondialisation de la R et D. La figure 12 illustre la tendance au cours des neuf dernières années, à l'heure actuelle, un tiers des articles canadiens en SNG sont rédigés avec des coauteurs étrangers.



internationales et leur permet de fonder leur propre recherche sur ces résultats. Les graphiques des pages suivantes illustrent certaines tendances de rendement en cette matière :

- Les chercheurs canadiens en SNG (de tous les secteurs) publient quelque 17 000 articles de revue par année, ce qui place le Canada au sixième rang à ce chapitre dans le monde. Toutefois, cette production représente une part fléchissante de la production mondiale, laquelle se chiffrait à 5 p. 100 au début des années 1990, et est passée à 4,5 p. 100 en 1998 (voir la figure 7). La majeure partie des publications en sciences et en génie, au Canada et ailleurs dans le monde, est le fruit des chercheurs universitaires. La part canadienne des dépenses en recherches universitaires parmi les pays de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) constitue un bon indicateur de la tendance mondiale, mais elle fléchit, comme l'illustre la figure 8, suivant à peu près la même courbe que notre part mondiale des publications. Cependant, la part mondiale des publications du Canada dépasse tout de même la part des dépenses de R & D des universités canadiennes.

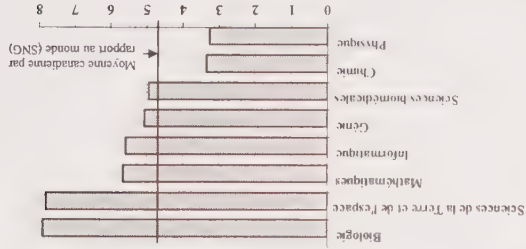
Figure 7 : Nombre de publications canadiennes en SNG et part mondiale



Source : Observatoire des Sciences et des Technologies

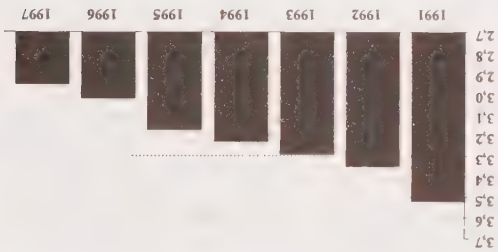
Un des objectifs les plus importants du CRSNG est de maintenir une présence canadienne importante sur la scène mondiale, dans tous les domaines des sciences naturelles et du génie. La figure 9 indique que l'on y parvient en grande partie.

Figure 9 : Part canadienne des publications mondiales par discipline, en SNG, 1990-1998 (%)



Source : Observatoire des Sciences et des Technologies

Figure 8 : Part canadienne des dépenses en R & D universitaire par rapport aux pays de l'OCDE (%)



Source : OCDE

2.3 Réalisations

Les bienfaits des investissements du CRSNG dans la recherche et la formation en sciences naturelles et en génie ne peuvent être évalués qu'à long terme. En outre, un indicateur ne peut à lui seul témoigner d'une réalisation; c'est plutôt l'ensemble des indicateurs présentés dont on doit tenir compte. Les indicateurs de rendement qui suivent se divisent en deux catégories : 1) la découverte et l'innovation; 2) les gens.

Le CRSNG se préoccupe également du rendement de ses activités administratives, notamment par des initiatives visant à assurer un service de qualité. L'objectif du volet Administratif est de soutenir les fonctions du Conseil. Les questions de rendement tournent donc autour de l'efficacité et de la prestation d'un service de qualité au personnel du Conseil et à la communauté des chercheurs. Le rendement du volet Administratif sera abordé dans les futurs rapports sur le rendement, une fois que l'on aura établi des critères de rendement. Les initiatives en cours sont décrites à la section 2.3.3.

2.3.1 La découverte et l'innovation

Par ses divers programmes, le CRSNG a investi, en 1999-2000, 321 millions de dollars en R et D. (Ce total ne comprend pas l'ensemble des sommes allouées aux étudiants de 1^{er} cycle, à la maîtrise et au doctorat et aux boursiers postdoctoraux, dont nous traitons à la section 2.3.2). Les résultats de ces investissements et des investissements passés sont décrits ci-dessous selon 10 indicateurs :

1. publications
2. collaboration et partenariats
3. brevets
4. prix et distinctions
5. licences
6. effet multiplicateur
7. enquêtes auprès de l'industrie
8. entreprises issues de recherches appuyées par le CRSNG
9. nouveaux produits et procédés
10. exemples de réussites

1. Publications

L'un des premiers résultats tangibles des investissements dans la R et D universitaire est la publication d'articles dans une revue scientifique ou de génie. De par le monde, la culture de la recherche universitaire accorde une grande importance à la publication des nouvelles découvertes et des progrès dans des revues très diffusées. Ce forum, qui jouit d'une grande audience, donne aux chercheurs d'un pays accès aux dernières recherches

Figure 6 : Tableau de la réalisation de nos principaux engagements

Le CRSNG (Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada) œuvre afin de :

faire profiter les Canadiens et les Canadiennes des :	Engagement démontré par :	Réalisation décrite dans :
bénéfices économiques et sociaux découlant d'une main-d'œuvre hautement spécialisée et du transfert, des universités vers les autres secteurs, des connaissances acquises par les chercheurs canadiens en sciences naturelles et en génie	une main-d'œuvre hautement spécialisée, avec des compétences dans tous les domaines des sciences naturelles et du génie ➤ tendances de l'emploi et avancement professionnel des anciens titulaires de boursier et des chercheurs subventionnés	Section 2.3.2
	une base de connaissances avancées, vitale pour l'économie et la société canadienne, à court et à long termes ➤ résultats de travaux recherche de haute qualité, évalués selon des critères internationaux élevés	Section 2.3.1
	application des connaissances pour la formulation de politiques, de normes et (ou) de règlements nouveaux ➤ incidence et effets de la contribution des chercheurs et (ou) des résultats de la recherche sur l'élaboration des politiques publiques, des règlements et des normes	Section 2.3.1
	utilisation créative et productive des connaissances, pour la conception de nouveaux produits et services, créant de la sorte de nouveaux emplois et de nouvelles entreprises ➤ tendances relatives au nombre de partenariats aidés par le CRSNG entre l'université et les secteurs privé et public ➤ bénéfices économiques de la recherche appuyée par le CRSNG	Section 2.3.1

Les investissements du CRSNG continuent d'appuyer les priorités pangouvernementales décrites dans le discours du Trône d'octobre 1999. Les sections suivantes démontreront clairement que le financement du CRSNG contribue à la réalisation des priorités pangouvernementales dans les secteurs : 1) de la création d'une économie dynamique; 2) de l'aide apportée aux jeunes Canadiens pour se trouver un emploi, acquérir de nouvelles compétences et les mettre à profit; 3) de la contribution à l'amélioration de l'environnement par l'entremise de nouvelles découvertes en sciences et en génie; 4) de la contribution à une meilleure santé des Canadiens; et 5) de la prééminence du Canada en sciences sur la scène internationale.

Priorités pangouvernementales :

Le CRSNG mesure son rendement en évaluant les programmes d'aide à la recherche et à la formation, leurs effets, leur rentabilité et leur pertinence. En examinant les indicateurs de rendement pour évaluer les programmes d'aide à la recherche, il importe de se rappeler que ces investissements mettent plus de temps à porter fruit que la plupart des autres investissements de l'État.

Les prévisions de rendement présentées en détail ci-dessous sont tirées du Rapport sur les plans et les priorités et sont résumées dans le tableau de la réalisation de nos principaux engagements (voir la figure 6). Parmi les faits saillants des prévisions de rendement, axés sur le **service aux Canadiens**, mentionnons :

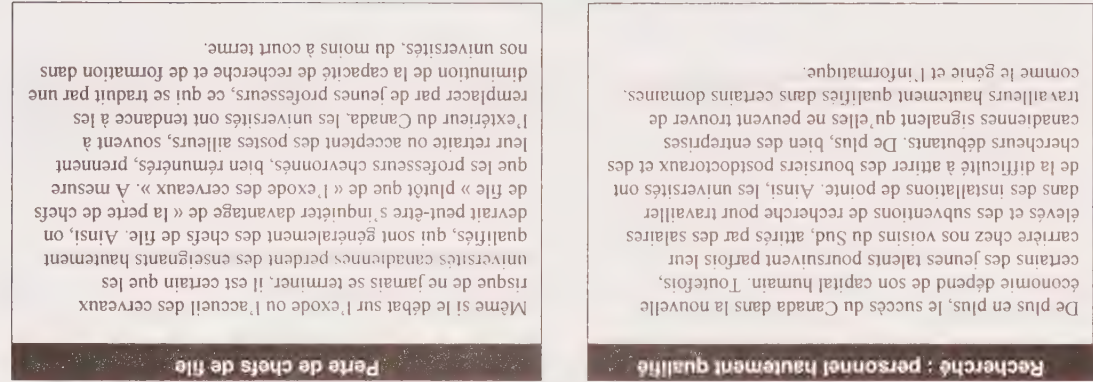
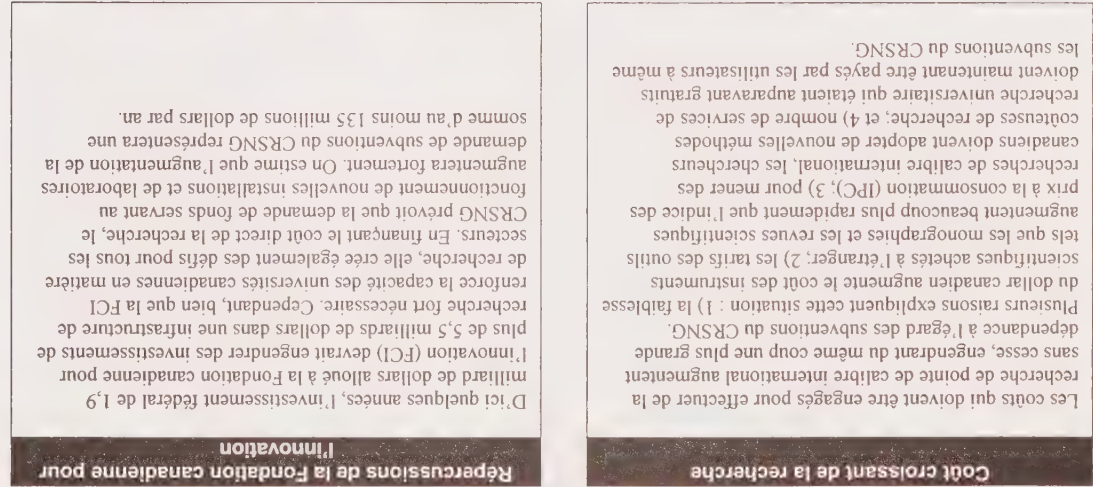
- Maintien d'une capacité de recherche de haute qualité dans tous les domaines des sciences naturelles et du génie.
- Accroissement des possibilités d'accéder au nouveau savoir provenant du monde entier, et de l'utiliser.
- Établissement d'une base de connaissances permettant l'élaboration de politiques et de règlements, et facilitant la prise de décisions des gouvernements et de l'industrie.
- Création et utilisation productives de connaissances permettant la conception de nouveaux produits, procédés, services, politiques, normes et règlements dans les secteurs privé et public.
- Formation de personnel hautement qualifié pouvant répondre aux besoins de l'industrie et du secteur public.
- Consolidation d'une économie fondée davantage sur le savoir, grâce à un accroissement du transfert de technologie par l'intermédiaire d'employés hautement qualifiés dans les secteurs public et privé, et grâce à la création de nouvelles entreprises par des personnes possédant une formation poussée.

2.2 Prévisions de rendement et tableau de la réalisation de nos principaux engagements

Facteurs socio-économiques :

Les défis à court terme auxquels fait face le CRSNG sont brièvement décrits à la figure 5. Les facteurs socio-économiques en jeu grèveront vraisemblablement le financement du CRSNG.

Figure 5 : Défis que doit relever le CRSNG



Nombre croissant de chercheurs à subventionner

Le CRSNG doit subventionner un nombre croissant de chercheurs, et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, on s'attend à ce que tous les nouveaux professeurs entreprennent des travaux de recherche; ils doivent donc être appuyés à un moment critique dans leur carrière, et ce, même si leurs prédécesseurs n'étaient pas tous des chercheurs actifs. Deuxièmement, certains professeurs qui ont pris une retraite hâtive et qui menaient activement de la recherche demeurent à leur poste sans être rémunérés; de fait, ils continuent de recevoir des fonds grâce aux concours du CRSNG. Ces deux tendances sont à l'avantage du Canada, mais elles exercent des pressions sur le budget du CRSNG.

Le CRSNG est également bien connu de la plupart des ministères et organismes tant fédéraux que provinciaux à vocation scientifique. La liste des ministères et organismes fédéraux et provinciaux avec lesquels le CRSNG a collaboré en 1999 est présentée à la figure 4.

Figure 4 : Partenaires fédéraux et provinciaux du CRSNG, 1999-2000

Ministères et organismes fédéraux	Ministères et organismes provinciaux
Agence spatiale canadienne	Énergie de l'Alberta
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Énergie et Mines Manitoba
Conseil national de recherches du Canada	Énergie et des Mines de la Saskatchewan
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Enseignement postsecondaire de l'Alberta
Défense nationale	Fonds FCAR (Québec)
Environnement Canada	Gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador
Instituts de recherche en santé du Canada (autrefois le CRM)	Ministère de l'Agriculture de l'Ontario
Pêches et Océans Canada	Ministère de l'Environnement du Québec
Ressources naturelles Canada	Ministère des Ressources naturelles du Québec
Santé Canada	Québec
Société de développement du Cap-Breton	Ministère des Transports du Québec
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Protection de l'Environnement de l'Alberta
	Régénération des forêts de la Colombie-Britannique

Figure 2 : Clientèle et partenaires du CRSNG, 1999-2000

Personnes	Organismes partenaires
Nombre de clients participants ou ayant reçu un appui	Part du marché ¹
Tendances dans la part du marché au cours des 10 dernières années	

Chercheurs universitaires
Étudiants de 1^{er} cycle
Étudiants à la maîtrise ou au doctorat
Boursiers postdoctoraux
Techniciens en université et professionnels de la recherche

8 734	60 % - 65 %	Faible augmentation
5 609	5 %	Faible augmentation
7 759	35 % - 40 %	Stable
1 497	40 % - 50 %	Stable
3 143	30 % - 40 %	Stable
62	75 %	Stable
649	9 % - 11 %	A presque double
12	65 %	Importante augmentation
12	25 % - 40 %	Importante augmentation

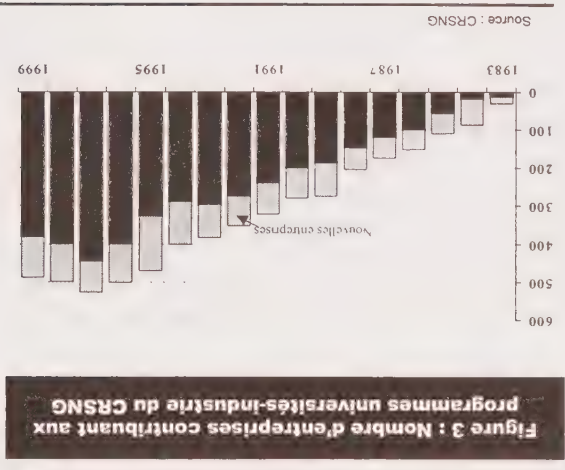
Universités
Sociétés effectuant de la R et D²
Ministères et organismes fédéraux à vocation scientifique²
Ministères et organismes provinciaux à vocation scientifique²

Source : CRSNG.

¹ Pourcentage de toutes les personnes et de tous les organismes admissibles à un appui du CRSNG qui reçoivent des fonds du Conseil.
² Organismes partenaires du CRSNG (pour l'ensemble des programmes du CRSNG).

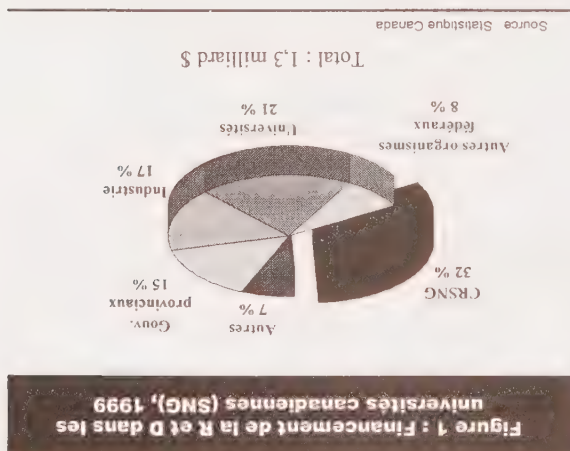
Entreprises

On constate une forte croissance du nombre d'entreprises qui participent aux divers programmes coopératifs universités-industrie offerts par le CRSNG (voir la figure 3). Depuis la création de ces programmes de recherche, plus de 1 300 entreprises y ont participé, passant de 50 entreprises en 1983 à près de 500 en 1999. En moyenne, 100 nouvelles entreprises collaborent avec le CRSNG chaque année.



Le CRSNG est bien connu des entreprises très actives en R et D. En effet, 32 des 50 principales entreprises canadiennes de R et D (selon le classement du *Globe & Mail*, 1999) ont financé, conjointement avec le CRSNG, des travaux de recherche universitaire.

Le CRSNG est le principal organisme subventionnaire de la recherche et du développement (R et D) en sciences naturelles et en génie dans les universités canadiennes. En 1999, celles-ci ont effectué pour quelque 1,3 milliard de dollars de travaux de R et D dans ces domaines. Le CRSNG a fourni directement près du tiers du financement total. Comme la majeure partie du financement restant (provenant des universités, de



l'industrie et des gouvernements) dépend du financement par le CRSNG, un calcul prudent indique que le CRSNG est responsable, directement et indirectement, de plus de la moitié du financement total. La figure 1 ventile le financement de la R et D, par sources directes. (Pour plus de détails sur les statistiques concernant l'importance de la recherche dans les universités canadiennes, voir la section 6.4.)

Plus de 8 700 chercheurs universitaires et près de 15 000 étudiants universitaires titulaires de bourses postdoctorales reçoivent un appui du CRSNG. En outre, le Conseil aide un nombre considérable de techniciens dans les universités. La plupart des universités canadiennes ainsi qu'un nombre croissant d'entreprises et de ministères profitent des programmes du CRSNG. La figure 2 présente en détail la clientèle du CRSNG et l'appui reçu. On y voit également la répartition de la clientèle dans les deux groupes principaux (personnes et organismes) et les tendances au cours des 10 dernières années.

les budgets des conseils subventionnaires, les Instituts de recherche en santé du Canada et les Chaires de recherche du Canada).

Le CRSNG a conclu que le contexte dans lequel le Conseil évolue change tellement rapidement que la publication d'un document de stratégie à intervalles de quelques années ne convient plus. La stratégie du CRSNG doit plutôt s'inscrire dans un cadre de planification permanent. D'une part, le CRSNG doit être souple, innovateur, stratégique et réceptif pour répondre à l'évolution des besoins de la communauté de la recherche en sciences naturelles et en génie du Canada. D'autre part, il gardera ses priorités de base qui sont d'investir dans la découverte et l'innovation ainsi que dans les gens qui en sont à l'origine.

Il convient aussi de noter deux autres conclusions de la dernière révision de la stratégie. Premièrement, le CRSNG a ouvert l'admission des collèges à certains programmes de subvention. Évolution par rapport à la pratique passée, les collèges en partenariat avec les universités pourront désormais profiter de l'appui financier consenti pour des projets de recherche. Le CRSNG réexaminera cette question dans deux ou trois ans et se penchera sur la possibilité d'admettre les collèges à un appui financier dans le cadre d'autres programmes du CRSNG.

La deuxième conclusion concerne l'influence du CRSNG. Bien que le CRSNG exerce déjà de l'influence dans des champs à l'extérieur de la portée de ses programmes, il examine plusieurs autres façons de devenir plus influent. Le CRSNG participe de plus en plus à des activités de promotion des sciences; il assume, par exemple, la responsabilité des prix Michael-Smith pour la promotion des sciences et a créé le nouveau programme PromoScience. Grâce à ces programmes, le CRSNG espère intéresser les jeunes Canadiens à s'adonner davantage aux sciences et au génie et les intéresser à poursuivre leurs études dans ces domaines ou à envisager des objectifs de carrière connexes. *

Vous trouverez la stratégie du CRSNG dans le site Web suivant : www.crsng.ca/publifr.htm.

Partenaires principaux en matière de prestation des services :

Le CRSNG n'effectue pas de recherche à l'intérieur et ne dispose d'aucune installation de formation. Le CRSNG appuie la recherche dans les universités et les collèges canadiens qui satisfont aux normes internationales d'excellence les plus rigoureuses et appuie l'éducation des jeunes gens dans cette recherche. Par conséquent, les universités, collèges, entreprises, organismes gouvernementaux et autres établissements avec lesquels le CRSNG collabore sont tous des partenaires dans l'exécution de ses programmes. Les partenaires du CRSNG sont présentés brièvement ci-après.

2. Rendement

2.1 Contexte socio-économique

Objectif :

Le Conseil a pour objectif ultime de contribuer à la prospérité du Canada et au maintien de la haute qualité de vie des Canadiens et des Canadiennes en soutenant l'acquisition de connaissances en sciences naturelles et en génie (SNG) au Canada et en veillant à ce que des personnes soient formées pour utiliser et créer ces connaissances. À cette fin, le CRSNG appuie des travaux de recherche dans les universités et les collèges qui répondent aux normes internationales d'excellence les plus élevées et soutient la formation de jeunes gens dans le domaine de la recherche.

De cette façon le Canada a accès aux toutes dernières connaissances en sciences et en technologie provenant du monde entier, ainsi qu'à des scientifiques et des ingénieurs hautement qualifiés dans ces domaines. Les partenariats avec l'industrie créent des liens entre les chercheurs et les personnes capables d'utiliser ce nouveau savoir à des fins productives pour améliorer la capacité du Canada en matière d'innovation. L'innovation contribue à la création de richesses qui, à son tour, engendrent la prospérité. Les nouvelles connaissances en sciences naturelles et en génie accroissent aussi la qualité de vie, grâce à leur influence sur l'élaboration de bon nombre de politiques, de règlements, de pratiques et d'institutions.

Priorités stratégiques :

Le prochain siècle verra l'économie mondiale du savoir créer de formidables marchés qui engendreront une amélioration de la prospérité et de la qualité de vie élevée de tous les Canadiens. Nous devons saisir ces occasions et miser sur nos forces. « Dans l'économie mondiale du savoir, l'avantage va aux pays qui sont innovateurs, qui ont des niveaux de productivité élevés, qui adoptent rapidement les technologies les plus récentes, qui investissent dans le perfectionnement des compétences de leurs citoyens et qui recherchent de nouveaux marchés dans le monde entier¹. »

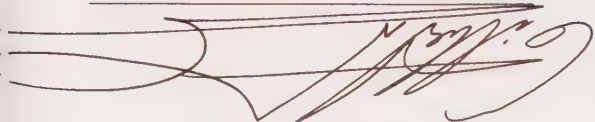
En ayant cela à l'esprit, le CRSNG a entrepris un examen de sa stratégie, lequel a duré un an. Le document de stratégie précédé remonte à 1994 et, depuis lors, le contexte de la recherche s'est transformé en profondeur.

Les Canadiens reconnaissent de plus en plus l'importance de la recherche et du développement et le rôle qu'elle joue dans notre économie et notre qualité de vie. Le gouvernement fédéral investit des sommes importantes dans la recherche universitaire (p. ex., la Fondation canadienne pour l'innovation, les Réseaux de centres d'excellence,

¹ Discours du Trône, *Bâtir une meilleure qualité de vie pour l'ensemble des Canadiens*, 12 octobre 1999, p. 9.

Nous continuerons de promouvoir l'innovation et l'excellence, en unissant nos efforts pour bâtir un pays plus fort et plus prospère pour tous.

L'honorable Gilbert Normand

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Gilbert Normand', written over a horizontal line.

1.2 Message du secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)

En investissant dans la recherche et l'innovation, le Canada souscrit au grand principe suivant : l'avvenir appartient aux sociétés qui ont une économie saine, une population en santé et des enfants possédant les acquis nécessaires et dont les décideurs investissent dans le savoir, l'éducation et l'esprit d'innovation de la population. La quête du savoir doit être un processus continu, car elle touche tous les aspects de notre vie : la santé, les sciences humaines et les sciences sociales, l'éducation, l'environnement, les affaires et l'économie. Le gouvernement continue d'investir dans le savoir pour renforcer notre compétitivité, pour améliorer le bien-être et la qualité de vie des Canadiennes et des Canadiens et pour faire du Canada un endroit de choix pour les travailleurs et les entrepreneurs du savoir.

Le Canada fait toujours face à un problème de productivité, toutefois le programme d'innovation du gouvernement est en train de régler ce problème. Le Canada forme ses chercheurs pour qu'ils soient de calibre mondial et il leur offre, ici même, des installations et des possibilités de calibre international. Les partenaires du Portefeuille mènent des recherches cruciales dans des domaines clés, et ils appuient le développement de l'infrastructure physique et du savoir dont la nouvelle économie du savoir a besoin. Il est également essentiel que la recherche de pointe au Canada engendre des produits et services hautement perfectionnés; c'est pourquoi les membres du Portefeuille fournissent un appui stratégique aux entreprises. Le Canada se doit d'être un chef de file mondial dans le développement et l'adoption de nouvelles technologies; il est d'ailleurs reconnu comme tel dans le domaine de la connectivité parce qu'il permet aux entreprises et aux particuliers de profiter des possibilités d'Internet. En outre, le Canada doit encourager ses gens d'affaires à se considérer comme des entrepreneurs de calibre international – des personnes qui ont le savoir-faire et le dynamisme nécessaires pour lancer sur le marché de nouvelles idées et de nouveaux services.

Le Rapport sur le rendement de 1999-2000 montre à quel point le gouvernement, par l'entremise du CRSNG, encourage la création de partenariats, favorise l'innovation et investit dans la recherche afin de générer de nouvelles idées pour notre société et notre économie. Le CRSNG a investi dans les chercheurs et les étudiants universitaires en vue d'aider le Canada à maintenir une forte présence dans les domaines des sciences et du génie sur la scène internationale; de former des jeunes chercheurs professionnels, qui ont éprouvé peu de difficulté à se trouver un emploi productif et rémunérateur; d'appuyer la mise au point de nouveaux procédés et produits, dont certains mènent à la création de nouvelles entreprises et d'encourager l'industrie canadienne à investir davantage dans la recherche universitaire et les activités de formation.

à prospérer. Il s'agit donc d'un puissant outil mis à la disposition du gouvernement, au moment même où le Canada opère la transition vers la nouvelle économie et la nouvelle société du savoir.

Je suis heureux de présenter le Rapport sur le rendement du CRSNG, qui montre comment il a contribué à réaliser le programme du gouvernement, d'abord en définissant des engagements dans son Rapport sur les plans et les priorités, puis en décrivant à quel point il les a honorés au cours de l'exercice 1999-2000.

En 1999-2000, le CRSNG a investi 527 millions de dollars dans la recherche et la formation universitaires dans l'ensemble des disciplines des sciences naturelles et du génie. Grâce aux investissements que le CRSNG effectue au nom du gouvernement du Canada, les chercheurs canadiens ont accès aux connaissances de pointe partout dans le monde. Forts de ces connaissances et travaillant de plus en plus en partenariat avec l'industrie, les chercheurs aident à alimenter le système d'innovation au Canada. Formés avec l'aide du CRSNG, les étudiants acquièrent les compétences dont ils ont besoin pour poursuivre une carrière enrichissante dans tous les secteurs de l'économie et pour devenir les chefs de file de demain. Ces investissements dans la base de connaissances du Canada débouchent sur l'innovation dans l'industrie et favorisent l'adoption de politiques, de normes et de règlements. De cette manière, ils raffermissent notre économie et améliorent la qualité de vie de tous les Canadiens.

En investissant collectivement dans les ressources humaines et dans l'avenir, nous faisons du Canada un pays plus fort et plus prospère. Je suis fier de l'importante contribution apportée par le Portefeuille de l'Industrie à la réalisation des priorités gouvernementales.

L'honorable John Manley



1. Messages

1.1 Message du Ministre pour le Portefeuille

Le Canada amorce le nouveau millénaire en étant l'un des chefs de file de la nouvelle économie, fondamentalement différente de celle d'il y a dix ans à peine. Partout dans le

monde, les dix dernières années ont été marquées par des changements inouis. Sans tarder, le Canada s'est mis à l'action pour tirer parti des possibilités offertes. La mondialisation fait en sorte que ce n'est plus avec des concurrents locaux ni même régionaux que l'on doit se mesurer, mais bien avec les économies de toute la planète. Le rythme du changement s'est accéléré de façon vertigineuse : la nouvelle technologie dans le domaine de la communication électronique et de l'information a fait surgir l'économie du savoir, dont les travailleurs qualifiés constituent la ressource la plus précieuse, et l'innovation, la clé du succès. Le Canada se trouve à l'avant-garde de ce mouvement et son économie est vigoureuse et dynamique.

Conscient des défis et des possibilités offerts par la nouvelle économie et souhaitant en faire profiter tous les Canadiens, le gouvernement du Canada s'est doté d'un programme d'action clair. En vue d'améliorer la productivité, de créer des emplois bien rémunérés et du même coup de relever le niveau de vie, il a choisi comme l'un des éléments clés de ce programme d'investir dans la recherche et dans la connaissance et de renforcer la capacité d'innovation du Canada. En outre, le gouvernement investit beaucoup dans les ressources humaines, assure le perfectionnement des travailleurs intellectuels nécessaires à une économie prospère et favorise un climat propice à l'esprit d'entreprise. Enfin, il s'efforce de faire du Canada le pays le plus branché du monde et de maintenir sa position parmi les chefs de file de l'utilisation d'Internet.

À titre de ministre responsable du Portefeuille de l'Industrie, j'ai la charge de 14 ministères et organismes qui jouent un rôle déterminant dans l'exécution du programme du gouvernement. Ce Portefeuille gère plus de 40 p. 100 des fonds fédéraux destinés aux sciences et à la technologie ainsi que toute une gamme de programmes complémentaires destinés à aider les entreprises, grandes et petites, à prendre leur essor et

Les membres du Portefeuille de l'Industrie :

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Agence spatiale canadienne

Banque de développement du Canada*

Commission du droit d'auteur Canada

Conseil canadien des normes*

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Conseil national de recherches Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Industrie Canada

Société d'expansion du Cap-Breton*

Statistique Canada

Tribunal de la concurrence

** N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement*

LISTE DES ABRÉVIATIONS ET DES ACRONYMES

AUCC	Association des Universités et Collèges du Canada
CBI	Chercheurs-boursiers en milieu industriel
CCPA	Conseil canadien de protection des animaux
CRM	Conseil de recherches médicales du Canada
CRSH	Conseil de recherches en sciences humaines
CRSNG	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
FCI	Fondation canadienne pour l'innovation
IPC	Indice des prix à la consommation
IRSC	Instituts de recherche en santé du Canada
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
PGPI	Programme de gestion de la propriété intellectuelle
PPT	Programme de partenariats technologiques
RCE	Réseaux de centres d'excellence
R et D	Recherche et développement
RDC	Subventions de recherche et développement coopérative
SCM	Société canadienne de micro-électronique
S et T	Sciences et technologie
SNG	Sciences naturelles et génie

LISTE DES TABLEAUX

Tableau	
1	Résumé des crédits votés
2	Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles
3	Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles
4	Recettes non disponibles
5	Paielements de transfert
6	Entreprises issues de recherches appuyées par le CRSNG dans chaque province
7	Dépenses du CRSNG
	49

LISTE DES FIGURES

1	Financement de la R et D dans les universités canadiennes (SNG), 1999	7
2	Clientèle et partenaires du CRSNG, 1999-2000	8
3	Nombre d'entreprises contribuant aux programmes universités-industrie du CRSNG	8
4	Partenaires fédéraux et provinciaux du CRSNG, 1999-2000	9
5	Défis que doit relever le CRSNG	10
6	Tableau de la réalisation de nos principaux engagements	12
7	Nombre de publications canadiennes en SNG et part mondiale	14
8	Part canadienne des dépenses en R et D universitaire par rapport aux pays de l'OCDE	14
9	Part canadienne des publications mondiales par discipline, en SNG, 1990-1998	14
10	Nombre de publications canadiennes en SNG par secteur universitaire et part des articles canadiens	15
11	Facteur moyen d'influence des publications en SNG	15
12	Nombre de publications canadiennes en SNG avec coauteurs étrangers	15
13	et part des articles canadiens	15
14	Nombre de publications universités-industrie et universités-gouvernement en SNG	16
15	Nombre de brevets américains délivrés à des universités canadiennes en SNG	17
16	Nombre de distinctions et prix internationaux attribués à des chercheurs appuyés par le CRSNG	17
17	Redevances de licences perçues par les universités canadiennes	17
18	Contributions aux programmes de R et D universités-industrie du CRSNG	19
19	Part de la recherche universitaire appuyée par le secteur privé	19
20	Entreprises issues de recherches appuyées par le CRSNG, de 1969 à 1999 (nombre d'employés au Canada en 1999)	21
21	Nombre de sociétés issues des travaux financés par le CRSNG par décennie de constitution en société	22
22	Capitalisation boursière des entreprises issues de la recherche	22
23	Exemples, par secteur, de nouveaux procédés et produits mis au point par des chercheurs appuyés par le CRSNG	23
24	Pourcentage des étudiants de 1 ^{er} cycle poursuivant aux cycles supérieurs	28
25	Les chercheurs-boursiers en milieu industriel du CRSNG : où sont-ils maintenant?	31
26	Dépenses du CRSNG, 1999-2000	34
27	Dépenses du CRSNG en recherche et en formation, 1999-2000	34
28	Structure organisationnelle	43
29	Structure des comités	44
30	Organisation du Conseil	45
31	Rendement de la R et D au Canada, 1999	48
32	R et D dans les universités canadiennes par discipline, 1999	48
33	Financement de la R et D dans les universités canadiennes, en SNG	48
34	Dépenses en R et D dans les universités des pays de l'OCDE, 1997	48
35	Taux de chômage en sciences naturelles et en génie	50
36	Nombre d'emplois en sciences naturelles et en génie au Canada	50
37	Revenu et taux de chômage selon la diplomation en SNG, 1995	50
38	Scientifiques et ingénieurs travaillant en R et D par 10 000 habitants, 1996	50

TABLE DES MATIÈRES

Page

Résumé	i
Liste des figures	iv
Liste des tableaux	v
Liste des abréviations et des acronymes	vi
1. Messages	1
1.1 Message du Ministre pour le Portefeuille	1
1.2 Message du secrétaire d'Etat (Sciences, Recherche et Développement)	3
2. Rendement	5
2.1 Contexte socio-économique	5
2.2 Prévisions de rendement et tableau de la réalisation de nos principaux engagements	11
2.3 Réalisations	13
2.3.1 La découverte et l'innovation	13
2.3.2 Les gens	27
2.3.3 Prestation et normes de services	33
2.4 Ressources	34
3. Rapports consolidés	35
3.1 Paiements de transfert	35
4. Rendement financier	37
4.1 Aperçu du rendement financier	37
4.2 Tableaux des résumés financiers	37
5. Aperçu	41
5.1 Mandat, vision et mission	41
5.2 Fonctionnement du CRSNG	42
5.3 Organisation du Conseil	43
6. Autres renseignements	47
6.1 Personnes-ressources et sites Web	47
6.2 Lois administrées et règlements connexes	47
6.3 Autres rapports du Conseil	47
6.4 Recherche universitaire au Canada	48
6.5 Tableaux supplémentaires	49
6.6 Analyse des bienfaits de l'appui à la formation	50
6.7 Coûts directs et indirects de la recherche	51
6.8 Description du mécanisme d'évaluation par les pairs	53
7. Commentaires du lecteur	55

- aidé à la mise au point de nouveaux procédés et produits, dont certains ont donné lieu à la création de nouvelles entreprises, et qui injectent de manière appréciable dans l'économie nationale;
- encouragé l'industrie canadienne à investir plus de 600 millions de dollars depuis 1978 dans la recherche et les activités de formation universitaires.

RÉSUMÉ

Notre défi

Au cours du prochain millénaire, nous assisterons à une expansion constante de l'économie mondiale fondée sur les connaissances. La prospérité du Canada repose sur le savoir et l'innovation, particulièrement en sciences et en technologie, puisque de plus en plus, dans tous les secteurs, nous faisons dévier notre économie des produits de base vers les produits à valeur ajoutée. Les sciences et la technologie continueront également à améliorer notre qualité de vie, en nous aidant à mieux gérer nos ressources, l'environnement, notre système d'éducation publique et notre système de soins de santé.

Qui sommes-nous?

Le CRSNG (Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie) est l'organisme national chargé d'effectuer des investissements stratégiques dans les capacités scientifiques et technologiques du Canada. Organisme fédéral autonome, le CRSNG reçoit des crédits votés directement par le Parlement, et rend compte de ses activités au Parlement par l'entremise du ministre de l'Industrie.

Que faisons-nous?

Notre mission est d'investir dans les gens, la découverte et l'innovation afin de développer une économie nationale vigoureuse et d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes. Le CRSNG soutient les priorités gouvernementales visant à affermir le Canada, à accroître les possibilités pour les jeunes Canadiens et Canadiennes et à investir dans le savoir et la créativité.

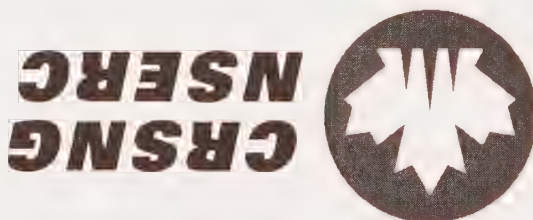
Le CRSNG appuie des travaux de recherche de calibre international et la formation des jeunes Canadiens les plus brillants. Le Canada a ainsi accès aux sciences et aux technologies les plus avancées provenant du monde entier et à des personnes hautement qualifiées en la matière. Les étudiants formés avec l'appui du CRSNG acquièrent les compétences requises pour produire des connaissances nouvelles et poursuivre une carrière stimulante dans n'importe quel secteur de la société. Ces investissements dans la base de connaissances canadiennes génèrent l'innovation dans le domaine de l'industrie, encouragent l'établissement de politiques, de normes et de règlements et contribuent à résoudre des problèmes concrets, ce qui consolide notre économie et améliore la qualité de vie de tous les Canadiens.

Quelques-unes de nos réalisations

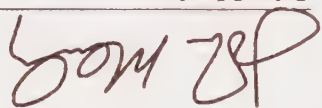
Au cours des dernières années, le CRSNG a remporté du succès sur plusieurs fronts. Nous avons :

- contribué au maintien d'une forte présence dans la recherche mondiale en sciences et en génie, en appuyant annuellement près de 9 000 chercheurs canadiens comptant parmi les plus créatifs et les plus productifs;
- appuyé la formation, depuis 1978, de plus de 53 000 étudiants à la maîtrise et au doctorat et de jeunes chercheurs professionnels, qui ont eu peu de difficulté à trouver des emplois rémunérateurs et qui apportent leur contribution aux secteurs de l'économie canadienne fondés sur les connaissances;

Investir dans les gens, la découverte et l'innovation



Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2000


John Manley,
Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/55-2000
ISBN 0-660-61386-7





Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

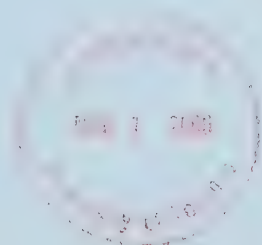
Canada



Northern Pipeline Agency Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/56-2000

ISBN 0-660-61385-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

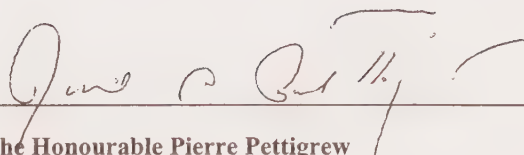
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Northern Pipeline Agency

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2000**



The Honourable Pierre Pettigrew
Minister responsible for the
Northern Pipeline Agency

Table of Contents

Section I:	Executive Summary	1
	Figures 1 and 2: Maps	2
Section II:	Departmental Performance	3
	A. Societal Context	3
	B. Performance Expectations	5
	C. Chart of Key Results Commitment	5
	D. Performance Accomplishments	6
Section III:	Consolidated Reporting	N/A
Section IV:	Financial Performance	
	A. Overview	7
	B. Fixed and Variable Costs	7
	C. Cost Recovery	7
	D. Cost Recovery Table	8
	E. Financial Tables	8
	Table 1: Summary of Voted Appropriations	9
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	9
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	10
	Table 4: Non-respendable Revenues	10
Section V:	Departmental Overview	11
	A. Mandate and Mission	11
	B. Organization	11
	Figure 3: Organizational Chart	12
Section VI:	Other Information	13
	A. Contacts for Further Information	13
	B. Legislation and Associated Regulations Administered	13
	C. Listing of Statutory and Departmental Reports	13
Subject Index		14

Section I: Executive Summary

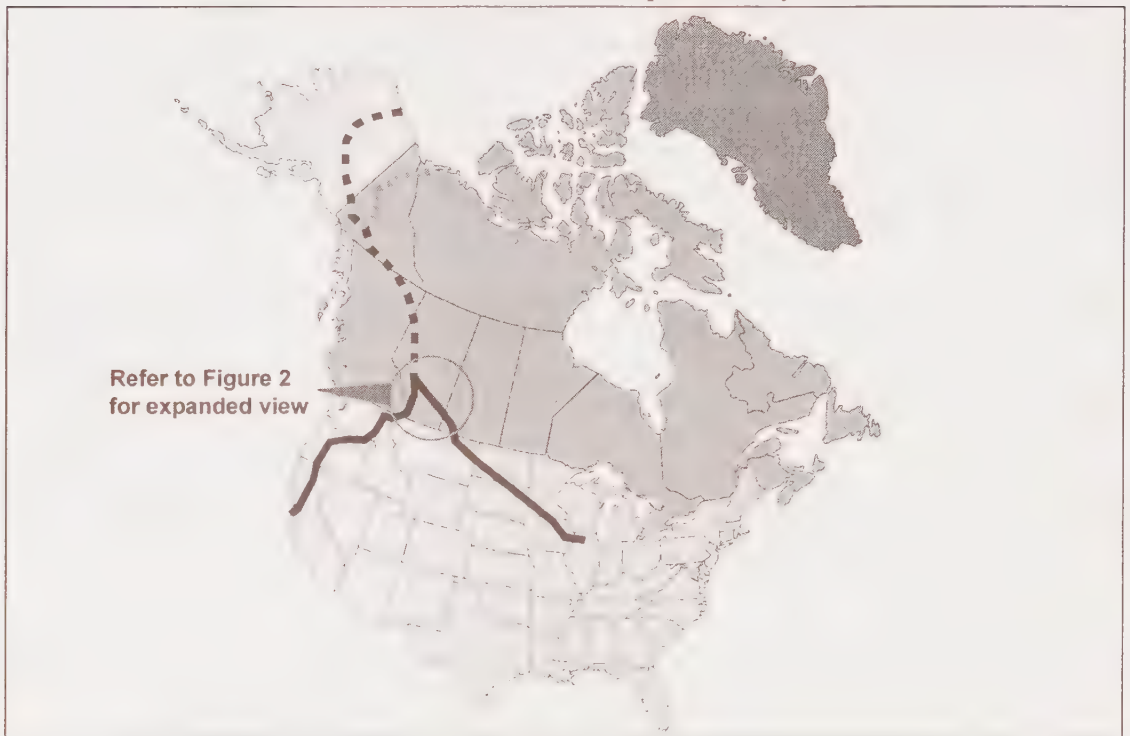
The Northern Pipeline Agency (the Agency) was created by the *Northern Pipeline Act* (the *Act*) in 1978 to oversee the planning and construction by Foothills Pipe Lines Ltd. (Foothills) of the Canadian portion of the Alaska Highway Gas Pipeline Project, known in the United States as the Alaska Natural Gas Transportation System (ANGTS). The ANGTS is a pipeline mega-project intended to transport Alaskan and possibly Northern Canadian natural gas to southern markets in Canada and the United States.

Unfavourable economic conditions have led to indefinite delays in the completion of the ANGTS, and consequently, the Agency's activities have been limited. In recent years the Agency's primary role has been to oversee the expansion of the southern portion of the pipeline system, referred to as the Prebuild. The Prebuild first went into operation in 1981-1982 for the initial purpose of transporting Canadian gas principally sourced from south of the 60th parallel. As conceptualized, the second stage of the project would link the prebuilt Western and Eastern legs of the pipeline with the United States reserves at Prudhoe Bay and possibly also the Canadian reserves in the Mackenzie Delta region.

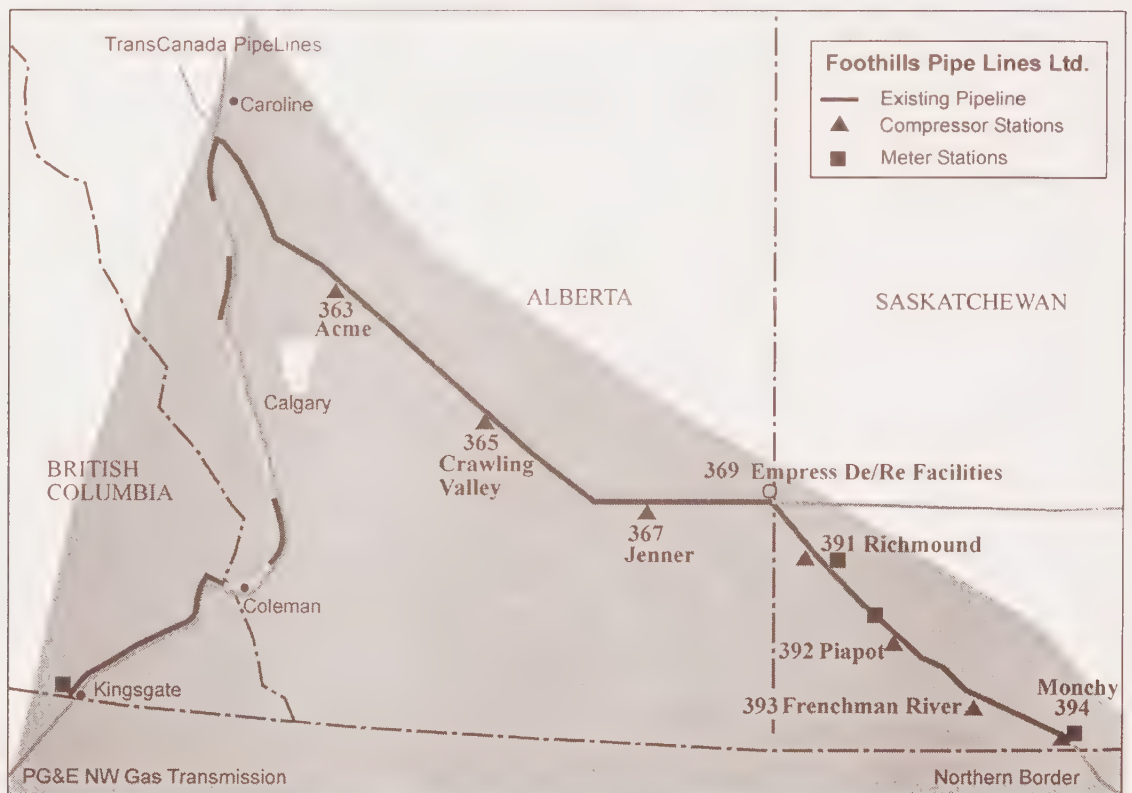
In response to growing export demands, the flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metres (3.6 billion cubic feet) per day rate provided for in the agreement between Canada and the United States underpinning the ANGTS. The latest expansion of the Prebuild, which came into service in December 1998, raised the current capacity to about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day. Approximately one-third of all Canadian natural gas exports to the United States are transported through the Prebuild.

Figures 1 and 2 on the following page show the proposed route of the ANGTS in Canada and the United States and details of the existing Prebuild in Canada.

**Figure 1:
The Alaska Natural Gas Transportation System**



**Figure 2:
The Foothills Prebuild**



Section II: Departmental Performance

Northern Pipeline Agency	
Planned Spending	\$259,000
Total Authorities	\$265,000
1999-2000 Actual	\$202,800

A. Societal Context

1. External Factors and Chronology of Events

The Agency’s activities are dictated by the timing and pace of the construction of the ANGTS in Canada. The following provides a brief description and chronology of the ANGTS project.

The ANGTS is the largest proposed pipeline project in North America, encompassing approximately 7 700 kilometres (4,800 miles) of large-diameter mainline pipe, about 42 percent of which would be located in Canada. The route for the pipeline through Canada and the U.S. is depicted in Figure 1. Once in full operation, the ANGTS would be capable of transporting 68 million cubic metres (2.4 billion cubic feet) per day of Alaskan gas. The system, as designed, could also accommodate the receipt and onward delivery of 34 million cubic metres (1.2 billion cubic feet) per day of northern Canadian gas via a connecting pipeline from the Mackenzie Delta/Beaufort Sea region.

As far back as 1977, the concept of prebuilding the southern portions of the ANGTS was identified as a benefit of the project, providing Canadian natural gas producers with additional export opportunities and supplying U.S. consumers with much-needed gas. This Prebuild, which constituted Phase I of the ANGTS project, included a Western leg to transport Canadian gas to markets in California and the Pacific Northwest and an Eastern leg to serve primarily the U.S. Midwest market. At the same time it was contemplated that Phase II of the project, consisting of the northern portions and the remaining sections to be constructed in southern Canada and the lower 48 regions, would follow in the near term.

The construction of the Prebuild went ahead as planned and Canadian gas started flowing through the system for export in the 1981-1982 time frame. The Agency’s activity level reached its peak during the construction of the Prebuild, with a corresponding staff complement of over 100 employees.

In 1982, at about the same time the Prebuild was completed, adverse market conditions led the sponsors of the ANGTS to put a hold on Phase II of the project. The adverse market conditions were a result of:

- a decline in demand for natural gas due to economic recession and energy conservation measures;
- an increase in U.S. supply in response to higher wellhead prices; and
- escalating forecast costs of construction due to inflation and rising interest rates.

It was originally anticipated that the completion of the project would be delayed by only about two years. Phase II of the ANGTS remains on hold to this day, and the Agency's role has been confined to overseeing expansions of the Eastern and Western legs. In response, the Agency shrank to a skeleton organization in the mid-1980's. At this juncture the Agency has no full-time staff. Arrangements are in place whereby the Agency relies largely on the National Energy Board for administrative and technical assistance and on Natural Resources Canada for policy advice.

There have been five expansions completed since 1988, all of which were designed to either increase system capacity or enhance system reliability. The most significant of these expansion projects involved (i) the addition of two new compressor stations on the Eastern leg in Alberta and of an additional compressor station and a further compressor unit in Saskatchewan, (ii) the completion of the Western leg mainline in southeastern BC; and (iii) a further expansion of the Eastern leg in 1998.

The flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metres (3.6 billion cubic feet) per day rate provided for in the underlying ANGTS agreement between Canada and the U.S. The fifth and latest expansion of the Prebuild, which came into service in 1998, raised its capacity to about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day.

Perceptions of a growing North American market for gas, limitations on supply from traditional sources and strong gas prices have rekindled interest in exploring options for bringing northern gas to market. During 2000, the NPA may be required to address questions about the need for further assessments, regulatory process, and related matters with respect to the ANGTS project.

2. Objectives

The objectives of the *Act*, establishing the Agency, are to:

- carry out and give effect to the 1977 agreement between Canada and the United States underpinning the project;
- carry out, through the Agency, federal responsibilities in relation to the pipeline;
- facilitate the efficient and expeditious planning and construction of the pipeline;
- facilitate consultation and co-ordination with the governments of the provinces and territories traversed by the pipeline;
- maximize the social and economic benefits of the pipeline while minimizing any adverse social and environmental impacts; and
- advance national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits by ensuring the highest possible degree of Canadian participation.

3. Strategic Priorities

The key goals of the Agency are to:

- effectively administer the *Act* in respect of Prebuild expansions; and
- respond to Phase II of the ANGTS when required.

4. Challenges

During 1999-2000 the challenges for the Agency were minimal due to Phase II of the pipeline project remaining on hold. Agency demands were managed through an arrangement the Agency has with the Board for technical and administrative advice in areas of pipeline safety and engineering, environmental protection, and socio economic matters.

The longer-term challenge for the Agency is to be in a state of readiness in the event Phase II of the ANGTS project comes to reality.

B. Performance Expectations

The Agency's principal task for the 1999-2000 fiscal year was to maintain preparedness to respond to Foothill's regulatory filings and make sure that the *Act* is properly administered.

C. Chart of Key Results Commitment

Northern Pipeline Agency		
Provide Canadians with:	Demonstrated By:	Achievements Reported In:
<ul style="list-style-type: none">• regulatory oversight of the planning and construction of the Canadian portion of the Alaska Natural Gas Transportation System.	<ul style="list-style-type: none">• effect given to the 1977 "Agreement between Canada and the United States of America on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline".• compliance with the terms and conditions of the <i>Northern Pipeline Act</i>:<ul style="list-style-type: none">▸ construction of the pipeline facilitated;▸ governments of the provinces and territories traversed by the pipeline consulted;▸ social and economic benefits of the pipeline maximized;▸ adverse social and environmental effects of the pipeline minimized;▸ national economic and energy interests advanced; and▸ industrial benefits and Canadian participation maximized.	<p>Section II, page 6</p> <p>Section II, page 6</p>

D. Performance Accomplishments

With the assistance of the Board, the Agency was able to respond effectively to regulatory filings made by Foothills pursuant to the *Act* in respect of its 1998 Eastern Leg Expansion Project. The management of these filings ensured that the expansion was constructed in a safe manner and with due regard for the environment. The regulatory process facilitated consultation with provincial governments and other interested persons as well as promoting maximization of social and economic benefits for Canadians.

The agreements that are currently in place with the Board and other government departments continue to facilitate efficiencies in the administration of the *Act*. An easement agreement exists among the Yukon Territory Government, the Agency, and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to facilitate the collection of an easement fee related to land access rights on Indian Reserves and Crown land granted to Foothills for the pipeline project. The Agency collected the annual fee of \$30,400 on behalf of INAC and redistributed an appropriate share to the Yukon Territory Government. These transactions are excluded from the calculations of recoverable costs mentioned in Section IV: Financial Performance.

Section IV: Financial Performance

A. Overview

The Agency's operating budget of \$259,000 is directly affected by the level of construction activity of the ANGTS. All costs incurred are fully recovered from Foothills through a cost recovery mechanism administered by the Board.

Each year the Agency's operating budget includes contingencies to mitigate any requirement to return to Parliament for increased funding in the event construction activity occurs related to the start-up of Phase II. Agency operating expenditures are kept to a minimum unless Foothills initiates some action or formal request of the Agency, in which case operating expenditures may increase proportionately.

B. Fixed and Variable Costs

The Agency's operating budget is comprised of fixed and variable cost elements, both of which experienced abnormal activity in 1999-2000.

Fixed costs relate to salaries for the NPA staff, the administration of the Leasehold Agreement by INAC and the office accommodations managed by Public Works and Government Services Canada. Given delays in the completion of the ANGTS, and consequently the Agency's limited activities in 1999-2000, the two employees of the NPA were paid severance packages and the work that they had been performing was reallocated principally to Board staff. The office accommodations, which had been provided through Foreign Affairs and International Trade (FAIT), reverted to FAIT and area for information archives was obtained from Public Works.

As a consequence of the changes in the fixed cost portion, the variable costs of the Agency which relate to costs of service provided by the Board increased slightly. Other variable costs which include fees for the Special Advisor, Policy and Public Affairs, administrative support and technical advice, and other services provided by contract are also slightly skewed in 1999-2000. The contract for the Special Advisor, Policy and Public Affairs was terminated in 1999-2000 and this service is now being acquired from within the Government of Canada. The Board's cost of technical advice and administrative services can vary substantially depending upon the timing and magnitude of Foothills' Prebuild expansion activities.

C. Cost Recovery

Agency expenditures related to the administration of the *Act* are fully recoverable, including those costs related to services provided by other government departments and the Board.

In accordance with Section 29(1) of the *Act*, the Agency recovers 100% of its costs based on the Board's *Cost Recovery Regulations*. Cost recovery is based on an estimate and adjusted in future years upon completion of an audit of the actual costs. Foothills is responsible for full cost recovery based on quarterly billings from the Board on behalf of the Agency. Details of cost recovery and the respective adjustments can be found in Cost Recovery Table 1 below.

D. Cost Recovery Table

Historical Comparison of NPA Cost Recovery (thousands of dollars)

	1997	1998	1999	2000	2001
Estimated recoverable costs	251	258	259	258	260
Actual recoverable costs	(123)	(162)	(159) ⁽¹⁾	-	-
Adjustment in future year	128	96	100	-	-
Estimated recoverable costs	251	258	259	258	260
Adjustment for prior year	(120)	(117)	(128)	(96)	(100)
Total Cost Recovery	131	141	131	162	160

(1) Based on information available as of June 16, 2000. The *Northern Pipeline Act* stipulates that an audit be performed annually by the Auditor General of Canada. Information is not available until the completion of the audits for the corresponding calendar year.

E. Financial Tables

The following list and Financial Tables represent an overview of the Northern Pipeline Agency's 1999-2000 financial performance.

Table 1	-	Summary of Voted Appropriations
Table 2	-	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Table 3	-	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Table 4	-	Non-respendable Revenues

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$thousands)				
Vote	Northern Pipeline Agency	1999-2000		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
60	Program expenditures	237.0	243.0	202.8
	Contributions to employee benefit plans	22.0	22.0	22.0
Total NPA		259.0	265.0	224.8

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned versus Actual Spending (\$thousands)			
	1999-2000		
Northern Pipeline Agency	Planned	Total Authorities	Actual
FTE's	2	2	1
Operating	259.0	265.0	224.8
Capital	-	-	-
Voted Grants & Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	259.0	265.0	224.8
Less:			
Respendable Revenues ⁽¹⁾			
Total Net Expenditures	259.0	265.0	224.8
Other Revenues & Expenditures			
Non-respendable Revenues ⁽²⁾	(259.0)	(265.0)	(224.8)
Cost of Services Provided by Other Departments ⁽³⁾	-	-	-
Net Cost of Program	0	0	0

(1) These revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote".

(2) These revenues were formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

(3) Cost of services provided by National Energy Board is included in the Agency's Actual Operating Spending.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned Spending versus Actual Spending (Sthousands)					
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Northern Pipeline Agency	170.3	142.7	259.0	265.0	224.8
Total	170.3	142.7	259.0	265.0	224.8

Table 4: Non-respendable Revenues

Non-respendable Revenues (Sthousands)					
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Northern Pipeline Agency	129.7	140.6	259.0	259.0	166.2
Total Non-respendable Revenues ⁽¹⁾	129.7	140.6	259.0	259.0	166.2

(1) These revenues were formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

Section V: Departmental Overview

A. Mandate and Mission

In 1977, following extensive regulatory hearings in both countries, the Governments of Canada and the United States executed an *Agreement on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline*. This agreement provided a framework for the construction and operation of the ANGTS.

In 1978, Parliament enacted the *Northern Pipeline Act* to:

- (i) give effect to the agreement; and
- (ii) establish the Northern Pipeline Agency to oversee the planning and construction of the Canadian portion of the project by Foothills Pipe Lines Ltd.

Implementing legislation was also passed by the United States in the form of the *Alaska Natural Gas Transportation Act*.

Prior to the commencement of construction of any particular section of the pipeline, Foothills is required to obtain a series of specific approvals from the Agency pursuant to the *Act* and the terms and conditions specified under the *Act*. These approvals relate to socio-economic and environmental factors, routing issues, technical design, and other matters such as demonstration of financing. Approval authority rests with the Agency's Commissioner and Designated Officer (the former having been delegated authority for those items requiring the approval of the Minister responsible for the Agency). In some cases, approval from the National Energy Board (the Board) is also necessary.

On behalf of the Government of Canada, the Agency coordinates implementation of the agreement reached with the United States in 1980 respecting the procurement of certain designated items such as compressors and large-diameter line pipe, valves, and fittings for the construction of the ANGTS. This agreement provides that both Canadian and American suppliers be afforded the opportunity to bid on a generally competitive basis. Canada suspended implementation of the agreement for the latest Foothills expansion due to the lack of U.S. reciprocity.

The Agency also monitors the actual construction by Foothills for compliance with its various undertakings and for sound environmental and engineering practices.

B. Organization

The Northern Pipeline Agency has been designated as a Department for the purposes of the *Financial Administration Act*. The Agency reports to Parliament through the Minister for International Trade who is responsible for the management and direction of the Agency. The Agency has two senior officers, namely a Commissioner and an

Administrator & Designated Officer. The Commissioner of the Agency, currently the Deputy Minister for International Trade, is appointed by the Governor in Council. The Administrator & Designated Officer is currently the Chairman of the National Energy Board.

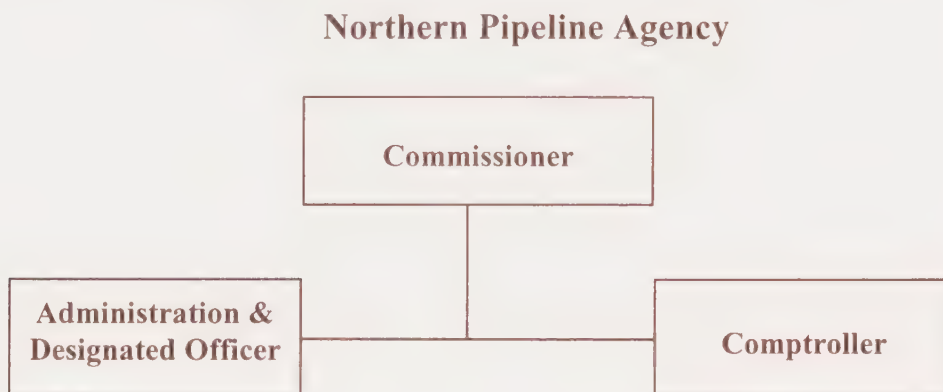
Given the continued low level of Agency activity, arrangements are in place whereby the Agency relies largely on the Board for administrative and technical assistance. This assistance is provided on a cost-recoverable basis. In addition, Natural Resources Canada provides policy advice for the Agency. The Agency has no full-time staff at this juncture.

To further assist the Minister responsible for the Agency in carrying out the Agency's mandate, there is provision for two federally-appointed advisory councils. The Councils consist of Aboriginal, business and other interested parties representing communities in Northern British Columbia and the Yukon Territory. Membership in these Councils has lapsed over the years in view of the dormant state of Phase II of this project.

As a Separate Employer, the Agency conforms closely with the principles of personnel administration that apply in the Public Service of Canada and has developed various systems to implement policy appropriate to the Agency's operating requirements.

Figure 3 provides a schematic of the reporting relationships of the key officers of the Agency.

Figure 3: Organization Chart



Section VI: Other Information

A. Contacts for Further Information Contact:

Office of the Commissioner
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario, K1A 0G2

Northern Pipeline Agency
c/o National Energy Board
444 - 7th Avenue S.W.
Calgary, Alberta, T2P 0X8

Telephone: (403) 292-4800

Fax: (403) 292-5503

B. Legislation and Associated Regulations Administered Acts

Northern Pipeline Act

RSC 1977-78, c. 20,s.1

Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions (1980-1981)

Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Province of Alberta (Order NP-MO-1-80 dated 12 June, 1980)

Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for Southern British Columbia (Order NP-MO-2-80 dated 12 June, 1980)

Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Swift River Portion of the Pipeline in the Province of British Columbia (Order NP-MO-11-80 dated 29 August, 1980)

Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for Northern British Columbia (Order NP-MO-12-80 dated 29 August, 1980)

Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Province of Saskatchewan (Order NP-MO-13-80 dated 29 August, 1980)

Regulations

National Energy Board Cost Recovery Regulations

SOR/91-7

C. Listing of Statutory and Departmental Reports

1999 Annual Report

Subject Index

- Aboriginal 12
- Agreement 1,4,5,6,7,11
- Alaska Highway Gas Pipeline Project 1
- Alaska Natural Gas Transportation Act* 11
- Alaska Natural Gas Transportation System
(ANGTS) 1,3,4,5,7,11,14
- Alaskan Gas 3
- Appropriations 9
- Beaufort Sea 3
- British Columbia 12,13
- Canadian Gas 1,3
- Compliance 5,11
- Consultation 4,6
- Contacts 13
- Cost recovery 7,8,13
- Contingencies 7
- Councils 12
- Crown Land 6
- Eastern leg 1,3,4,6
- Economic recession 4
- Environmental factors 11
- Environmental protection 5
- Expenditures 7,9
- Exports 1
- Fixed costs 7
- Flow Capacity 1,4
- Foothills Pipe Lines Ltd. 1,11
- Hearings 11
- Indian and Northern Affairs Canada
(INAC) 6,7
- Indian Reserves 6
- Legislation 11,13
- Mackenzie Delta 1,3
- Northern Pipeline Act* 1,5,8,11,13
- Opportunities 3
- Phase I 3
- Phase II 3,4,5,7,12
- Pipeline safety 5
- Prebuild 1,3,4,5,7
- Recoverable costs 6,8
- Regulations 8,13
- Regulatory 4,5,6,11
- Revenues 8,9,10
- Route 1,3
- Routing issues 11
- Socio-economic 11,13
- Technical design 11
- Terms and Conditions 5,11,13
- Variable costs 7
- Western leg 3,4
- Yukon 6,12

Index

- Accord 1,3,4,6,11
 Affaires indiennes et du Nord Canada 6
Alaska Natural Gas Transportation Act 11
 Audiences 11
 Autochtones 12
 Capacité 1,4
 Colombie-Britannique 12
 Conception technique 11
 Conseils consultatifs 12
 Consultation 4,6
 Coûts variables 7
 Coûts fixes 7
 Crédits 7,8,9
 Delta du Mackenzie 1,3
 Dépenses 3,7,8,9,10
 Établissement du tracé 11
 Exportations 1
 Foothills Pipe Lines Ltd. 1,11
 Frais recouvrables 6,8
 Gaz canadien 1,3
 Imprévus 7
Loi sur le pipe-line du Nord 1,6,8,11,13
 Loi 1,4,5,6,8,11,13
 Mer de Beaufort 3
 Modalités 13
 Pacifique 3
 Phase II 3,4,5,7
 Possibilités 3,4
 Première phase 3
 Projet de construction 1
 Protection de l'environnement 5,6
 Récession économique 4
 Recettes 8,9,10
 Recouvrement des frais 7,8,13
 Réglements 13
 Réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska 6
 Sécurité pipelinière 5
 Socio-économique 3,5,6,11,13
 Tracé 1,3,11
 Tronçon est 3,4,6
 Tronçon ouest 3,4
 Tronçon préalable 1,3,4,5,7
 Yukon 6,12

Partie VI : Autres renseignements

A. Personnes-ressources pour obtenir d'autres renseignements

Bureau du Commissaire
Immeuble Lester B. Pearson
125, Sussex Drive
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Administration du pipe-line du Nord
A/s de l'Office national de l'énergie
444 - 7^e Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Téléphone : (403) 292-4800
Télécopieur : (403) 292-5503

B. Lois et règlements d'application

Loi sur le pipe-line du Nord
L.R.C. 1977-78, ch. 20, art.1

Modalités socio-économiques et écologiques (1980-1981)

Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord en Alberta
(Décret NP-MO-1-80, date du 12 juin 1980)

Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord dans le sud de la Colombie-Britannique (Décret NP-MO-2-80, date du 12 juin 1980)

Modalités socio-économiques et écologiques régissant le tronçon du pipe-line du Nord longeant la rivière Swift en Colombie-Britannique (Décret NP-MO-1-1-80, date du 29 août, 1980)

Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord dans le nord de la Colombie-Britannique (Décret NP-MO-12-80, date du 29 août, 1980)

Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord en Saskatchewan (Décret NP-MO-13-80, date du 29 août, 1980)

Règlements

Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie DORS/91-7

C. Rapports exigés par la loi et rapports ministériels

Rapport annuel 1999

B. Organisation du ministère

L'Administration du pipe-line du Nord a été désignée un ministère pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Elle fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre du Commerce international, qui assure la gestion et la direction de l'organisme. L'Administration compte deux agents supérieurs : un directeur général et un directeur et fonctionnaire désigné. Le directeur général de l'Administration, chargé qu'exerce actuellement le sous-ministre du Commerce international, est nommé par le gouvernement en conseil. À l'heure actuelle, le directeur et fonctionnaire désigné est le président de l'Office national de l'énergie.

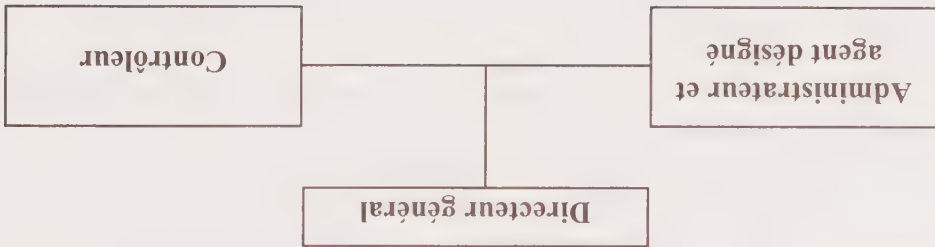
En raison du faible niveau d'activité de l'Administration, des dispositions ont été prises pour qu'elle obtienne de l'Office une aide administrative et technique, moyennant remboursement. En outre, Ressources naturelles Canada lui fournit une ligne de conduite. L'Administration ne compte pas de personnel à temps plein pour le moment.

Pour aider davantage le ministre responsable de l'Administration dans l'exécution du mandat de celle-ci, le gouvernement fédéral a créé deux conseils consultatifs dont les membres – gens d'affaires, Autochtones et autres parties intéressées – sont chargés de représenter les collectivités du Nord, de la Colombie-Britannique et du Yukon. On a laissé expirer le mandat des membres de ces conseils en raison de la mise en veilleuse de la deuxième phase du projet.

En sa qualité d'employeur distinct, l'Administration observe étroitement les principes de gestion du personnel qui ont cours dans la fonction publique fédérale, tout en concevant ses propres systèmes afin d'appliquer des politiques conformes à ses besoins opérationnels.

La figure 3 illustre les liens hiérarchiques des principaux agents de l'Administration.

Figure 3 : Organigramme



Administration du pipe-line du Nord

Partie V : Aperçu du ministère

A. Mandat et mission

En 1977, à l'issue d'audiences exhaustives, le Canada et les États-Unis ont conclu l'*Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord*, qui devait servir de cadre pour la construction et l'exploitation du RTGNA. En 1978, le Parlement a promulgué la *Loi sur le pipe-line du Nord* pour :

- (i) donner effet à l'accord;
- (ii) constituer l'Administration du pipe-line du Nord, chargée de superviser la planification et la construction de la partie canadienne du projet, réalisée par Foothills Pipe Lines Ltd.

Le gouvernement des États-Unis a aussi promulgué une loi de mise en vigueur, la *Alaska Natural Gas Transportation Act*.

Avant d'entreprendre la construction d'un tronçon quelconque du pipe-line, Foothills doit obtenir diverses approbations auprès de l'Administration, conformément aux dispositions de la *Loi sur le pipe-line du Nord* et aux conditions établies sous le régime de cette loi. Ces approbations concernent les aspects socio-économiques et environnementaux, l'établissement du tracé, la conception technique ainsi que d'autres aspects tels qu'une preuve concernant les sources de financement. Le directeur général et le fonctionnaire désigné de l'Administration sont investis de pouvoirs d'approbation (le premier ayant le pouvoir délégué d'autoriser des points qui exigent l'approbation du ministre responsable de l'Administration). Dans certains cas, il faut également obtenir l'approbation de l'Office national de l'énergie.

L'Administration coordonne, au nom du Gouvernement du Canada, la mise en oeuvre de l'accord conclu en 1980 avec les États-Unis relativement à l'acquisition de certains matériaux particuliers entrant dans la construction du réseau, tels que des compresseurs, des conduites à grand diamètre, des vannes et des raccords. Cet accord prévoit que les fournisseurs canadiens et américains auront l'occasion de soumissionner pour la fourniture des biens selon un régime généralement concurrentiel. Le Canada a suspendu l'application de l'accord à l'égard du dernier projet d'agrandissement de Foothills en raison de l'absence de réciprocité de la part des États-Unis.

L'Administration surveille les travaux de construction proprement dits pour garantir que Foothills se conforme à ses divers engagements et adopte de saines pratiques techniques et environnementales.

Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues totales par rapport aux dépenses réelles (en milliers de \$)					
1999-2000					
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Planned Spending	Autorisations	Dépenses
réelles	réelles	réelles	réelles	totales	réelles
1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999
170,3	142,7	259	265	224,8	224,8
Administration du pipe-line du Nord	Agency	Total			

Tableau 4: Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en milliers de \$)					
1999-2000					
Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Autorisations	Recettes
réelles	réelles	réelles	prévues	totales	réelles
1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999
129,7	140,6	259	259	166,2	166,2
Administration du pipe-line du Nord	Total des recettes non disponibles ⁽¹⁾				

(1) Appelées auparavant « recettes à valoir sur les recettes générales du gouvernement (RGG) ».

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de \$)			
1999-2000			
Crédit	Administration du pipe-line du Nord	Dépenses	
		prévues	totales
60	Dépenses du programme	237	243
	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	22	22
Total de l'APN		259	265
			224,8

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues totales par rapport aux dépenses réelles (en milliers de \$)			
1999-2000			
Dépenses	Administration du pipe-line du Nord	Dépenses	
		prévues	totales
FTE's		2	2
Fonctionnement		259	265
Immobilitisations		-	-
Subventions et contributions votées		-	-
Total des dépenses brutes		259	265
Moins :			
Recettes disponibles ⁽¹⁾			
Total des dépenses nettes		259	265
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles ⁽²⁾		-259	-265
Coût des services offerts par d'autres ministères ⁽³⁾		-	-
Coût net du programme		0	0
			0

- (1) Appelées auparavant « recettes à valoir sur le crédit ».
- (2) Appelées auparavant « recettes à valoir sur les recettes générales du gouvernement (RGG) ».
- (3) Le coût des services fournis par l'Office national de l'énergie est compris dans les dépenses de fonctionnement réelles de l'Administration.

C. Recouvrement des coûts

Les dépenses engagées par l'Administration pour l'application de la Loi sont intégralement recouvrables, y compris le coût des services fournis par d'autres ministères et par l'Office.

Conformément au paragraphe 29(1) de la Loi, l'Administration recouvre la totalité de ses coûts, d'après le *Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie*. Le montant à recouvrer est calculé à partir d'estimations et rajusté dans les années subséquentes une fois que les frais réels ont fait l'objet d'une vérification. Foothills doit payer l'intégralité des frais recouvrables; la facturation, faite par l'Office au nom de l'Administration, est trimestrielle. Le tableau I, Recouvrement des frais, donne le détail des montants recouverts et des rajustements.

D. Tableau de recouvrement des frais

Comparaison historique des frais recouvrables de l'APN (en milliers de \$)

	1997	1998	1999	2000	2001
Frais recouvrables estimatifs	251	258	259	258	260
Frais recouvrables réels	-123	-162	-159	-	-
Rajustement pour l'année à venir	128	96	100	-	-
Frais recouvrables estimatifs	251	258	259	258	260
Rajustement pour l'année précédente	-120	-117	-128	-96	-100
Montant total recouvré	131	141	131	162	160

(1) Selon les données disponibles au 16 juin 2000. La Loi sur le pipe-line du Nord exige que le Vérificateur général du Canada procède à une vérification annuelle de l'organisme. Les renseignements ne sont pas disponibles avant la fin des vérifications portant sur l'année civile correspondante.

E. Tableaux financiers

Les tableaux financiers donnent un aperçu du rendement financier de l'Administration du pipe-line du Nord en 1999-2000.

Tableau 1	-	Sommaire des crédits approuvés
Tableau 2	-	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau 3	-	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau 4	-	dépenses réelles
	-	Recettes non disponibles

Partie IV :

Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

L'ampleur des travaux de construction reliés au RTGNA a une incidence directe sur le budget de fonctionnement de l'Administration, qui s'élève à 259 000 \$. Tous les coûts engagés sont recouverts intégralement de Foothills grâce à un mécanisme de recouvrement des frais que l'Office administre.

Le budget de fonctionnement de l'Administration incorpore chaque année la marge de manœuvre nécessaire pour éviter, en cas d'imprévus, d'avoir à demander des crédits supplémentaires au Parlement dans l'éventualité où l'on amorcerait la construction de la phase II. Les dépenses de fonctionnement de l'Administration sont maintenues au minimum, à moins de démarches ou de la présentation de requêtes officielles par Foothills, auquel cas elles peuvent augmenter proportionnellement.

B. Coûts fixes et coûts variables

Le budget de fonctionnement de l'Administration comprend des coûts fixes et des coûts variables, qui ont beaucoup varié en 1999-2000.

Au nombre des coûts fixes figurent les salaires du personnel de l'Administration, l'administration du contrat de tenue à bail par AINC et le coût de location des locaux à bureaux gérés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Par suite du retard dans l'achèvement du RTGNA et, par conséquent, des activités limitées de l'Administration en 1999-2000, les deux employés de l'Administration ont reçu des indemnités de départ, et le travail qu'ils faisaient a été transféré principalement à l'Office. Les locaux à bureaux, que fournissait le ministère des Affaires étrangères et Commerce international (MAECI), ont été récupérés par ce ministère, et un local pour l'entreposage des archives documentaires a été obtenu de Travaux publics.

Par suite des changements touchant la partie des coûts fixes, les coûts variables de l'Administration, qui sont liés au coût des services fournis par l'Office, ont augmenté légèrement. En outre, d'autres coûts variables, y compris les honoraires du conseiller spécial en politique et affaires publiques, le coût du soutien administratif et technique et le coût d'autres services fournis par contrat, sont légèrement différents en 1999-2000. Le contrat du conseiller spécial s'est terminé en 1999-2000; les services que celui-ci rendait sont maintenant fournis à même les ressources du gouvernement du Canada. Le coût des services administratifs et techniques de l'Office peuvent varier en fonction de l'échancier et de l'ampleur des activités d'agrandissement du tronçon préalable de Foothills.

C. Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Administration du pipe-line du Nord		Réaliser les services suivants aux Canadiens et aux Canadiennes :		Ce qui est manifesté par :		Réalisations signalées dans :
		<ul style="list-style-type: none"> surveiller, sur le plan de la réglementation, la planification et la construction de la partie canadienne du réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska. 		<ul style="list-style-type: none"> donner effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord, conclu en 1977. satisfaire aux conditions stipulées par la Loi sur le pipe-line du Nord : <ul style="list-style-type: none"> faciliter la construction du pipe-line; consulter les gouvernements des provinces et des territoires traversés par le pipe-ligne; maximiser les avantages sociaux et économiques découlant de la construction et de l'exploitation du pipe-line; minimiser les effets négatifs que pourrait avoir le pipe-line sur le milieu social et l'environnement; promouvoir les intérêts économiques et énergétiques du Canada; maximiser les avantages industriels connexes et la participation des Canadiens. 		Partie II, page 6 Partie II, page 6

D. Réalisations en matière de rendement

Grâce au concours de l'Office, l'Administration a été en mesure de donner suite efficacement à toutes les requêtes que Foothills a déposées aux termes de la Loi à l'égard de son projet d'agrandissement 1998 du tronçon est du réseau. Cela a permis d'assurer que Foothills a mené ses travaux de manière sécuritaire et en tenant dûment compte de la protection de l'environnement. Le processus de réglementation a facilité la consultation des gouvernements provinciaux et des autres parties intéressées, et favorisé la maximisation des retombées socio-économiques pour les Canadiens.

Les ententes actuellement en place entre l'Office et d'autres ministères continuent de favoriser des gains d'efficacité dans l'application de la Loi. Une entente sur les servitudes conclue entre le gouvernement du Yukon, l'Administration et Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) facilite la collecte des droits de servitude liés aux droits d'accès accordés à Foothills pour le projet de gazoduc. L'Administration a perçu les droits annuels, au montant de 30 400 \$, au nom d'AINC, et a remis au gouvernement du Territoire du Yukon la part qui lui revient. Ces opérations n'ont pas été comprises dans le calcul des frais recouvrables présentés à la partie IV : Rendement financier.

Pendant l'exercice 1999-2000, l'Administration avait pour principale tâche de se tenir prête à donner suite aux requêtes déposées par FootHills et de veiller à ce que la Loi soit bien administrée.

B. Attentes en matière de rendement

À plus long terme, le défi pour l'Administration sera de se tenir prête dans l'éventualité où on irait de l'avant avec la phase II du RTGNA. L'environnement et des enjeux socio-économiques.

Au cours de 1999-2000, l'Administration a eu peu de défis à relever étant donné que la phase II du projet est restée en veilleuse. Elle a assuré la gestion du pipeline grâce à un arrangement conclu avec l'Office, qui lui fournit l'expertise technique et administrative nécessaire dans les domaines de la sécurité pipelinrière et du génie, de la protection de

4. Défis

- bien administrer la Loi relativement aux projets d'agrandissement du tronçon préalable;
- gérer la phase II de la construction du RTGNA, au besoin.

Les buts principaux de l'Administration consistent à :

3. Priorités stratégiques

- maximiser les avantages sociaux et économiques découlant de la construction et de l'exploitation du pipeline, tout en minimisant les effets négatifs qu'elles pourraient avoir sur le milieu social et sur l'environnement;
- promouvoir les intérêts économiques et énergétiques du Canada et maximiser les avantages industriels connexes en assurant la plus grande participation possible des Canadiens.

- la chute de la demande de gaz naturel, causée par la récession économique et les mesures d'économie de l'énergie;
- l'accroissement de l'approvisionnement américain, stimulé par la hausse du prix à la tête du puits;
- la perspective de coûts de construction plus élevés, à cause de l'inflation et de la progression des taux d'intérêt.

On croyait à l'origine que le projet ne serait remis que pour deux ans environ. La phase II est restée en plan jusqu'à ce jour, et le rôle de l'Administration s'est limité à superviser les agrandissements des tronçons est et ouest. Vers le milieu des années 1980, l'Administration a réduit son effectif, ne conservant qu'un noyau d'employés. À l'heure actuelle, elle ne compte plus d'employés à temps plein. Des arrangements confiant les tâches administratives et techniques à l'Office national de l'énergie (l'Office), et la ligne de conduite à Ressources naturelles Canada, sont en place.

Depuis 1988, il y a eu cinq agrandissements visant à accroître la capacité du réseau ou sa fiabilité. Le plus important agrandissement comprenait (i) l'ajout de deux nouvelles stations de compression sur le tronçon est, en Alberta, et d'une station de compression et d'un compresseur supplémentaire en Saskatchewan; (ii) l'achèvement de la canalisation principale du tronçon ouest, dans le sud-est de la C.-B.; et (iii) un autre agrandissement du tronçon est en 1998.

La capacité du tronçon préalable continue à se rapprocher du débit de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour que prévoit l'accord sur le RTGNA entre le Canada et les États-Unis. Le cinquième, et plus récent, agrandissement, dont les installations sont entrées en service en 1998, a porté la capacité du tronçon préalable à environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes) par jour. La perspective de débouchés croissants pour le gaz en Amérique du Nord, les limites de l'approvisionnement en gaz provenant de sources traditionnelles et les prix fermes du gaz ont ravivé l'intérêt concernant les possibilités de commercialiser le gaz du Nord. En 2000, l'Administration pourrait être tenue de répondre aux questions concernant notamment la nécessité de mener d'autres évaluations et le processus de réglementation ainsi que des questions connexes relatives au RTGNA.

2. Objectifs

Les objectifs de la Loi, qui définissent l'Administration, vont comme suit :

- donner effet à l'accord de 1977 conclu entre le Canada et les États-Unis, sur lequel repose le projet;
- satisfaire, par l'entremise de l'Administration, aux obligations du gouvernement fédéral à l'égard du pipeline;
- faciliter la planification et la construction expéditives et efficaces du pipeline;
- faciliter les consultations avec les gouvernements des provinces et des territoires que le pipeline traverse et assurer une meilleure coordination entre eux;

Partie II : Rendement du ministère

Administration du pipe-line du Nord	
Dépenses prévues	259 000 \$
Total des dépenses autorisées	265 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	202 800 \$

A. Contexte socio-économique

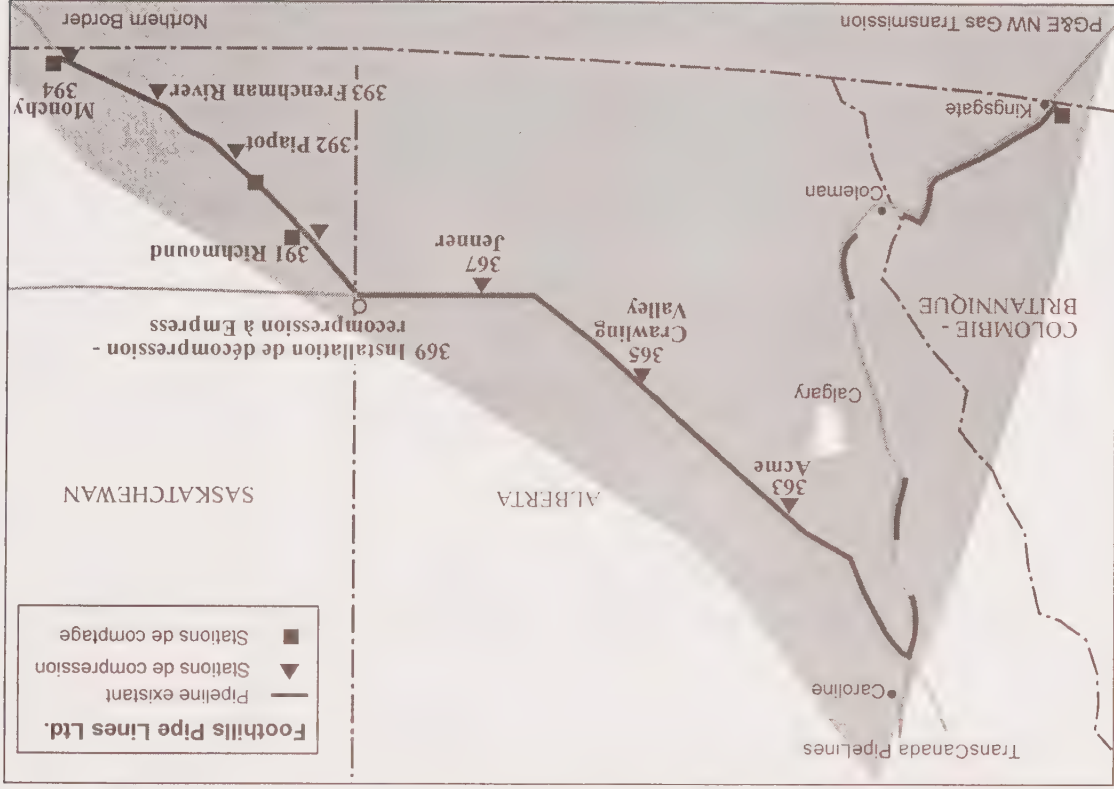
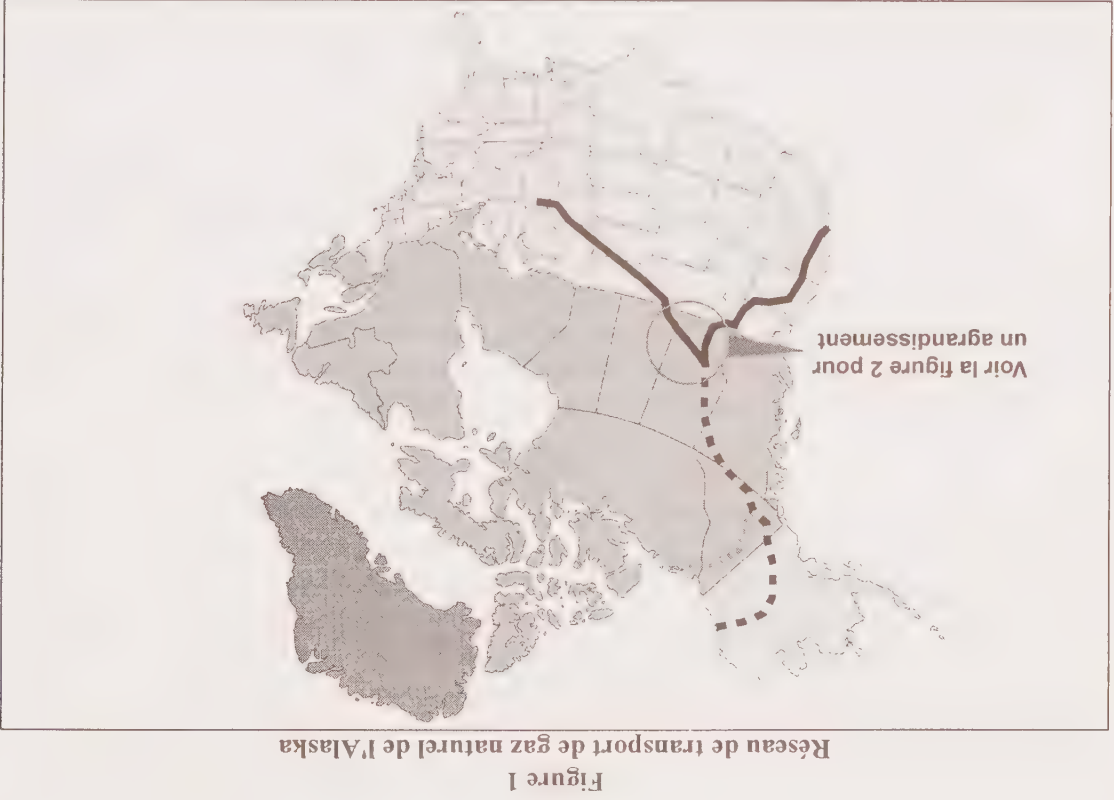
1. Facteurs externes et chronologie du projet

Les activités de l'Administration sont dictées par l'échéancier et le rythme d'avancement de la construction du RTGNA au Canada. Voici en bref la description et la chronologie du projet.

Le RTGNA est le projet pipelinier le plus important jamais entrepris en Amérique du Nord : sa canalisation principale à grand diamètre s'étendra sur quelque 7 700 kilomètres (4 800 milles), dont environ 42 % se trouveront au Canada. Le tracé qu'empruntera le gazoduc au Canada et aux Etats-Unis est représenté dans la figure 1. Une fois qu'il sera en pleine exploitation, le RTGNA devrait pouvoir transporter 68 millions de mètres cubes (2,4 milliards de pieds cubes) de gaz par jour en provenance de l'Alaska. Tel qu'il est conçu, le réseau pourrait également recevoir et acheminer 34 millions de mètres cubes (1,2 milliard de pieds cubes) par jour de gaz du Nord canadien, grâce à un pipeline de raccordement à partir de la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort.

En 1977, la construction préalable de la partie sud du réseau était considérée comme un avantage, car elle ouvrirait aux producteurs canadiens de gaz naturel de nouvelles possibilités d'exportation et comblerait des besoins d'approvisionnement pressants aux Etats-Unis. Le tronçon préalable, qui représentait la première phase du projet, comprenait un tronçon ouest, destiné à transporter le gaz canadien aux marchés de la Californie et de la côte nord-est du Pacifique, et un tronçon est, pour desservir principalement le marché du Midwest américain. On croyait alors que la phase II, englobant la partie nord et les tronçons non encore construits dans la partie méridionale du Canada et les 48 Etats du sud, serait achevée dans de bons délais.

La construction du tronçon préalable s'est déroulée tel que prévu et le gaz canadien a commencé à circuler dans le réseau dès 1981-1982. L'Administration, dont le niveau d'activité avait atteint un sommet, comptait alors un effectif de plus de 100 employés. En 1982, à peu près à la même époque où s'achevait la construction du tronçon préalable, la détérioration du marché a incité les promoteurs du réseau à mettre en veilleuse la phase II du projet. Un jeu de circonstances avait provoqué cette conjoncture défavorable, notamment :



Partie I : Sommaire

Créée par la *Loi sur le pipe-line du Nord* (la Loi) en 1978, l'Administration du pipe-ligne du Nord (l'Administration) est chargée de superviser la planification et la construction par Foothills Pipe Lines Ltd. (Foothills) de la partie canadienne du projet de construction du gazoduc de la route de l'Alaska, connu aux Etats-Unis sous le nom de Réseau de transport de gaz naturel de l'Alaska (RTGNA). Ce mégaprojet doit assurer le transport du gaz naturel de l'Alaska et éventuellement du Nord canadien vers les marchés canadien et américain du sud.

Des conditions économiques défavorables ont retardé indéfiniment l'achèvement du réseau et le niveau d'activité de l'Administration a ralenti. Ces dernières années, le rôle de l'Administration a surtout consisté à superviser les travaux d'agrandissement visant la partie sud du réseau, appelée le tronçon préalable, qui est entré en service en 1981-1982 pour assurer le transport du gaz canadien provenant surtout de la région au sud du 60^e parallèle. La deuxième étape du projet consisterait à relier les parties est et ouest du tronçon préalable aux réserves de gaz américaines à Prudhoe Bay et, éventuellement, aux réserves canadiennes situées dans la région du delta du Mackenzie.

Face à une demande croissante sur les marchés d'exportation, on ne cesse d'augmenter la capacité du tronçon préalable. Celle-ci se rapproche du débit de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour prévu dans l'accord sur le RTGNA conclu entre le Canada et les Etats-Unis. Le dernier agrandissement du tronçon préalable, dont les installations sont entrées en service en décembre 1998, a porté la capacité à environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes) par jour. Le tiers environ de toutes les exportations de gaz naturel canadien vers les Etats-Unis est acheminé par le tronçon préalable.

Les figures 1 et 2 ci-après montrent le tracé proposé du RTGNA au Canada et aux Etats-Unis et le détail du tronçon préalable construit au Canada.

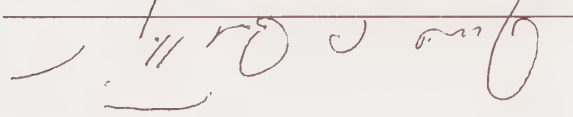
Table des matières

Partie I :	Sommaire	1
	Figures 1 et 2 : Cartes	2
Partie II :	Rendement du ministère	3
	A. Contexte socio-économique	3
	B. Attentes en matière de rendement	5
	C. Tableau des principaux engagements en matière de résultats ..	6
	D. Réalisations en matière de rendement	6
Partie III :	Consolidation de rapports	s/o
Partie IV :	Rendement financier	7
	A. Aperçu du rendement financier	7
	B. Coûts fixes et coûts variables	7
	C. Recouvrement des frais	8
	D. Tableau de recouvrement des frais	8
	E. Tableaux financiers	8
	Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés	9
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	9
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	10
	Tableau 4 : Recettes et des dépenses réelles	10
	Recettes non disponibles	10
Partie V :	Aperçu du ministère	11
	A. Mandat et mission	11
	B. Organisation du ministère	12
	Figure 3 : Organigramme	12
Partie VI :	Autres renseignements	13
	A. Personnes-ressources pour obtenir d'autres renseignements ..	13
	B. Lois et règlements d'application	13
	C. Rapports exigés par la loi et rapports ministériels	13
	Index	14

Administration du pipe-line du Nord

Rapport sur le rendement

Pour la
période se terminant
le 31 mars 2000


L'honourable Pierre Pettigrew
Ministre chargé de l'Administration
Du pipe-line du Nord

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce Rapport ministériel sur le rendement, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/56-2000
ISBN 0-660-61385-9





Administration du pipe-line du Nord Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada



Office of the Auditor General of Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/57-2000

ISBN 0-660-61384-0



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

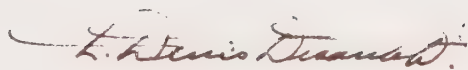
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

**Office of the
Auditor General of Canada**

Performance Report

**For the
period ending
31 March 2000**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Denis Desautels".

**L. Denis Desautels, FCA
Auditor General of Canada**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Martin".

**Honourable Paul Martin, P.C., MP
Minister of Finance**

Table of Contents

Section 1 — Message from the Auditor General	1
Section 2 — Office Performance	3
A. Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments	3
B. Performance Accomplishments	6
Parliamentary Activities	6
Response to our Observations and Recommendations	7
Performance by Component of the Business Line	9
C. Presentation of Financial Information	27
D. Other Performance Issues	27
Scrutiny of Office Operations and Key Reviews	27
Office Accommodation	29
Financial Information Strategy	29
Improvement Action Plan of the Office	29
Knowledge Management	29
Audit Project Hour Ratio	30
Training Activity for Audit Professional Staff	30
Section 3 — Consolidated Reporting	33
A. Contracting for Professional Services	33
B. Sustainable Development Performance	33
Section 4 — Financial Performance	39
A. Financial Performance Overview	39
B. Financial Summary Tables	39
Section 5 — Overview of the Office	47
The Office's Vision, Mission and Objectives	47
Mandate, Roles and Responsibilities	48
Enabling Legislation	48
Business Line — Legislative Auditing	48
The Commissioner of the Environment and Sustainable Development	49
Organization of the Office	49
Reporting Our Work	51
Section 6 — Other Information	53
A. Listing of Statutory Reports	53
B. Contacts for Further Information	54

Exhibits

1	Chart of Key Results Commitments	4
2	Expanded Chart of Key Results Commitments	5
3	Reports Subject to Parliamentary Committee Meetings	7
4	Status of Our Observations and Recommendations	8
5	Primary Areas of Our Observations and Recommendations	9
6	Financial Audit of the Financial Statements of the Government of Canada — Annual Costs	10
7	Financial Audits of Crown Corporations and Other Entities — Costs	12
8	Average Cost of VFM Audits	14
9	Average Cost of Special Examinations, by Cycle	24
10	Summary of Financial Information	27
11	Ratio of Audit Project Time to Net Available Time — Audit Operations Branch	30
12	Average Training Days per Year — Audit Professional Staff	31
13	Contracting Activity for Professional Services	33
14	Sustainable Development Performance	35



SECTION 1

Message from the Auditor General



I am pleased to present our 2000 Performance Report. In this document we measure our performance in our work and look at whether we have or have not met the commitments in our 1999-2000 Report on Plans and Priorities.

Our mandate requires us to report on the economy, efficiency, effectiveness and environmental effects of the activities of those we audit in our value-for-money work for Parliament — what we call our four “E”s. We can cover almost any topic across the government. In the last year alone, we audited areas ranging from the management of toxic substances to national health surveillance, to federal investment in innovation; and

from management of grants and contributions to the government’s preparedness for the year 2000. We also conduct special examinations of Crown corporations and audit the financial statements of the federal government itself as well as a myriad of federal, territorial and international organizations.

In March 2000 I reviewed the audit coverage we are providing for Parliament and some of the dramatic changes occurring in the management of departments. As a result, I have requested an increase to our budget so that we can properly serve Parliament in future years. Discussions on this subject are proceeding with the Treasury Board Secretariat.

In selecting areas for audit, we take into account the evolution of government and the interests of parliamentarians. Beyond our regular monitoring of activities in the House of Commons and the Senate, we have recently undertaken a series of informal discussions with small groups of members of Parliament to increase our understanding of their concerns. These meetings encourage the exchange of ideas, and we take into account their feedback in our medium- and long-term audit planning. Such contact helps us to remain relevant as Parliament’s auditor.

We are pleased to note that our Reports continue to generate a high level of interest among parliamentary committees. In 1999-2000 committees held hearings on 62.5 percent of our chapters on various topics: the underground economy, Atlantic shellfish, funding arrangements for First Nations, the reintegration of offenders, national health surveillance, the Canada Infrastructure Works Program and the government’s Financial Information Strategy. In analysing the results of these hearings, we noted a high degree

of consensus on the conclusions drawn from our work and the strong desire of many departments to improve their operations.

Quantifying and measuring the achievements as a result of an audit present serious challenges. It is relatively easy to count the number of our audits and to indicate whether we finished them on time. It is another matter to report the ultimate impact of our work. Some of our recommended changes take years to implement. One way to justify our spending to Canadians is to provide examples of the results that our audit recommendations have produced. Even though it is difficult, we are trying to estimate the money that government operations may have saved at least in part because of our work and our recommendations. For example, following our 1997 audit of fiscal equalization payments, the government amended the equalization formula. This change will reduce federal government spending by approximately \$350 million annually.

Because we work with Parliament and the entities we audit to effect necessary change, we share the credit for our achievements with many players in and around government.

We strive to maintain the highest standards of professional expertise and efficiency in our operations. In March 2000 an independent audit firm issued an unqualified opinion on our financial audit practice. The firm determined that we had suitably designed our practice and operate it effectively to provide reasonable assurance that our audits comply with legislative requirements, professional standards and our own policies. As well, we recently established an audit committee, chaired by a senior partner of an independent audit firm, to oversee key aspects of quality and internal controls in the Office.

We are pleased that the Standing Committee on Public Accounts reviewed our 1999 Performance Report. We are taking action to address all the committee's recommendations to improve our report. The results of this work will appear in our 2001 report.

Our most important resource is our multidisciplinary teams, which help to ensure the success of our work. I believe that we have succeeded again in meeting our commitments.



L. Denis Desautels, FCA
Auditor General of Canada



SECTION 2

Office Performance

A. PERFORMANCE RESULTS EXPECTATIONS AND CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS

2.1 The business line of the Office is legislative auditing. It is divided into five main components: financial audit of the financial statements of the Government of Canada; financial audits of territorial governments, Crown Corporations and other entities; value-for-money audits of departments and agencies; environment and sustainable development monitoring activities; and special examinations of Crown corporations.

2.2 Because of the nature of legislative auditing, our work influences change that others are responsible for implementing. Our effectiveness depends on our ability to conduct high-quality audits that address significant topics and contribute to “making a difference.” For instance, our findings may result in debate about issues that affect the government’s transparency and accountability. Management may implement more effective management practices. Parliament may increase its monitoring activity or seek advice and clarification through the committee process or in debate in the House of Commons. Central agencies may adopt new policies or change existing ones to improve management in specific government-wide areas. In other audits, our findings may confirm that the government’s practices are economical, efficient and effective and that others could learn from them. In some cases, improvements in government operations are immediate; in other cases, corrective actions are carried out over a longer time frame — for instance, when legislative or policy changes are required. Crucial to the implementation of our recommendations is the support of parliamentarians — in particular, the Standing Committee on Public Accounts, and departments.

2.3 Exhibit 1 shows the Chart of Key Results Commitments that forms part of the annual government report on performance (formerly called the President’s report). This table is an overview of the key results that the Office is committed to achieving.

Exhibit 1 — Chart of Key Results Commitments

To provide Parliament and Canadians with	To be demonstrated by	Achievements reported on
Independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance and that promote accountability, best practices in government operations, and sustainable development.	Evidence that we follow professional standards and that Parliament accepts and endorses our audit conclusions on matters found to be satisfactory or unsatisfactory.	pages 6, 7, 28
	Observations and recommendations that are implemented and result in demonstrable improvements in public sector management and service delivery.	pages 7 to 26

2.4 We have expanded the chart to provide more details to measure our performance. Exhibit 2 shows the main objectives, the indicators of achievement, and the components of our business line that helped to achieve these objectives. The page references in the expanded chart indicate where in this document we report the key achievements in 1999-2000.

2.5 Three years ago we adopted a set of five priorities that emphasize improvements in the government's financial position, accountability, financial management, public service renewal and the environment. We have integrated these priorities in this year's report. We will prepare a status report on them in February 2001.



Exhibit 2 — Expanded Chart of Key Results Commitments

To provide Parliament and Canadians with independent audits and examinations that make a difference by promoting	Indicators of achievement	Demonstrated by component of business line				
		Financial audit of the Financial Statements of the Government of Canada	Financial audits of Crown corporations and other entities	Value-for-money audits of departments and agencies	Environment and sustainable development monitoring activities	Special examinations of Crown corporations
A fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources and influencing the quality of financial management in government.	Reliability and usefulness of information provided to Parliament and government management for monitoring and decision-making purposes.			15, 16, 19		26
Efficiency, productivity and cost effectiveness in the public service.	Extent to which audits identify opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.			17, 18		25
Collection of revenues owed to the Crown.	Increased effectiveness of revenue administration and maintenance of the tax base.			19		
Objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory.	Demonstrated compliance with appropriate professional standards and resulting improvements in the quality of the government's published financial information. Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful. Extent to which Crown corporation boards of directors found our special examination reports useful.	11	13			26
Compliance with authority.	Extent to which parliamentarians, Crown corporation boards of directors and other users of our audit products were assured that operations were conducted in compliance with relevant legislative authorities and related regulations.			20		
Honesty in government.	Contributions to reducing the risk of wrongdoing, conflict of interest and fraud, and maintenance of sound ethics and values.			21		
The environment and sustainable development.	Extent to which departments improve their management practices for protecting the environment and promoting sustainable development. Extent to which departments and agencies met the objectives and implemented the plans set out in their sustainable development strategies tabled in the House of Commons.			22	23	

B. PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

2.6 Quantifying and measuring the achievements as a result of an audit present serious challenges. It is relatively easy to count the number of our audits and to indicate whether we finished them on time. It is another matter to report the ultimate impact of our work. Some of our recommended changes take years to implement. One way to justify our spending to Canadians is to provide examples of the results that our audit recommendations have produced.

2.7 We are always looking out for any unintended effects of our work. We try to avoid proposing the creation of unnecessary or excessive controls or systems so that management in the organizations we audit can focus on priority issues. In some cases, government organizations are undergoing significant changes and resource reductions. Implementing our recommendations could require additional resources. Any significant issues we raise can create additional pressures on resources and may affect staff morale. As well, reported cases of mismanagement may have a negative effect on the public confidence in the government. Despite these potential drawbacks, we believe that we must continue to report significant cases.

2.8 Various techniques such as conducting surveys of an entity's senior management could provide valuable information on identifying and measuring unintended effects, which is not an easy task. Though we have not measured such effects so far, we will examine how to do so in the next few months.

2.9 In this section, we report two summary performance indicators — Parliamentary activities and Response to our observations and recommendations. Next, we report our performance by component of the business line and by key results commitments.

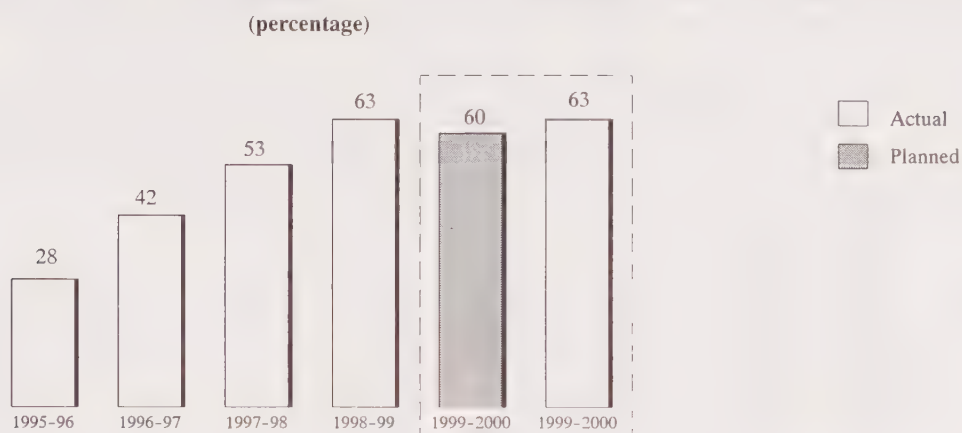
PARLIAMENTARY ACTIVITIES

2.10 Parliament is our primary client, and its members count on our Reports to provide them with objective information on the management of various government programs. To some extent, we can measure the impact or results of our work by the level of parliamentary interest it generates. The parliamentary hearing process provides some indication of the impact or result of our work.

2.11 We are pleased to note that our Reports continue to generate a high level of interest among parliamentary committees. Exhibit 3 shows that in 1999-2000, committees have held hearings on 62.5 percent of our Report chapters on various topics: the underground economy, Atlantic shellfish, funding arrangements for First Nations, the reintegration of offenders, national health surveillance, the Canada Infrastructure Works Program and the government's Financial Information Strategy (FIS).



Exhibit 3 — Reports Subject to Parliamentary Committee Meetings



2.12 According to the results of these hearings, we noted a high degree of consensus on the conclusions drawn from our work and the strong desire of many departments to improve their operations. The challenge is often in implementing our recommendations, especially when more than one department is involved or when program delivery relies on other levels of government. Committees are asking the government to develop action plans with deadlines, and this request has encouraged departments to focus their energy on the more important issues. The Financial Information Strategy is a good example of committee involvement that has led to renewed effort on the part of the government.

2.13 This year the Standing Committee on Public Accounts tabled 13 reports on hearings related to the chapters in our 1999 Report. These reports agreed with all our observations and recommendations and in some cases, the committee recommended even further action. The hearings and the reports help to achieve real progress. For instance, in 1999-2000 the committee gave to several departments (e.g. Defence, Health Canada, Department of Indian Affairs and Northern Development) concrete examples of the type of information it would like them to include in both their report on plans and priorities and performance reports.

RESPONSE TO OUR OBSERVATIONS AND RECOMMENDATIONS

2.14 We follow up on the progress that has been made in response to the observations and recommendations in our VFM audits, generally two years after we report them. In our Reports to the House of Commons from 1994 to 1998, we made 1,006 observations and recommendations or other suggestions for major improvements. Based on our regular follow-up work and some further monitoring, we have established the extent of progress that has been made in response to 864 of these (information was not available for 47 of recommendations, and 95 will not be followed up until next year).

2.15 Exhibit 4 shows the status of our observations and recommendations, and Exhibit 5 shows the primary areas affected. The last column of Exhibit 4 indicates that

519 (or 60 percent) of the observations and recommendations we made from 1994 to 1998 have been either fully implemented or have shown satisfactory progress. Progress has not been satisfactory for 204 (or 24 percent) of observations and recommendations.

2.16 Included in the last column of Exhibit 4 are 198 observations and recommendations dealing with environmental and sustainable development issues. 42 percent of these have been either fully implemented or have shown satisfactory progress. For 35 percent of them, progress is not as fast as we would like, and 23 percent were bypassed by events or entity disagree with recommendations.

2.17 We reviewed our follow-up practice in 1999 because we were concerned about the progress of departments in implementing our recommendations and the number of recommendations for which we had no information on progress. We were also concerned that the scope of our audits and the variety of departments involved had resulted in a number of non-comparable recommendations. For example, we found that some of our recommendations lacked precision to be measured, while others supported decisions that had already been taken. As well, in some of our Reports, we identified deficiencies, but made no recommendations. We have taken steps to improve our ability to track progress. For example, we are designing a database to better track the implementation of our recommendations. We are also developing new guidance to improve our recommendations. As a result of this work, we will establish new performance targets.

Exhibit 4 — Status of Our Observations and Recommendations

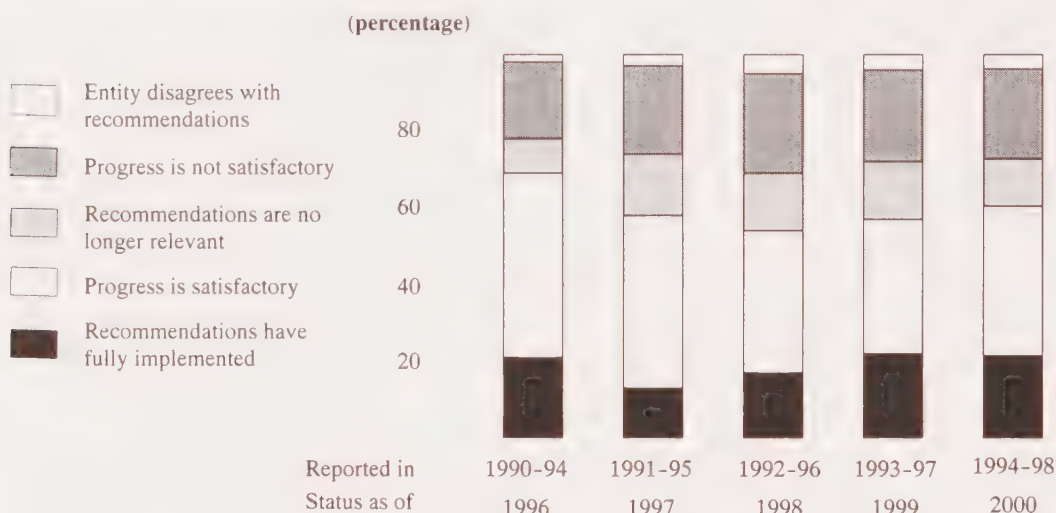
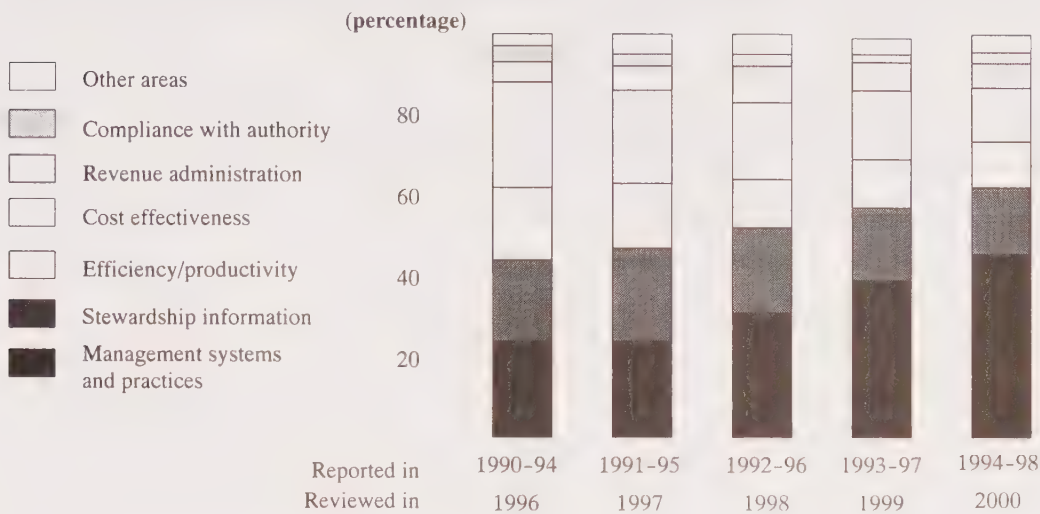


Exhibit 5 — Primary Areas of Our Observations and Recommendations



PERFORMANCE BY COMPONENT OF THE BUSINESS LINE

Financial Audit of the Financial Statements of the Government of Canada

2.18 Every year, the Auditor General expresses an opinion on the Financial Statements of the Government of Canada. The opinion can be found in the Public Accounts of Canada, Section 1 of Volume 1. Exhibit 6 shows our costs for the audit work on which the opinion is based. We had planned to spend \$4.5 million in 1999-2000, but the actual costs were \$5.1 million. During the year, some major departments implemented new financial systems to respond to the government's Financial Information Strategy (FIS). As a result of these events, we needed to audit new systems and adapt our audit approach under the FIS environment. We identified the need for this additional work to the Treasury Board Secretariat, which provided some more funds to our Office through the Supplementary Estimates.

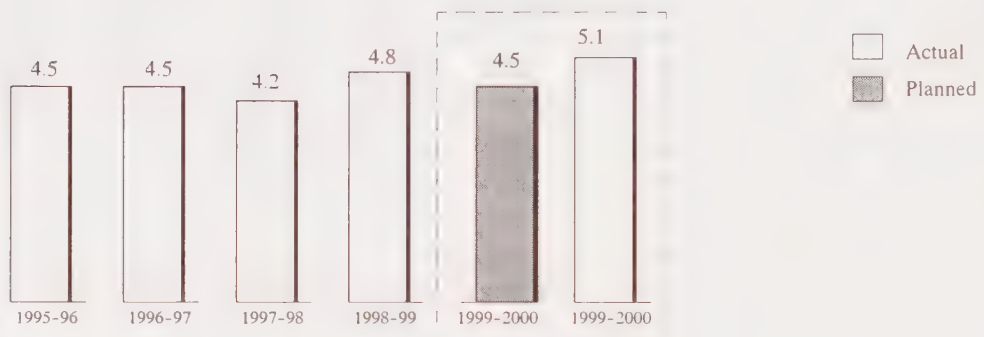


2.19 Our financial audits provide assurance on the reliability of reported financial information and on compliance with authority. They have a deterrent effect — an impact of discouraging non-compliance or fraud because of the potential discovery through audit

and resulting report — that is hard to illustrate or to measure. In addition, we make many suggestions to entities for improved reporting and disclosure which they accept and incorporate into their reports to Parliament.

**Exhibit 6 — Financial Audit of the Financial Statements of the Government of Canada
— Annual Costs**

(\$ millions)



Performance Outputs and Achievements From The Financial Audit of the Financial Statements of the Government of Canada, for the Period Ending 31 March 2000

Key Results Commitment — Providing Objective Assurance

What we provided

- Unqualified audit opinion and related observations on the government's financial statements in the Public Accounts of Canada for 1998-99.
- Unqualified audit opinion on the condensed financial statements in the government's 1999 Annual Financial Report.
- Unqualified opinion on the Statement and Transactions of the Debt Servicing and Reduction Account.
- Testimony at a hearing of the Standing Committee on Public Accounts about our audit opinion on the government's financial statements.

Indicators of achievement

- Demonstrated compliance with appropriate professional standards and resulting improvements in the quality of the government's published financial information.
- Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful.

What we achieved

Reliability of financial information

- The opinion on the government's financial statements was unqualified for the first time since 1995-96. In addition, the government responded favourably in the 2000 budget to some of the issues raised in the Auditor General's observations on the government's financial statements for 1998-99. The Office will work closely with the government to ensure the successful implementation of the Financial Information Strategy and full accrual accounting in 2000-01. It agreed with and is addressing our observation on the timeliness of financial statements, and it conducted a survey in response to our observation on the Annual Financial Report.

Financial Audits of Crown Corporations and Other Entities



2.20 We audited the financial statements of more than 90 organizations: federal Crown corporations; other entities; territorial governments, agencies and corporations; and international organizations. The Auditor General examined the financial statements of all these entities and expressed an opinion on whether they presented information fairly and complied with applicable legislative authority requirements.

2.21 The number of our territorial audits increased considerably in 1999-2000. The creation of the Territory of Nunavut resulted in the need for annual audits of the

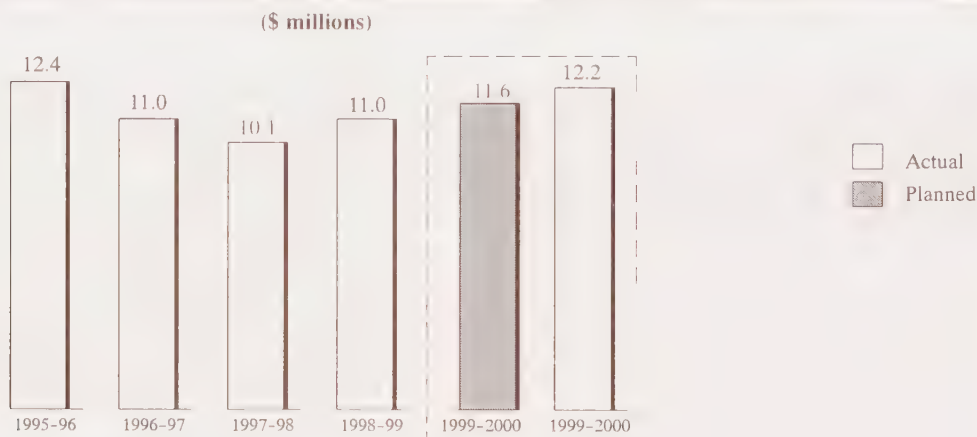
Government of Nunavut and a host of territorial corporations and agencies that generally mirror those in the Northwest Territories. We received some new funding for this additional work, which we will complete in 2000-01. We will know at that time the full impact of these new audits on our resources.

2.22 Our annual audits also increased because of the need to conduct first-time audits of the new Parks Canada Agency and the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA). In addition, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) adopted generally accepted accounting principles to report its annual financial results; the CCRA will do so next year. The adoption of these principles will increase the complexity of our audits of the CFIA and the CCRA. We will know the full impact of this work on our resources only in future years.

2.23 We had planned to spend \$11.6 million on annual audits in 1999-2000, but the actual costs were \$12.2 million (see Exhibit 7). Although this variance is largely attributable to salary increases, we have taken steps to control our annual audit costs. For example, we have hired experts to help us improve our audit practices in low risk areas and streamline our documentation practices. We also have begun to benchmark our annual audit practices with those of the private sector. We expect that this project will eventually lead to improved efficiency through enhancements to our methodology and better use of computerized audit tools.

2.24 When we complete all these projects in 2000-01, we will establish new cost targets for financial audits of Crown corporations and other entities.

Exhibit 7 — Financial Audits of Crown Corporations and Other Entities — Costs



Performance Outputs and Achievements From Financial Audits of Crown Corporations and Other Entities, for the Period Ending 31 March 2000

Key Results Commitments — Providing Objective Assurance and Promoting Compliance With Authority

What we provided

- Unqualified audit opinions on the financial statements of 89 federal Crown corporations, agencies and other entities as well as territorial governments and corporations.
- Three qualified audit opinions on the fair presentation of financial statements with various reservations.
- One qualified audit opinion because of non-compliance with authority.
- Three audit opinions, including a discussion of other significant matters that we brought to the attention of Parliament.
- Assurance and advice to management and audit committees on various matters, including opportunities for improving accounting and internal control systems.
- Audit opinions on the financial statements of federal Crown corporations and agencies and territorial governments and corporations, which also concluded that transactions that came to our attention complied with specified authority requirements.

Indicators of achievement

- Demonstrated compliance with appropriate professional standards and resulting improvements in the quality of published financial information.
- Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful.

What we achieved

- An international audit firm issued an unqualified opinion indicating that we had suitably designed our Quality Management System for annual audits and that it operated effectively. The firm provided assurance that we conducted annual financial audits in accordance with legislative requirements, professional standards and Office policies.
- We provided guidance to management of federal Crown corporations and agencies and territorial governments and corporations on reporting requirements for the fair presentation of financial information and on opportunities to improve accounting and internal control systems.
- Our survey of audited entities conducted in 1999 indicated that 86 percent of respondents found the audit to have been worthwhile and to have added value to their organization. In particular, they said that our work had improved the disclosure of their financial statements and added value to management's decision-making process.

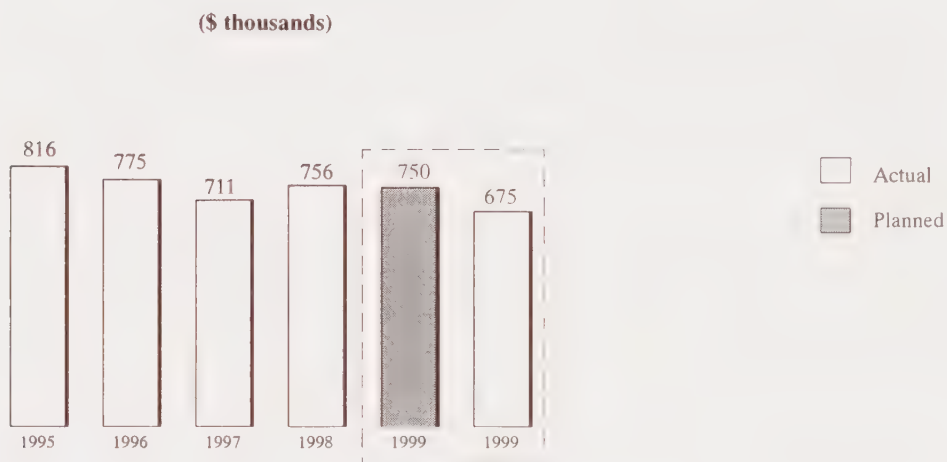
Value-for-Money Audits of Departments and Agencies

2.25 Value-for-money audits and government-wide audits and studies do not yet have generally accepted indicators of performance or quantifiable measures that are easy to compare with those of other legislative auditors. We pay close attention to planning and managing the costs, timeliness and results of these audits. However, we set a target for the



average cost of regular VFM audits excluding government-wide audits and studies at \$750,000. The actual average cost was \$675,000 in 1999 (see Exhibit 8).

Exhibit 8 — Average Cost of VFM Audits



Key Results Commitment — Promoting Stewardship Information

What we provided

Out of 40 Report chapters, 25 addressed issues of stewardship and accountability. Here are some examples:

- Auditor General's 1999 Report, Chapter 14, National Health Surveillance: Diseases and Injuries; Chapter 15, Management of a Food-Borne Disease Outbreak; and Chapter 29, Federal Support of Health Care Delivery. These chapters explain that the lack of timely and adequate information and unclear roles and responsibilities among participating agencies and departments may have significant implications for public health.
- Our work on the environment indicates that progress has been made in managing for sustainable development, but gaps remain between policy promises and performance.
- Auditor General's 1999 Report, Chapter 5, Collaborative Arrangements: Issues for the Federal Government; Chapter 23, Involving Others in Governing: Accountability at Risk; and Chapter 24, The Canadian Adaptation and Rural Development Fund: An Example of Involving Others in Governing. These chapters discuss specific issues concerning new governance arrangements and the need to have an adequate governing framework that will reconcile these governance arrangements with accountability to Parliament.
- Auditor General's 1999 Report, Chapter 33, Other Audit Observations: The Employment Insurance Account Surplus. We argued for more transparency on how Employment Insurance premiums were set given that Employment Insurance Account reserves were much higher than what the Chief Actuary considered sufficient.
- Auditor General's 1999 Report, Chapter 4, Fisheries and Oceans — Managing Atlantic Shellfish in a Sustainable Manner; Chapter 10, Indian and Northern Affairs Canada — Funding Arrangements for First Nations: Follow-up; Chapter 17, Canada Infrastructure Works Program: Phase II and Follow-up of Phase I Audit; Chapter 19, Industry Portfolio — Investing in Innovation; Chapter 20, Fisheries and Oceans — Pacific Salmon: Sustainability of the Fisheries; and most chapters in the 1999 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. These chapters address performance reporting.
- We presented testimony on 13 of these chapters at parliamentary committee hearings.

Indicators of achievement

- Reliability and usefulness of information provided to Parliament and government management for monitoring and decision-making purposes.

What we achieved

- Indian and Northern Affairs Canada agreed to improve their performance reporting.
- We made a positive contribution to the revision of the government's policy on grants and contributions.
- The Treasury Board Secretariat has taken some action to adopt a governing framework for new governance arrangements and related initiatives on alternative service delivery (ASD) and develop an ASD practice database.

Key Results Commitment — Influencing the Quality of Financial Management in Government

What we provided

- Auditor General's 1999 Report, Chapter 21, Financial Information Strategy: Departmental Readiness. This chapter is the second of a series on this subject. We reviewed departmental preparedness for the implementation of the Financial Information Strategy. We found that a lot of work needed to be done in order to meet the target date of 1 April 2001.
- 1999 Report, Chapter 28, Canadian International Development Agency — Financial Controls Over Projects. In this chapter we concluded that the CIDA's financial controls were effective in monitoring and controlling the flow of funds for projects and in tracking the financial status of projects. We also concluded that the Agency needed to better integrate financial information with information on project progress.
- 1999 Report, Chapter 11, Agriculture Portfolio — User Charges. In this chapter we expressed concern about how user charges have been implemented. We found that Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Food Inspection Agency and the Canadian Grain Commission had not yet met all the requirements of the government's policy on user charges and that they had been losing momentum in their progress.

Indicator of achievement

- Reliability and usefulness of information provided to Parliament and government management for monitoring and decision-making purposes.

What we achieved

- The Standing Committee on Public Accounts supported the recommendations we made in our chapter on Financial Information Strategy. It recommended that as part of FIS the government take a clear position on moving to accrual appropriations and promptly implement its position. The committee considers that this move is the best way to make the new accounting practices part of departmental management and decision-making processes.
- In February 2000 the Treasury Board Secretariat issued a consultation paper on accrual appropriations, Forging Stronger Links. It circulated the paper to many departments and agencies for comments.
- As a result of Chapter 21 in our 1999 Report, the Secretariat agreed to monitor departmental progress in implementing FIS.
- The CIDA agreed to address the issues raised in Chapter 28 of our 1999 Report.
- 1999 Report, Chapter 11. Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Food Inspection Agency and the Canadian Grain Commission made a series of commitments to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food to deal with our concerns.



Key Results Commitment — Promoting Efficiency, Productivity and Cost Effectiveness in the Public Service

What we provided

- Out of 40 Report chapters on audits and studies, 11 discussed efficiency, productivity and cost effectiveness.
- 1999 Report, Chapter 25, Preparedness for Year 2000: Final Preparation. This chapter was the third in a series. We looked at the status of government-wide mission-critical systems.
- We presented testimony on seven of these chapters at parliamentary committee hearings.

Indicator of achievement

- Extent to which audits identify opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.

What we achieved

Greater awareness of cost-saving opportunities

- Commissioner to the Environment and Sustainable Development's 1999 Report, Chapter 8, Greening Government Operations: Measuring Progress. In this chapter we indicated that the government could realize potential net savings of more than \$300 million over 20 years by integrating sustainable development into its operations to better manage energy use in buildings.
- Auditor General's 1999 Report, Chapter 27, National Defence — Alternative Service Delivery. In this chapter we identified several cases where the Department had lost money or underestimated costs of its projects, and we made recommendations to improve business case analyses.
- Auditor General's 1998 Report, Chapter 10, Canadian Human Rights Commission — Canadian Human Rights Panel. In this chapter we recommended that the *Canadian Human Rights Act* be reviewed to improve the effectiveness of addressing complaints about human rights violations. In July 2000 the Canadian Human Rights Act Review Panel sent its report to the Minister of Justice. Chapter 9 of the panel's report summarizes in detail our findings on the operations of the Commission and the Tribunal. The panel's recommendations are consistent with our own. For example, it is recommending, as did we, that complainants be allowed to take their cases directly to the Human Rights Tribunal.
- See also two case studies on page 18.

Improvements in management practices

- In 1996 we reported on the quality of service that the federal government provides to Canadians. In our 2000 Report, Chapter 1, Service Quality, we noted significant improvements in making telephone services accessible to Canadians and a shift among public service managers and staff toward a stronger focus on service and innovation.

Information technology

- In the Auditor General's 1999 Report, Chapter 25, we concluded that much had been accomplished to prepare for the Year 2000 computer problem but more work was needed in the area of contingency planning. The government needed to remain vigilant to minimize potential disruptions in January 2000 and beyond. The Standing Committee on Public Accounts supported our recommendations.

New legislation on the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada

In April 1997 we reported on the findings and recommendations from our examination of the possible regionalization or merger of the Federal Court of Canada's Trial Division and the Tax Court of Canada and consolidation of their administrative support services. We conducted the examination pursuant to an order-in-council recommended by the Minister of Justice.

We recommended that both courts merge their judicial function or alternatively consolidate their administrative services. We concluded that significant savings of about \$8 million to \$13 million annually could be obtained if the registries of both courts were consolidated and if their operations were made more efficient. For example, an amalgamation of the Tax Court and Federal Court courtrooms and registry office space in Montreal, Toronto and Vancouver would save \$1 million annually in leasing expenses.

We recommended that proposed courtroom construction projects, which would cost about \$93 million, be reassessed based on the fact that rates of reservation and use of courtrooms were low and there was an oversupply of courtrooms. We also recommended that the courts give priority to adopting information technologies in areas such as electronic document interchange, videoconferencing, and public access to court decisions and other information.

In June 2000 the Minister of Justice tabled legislation to implement our recommendation to consolidate the administrative services of the courts and create the position of Chief Administrator.

Fiscal equalization payments

In our 1997 Report, Chapter 8, Department of Finance — Equalization Program, we questioned the inclusion of user fees among the set of taxes forming the base of the equalization formula. The purpose of equalization transfers is to reduce disparities among provinces in their fiscal capacities to provide public services. Our audit pointed out that to the extent that government-provided services are financed directly through user fees, the users of these services also generate the capacity to provide them; therefore, there is no need for transfers to support provincial capacities in such cases. Looking at this question another way, fees used to finance "user pays" activities are not available to finance general government services. There is no revenue source, as such, to equalize. In reforms to the equalization formula introduced earlier this year following consultations with the provinces, the government amended the equalization formula to exclude half of the user fees from the tax base. This change will be phased in over five years. When fully implemented, it will reduce government expenditures by approximately \$350 million annually.



Key Results Commitment — Promoting Public Service Renewal

What we provided
<ul style="list-style-type: none">• 2000 Report, Chapter 9, Streamlining the Human Resource Management Regime: A Study of Changing Roles and Responsibilities. In this chapter we commented on the complexity of the current framework governing human resource management in the public service. We concluded that the framework is ill suited to an environment that demands flexibility and adaptability.
Indicator of achievement
<ul style="list-style-type: none">• Reliability and usefulness of information provided to Parliament and government management for monitoring and decision-making purposes.
What we achieved
<ul style="list-style-type: none">• We provided a basis for assessing progress in renewing the human resource management regime in the public service.• We drew attention to the issues facing the public service.• The government agreed on the need for a strong human resource management framework and on the importance of the health of the public service.

Key Results Commitment — Promoting Revenue Collection

What we provided
<ul style="list-style-type: none">• We produced two chapters on revenue administration and tax issues.• We presented testimony at a hearing of the Standing Committee on Public Accounts to discuss our 1999 Report, Chapter 2, Revenue Canada — Underground Economy Initiative.
Indicator of achievement
<ul style="list-style-type: none">• Increased effectiveness of revenue administration and maintenance of the tax base.
What we achieved
<ul style="list-style-type: none">• 1996 Report, Chapter 11, Combatting Income Tax Avoidance. This chapter led the Department of Finance to introduce a penalty for tax practitioners who engage in abusive tax practices.• 1998 Report, Chapter 24, Revenue Canada — International Tax Directorate: Human Resource Management. Since our audit, the Directorate has made significant progress on a number of human resource initiatives to address our concerns.

Key Results Commitment — Promoting Compliance With Authority

What we provided

- We conducted value-for-money audits and annual audits that raised issues of compliance. In our 1999 Report, Chapter 17, Canada Infrastructure Works Program: Phase II and Follow-up of Phase I Audit and Chapter 19, Industry Portfolio — Investing in Innovation, we discussed weaknesses in program design, poor controls and inadequate reporting on performance.

Indicator of achievement

- Extent to which parliamentarians, Crown corporation boards of directors and other users of our audit products were assured that operations were conducted in compliance with the relevant legislative authorities and related regulations.

What we achieved

- Parliamentarians share our concerns on the management of grants and contributions. For instance, in March 1999 the Standing Committee on Public Accounts recommended that we audit the management of grant and contribution programs throughout the government and report our findings to Parliament. We are planning several audits of agencies and departments and will report on the government-wide issues in the fall of 2001.

Key Results Commitment — Promoting Honesty in Government

What we provided

- We exercised ongoing vigilance in regards to administrative abuse, fraud and other illegal activities.
- In 1999–2000 our Forensic Audit Section received 25 complaints about waste and mismanagement and 32 about wrongdoing.
- Since 1995–96 the Section has received 277 complaints about waste, mismanagement and wrongdoing and has retained for further review 118 complaints about wrongdoing. During this period it concluded on 75 complaints, 34 of which it substantiated. The Section presently is reviewing 43 complaints.
- 1999 Report, Chapter 33, Other Audit Observations: Secret commissions/kickbacks relating to refueling military vehicles.
- 1999 Report, Chapter 30, Sole-Source Contracting for Professional Services: Using Advance Contract Award Notices. We identified, as an example, irregularities in an international contract of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP).
- 2000 Report, Chapter 3, Citizenship and Immigration Canada — The Economic Component of the Canadian Immigration Program. We helped to identify weaknesses in controlling visas and monitoring IT security.
- 1999 Report, Chapter 26, National Defence — Proper Conduct of Public Business. We found that the Department had taken positive steps in following up on complaints and supporting ethical conduct and internal control and audit. However, it needed to make further improvements in each of these areas.

Indicator of achievement

- Contribution to reducing the risks of wrongdoing, conflict of interest and fraud, and maintenance of sound ethics and values.

What we achieved

- National Defence has begun a national investigation of secret commissions/kickbacks for refueling military vehicles.
- To prevent the contracting irregularities that we identified, the RCMP will make it mandatory for all International Training and Peacekeeping employees involved in the contract process to take a course on contracting.

Key Results Commitment — Promoting the Environment and Sustainable Development

What we provided

- We conducted twelve audits and studies as well as follow-ups of four previous audits, which all touched on the environment and sustainable development.
- We identified weaknesses in the federal government's management of toxic substances, federal-provincial environment agreements, environmental commitments in the Arctic, the public consultation process, the implementation of sustainable development strategies and the measurement of environmental effects of government operations. We made recommendations to strengthen the federal government's performance.
- We presented testimony on issues of the environment and sustainable development at seven parliamentary committee hearings.

Indicator of achievement

- Extent to which departments improve their management practices for protecting the environment and promoting sustainable development.

What we achieved

Impact on management practices

- The Commissioner of the Environment and Sustainable Development appeared before the Standing Committee on Environment and Sustainable Development to discuss his 1999 Report and the 1998 follow-up of three Report chapters of the Auditor General: *Federal Contaminated Sites — Management Information on Environmental Costs and Liabilities — 1996, Chapter 22; The Implementation of Environmental Stewardship — 1996, Chapter 2; and Emergency Preparedness in the Federal Government — Nuclear Emergencies — 1992, Chapter 24.*
- We continued to work with federal departments and other organizations in the public and private sectors to identify and implement good practices for managing environmental and sustainable development issues.
- The Department of Foreign Affairs and International Trade took several positive initiatives to address environmental concerns in delivering capital projects. As well, we found that the government had made progress in Phase II of the Canada Infrastructure Works Program to conform with the *Canadian Environmental Assessment Act*.
- The Treasury Board Secretariat announced that its draft policy, *Accounting for Costs and Liabilities Related to Contaminated Sites*, will be implemented in 2001-02.
- The Secretariat also issued the *Federal Contaminated Sites and Solid Landfills Inventory Policy*, which came into effect on 1 July 2000.
- The Federal-Provincial Working Group has agreed to study the notable differences in provincial regulations that govern the use, recovery and recycling of ozone depleting substances.
- The 2000 budget of the federal government confirmed an increase in resources for Environment Canada's enforcement program, which will help to address deficiencies in enforcement noted in previous audits.
- Agriculture and Agri-Food Canada is making significant progress in many aspects of its *Biodiversity Action Plan*.
- Fisheries and Oceans has produced new guidelines to help provide more consistency to the application of the habitat protection provisions of the *Fisheries Act*.
- Environment Canada has developed specific guidelines to help improve the practices and procedures of its activities of environmental assessment.
- The Canadian Environmental Assessment Agency has published guidelines and provided training to departments on assessing the cumulative environmental effects of a project.



Environment and Sustainable Development Monitoring Activities



2.26 In addition to conducting audits and studies that focus on the environment and sustainable development, the Commissioner of the Environment and Sustainable Development does the following:

- handles all public petitions received by the Commissioner;
- issues the Commissioner's annual "green" report to the House of Commons;
- monitors and reports the extent to which departments and agencies have implemented their action plans and met the objectives outlined in their sustainable development strategies; and
- implements and monitors the Office's own sustainable development strategy.

Performance Outputs and Achievements from Environment and Sustainable Development Monitoring Activities, for the Period Ending 31 March 2000

Key Results Commitment — Promoting the Environment and Sustainable Development

What we provided

- We made a first assessment of 28 departments' and agencies' progress in implementing their sustainable development strategies tabled in the House of Commons in 1997.
- We made a first assessment of the management practices that six departments were applying to implement their sustainable development strategies.

Indicator of achievement

- Extent to which departments and agencies met the objectives and implemented the plans set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons.

What we achieved

Impact on sustainable development strategies

- In their second progress reports to Parliament on their sustainable development strategies, departments and agencies reported that they had accomplished about 20 percent of the actions set out in their strategies, compared with 11 percent reported last year.
- On average, the six departments we audited had established about one half of the practices needed to provide reasonable assurance of implementing their strategies, compared with one third in the sample of departments that we examined last year.
- In his 1998 Report, the Commissioner recommended that departments and agencies establish clear and measurable targets that they, parliamentarians and the public could use to judge whether or not the strategies are being implemented successfully. This year we reviewed these organizations' revised targets to determine whether they had clearly stated the criterion or measure of success for each target and indicated an expected completion date; they had done so for about half of the revised targets. Only 45 percent of departments and agencies included targets and performance indicators in their performance reports.

Special Examinations of Crown Corporations

2.27 Crown corporations undergo a special examination every five years. We conducted the first five-year cycle between 1984 and 1989 and the second between 1990 and 1995. Our third cycle of examinations of 34 Crown parent corporations is currently under way and will be largely completed in 2000-01.

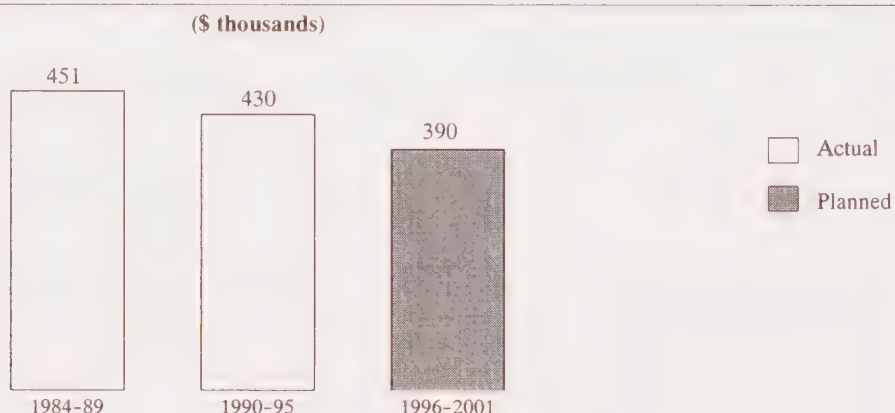
2.28 Our Report on Plans and Priorities for 1999-2000 indicated that we had planned to report on 13 special examinations at a cost of \$4.3 million. We actually reported on 12 at a cost of \$4.7 million. We had expected to report on our examination of two more corporations this fiscal year; however, we reported on the Canada Mortgage and Housing Corporation in 1998-99 and will do so for the Laurentian Pilotage Authority in 2000-01. We reported on the Queens Quay West Land Corporation in 1999-2000 but had not mentioned it in our Report on Plans and Priorities. Actual costs were higher than planned because of the increase in hours of work by staff and in consultant costs.

2.29 The 12 corporations that we reported on were the National Museum of Science and Technology, the Standards Council of Canada, the Canada Development Investment Corporation, the Export Development Corporation, Marine Atlantic Inc., the Old Port of Montreal Corporation Inc., the Canada Deposit Insurance Corporation, the Enterprise Cape Breton Corporation, the National Gallery of Canada, the Freshwater Fish Marketing Corporation, the Queens Quay West Land Corporation and the Royal Canadian Mint.

2.30 Of the 34 corporations in their third cycle of examinations, 17 have had all three cycles conducted by our Office. Our planned average cost for the current round of these 17 is \$390,000, as shown in Exhibit 9. Costs are decreasing because of improved methodology and the experience obtained in previous cycles.

2.31 We intend to present the summary results of the third cycle of special examinations to Parliament in the fall of 2000.

Exhibit 9 — Average Cost of Special Examinations, by Cycle



Key Results Commitment — Promoting Efficiency, Productivity and Cost Effectiveness in the Public Service

What we provided

- We reported on 12 special examinations of Crown corporations.
- Work is under way on five special examinations (third cycle).

Indicator of achievement

- Extent to which audits identify opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.

What we achieved

The special examinations that we reported on identified a number of opportunities for Crown corporations to improve the efficiency, productivity and cost effectiveness of some of their systems and practices. Following are a few examples of these opportunities.

- A corporation would need to conduct systematic and regular inspections of its facilities in order to ensure timely maintenance and avoid future large-scale repairs.
- A corporation would need information on costs of delivering another agency's programs so that they can be totally recovered.
- A corporation could improve the efficiency of its operations by establishing a knowledge management strategy to manage its organizational knowledge.
- A corporation could increase savings by ensuring that staffing does not exceed requirements.
- A corporation could increase its cost effectiveness by considering gross revenue and related expenses when assessing whether or not to pursue its revenue-generating activities.
- A corporation would need to better define roles and responsibilities, user needs and the decision-making process for its information technology projects in order to avoid cost and deadline overruns.
- A corporation could improve its cost effectiveness by limiting the use of outside recruiting consultants when staffing clerical positions.

Key Results Commitment — Promoting Objective Assurance

What we provided

- We reported on 12 special examinations of Crown corporations.
- Work is under way on five special examinations (third cycle), and we will conduct another three in the next cycle.

Indicators of achievement

- Demonstrated compliance with appropriate professional standards and resulting improvements in the quality of published information.
- Extent to which Crown corporation boards of directors found our special examination reports useful.

What we achieved

- We provided assurance on the adequacy of management systems and practices to the ministers and boards of directors responsible for the twelve Crown corporations we examined.
- We surveyed Crown corporation chairs and chief executive officers (CEOs) soon after the end of each special examination. All chairs and 10 out of 12 CEOs have indicated that the examination was worthwhile and that our report focussed on issues of value to the board of directors.

Key Results Commitment — Promoting Stewardship Information

What we provided

- A panel of experts, chaired by the Auditor General, selected two recipients of the Auditor General's annual Award for Excellence in Annual Reporting by Crown corporations. Our Office, which is the secretariat for the Award program, reviewed corporate plan summaries and annual reports of some 40 federal Crown corporations.

Indicator of achievement

- Reliability and usefulness of information provided to Parliament and government for monitoring and decision-making purposes.

What we achieved

- Since the Award's inception in 1994, we have noted significant improvement in the quality of reports submitted by Crown corporations to Parliament (annual reports and corporate plan summaries). Seventy-nine percent of Crown corporations surveyed in 1998 felt that the Award program had a positive impact on their performance reporting and resulted in more informative corporate plan summaries and annual reports.



C. PRESENTATION OF FINANCIAL INFORMATION

Exhibit 10 — Summary of Financial Information

Legislative Auditing

Planned Spending	\$ 53,537,000
<i>Total Authorities</i>	\$ 57,399,560
1999-2000 Actual Spending	\$ 56,914,452

This summary of financial information indicates the following:

- the plan at the beginning of the year, as presented in the 1999-2000 Main Estimates (Planned Spending);
- total spending approved by Parliament, including Supplementary Estimates, to reflect changing priorities, cost increases and unforeseen events (Total Authorities); and
- amounts actually spent (1999-2000 Actual Spending).

D. OTHER PERFORMANCE ISSUES

SCRUTINY OF OFFICE OPERATIONS AND KEY REVIEWS

2.32 As a professional auditing body, the Office must meet professional and ethical standards. For this reason, in addition to being examined by the profession, the Office has developed its own mechanisms to ensure that it maintains audit quality. Furthermore, the Standing Committee on Public Accounts examines the Office's operations. The following table provides more information on reviews of the Office's operations in the past year.

Reviews Completed in the Year Ending 31 March 2000

Review	Details
Independent financial audit of the Office of the Auditor General and issuance of an auditor's report	<ul style="list-style-type: none"> • Treasury Board appoints a qualified auditor. • The auditor conducts the audit each fiscal year. • The auditor examines the receipts and disbursements of the Office and annually reports the outcome of the audit to the House of Commons through the President of the Treasury Board. • The auditor conducts the audit in accordance with subsections 21(1) and 21(2) of the <i>Auditor General Act</i>.
Practice inspection programs of provincial chartered accountant organizations	<ul style="list-style-type: none"> • The purpose of inspection is to ensure that a practising member (in this case, the Office) who employs one or more accounting students provides practical experience and instruction and affords opportunities that will enable the student to acquire the art, skill, science and knowledge of a chartered accountant. • Inspections are done at various times, depending on the audit organization. • The Office is the only federal organization where chartered accounting students can fulfil their educational requirements and secure practical experience.
OAG Quality Review Program	<ul style="list-style-type: none"> • Our Professional Practices and Review Group (PPRG) reviews our audit operations and internal management and administration activities. The reviews of annual audit operations focus mainly on assessing the effective application of our related Quality Management System (QMS), thus ensuring compliance with legislative requirements, professional standards and Office policies. The PPRG also reviewed 10 annual financial engagements made in 1999-2000 and had no significant shortcomings to report. • The PPRG completed an external assessment of the QMS for our value-for-money audit practice. It identified some areas for improvement, which this year's change management initiative is addressing. The PPRG reviewed the practices of four 1999 VFM audits. These reviews focussed on compliance with our VFM audit standards, the effective implementation of our QMS for the VFM practice and other issues. • The PPRG also completed its review of the Office's financial management function. Our current change management initiative is looking at some areas that need ongoing improvement.
OAG Quality Management System	<ul style="list-style-type: none"> • Quality is about having assurance in and placing reliance on what we do and what we produce. In essence, quality is our reputation. We have implemented a Quality Management System that flows from our strategic framework and covers all of our audit product lines: annual audits, value-for-money audits and special examinations. It is essentially our philosophy of how we manage and operate. This year an external audit firm (PriceWaterhouseCoopers LLP) audited our QMS for the annual audit practice and concluded that we had suitably designed our QMS and that it operated effectively during 1999. The firm provided assurance that we had conducted annual audits in accordance with legislative requirements, professional standards and Office policies. We are now taking steps to prepare our VFM audit practice for a similar review in the future.
1999-2000 Estimates of the Office of the Auditor General and 1999 Performance Report — Appearance before the Standing Committee on Public Accounts	<ul style="list-style-type: none"> • We appeared before the Standing Committee on Public Accounts to explain next year's spending estimates and answer questions on our audit plans and priorities. • We also appeared before the same Committee to explain our Performance Report for 1998-99.



OFFICE ACCOMMODATION

2.33 With the implementation of the new Framework for Managing Office Accommodation, developed by Public Works and Government Services Canada (PWGSC), we embarked on a space renewal and office modernization project for our offices in Ottawa. The purpose of this project is to provide more functional work environments for our employees with less space. The Design Associates Ltd., a firm on contract with PWGSC, presented to us in May 2000 a report on functional requirements. The report identified space needs and suggested innovative and effective solutions for workspaces. Pending PWGSC's approval, construction will begin in the summer of 2001 and end by the spring of 2002.

FINANCIAL INFORMATION STRATEGY

2.34 We support the government's Financial Information Strategy (FIS). We are committed to implementing a new financial system and appropriate accrual accounting policies, to training our managers and administrative staff and to providing better information for management decision making. We expect to meet these commitments by the government's deadline of 1 April 2001.

IMPROVEMENT ACTION PLAN OF THE OFFICE

2.35 As part of our commitment to continuous improvement, we approved in March 1999 a five-point action plan to improve critical aspects of our operations. The plan focuses primarily on the following:

- implementing a new financial system for FIS by 1 April 2001 (see FIS above);
- reviewing our current approach to strategic and operational planning to improve both our long-term planning and our short-term ability to select, staff and conduct audits on time and on budget;
- modernizing our approach to audits carried out under section 6 and 7(2) a, b, c of the Auditor General Act and to better integrate these activities at the team level with value-for-money audits;
- improving the content and format of the Office's performance reporting to Parliament;
- implementing changes to the organizational structure and resource pooling to facilitate more flexible and effective resourcing capability and to implement a succession plan for the Office.

KNOWLEDGE MANAGEMENT

2.36 We are investing in knowledge management for the Office by using modern technologies to capture and share information that is essential to the audit practice.

2.37 In 1999-2000, we have done the following:

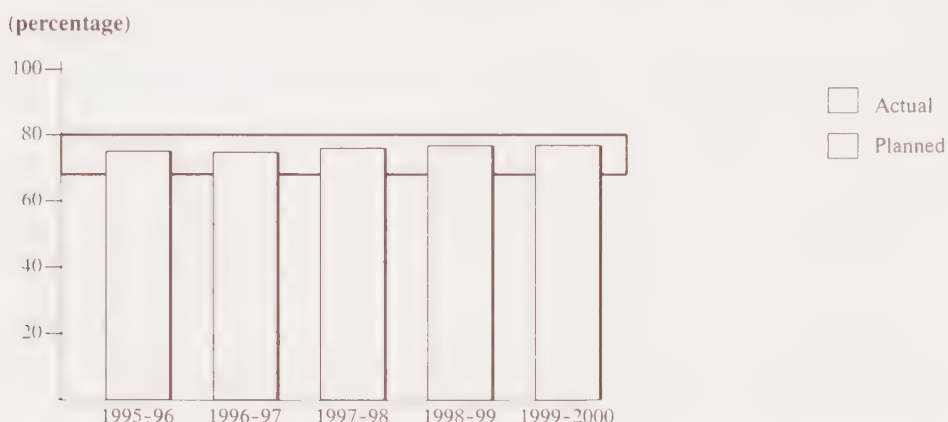
- commissioned a project to help strengthen our knowledge management capabilities, building on existing tools in the context of our legislative audit work;

- created a core Knowledge Management Team, which supports and facilitates the implementation of progressive knowledge-based initiatives;
- transformed the Office's intranet site into a business tool that helps employees find the information they need to do their work as quickly and as intuitively as possible;
- consolidated and energized internal communications through the intranet site;
- developed just-in-time learning tools to reduce learning time.

AUDIT PROJECT HOUR RATIO

2.38 The audit project hour ratio (APHR) represents the percentage of available staff time that is used directly for audit activities. Available staff time takes into consideration any leave taken (vacation, maternity, sick, etc.); the balance is available to fulfil the time needs (hours) of the Office. Given various factors such as administration, the need for training and the effects of stress and workload on our staff, we have determined that an acceptable APHR range for our Audit Operation Branch is between 70 percent and 80 percent. As shown in Exhibit 11, the actual ratio in 1999–2000 was in the target range.

Exhibit 11 — Ratio of Audit Project Time to Net Available Time — Audit Operations Branch

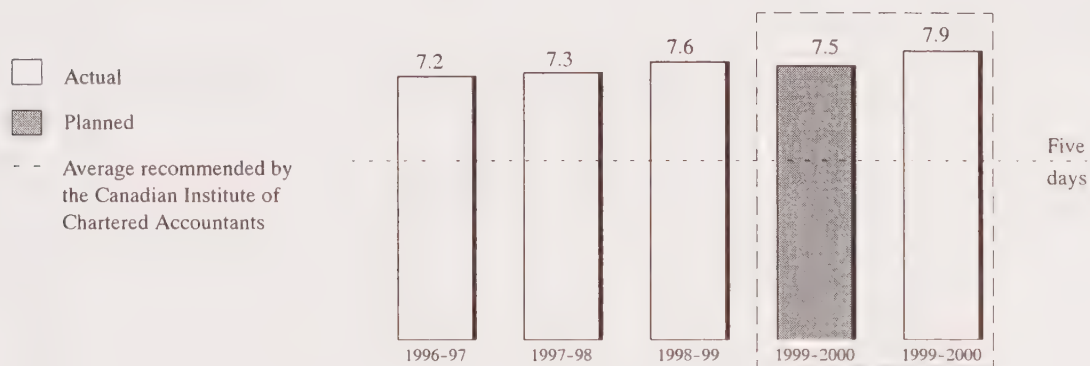


TRAINING ACTIVITY FOR AUDIT PROFESSIONAL STAFF

2.39 Exhibit 12 shows the average training in days per year for our audit professional staff. The Canadian Institute of Chartered Accountants recommends an average of five days of training per year or 15 days over three years. Our training for 1999–2000 exceeded this average. However, parliamentarians and others are asking us to do more, and our range of products is expanding in response to these demands and to changes occurring in the audit profession. We must invest more in seeking innovative ways to do our work as legislative auditors. We believe that the current level of training activity is no longer adequate to meet these challenges.



Exhibit 12 — Average Training Days per Year — Audit Professional Staff



SECTION 3

Consolidated Reporting

A. CONTRACTING FOR PROFESSIONAL SERVICES

3.1 The Auditor General's specific power to enter into contracts for professional services is not subject to the Government Contracts Regulations but rather to subsection 15(2) of the *Auditor General Act*. The Auditor General's Policy on Contracting for Professional Services requires that contracts with fees greater than \$25,000 be awarded through competition, except for those that meet one of four criteria for exemption. For contracts whose estimate exceeds the threshold set under the North American Free Trade Agreement (NAFTA), NAFTA rules apply. The majority of our contracts for professional services are for audit advisory services. These contracts ensure that the appropriate specialized expertise is used in our audit work. This expertise contributes significantly to the quality of our work. Contracts are also awarded for professional corporate services. Exhibit 13 highlights the Office's contracting activity for professional services in 1999.

Exhibit 13 — Contracting Activity for Professional Services

	Original contracts for less than \$25,000 ¹		Original contracts for \$25,000 or more ¹	
	\$000	Number	\$000	Number
Competitive contracts	193.4	9	425.9	7
Non-competitive contracts	4,264.3	601	178.4	3
Total	4,457.7	610	604.3	10

¹Fees only

B. SUSTAINABLE DEVELOPMENT PERFORMANCE

3.2 In Chapter 37 of the Auditor General's December 1997 Report, we voluntarily presented a sustainable development strategy for the Office with our goals, objectives, targets and key performance indicators. Last year we reported for the first time our

sustainable development performance. We present our key achievements in 1999-2000 in Exhibit 14.

3.3 From the knowledge that we gained in 1998-99, we have continued to implement our sustainable development strategy by promoting it in our audit work and day-to-day administrative activities and by increasing the awareness of parliamentarians to issues of the environment and sustainable development. We are continuing to better integrate these issues, where applicable, in each of our audits.

3.4 In the past year we have seen a continued decrease (4.7 percent) from the previous year in the quantity of paper consumed per employee, which has allowed us to meet our target. We are reviewing our strategy and plan to update it for 2001-04.



Exhibit 14 – Sustainable Development Performance

Goals	Objectives	Key Achievements in 1999–2000	Key Performance Indicators			
			Indicators	Target	1998–99	1999–2000
Audit Work To promote sustainable development <ul style="list-style-type: none">by providing advice and information to parliamentarians and members of territorial legislative assemblies to help them consider the environmental and sustainable development consequences of their legislative and oversight work;by supporting federal and territorial organizations in their efforts to integrate environmental and sustainable development considerations into their decision making for policies, programs and operations; andby providing a means for Canadians to draw environmental and sustainable development concerns to the attention of the Government of Canada.	<ul style="list-style-type: none">To incorporate the environment and sustainable development as an integral part of our audit work.To monitor the extent to which federal organizations have met the objectives and implemented the action plans set out in their sustainable development strategies.To help strengthen the capacity of federal and territorial organizations to manage environmental and sustainable development issues (E-SD).To monitor the replies by departments to petitions made by Canadians about environmental and sustainable development concerns.	<p>Out of 22 activities presented in the strategy, 9 are completed, 3 are in progress, 8 are ongoing and 2 remain to be done.</p> <ul style="list-style-type: none">In 1999–2000<ul style="list-style-type: none">we initiated an external review to assess the extent to which we have been successful in achieving our SD objectives and to assess the reasonableness of our SD management framework;we reviewed and reported on departmental SD performance reports;we developed tools to help organizations manage E-SD issues (Commissioner's 1999 Report, Chapter 8, Greening Government Operations: Measuring Progress, and Chapter 9, Greening Policies and Programs: Supporting Sustainable Development Decisions);we identified good practices in the management of E-SD issues (1999 Report Chapter 7, Building a Sustainable Development Organization);we released a special report, Moving up the Learning Curve: The Second Generation of Sustainable Development Strategies; andwe continued to monitor the petition process.We have progressed<ul style="list-style-type: none">in considering how best to include E-SD issues in our VFM audit work;in working with provincial auditors to ensure that cross-jurisdictional issues were addressed.We still need<ul style="list-style-type: none">to systematically consider E-SD issues in our audit work and document them in planning documents; andto better define how we will address cross-jurisdictional issues	<ul style="list-style-type: none">Percentage of parliamentarians who felt that our Reports added to their knowledge of the environment and sustainable development and found our Reports useful.Percentage of references to the Office in the House of Commons and the Senate that were about E-SD issues.Percentage of federal organizations that conformed with appropriate standards of practice for protecting the environment and promoting sustainable development.Percentage of our recommendations related to the environment and sustainable development on which federal organizations have made satisfactory progress.	<p>1999–2001: 60% 2003–2004 and beyond: same as for OAG Reports overall</p> <p>1999–2001: 25%</p> <p>2000–2001: 75%</p> <p>1999–2001: 60% implemented fully or with satisfactory progress beyond 70% implemented fully</p>	<p>38%¹ (baseline)</p> <p>12%</p> <p>32%² (baseline)</p> <p>16% implemented fully</p> <p>34% implemented with satisfactory progress (1993–97)</p>	<p>Not measured</p> <p>18%</p> <p>50%</p> <p>15% implemented fully</p> <p>27% implemented with satisfactory progress (1994–98)</p>

¹ This result, from our November 1998 survey of members of Parliament, is the percentage of members who gave a rating of 1 or 2 on a scale of 1 to 5, 1 indicating that they found our Reports "very useful" and 5, "not useful."

² This figure gives the percentage of conformance for the 28 federal organizations that prepared a sustainable development strategy. Figures for 1998–1999 and 1999–2000 are each based on an audit of six departments.



Goals	Objectives	Key Achievements in 1999-2000	Key Performance Indicators			
			Indicators	Target	1998-99	1999-2000
Administrative Activities To optimize the use of natural resources and to minimize the negative environmental impacts of the Office's day-to-day operations	<ul style="list-style-type: none"> To complete and implement our Environmental Management System (EMS) by the spring of 98. To reduce the consumption of paper and paper products. To increase the "greenness" of our purchases To reduce the consumption of energy and water. To maximize the capture of recyclable material and reduce the production of waste. To encourage the use of environmentally responsible transportation in our audit work whenever it is time-efficient and encourage the use of teleconferencing. 	<p>Out of 12 activities presented in the strategy, 9 are completed, 2 are in progress and 1 is ongoing.</p> <ul style="list-style-type: none"> In 1998-99 we successfully implemented our EMS. During the same year we suspended our objective to reduce the consumption of energy and water as we do not have any means of controlling or measuring these aspects at this time In 1999-2000 <ul style="list-style-type: none"> we reviewed current practices on reusing paper; we reviewed and reduced the number of paper forms. we created a list of all stocked items and determined their "greenness", and we enhanced the quality and availability of teleconferencing facilities We still need to work on further evaluating the "greenness" of stocked products. 	<ul style="list-style-type: none"> Quantity of paper consumed per employee per year Percentage of stocked products that are "green" 	<p>2000-01: 5% reduction from 9,040 sheets of paper per employee (baseline)</p> <p>Baseline established in 1999-2000</p>	<p>8,740 sheets of paper per employee (decrease of 3.3%)</p> <p>Not measured</p>	<p>8,333 sheets of paper per employee (decrease of 7.8%)</p> <p>4.8% of regularly stocked items (baseline)</p>

Goals	Objectives	Key Achievements in 1999-2000	Key Performance Indicators			
			Indicators	Target	1998-99	1999-2000
Human Resources To support activities that recognize our employees as our greatest assets in pursuing our sustainable development goals.	<ul style="list-style-type: none"> To enhance the capacity of Office employees to recognize and integrate sustainable development issues into their audit work. 	<ul style="list-style-type: none"> Out of 15 activities presented in the strategy, 11 are completed, 1 is ongoing and 3 remain to be done. In 1999-2000 we offered training sessions to staff: "Introduction to the Environment and Sustainable Development" and "Environmental Management Systems." 	<ul style="list-style-type: none"> Self-assessment of staff ability to recognize sustainable development audit issues. 	-	-	-
	<ul style="list-style-type: none"> To increase Office staff awareness and practice of sustainable development efforts in the Office's day-to-day operations and in society at large. 	<ul style="list-style-type: none"> We pursued initiatives to raise staff awareness including "green" seminars, presentations and electronic dissemination of "green" tips. 	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of employees who have participated in sustainable development training sessions. 	1999-2000: 50% 2000-01: 65% 2001-02: 80%	29% (baseline)	42%

Source: 1998-99 OAG Progress Report on the Implementation of the Sustainable Development Strategy

SECTION 4

Financial Performance

A. FINANCIAL PERFORMANCE OVERVIEW

Summary of Financial Information

Legislative Auditing

Planned Spending	\$ 53,537,000
Total Authorities	\$ 57,399,560
1999-2000 Actual Spending	\$ 56,914,452

This summary of financial information indicates the following:

- the plan at the beginning of the year, as presented in the 1999-2000 Main Estimates (Planned Spending);
- total spending approved by Parliament, including Supplementary Estimates to reflect changing priorities, cost increases and unforeseen events (Total Authorities); and
- amounts actually spent (1999-2000 Actual Spending).

B. FINANCIAL SUMMARY TABLES

List of tables presented in this section:

Table 1	Summary of Voted Appropriations
Table 2	Comparison of Total Planned Spending With Actual Spending for 1999-2000
Table 3	Historical Comparison of Total Planned Spending With Actual Spending
Table 7	Non-Respendable Revenues
Table 8	Statutory Payments
Table 9	Transfer Payments
Table 17	How Canadian Taxpayer Dollars Were Spent



Table 1 — Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1999-2000
(\$ millions)

		1999-2000		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Auditor General				
30	Program expenditures	46.8	49.7	49.2
(S)	Salary of the Auditor General	0.2	0.2	0.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	6.5	7.5	7.5
Total		53.5	57.4	56.9

Note: Total Authorities are Main Estimates plus \$2.1 million in Supplementary Estimates and \$1.6 million in adjustments and transfers.

Table 2 — Comparison of Total Planned Spending With Actual Spending for 1999-2000

Planned Spending Compared With Actual Spending
(\$ millions)

		1999-2000		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Full-time equivalents		515	515	519
Operating expenses ¹		53.1	57.0	56.5
Voted grants and contributions		0.4	0.4	0.4
Total net expenditures		53.5	57.4	56.9
Other revenues and expenditures				
Non-respendable revenues		(0.8)	(0.0)	(0.9)
Cost of services provided by other departments		5.9	5.9	6.0
Net cost of the program		58.6	63.3	62.0

Note: ¹ These expenses include contributions to employee benefit plans and the salary of the Auditor General.

Table 3 — Historical Comparison of Total Planned Spending With Actual Spending

(\$ millions)	Actual Spending 1997-98	Actual Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Total Authorities 1999-2000	Actual Spending 1999-2000
Business Line					
Legislative auditing	51.5	53.7	53.5	57.4	56.9

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.



Table 7 — Non-Respendable Revenues

(\$ millions) Business Line	Actual Revenues 1997-98	Actual Revenues 1998-99	Planned Revenues 1999-2000	Actual Revenues 1999-2000
Legislative auditing	0.9	0.9	0.8	0.9

Table 8 — Statutory Payments

(\$ millions) Business Line	Actual Spending 1997-98	Actual Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Total Authorities 1999-2000	Actual Spending 1999-2000
Legislative auditing	5.6	6.9	6.5	7.5	7.5

Table 9 — Transfer Payments

(\$ millions) Business Line	Actual Spending 1997-98	Actual Spending 1998-99	Planned Spending 1999-2000	Total Authorities 1999-2000	Actual Spending 1999-2000
Contributions					
Legislative auditing	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4



Table 17 — How Canadian Taxpayer Dollars Were Spent

Details on Net Cost of Program for 1999-2000

Our outputs are the various opinions, management letters, and reports of audits and studies resulting from the audit process. We allocate net program costs to our outputs. In addition to direct costs, which we allocate to each output based on hours worked, some of our costs are related to overhead, for example, administration, official languages and accommodation. These overhead costs cannot be directly attributed to our outputs. However, they must ultimately form part of the costs of our outputs. Accordingly, we have developed a cost accounting system that also allocates overhead to our outputs. Thus, the costs associated with each output is a “fully loaded” cost; in aggregate these fully loaded costs amount to our net program cost.

1999-2000 Audit Costs and (Hours) by Audit Type

1. Federal Government Organizations

a. Audits of Departments and Agencies and Special Audits

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	(dollars and hours are in thousands)					
	\$	hours	\$	hours	\$	hours
Agriculture and Agri-Food Canada	107	(1.3)	508	(4.9)	615	(6.2)
Atlantic Canada Opportunities Agency	11	(0.1)			11	(0.1)
Canada Customs and Revenue Agency ⁽¹⁾	103	(1.0)			103	(1.0)
Canada Space Agency	64	(0.6)	34	(0.3)	98	(0.9)
Canadian International Development Agency	48	(0.6)	1,440	(13.0)	1,488	(13.6)
Canadian Transportation Agency	19	(0.1)			19	(0.1)
Citizenship and Immigration Canada	31	(0.4)	972	(7.9)	1,003	(8.3)
Correctional Service Canada	26	(0.3)	38	(0.3)	64	(0.6)
Department of Canadian Heritage	40	(0.4)			40	(0.4)
Department of Finance	302	(3.5)	529	(4.6)	831	(8.1)
Department of Foreign Affairs and International Trade	44	(0.5)			44	(0.5)
Department of Justice	20	(0.2)			20	(0.2)
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	1	(0.0)			1	(0.0)
Environment Canada	36	(0.3)	1,711	(16.8)	1,747	(17.1)
Export Development Corporation	17	(0.2)			17	(0.2)
Fisheries and Oceans	40	(0.5)	889	(7.8)	929	(8.3)
Governor General of Canada			1	(0.0)	1	(0.0)
Health Canada	81	(0.8)	1,132	(10.8)	1,213	(11.6)
Human Resources Development Canada	130	(1.5)	1,399	(12.0)	1,529	(13.5)
Indian Affairs and Northern Development Canada	162	(1.8)	592	(5.2)	754	(7.0)
Industry Canada	78	(1.0)	390	(3.3)	468	(4.3)
National Defence	177	(2.4)	1,776	(17.6)	1,953	(20.0)
National Research Council Canada	26	(0.3)			26	(0.3)
Natural Resources Canada	51	(0.5)	984	(9.2)	1,035	(9.7)
Public Accounts of Canada (preparation of Observations on the)	2,201	(20.2)			2,201	(20.2)
Public Works and Government Services Canada	101	(1.3)	1,130	(10.2)	1,231	(11.5)
Revenue Canada ⁽¹⁾	995	(11.9)	2,967	(24.2)	3,962	(36.1)
Royal Canadian Mounted Police	54	(0.6)	960	(8.9)	1,014	(9.5)
Solicitor General Canada			6	(0.0)	6	(0.0)



Financial Audits Value-for-Money Audits Total

(dollars and hours are in thousands)

	\$	hours	\$	hours	\$	hours
Statistics Canada			9	(0.1)	9	(0.1)
Transport Canada	81	(0.8)	1,095	(10.2)	1,176	(11.0)
Treasury Board Secretariat			383	(2.9)	383	(2.9)
Veterans Affairs Canada	51	(0.5)			51	(0.5)
Western Economic Diversification Canada	23	(0.2)	5	(0.1)	28	(0.3)
Government-Wide Audits and Special Audits						
Accountability — Internal Studies			1,424	(13.1)	1,424	(13.1)
Contracting			55	(0.4)	55	(0.4)
Crown Corporations Accountability and Control Issues			310	(2.3)	310	(2.3)
Financial Management and Control			1,164	(10.2)	1,164	(10.2)
Functional Responsibility — Authority Issues			27	(0.3)	27	(0.3)
Human Resource Management — Recruitment			357	(3.9)	357	(3.9)
Human Resource Management — Roles and Responsibilities of Central Agencies			667	(5.3)	667	(5.3)
Information Technology — Acquisition of IT			225	(1.9)	225	(1.9)
Information Technology — Year 2000 Periodic Review			19	(0.1)	19	(0.1)
Information Technology — Year 2000 Final Preparation			785	(6.1)	785	(6.1)
Information Technology — Financial Information Strategy Monitoring			101	(1.4)	101	(1.4)
Knowledge Management — Office Strategies			629	(5.5)	629	(5.5)
Major Capital Projects			388	(3.6)	388	(3.6)
Public Service Reform — Ministerial Accountability			9	(0.1)	9	(0.1)
Public Service Reform — State of the Public Service			23	(0.0)	23	(0.0)
Practice Review — Special Examinations			235	(0.7)	235	(0.7)
Protection of Public Assets			1,106	(9.9)	1,106	(9.9)
Public Accounts — Advice to Departments			19	(0.2)	19	(0.2)
Results Measurement			1,121	(11.3)	1,121	(11.3)
Regulatory Reform			167	(1.4)	167	(1.4)
Science and Technology			307	(2.7)	307	(2.7)
Sustainable Development			1,906	(17.3)	1,906	(17.3)
Values and Ethics			434	(4.5)	434	(4.5)
Follow-Up Audits			1,617	(14.9)	1,617	(14.9)
Knowledge of the Business and Service to Audit Entities			2,180	(20.6)	2,180	(20.6)
Reports to the House of Commons			3,113	(29.5)	3,113	(29.5)
Total Audits of Departments and Agencies	5,120	(53.8)	37,338	(337.5)	42,458	(391.3)

(1) Revenue Canada became the Canada Customs and Revenue Agency in November 1999.

b. Audits of Crown Corporations

Financial Audits

We conduct financial audits of Crown corporations to express an opinion pursuant to section 132 of the *Financial Administration Act* and other annual audits to express an opinion on exempted corporations pursuant to section 85 of the Act.

Special Examinations

We conduct special examinations of Crown corporations pursuant to section 138 of the Act and value-for-money audits at the request of exempted corporations pursuant to section 85 of the Act.

	Financial Audits		Special Examinations		Total	
	(dollars and hours are in thousands)					
	\$	hours	\$	hours	\$	hours
Atlantic Pilotage Authority Canada	60	(0.8)			60	(0.8)
Atomic Energy of Canada Limited	266	(2.3)			266	(2.3)
Business Development Bank of Canada	226	(2.0)	101	(0.8)	327	(2.8)
Canada Council	107	(1.2)			107	(1.2)
Canada Deposit Insurance Corporation	95	(1.0)	423	(2.8)	518	(3.8)
Canada Development Investment Corporation	45	(0.4)	57	(0.4)	102	(0.8)
Canada Lands Company Limited	157	(1.3)	160	(1.1)	317	(2.4)
Canada Mortgage and Housing Corporation	273	(2.8)	4	(0.0)	277	(2.8)
Canadian Broadcasting Corporation	488	(5.2)	1,009	(7.6)	1,497	(12.8)
Canadian Commercial Corporation	93	(1.1)			93	(1.1)
Canadian Dairy Commission	105	(1.3)	377	(3.7)	482	(5.0)
Canadian Film Board Development Corporation	111	(1.0)	28	(0.3)	139	(1.3)
Canadian Museum of Civilization	82	(1.0)	272	(2.3)	354	(3.3)
Canadian Museum of Nature	89	(1.1)	1	(0.0)	90	(1.1)
Canadian Wheat Board			117	(0.9)	117	(0.9)
Cape Breton Development Corporation	289	(2.9)			289	(2.9)
Defence Construction (1951) Limited	40	(0.4)			40	(0.4)
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	26	(0.3)			40	(0.4)
Enterprise Cape Breton Corporation	131	(1.3)	234	(1.8)	365	(3.1)
Export Development Corporation	437	(6.6)	378	(2.3)	815	(8.9)
Farm Credit Corporation	385	(3.5)			385	(3.5)
Federal Bridges Corporation Ltd.	71	(0.8)			71	(0.8)
Freshwater Fish Marketing Corporation	79	(1.0)	186	(1.5)	265	(2.5)
Great Lakes Pilotage Authority Canada	49	(0.5)			49	(0.5)
International Centre for Human Rights and Democratic Development	79	(0.7)			79	(0.7)
International Development Research Centre	81	(0.9)			81	(0.9)
Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc.	84	(0.9)			84	(0.9)
Laurentian Pilotage Authority Canada	61	(0.6)	229	(1.7)	290	(2.3)
Marine Atlantic Inc.	205	(2.1)	237	(1.9)	442	(4.0)
National Arts Centre Corporation	130	(1.5)			130	(1.5)
National Capital Commission	227	(2.5)			227	(2.5)
National Gallery of Canada	105	(1.2)	484	(4.2)	589	(5.4)
National Museum of Science and Technology	72	(0.9)	35	(0.3)	107	(1.2)
Old Port of Montreal Corporation Inc.	167	(1.5)	238	(1.8)	405	(3.3)
Pacific Pilotage Authority Canada	39	(0.6)			39	(0.6)
Petro Canada Limited	14	(0.2)			14	(0.2)
Queens Quay West Land Corporation	58	(0.5)	29	(0.2)	87	(0.7)
Royal Canadian Mint	245	(2.8)	599	(4.5)	844	(7.3)

Financial Audits Special Examinations Total

(dollars and hours are in thousands)

	\$	hours	\$	hours	\$	hours
St. Lawrence Seaway Authority Ltd.	14	(0.1)			14	(0.1)
Seaway International Bridge Corporation Ltd.	40	(0.5)			40	(0.5)
Standards Council of Canada	56	(0.7)	120	(1.0)	176	(1.7)
Teleglobe Canada			1	(0.0)	1	(0.0)
Via Rail Canada Inc.	245	(2.4)	4	(0.0)	249	(2.4)
Total Audits of Crown Corporations	5,600	(60.1)	5,323	(41.1)	10,923	(101.2)

c. Audits of Other Corporations and Entities

Financial Audits Value-for-money Audits Total

(dollars and hours are in thousands)

	\$	hours	\$	hours	\$	hours
Atomic Energy Control Board	59	(0.7)	206	(1.3)	265	(2.0)
Canada Customs and Revenue Agency	293	(3.1)			293	(3.1)
Canada Pension Plan Account and Canada Pension Plan Investment Fund	306	(3.4)			306	(3.4)
Canadian Centre for Occupational Health and Safety	50	(0.4)			50	(0.4)
Canadian Food Inspection Agency	297	(3.5)	563	(5.2)	860	(8.7)
Canadian Polar Commission	10	(0.1)			10	(0.1)
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board	44	(0.5)			44	(0.5)
Child Tax Benefit *	29	(0.3)			29	(0.3)
Debt Servicing and Reduction Account *	14	(0.2)			14	(0.2)
Economic Development Agency of Canada for the Region of Quebec	26	(0.3)			26	(0.3)
Employment Insurance Account	337	(3.3)			337	(3.3)
Exchange Fund Account	100	(1.2)			100	(1.2)
First Nations	21	(0.2)			21	(0.2)
Government Annuities Account	45	(0.5)			45	(0.5)
Human Frontier Science Program	15	(0.1)			15	(0.1)
Market Development Incentive Payments	3	(0.0)			3	(0.0)
Medical Research Council	33	(0.4)			33	(0.4)
National Battlefields Commission	36	(0.4)			36	(0.4)
National Energy Board	96	(0.9)			96	(0.9)
National Film Board	197	(2.0)			197	(2.0)
National Round Table on the Environment and the Economy	23	(0.3)			23	(0.3)
Natural Sciences and Engineering Research Council	42	(0.6)			42	(0.6)
Northern Pipeline Agency	14	(0.1)			14	(0.1)
Net Income Stabilization Account	242	(2.8)			242	(2.8)
Parks Canada Agency	170	(1.9)	136	(1.1)	306	(3.0)
Provincial Income Tax — Opinion to the Minister *	675	(8.1)			675	(8.1)
Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Fund	12	(0.1)			12	(0.1)

* Requested by the Minister of Finance

	Financial Audits		Value-for-money Audits		Total	
	(dollars and hours are in thousands)					
	\$	hours	\$	hours	\$	hours
Social Sciences and Humanities Research Council	33	(0.5)			33	(0.5)
Treasury Board Quarterly Reports	17	(0.2)			17	(0.2)
Total Audits of Other Corporations and Entities	3,239	(36.1)	905	(7.6)	4,144	(43.7)
2. Audits of Territorial Organizations	Financial Audits		Value-for-money Audits		Total	
Northwest Territories						
Aurora College	68	(0.7)			68	(0.7)
Business Credit Corporation	101	(1.0)			101	(1.0)
Development Corporation	200	(2.0)			200	(2.0)
Government of the Northwest Territories	602	(5.5)	264	(2.5)	866	(8.0)
Housing Corporation	203	(2.1)			203	(2.1)
Liquor Commission	32	(0.0)			32	(0.0)
Petroleum Products Revolving Fund	99	(1.1)			99	(1.1)
Power Corporation	192	(1.9)			192	(1.9)
Workers' Compensation Board	122	(1.2)			122	(1.2)
Nunavut Territory						
Arctic College	114	(0.9)			114	(0.9)
Business Corporation	2	(0.0)			2	(0.0)
Development Corporation	5	(0.0)			5	(0.0)
Government of the Nunavut Territory	154	(1.1)			154	(1.1)
Implementation Commission	49	(0.5)			49	(0.5)
Office of the Interim Commissioner	115	(0.8)			115	(0.8)
Yukon Territory						
Development Corporation	11	(0.1)			11	(0.1)
Energy Corporation	126	(1.0)			126	(1.0)
Government of the Yukon Territory	290	(2.8)	17	(0.1)	307	(2.9)
Housing Corporation	120	(1.1)			120	(1.1)
Liquor Corporation	52	(0.6)			52	(0.6)
Surface Rights Board	10	(0.1)			10	(0.1)
Workers' Compensation Fund	152	(1.5)	8	(0.0)	160	(1.5)
Yukon College	87	(0.9)			87	(0.9)
Total Audits of Territorial Organizations	2,906	(26.9)	289	(2.6)	3,195	(29.5)
3. Audits of International Organizations (Order-in-Council Requests)	Financial Audits		Value-for-money Audits		Total	
International Civil Aviation Organization	248	(4.1)	126	(1.8)	374	(5.9)
United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	245	(4.0)	209	(2.0)	454	(6.0)
Total Audits of International Organizations	493	(8.1)	335	(3.8)	828	(11.9)
Subtotal	17,358	(185.0)	44,190	(392.6)	61,548	(577.6)
International Activities					453	(10.0)
Total					62,001	(587.6)

SECTION 5

Overview of the Office

THE OFFICE'S VISION, MISSION AND OBJECTIVES

5.1 Our strategic framework includes vision and mission statements that guide our work.

VISION

The Office of the Auditor General of Canada is committed to making a difference for the Canadian people by promoting, in all our work for Parliament, answerable, honest and productive government that reflects a commitment to sustainable development.

MISSION

We conduct independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance to Parliament. We promote accountability and best practices in government operations.

OBJECTIVES

We want to make a difference by promoting the following:

- a fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources;
- efficiency, productivity and cost effectiveness in the public service;
- collection of revenues owed to the Crown;
- objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory;
- compliance with authority;
- honesty in government; and
- the environment and sustainable development.



PRIORITIES 1999–2003

- Help improve the government's finances and information on its financial condition.
- Stimulate advances in accountability concepts and improve accountability practices in government.
- Improve the quality of financial management in government.
- Contribute to necessary changes in the public service.
- Help improve the federal government's performance in protecting the environment and promoting sustainable development.



5.2 We share these objectives with many other parties inside and outside government, which complicates the task of identifying results that are specifically owed to our audits. Many share a commitment to good government, and it is really through their co-operation and participation that we are able to effect change. We assess our own effectiveness by our ability to conduct high-quality audits that address significant issues and contribute to **making a difference**, as described in Section 2 of this document.

MANDATE, ROLES AND RESPONSIBILITIES

ENABLING LEGISLATION

5.3 The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act* and a variety of other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. These duties relate to legislative auditing and monitoring of federal departments and agencies, Crown corporations, territorial governments and other entities that include some international organizations.

BUSINESS LINE — LEGISLATIVE AUDITING

5.4 The business line of the Office is **legislative auditing**. The Auditor General provides Parliament and Canadians with answers to the following questions:

Components of Legislative Auditing ¹	Questions
Value-for-money audits of departments and agencies	Are departmental and agency programs run economically and efficiently, and with due regard to their environmental effects? Does the government have the means to measure the effectiveness of its programs? Is legislation complied with and the public purse protected?
Financial audit of the Financial Statements of the Government of Canada	Is the government presenting fairly its overall financial situation?
Financial audits of Crown corporations and other entities	Are Crown corporations and other entities presenting their financial information fairly in accordance with applicable standards? Are they complying with legislative authorities?
Environment and sustainable development monitoring activities	To what extent have departments and agencies met the objectives and implemented the plans set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons?
Special examinations of Crown corporations	Do systems and practices of Crown corporations provide reasonable assurance that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently, and operations are carried out effectively?

¹ These components are explained in more detail in sections 5, 6 and 7 of the *Auditor General Act* and Part X of the *Financial Administration Act*. In all our work, we also consider compliance with authority.

5.5 We are different from departments and agencies in that we are independent from the government and report directly to Parliament. Our independence is assured by a broad



legislative mandate, freedom from certain government controls over our budget and staff, and a 10-year mandate for the Auditor General.

THE COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

5.6 The Commissioner's primary role and responsibility is to monitor, on behalf of the Auditor General, the sustainable development strategies and action plans of departments as well as the status of public petitions on environmental matters and the government's response to them. The Commissioner is also required to report annually to Parliament, on behalf of the Auditor General, the results of the Commissioner's work.

ORGANIZATION OF THE OFFICE

5.7 The Executive Office provides overall direction, legal support and professional practice review and oversees our international activities.

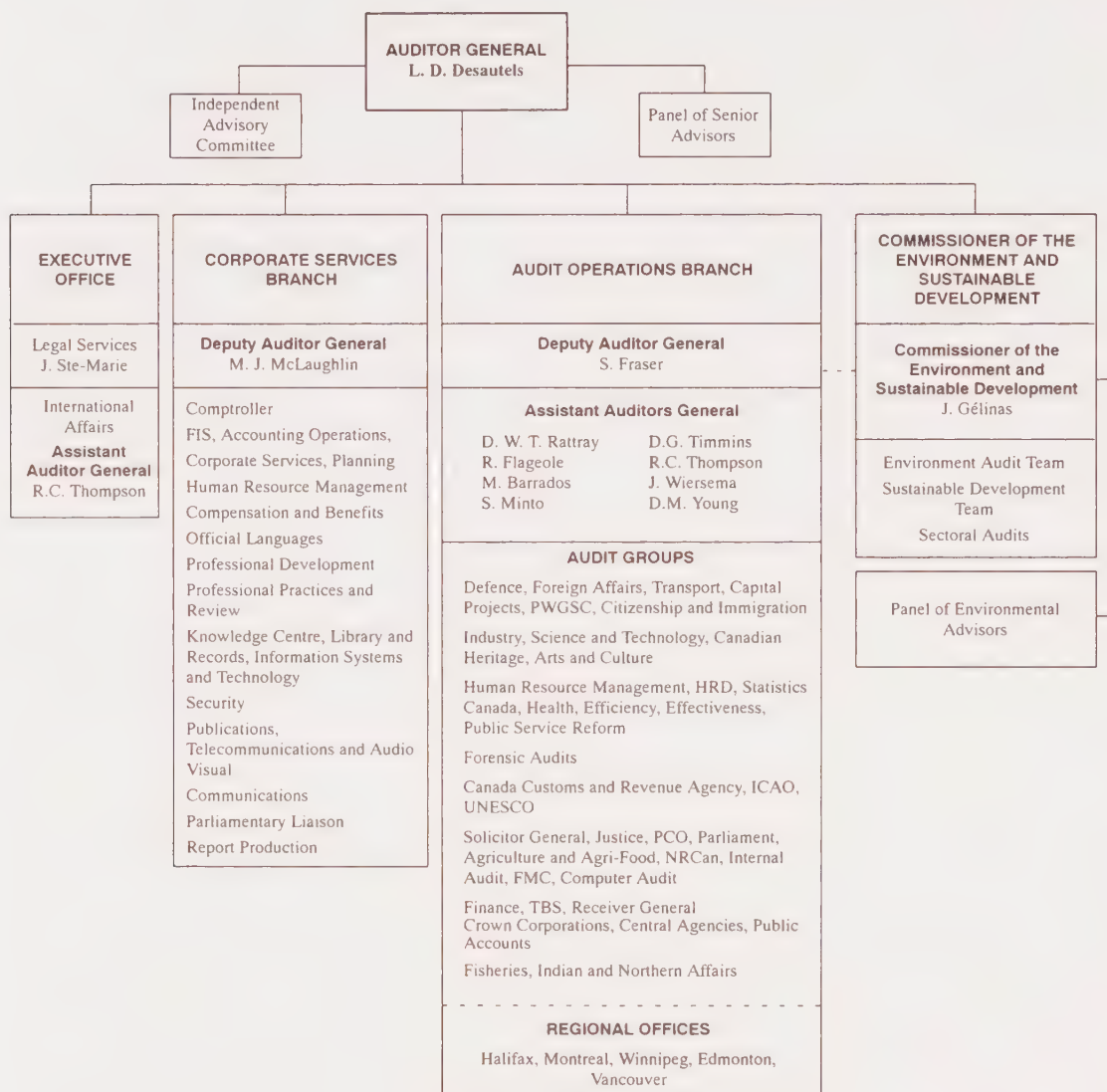
5.8 The Audit Operations Branch is responsible for carrying out all our audit activities. Our auditors have postgraduate degrees or professional qualifications in many disciplines. They include accountants, engineers, lawyers, statisticians, sociologists, historians, environmental specialists and economists.

5.9 The Commissioner of the Environment and Sustainable Development is responsible for monitoring and reporting, on behalf of the Auditor General, the progress of federal departments and agencies to incorporate principles of sustainable development in their operations. The Commissioner also assists the Auditor General in performing audits and studies in areas related to the environment and sustainable development.

5.10 The Corporate Services Branch provides direct services to our audit activities.

5.11 The Panel of Senior Advisors and the Independent Advisory Committee are committees of external advisors to the Auditor General. The Panel of Senior Advisors represents the main groups of stakeholders that the Office deals with, such as government, business, the accounting profession, the academic community, former politicians and other parties. Its purpose is to provide strategic advice on the work of the Office. The Independent Advisory Committee, made up of senior accountants, advises the Auditor General on his audits of the Financial Statements of the Government of Canada, Crown corporations and other public sector entities. The committee also helps the Auditor General to monitor developments in the accounting and auditing professions and consider their impact on the work of the Office.

Organization of the Office (as of September 2000)



REPORTING OUR WORK

5.12 The work of the Auditor General and the Commissioner is reported in several forms, as specified in legislation. These forms include chapters or other audit observations in the Reports of the Auditor General and the Commissioner to the House of Commons; opinions on the Financial Statements of the Government of Canada, territorial governments, Crown corporations and other entities; and special examinations to boards of directors of Crown corporations. (For further details, refer to Section 6, Listing of Statutory Reports.) We also produce special publications, methodology, briefings for parliamentary committees, speeches, and management letters to organizations we audit. Our reports and information about the Office are available on our Web site at www.oag-bvg.gc.ca.

SECTION 6

Other Information

A. LISTING OF STATUTORY REPORTS

• Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons	published periodically and available in a variety of formats and on the Internet at www.oag-bvg.gc.ca
• Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons	published annually and available in a variety of formats and on the Internet at www.oag-bvg.gc.ca
• Opinion of the Auditor General on the Financial Statements of the Government of Canada	published annually in the Public Accounts of Canada, Volume I and available on the Internet at www.pwgc.gc.ca/text/pubacc-e.html
• Opinion on the Condensed Financial Statements of the Government of Canada	published annually in the Annual Financial Report of the Government of Canada
• Opinions by the Auditor General on some 90 financial statements of federal Crown corporations, other entities, territorial governments and organizations, and international organizations	published in the various statutory reports containing the financial statements of these organizations
• Special examinations of Crown corporations	submitted to the respective boards of directors every five years for each Crown corporation
• Annual Report on Other Matters to the Yukon Legislative Assembly, to the Northwest Territories Legislative Assembly and to the Nunavut Legislative Assembly	submitted annually to the legislative assemblies and available from the Clerk of each assembly



B. CONTACTS FOR FURTHER INFORMATION

Office of the Auditor General of Canada
240 Sparks Street
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G6

Telephone: (613) 995-3708
Facsimile: (613) 957-4023
Internet: www.oag-bvg.gc.ca

Audit Operations Branch

Sheila Fraser, Deputy Auditor General

Corporate Services Branch

Michael J. McLaughlin, Deputy Auditor General and Senior Financial Officer

Environment and Sustainable Development

Johanne Gélinas, Commissioner of the Environment and Sustainable Development

Communications

Johanne McDuff, Director



A

accountability, 3, 4, 15, 43, 47
assurance, 2, 4, 5, 9, 11, 13, 23, 26, 28, 47, 48
Audit Project Hour Ratio, 30

B

business line, 3, 4, 5, 6, 9, 40, 41, 48

C

Chart of Key Results Commitments, 3, 4
Commissioner of the Environment and Sustainable Development, 15, 22, 23, 48, 49, 50, 53, 54
compliance with authority, 5, 9, 13, 20, 47, 48
Crown corporations, 1, 3, 11, 12, 13, 24, 25, 26, 43, 44, 45, 48, 49, 51, 53

E

effectiveness, 1, 3, 5, 9, 17, 19, 25, 48, 50
efficiency, productivity and cost effectiveness, 5, 17, 25, 47
environment and sustainable development, 3, 5, 15, 22, 23, 34, 35, 37, 47, 48, 49, 53, 54

F

financial audits, 3, 5, 11, 12, 13, 42, 44, 45, 48
financial management, 4, 16, 28, 43, 47
financial performance, 39
financial statements of the government of canada, 1, 3, 5, 9, 11, 48, 49, 51, 53

H

honesty in government, 5, 21, 47

K

key results commitments, 3, 4, 5, 6, 13

L

legislative auditing, 3, 27, 39, 40, 41, 48

M

mandate, roles and responsibilities, 48

O

objective assurance, 5, 11, 13, 26, 47

objectives, 4, 5, 23, 33, 35, 36, 37, 47, 48

organization of the office, 49, 50

P

parliamentary activities, 6

performance accomplishments, 6

performance reporting, 15, 26, 29

performance results expectations, 3

public service renewal, 4, 19

R

response to our observations and recommendations, 6, 7

S

special examinations of Crown corporations, 1, 3, 24, 25, 26, 44, 48, 53

stewardship information, 9, 15, 26

T

transfer payments, 39, 41

U

unintended effects, 6

V

value-for-money audits of departments and agencies, 3, 5, 13, 15, 48

W

Web site, 51



P

paiements de transfert, 37, 39

principaux engagements en matière de résultats, 3, 4, 14

R

ratio des heures consacrées aux projets de vérification, 31, 32

réalisations en matière de rendement, 6, 11, 14, 16, 24, 26

reddition de comptes, 4, 16, 41

rendement financier, 28, 37

renouvellement de la fonction publique, 4, 20

réponses à nos observations et à nos recommandations, 6, 7

S

secteur d'activité, 3, 4, 5, 6, 10, 38, 39, 48

site Web, 51

sociétés d'État, 1, 3, 4, 5, 12, 13, 21, 25, 26, 27, 28, 42, 43, 48, 49, 50, 51, 53

T

tableau des principaux engagements en matière de résultats, 3, 4

V

vérification législative, 3, 28, 31, 37, 38, 39, 48

vérifications comptables, 3, 12, 13, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 48

vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes, 3, 15, 16, 48

A

activités parlementaires, 6

assurance, 2, 4, 5, 11, 14, 16, 21, 25, 27, 30, 43, 44, 47, 48

assurance objective, 5, 11, 14, 27, 47

attentes en matière de résultats du rendement, 3

C

commissaire à l'environnement et au développement durable, 16, 23, 24, 48, 49, 50, 51, 53, 54

conformité aux autorisations, 5, 9, 11, 12, 14, 21, 47, 48

E

effets involontaires, 6

efficacité, 1, 3, 5, 9, 18, 20, 48, 50

efficacité, productivité et rentabilité, 5, 18, 26, 27, 47

environnement et développement durable, 3, 5, 8, 16, 23, 24, 34, 36, 37, 48, 49, 50, 51, 53, 54

états financiers du gouvernement du Canada, 3, 4, 10, 11, 48, 49, 51, 53

examens spéciaux des sociétés d'État, 1, 3, 4, 5, 25, 26, 48, 53

G

gestion financière, 4, 17, 29, 47

H

honnêteté dans l'administration fédérale, 5, 22, 47

I

information communiquée sur le rendement, 16, 28

information d'intendance, 9, 16, 28

M

mandat, rôles et responsabilités, 48

O

objectifs, 4, 5, 24, 34, 36, 37, 47, 48



B. POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

Bureau du vérificateur général
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0G6

Téléphone : (613) 995-3708
Télécopieur : (613) 957-4023
Internet : www.oag-bvg.gc.ca

Direction générale des opérations de vérification
Sheila Fraser, sous-vérificatrice générale

Direction générale des services corporatifs
Michael J. McLaughlin, sous-vérificateur général et agent financier supérieur

Environnement et développement durable
Johanne Gélinas, commissaire à l'environnement et au développement durable

Communications
Johanne McDuff, directrice

SECTION 6

Information supplémentaire

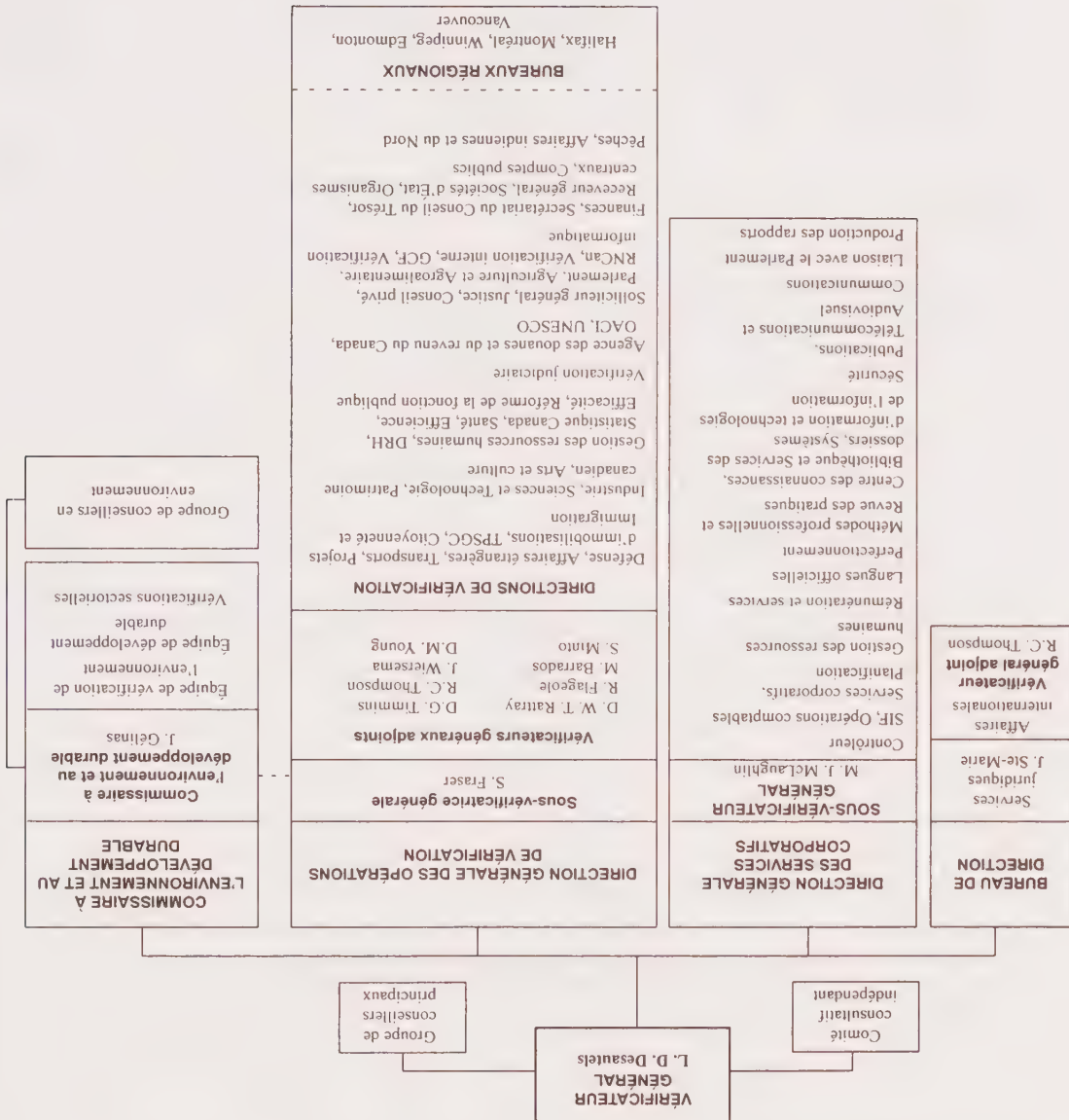
A. LISTE DES RAPPORTS EXIGÉS PAR LA LOI

• Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes	publié périodiquement et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse www.oag-bvg.gc.ca
• Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes	publié tout les ans et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse www.oag-bvg.gc.ca
• Opinion du vérificateur général sur les états financiers du gouvernement du Canada	publiée tous les ans dans les <i>Comptes publics du Canada</i> , Volume I, et diffusée sur Internet à l'adresse www.pwgsc.gc.ca/lex/pubacc-f.html
• Opinion sur les états financiers condensés du gouvernement du Canada	publiée tous les ans dans le <i>Rapport financier annuel</i> du gouvernement du Canada
• Opinions du vérificateur général sur quelque 90 états financiers de sociétés d'Etat fédérales, d'autres entités, de gouvernements et d'organisations territoriales et d'organisations internationales	publiées dans les divers rapports exigés par la loi contenant les états financiers de ces organisations
• Examens spéciaux des sociétés d'Etat	produits tous les cinq ans pour chaque société d'Etat et soumis au conseil d'administration
• Rapport annuel sur d'autres questions du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Yukon, à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et à l'Assemblée législative du Nunavut	produit tous les ans et présenté aux assemblées législatives; pour le consulter, s'adresser au greffier des assemblées respectives

général à surveiller les faits nouveaux dans les domaines de la comptabilité et de la vérification et à examiner leur incidence sur les travaux du Bureau.

NOS RAPPORTS

5.12 Les travaux du vérificateur général et du commissaire sont communiqués sous diverses formes, comme il est précisé dans la loi, notamment : les chapitres ou les autres observations de vérification dans les rapports au Parlement du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable; les opinions sur les états financiers du gouvernement du Canada, des administrations territoriales, des sociétés d'Etat et d'autres entités; des rapports d'examen spécial aux conseils d'administration des sociétés d'Etat. (Pour plus de détails, consulter la section 6 « Liste des rapports exigés par la loi ».) Nos travaux peuvent aussi donner lieu à des publications spéciales, à des méthodes, à des notes d'information à l'intention des comités parlementaires, à des discours et à des lettres de recommandations aux organisations que nous vérifions. Nos rapports, ainsi que d'autres renseignements sur le Bureau, se trouvent sur notre site Web à l'adresse www.oag-bvg.gc.ca.





5.5 Nous nous distinguons des ministères et des organismes par notre indépendance du gouvernement au pouvoir et par notre relation redditionnelle directe avec le Parlement. Un vaste mandat législatif, l'exemption de certains contrôles sur notre budget et notre personnel, et un mandat de dix ans pour le vérificateur général assurent notre indépendance.

LE COMMISSAIRE À L'ENVIRONNEMENT ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

5.6 Le commissaire a avant tout comme rôle et responsabilité de surveiller, au nom du vérificateur général, les stratégies de développement durable et les plans d'action des ministères de même que l'état d'avancement des réponses aux pétitions du public sur les questions environnementales. Le commissaire est également tenu de rendre compte annuellement des résultats de ses travaux au nom du vérificateur général.

ORGANISATION DU BUREAU

5.7 Le Bureau de direction assure une orientation générale, un soutien juridique, une fonction de revue des pratiques et supervise les activités internationales.

5.8 La Direction générale des opérations de vérification est responsable de toutes les activités de vérification du Bureau. Nos vérificateurs détiennent un diplôme universitaire supérieur ou possèdent des compétences professionnelles dans de nombreuses disciplines. Ce sont notamment des comptables, des ingénieurs, des avocats, des statisticiens, des sociologues, des historiens, des environnementalistes et des économistes.

5.9 Le commissaire à l'environnement et au développement durable est chargé, au nom du vérificateur général, de surveiller les progrès réalisés par les ministères et les organismes fédéraux dans l'intégration des principes de développement durable à leurs activités, et d'en rendre compte. Il aide aussi le vérificateur général dans l'exécution des vérifications et des études portant sur les questions liées à l'environnement et au développement durable.

5.10 La Direction générale des services corporatifs appuie directement les activités de vérification.

5.11 Le Groupe des conseillers principaux et le Comité consultatif indépendant rassemblent les conseillers externes du vérificateur général. Les membres du Groupe des conseillers principaux représentent les principales parties intéressées avec lesquelles le Bureau se trouve en rapport, par exemple le gouvernement, les entreprises, les comptables, les universitaires, les anciens politiciens et d'autres parties. Le Groupe est chargé de fournir des avis stratégiques sur les travaux du Bureau. Le Comité consultatif indépendant, qui est composé de comptables chevronnés, donne des avis au vérificateur général sur ses vérifications des états financiers du gouvernement du Canada, des sociétés d'État et d'autres entités du secteur public. Il aide également le vérificateur

¹ Ces composantes sont expliquées plus en détails dans les articles 5, 6 et 7 de la *Loi sur le vérificateur général* et la Partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Dans tous nos travaux, nous considérons aussi la conformité aux autorisations.

Examens spéciaux des sociétés d'Etat	Les systèmes et les pratiques des sociétés d'Etat fournissent-ils une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que la gestion des ressources est économique et efficiente et que le déroulement des opérations est efficace?
Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable	Dans quelle mesure les ministères et les organismes ont-ils atteint les objectifs et mis en oeuvre les plans d'action énoncés dans leur stratégie de développement durable déposée à la Chambre des communes?
Vérifications comptables des sociétés d'Etat et d'autres entités	Les sociétés d'Etat et les autres entités présentent-elles fidèlement leur information financière conformément aux normes applicables et se conforment-elles aux autorisations législatives?
Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada	Le gouvernement donne-t-il une image fidèle de sa situation financière globale?
Vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes	Les ministères et les organismes exécutent-ils leurs programmes de manière économique et efficiente et avec le souci de leurs effets sur l'environnement? Le gouvernement dispose-t-il de moyens pour mesurer l'efficacité de ses programmes? La loi est-elle respectée et le Trésor public est-il protégé?
Composantes de la vérification législative ¹	Questions

SECTEUR D'ACTIVITE - VERIFICATION LEGISLATIVE

5.4 Le secteur d'activité du Bureau est la **vérification législative**. Le vérificateur général fournit au Parlement ainsi qu'aux Canadiens et Canadiennes des réponses aux questions suivantes :

LOIS HABILITANTES

5.3 La *Loi sur le vérificateur général*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et un éventail d'autres lois et décrets énoncent les fonctions du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable en matière de vérification législative et de surveillance des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'Etat, des administrations territoriales et d'autres organisations, dont certaines sont internationales.

MANDAT, RÔLES ET RESPONSABILITÉS

d'être les seuls à vouloir un bon gouvernement et c'est vraiment avec la collaboration et la participation des intervenants que nous suscitons le changement. Nous évaluons notre propre efficacité par rapport à notre capacité de produire des vérifications de qualité supérieure, qui abordent les questions importantes et contribuent à **produire des résultats positifs**, comme le décrit la Section 2 du présent Rapport.

SECTION 5

Aperçu du Bureau

LA VISION, LA MISSION ET LES OBJECTIFS DU BUREAU

5.1 Les énoncés de vision et de mission, qui guident notre travail, sont exposés dans notre cadre stratégique.

5.2 Beaucoup d'intervenants, gouvernementaux et autres, partagent ces objectifs, ce qui rend moins évidents les résultats attribuables à nos vérifications. Nous sommes loin

Nous nous sommes engagés à produire des changements positifs pour tous les Canadiens en faisant la promotion d'une administration gouvernementale responsable, honnête et productive qui reflète un engagement envers le développement durable et ce, dans l'exécution du mandat que nous a confié le Parlement.

MISSION

Nous effectuons, en toute indépendance, des missions de vérification et des examens qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement. Le vérificateur général vise ainsi à améliorer le contrôle parlementaire sur les deniers publics et à encourager l'emploi des meilleures méthodes de gestion dans l'administration publique.

OBJECTIFS

- Nous voulons produire des résultats positifs en favorisant :
 - un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement à l'égard des ressources financières et autres;
 - l'efficacité, la productivité et la rentabilité au sein de la fonction publique;
 - la perception des recettes dues à l'État; une assurance objective à l'égard des questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes;
 - la conformité aux autorisations; l'honnêteté dans l'administration fédérale;
 - l'environnement et le développement durable.



- Aider à améliorer les finances du gouvernement et l'information présentée sur sa situation financière.
- Favoriser l'avancement des concepts redimensionnés et améliorer les pratiques redimensionnelles au sein de l'administration fédérale.
- Améliorer la qualité de la gestion financière dans l'administration fédérale.
- Susciter les changements nécessaires à la fonction publique.
- Contribuer à améliorer le rendement du gouvernement fédéral en ce qui concerne la protection de l'environnement et la promotion du développement durable.

PRIORITÉS - 1999-2003

Total	62 001	(587,6)
Activités internationales	453	(10,0)
Total partiel	17 358	(185,0)
Total : organisations internationales	493	(8,1)
(UNESCO)	245	(4,0)
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	209	(2,0)
Organisation de l'aviation civile internationale	126	(1,8)
(Travaux de vérification effectués en vertu d'un décret)	374	(5,9)

\$ heures \$ heures \$ heures
[en milliers de dollars et (d'heures)]

3. Organisations internationales			
Total : organisations territoriales			
	\$	heures	\$
Territoire du Nunavut	154	(1,1)	154
Administration du Territoire du Nunavut	115	(0,8)	115
Bureau du commissaire par intérim	115	(0,8)	115
Collège de l'Arctique	114	(0,9)	114
Commission d'établissement du Nunavut	49	(0,5)	49
Société de développement	5	(0,0)	5
Société du crédit commercial	2	(0,0)	2
Territoire du Yukon	290	(2,8)	307
Administration des Territoires du Yukon	87	(0,9)	87
Collège du Yukon	152	(1,5)	160
Fonds d'indemnisation des accidents du travail	10	(0,1)	10
Office des droits de surface	52	(0,6)	52
Régie des alcools	11	(0,1)	11
Société de développement	126	(1,0)	126
Société d'énergie	120	(1,1)	120
Société d'habitation	2 906	(26,9)	289
Vérifications complètes	2 906	(26,9)	289
Vérifications de l'optimisation des ressources	(2,6)		3 195
Total	(29,5)		

[en milliers de dollars et (d heures)]



	\$	heures	\$	heures	\$	heures
Territoires du Nord-Ouest	602	(5,5)	264	(2,5)	866	(8,0)
Administration des Territoires du Nord-Ouest	68	(0,7)			68	(0,7)
Collège Aurora	122	(1,2)			122	(1,2)
Commission des accidents du travail	32	(0,0)			32	(0,0)
Fonds renouvelables des produits pétroliers	99	(1,1)			99	(1,1)
Société de crédit commercial	101	(1,0)			101	(1,0)
Société de développement	200	(2,0)			200	(2,0)
Société d'énergie	192	(1,9)			192	(1,9)
Société d'habitation	203	(2,1)			203	(2,1)

[en milliers de dollars et (d'heures)]

2. Organisations territoriales

* Travaux demandés par le ministre des Finances

	\$	heures	\$	heures	\$	heures
Total : autres sociétés et entités	3 239	(36,1)	905	(7,6)	4 144	(43,7)
Centre canadien d'hygiène et de sécurité	50	(0,4)			50	(0,4)
Commission canadienne des affaires polaires	10	(0,1)			10	(0,1)
Commission de contrôle de l'énergie atomique	59	(0,7)	206	(1,3)	265	(2,0)
Commission des champs de bataille nationaux	36	(0,4)			36	(0,4)
Compte de stabilisation du revenu net	242	(2,8)			242	(2,8)
Compte de service et de réduction de la dette*	14	(0,2)			14	(0,2)
Compte des rentes sur l'État	45	(0,5)			45	(0,5)
Compte du fonds des changes	100	(1,2)			100	(1,2)
Compte du Régime de pensions du Canada et						
Fonds de placement du Régime de pensions	306	(3,4)			306	(3,4)
Compte d'assurance-emploi	337	(3,3)			337	(3,3)
Conseil de recherches en sciences humaines	33	(0,5)			33	(0,5)
Conseil de recherches en sciences naturelles	42	(0,6)			42	(0,6)
Conseil de recherches médicales	33	(0,4)			33	(0,4)
Impôt provincial sur le revenu - Opinion soumise	675	(8,1)			675	(8,1)
Office national de l'énergie	96	(0,9)			96	(0,9)
Office national du film	197	(2,0)			197	(2,0)
Paiements d'incitation à l'expansion des marchés	3	(0,0)			3	(0,0)
Premières nations	21	(0,2)			21	(0,2)
Programme de prestation fiscale pour enfants*	29	(0,3)			29	(0,3)
Programme scientifique des frontières humaines	15	(0,1)			15	(0,1)
Rapports trimestriels du Conseil du Trésor	17	(0,2)			17	(0,2)
Table ronde nationale sur l'environnement	23	(0,3)			23	(0,3)
et l'économie						

[en milliers de dollars et (d'heures)]

c. Autres sociétés et entités

	\$	heures	\$	heures	\$	heures
Vérifications de l'optimisation des ressources						
Vérifications comptables						
Total						

[en milliers de dollars et (d'heures)]									
Vérifications					Examen				
comptables					spéciaux				
Total					Total				
[en milliers de dollars et (d'heures)]					[en milliers de dollars et (d'heures)]				
c. Autres sociétés et entités					c. Autres sociétés et entités				
Total : sociétés d'Etat					Total : sociétés d'Etat				
La Commission canadienne du blé					La Commission canadienne du blé				
Marine Atlantique S.C.C.					Marine Atlantique S.C.C.				
Monnaie royale canadienne					Monnaie royale canadienne				
Musée canadien de la nature					Musée canadien de la nature				
Musée canadien des civilisations					Musée canadien des civilisations				
Musée des beaux-arts du Canada					Musée des beaux-arts du Canada				
Musée national des sciences et de la technologie					Musée national des sciences et de la technologie				
Office de commercialisation					Office de commercialisation				
du poisson d'eau douce					du poisson d'eau douce				
Petro-Canada Limitée					Petro-Canada Limitée				
Ponts Jacques Cartier et Champlain					Ponts Jacques Cartier et Champlain				
Incorporée, Les					Incorporée, Les				
Queens Quay West Land Corporation					Queens Quay West Land Corporation				
Société canadienne d'hypothèques et					Société canadienne d'hypothèques et				
de logement					de logement				
Société d'assurance-dépôts du Canada					Société d'assurance-dépôts du Canada				
Société de développement de l'industrie					Société de développement de l'industrie				
cinématographique canadienne					cinématographique canadienne				
Société de développement du Cap-Breton					Société de développement du Cap-Breton				
Société d'expansion du Cap-Breton					Société d'expansion du Cap-Breton				
Société du Centre national des Arts					Société du Centre national des Arts				
Société du crédit agricole					Société du crédit agricole				
Société du Vieux-Port de Montréal Inc.					Société du Vieux-Port de Montréal Inc.				
Société immobilière du Canada limitée					Société immobilière du Canada limitée				
Société des ponts fédéraux Ltée					Société des ponts fédéraux Ltée				
Société pour l'expansion des exportations					Société pour l'expansion des exportations				
Société Radio-Canada					Société Radio-Canada				
Télélobe Canada					Télélobe Canada				
VIA Rail Canada Inc.					VIA Rail Canada Inc.				
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du					Caisse de pension de la Gendarmerie royale du				
Canada (personnes à charge)					Canada (personnes à charge)				
Administration du pipe-line du Nord					Administration du pipe-line du Nord				
Agence canadienne d'inspection des aliments					Agence canadienne d'inspection des aliments				
Agence des douanes et du revenu du Canada					Agence des douanes et du revenu du Canada				
Agence Parcs Canada					Agence Parcs Canada				
Bureau canadien d'enquête sur les accidents de					Bureau canadien d'enquête sur les accidents de				
transport et de la sécurité des transports					transport et de la sécurité des transports				
Bureau fédéral de développement régional					Bureau fédéral de développement régional				
(Québec)					(Québec)				
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du					Caisse de pension de la Gendarmerie royale du				
Canada (personnes à charge)					Canada (personnes à charge)				

Administration de la voie maritime					
	\$	heures	\$	heures	\$
Administration de la voie maritime	14	(0,1)	14	(0,1)	14
du Saint-Laurent					
Administration de pilotage de l'Atlantique	60	(0,8)			60
Administration de pilotage des Grands Lacs,					
Limitée	49	(0,5)			49
Administration de pilotage des Laurentides	61	(0,6)	229	(1,7)	290
Administration de pilotage du Pacifique	39	(0,6)			39
Banque de développement du Canada	226	(2,0)	101	(0,8)	327
Centre de recherches pour le développement international	81	(0,9)			81
Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	79	(0,7)			79
Commission canadienne du lait	105	(1,3)	377	(3,7)	482
Commission de la capitale nationale	227	(2,5)			227
Conseil canadien des normes	56	(0,7)	120	(1,0)	176
Conseil des Arts du Canada	107	(1,2)			107
Construction de Défense (1951) Limitée	40	(0,4)			40
Corporation commerciale canadienne	93	(1,1)			93
Corporation de développement des investissements du Canada	45	(0,4)	57	(0,4)	102
Corporation du Pont international de la Voie maritime Ltée, La	40	(0,5)			40
Energie atomique du Canada limitée	266	(2,3)			266
					266

exemptées en vertu de l'article 85 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Examens spéciaux

Nous effectuons des travaux auprès des sociétés d'Etat dans le cadre des examens spéciaux exigés par l'article 138 de la Loi sur la gestion des finances publiques et des vérifications de l'optimisation des ressources effectuées à la demande des sociétés.

finances publiques.

Vérifications comptables

Nous effectuons des vérifications comptables de sociétés d'Etat afin de formuler une opinion sur leurs états financiers comme l'exige l'article 132 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de même que des travaux annuels de vérification afin de formuler une opinion sur les états financiers des sociétés exemptées en vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des*

b. Sociétés d'Etat

[illegible]

a. Ministères, organismes et vérifications spéciales	Coûts (et heures) des vérifications par type de vérification pour 1999-2000				I. Organisations du gouvernement fédéral			
	Ministères, organismes et vérifications spéciales				I. Organisations du gouvernement fédéral			
	Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables	Total		Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables	Total	
	heures	\$	heures	\$	heures	\$	heures	\$
Agence canadienne de développement international	48	(0,6)	1,440	(13,0)	1,488	(13,6)		
Agence de promotion économique du Canada atlantique	11	(0,1)	11	(0,1)	103	(1,0)	11	(0,1)
Agence des douanes et du revenu du Canada ⁽¹⁾	103	(1,0)	103	(1,0)	98	(0,9)	51	(0,5)
Agence spatiale canadienne	64	(0,6)	34	(0,3)				
Anciens combattants	51	(0,5)						
Bureau fédéral de développement régional (Québec)	1	(0,0)			1	(0,0)		
Comptes publics (préparation des observations)	2,201	(20,2)			2,201	(20,2)		
Conseil du Trésor (Secrétariat)	383	(2,9)			383	(2,9)		
Conseil national de recherches du Canada	26	(0,3)			26	(0,3)		
Gendarmerie royale du Canada	54	(0,6)			960	(8,9)	1,014	(9,5)
Gouverneur général	1	(0,0)			1	(0,0)	1	(0,0)
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	31	(0,4)	972	(7,9)	1,003	(8,3)		
Ministère de la Défense nationale	177	(2,4)	1,776	(17,6)	1,953	(20,0)		
Ministère de la Diversification de l'Économie de l'Ouest	23	(0,2)	5	(0,1)	28	(0,3)		
Ministère de la Santé	20	(0,2)			20	(0,2)		
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire	81	(0,8)	1,132	(10,8)	1,213	(11,6)		
Ministère de l'Environnement	107	(1,3)	508	(4,9)	615	(6,2)		
Ministère de l'Industrie	36	(0,3)	1,711	(16,8)	1,747	(17,1)		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	78	(1,0)	390	(3,3)	468	(4,3)		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	44	(0,5)			44	(0,5)		
Ministère des Finances	162	(1,8)	592	(5,2)	754	(7,0)		
Ministère des Pêches et des Océans	302	(3,5)	529	(4,6)	831	(8,1)		
Ministère des Ressources naturelles	40	(0,5)	889	(7,8)	929	(8,3)		
	51	(0,5)	984	(9,2)	1,035	(9,7)		

[en milliers de dollars et (d'heures)]

Nos extraits sont les divers opinions, lettres de recommandations et rapports de vérifications et d'études découlant des opérations de vérification. Nous affectons les coûts nets du Programme à nos extraits. Outre les coûts directs, que nous imputons à chaque extrait en fonction des heures travaillées, certains de nos coûts sont des frais généraux : par exemple, l'administration, les langues officielles et les locaux. Ils ne peuvent être attribués directement à nos extraits. Cependant, ils constituent en définitive une partie des coûts de nos extraits. Aussi, nous avons conçu un système de comptabilité des coûts de revient qui impute aussi les frais généraux à nos extraits. Par conséquent, les coûts associés à chaque extrait sont des coûts « entiers » ; ensemble, ils constituent le coût net de notre programme.

Détails sur le coût net du Programme pour 1999-2000

Tableau 17 — Comment les dollars des contribuables canadiens ont été dépensés

Tableau 7 — Recettes qui ne peuvent être dépensées à nouveau

(en millions de dollars)				
Secteur d'activité	Recettes réelles 1997-1998	Recettes réelles 1998-1999	Recettes prévues 1999-2000	Recettes réelles 1999-2000
Vérification législative	0,9	0,9	0,8	0,9

Tableau 8 — Paiements législatifs

(en millions de dollars)				
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000
Vérification législative	5,6	6,9	6,5	7,5

Tableau 9 — Paiements de transfert

(en millions de dollars)				
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000
Contributions	0,4	0,4	0,4	0,4
Vérification législative	0,4	0,4	0,4	0,4



Note : Les autorisations totales correspondent au *Budget principal des dépenses* plus le *Budget supplémentaire des dépenses*, plus les autres autorisations.

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000	Dépenses réelles 1999-2000
Vérification législative	51,5	53,7	53,5	57,4	56,9

Tableau 3 — Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Note : 1 Ces dépenses de « fonctionnement » comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et le salaire du vérificateur général.

	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000	Dépenses réelles 1999-2000
Équivalents temps plein	515	515	519
Dépenses de fonctionnement ¹	53,1	57,0	56,5
Subventions et contributions approuvées	0,4	0,4	0,4
Total des dépenses nettes	53,5	57,2	56,9
Autres recettes et dépenses			
Recettes qui ne peuvent être déduites d'un nouveau	(0,8)	(0,0)	(0,9)
Coût des services fournis par d'autres ministères	5,9	5,9	6,0
Coût net du Programme	58,6	63,3	62,0

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles
(en millions de dollars)

Tableau 2 — Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles en 1999-2000

Note : Les autorisations totales correspondent aux chiffres du *Budget principal des dépenses*, plus 2,1 millions de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses* et 1,6 million de dollars pour les ajustements et les virements.

Crédit	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000	Dépenses réelles 1999-2000
Vérificateur général			
30	46,8	49,7	49,2
Dépenses du Programme			
(S) Salaire du vérificateur général	0,2	0,2	0,2
(S) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	6,5	7,5	7,5
Total du Bureau	53,5	55,4	56,9

Autorisations pour 1999-2000
(en millions de dollars)

Tableau 1 — Sommaire des crédits approuvés

SECTION 4

Rendement financier

A. APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

Information financière sommaire

Vérification législative

Dépenses prévues 53 537 000 \$

Autorisations totales 57 399 560 \$

Dépenses réelles en 1999-2000 56 914 452 \$

L'information financière sommaire présentée ci-dessus indique :

- les prévisions au début de l'exercice telles qu'elles sont présentées dans le *Budget principal des dépenses* 1999-2000 (dépenses prévues);
- les dépenses totales autorisées par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses*, pour tenir compte de l'évolution des priorités, de l'augmentation des coûts et des événements imprévus (autorisations totales);
- ce que nous avons réellement dépensé (dépenses réelles en 1999-2000).

B. TABLEAUX FINANCIERS RÉCAPITULATIFS

Liste des tableaux présentés dans cette section :

Tableau 1 Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles en 1999-2000

Tableau 3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau 7 Recettes qui ne peuvent être dépensées à nouveau

Tableau 8 Paiements législatifs

Tableau 9 Paiements de transfert

Tableau 17 Comment les dollars des contribuables canadiens ont été dépensés



Buts en matière de développement durable		Objectifs en matière de développement durable		Principales réalisations en 1999-2000		Principaux indicateurs de rendement			
Nos activités administratives :					Indicateurs	Cible	1998-1999	1999-2000	
Optimiser l'utilisation des ressources naturelles et réduire au minimum les effets négatifs des activités quotidiennes du BVG sur l'environnement.		• Compléter et mettre en oeuvre notre système de gestion de l'environnement (SGE) d'ici le printemps 1998.	Sur les 12 activités présentées dans la stratégie, 9 ont été réalisées, 2 sont en cours et 1 doit toujours être entreprise.	• Quantité de papier utilisée par employé par année.	2000-2001 : réduction de 5 % par rapport à 9 040 feuilles de papier par employé (niveau de référence)	8 740 feuilles de papier par employé (diminution de 3,3 %)	8 333 feuilles de papier par employé (diminution de 7,8 %)		
		• Réduire la consommation de papier et de produits de papier.	En 1998-1999, nous avons mis en œuvre avec succès notre Système de gestion de l'environnement. Au cours de la même année, nous avons abandonné notre objectif de réduire la consommation d'énergie et d'eau, car nous n'avons aucun moyen de contrôler ou de mesurer ces aspects pour le moment.	• Pourcentage des produits stockés qui sont des produits EcoLogo.	Niveau de référence établi en 1999-2000	Non mesuré	4,8 % des produits réguliers stockés (niveau de référence)		
		• Accroître nos achats de produits écologiques.	En 1999-2000, nous avons : <ul style="list-style-type: none">- revu les pratiques existantes concernant la réutilisation du papier;- revu et réduit le nombre de formulaires de papier;- créé une liste de tous les produits stockés et déterminé s'ils sont « écologiques »;- accru la qualité et l'accessibilité des installations de téléconférence.						
		• Réduire la consommation d'énergie et d'eau.	Il reste encore à mieux évaluer la mesure dans laquelle les produits stockés sont « écologiques ».						
		• Maximiser la collecte de matières recyclables.							
		• Réduire la production de déchets.							
		• Encourager l'utilisation de modes de transport écologiques dans le cadre de nos travaux de vérification							
		chaque fois que cela est efficient en fonction du temps. Encourager l'utilisation de la téléconférence.							
Nos ressources humaines :									
Soutenir les activités qui montrent que nous considérons les employés comme notre atout le plus important dans la poursuite de nos buts de développement durable.		• Améliorer la capacité des employés du BVG à reconnaître et à intégrer les questions liées au développement durable à leurs travaux de vérification.	Sur les 15 activités présentées dans la stratégie, 11 ont été réalisées, 1 est en cours et 3 doivent toujours être entreprises.	• Autoévaluation de la capacité du personnel à reconnaître les questions de développement durable.	-	-	-		
		• Accroître la sensibilisation et la participation du personnel du BVG aux efforts déployés en matière de développement durable dans les activités quotidiennes du Bureau et dans la société dans son ensemble.	En 1999-2000, nous avons offert des séances de formation au personnel : « Introduction à l'environnement et au développement durable » et « Systèmes de gestion de l'environnement ».	• Pourcentage du personnel qui a participé à des séances de formation sur le développement durable.	1999-2000 : 50 % 2000-2001 : 65 % 2001-2002 : 80 %	29 % (niveau de référence)	42 %		

Source : Rapport d'étape sur la mise en oeuvre de la Stratégie de développement durable du BVG pour 1998-1999.

Pièce 14 — Rendement en matière de développement durable

Buts en matière de développement durable	Objectifs en matière de développement durable	Principales réalisations en 1999-2000	Principaux indicateurs de rendement			
<p>Nos travaux de vérification :</p> <p>Promouvoir le développement durable en :</p> <ul style="list-style-type: none">• fournissant des conseils et de l'information aux parlementaires et aux membres des assemblées législatives territoriales afin de les aider à considérer les incidences de leurs travaux législatifs et de surveillance sur l'environnement et le développement durable;• appuyant les organisations fédérales et territoriales dans leurs efforts d'intégration des questions liées à l'environnement et au développement durable à leur processus de prise de décision concernant leurs politiques, programmes et opérations;• offrant aux Canadiens un moyen d'attirer l'attention du gouvernement du Canada sur leurs préoccupations en matière d'environnement et de développement durable.	<ul style="list-style-type: none">• Intégrer l'environnement et le développement durable à nos travaux de vérification.• Surveiller la mesure dans laquelle les organisations fédérales atteignent leurs objectifs et mettent en œuvre leur plan d'action énoncé dans leur stratégie de développement durable.• Aider à renforcer la capacité des organisations fédérales et territoriales à gérer les questions liées à l'environnement et au développement durable (E et DD).• Assurer le suivi des réponses données par les ministères aux pétitions faites par les Canadiens au sujet de leurs préoccupations en matière d'environnement et de développement durable.	<p>Sur les 22 activités présentées dans la stratégie, 9 sont entièrement réalisées, 3 sont en cours et 2 autres doivent toujours être entreprises.</p> <ul style="list-style-type: none">• En 1999-2000, nous avons :<ul style="list-style-type: none">- demandé un examen externe pour évaluer la mesure dans laquelle nous avons atteint nos objectifs de DD et évalué la pertinence de notre cadre de gestion du DD;- examiné les rapports ministériels sur le rendement en matière de DD et fait rapport à ce sujet;- conçu des outils pour aider les organisations à gérer les questions liées à l'E et DD (<i>Rapport du commissaire de 1999</i>, chapitre 8; L'écologisation des opérations gouvernementales : la mesure des progrès; et chapitre 9; L'écologisation des politiques et des programmes : l'appui aux décisions en matière de développement durable);- centré de bonnes pratiques dans la gestion des questions liées à l'E et DD (<i>Rapport de 1999</i>, chapitre 7; L'édification d'une organisation durable);- publié un rapport spécial, <i>Avancer dans la voie du progrès : La deuxième génération de stratégies de développement durable</i>;- continué le suivi des pétitions.• Nous avons réalisé des progrès pour ce qui est :<ul style="list-style-type: none">- d'examiner comment mieux intégrer les questions liées à l'E et DD à nos travaux de VOR;- de collaborer avec les vérificateurs provinciaux pour faire en sorte que les questions qui sont du ressort de plusieurs administrations soient traitées.• Il reste encore à :<ul style="list-style-type: none">- examiner systématiquement les questions liées à l'E et DD dans nos travaux de vérification et à les consigner dans les documents de planification;- définir plus précisément la façon dont nous allons traiter les questions qui sont du ressort de plusieurs administrations.	<ul style="list-style-type: none">• Pourcentage des parlementaires qui pensent que nos rapports ont enrichi leur connaissance de l'environnement et du développement durable et qui ont trouvé les rapports utiles.• Pourcentage des mentions du Bureau à la Chambre des communes et au Sénat liées à l'E et DD• Pourcentage des organisations fédérales qui se sont conformées aux normes de pratique appropriées concernant la protection de l'environnement et la promotion du développement durable• Pourcentage de nos recommandations liées à l'environnement et au développement durable pour lesquelles des progrès satisfaisants ont été accomplis par les organisations fédérales.	<p>1999-2001 : 60 %</p> <p>2003-2004 et au-delà : même que pour l'ensemble des rapports du BVG</p> <p>1999-2001 : 25 %</p> <p>2000-2001 : 75 %</p>	<p>38 % (niveau de référence)</p> <p>12 %</p> <p>32 %² (niveau de référence)</p>	<p>Non mesuré</p> <p>18 %</p> <p>50 %</p> <p>15 %</p> <p>27 % de manière satisfaisante (1993-1997)</p> <p>27 % de manière satisfaisante (1994-1998)</p>
(voir)						

¹ Selon l'enquête menée en novembre 1998 auprès des députés, pourcentage des députés qui ont donné une note de 1 ou 2 sur une échelle de 1 à 5, 1 représentant une situation où les rapports ont été jugés « très utiles » et 5, « inutiles ».

² Pourcentage de conformité pour les 28 organisations fédérales qui ont préparé une stratégie de développement durable. Les chiffres de 1998-1999 et 1999-2000 sont tous fondés sur une vérification de six ministères.



qui comporte des buts, des objectifs, des cibles et les principaux indicateurs de rendement. L'année dernière, nous avons communiqué pour la première fois de l'information sur notre rendement en matière de développement durable. Nous présentons nos principales réalisations de l'exercice 1999-2000 à la pièce 14.

3.3 En nous fondant sur les connaissances que nous avons acquises en 1998-1999, nous avons poursuivi la mise en œuvre de notre stratégie de développement durable en en faisant la promotion dans nos travaux de vérification et dans nos activités administratives quotidiennes et en sensibilisant davantage les parlementaires aux questions liées à l'environnement et au développement durable. Nous continuons de mieux intégrer ces questions, lorsqu'il y a lieu, à chacune de nos vérifications.

3.4 Au cours de l'année écoulée, nous avons continué de réduire (de 4,7 p. 100) la quantité de papier utilisée par employé par rapport à l'année dernière, ce qui nous a permis d'atteindre notre objectif. Nous examinons actuellement notre stratégie et notre plan afin de les mettre à jour pour la période de 2001 à 2004.

SECTION 3

Rapport consolidé

A. PASSATION DE MARCHÉS DE SERVICES PROFESSIONNELS

3.1 Le pouvoir du vérificateur général de passer des marchés de services professionnels n'est pas assujéti au *Règlement sur les marchés de l'État*, mais plutôt au paragraphe 15(2) de la *Loi sur le vérificateur général*. Suivant la politique du vérificateur général sur les marchés de services professionnels, les marchés comportant des honoraires supérieurs à 25 000 \$ doivent faire l'objet d'un appel d'offres, sauf lorsque l'un des 4 critères d'exemption s'applique. Dans le cas des marchés pour lesquels on prévoit dépasser le seuil fixé par l'*Accord de libre-échange nord-américain* (ALENA), les règles de l'ALENA s'appliquent. La plus grande partie de nos marchés de services professionnels ont trait à des services consultatifs. Ils nous permettent d'avoir accès à des services spécialisés appropriés à nos travaux de vérification. Cette expertise contribue grandement à la qualité de nos travaux. Des marchés sont aussi conclus pour des services administratifs. La pièce 13 illustre les activités de passation de marchés de services professionnels du Bureau en 1999.

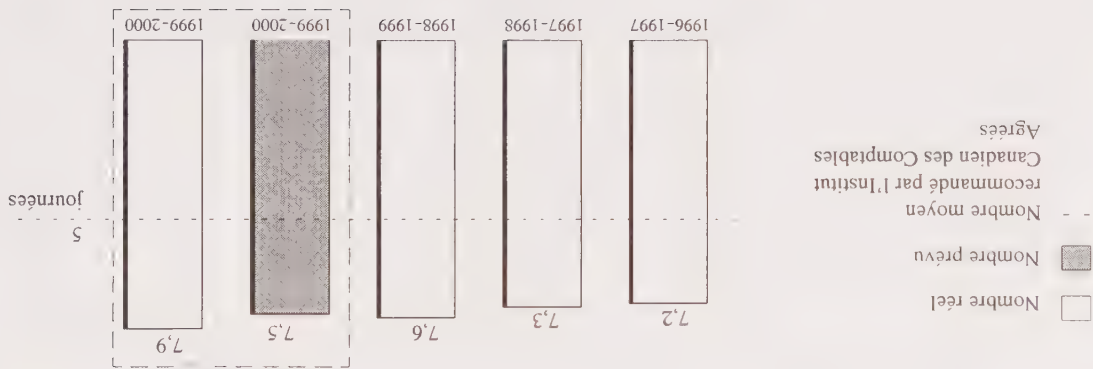
Pièce 13 — Activités de passation de marchés de services professionnels

Marchés initiaux de moins de 25 000 \$ ¹	Marchés initiaux de 25 000 \$ ou plus ¹	000 \$	Nombre	000 \$	Nombre
Marchés concurrentiels	193,4	9	425,9	7	
Marchés non concurrentiels	4 264,3	601	178,4	3	
Total	4 457,7	610	604,3	10	

¹Honoraires seulement

B. RENDEMENT EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

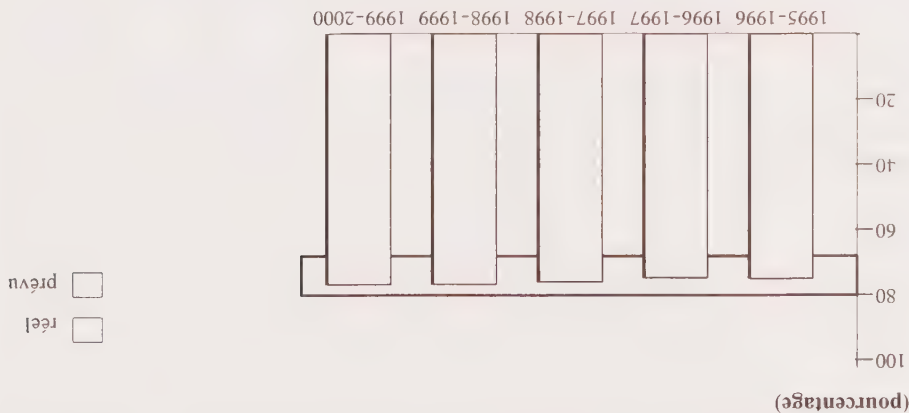
3.2 Dans le chapitre 37 du *Rapport du vérificateur général* de décembre 1997, nous avons volontairement présenté une stratégie de développement durable pour le Bureau



Pièce 12 — Nombre moyen de journées de formation par année — Professionnels de la vérification

2.39 La pièce 12 indique le nombre annuel moyen de journées de formation pour les professionnels de la vérification. L'Institut Canadien des Comptables Agrés recommande 5 journées de formation en moyenne par année ou 15 journées sur 3 ans. Au cours de l'exercice 1999-2000, notre formation a dépassé cette moyenne. Cependant, les parlementaires et d'autres parties nous demandent de faire davantage, et notre gamme de produits s'élargit par suite de ces exigences et des changements qui touchent la profession de vérificateur. Nous devons faire plus d'efforts pour trouver des moyens novateurs de nous acquitter de notre travail de vérificateurs législatifs. Nous croyons que le niveau actuel des activités de formation ne nous permet plus de relever ces défis.

ACTIVITÉS DE FORMATION POUR LES PROFESSIONNELS DE LA VÉRIFICATION



Pièce 11 — Ratio des heures consacrées aux projets de vérification par rapport au temps disponible
net — Direction générale des opérations de vérification

améliorer les aspects essentiels de nos activités. Le plan est principalement centré sur les activités suivantes :

- mise en œuvre d'un nouveau système financier pour la Stratégie d'information financière (SIF), d'ici le 1^{er} avril 2001 (voir la section précédente sur la SIF);
- examen de notre approche actuelle à l'égard de la planification stratégique et opérationnelle afin d'améliorer notre planification à long terme et notre capacité à court terme de choisir et de réaliser les vérifications et d'y affecter des ressources humaines, tout en respectant le calendrier et le budget;
- modernisation de notre stratégie pour effectuer des vérifications aux termes de l'article 6 et des alinéas 7(2) a, b, c de la *Loi sur le vérificateur général* et mieux intégrer ces activités au niveau de l'équipe qui réalise des vérifications de l'optimisation des ressources;
- amélioration du contenu et de la présentation du rapport sur le rendement du Bureau présenté au Parlement;
- mise en œuvre des changements à la structure organisationnelle et mise en commun des ressources pour obtenir une capacité d'affectation plus souple et efficace et mettre en application un plan de relève pour le Bureau.

GESTION DES CONNAISSANCES

2.36 Nous investissons dans la gestion des connaissances du Bureau en utilisant les technologies modernes pour saisir et partager l'information essentielle à la pratique de vérification.

2.37 Au cours de l'exercice 1999-2000, nous avons :

- demandé qu'on élabore un projet visant à renforcer nos capacités de gestion des connaissances, à l'aide des outils existants dans le contexte de nos travaux de vérification législative;
- créé une équipe de gestion des connaissances, qui appuie et facilite la mise en œuvre des initiatives progressistes fondées sur les connaissances;
- transformé le site INTRAnet du Bureau pour en faire un outil qui aide les employés à trouver l'information utile à leur travail, aussi rapidement et logiquement que possible;
- consolidé et stimulé les communications internes au moyen du site INTRAnet;
- conçu des outils d'apprentissage juste à temps afin de réduire le temps d'apprentissage.

LE RATIO DES HEURES CONSACRÉES AUX PROJETS DE VÉRIFICATION

2.38 Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification (RHPV) représente le pourcentage de temps de personnel disponible qui est consacré directement aux activités de vérification. Le temps de personnel disponible tient compte de tous les congés pris (vacances, maternité, maladie, etc.); le reliquat est disponible pour combler les besoins en temps (heures) du Bureau. Compte tenu de divers facteurs dont l'administration, les besoins de formation, les effets du stress et de la charge de travail sur nos employés, nous avons déterminé qu'un RHPV acceptable se situerait entre 70 p. 100 et 80 p. 100 pour la Direction générale des opérations de vérification. Comme le montre la pièce 11, le ratio réel en 1999-2000 était à l'intérieur de la fourchette visée.



2.35 Nous nous sommes engagés à apporter des améliorations continues et à cet effet, nous avons approuvé, en mars 1999, un plan d'action en cinq points conçu pour

PLAN D'ACTION POUR L'AMÉLIORATION DU BUREAU

2.34 Nous appuyons la Stratégie d'information financière du gouvernement. Nous nous sommes engagés à mettre en œuvre un nouveau système financier et des politiques appropriées en matière de comptabilité d'exercice, à former les gestionnaires et le personnel administratif de même qu'à fournir une meilleure information pour la prise de décisions par les gestionnaires. Nous croyons que ces engagements seront mis en œuvre à temps pour respecter la date limite du 1^{er} avril 2001 fixée par le gouvernement.

STRATÉGIE D'INFORMATION FINANCIÈRE

2.33 Comme suite à la mise en œuvre du nouveau Cadre de gestion des locaux à bureau de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), nous avons entrepris un projet de renouvellement de l'espace et de modernisation des bureaux pour nos locaux situés à Ottawa. Le but de ce projet est de fournir un milieu de travail plus fonctionnel aux employés tout en utilisant moins d'espace. Le cabinet The Design Associates Ltd., avec lequel TPSGS a conclu un marché, nous a présenté un rapport sur les besoins fonctionnels en mai 2000. Ce rapport fait état des besoins en espace et suggère des solutions novatrices et efficaces pour les postes de travail. Nous attendons l'approbation de TPSGC pour commencer la construction qui est prévue à l'été 2001 et prendra fin au printemps 2002.

LOCAUX À BUREAU

Examen	Détails
Système de gestion de la qualité du BVG	<ul style="list-style-type: none">La qualité peut se définir par l'assurance fournie en regard de nos activités et produits et par leur fiabilité. Nous avons mis en place un Système de gestion de la qualité (SGQ) qui est inspiré de notre Cadre stratégique et porte sur toutes nos gammes de produits de vérification : vérifications annuelles; vérifications de l'optimisation des ressources et examens spéciaux. Il reflète essentiellement notre philosophie de gestion et de fonctionnement. Cette année, un cabinet indépendant de vérificateurs (PriceWaterhouseCoopers LLP) a vérifié notre SGQ pour la pratique de vérification annuelle et il a conclu qu'il était adéquat et que son fonctionnement avait été efficace en 1999. Le cabinet a fourni l'assurance que nos vérifications annuelles ont été réalisées conformément aux exigences législatives, aux normes professionnelles et aux politiques du Bureau. Nous prenons actuellement des mesures en vue de préparer un prochain examen similaire de notre pratique de vérification de l'optimisation des ressources.
Budget des dépenses de 1999-2000 et Rapport sur le rendement de 1999 du Bureau du vérificateur général — Comparaison devant le Comité des comptes publics	<ul style="list-style-type: none">Nous avons comparé devant le Comité permanent des comptes publics pour expliquer les prévisions de dépenses de l'exercice à venir et répondre à des questions sur nos plans et priorités de vérification.Nous avons aussi comparé devant le même comité pour expliquer notre Rapport sur le rendement de 1999.

Liste des examens réalisés au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2000

Examen	Détails
Vérification comptable indépendante du Bureau du vérificateur général et production d'un rapport du vérificateur	<ul style="list-style-type: none"> Le Conseil du Trésor nomme un vérificateur qualifié. Le vérificateur réalise la vérification au cours de chaque exercice. Le vérificateur examine les rentrées et les sorties de fonds du Bureau et rend compte annuellement des résultats de la vérification à la Chambre des communes par l'entremise du président du Conseil du Trésor. Le vérificateur réalise la vérification en conformité avec les paragraphes 21(1) et 21(2) de la Loi sur le vérificateur général.
Programmes d'inspection de la pratique des ordres ou instituts provinciaux des comptables agréés	<ul style="list-style-type: none"> L'inspection vise à garantir qu'un membre actif (dans notre cas, le Bureau) qui emploie un ou plusieurs étudiants en comptabilité leur fournit de l'expérience pratique et une formation et leur offre des possibilités qui leur permettront d'acquérir l'art, les compétences, la science et les connaissances d'un comptable agréé. Inspections effectuées à diverses périodes selon l'organisme de vérification Le Bureau est le seul organisme fédéral où les aspirants au titre de comptable agréé peuvent obtenir la formation requise et l'expérience pratique.
Programme d'examen de la qualité du BVG	<ul style="list-style-type: none"> La Direction des méthodes professionnelles et de la Revue des pratiques (DMPRP) examine nos activités de vérification et nos activités internes de gestion et d'administration. Les examens des activités de vérification annuelle consistent principalement à évaluer l'application effective de notre Système de gestion de la qualité (SGQ), et donc à assurer la conformité aux exigences législatives, aux normes professionnelles et aux politiques du Bureau. La DMPRP a examiné dix missions de vérification comptable effectuées en 1999-2000 et n'a pas signalé de faiblesse importante. La DMPRP a commandé une évaluation externe du SGQ de notre pratique de vérification de l'optimisation des ressources. Elle a relevé des secteurs à améliorer que l'initiative de gestion du changement en cours prend en compte. La DMPRP a également examiné les pratiques de quatre vérifications de l'optimisation des ressources (VOR) effectuées en 1999. Ces examens étaient axés sur la conformité à nos normes de VOR, la mise en œuvre effective de notre SGQ pour la pratique de VOR et d'autres questions. La DMPRP a aussi examiné la fonction de gestion financière du Bureau. Dans le cadre de l'initiative de gestion du changement en cours, on examine certains secteurs qui doivent être améliorés.

Ce que nous avons fourni	
<ul style="list-style-type: none">Un comité d'experts, présidé par le vérificateur général, a décerné le Prix d'excellence annuel du vérificateur général pour le meilleur rapport annuel des sociétés à deux sociétés. Le Bureau, qui assume la fonction de Secréariat du Prix d'excellence, a examiné le résumé du plan d'entreprise et le rapport annuel de quelque 40 sociétés d'Etat.	
Indicateurs de réalisation	<ul style="list-style-type: none">La fiabilité et l'utilité de l'information fournie au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la surveillance et la prise de décision.
Nos réalisations	<ul style="list-style-type: none">Depuis la création du Prix en 1994, nous avons constaté des améliorations importantes dans la qualité des rapports soumis par les sociétés d'Etat au Parlement (rapports annuels et résumés du plan d'entreprise). Soixante-dix-neuf pour cent des sociétés d'Etat auprès desquelles nous avons fait enquête en 1998 ont déclaré que le Prix avait eu un effet positif sur la communication de l'information sur leur rendement et que cela s'était traduit par des résumés de plan d'entreprise et des rapports annuels plus utiles pour le lecteur.

C. APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

Pièce 10 — Information financière sommaire

Vérification législative	
Dépenses prévues	53 537 000 \$
Autorisations totales	57 399 560 \$
Dépenses réelles en 1999-2000	56 914 452 \$
L'information financière sommaire présentée ci-dessus indique :	
- les prévisions au début de l'exercice telles qu'elles sont présentées dans le Budget principal des dépenses 1999-2000 (dépenses prévues);	
- les dépenses totales autorisées par le Parlement, y compris le Budget supplémentaire des dépenses, pour tenir compte de l'évolution des priorités, de l'augmentation des coûts et des événements imprévus (autorisations totales);	
- ce que nous avons réellement dépensé (dépenses réelles en 1999-2000).	

D. AUTRES QUESTIONS LIÉES AU RENDEMENT

EXAMEN DES ACTIVITÉS DU BUREAU ET PRINCIPAUX EXAMENS

2.32 En tant qu'organisme de vérification professionnel, le Bureau est soumis à des normes professionnelles et à des normes d'éthique. Pour cette raison, outre l'examen par la profession auquel il est soumis, le Bureau a élaboré ses propres mécanismes pour assurer le maintien de la qualité de ses vérifications. De plus, le Comité permanent des comptes publics examine les activités du Bureau. Le tableau suivant fournit de plus amples renseignements à propos des examens réalisés sur les activités du Bureau au cours de l'exercice écoulé.

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Douze rapports d'examen spécial de sociétés d'Etat. • Cinq examens spéciaux (troisième cycle) sont en cours et nous effectuerons trois autres examens au cours du prochain cycle. 	<p>Indicateurs de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • La conformité démontrée aux normes professionnelles appropriées et les améliorations qui en découlent au chapitre de la qualité de l'information publiée. • La mesure dans laquelle les conseils d'administration des sociétés d'Etat ont jugé nos rapports d'examen spécial utiles. 	<p>Nos réalisations</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nous avons fourni aux ministres responsables et aux conseils d'administration des douze sociétés d'Etat examinées une assurance quant au caractère adéquat des systèmes et pratiques de gestion. • Nous avons fait une enquête auprès des présidents de conseil d'administration et des premiers dirigeants des sociétés d'Etat peu de temps après chaque examen spécial. Tous les présidents et 10 des 12 premiers dirigeants ont indiqué que l'examen spécial était utile et que le rapport ciblait des questions importantes pour le conseil d'administration.
---	--	---

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir une assurance objective

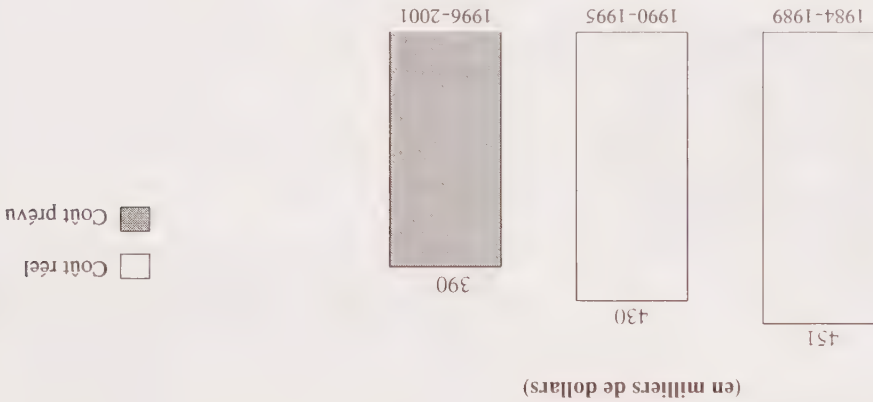
<p>Nos réalisations</p> <p>Nous avons relevé, dans les rapports d'examen spécial, des possibilités pour les sociétés d'Etat d'améliorer l'efficacité, la productivité et la rentabilité de certains de leurs systèmes et pratiques. On trouvera ci-après quelques exemples de ces possibilités.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une société devrait faire des inspections systématiques et régulières de ses installations afin d'assurer un entretien rapide et d'éviter des réparations futures à grande échelle. • Une société aurait besoin d'information sur les coûts d'exécution des programmes d'un autre organisme afin qu'ils puissent être entièrement recouverts. • Une société pourrait améliorer l'efficacité de ses activités en établissant une stratégie en vue de gérer les connaissances de l'organisation. • Une société pourrait faire plus d'économies en veillant à ce que la dotation en personnel n'excède pas les besoins. • Une société pourrait être plus rentable en tenant compte des recettes brutes et des dépenses connexes lorsqu'elle doit prendre une décision concernant la poursuite de ses activités génératrices de revenus. • Une société devrait définir les rôles et les responsabilités, les besoins des utilisateurs et le processus de prise de décision pour ses projets de technologies de l'information afin d'éviter des dépassements de coûts et d'échéance. • Une société pourrait améliorer sa rentabilité en limitant l'utilisation d'experts-conseils en recrutement pour doter des postes de commis.

poisson d'eau douce, la Queens Quay West Land Corporation et la Monnaie royale canadienne.

2.30 Des 34 sociétés d'État qui auront fait l'objet d'un examen spécial au cours du troisième cycle, 17 font partie des 3 cycles d'examens. Le coût moyen prévu pour cette série de 17 examens a été estimé à 390 000 \$, comme il est indiqué à la pièce 9. La baisse des coûts est attribuable à l'amélioration de nos méthodes et à l'expérience que nous avons acquise au cours des cycles précédents.

2.31 Nous avons l'intention de présenter au Parlement les résultats sommaires du troisième cycle d'examens spéciaux, à l'automne 2000.

Pièce 9 — Coût moyen des examens spéciaux, par cycle



Extrants et réalisations en matière de rendement pour la période terminée le 31 mars 2000 — Examens spéciaux des sociétés d'État

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir l'efficience, la productivité et la rentabilité au sein de la fonction publique

Ce que nous avons fourni

- Douze rapports d'examen spécial de sociétés d'État.
- Cinq examens spéciaux (troisième cycle) sont en cours.

Indicateur de réalisation

- La mesure dans laquelle les vérifications cernent les possibilités de réduire les coûts ou de faire davantage avec les ressources fournies.

2.29 Les 12 sociétés sur lesquelles nous avons fait rapport sont le Musée national des sciences et de la technologie, le Conseil canadien des normes, la Corporation de développement des investissements du Canada, la Société pour l'expansion des exportations, Marine Atlantique S.C.C., la Société du Vieux-Port de Montréal Incorporée, la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société d'expansion du Cap-Breton, le Musée des beaux-arts du Canada, l'Office de commercialisation du

2.28 Notre Rapport sur les plans et priorités de 1999-2000 indiquait que nous avions prévu faire rapport sur 13 examens spéciaux et qu'il en coûterait 4,3 millions de dollars. Nous avons fait rapport sur 12, au coût de 4,7 millions de dollars. Nous avons prévu faire rapport sur notre examen de deux autres sociétés au cours du présent exercice; toutefois, nous avons fait rapport sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement en 1998-1999 et nous ferons rapport sur l'Administration de pilotage des Laurentides en 2000-2001. Nous avons fait rapport sur la Queens Quay West Land Corporation en 1999-2000, mais nous ne l'avons pas mentionné dans notre Rapport sur les plans et les priorités. Les coûts réels ont été plus élevés que prévu à cause de la hausse des heures de travail du personnel et des coûts de consultation d'experts-conseils.



2.27 Les sociétés d'État sont soumises à un examen spécial tous les cinq ans. Nous avons réalisé le premier cycle entre 1984 et 1989 et le deuxième, entre 1990 et 1995. Le troisième cycle d'examen de 34 sociétés d'État mères est en cours et il sera en grande partie terminé en 2000-2001.

Examens spéciaux des sociétés d'État

- Dans son rapport de 1998, le commissaire a recommandé que les ministères et les organismes établissent des cibles claires et mesurables que les parlementaires, le public et eux-mêmes pourraient utiliser pour juger si les stratégies sont mises en œuvre avec succès. Cette année, nous avons examiné les cibles révisées de ces organisations pour déterminer si elles avaient énoncé des critères ou mesures de succès clairs pour chaque cible et si elles avaient prévu une date de réalisation; cela a été fait pour environ la moitié des cibles révisées. Seulement 45 p. 100 des ministères et organismes ont inclus des cibles et des indicateurs de rendement ou de performance dans leur rapport sur le rendement.
- En moyenne, les six ministères que nous avons vérifiés avaient adopté environ la moitié des pratiques nécessaires pour fournir une assurance raisonnable quant à la mise en œuvre de leur stratégie, comparativement au tiers dans l'échantillon de ministères que nous avons examiné l'année dernière.
- Dans son rapport de 1998, le commissaire a recommandé que les ministères et les organismes établissent des cibles claires et mesurables que les parlementaires, le public et eux-mêmes pourraient utiliser pour juger si les stratégies sont mises en œuvre avec succès. Cette année, nous avons examiné les cibles révisées de ces organisations pour déterminer si elles avaient énoncé des critères ou mesures de succès clairs pour chaque cible et si elles avaient prévu une date de réalisation; cela a été fait pour environ la moitié des cibles révisées. Seulement 45 p. 100 des ministères et organismes ont inclus des cibles et des indicateurs de rendement ou de performance dans leur rapport sur le rendement.
- Dans leur deuxième rapport sur les progrès de leur stratégie de développement durable déposé au Parlement, les ministères et les organismes ont indiqué qu'ils avaient réalisé environ 20 p. 100 des engagements décrits dans leur stratégie, comparativement à 11 p. 100 l'année dernière.

Nos réalisations

Incidence sur les stratégies de développement durable

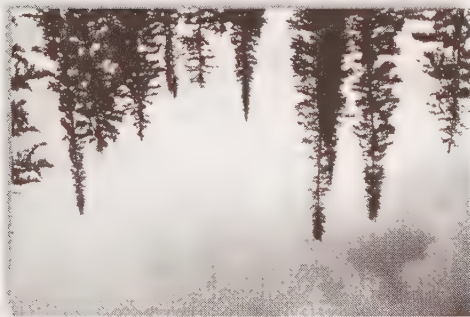


<p>Indicateur de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none">• La mesure dans laquelle les ministères et les organismes ont atteint les objectifs et mis en œuvre leur plan d'action énoncé dans leur stratégie de développement durable déposée à la Chambre des communes.	<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none">• Une première évaluation des progrès accomplis par 28 ministères et organismes dans la mise en œuvre de leur stratégie de développement durable déposée à la Chambre des communes en 1997.• Une première évaluation des pratiques de gestion appliquées dans six ministères afin de mettre en œuvre leur stratégie de développement durable.
--	---

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir l'environnement et le développement durable

Extraits et réalisations en matière de rendement pour la période terminée le 31 mars 2000 — Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable

- donne suite à toutes les pétitions du public qu'il a reçues;
 - publie le rapport « vert » annuel du commissaire à la Chambre des communes;
 - surveille la mesure dans laquelle les ministères et les organismes ont mis en œuvre leur plan d'action et atteint les objectifs énoncés dans leur stratégie de développement durable, et fait rapport à ce sujet;
 - met en œuvre et surveille la stratégie de développement durable du Bureau.
- de développement durable :



2.26 En plus d'exécuter des vérifications et des études qui sont centrées sur l'environnement et le développement durable, le commissaire à l'environnement et au développement durable :

Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable

- Pêches et Océans a produit de nouvelles directives pour assurer plus d'uniformité dans l'application des dispositions sur la protection de l'habitat de la Loi sur les pêches.
- Environnement Canada a élaboré des directives visant expressément à améliorer les pratiques et les procédures de ses activités d'évaluation environnementale.
- L'Agence canadienne d'évaluation environnementale a publié des directives et donné une formation aux ministères sur l'évaluation des effets environnementaux cumulatifs d'un projet.

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir l'environnement et le développement durable

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Douze vérifications et études, ainsi que des suivis de quatre vérifications antérieures, ayant trait à l'environnement et au développement durable. • Nous avons cerné des lacunes dans la gestion par le gouvernement fédéral des substances toxiques, les ententes fédérales-provinciales sur l'environnement, les engagements en matière d'environnement dans l'Arctique, le processus de consultation du public, la mise en œuvre des stratégies de développement durable et la mesure des effets sur l'environnement des activités gouvernementales. Nous avons fait des recommandations pour renforcer le rendement du gouvernement fédéral. • Nous avons comparu à sept audiences de comités parlementaires où nous avons discuté de questions liées à l'environnement et au développement durable. 	<p>Indicateur de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • La mesure dans laquelle les ministères améliorent leurs pratiques de gestion en vue de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable.
	<p>Nos réalisations</p>
	<p>Incidence sur les pratiques de gestion</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le commissaire à l'environnement et au développement durable a comparu devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable afin de discuter de son rapport de 1999 et du suivi de 1998 de trois chapitres de rapports du vérificateur général : Lieux contaminés fédéraux – L'information de gestion sur les coûts et les passifs environnementaux – 1996, chapitre 22; La mise en œuvre de la gestion environnementale au gouvernement fédéral – 1996, chapitre 2; La protection civile au gouvernement fédéral – Urgences nucléaires – 1992, chapitre 24. • Nous avons continué de travailler avec les ministères fédéraux et d'autres organisations des secteurs public et privé afin de déterminer et de mettre en œuvre de saines pratiques de gestion des questions relatives à l'environnement et au développement durable. • Le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international a pris plusieurs mesures concrètes pour régler les problèmes environnementaux associés à l'exécution des projets d'immobilisations. De même, nous avons constaté que le gouvernement avait fait des progrès au cours de la Phase II du programme Travaux d'infrastructure Canada en vue de se conformer à la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>. • Le Secrétaire du Conseil du Trésor a annoncé que son projet de politique intitulé <i>La politique sur la comptabilité des coûts et des passifs relatifs aux sites contaminés</i>, sera mis en œuvre en 2001-2002. • Le Secrétaire a aussi diffusé la <i>Politique sur les inventaires des sites contaminés et des décharges de déchets solides fédéraux</i>, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2000. • Le Groupe de travail fédéral-provincial a convenu d'étudier les différences notables dans les règlements provinciaux régissant l'utilisation, la récupération et le recyclage des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. • Le Budget de 2000 du gouvernement fédéral a confirmé une augmentation des ressources pour le programme d'application de la loi d'Environnement Canada, ce qui contribuera à corriger les lacunes dans le domaine de l'application de la loi que nous avons soulignées dans des vérifications antérieures. • Agriculture et Agroalimentaire Canada fait des progrès appréciables au regard de nombreux aspects de son Plan d'action sur la biodiversité.

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir l'honnêteté dans l'administration fédérale

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vigilance continue exercée à l'égard des abus administratifs, de la fraude et d'autres activités illégales. • En 1999-2000, notre Section de la vérification judiciaire a reçu 25 plaintes de gaspillage et de mauvaise gestion et 32 plaintes de mauvaise conduite. • Depuis 1995-1996, la Section a reçu 277 plaintes de gaspillage, de mauvaise gestion et de mauvaise conduite; elle a retenu 118 plaintes de mauvaise conduite pour un examen plus approfondi. Jusqu'à maintenant, elle a étudié 75 plaintes et a établi que 34 d'entre elles étaient fondées. Quarante-trois plaintes font l'objet actuellement d'un examen. • Rapport de 1999, chapitre 33, Autres observations de vérification : Commissions secrètes/pots-de-vin liés à l'achat de carburant destiné aux véhicules militaires. • Rapport de 1999, chapitre 30, Les marchés de services professionnels conclus avec un fournisseur unique au moyen de préavis d'adjudication de contrat. Nous avons relevé, par exemple, des irrégularités dans un marché international de la Gendarmerie royale canadienne (GRC). • Rapport de 2000, chapitre 3, Citoyenneté et Immigration Canada — Le volet économique du programme canadien d'immigration. Nous avons aidé à cerner des lacunes dans le contrôle des visas et la surveillance de la sécurité des systèmes informatiques. • Rapport de 1999, chapitre 26, Défense nationale — La conduite appropriée des affaires publiques. Nous avons constaté que le Ministère avait pris des mesures constructives pour donner suite aux plaintes et soutenir le respect des normes d'éthique ainsi que le contrôle et la vérification internes. Cependant, il y avait place pour d'autres améliorations dans chacun de ces secteurs. 	<p>Indicateur de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les contributions à la réduction des risques de mauvaise conduite, de conflit d'intérêts et de fraude, et au maintien d'une éthique et de valeurs solides. 	<p>Nos réalisations</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Défense nationale a institué une enquête nationale sur les commissions secrètes/pots-de-vin à l'achat de carburant destiné aux véhicules militaires. • Afin de prévenir les irrégularités que nous avons relevées dans les marchés, la GRC exigera que tous les employés de la Formation internationale et du Maintien de la paix qui participent au processus de passation de marchés suivent un cours sur celui-ci.
---	--	--

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none">• Nous avons réalisé des vérifications de l'optimisation des ressources et des vérifications annuelles qui ont soulevé des questions de conformité. Dans le chapitre 17, Le programme Travaux d'infrastructure Canada : Phase II et suivi de la vérification de la Phase I, et le chapitre 19, Portefeuille de l'Industrie — L'investissement dans l'innovation, de notre rapport de 1999, nous avons discuté des faiblesses de la conception des programmes, des contrôles insatisfaisants et des rapports inadéquats sur le rendement.	<p>Indicateur de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none">• La mesure dans laquelle les parlementaires, les conseils d'administration des sociétés d'État et les autres utilisateurs de nos produits de vérification ont reçu l'assurance que les activités ont été menées conformément aux autorisations législatives pertinentes et aux règlements connexes.	<p>Nos réalisations</p> <ul style="list-style-type: none">• Les parlementaires partagent nos inquiétudes au sujet de la gestion des subventions et des contributions. Ainsi, en mars 1999, le Comité permanent des comptes publics a recommandé que nous vérifions la gestion des programmes de subventions et de contributions dans l'ensemble du gouvernement et que nous fassions rapport sur nos constatations au Parlement. Nous prévoyons effectuer plusieurs vérifications d'organismes et de ministères et nous ferons rapport sur les questions de portée gouvernementale à l'automne 2001.
---	--	---



Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir le renouveau de la fonction publique

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none">• Rapport de 2000, chapitre 9, La rationalisation du régime de gestion des ressources humaines : une étude de l'évolution des rôles et des responsabilités. Dans ce chapitre, nous avons parlé de la complexité du cadre actuel qui régit la gestion des ressources humaines de la fonction publique. Nous avons conclu que ce cadre ne convient pas à un environnement qui exige souplesse et adaptabilité.	<p>Indicateurs de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none">• La fiabilité et l'utilité de l'information fournie au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la surveillance et la prise de décision.
<p>Nos réalisations</p> <ul style="list-style-type: none">• Nous avons jeté les bases de l'évaluation des progrès du renouvellement du régime de gestion des ressources humaines de la fonction publique.• Nous avons attiré l'attention sur les questions que doit régler la fonction publique.• Le gouvernement a convenu de la nécessité d'avoir un cadre solide pour la gestion des ressources humaines et de l'importance d'une fonction publique saine.	

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir la perception des recettes

Ce que nous avons fourni	<ul style="list-style-type: none">• Deux chapitres qui traitaient de questions liées à l'administration des recettes et à l'impôt.• Nous avons comparu à une audience du Comité permanent des comptes publics où nous avons discuté du chapitre 2, Revenu Canada – L'Initiative visant l'économie clandestine, de notre rapport de 1999.
Indicateur de réalisation	<ul style="list-style-type: none">• L'efficacité accrue de l'administration des recettes et de la protection de l'assiette fiscale.
Nos réalisations	<ul style="list-style-type: none">• Rapport de 1996, chapitre 11, La lutte contre l'évitement de l'impôt sur le revenu. Ce chapitre a conduit le ministère des Finances à introduire une pénalité pour les fiscalistes qui s'engagent dans des pratiques fiscales abusives.• Rapport de 1998, chapitre 24, Revenu Canada — Direction de l'impôt international : la gestion des ressources humaines. À la suite de notre vérification, la Direction a tenu compte de nos préoccupations et elle a fait depuis d'importants progrès en ce qui concerne certaines initiatives touchant les ressources humaines.

<p>Nouvelle loi sur la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt</p> <ul style="list-style-type: none"> En avril 1997, nous avons fait rapport sur les constatations et les recommandations de notre examen de la régionalisation ou de la fusion possibles de la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que du regroupement de leurs services de soutien administratif. L'examen a été fait en vertu d'un décret recommandé par le ministre de la Justice. Nous avons recommandé que les deux cours fusionnent leur fonction judiciaire ou bien qu'elles regroupent leurs services administratifs. Nous avons conclu que des économies importantes de l'ordre de 8 à 13 millions de dollars environ par année pourraient être obtenues en regroupant les greffes des 2 cours et en améliorant l'efficacité de leurs activités. Par exemple, la fusion des salles d'audience et des locaux des greffes de la Cour de l'impôt et de la Cour fédérale, à Montréal, à Toronto et à Vancouver, permettrait une économie d'un million de dollars annuellement en frais de location. Nous avons aussi recommandé que les projets de construction des salles d'audience, qui pourraient coûter environ 93 millions de dollars, soient réévalués en fonction du fait que les taux de réservation et d'utilisation des salles d'audience étaient faibles et que celles-ci étaient trop nombreuses. Nous avons aussi recommandé que les cours accordent la priorité à l'adoption de technologies de l'information pour ce qui est notamment de l'échange électronique des documents, de la vidéoconférence et de l'accès par le public aux décisions des cours et à d'autres renseignements. En juin 2000, le ministre de la Justice a déposé un projet de loi visant la mise en œuvre de notre recommandation consistant à regrouper les services administratifs des cours et à créer le poste d'administrateur en chef. 	<p>Paiements de péréquation fiscale</p> <ul style="list-style-type: none"> Dans le chapitre 8, Ministère des Finances — Le Programme de péréquation, de notre rapport de 1997, nous avons mis en question l'intégration des frais d'utilisation à un ensemble de sources fiscales formant la base de la formule de péréquation. Notre vérification a fait ressortir que dans la mesure où les services fournis par le gouvernement sont financés directement par les frais d'utilisation, les utilisateurs qui paient pour ces services permettent leur prestation; il n'est donc pas nécessaire d'effectuer des transferts pour appuyer les capacités provinciales dans de tels cas. Vu sous un autre angle, les frais qui servent à financer les activités « qui se paient » ne peuvent être utilisés pour financer des services publics généraux. Il n'y a pas de source de recettes comme telle à soumettre à la péréquation. Dans les réformes de la formule de péréquation introduites au début de cette année après consultation des provinces, le gouvernement a modifié la formule de péréquation afin d'exclure la moitié des frais d'utilisation de l'assiette fiscale. Ce changement sera effectué graduellement sur une période de cinq ans. Sa mise en application complète réduira les dépenses du gouvernement d'environ 350 millions de dollars par année.
--	---

Principal engagement en matière de résultats — Promouvoir l'efficacité, la productivité et la rentabilité au sein de la fonction publique

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sur 40 chapitres portant sur des vérifications et des études, 11 traitaient de l'efficacité, de la productivité et de la rentabilité. • Rapport de 1999, chapitre 25, La préparation à l'an 2000 : l'étape finale. Ce chapitre était le troisième d'une série de chapitres. Nous avons examiné l'état de préparation des systèmes essentiels à la mission du gouvernement. • Nous avons comparé à des audiences de comités parlementaires portant sur sept de ces chapitres. 	<p>Indicateur de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • La mesure dans laquelle les vérifications cernent les possibilités de réduire les coûts ou de faire davantage avec les ressources fournies. 	<p>Nos réalisations</p> <p><i>Plus grande sensibilisation aux possibilités d'économie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable de 1999, chapitre 8, L'écologisation des opérations gouvernementales : la mesure des progrès. Dans ce chapitre, nous avons déclaré que le gouvernement pourrait réaliser des économies nettes de plus de 300 millions de dollars sur 20 ans en intégrant le développement durable à ses activités afin de mieux gérer la consommation d'énergie dans les immeubles. • Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 27, Défense nationale — Différents modes de prestation de services. Dans ce chapitre, nous avons relevé plusieurs cas où le Ministère avait perdu de l'argent ou sous-estimé les coûts de ses projets, et nous avons fait des recommandations pour améliorer les analyses de rentabilisation. • Rapport du vérificateur général de 1998, chapitre 10, Commission canadienne des droits de la personne — Comité <i>droits de la personne</i> soit soumis à un examen pour améliorer l'efficacité du traitement des plaintes relatives aux droits de la personne. En juillet 2000, le comité d'examen de la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> a fait parvenir son rapport au ministre de la Justice. Dans le chapitre 9 de son rapport, le comité résume en détail nos constatations sur les activités de la Commission et du Comité du tribunal. Les recommandations du comité sont en accord avec les nôtres. Par exemple, il recommande, comme nous l'avons fait, que les plaignants soient autorisés à présenter leurs arguments directement au Tribunal canadien des droits de la personne. • Voir aussi deux études de cas à la page 18. <p><i>Améliorations des pratiques de gestion</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • En 1996, nous avons fait rapport sur la qualité du service que le gouvernement fédéral fournit aux Canadiens. Dans le chapitre 1, Qualité du service, de notre rapport de 2000, nous avons noté que l'accessibilité des services téléphoniques avait été grandement améliorée et que les gestionnaires et le personnel de la fonction publique mettaient beaucoup plus l'accent sur le service et l'innovation. <p><i>Technologies de l'information</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Dans le chapitre 25 du Rapport du vérificateur général de 1999, nous avons conclu que d'importants progrès avaient été faits dans la préparation à l'an 2000, mais que la planification des mesures d'urgence n'était pas encore au point. Le gouvernement devait demeurer vigilant pour réduire le plus possible toute interruption en janvier 2000 et par la suite. Le Comité permanent des comptes publics a appuyé nos recommandations.
---	---	--

<p>• Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 21, La Stratégie d'information financière : l'état de préparation des ministères. Ce chapitre est le deuxième d'une série de chapitres sur ce sujet. Nous avons examiné l'état de préparation des ministères à la mise en œuvre de la Stratégie d'information financière. Nous avons constaté qu'il y avait beaucoup à faire pour respecter la date cible du 1^{er} avril 2001.</p> <p>• Rapport de 1999, chapitre 28, Agence canadienne de développement international — Les contrôles financiers des projets. Dans ce chapitre, nous avons conclu que les contrôles financiers de l'ACDI lui permettaient de surveiller et de contrôler le flux des fonds affectés aux projets et de suivre la situation financière des projets. Nous avons aussi conclu que l'Agence devait mieux relier l'information financière et l'information sur l'état d'avancement des projets.</p> <p>• Rapport de 1999, chapitre 11, Portefeuille de l'Agriculture — Les frais d'utilisation. Dans ce chapitre, nous avons exprimé des inquiétudes quant à la manière dont les frais d'utilisation sont appliqués. Nous avons constaté que Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et la Commission canadienne des grains n'avaient pas encore satisfait à toutes les exigences de la politique gouvernementale en matière de droits d'utilisation et que leurs progrès marquaient un ralentissement.</p> <p>Indicateurs de réalisation</p> <p>• La fiabilité et l'utilité de l'information fournie au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la surveillance et la prise de décision.</p>	<p>Ce que nous avons fourni</p> <p>• Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 21, La Stratégie d'information financière : l'état de préparation des ministères. Ce chapitre est le deuxième d'une série de chapitres sur ce sujet. Nous avons examiné l'état de préparation des ministères à la mise en œuvre de la Stratégie d'information financière. Nous avons constaté qu'il y avait beaucoup à faire pour respecter la date cible du 1^{er} avril 2001.</p> <p>• Rapport de 1999, chapitre 28, Agence canadienne de développement international — Les contrôles financiers des projets. Dans ce chapitre, nous avons exprimé des inquiétudes quant à la manière dont les frais d'utilisation sont appliqués. Nous avons constaté que Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et la Commission canadienne des grains n'avaient pas encore satisfait à toutes les exigences de la politique gouvernementale en matière de droits d'utilisation et que leurs progrès marquaient un ralentissement.</p> <p>Indicateurs de réalisation</p> <p>• La fiabilité et l'utilité de l'information fournie au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la surveillance et la prise de décision.</p> <p>Nos réalisations</p> <p>• Le Comité permanent des comptes publics a appuyé les recommandations que nous avons formulées dans le chapitre sur la Stratégie d'information financière (SIF). Il a recommandé que, dans le cadre de la SIF, le gouvernement prenne clairement position au sujet de l'adoption, pour l'octroi des crédits, de la méthode de la comptabilité d'exercice et qu'il procède rapidement à sa mise en application. Le Comité considère que c'est le meilleur moyen d'intégrer les nouvelles méthodes comptables aux processus ministériels de gestion et de prise de décision.</p> <p>• En février 2000, le Secrétaire du Conseil du Trésor a diffusé un document de consultation sur l'octroi des crédits selon la méthode d'exercice intitulé <i>Pour renforcer les liens</i>. Il a fait circuler le document parmi de nombreux ministères et organismes afin d'obtenir leurs commentaires.</p> <p>• Comme suite à la parution du chapitre 21 de notre rapport de 1999, le Secrétaire a convenu de surveiller l'état d'avancement de la mise en œuvre de la SIF par les ministères.</p> <p>• L'ACDI a accepté de prendre en compte les questions soulevées dans le chapitre 28 de notre rapport de 1999.</p> <p>• Chapitre 11 du Rapport de 1999. Afin de donner suite aux préoccupations que nous avions exprimées, Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et la Commission canadienne des grains ont pris une série d'engagements devant le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.</p>
--	--

Des 40 chapitres, 25 traitaient de questions relatives à l'intendance et à la reddition de comptes. Voici quelques exemples :

- Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 14, Surveillance de la santé nationale : les maladies et les blessures; chapitre 15, La gestion d'une épidémie de toxî-infection alimentaire; chapitre 29, L'appui fédéral à la prestation des soins de santé. Ces chapitres expliquent que l'absence d'information actuelle et adéquate de même que des rôles et responsabilités mal définis pour les organismes et les ministères participants peuvent avoir des répercussions importantes sur la santé publique.
- Nos travaux sur l'environnement indiquent que des progrès ont été accomplis dans la gestion du développement durable, mais qu'il y a toujours des écarts entre les promesses de la politique et le rendement.
- Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 5, Les mécanismes de collaboration : les enjeux pour le gouvernement fédéral; chapitre 23, La régie en partenariat : la reddition de comptes menacée; chapitre 24, Le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural : un exemple de régie en partenariat. Ces chapitres discutent de questions particulières ayant trait aux nouveaux mécanismes de régie et du besoin d'avoir un cadre de régie convenable qui conciliera ces mécanismes de régie et la reddition de comptes au Parlement.
- Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 33, Autres observations de vérification : Excédent du Compte d'assurance-emploi. Nous avons recommandé plus de transparence dans l'établissement des taux de cotisation à l'assurance-emploi, étant donné que les réserves du Compte de l'assurance-emploi dépassent de beaucoup le montant que l'actuaire en chef estime suffisant.
- Rapport du vérificateur général de 1999, chapitre 4, Pêches et Océans – La gestion durable des stocks de mollusques et de crustacés de l'Atlantique; chapitre 10, Affaires indiennes et du Nord Canada – Les modes de financement des Premières nations : suivi; chapitre 17, Le programme Travaux d'infrastructure Canada : Phase II et suivi de la vérification de la Phase I; chapitre 19, Portfeuille de l'Industrie – L'investissement dans l'innovation; chapitre 20, Pêches et Océans – Le saumon du Pacifique : la durabilité des pêches; la plupart des chapitres du Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable de 1999. Ces chapitres traitent de la communication de l'information sur le rendement.
- Nous avons comparu aux audiences de comités parlementaires portant sur 13 de ces chapitres.

- La fiabilité et l'utilité de l'information fournie au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la surveillance et la prise de décision.

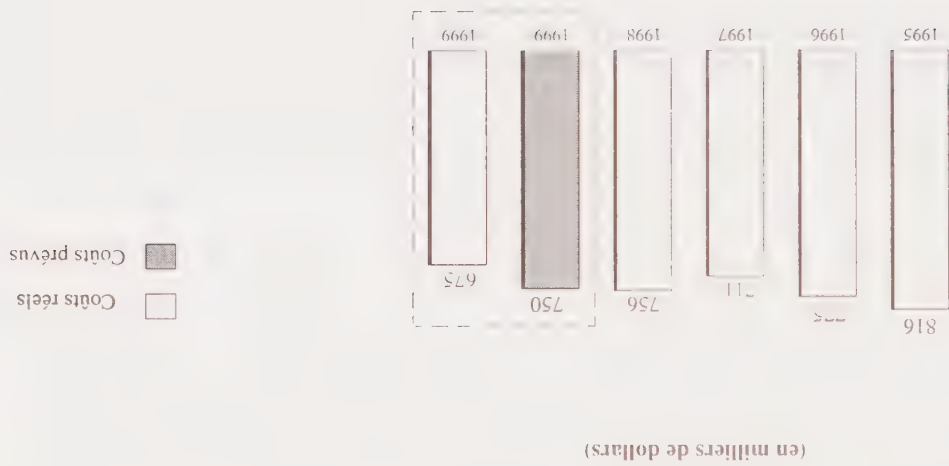
- Affaires indiennes et du Nord Canada a accepté d'améliorer l'information communiquée sur le rendement.
- Nous avons fait une contribution positive à la révision de la politique gouvernementale sur les subventions et les contributions.
- Le Secrétariat du Conseil du Trésor a pris des mesures en vue d'adopter un cadre de régie pour les nouveaux mécanismes de régie et les initiatives connexes de diversification des modes de prestation de services (DMPS) et d'élaborer une base de données sur les pratiques dans ce domaine.

Vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes

2.25 Les vérifications de l'optimisation des ressources ainsi que les vérifications de portée gouvernementale et les études ne comportent pas encore d'indicateurs généralement reconnus de rendement ou de mesures quantifiables qui peuvent être facilement comparés à ceux d'autres vérificateurs législatifs. Cependant, nous prêtons une grande attention à la planification et à la gestion des coûts, de même qu'à la rapidité et aux résultats de ces vérifications. Nous nous sommes fixé une cible de coût moyen des VOR régulières de 750 000 \$. Ces VOR ne comprennent par les vérifications de portée gouvernementale et les études. Le coût moyen des VOR régulières était de 675 000 \$ en 1999 (voir la pièce 8).

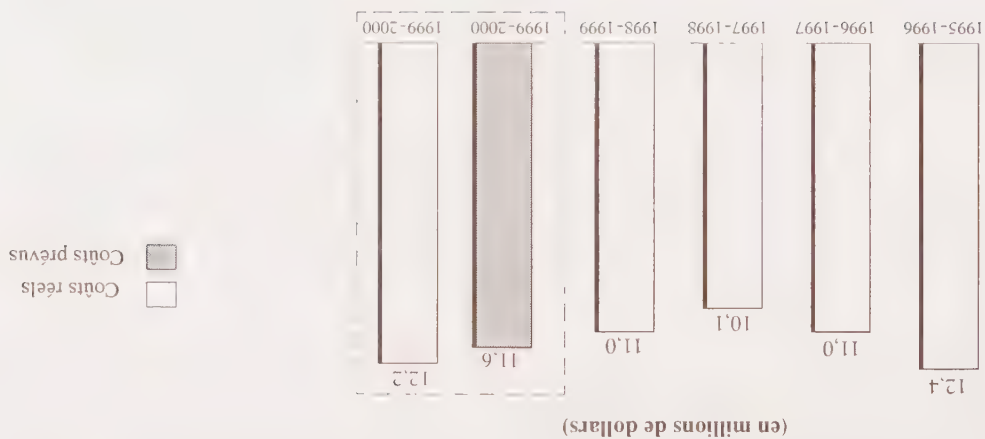


Pièce 8 — Coût moyen des vérifications de l'optimisation des ressources



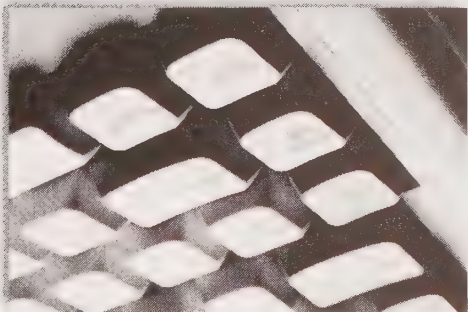
*Principaux engagements en matière de résultats — Fournir une assurance objective et
promouvoir la conformité aux autorisations*

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none">• Des opinions sans réserve sur les états financiers de 89 sociétés d'Etat, autres entités et organismes fédéraux, ainsi que d'administrations et de sociétés territoriales.• Trois opinions assorties d'une réserve sur la fidélité de la présentation des états financiers et de diverses autres réserves.• Une opinion avec réserve en raison de la non-conformité aux autorisations.• Trois opinions de vérification qui comprenaient une discussion sur d'autres questions importantes que nous avons portées à l'attention du Parlement.• Une assurance et des avis aux comités de gestion et de vérification sur diverses questions, notamment les améliorations qui pourraient être apportées aux systèmes comptables et de contrôle interne.• Des opinions de vérification sur les états financiers des sociétés d'Etat et d'organismes fédéraux, d'administrations et de sociétés territoriales, qui concluaient aussi que les opérations dont nous avons pris connaissance étaient conformes à toutes les autorisations législatives spécifiques.	<p>Indicateurs de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none">• La conformité démontrée aux normes professionnelles appropriées et les améliorations qui en découlent au chapitre de la qualité de l'information financière publiée.• La mesure dans laquelle les parlementaires et les autres utilisateurs des états financiers ont trouvé nos opinions de vérification utiles.	<p>Nos réalisations</p> <ul style="list-style-type: none">• Un cabinet de vérificateurs international a formulé une opinion sans réserve indiquant que nous avons conçu un système de gestion de la qualité adéquat pour les vérifications annuelles et qu'il était efficace. Le cabinet a fourni l'assurance que nous avons effectué les vérifications comptables annuelles en conformité avec les exigences législatives, les normes professionnelles et les politiques du Bureau.• Nous avons fourni des avis à la direction de sociétés d'Etat et d'organismes fédéraux, et d'administrations et de sociétés territoriales en ce qui a trait à la présentation fidèle de l'information financière et aux possibilités d'améliorer les systèmes comptables et de contrôle interne.• Selon l'enquête que nous avons menée auprès des entités vérifiées en 1999, 86 p. 100 des répondants ont affirmé que la vérification était utile et qu'elle constituait une valeur ajoutée pour l'entité. En particulier, ils ont déclaré que nos vérifications avaient amélioré l'information communiquée dans leurs états financiers et qu'elles avaient ajouté de la valeur au processus de prise de décision par la direction.
--	--	---



2.20 Nous avons vérifié les états financiers de plus de 90 organisations : sociétés d'Etat fédérales; autres entités; administrations, sociétés et organismes territoriaux;

organisations internationales. Le vérificateur général a examiné les états financiers de toutes ces entités et a exprimé une opinion sur la fidélité de leur présentation et leur conformité aux autorisations législatives pertinentes.



2.21 Le nombre de nos vérifications territoriales a considérablement augmenté en 1999-2000. Par suite de la création du Territoire du Nunavut, nous devons effectuer des vérifications annuelles du gouvernement du Nunavut ainsi que d'une foule de sociétés et d'organismes territoriaux assez semblables à ceux des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons reçu des fonds supplémentaires pour ces travaux additionnels que nous terminerons en 2000-2001. Nous connaissons à ce moment l'incidence complète de ces nouvelles vérifications sur nos ressources.

2.22 Nos vérifications annuelles ont aussi augmenté à cause de la première vérification de la nouvelle Agence Parcs Canada et de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). De plus, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a adopté les principes comptables généralement reconnus pour la communication de ses résultats financiers annuels; l'ADRC les adoptera au cours du prochain exercice. L'adoption de ces principes augmentera la complexité de nos vérifications de l'ACIA et de l'ADRC. Nous ne connaissons l'incidence complète de ces travaux sur nos ressources qu'au cours des prochains exercices.

2.23 Nous avons prévu dépenser 11,6 millions de dollars pour les vérifications annuelles en 1999-2000, mais les coûts réels s'élèvent à 12,2 millions de dollars (voir la pièce 7). Même si cet écart est en grande partie attribuable aux augmentations de salaire, nous avons pris des mesures pour contrôler nos coûts de vérification annuels. Par exemple, nous avons demandé à des experts de nous faire part de suggestions pour améliorer nos pratiques de vérification dans les secteurs à faible risque et rationaliser nos pratiques de documentation. Nous avons aussi commencé à comparer nos pratiques de vérification annuelle avec celles du secteur privé. Nous espérons que ce projet permettra éventuellement d'obtenir une plus grande efficacité; nous comptons y parvenir en améliorant nos méthodes et en faisant une meilleure utilisation des outils de vérification informatisés.

2.24 Lorsque tous ces projets seront terminés, en 2000-2001, nous établirons de nouvelles cibles de coûts pour les vérifications comptables des sociétés d'Etat et d'autres entités.

2.19 Nos vérifications comptables fournissent une assurance quant à la fiabilité de l'information financière communiquée et à la conformité aux autorisations. Elles ont un effet dissuasif — la vérification et la publication de ses constatations découragent la non-conformité aux autorisations et la fraude — qu'il est difficile d'illustrer ou de mesurer. En outre, nous faisons de nombreuses suggestions ayant pour objet d'améliorer l'information communiquée, suggestions qui sont acceptées par les entités que nous vérifions et intégrées dans leurs rapports au Parlement.

Extrants et réalisations en matière de rendement pour la période terminée le 31 mars 2000 —
Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada

Principal engagement en matière de résultats — Fournir une assurance objective

<p>Ce que nous avons fourni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une opinion sans réserve et des observations connexes sur les états financiers du gouvernement figurant dans les <i>Comptes publics du Canada</i> pour l'exercice 1998-1999. • Une opinion sans réserve sur les états financiers condensés publiés dans le <i>Rapport financier annuel</i> du gouvernement de 1999. • Une opinion sans réserve sur l'état des opérations du Compte de service et de réduction de la dette. • Nous avons comparé à une audience du Comité des comptes publics concernant l'opinion que nous avons formulée au sujet des états financiers du gouvernement. 	<p>Indicateurs de réalisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • La conformité démontrée aux normes professionnelles appropriées et les améliorations qui en découlent au chapitre de la qualité de l'information financière publiée par le gouvernement. • La mesure dans laquelle les parlementaires et les autres utilisateurs des états financiers ont jugé nos opinions de vérification utiles. 	<p>Nos réalisations</p> <p><i>Fiabilité de l'information financière</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Nous avons formulé une opinion sans réserve sur les états financiers du gouvernement pour la première fois depuis 1995-1996. De plus, le gouvernement a réagi favorablement dans le Budget de 2000 à quelques-unes des questions soulevées dans les observations du vérificateur général sur les états financiers du gouvernement de 1998-1999. Le Bureau travaillera en étroite collaboration avec le gouvernement en vue d'assurer le succès de la mise en oeuvre de la Stratégie d'information financière et de la méthode de la comptabilité d'exercice intégrale en 2000-2001. Le gouvernement a approuvé notre observation sur l'actualité des états financiers et il y donne suite; il a mené une enquête faisant suite à notre observation sur le <i>Rapport financier annuel</i>.
--	---	--

Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada

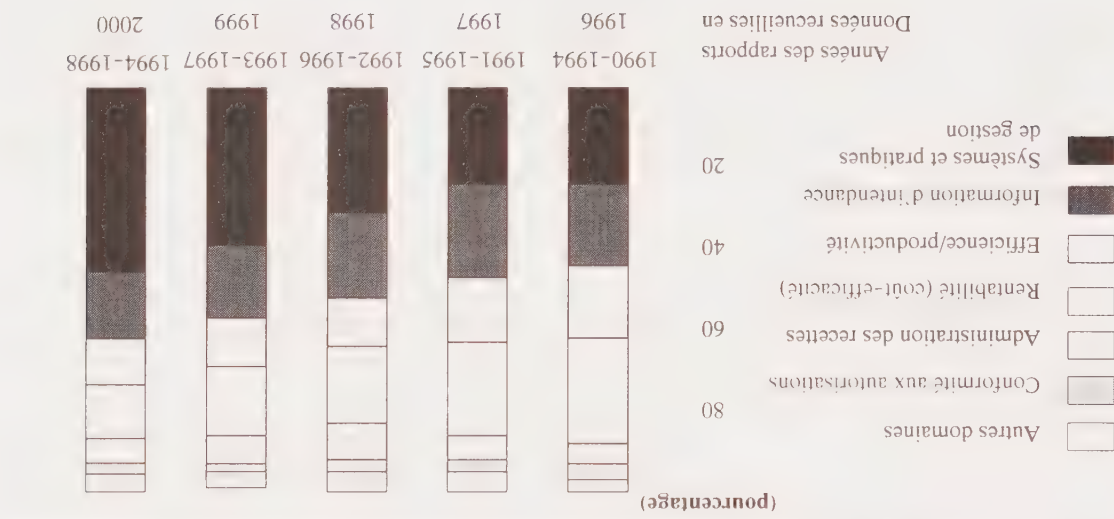
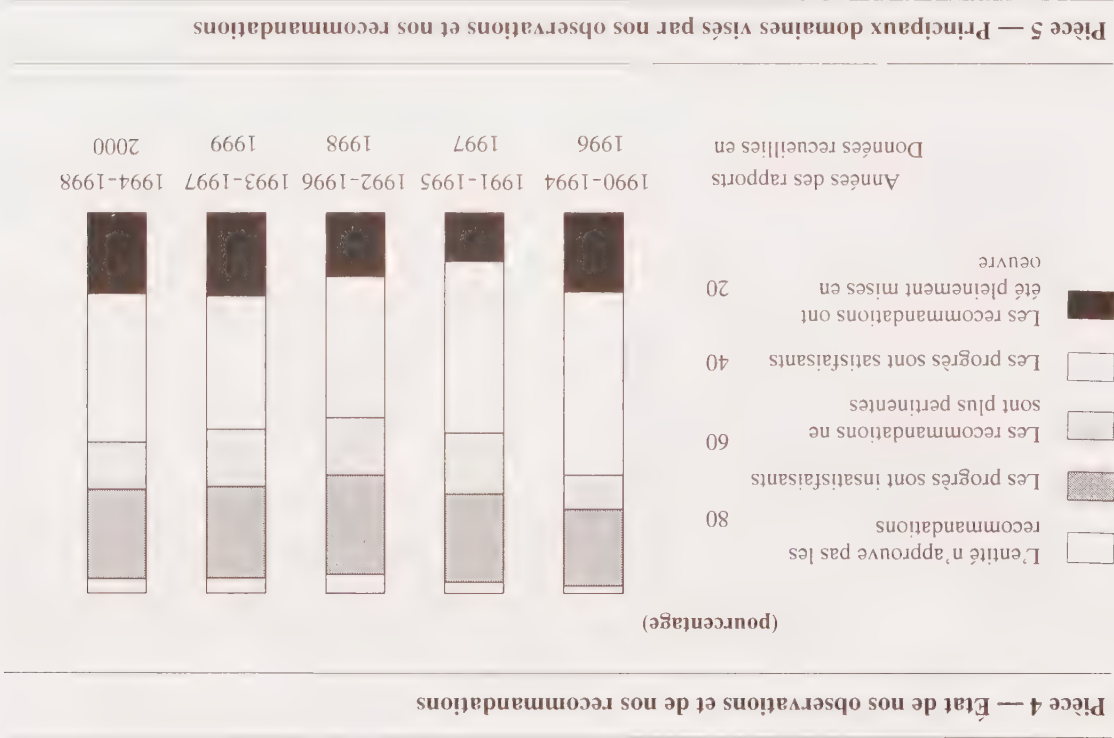
2.18 Chaque année, le vérificateur général

exprime une opinion sur les états financiers du gouvernement du Canada. L'opinion se trouve à la section 1 du volume I des *Comptes publics du Canada*. La pièce 6 montre les coûts de nos travaux de vérification qui permettent de formuler une opinion. Nous avons prévu dépenser 4,5 millions de dollars en 1999-2000, mais les coûts réels ont été de 5,1 millions de dollars. Pendant l'exercice, quelques ministères importants ont mis en place de nouveaux systèmes financiers, conformément à la

Stratégie d'information financière (SIF) du gouvernement. Par conséquent, nous avons dû vérifier les nouveaux systèmes et adapter notre stratégie de vérification dans le contexte de la SIF. Nous avons fait part au Secrétaire du Conseil du Trésor de la nécessité d'effectuer ces travaux supplémentaires, et celui-ci nous a octroyé des fonds additionnels dans le *Budget supplémentaire des dépenses*.

Pièce 6 — Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada — Coûts annuels





Chambre des communes, nous avons fait 1 006 observations et recommandations ou autres suggestions d'améliorations importantes. En nous fondant sur nos travaux réguliers de suivi et d'autres activités de surveillance, nous avons pu établir l'étendue des progrès qui ont été réalisés comme suite à 864 de ces observations et recommandations (nous n'avons pu obtenir d'information sur 47 des recommandations, et 95 ne feront pas l'objet d'un suivi avant l'an prochain).

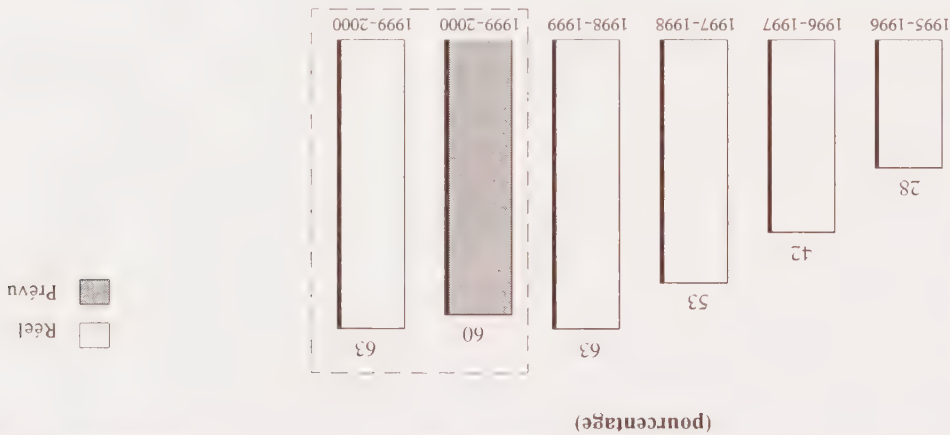
2.15 La pièce 4 illustre l'état de nos observations et recommandations, et la pièce 5 montre les principaux domaines touchés. La dernière colonne de la pièce 4 indique que 519 (ou 60 p. 100) des observations et recommandations que nous avons faites de 1994 à 1998 ont été pleinement mises en œuvre ou ont donné lieu à des progrès satisfaisants. Les progrès n'ont pas été satisfaisants pour 204 (ou 24 p. 100) des observations et recommandations.

2.16 La dernière colonne de la pièce 4 contient 198 observations et recommandations qui ont porté sur les questions liées à l'environnement et au développement durable. Quarante-deux pour cent d'entre elles ont été pleinement mises en œuvre ou ont donné lieu à des résultats satisfaisants. Dans 35 p. 100 des cas, les progrès n'ont pas été aussi rapides que nous l'aurions souhaité. Dans 23 p. 100 des cas, les recommandations ne s'appliquaient plus ou l'entité n'était pas d'accord avec celles-ci.

2.17 Nous avons revu notre pratique de suivi en 1999 parce que nous avions des inquiétudes au sujet des progrès de la mise en œuvre de nos recommandations par les ministères et au sujet de l'absence d'information sur les progrès d'un bon nombre de recommandations. Nous nous inquiétions aussi du fait que l'étendue de nos vérifications et la diversité des ministères en cause avaient entraîné un certain nombre de recommandations non comparables. Par exemple, nous avons constaté que certaines de nos recommandations n'étaient pas assez précises pour être mesurées, alors que d'autres appuyaient des décisions qui avaient déjà été prises. De même, dans certains rapports, nous avons relevé des lacunes sans faire de recommandations. Nous avons pris des mesures pour améliorer notre capacité de surveiller les progrès. Par exemple, nous sommes en train de concevoir une base de données afin d'améliorer le suivi de la mise en œuvre de nos recommandations. Nous sommes également en voie d'élaborer une nouvelle directive afin d'améliorer nos recommandations. À la suite de ces travaux, nous établirons de nouvelles cibles de rendement.

rapports qui traitaient de sujets divers : l'économie clandestine, les stocks de mollusques et crustacés de l'Atlantique, les modes de financement des Premières nations, la réinsertion sociale des délinquants, la surveillance de la santé nationale, le programme Travaux d'infrastructure Canada et la Stratégie d'information financière (SIF) du gouvernement.

Pièce 3 — Rapports traités au cours des réunions de comités parlementaires



2.12 Nous notons, d'après les résultats de ces audiences, qu'il y a un large consensus à l'égard des conclusions issues de nos travaux et que de nombreux ministères désirent fortement améliorer leurs activités. Le défi consiste souvent à mettre nos recommandations en œuvre, surtout lorsque plusieurs ministères sont visés ou lorsque d'autres ordres de gouvernement sont responsables de l'exécution du programme. Les comités demandent au gouvernement d'élaborer des plans d'action comportant des échéances et cette requête a incité les ministères à concentrer leurs énergies sur les questions les plus importantes. La Stratégie d'information financière constitue un bon exemple de participation des comités qui a incité le gouvernement à redoubler ses efforts.

2.13 Cette année, le Comité permanent des comptes publics a déposé 13 rapports sur des audiences ayant trait aux chapitres de notre rapport de 1999. Ces rapports abondaient dans le sens de toutes nos observations et recommandations et, dans certains cas, le Comité recommandait même d'autres mesures. Les audiences et les rapports contribuent à la réalisation de progrès réels. Par exemple, en 1999-2000, le Comité a donné à plusieurs ministères (Défense nationale, Santé Canada et Affaires indiennes et du Nord Canada) des exemples concrets du type d'information qu'il voudrait voir dans leur rapport sur les plans et les priorités et leur rapport sur le rendement.

RÉPONSES À NOS OBSERVATIONS ET À NOS RECOMMANDATIONS

2.14 Nous faisons le suivi des progrès réalisés en réponse aux observations et aux recommandations présentées dans nos VOR, généralement deux ans après la communication des résultats dans le rapport. Dans nos rapports de 1994 à 1998 à la

B. RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

2.6 La quantification et la mesure des réalisations découlant d'une vérification présentent un grand défi. Il est relativement facile de compter les vérifications que nous avons effectuées et d'indiquer si elles ont été terminées à temps, mais il en va autrement lorsque nous devons faire rapport sur l'incidence ultime de nos travaux. Il faut des années pour mettre en œuvre certains des changements que nous recommandons. Le fait de fournir des exemples des résultats obtenus par suite des recommandations contenues dans nos vérifications constitue une façon pour nous de montrer aux Canadiens et aux Canadiennes que nos dépenses sont justifiées.

2.7 Nous nous efforçons constamment de cerner les effets involontaires de nos travaux. Nous essayons d'éviter de proposer la mise en place de contrôles ou de systèmes inutiles ou excessifs afin que la direction des organisations que nous vérifions puisse se concentrer sur les questions prioritaires. Dans certains cas, les organisations gouvernementales subissent des changements majeurs et des réductions de ressources. La mise en œuvre de nos recommandations pourrait exiger des ressources supplémentaires. Toute question d'importance que nous soulevons peut entraîner des pressions additionnelles sur les ressources et miner davantage le moral du personnel. De même, les cas signalés de mauvaise gestion peuvent avoir des effets négatifs sur la confiance du public envers le gouvernement. Malgré ces inconvénients possibles, nous croyons que nous devons continuer à faire rapport sur les cas importants.

2.8 Diverses techniques, telles que les enquêtes auprès de la haute direction d'une entité, pourraient produire une information utile sur la détermination et la mesure des effets involontaires, ce qui n'est pas une tâche facile. Bien que nous n'ayons pas mesuré de tels effets jusqu'ici, nous examinerons des façons de le faire au cours des prochains mois.

2.9 Dans la présente section, nous faisons rapport sur deux indicateurs de rendement sommaires — les activités parlementaires et les réponses à nos observations et à nos recommandations. Nous faisons ensuite rapport sur notre rendement par composante du secteur d'activité et par principal engagement en matière de résultats.

ACTIVITÉS PARLEMENTAIRES

2.10 Le Parlement est notre principal client et ses membres comptent sur nos rapports pour obtenir une information objective sur la gestion des divers programmes gouvernementaux. Dans une certaine mesure, nous pouvons évaluer l'incidence ou les résultats de nos travaux en déterminant le niveau d'intérêt qu'ils suscitent chez les parlementaires. Le processus d'audience parlementaire nous donne une indication de l'incidence ou des résultats de nos travaux.

2.11 Nous sommes heureux d'observer que nos rapports continuent de susciter beaucoup d'intérêt de la part des comités parlementaires. La pièce 3 indique qu'en 1999-2000, les comités ont tenu des audiences sur 62,5 p. 100 des chapitres de nos

(Qui se manifeste par composante de notre secteur d'activité)			
Vérification de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes de l'environnement et du développement durable Examens des sociétés spéciaux d'État	Pages 18, 19, 20, 26, 27	La rentabilité au sein de la fonction publique. la rentabilité au sein de la fonction publique.	L'efficacité, la productivité et la rentabilité au sein de la fonction publique.
			La perception des recettes dues à l'État
			Une assurance objective à l'égard de questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes
			Mesure dans laquelle les vérifications cernent les possibilités de réduire les coûts ou de faire d'avantage avec les ressources fournies
Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada	Pages 11, 14	Mesure dans laquelle les sociétés d'État ont jugé nos conseils d'administration des sociétés d'État ont jugé nos rapports d'examen spécial utiles.	La conformité aux autorisations.
			L'honnêteté dans l'administration fédérale
			L'environnement et le développement durable
			Mesure dans laquelle les ministères améliorent leurs pratiques de gestion en vue de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable.
Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada	Pages 14, 21	Mesure dans laquelle les activités ont été menées conformément aux autorisations législatives pertinentes et aux règlements connexes	L'administration fédérale
			L'honnêteté dans l'administration fédérale
			L'environnement et le développement durable
			Mesure dans laquelle les ministères améliorent leurs pratiques de gestion en vue de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable.
Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada	Pages 14, 21	Mesure dans laquelle les sociétés d'État ont jugé nos conseils d'administration des sociétés d'État ont jugé nos rapports d'examen spécial utiles.	L'administration fédérale
			L'honnêteté dans l'administration fédérale
			L'environnement et le développement durable
			Mesure dans laquelle les ministères améliorent leurs pratiques de gestion en vue de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable.

Pour fournir au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes des vérifications et des examens indépendants aux Canadiens et aux Canadiennes des vérifications et des examens indépendants qui produisent des résultats positifs en favorisant : Un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement au Parlement et aux dirigeants du gouvernement pour la gestion financière et la prise de décision.	Indicateurs de réalisation :	Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada	Vérifications comptables des sociétés d'Etat et d'autres entités	Vérification de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes	Pages 16, 17	Page 28

Pièce 2 — Tableau élargi des principaux engagements en matière de résultats

2.4 Nous avons élargi le tableau pour fournir plus de détails selon lesquels mesurer notre rendement. La pièce 2 montre les principaux objectifs, les indicateurs de réalisation et les composantes de notre secteur d'activité qui nous ont aidés à réaliser les objectifs. Les renvois dans le tableau indiquent où sont communiquées, dans le présent document, les principales réalisations de 1999-2000.

2.5 Il y a trois ans, nous avons adopté cinq priorités qui mettent l'accent sur l'amélioration de la situation financière du gouvernement, la reddition de comptes, la gestion des finances, le renouvellement de la fonction publique et l'environnement. Nous préparons un rapport sur l'état d'avancement des travaux relatifs à ces priorités en février 2001.

Pour fournir au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes : Qui se manifeste par : Réalisations communiquées aux :	Des vérifications et des examens indépendants qui fournissent information, assurance et avis objectifs et qui favorisent la reddition de comptes, l'emploi des meilleures pratiques dans l'administration publique et le développement durable.	Des observations et des recommandations qui sont mises en oeuvre et qui produisent des améliorations démontrables dans la gestion publique et dans la prestation des services.	pages 6, 7 et 29, 30	pages 7 à 28

Pièce 1 — Tableau des principaux engagements en matière de résultats

SECTION 2

Rendement du Bureau

A. ATTENTES EN MATIÈRE DE RÉSULTATS DU RENDEMENT ET TABLEAU DES PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS

2.1 Le secteur d'activité du Bureau est la vérification législative. Il est divisé en cinq composantes principales : vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada; vérifications comptables des administrations territoriales, des sociétés d'État et d'autres entités; vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes; activités de surveillance de l'environnement et du développement durable; examens spéciaux des sociétés d'État.

2.2 Étant donné la nature de la vérification législative, nos travaux entraînent des changements que d'autres parties doivent mettre en œuvre. Notre efficacité dépend de notre capacité à effectuer des vérifications de qualité supérieure, qui abordent les questions importantes et contribuent à « produire des résultats positifs ». Par exemple, nos constatations peuvent entraîner un débat sur des questions qui ont une incidence sur la transparence et l'obligation redditionnelle du gouvernement. La direction peut introduire des pratiques de gestion plus efficaces. Le Parlement peut accroître son activité de surveillance ou demander des avis et des précisions par l'intermédiaire des comités ou des débats à la Chambre des communes. Les organismes centraux peuvent adopter de nouvelles politiques ou modifier les politiques existantes afin d'améliorer la gestion dans des secteurs particuliers à l'échelle de l'administration fédérale. Dans d'autres vérifications, nos constatations peuvent confirmer que les pratiques du gouvernement sont économiques, efficaces et que d'autres parties pourraient en tirer un enseignement. Dans certains cas, les améliorations des activités gouvernementales sont immédiates; dans d'autres cas, des mesures correctives sont prises sur une plus longue période — par exemple, lorsque des lois ou des politiques doivent être modifiées. Il est essentiel que les parlementaires, en particulier le Comité permanent des comptes publics, et les ministères appuient la mise en œuvre de nos recommandations.

2.3 La pièce 1 présente le tableau des principaux engagements en matière de résultats qui constitue une partie du rapport sur le rendement annuel du gouvernement (auparavant appelé le rapport du Président). Ce tableau fournit un aperçu des principaux résultats que le Bureau s'engage à obtenir.



de sujets divers : l'économie clandestine, les stocks de mollusques et crustacés de l'Atlantique, les modes de financement des Premières nations, la réinsertion sociale des délinquants, la surveillance de la santé nationale, le programme Travaux d'infrastructure Canada et la Stratégie d'information financière du gouvernement. Lorsque nous avons analysé les résultats de ces audiences, nous avons noté qu'il y avait un large consensus à l'égard des conclusions issues de nos travaux et que de nombreux ministères désiraient fortement améliorer leurs activités.

La quantification et la mesure des réalisations découlant d'une vérification présentent un grand défi. Il est relativement facile de compter les vérifications que nous avons effectuées et d'indiquer si elles ont été terminées à temps, mais il en va autrement lorsque nous devons faire rapport sur l'incidence ultime de nos travaux. Il faut des années pour mettre en œuvre certains des changements que nous recommandons. Le fait de fournir des exemples des résultats obtenus par suite des recommandations contenues dans nos vérifications constitue une façon pour nous de montrer aux Canadiens et aux Canadiennes que nos dépenses sont justifiées. Bien que cela soit difficile, nous nous efforçons d'estimer, pour les activités gouvernementales, les économies qui peuvent découler au moins en partie de nos travaux et de nos recommandations. Par exemple, à la suite de notre vérification de 1997 des paiements de péréquation fiscale, le gouvernement fédéral a modifié la formule de péréquation. Ce changement réduira ses dépenses d'environ 350 millions de dollars annuellement.

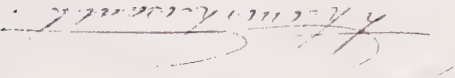
Étant donné que nous travaillons de concert avec le Parlement et les entités que nous vérifions, afin que se produisent les changements nécessaires, nous partageons le crédit de nos réalisations avec de nombreux intervenants au gouvernement et ailleurs.

Nous nous efforçons de maintenir des compétences professionnelles optimales et de mener nos activités avec une très grande efficacité. En mars 2000, un cabinet indépendant de vérificateurs a formulé une opinion sans réserve sur nos pratiques de vérification comptable. Le cabinet a déterminé que ces pratiques étaient bien conçues et qu'elles permettaient de fournir une assurance raisonnable que nos vérifications sont exécutées en conformité avec les exigences législatives, les normes professionnelles et nos propres politiques. De même, nous avons récemment formé un comité de vérification, présidé par un associé principal d'un cabinet indépendant de vérificateurs, qui surveillera les principaux aspects du contrôle de la qualité et du contrôle interne au Bureau.

Nous sommes heureux que le Comité permanent des comptes publics ait examiné notre *Rapport sur le rendement* de 1999. Nous prenons des mesures pour donner suite à toutes les recommandations du Comité visant à améliorer notre rapport. Les résultats de ces travaux se verront dans notre rapport de 2001.

Nos équipes multidisciplinaires contribuent au succès de nos travaux et sont notre ressource la plus importante. Je crois que nous avons de nouveau réussi à respecter nos engagements.

Le vérificateur général du Canada,


L. Denis Desautels, FCA

SECTION I

Message du vérificateur général

Je suis heureux de présenter notre *Rapport sur le rendement* de 2000. Dans ce document, nous mesurons notre rendement relativement à nos travaux et nous établissons si nous avons ou non respecté les engagements que nous avons pris dans notre *Rapport sur les plans et les priorités* de 1999-2000.

Notre mandat exige que nous fassions rapport, dans le cadre de nos travaux de vérification de l'optimisation des ressources pour le Parlement, sur l'économie, l'efficacité, l'efficacité et les effets sur l'environnement des activités des entités que nous vérifions — ce que nous appelons les quatre « E ». Nous pouvons traiter presque n'importe quel sujet de portée gouvernementale. Au cours de la dernière année seulement, nos travaux ont porté sur des questions aussi diverses que la gestion des substances toxiques, la surveillance de la santé nationale, l'investissement fédéral dans l'innovation, la gestion des subventions et contributions et l'état de préparation du gouvernement au passage à l'an 2000. Nous réalisons également des examens spéciaux des sociétés d'État et vérifions les états financiers du gouvernement fédéral ainsi que d'une foule d'organisations fédérales, territoriales et internationales.

En mars 2000, j'ai examiné la couverture des vérifications que nous effectuons au nom du Parlement et certains changements radicaux qui touchent la gestion des ministères. À la suite de cet examen, j'ai demandé que l'on augmente notre budget afin que nous puissions servir adéquatement le Parlement au cours des prochaines années. Des discussions sont en cours à ce sujet avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Lorsque nous choisissons les secteurs à vérifier, nous prenons en compte l'évolution du gouvernement et des intérêts des parlementaires. En plus d'exercer un suivi régulier des activités à la Chambre des communes et au Sénat, nous avons entrepris récemment une série de discussions informelles avec de petits groupes de parlementaires, afin de mieux comprendre leurs préoccupations. Ces rencontres favorisent l'échange d'idées; lors de notre planification à moyen et à long terme des travaux de vérification, nous tenons compte des commentaires émis. Ce contact nous aide à assurer la pertinence de notre travail de vérificateur au service du Parlement.

Nous sommes heureux d'observer que nos rapports continuent de susciter beaucoup d'intérêt de la part des comités parlementaires. Au cours de l'exercice 1999-2000, les comités ont tenu des audiences sur 62,5 p. 100 des chapitres de nos rapports qui traitaient



Section 6 — Information supplémentaire

A. Liste des rapports exigés par la loi

B. Pour de plus amples renseignements

Pièces

1	Tableau des principaux engagements en matière de résultats	4
2	Tableau élargi des principaux engagements en matière de résultats	4
3	Rapports traités au cours des réunions de comités parlementaires	7
4	État de nos observations et de nos recommandations	9
5	Principaux domaines visés par nos observations et nos recommandations	9
6	Vérification comptable des états financiers du gouvernement du Canada —	10
7	Coûts annuels	10
7	Vérifications comptables des sociétés d'État et d'autres entités — Coûts	13
8	Coût moyen des vérifications de l'optimisation des ressources	15
9	Coût moyen des examens spéciaux, par cycle	26
10	Information financière sommaire	28
11	Ratio des heures consacrées aux projets de vérification par rapport au temps	32
12	disponible net — Direction générale des opérations de vérification	32
12	Nombre moyen de journées de formation par année — Professionnels de la vérification	32
13	Activités de passation de marchés de services professionnels	33
14	Rendement en matière de développement durable	35

Table des matières

Page

Section 1 — Message du vérificateur général	1
Section 2 — Rendement du Bureau	3
A. Attentes en matière de résultats du rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats	3
B. Réalisations en matière de rendement	6
Activités parlementaires	6
Réponses à nos observations et à nos recommandations	7
Rendement par composante du secteur d'activité	10
C. Aperçu du rendement financier	28
D. Autres questions liées au rendement	28
Examen des activités du Bureau et principaux examens	28
Locaux à bureau	30
Stratégie d'information financière	30
Plan d'action pour l'amélioration du Bureau	30
Gestion des connaissances	31
Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification	31
Activités de formation pour les professionnels de la vérification	32
Section 3 — Rapport consolidé	33
A. Passation de marchés de services professionnels	33
B. Rendement en matière de développement durable	33
Section 4 — Rendement financier	37
A. Aperçu du rendement financier	37
B. Tableaux financiers récapitulatifs	37
Section 5 — Aperçu du Bureau	47
La vision, la mission et les objectifs du Bureau	47
Mandat, rôles et responsabilités	48
Lois habilitantes	48
Secteur d'activité – Vérification législative	48
Le commissaire à l'environnement et au développement durable	49
Organisation du Bureau	49
Nos rapports	51



Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilité axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, présiser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/57-2000
ISBN 0-660-61384-0





Bureau du vérificateur général du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada



Office of the Chief Electoral Officer

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/58-2000

ISBN 0-660-61383-2



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044



Office of the Chief Electoral Officer

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2000**

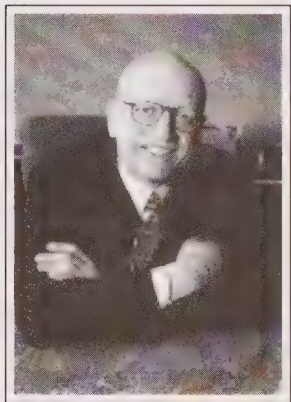
A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. Boudria", written over a horizontal line.

The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.
Minister of State and Leader of the
Government in the House of Commons

Table of Contents

Section I: The Chief Electoral Officer's Message	1
Section II: Agency Performance	3
Societal Context.....	3
Objectives	3
Strategic Priorities	3
Key Co-delivery Partners.....	3
Social and Economic Factors	4
Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments	4
Performance Accomplishments	5
1. Event Delivery.....	6
Fair and transparent electoral events	6
Compliance and enforcement	7
Accessibility	7
Information disclosure	7
2. Event Readiness and Improvements	7
Staff and systems readiness	7
Improved processes	9
3. Public Education, Information and Support.....	9
Public education and information	10
Support to stakeholders	11
Section III: Financial Performance	13
Financial Performance Overview	13
Cost-effectiveness	13
Funding authorities	14
Financial Summary Tables	14
Section IV: Agency Overview	18
Mandate, Vision and Mission	18
Agency Organization.....	18
Section V: Other Information	20
Electoral Statistical Information	20
Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed	21
Contacts for Further Information	22
Legislation and Associated Regulations Administered by the Office of the Chief Electoral Officer	22
Reports and Publications, 1999-2000	23

Section I: The Chief Electoral Officer's Message



In our democratic society, the power and importance of a single vote must not be underestimated, for the guarantees that protect one voter protect us all. The democratic system we have inherited from our ancestors must be won over again in each generation, through vigilance over our rights and diligence in exercising them.

Elections Canada's role in planning for, managing and administering elections is vital to the success of the federal democratic process. Candidates, political parties and Canadian voters rely on us for accurate, reliable and impartial information and guidance. Voters rely on us to provide clear, understandable information about voting, and

to guarantee the secrecy and security of their ballots when they vote in general elections, by-elections and referendums.

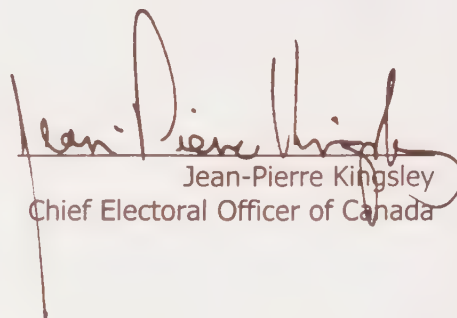
The Canadian electoral system has evolved over the years into one that is modern, accessible, transparent, and efficient. I am personally committed to the continuing process of electoral reform that has earned Canada its reputation around the world as a model of electoral democracy.

Our *Report on Plans and Priorities* for 1999-2000 set out the results that we planned to achieve during the year. This report discusses how well we performed in achieving our planned results. For some result areas, our plans remain relatively constant from year to year; progress is incremental, and depends in part on legislative developments and the actual electoral events occurring during the year. Other developments were new, as new opportunities arose and new technology became available.

Our Web site on the Internet, for example, dramatically improved our abilities to publish timely reports, to post electoral results in real time, to keep voters inside and outside Canada informed on electoral matters, and to provide public information cost-effectively and promptly. The National Register of Electors prompted new forms of productive collaboration with federal, provincial, territorial and municipal departments and agencies. Our partnership with Statistics Canada to produce a digital road network for Canada yielded new possibilities in electoral mapping, and in making the National Register of Electors more accessible to jurisdictions that have different electoral boundaries.

As Parliament continued its work to improve our electoral legislation on behalf of all Canadians, and as technology advanced and society slowly changed, Elections Canada remained focused on our long-term goals of providing efficient and effective electoral services, fully training and developing staff members and electoral officials, and improving our ability to deliver our services imaginatively.

Our aim is to be the most modern and innovative electoral agency in the world. It is a privilege for me to serve Parliament and the Canadian people, and to lead a dynamic, multi-talented team whose dedication to strengthening and upholding Canada's democratic process is exceptional.



Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada

Section II: Agency Performance

Societal Context

Objectives

Elections Canada's objectives, as presented in Part II of the *Estimates*, are to enable the Canadian electorate to elect members to the House of Commons in accordance with the *Canada Elections Act*; to ensure compliance with and enforcement of all provisions of the *Canada Elections Act*; to calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and in accordance with the provisions of the Constitution Acts; and to provide the necessary technical, administrative and financial support to the 10 electoral boundaries commissions, one for each province, in accordance with the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

Strategic Priorities

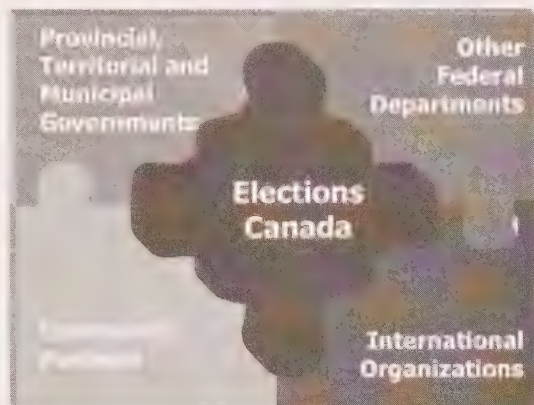
Elections Canada's three current strategic priorities are directly linked to our three key results commitments:

- to deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process
- to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events, and
- to provide public education and information programs, and support on electoral matters to the public, parliamentarians, Cabinet, electoral boundaries commissions, partners and other stakeholders

Key Co-delivery Partners

To carry out its programs, Elections Canada co-operates with several strategic partners in the following areas:

- *provincial, territorial and municipal governments and electoral agencies, and other public-sector organizations*: sharing data with the National Register of Electors and the National Geographic Database
- *other federal departments*: Statistics Canada, the National Geographic Database; Canada Customs and Revenue Agency and Citizenship and Immigration Canada: updating the National Register of Electors; Department of Foreign Affairs and International Trade and Canadian International Development Agency: technical and professional electoral assistance to other countries



- ❑ *community partners* (Canadian public schools, museums, First Nations Bands and local events): public education and information about the electoral process, and
- ❑ *international organizations* (United Nations Electoral Assistance Division, the International Foundation for Election Systems and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance): resources for international electoral studies, conferences and research

Social and Economic Factors

Social, economic and political developments require Elections Canada to be flexible, aware of evolving demands and opportunities, and able to adapt its policies, programs and technologies rapidly and smoothly.

The agency's business cycle is defined by the time between federal electoral events. Because this is not a predetermined period, the length of the business cycle varies. This uncertainty makes planning a definite challenge because the agency must be ready at all times to deliver an electoral event, whether it be a by-election, general election or referendum. Elections Canada must continually monitor parliamentary and political events and trends so that it has as much advance warning as possible about contingencies that might affect electoral readiness and preparations for electoral events.

One of the agency's greatest administrative challenges is its variable size. As an electoral event approaches, headquarters staff may grow from 200 to beyond 600 people. Returning officers temporarily hire an additional 150,000 people to support the electoral process across the country, and all of these people require training, supervision and administrative support. To respond to these challenges, the agency's relatively few managers need to be multi-skilled and multi-talented.

Demographic factors affecting Elections Canada include the aging of the electorate, the number of Canadians with disabilities, increased social diversity, rising mobility rates and Canadians with limited literacy skills.

Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

In the following chart, specific indicators demonstrate the benefits of the federal electoral system to Canadians and other stakeholders. It includes the three key commitments that support the agency's mandate.

Elections Canada's Key Results Commitments

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process	<input type="checkbox"/> electoral events that are fair and transparent within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirements	<input type="checkbox"/> Departmental Performance Report (DPR), p. 6
	<input type="checkbox"/> effective compliance and enforcement programs	<input type="checkbox"/> DPR, p. 7
	<input type="checkbox"/> electoral events that remove barriers to participation and facilitate access to the electoral process	<input type="checkbox"/> DPR, p. 7
	<input type="checkbox"/> timely disclosure of comprehensive electoral information	<input type="checkbox"/> DPR, p. 7
a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and with improvements in the delivery of electoral events	<input type="checkbox"/> trained staff and election officers, and up-to-date electoral processes, systems, databases and materials that are ready for any electoral event	<input type="checkbox"/> DPR, p. 7
	<input type="checkbox"/> processes developed that are cost-effective and respond to the concerns of stakeholders	<input type="checkbox"/> DPR, p. 9
timely and high-quality public education and information programs, and assurance that support on electoral matters is available to the public, parliamentarians, Cabinet, electoral boundaries commissions, partners and other stakeholders	<input type="checkbox"/> electoral processes that are better known to the public, particularly those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights	<input type="checkbox"/> DPR, p. 10
	<input type="checkbox"/> stakeholders' access to timely and high-quality information, advice, products and support in accordance with established standards	<input type="checkbox"/> DPR, p. 11

Performance Accomplishments

Elections Canada's *Report on Plans and Priorities* for 1999-2000 included five results expectations in its chart of key results commitments; the agency subsequently reintroduced the eight results expectations that it had used earlier in its 1998-1999 *Performance Report*.

In this report the agency has aligned its 1999-2000 performance accomplishments with the chart of key results commitments reintroduced in its 2000-2001 *Report on Plans and Priorities*.

1. Event Delivery

Key Results Commitment	To deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process	
Financial Information (\$ thousands)	Planned spending:	\$625
	Total authorities:	\$2,558
	Actuals:	\$2,556

This financial information – and information about each of the two following key results commitments – includes:

- ❑ the amount the agency planned to spend (*planned spending*)
- ❑ the additional spending required to reflect changing priorities and unforeseen events (*total authorities*), and
- ❑ the amount actually spent (*actuals*)

Fair and transparent electoral events

In 1999-2000, Elections Canada administered five by-elections: in Windsor—St. Clair, Ontario on April 12, 1999, and in Hull—Aylmer, Quebec, Mount Royal, Quebec, York West, Ontario and Saskatoon—Rosetown—Biggar, Saskatchewan on November 15, 1999. To ensure fairness and transparency in administering the by-elections, the agency:

- ❑ reviewed the financial returns of all 30 candidates who participated in the by-elections to monitor compliance with the financing provisions of the *Canada Elections Act*, and to determine the amount of reimbursement of election expenses owed to the candidates who obtained at least 15 percent of the valid votes, and
- ❑ provided returning officers and their staff, candidates and their official agents and auditors with training, informational material and a toll-free telephone support network to help them understand and comply with their responsibilities under the *Canada Elections Act*

Voter turnout is not a measure of the agency's effectiveness. It tends to be lower in by-elections than in general elections, as was the case for these by-elections. In the June 1997 general election, turnout was 67 percent of eligible voters; for these five by-elections, it averaged 32 percent.

Information on the agency's cost-effective administration of the by-elections appears in the financial performance overview in Section III.

Quick Facts

By-elections were held in four electoral districts on November 15, 1999.

- ❑ All four seats in the House of Commons were retained by the political parties that previously held them.
- ❑ It was the largest number of by-elections on the same day since six occurred simultaneously in March 1996.
- ❑ No enumeration was required for these by-elections, because of the creation of the National Register of Electors in 1997.

Compliance and enforcement

As of March 31, 2000, the Commissioner of Canada Elections had received one complaint alleging an offence under the *Canada Elections Act* relating to the April 1999 by-election, and four complaints relating to the November 1999 by-elections. There were no prosecutions as a result of these investigations.

By March 31, 2000, the Commissioner had investigated a total of 873 complaints about alleged infractions relating to the 36th general election of 1997. The Commissioner consented to 26 prosecutions for voting when not qualified, failure to submit a financial report and defacing campaign signs; 15 cases resulted in convictions, proceedings were stayed in nine cases, and two cases resulted in acquittals. Details of these convictions are published on Elections Canada's Web site.

Accessibility

To aid voters with physical challenges, Elections Canada provided level access to all 894 polling stations in the electoral districts during the by-elections. When polling sites are without level access, voters have the option of asking the returning officer for a transfer certificate authorizing them to vote at another nearby poll with level access, or to vote using a mail-in ballot.

Information disclosure

For the five by-elections held during the year, Elections Canada published the number of voters on the preliminary voters lists, the spending limits for candidates, the list of candidates, a map of the electoral districts, information on the local Elections Canada offices, news releases and general information on the electoral process, the summaries of candidates' election expenses, two statutory reports on the by-elections and the official voting results.

Elections Canada published on its Web site the contributions and expenses reported by candidates for the May 1999 Windsor—St. Clair by-election.

2. Event Readiness and Improvements

<i>Key Results Commitment</i>	To achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events
<i>Financial Information (\$ thousands)</i>	Planned spending: \$30,205 Total authorities: \$30,449 Actuals: \$29,346

Staff and systems readiness

To make sure that Elections Canada is always ready for an election, by-election or referendum, the agency constantly monitors its mission-critical systems and functions and reports the results weekly to an Executive Committee chaired by the Assistant Chief Electoral Officer.

During the year the agency provided an eight-day training program to 20 of its newly appointed returning officers. To provide a basis for returning officers to recruit and train qualified staff, the agency also developed a revised organizational structure and established work descriptions and statements of qualifications for each position. These changes resulted from the recommendations of an evaluation of the 1997 general election, in consultation with returning officers and assistant returning officers.

In 1999-2000, planned activities for the agency's major computer systems yielded the following results:

- ❑ *National Register of Electors:* close to 83 percent of tax filers – for the 1998 tax year in calendar 1999 – consented to have their name, address and date-of-birth information forwarded to Elections Canada to update the Register, and 86 percent of new Canadians consented to adding their names to the Register. The updates were made possible by partnerships with the Canada Customs and Revenue Agency (formerly Revenue Canada) and Citizenship and Immigration Canada. The response from tax filers was significantly greater than the projected 70 percent in the Register feasibility study.

During the past year Elections Canada formalized several new data-sharing partnerships, including a five-year agreement with the Chief Electoral Officer of Newfoundland and Labrador, under which Elections Canada provided National Register data to establish and maintain the provincial register; an open-ended agreement with the city of Winnipeg, and an agreement with the Ontario Property Assessment Corporation, the agency responsible for establishing preliminary voters lists. The corporation received an extract from the Register to compare with its database, and as a result it was able to avoid the cost of a mail-out enumeration to over two million households in Ontario.

- ❑ *National Geographic Database:* the database was made available to the Department of National Defence for a Year 2000 readiness project carried out under the auspices of the National Contingency Planning Group, to Elections Ontario to support their mapping and electoral operations, and to Land Information Ontario to help create the province's spatial data infrastructure.
- ❑ *Year 2000 readiness:* Election Canada's planning for the Year 2000 computer problem began in 1997, and it paid off on the night of December 31, 1999 - January 1, 2000. Overall, the transition process went smoothly: only a few minor incidents were reported, and were dealt with immediately.

Quick Facts

For the National Register of Electors:

- ❑ **83% of tax filers consented to the transfer of their data to Elections Canada**
- ❑ **392,000 letters were mailed to 18 year olds to obtain their consent to be added to the Register**
- ❑ **costs to maintain the Register are lower than anticipated by about 20%**

Improved processes

In Spring 1999, Elections Canada carried out a survey of returning officers and political parties, the main users of electoral geography products, as the first step in designing new software for producing maps and reports from the National Geographic Database. In March 2000, prototype maps were presented to returning officers, the Advisory Committee of Registered Political Parties and the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs. The maps were very well received and will be available for the next electoral event.

Georeferencing of voters, the process of linking voter addresses from the National Register of Electors to the geographic database, was carried out during the year. Among other advantages, georeferencing will greatly enhance the agency's ability to apply changes in federal electoral geography to the Register, where there is a change in either polling division or electoral district boundaries.

The agency undertook the replacement of the Elections Canada Automated Production of Lists of Electors (ECAPLE) system with the REVISE registration system. The new system will improve the preparation of voters lists, using data from the National Register of Electors.

To support its readiness for any electoral event and improve its ability to deliver services efficiently and effectively, in 1999-2000 Elections Canada also:

- ❑ completed a major re-engineering study of the processes for paying electoral officials and suppliers, as the foundation for future improvements to the Returning Office Payment System, among others
- ❑ implemented 43 recommendations of its threat and risk assessment
- ❑ introduced an integrated Financial Information Management System that provides the foundation for the agency to meet the accounting and reporting requirements of the Treasury Board Secretariat's Financial Information Strategy by April 2001
- ❑ finished describing and evaluating its permanent positions according to the Universal Classification Standard, and
- ❑ continued implementing the employment equity undertakings resulting from an audit by the Canadian Human Rights Commission

3. Public Education, Information and Support

<i>Key Results Commitment</i>	To provide timely and high-quality public education and information programs, and support on electoral matters to the public, parliamentarians, Cabinet, electoral boundaries commissions, partners and other stakeholders
<i>Financial Information</i> <i>(\$ thousands)</i>	Planned spending: \$4,011 Total authorities: \$4,146 Actuals: \$4,570

Public education and information

Elections Canada's Web site is a significant element in the agency's public education and information activities. Several new features were added in 1999-2000, including a sentencing digest reporting cases dating back to the 1992 referendum, the *Compendium of Election Administration in Canada*, a searchable election finances database incorporating information on candidates and on registered political parties, and sections on electoral reform and political-party name changes. Special sections were also added to the site as required for the by-elections, with information for voters before, during and after the events. The elections finances database – an important step in ensuring transparency in the electoral process – received much attention from the media and other observers.

The agency answers enquiries from the public, new Canadians, political parties, members of Parliament, researchers, libraries, provincial and municipal organizations, governmental and non-governmental organizations, and international and educational institutions. In 1999-2000, Elections Canada's Enquiries Unit responded to 41,241 calls on the public information toll-free line (1 800 INFO-VOTE). Another 2,969 enquiries were submitted through Elections Canada's Web site.

Other public information and education projects during the year included:

- ❑ *National Election for the Rights of Youth*: together with UNICEF Canada, in November 1999 Elections Canada organized the country's first National Election for the Rights of Youth. This took place nationwide in some 2,000 primary and secondary schools, where more than 187,000 students under the age of 18 voted for the right they felt was the most important to them: *family* was elected. Elections Canada's aim was to promote understanding of Canada's electoral process among youth, to help prepare them to vote in official elections when they reach 18 years of age.

Computers for Schools

Elections Canada received an Award of Excellence from Industry Canada for outstanding service in donating 3,600 personal computers, 5,600 monitors and 1,500 printers to schools across Canada. The equipment had served for two general elections, a federal referendum and many by-elections.

- ❑ *Serving Democracy – Behind the Ballot Box*: our popular travelling exhibit was displayed in Yorkton, Saskatchewan; Paipoonge, Ontario; Charlottetown, P.E.I.; Mount Pearl, Newfoundland; and Guelph, Ontario.
- ❑ *Explore a History of the Vote in Canada*: in October 1999, Elections Canada launched a Web site module called *Explore a History of the Vote in Canada* at the Canadian Museum of Civilization in Hull, Quebec. Developed for the museum's virtual social progress room, the module traces the evolution of Canada's electoral system over the last 250 years. It is based on the book *A History of the Vote in Canada*, published by Elections Canada in 1997.

- ❑ *Workshops at Educators' Conferences:* agency representatives attended several educators' conferences across Canada to deliver workshops where election simulations were introduced as learning strategies to teach a given curriculum subject, such as history or language, in conjunction with teaching the electoral process.
- ❑ *Exploring Canada's Electoral System:* Elections Canada continued to distribute this interactive CD-ROM for young Canadians; since its release in May 1998, by the end of the 1999-2000 fiscal year over 16,000 copies were requested and sent out. It was promoted through a mass distribution of flyers, Elections Canada's Web site and various youth conferences; user reply cards have confirmed its effectiveness for Canadians learning about voting in Canada.
- ❑ *New logo:* a variation of the previous bilingual logo, the new design reflects Elections Canada's attachment to constant progress. Because it is easier to read when used in a small size, it is more accessible to persons with vision impairments.



Support to stakeholders

In 1999-2000, the process of electoral reform continued to be a major preoccupation. A Bill intended to replace the existing *Canada Elections Act* (first tabled on June 7, 1999, as Bill C-83, and reintroduced as Bill C-2 on October 14, 1999) had not yet passed both Houses of Parliament by March 31, 2000. The new Act received royal assent on May 31, 2000.

The Advisory Committee of Registered Political Parties met four times. These meetings gave the registered political parties an overview of new technologies at Elections Canada; discussions also focused on event readiness planning, new electoral geography products, the organization of the returning office, the voter identification policy, the guidelines on the use of the voters list and the rules for the special mail-in ballot.

Electoral Reform

Bill C-2 proposed the following major changes to the *Canada Elections Act*:

- ❑ Election advertising by third parties is regulated.
- ❑ The publication or broadcasting of election advertising and new election opinion surveys is prohibited on election day.
- ❑ Disclosure of financial information by registered parties is subject to more rigorous reporting requirements.
- ❑ The Commissioner of Canada Elections is empowered to enter into compliance agreements and to seek injunctions during an election campaign to require compliance with the Act.
- ❑ The Act is reorganized and clarified to make it easier to apply.
- ❑ Outdated statutes such as the *Dominion Controverted Elections Act*, the *Corrupt Practices Act* and the *Disfranchising Act* are repealed.
- ❑ The Act provides for other administrative changes to improve the accessibility of our electoral system.

For complete information, see the Elections Canada Web site at www.elections.ca.

Elections Canada maintains contact with similar organizations in jurisdictions around the world, and works with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency to provide technical and professional assistance to other countries. During 1999-2000, the agency hosted 14 visits from representatives of other countries, and assisted electoral administrations in East Timor, Guatemala, Kosovo, the West Bank, the Gaza Strip, Kyrgyzstan and Uzbekistan.

As part of its service to the international community, Elections Canada completed its undertaking to coordinate the French translation of the first-ever electronic encyclopedia of elections, a major compilation of analytical and comparative texts and good-practice examples for organizing, supporting and studying free and fair elections. The *Projet administration et coût des élections*, or Administration and Cost of Elections (ACE) Project, is an initiative of the International Institute for Democracy and Electoral Assistance, the International Foundation for Election Systems, and the United Nations Department of Economic and Social Affairs.

Section III: Financial Performance

Financial Performance Overview

Cost-effectiveness

Many factors influence the cost of electoral events and the related costs for each electoral district. Some of the main factors are the number of electoral districts involved; the characteristics of each electoral district, such as geographic location, population density, size of the electoral district, and the urban or rural makeup of the district; the use of different processes, systems and methodologies from one event to the next; the length of the electoral calendar; the fees and allowances set out in the *Tariff of Fees*; and the number of candidates and political parties eligible for reimbursement of election expenses.

The costs of the by-elections held after the 1997 general election were on average lower by about \$1.50 per elector than those of the by-elections held after the 1993 general election. The estimated cumulative net savings of \$685,000 are primarily related to the use of the data from the National Register of Electors in lieu of enumeration.

In the following table, adjustments and forecast expenditures for 2000-2001 are included in the total estimated cost.

Estimated Costs of the 1999-2000 By-elections (dollars)

	1998-1999 Actual	1999-2000 Actual	Total Estimated Cost	Cost per Elector
April 1999 By-election				
Windsor—St. Clair	80,602	196,888	277,490	3.90
November 1999 By-elections				
Hull—Aylmer	-	295,983	295,983	4.23
Mount Royal	-	246,476	246,476	3.92
Saskatoon—Rosetown—Biggar	-	289,874	289,874	6.21
York West	-	189,729	189,729	3.80
Electoral District Total	80,602	1,218,950	1,299,552	4.32
Ottawa Headquarters	89,952	514,427	604,379	-
Total	170,554	1,733,377	1,903,931	6.34

Funding authorities

Elections Canada operates under two funding authorities: the administrative vote (which essentially provides for the salaries of certain indeterminate staff) and the statutory authority (which provides for all other expenditures, including the costs of electoral events and continuing public education programs). Because the authorities are interdependent, this document reports on the agency's performance as a whole.

Financial Summary Tables

In these tables:

- *planned spending* means the amount the agency planned to spend
- *actuals* means the amount actually spent
- *total authorities* represent the total of the additional spending required to reflect changing priorities and unforeseen events – the total of the amounts authorized in the Main Estimates, in the Supplementary Estimates, and in any other authorities, and
- (S) means that an item is authorized by a statutory authority, rather than by a specific Vote passed by Parliament

Table 1: Financial Requirements by Authority (\$ thousands)

Vote No.	Authority	1999-2000 Planned Spending	1999-2000 Total Authorities	1999-2000 Actual
20	Program Expenditures	2,787	3,167	2,832
(S)	Salary of the Chief Electoral Officer	162	162	179
(S)	Expenses of Elections	31,800	34,200	33,386
(S)	Contributions to Employee Benefits Plan	551	551	635
Total		35,300	38,080	37,032

Table 2: Agency Planned vs. Actual Spending by Funding Authority, 1999-2000 (\$ thousands)

Funding Authority									
Administration									
(Planned spending)	54	3,500	-	-	3,500	-	3,500	-	3,500
(Total authorities)	54	3,880	-	-	3,880	-	3,880	-	3,880
(Actuals)	49	3,646	-	-	3,646	-	3,646	-	3,646
Elections / Referendums									
(Planned spending)	180	-	-	-	-	31,800	31,800	-	31,800
(Total authorities)	180	-	-	-	-	34,200	34,200	-	34,200
(Actuals)	179	-	-	-	-	33,386	33,386	-	33,386
Totals									
(Planned spending)	234	3,500	-	-	3,500	31,800	35,300	-	35,300
(Total authorities)	234	3,880	-	-	3,880	34,200	38,080	-	38,080
(Actuals)	228	3,646	-	-	3,646	33,386	37,032	-	37,032
Other Revenues and Expenditures:									
Non-responsible Revenues									-
(Planned)									-
(Total authorities)									-
(Actuals)									95
Cost of services provided by other departments									-
(Planned)									-
(Total authorities)									2,306
(Actuals)									2,440
Net Cost of the Program									
(Planned)									35,300
(Total authorities)									40,386
(Actuals)									39,377

In Table 2 above:

- ❑ numbers in *italics* are actual total authorities for 1999-2000 (Main and Supplementary Estimates and other authorities)
- ❑ numbers in **bold** type are actual expenditures and revenues in 1999-2000
- ❑ *responsible revenues* were formerly called *revenues credited to the Vote*
- ❑ *non-responsible revenues* were formerly called *revenues credited to the CRF* (the Consolidated Revenue Fund)
- ❑ *full-time equivalents* (FTEs) are a measure of staff requirements — the FTE is based on the length of time that an employee works during each week of the year, calculated from the number of assigned hours actually worked divided by the scheduled hours of work, and
- ❑ *operating* includes contributions to employee benefit plans and the salary of the Chief Electoral Officer

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Expenditure	Total Authorized	Actual
Administration	3,089	3,344	3,500	3,880	3,646
Elections/Referendums	195,983	28,642	31,800	34,200	33,386
Total	199,072	31,986	35,300	38,080	37,032

Table 4: Non-Respendable Revenues by Funding Authority (\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned	Total Authorized	Actual
Unplanned	69	29	-	-	95
Total Non-Respendable Revenues	69	29	-	-	95

In Table 4 above, *unplanned* means the proceeds from the disposal of Crown assets and sales.

Table 5: Statutory Payments by Funding Authority (\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Expenditure	Total Authorized	Actual
Administration	600	755	713	713	814
Elections/Referendums	195,983	28,642	31,800	34,200	33,386
Total Statutory Payments	196,583	29,397	32,513	34,913	34,200

Table 6: Transfer Payments (\$ thousands)

	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		Actual
			Planned Spending	ToLM Authorities	
OTHER TRANSFER PAYMENTS					
Candidates and Political Parties	24,661	(34)	-	236	274
Total Transfer Payments	24,661	(34)	-	236	274

Table 7: Contingent Liabilities (\$ thousands)

List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 1998	March 31, 1999	Current as of March 31, 2000
Pending Litigation	25	25	-

Section IV: Agency Overview

Mandate, Vision and Mission

The mandate of the Chief Electoral Officer, as an independent officer of Parliament, is to be prepared at all times to conduct federal general elections, by-elections and referendums; to carry out public education and information programs; and to provide support to the federal electoral boundaries commissions.

The Office of the Chief Electoral Officer, known as Elections Canada, administers the federal electoral system in accordance with the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and the Constitution Acts.

The vision of Elections Canada is to be an efficient, innovative and technologically advanced organization staffed by a professional and motivated workforce capable of managing federal general elections, by-elections and referendums whenever called upon to do so.

Voters will have accessible and secure options for casting their votes, for obtaining accurate information, and for registering to vote. Elections Canada will strive to be recognized nationally and internationally as a leader in electoral management. Elections Canada will promote the integrity of the electoral systems through the provision of electoral services to parliamentarians, political parties and candidates.

Mission Statement

The mission of Elections Canada is to demonstrate excellence and leadership in electoral matters. Through the valued efforts of staff members and election officers, the agency serves the needs of electors and legislators alike in an innovative, cost-effective and professional manner.

Agency Organization

The Chief Electoral Officer (CEO), who heads Elections Canada, is appointed by a resolution of the House of Commons. By reporting directly to Parliament, the CEO is completely independent of the government and political parties. The CEO is supported by the Assistant Chief Electoral Officer, who is appointed by the Governor in Council and who exercises the powers and performs the duties delegated to the position by the CEO.

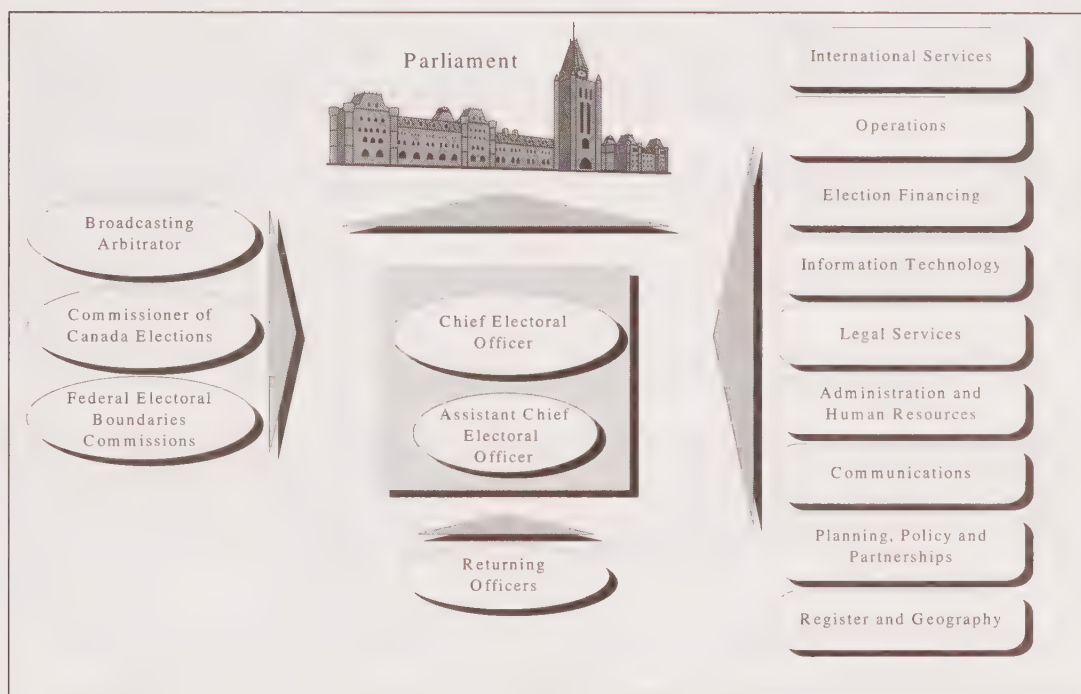
80

July 1, 2000 was the 80th anniversary of the founding of the Office of Chief Electoral Officer of Canada, a position which did not exist before the introduction of the *Dominion Elections Act* in 1920.

The CEO appoints the Commissioner of Canada Elections, who (under the general supervision of the CEO) ensures that the provisions of the *Canada Elections Act* and the *Referendum Act* are complied with and enforced. The CEO also appoints and oversees the work of the Broadcasting Arbitrator, who allocates paid and free broadcasting time for registered political parties during a general election and for referendum committees during a referendum, according to a formula set out in the legislation.

Elections Canada provides extensive technical expertise and services to the federal electoral boundaries commissions, and determines and pays the commissions' expenses. It also provides services to parliamentary committees reviewing legislation or the agency's activities and budgets.

The CEO is supported by nine directorates, which carry out the administrative tasks involved in preparing for and administering electoral events. Returning officers, appointed by the Governor in Council, administer the electoral process in each electoral district. The following figure illustrates the agency's organizational structure and reporting relationships.



Section V: Other Information

Electoral Statistical Information

In the following table, the term *revisions* means additions, corrections and deletions to the voters lists, and includes election day revisions.

Facts and Figures – 1999-2000 By-elections

	April 1999	November 1999			
Key Indicators	Windsor— St. Clair	Hull— Aylmer	Mount Royal	Saskatoon— Rosetown— Biggar	York West
Demographic and Values					
Population	106,108	97,240	95,616	72,921	104,957
Number of electors on preliminary lists	69,034	69,420	62,055	45,262	49,245
Number of voters who registered on election day	1,591	775	506	1,155	456
Number of revisions to the voters lists	4,215	3,904	2,727	3,088	1,240
Number of electors on final lists	71,152	69,893	62,841	46,656	49,959
Number of polling stations	211	202	184	145	152
Average number of electors per polling station	337	346	342	322	329
Return rate of special ballots issued to Canadian Forces, International, Incarcerated, National and Local voters	77%	33%	58%	41%	43%
Voting Results					
Number of valid votes cast	31,827	17,643	17,200	15,650	13,529
Percentage of rejected ballots	0.6%	0.8%	0.6%	0.4%	1.1%
Percentage of elector turnout	45%	26%	28%	34%	27%
Candidates					
Number of candidates	5	9	4	6	6
Number of candidates eligible for reimbursement of election expenses	2	2	1	3	1
Electoral Support					
Number of visits to Elections Canada Web site to by-election section during the 36 day campaign	2,014		1,252		
Percentage of accessible polling stations	100%		100%		
Number of calls answered from the public	72		373		

Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed

The table below shows the number of contributions received by registered political parties and candidates, the total value of the contributions and the estimated tax credits provided to individuals and corporations, as supported by official tax receipts for the corresponding calendar years. Tax credit amounts fluctuate between electoral events, although they tend to increase with the approach of an election (see the amounts for 1993 and 1997). Federal political contributions from corporations appear to follow the same trend as those from individuals.

The information on contributions for 1991 to 1993 is extracted from the Elections Canada publication *Contributions and Expenses of Registered Political Parties and Candidates for the general election of 1993*. Information for 1994 to 1999 is extracted from Elections Canada records. Information on contributions to candidates is provided only for the general elections of 1993 and 1997.

The source of estimated tax credits claimed by *individuals* is the yearly edition of *Income Statistics* (Canada Customs and Revenue Agency), and for *corporations* is information from the Corporations Statistics Section of the Canada Customs and Revenue Agency, as of August 3, 2000. *N/A* means that the estimated amounts were not available at the time this report was prepared.

Federal Political Contributions and Estimated Tax Credits Claimed

Number of Contributions									
	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Registered Political Parties	210,347	206,665	222,376	176,823	184,369	203,533	217,792	173,304	167,581
Candidates	-	-	160,944	-	-	-	121,159	-	-
Total	210,347	206,665	383,320	176,823	184,369	203,533	338,951	173,304	167,581
Value of Contributions (\$ thousands)									
	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Registered Political Parties	33,445	33,125	53,793	33,560	37,631	41,658	55,290	31,935	34,092
Candidates	-	-	42,210	-	-	-	38,213	-	-
Total	33,445	33,125	96,003	33,560	37,631	41,658	93,503	31,935	34,092
Estimated Tax Credits Claimed (\$ thousands)									
	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Corporations	576	597	1,044	947	591	515	1,135	682	N/A
Individuals	10,920	10,241	19,590	9,192	9,945	10,320	15,396	N/A	N/A
Total	11,496	10,838	20,634	10,139	10,536	10,847	16,533	682	N/A

Contacts for Further Information

Mail: Elections Canada
257 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M6

Telephone: 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)
toll-free in Canada and the United States

001 800 514-6868
toll-free in Mexico

(613) 993-2975
from anywhere in the world

For people who are deaf or hard of hearing:
TTY 1 800 361-8935
toll-free in Canada and the United States

Facsimile: (613) 954-8584

Web site: www.elections.ca

Media information

Telephone: 1 800 267-7360
(613) 993-2224
TTY 1 800 361-8935

Facsimile: (613) 954-8584

Legislation and Associated Regulations Administered by the Office of the Chief Electoral Officer

The Chief Electoral Officer has sole responsibility to Parliament for the following Acts and associated regulations:

<i>Canada Elections Act</i>	S.C. 2000, c.9, as amended
<i>Canada Elections Act as Adapted for the Purposes of a Referendum</i>	SOR/92-430, as amended
<i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i>	R.S.C. 1985, c. E-3, as amended
<i>Federal Elections Fees Tariff</i>	SOR/00-227
<i>Federal Referendum Fees Tariff</i>	SOR/92-433
<i>Referendum Act</i>	S.C. 1992, c.30

Reports and Publications, 1999-2000

By-elections 1999: Official Voting Results, February 2000.

www.elections.ca/gen_info/reports/reports_e.html

Candidates' Returns Respecting Election Expenses for the Windsor—St. Clair

By-election, 1999. www.elections.ca/gen_info/finance_e.html

Compendium of Election Administration in Canada, January 2000.

www.elections.ca/news/research/compendium/compendium_e.html

Office of the Chief Electoral Officer: 2000-2001 Estimates, Part III – Report on Plans and Priorities, February 2000. www.elections.ca/gen_info/reports/estimates_e.html

Office of the Chief Electoral Officer: Performance Report for the period ending

March 31, 1999, October 1999. www.elections.ca/gen_info/reports/estimates_e.html

Projet administration et coût des élections. Elections Canada and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance, the International Foundation for Election Systems, and the United Nations Department of Economic and Social Affairs, 2000. French version 0.1. www.aceproject.org

Registered Political Parties' Fiscal Period Returns for 1998, July 1999.

www.elections.ca/gen_info/finance_e.html

Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the November 15, 1999, By-elections Held in Hull—Aylmer, Mount Royal, Saskatoon—Rosetown—Biggar and York West, January 2000. www.elections.ca/gen_info/reports/reports_e.html

Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the Windsor—St. Clair

By-election, May 1999. www.elections.ca/gen_info/reports/reports_e.html

Rapports et publications, 1999-2000

Bureau du directeur général des élections : Budget des dépenses 2000-2001, partie III – Rapport sur les plans et les priorités, février 2000.
www.elections.ca/gen_info/reports/estimates_f.html

Bureau du directeur général des élections : Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars, octobre 1999.
www.elections.ca/gen_info/reports/estimates_f.html

Compendium de l'administration électorale au Canada, janvier 2000.
www.elections.ca/news/research/compendium/compendium_f.html

Élections partielles 1999 : Résultats officiels du scrutin, février 2000.
www.elections.ca/gen_info/reports/reports_f.html

Projet Administration et coût des élections, version française 0.1, Elections Canada, l'International Institute for Democracy and Electoral Assistance, l'International Foundation for Election Systems et le Département des affaires économiques et sociales des Nations Unies, 2000. www.aceproject.org

Rapports des candidats concernant les dépenses d'élection — Election partielle dans Windsor-St. Clair, 1999. www.elections.ca/gen_info/finance_f.html

Rapports des partis politiques enregistrés pour l'exercice financier 1998, juillet 1999.
www.elections.ca/gen_info/finance_f.html

Rapport du directeur général des élections du Canada sur l'élection partielle dans Windsor-St. Clair, mai 1999. www.elections.ca/gen_info/reports/reports_f.html

Rapport du directeur général des élections du Canada sur les élections partielles tenues le 15 novembre 1999 dans Hull-Aylmer, Mont-Royal, Saskatoon-Rosetown-Biggar et York-Ouest, janvier 2000.
www.elections.ca/gen_info/reports/reports_f.html

Pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale :

Elections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6

Téléphone :

1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)
sans frais au Canada et aux États-Unis

001 800 514-6868
sans frais au Mexique

(613) 993-2975
de partout au monde

Pour les personnes sourdes ou malentendantes :
ATS 1 800 361-8935

sans frais au Canada et aux États-Unis

Télécopieur :

(613) 954-8584

Site Web :

www.elections.ca

Information aux médias

Téléphone :

1 800 267-7360
(613) 993-2224
ATS 1 800 361-8935

Télécopieur :

(613) 954-8584

Législation et réglementation appliquées par le Bureau du directeur général des élections

Le directeur général des élections est le seul responsable devant le Parlement des lois et règlements suivants :

Loi électorale du Canada

L.C. 2000, ch. 9, tel que modifié

Loi électorale du Canada adaptée

DORS/92-430, tel que modifié

aux fins d'un référendum

Loi référendaire

L.C. 1992, ch. 30

Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales

L.R.C. 1985, ch. E-3, tel que modifié

Tarif des honoraires d'élections fédérales

DORS/00-227

Tarif des honoraires référendaires

DORS/92-433

fédéraux

Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés

Le tableau ci-dessous montre le nombre de contributions reçues par les candidats et les partis politiques enregistrés, la valeur totale des contributions et une estimation des crédits d'impôt accordés aux particuliers et aux sociétés d'après les reçus officiels aux fins de l'impôt des années correspondantes. Les montants des crédits d'impôt fluctuent entre les scrutins, bien qu'ils tendent à augmenter à l'approche d'une élection (voir les montants de 1993 et 1997). Les contributions politiques fédérales versées par des sociétés semblent suivre les mêmes tendances que celles versées par des particuliers.

Les données concernant les contributions de 1991 à 1993 sont tirées de *Contributions et dépenses des partis politiques enregistrés et des candidats pour l'élection générale de 1993*, publié par Elections Canada, alors que l'information pour la période de 1994 à 1999 provient des dossiers d'Elections Canada. Les données sur les contributions faites aux candidats ne sont fournies que pour les élections générales de 1993 et de 1997.

La source des estimations des crédits d'impôt réclamés par les *particuliers* est l'édition annuelle de *Statistiques sur l'impôt des particuliers*, publié par l'Agence des douanes et du revenu du Canada; pour les *sociétés*, la source est la Section des statistiques sur les entreprises de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, au 3 août 2000. (S.O.) signifie qu'au moment d'aller sous presse, les montants estimatifs n'étaient pas disponibles.

Contributions politiques fédérales et estimation des crédits d'impôt réclamés

Montants en dollars											
		1991					1992				
		1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	S.O.
Partis politiques enregistrés	Total	210 347	206 665	222 376	176 823	184 369	203 533	217 792	173 304	167 581	-
	Candidats	-	-	160 944	-	-	-	121 159	-	-	-
	Partis politiques enregistrés	210 347	206 665	222 376	176 823	184 369	203 533	217 792	173 304	167 581	-
Valeur des contributions											
Partis politiques enregistrés	Total	210 347	206 665	383 320	176 823	184 369	203 533	338 951	173 304	167 581	-
	Candidats	-	-	160 944	-	-	-	121 159	-	-	-
	Partis politiques enregistrés	210 347	206 665	383 320	176 823	184 369	203 533	338 951	173 304	167 581	-
Estimation des crédits d'impôt réclamés											
Partis politiques enregistrés	Total	33 445	33 125	96 003	33 560	37 631	41 658	93 503	31 935	34 092	-
	Candidats	-	-	42 210	-	-	-	38 213	-	-	-
	Partis politiques enregistrés	33 445	33 125	53 793	33 560	37 631	41 658	55 290	31 935	34 092	-
Sociétés	Total	11 496	10 838	20 634	10 139	10 536	10 847	16 533	682	682	S.O.
	Particuliers	10 920	10 241	19 590	9 192	9 945	10 320	15 396	S.O.	S.O.	S.O.
	Sociétés	576	597	1 044	947	591	515	1 135	682	682	S.O.

Partie V : Renseignements supplémentaires

Statistiques électorales

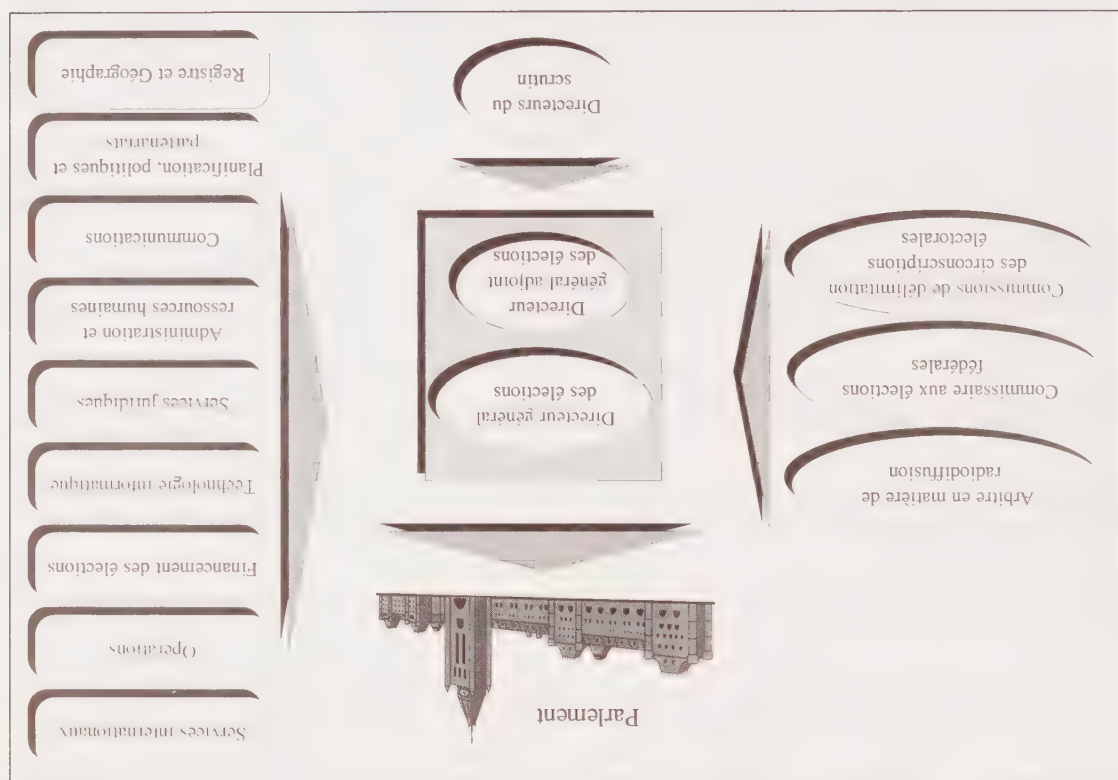
Dans le tableau suivant, le terme *révisions* signifie les ajouts, corrections et suppressions apportés aux listes électorales, y compris les révisions faites le jour du scrutin.

Faits et chiffres – Elections partielles 1999-2000

		Avril 1999				Novembre 1999			
Indicateurs clés		Wind- sor– St. Clair	Hull– Aylmer	Mont- Royal	Saskatoon– Rosetown– Biggar	York- Ouest			
Population		106 108	97 240	95 616	72 921	104 957			
Nombre d'électeurs sur les listes préliminaires		69 034	69 420	62 055	45 262	49 245			
Nombre d'électeurs s'étant inscrits le jour de l'élection		1 591	775	506	1 155	456			
Nombre de révisions aux listes électorales		4 215	3 904	2 727	3 088	1 240			
Nombre d'électeurs sur les listes définitives		71 152	69 893	62 841	46 656	49 959			
Nombre de bureaux de scrutin		211	202	184	145	152			
Nombre moyen d'électeurs par bureau de scrutin		337	346	342	322	329			
Taux de retour des bulletins de vote spéciaux émis pour les électeurs des Forces canadiennes, les électeurs à l'étranger, les électeurs incarcérés et les électeurs nationaux et locaux		77 %	33 %	58 %	41 %	43 %			
Nombre de votes valides		31 827	17 643	17 200	15 650	13 529			
Pourcentage de bulletins rejetés		0,6 %	0,8 %	0,6 %	0,4 %	1,1 %			
Taux de participation		45 %	26 %	28 %	34 %	27 %			
Nombre de candidats		5	9	4	6	6			
Nombre de candidats admissibles au remboursement des dépenses électorales		2	2	1	3	1			
Nombre de visites de la section du site Web d'Elections Canada consacrée à l'élection partielle durant les 36 jours de la période électorale		2 014				1 252			
Pourcentage des bureaux de vote qui étaient accessibles		100 %				100 %			
Nombre d'appels du public traités		72				373			

Elections Canada fournit un large éventail de compétences et de services techniques aux commissions de délimitation des circonscriptions fédérales et il détermine et défraie leurs dépenses. Il fournit aussi aux comités parlementaires les services nécessaires dans le cadre des examens de la législation ainsi que des activités et du budget d'Elections Canada.

Le DGE peut compter sur l'appui de neuf directions, qui s'acquittent des tâches administratives liées à la préparation et à la conduite des scrutins. Les directeurs du scrutin, nommés par le gouverneur en conseil, administrent le processus électoral dans chaque circonscription. La figure ci-après montre la structure et les rapports hiérarchiques de l'organisme.



Le DGE nomme un commissaire aux élections fédérales qui, sous sa surveillance générale, veille au respect et à l'application des dispositions de la *Loi électorale du Canada* et de la *Loi référendaire*. Le DGE nomme aussi un arbitre en matière de radiodiffusion, dont il surveille le travail consistant à répartir le temps d'émission gratuit et payant entre les partis politiques enregistrés pendant les élections générales ou entre les comités référendaires pendant les référendums, selon une formule fixée dans la législation.

Le DGE est totalement indépendant du gouvernement et des partis politiques. Le DGE est secondé dans son travail par le directeur général adjoint des élections. Nommé par le gouverneur en conseil, ce dernier assume les pouvoirs et exerce les fonctions qui lui sont déléguées par le DGE.

Le directeur général des élections (DGE), qui dirige Elections Canada, est nommé par résolution de la Chambre des communes. Comme il relève directement du Parlement, le DGE est totalement indépendant du gouvernement et des partis politiques. Le DGE est secondé dans son travail par le directeur général adjoint des élections. Nommé par le gouverneur en conseil, ce dernier assume les pouvoirs et exerce les fonctions qui lui sont déléguées par le DGE.

Organisation

candidats.

L'électeur aura divers moyens sûrs et accessibles à sa disposition pour bien s'informer, pour s'inscrire et pour voter. Elections Canada aspire à être reconnu comme un chef de file national et international en gestion électorale. Elections Canada mettra en valeur l'intégrité des systèmes électoraux en fournissant des services électoraux aux parlementaires, aux partis politiques et aux candidats.

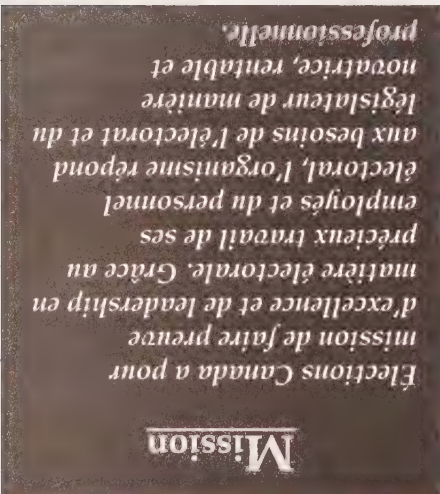
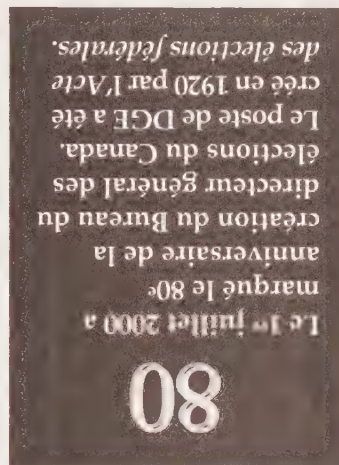
Elections Canada s'efforce d'être un organisme efficace, novateur et technologiquement évolué, doté d'un personnel professionnel et motivé capable de conduire en tout temps une élection générale, une élection partielle ou un référendum fédéral.

Le Bureau du directeur général des élections, aussi appelé Elections Canada, administre le système électoral fédéral en conformité avec la *Loi électorale du Canada*, la *Loi référendaire*, la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* et les lois constitutionnelles.

Le Parlement a chargé le directeur général des élections, à titre de mandataire indépendant, d'être prêt à tout moment à conduire les élections générales, les élections partielles et les référendums fédéraux; de mettre en œuvre des programmes d'information et d'éducation de l'électorat; et de prêter son soutien aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales.

Mandat, vision et mission

Partie IV : Aperçu de l'organisme



Liste des éléments du passif éventuel				Litige en instance
Courant au 31 mars 2000	Le 31 mars 1999	Le 31 mars 1998	25	25
-	-	-	-	-

Tableau 7 : Passif éventuel (en milliers de dollars)

AUTRES PAIEMENTS				
Candidats et partis politiques				
24 661	(34)	-	236	274
Total des paiements de transfert				
34 661	(34)	-	236	274

Tableau 6 : Paiements de transfert (en milliers de dollars)

Autorisation budgétaire	1997-1998 milliers de dollars	1998-1999 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars
Administration	600	755	713	713	814
Élections et référendums	195 983	28 642	31 800	34 200	33 386
Total des paiements législatifs	196 583	29 397	32 513	34 913	34 200

Tableau 5 : Paiements législatifs par autorisation budgétaire
(en milliers de dollars)

Dans le tableau 4 ci-dessus, *imprévus* correspond aux produits de l'aliénation de biens de l'État et de la vente de produits ou services.

Autorisation budgétaire	1997-1998 milliers de dollars	1998-1999 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars
Imprévus	69	29	-	-	95
Total des recettes non disponibles	69	29	-	-	95

Tableau 4 : Recettes non disponibles par autorisation budgétaire
(en milliers de dollars)

Autorisation budgétaire	1997-1998 milliers de dollars	1998-1999 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars	1999-2000 milliers de dollars
Administration	3 089	3 344	3 500	3 880	3 646
Élections et référendums	195 983	28 642	31 800	34 200	33 386
Total	199 072	31 986	35 300	38 080	37 032

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)

[illegible]

Tableau 2 : Dépenses prévues et réelles par autorisation budgétaire en 1999-2000 (en milliers de dollars)

Credit	Autorisation	Dépenses prévues 1999-2000	Autorisations totales 1999-2000	Dépenses réelles 1999-2000
20	Dépenses de programmes	2 787	3 167	2 832
(L)	Traitement du directeur général des élections	162	162	179
(L)	Dépenses d'élections	31 800	34 200	33 386
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	551	551	635
Total		35 300	38 080	37 032

Tableau 1 : Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

- ☐ (L) signale une autorisation législative, plutôt qu'un crédit spécifique adopté par le Parlement.
- ☐ *autorisations totales* correspond au total des dépenses additionnelles qu'il a fallu engager compte tenu de l'évolution des priorités et des imprévus – la somme des montants prévus aux budgets principal et supplémentaire des dépenses et des autres autorisations;
- ☐ *dépenses réelles* signifie le montant effectivement dépensé;
- ☐ *dépenses prévues* signifie le montant que l'organisme avait prévu dépenser;

Dans les tableaux :

Tableaux financiers récapitulatifs

Élections Canada fonctionne selon deux autorisations budgétaires : les crédits administratifs (qui couvrent essentiellement les salaires de certains employés nommés pour une période indéterminée) et l'autorisation législative (qui couvre toutes les autres dépenses, y compris les coûts des scrutins et des programmes d'éducation publique continus). Comme ces autorisations sont interdépendantes, l'information présentée dans ce rapport porte sur le rendement global de l'organisme.

Autorisations budgétaires

Aperçu du rendement financier

Rentabilité

De nombreux facteurs influent sur le coût des scrutins et sur les coûts connexes pour chaque circonscription. Parmi les facteurs les plus importants, signalons le nombre de circonscriptions visées, les caractéristiques de chacune (telles que le lieu géographique, la densité de la population, la taille de la circonscription et sa composition urbaine ou rurale), les différents mécanismes, systèmes et méthodes utilisés d'un scrutin à l'autre, la durée du calendrier électoral, la rémunération et les allocations établies par le *Tarif des honoraires*, et le nombre de candidats et de partis politiques admissibles au remboursement de leurs dépenses électorales.

Les élections partielles tenues après l'élection générale de 1997 ont été moins coûteuses – en moyenne d'environ 1,50 \$ par électeur – que celles tenues après l'élection générale de 1993. Les économies nettes cumulatives, estimées à 685 000 \$, découlaient principalement de l'utilisation des données du Registre national des électeurs au lieu d'un recensement.

Dans le tableau qui suit, les coûts prévus comprennent les ajustements et les prévisions pour 2000-2001.

Coûts prévus des élections partielles de 1999-2000 (en dollars)

	1998-1999	Dépenses réelles 1999-2000	Coût total prévu	Coût par électeur
Election partielle d'avril 1999				
Windsor—St. Clair	80 602	196 888	277 490	3,90
Election Partielle de novembre 1999				
Hull—Aylmer	-	295 983	295 983	4,23
Mont-Royal	-	246 476	246 476	3,92
Saskatoon—Rosetown—Biggar	-	289 874	289 874	6,21
York-Ouest	-	189 729	189 729	3,80
Total dans les circonscriptions	80 602	1 218 950	1 299 552	4,32
Elections Canada à Ottawa	89 952	514 427	604 379	-
Total	170 554	1 733 377	1 903 931	6,34

Soutien aux intervenants

En 1999-2000, le processus de réforme électorale a continué d'être une préoccupation importante. Un projet de loi ayant pour but de remplacer la *Loi électorale du Canada* existante (déposé une première fois le 7 juin 1999 en tant que projet de loi C-83 et de nouveau le 14 octobre 1999 en tant que projet de loi C-2) n'avait toujours pas été adopté par les deux chambres du Parlement au 31 mars 2000. La nouvelle loi a reçu la sanction royale le 31 mai 2000.

Le Comité consultatif des partis politiques enregistrés a tenu quatre rencontres. Celles-ci ont permis de donner aux partis politiques enregistrés un aperçu des nouvelles technologies employées par Elections Canada et de discuter de la préparation aux scrutins, des nouveaux produits de géographie électorale, de l'organisation du bureau du directeur du scrutin, de la politique sur l'identification des électeurs, des lignes directrices régissant l'utilisation des listes électorales et des règles relatives au bulletin de vote spécial.

Elections Canada entretient des relations avec des organismes homologues des quatre coins du monde et travaille avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international pour fournir une aide technique et professionnelle à d'autres pays. En 1999-2000, Elections Canada a reçu 14 délégations étrangères et est venu en aide aux administrations électorales du Timor-Orient, du Guatemala, du Kosovo, de la Cisjordanie, de Gaza, du Kirghizistan et de l'Ouzbékistan.

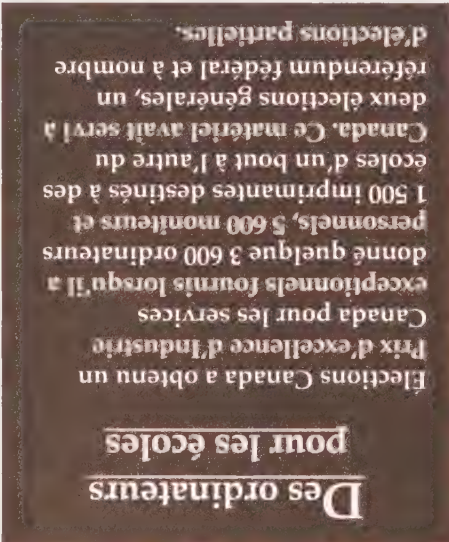
Réforme électorale

- Le projet de loi C-2 a introduit d'importantes modifications à la *Loi électorale du Canada* :
- la réglementation de la publicité électorale faite par des tiers;
- l'interdiction de publier ou de diffuser de la publicité électorale ou des nouveaux sondages électoraux le jour du scrutin;
- l'imposition d'exigences plus rigoureuses relativement à la communication de renseignements financiers par les partis enregistrés;
- le droit du commissaire aux élections fédérales de conclure des ententes de conformité et de demander des injonctions durant une campagne électorale afin d'exiger le respect de la Loi;
- la restructuring et la clarification de la Loi afin de faciliter son application;
- l'abrogation de lois désuètes, comme la *Loi sur les élections fédérales contestées*, la *Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses* et la *Loi sur la privation du droit de vote*;
- la possibilité d'apporter d'autres changements administratifs en vue d'améliorer l'accessibilité du système électoral.

Pour obtenir tous les renseignements, veuillez consulter le site Web d'Elections Canada. (www.elections.ca).

Dans le cadre des services qu'il fournit à la communauté internationale, Elections Canada a mené à terme la coordination de la traduction en français de la toute première encyclopédie électronique des élections, un important recueil de textes analytiques et comparatifs et de pratiques exemplaires pour l'organisation, le soutien et l'étude des élections libres et équitables. Le projet *Administration et coût des élections* (ACE) est une initiative de l'*International Institute for Democracy and Electoral Assistance*, de l'*International Foundation for Election Systems* et du Département des affaires économiques et sociales des Nations Unies.

- Les autres projets d'éducation et d'information du public réalisés cette année comprennent :
- *Election nationale sur les droits des jeunes* – En novembre 1999, Elections Canada a organisé, de concert avec UNICEF Canada, la première élection nationale canadienne sur les droits des jeunes. Dans le cadre de cette initiative nationale, plus de 187 000 élèves de moins de 18 ans de quelque 2 000 écoles primaires et secondaires ont pu voter pour le droit qu'ils considèrent comme le plus important pour eux, et c'est *la famille* qui l'a emporté. Les responsables d'Elections Canada souhaitent, à l'aide de cette élection, favoriser la connaissance du processus électoral canadien parmi les jeunes et aider ceux-ci à se préparer à voter dans le cadre d'élections officielles, lorsqu'ils auront 18 ans;
 - *Au service de la démocratie / Les coulisses des élections* – Notre populaire exposition itinérante s'est arrêtée dans les endroits suivants : Yorkton (Saskatchewan); Paipoonge (Ontario); Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard); Mount Pearl (Terre-Neuve); et Guelph (Ontario);
 - *Explorez l'histoire du vote au Canada* – En octobre 1999, Elections Canada a lancé un module Web intitulé *Explorez l'histoire du vote au Canada* au Musée canadien des civilisations de Hull (Québec). Le module, conçu pour la salle virtuelle du musée consacrée au progrès social, retrace l'évolution du système électoral canadien au cours des 250 dernières années. Il est fondé sur le livre intitulé *L'histoire du vote au Canada*, publié par Elections Canada en 1997;
 - *Ateliers dans le cadre de conférences d'enseignants* – En 1999-2000, des représentants d'Elections Canada ont assisté à plusieurs conférences d'enseignants partout au Canada afin de présenter des ateliers sur les élections simulées en tant qu'outil pédagogique servant à enseigner une matière donnée, comme l'histoire ou les langues, en même temps que le processus électoral;
 - *À la découverte du système électoral canadien* – Elections Canada a continué de distribuer ce CD-ROM interactif conçu pour les jeunes Canadiens; entre sa parution en mai 1998 et la fin de l'exercice 1999-2000, plus de 16 000 exemplaires ont été demandés et livrés. La promotion du CD-ROM s'est faite par la distribution de dépliants, le site Web d'Elections Canada et diverses conférences destinées aux jeunes. Des cartes-réponses transmises par les utilisateurs ont confirmé son efficacité pour les Canadiens en tant qu'outil d'apprentissage du système électoral au Canada;
 - *Nouveau logo* – Le nouveau logo, qui constitue une version remaniée du précédent logo bilingue, illustre l'attachement d'Elections Canada à l'évolution constante. Comme il se lit plus facilement que le précédent lorsque utilisé en dimensions réduites, il est plus accessible aux personnes ayant une déficience visuelle.



Elections Canada répond à des demandes de renseignements émanant du grand public, de néo-Canadiens, de partis politiques, de députés, de chercheurs, de bibliothèques, d'organismes provinciaux et municipaux, d'organisations gouvernementales et non gouvernementales ainsi que d'instituts internationaux et d'établissements d'enseignement. En 1999-2000, le Centre de renseignements d'Elections Canada a répondu à 41 241 appels sur la ligne d'information sans frais (1 800 INFO-VOTE). Quelques 2 969 autres demandes d'information ont été transmises au moyen du site Internet d'Elections Canada.

Le site Web d'Elections Canada joue un rôle significatif dans les activités d'éducation et d'information du public. Plusieurs nouveaux modules d'information du public entreprises par l'organisme. Plusieures nouveaux modules importants ont été intégrés au site Web en 1999-2000, notamment un condensé des sentences liées à des causes remontant jusqu'au référendum de 1992, le *Compendium de l'administration électorale au Canada*, une base de données consultable relative au financement des élections qui comporte des renseignements sur les candidats et sur les partis politiques enregistrés, ainsi que des sections traitant de la réforme électorale et du changement de nom de partis politiques. Des sections spéciales ont également été ajoutées, au besoin, afin de diffuser des renseignements aux électeurs avant, pendant et après les élections partielles. La base de données financières constitue une étape importante d'une démarche visant à garantir la transparence du processus électoral; elle a fait l'objet d'un intérêt considérable de la part des médias et d'autres observateurs.

Éducation et information du public

Engagement principal en matière de résultats	Information financière
	(en milliers de dollars)
Avec diligence et efficacité, exécuter des programmes d'éducation et d'information publique et fournir du soutien en matière électorale au public, aux parlementaires, aux membres du Cabinet, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales, à ses partenaires et aux autres intervenants	Dépenses prévues : 4 011 \$
	Autorisations totales : 4 146 \$
	Dépenses réelles : 4 570 \$

3. Éducation du public, information et soutien

- introduction d'un système intégré de gestion de l'information financière qui permettra à l'organisme de respecter les exigences en matière de comptabilité et de rapports de la Stratégie d'information financière du Secrétariat du Conseil du Trésor d'ici avril 2001;
- achèvement du projet de description et d'évaluation de ses postes permanents conformément à la Norme générale de classification;
- poursuite des initiatives d'équité en emploi découlant d'une vérification menée par la Commission canadienne des droits de la personne.

- *Base nationale de données géographiques* – La base de données a été mise à la disposition du ministère de la Défense nationale, pour les besoins d'un projet de préparation à l'an 2000 mis en œuvre sous les auspices du Groupe de planification nationale de contingence, d'Élections Ontario, afin d'appuyer ses activités cartographiques et électorales; et d'information sur les terres de l'Ontario, afin de faciliter l'élaboration de l'infrastructure de données spatiales de la province.
 - *Préparation à l'an 2000* – Dans la nuit du 31 décembre 1999 au 1^{er} janvier 2000, Elections Canada s'est vu récompensé des efforts investis depuis 1997 dans la préparation au défi technologique du passage à l'an 2000. Dans l'ensemble, la transition s'est bien déroulée : on n'a rapporté que quelques incidents mineurs auxquels on a pu remédier immédiatement.
- Amélioration des processus**
- Au printemps 1999, un sondage a été mené auprès des directeurs du scrutin et des partis politiques, qui sont les principaux utilisateurs des produits de la géographie électorale. Il s'agissait de la première étape de la conception d'un nouveau logiciel de cartographie servant à produire des cartes et des rapports à partir de la Base nationale de données géographiques.
- En mars 2000, des prototypes de cartes ont été montrés aux directeurs du scrutin, au Comité consultatif des partis politiques enregistrés et au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre. Les nouvelles cartes ont été accueillies favorablement et elles seront disponibles lors du prochain scrutin.
- Au cours de l'année, on a mené à bonne fin le projet permettant la géolocalisation des électeurs par couplage des données du Registre national des électeurs à la base de données géographiques. La géolocalisation des électeurs facilitera notamment la capacité de l'organisme de modifier le registre en fonction des changements apportés à la géographie électorale fédérale, que ce soit dans les limites des sections de vote ou des circonscriptions.
- L'organisme a entrepris le remplacement d'ÉCAPLE (Élections Canada : Automatisation et production des listes électorales) par le système REVISE. Ce nouveau système de préparation de listes électorales à partir des données du Registre national des électeurs sera plus efficace.
- Afin d'être prêt à conduire tout type de scrutin et afin d'améliorer sa capacité à offrir des services efficaces et efficaces, Elections Canada a aussi pris les mesures suivantes en 1999-2000 :
- achèvement d'une importante étude de réingénierie des procédés de paiement des fonctionnaires électoraux et des fournisseurs, qui servira de base aux améliorations futures du Système de paiement au bureau du directeur du scrutin;
 - mise en œuvre de 43 recommandations découlant de son évaluation des menaces et des risques;

Préparation du personnel et des systèmes

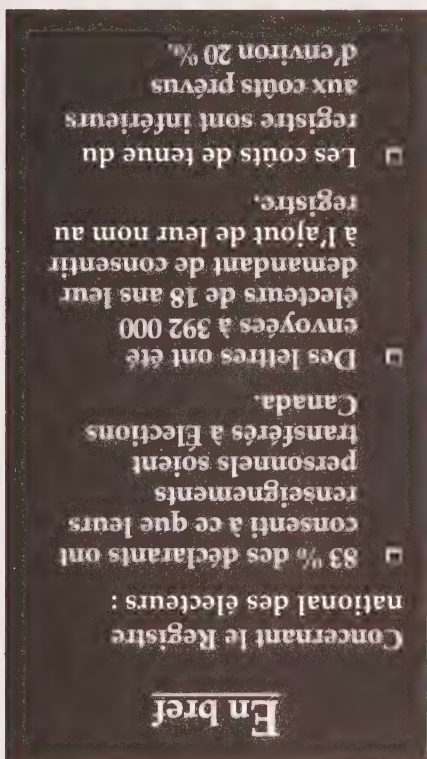
Afin de toujours être prêt à conduire une élection générale, une élection partielle ou un référendum, Elections Canada fait un suivi permanent des systèmes et fonctions essentiels à la mission, puis communique chaque semaine les résultats à un Comité exécutif présidé par le directeur général adjoint des élections.

Au cours de l'année, un cours de formation de huit jours a été donné par l'organisme à 20 des nouveaux directeurs du scrutin. Afin d'aider les directeurs du scrutin à recruter et à former du personnel qualifié, l'organisme a aussi élaboré une structure organisationnelle révisée et a rédigé des descriptions de travail et des énoncés de qualités pour chaque poste. Ces changements découlent des recommandations formulées après l'évaluation de l'élection générale de 1997, menée en consultation avec les directeurs du scrutin et les directeurs adjoints du scrutin.

En 1999-2000, les activités prévues par l'organisme en ce qui a trait à ses principaux systèmes informatiques ont permis d'atteindre les résultats suivants.

- *Registre national des électeurs* – Près de 83 % des personnes qui ont présenté en 1999 une déclaration de revenus pour l'exercice de 1998 ont consenti à ce que leurs nom, adresse et date de naissance soient communiquées à Elections Canada aux fins de la mise à jour du registre et 86 % des nouveaux citoyens canadiens ont consenti à ce que leur nom soit ajouté au registre. Ces mises à jour ont été rendues possibles grâce à des partenariats conclus avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada (anciennement Revenu Canada) et Citoyenneté et Immigration Canada. Le taux de consentement sur les déclarations de revenus est considérablement plus élevé que les 70 % prévus lors de l'étude de faisabilité du registre.

Au cours de la dernière année, Elections Canada a conclu plusieurs nouvelles ententes officielles visant le partage des données, notamment un accord quinquennal avec le directeur général des élections de Terre-Neuve et du Labrador, aux termes duquel Elections Canada a partagé les données contenues dans le Registre national des électeurs en vue de la création et de la tenue d'un registre provincial; un accord conclu avec la ville de Winnipeg; et un accord avec la Société ontarienne d'évaluation foncière, l'organisme responsable de l'établissement des listes électorales préliminaires. La Société a reçu un extrait des données du registre à des fins de comparaison avec sa propre base de données et, ainsi, elle a pu éviter les coûts d'un recensement par la poste visant plus de deux millions de foyers en Ontario.



Des renseignements sur l'efficacité économique de l'organisme en ce qui a trait à l'administration des élections partielles figurent à la partie III sur l'apergu du rendement financier.

Observation et application de la Loi

Au 31 mars 2000, le commissaire aux élections fédérales avait reçu une plainte alléguant une infraction à la *Loi électorale du Canada*, en relation avec l'élection partielle tenue en avril 1999 et quatre plaintes en relation avec les élections partielles tenues en novembre 1999. Aucune poursuite n'a été entamée par suite des enquêtes.

Au 31 mars 2000, le commissaire avait examiné 873 plaintes alléguant des infractions en rapport avec la 36^e élection générale tenue en 1997. Le commissaire a autorisé 26 poursuites pour exercice du vote sans avoir qualité d'électeur, défaut de soumettre un rapport financier et dégradation d'affiches électorales. Quinze de ces causes se sont soldées par des condamnations et deux par des acquittements, alors que les poursuites des neuf autres causes ont été suspendues. Des détails sur les déclarations de culpabilité sont publiés sur le site Web d'Elections Canada.

Accessibilité

Pour aider les électeurs ayant des limitations physiques, Elections Canada a doté d'un accès de plain-pied chacun des 894 bureaux de scrutin aménagés dans les circonscriptions durant les élections partielles. Lorsque leur bureau de scrutin n'offre pas un tel accès, les électeurs peuvent demander au directeur du scrutin un certificat de transfert les autorisant à voter dans un bureau voisin offrant l'accès de plain-pied ou choisir de voter par la poste.

Divulguation d'information

Pour chacune des cinq élections partielles tenues durant l'année, Elections Canada a publié le nombre d'électeurs sur les listes électorales préliminaires, les plafonds de dépenses pour les candidats, la liste des candidats, la carte des circonscriptions, des renseignements sur le bureau d'Elections Canada établi dans chaque circonscription, le sommaire des dépenses électorales des candidats, deux rapports sur les élections partielles produits aux termes de la Loi et les résultats officiels du vote.

Elections Canada a publié sur son site Web les contributions et dépenses déclarées par les candidats à l'élection partielle tenue en mai 1999 dans Windsor-St. Clair.

2. Préparation aux scrutins et améliorations

Engagement principal en matière de résultats	Information financière		
	Dépenses prévues :	30 205 \$	
	Autorisations totales :	30 449 \$	
Maintenir un état de préparation permettant de tenir des scrutins à tout moment et améliorer la prestation des services électoraux	Dépenses réelles :	29 346 \$	

Le taux de participation électorale n'est pas un outil de mesure de l'efficacité d'Élections Canada. Ce taux est généralement plus bas à une élection partielle qu'à une élection générale, comme cela a été le cas pour ces élections partielles. À l'élection générale de juin 1997, le taux de participation a été de 67 %, comparativement à 32 % en moyenne pour ces cinq élections partielles.

En 1999-2000, Élections Canada a administré cinq élections partielles : dans la circonscription de Windsor-St. Clair, en Ontario, le 12 avril 1999, et dans les circonscriptions de Hull-Aylmer et Mont-Royal, au Québec, de Saskatoon-Rosetown-Biggar, en Saskatchewan, et de York-Ouest, en Ontario, le 15 novembre 1999. Pour assurer l'équité et la transparence de l'administration des élections partielles, l'organisme a :

- examiné les rapports financiers des 30 candidats qui ont participé aux élections partielles afin de vérifier si les dispositions financières de la *Loi électorale du Canada* ont été respectées et de déterminer le montant du remboursement des dépenses électorales à verser aux candidats qui ont obtenu au moins 15 % des votes valides;
- fourni aux directeurs du scrutin, à leur personnel, aux candidats, aux agents officiels et aux vérificateurs de la formation, des documents d'information et un réseau de soutien téléphonique sans frais pour les aider à comprendre leurs responsabilités en vertu de la *Loi électorale du Canada* et à s'en acquitter.

Scrutins équitables et transparents

Les renseignements financiers présentés ici – et l'information sur chacun des deux principaux engagements suivants en matière de résultats – comprennent :

- les prévisions de l'organisme (*Dépenses prévues*);
- les dépenses additionnelles qu'il a fallu engager compte tenu de l'évolution des priorités et des imprévus (*Autorisations totales*);
- les dépenses effectivement engagées (*Dépenses réelles*).

Engagement principal en matière de résultats	Information financière (en milliers de dollars)		
	Dépenses prévues :	Autorisations totales :	Dépenses réelles :
Conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral	625 \$	2 558 \$	2 556 \$

1. Conduite des scrutins

En bref

- Des élections partielles ont été tenues dans quatre circonscriptions le 15 novembre 1999.
- Les quatre sièges à la Chambre des communes demeurèrent occupés par les partis politiques qui les détenaient avant les élections partielles.
- Il s'agit du plus grand nombre d'élections partielles tenues le même jour depuis mars 1996, date à laquelle il y en a eu six.
- Grâce au Registre national des électeurs, créé en 1997, aucun recensement n'a été requis pour ces élections partielles.

Principaux engagements d'Élections Canada en matière de résultats

Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	Qui se manifestent par :	Réalisations signalées dans :
--	--------------------------	-------------------------------

des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral	<input type="checkbox"/> des scrutins équitables et transparents qui se déroulent dans le cadre des exigences constitutionnelles et juridiques et conformément à celles-ci <input type="checkbox"/> des programmes efficaces de conformité et d'application <input type="checkbox"/> des scrutins qui éliminent les obstacles à la participation et facilitent l'accès au processus électoral <input type="checkbox"/> la diffusion en temps opportun de renseignements électoraux complets	<input type="checkbox"/> Rapport ministériel sur le rendement (RMR), p.6 <input type="checkbox"/> RMR, p.7 <input type="checkbox"/> RMR, p.7 <input type="checkbox"/> RMR, p.7
---	--	---

un état de préparation permettant à l'organisme de conduire des scrutins à tout moment et d'améliorer la prestation des services électoraux	<input type="checkbox"/> un personnel et des fonctionnaires électoraux bien formés, ainsi que des systèmes, des bases de données, de l'équipement et des mécanismes électoraux à jour et prêts à servir <input type="checkbox"/> l'élaboration de processus à la fois économiques et adaptés aux besoins des intervenants	<input type="checkbox"/> RMR, p.8 <input type="checkbox"/> RMR, p.9
---	--	--

des programmes d'éducation et d'information publique ainsi que du soutien en matière électorale de haute qualité, accessibles en temps utile au public, aux parlementaires, aux membres du Cabinet, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales, aux partenaires et aux autres intervenants	<input type="checkbox"/> des processus électoraux mieux connus de la population, particulièrement des personnes et des groupes les plus susceptibles d'avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques <input type="checkbox"/> l'accès opportun des intervenants à des renseignements, à des conseils, à des produits et à du soutien de grande qualité, conformément aux normes établies	<input type="checkbox"/> RMR, p.10 <input type="checkbox"/> RMR, p.12
--	--	--

Réalisations en matière de rendement

Dans le *Rapport sur les plans et priorités* d'Élections Canada de 1999-2000, on comptait cinq résultats escomptés dans les tableaux sur les principaux engagements en matière de résultats; l'organisme a ensuite repris les huit résultats escomptés qui figuraient dans le *Rapport sur le rendement* de 1998-1999.

Le présent rapport compare les réalisations en matière de rendement de 1999-2000 au tableau des principaux engagements en matière de résultats repris dans le *Rapport sur les plans et les priorités* de 2000-2001.

Le tableau suivant présente, à l'aide d'indicateurs précis, les avantages du système électoral fédéral pour les Canadiens et les autres intervenants. On y trouve les trois principaux engagements qui appuient le mandat de l'organisme.

Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats

Elections Canada doit tenir compte de divers facteurs démographiques, notamment le vieillissement de l'électorat, sa diversité culturelle croissante, le nombre de Canadiens ayant une déficience, la mobilité grandissante des électeurs ainsi que les difficultés de lecture et d'écriture de certains Canadiens.

Les fluctuations de l'effectif comptent parmi les principaux défis administratifs de l'organisme. À l'approche d'un scrutin, l'effectif d'Elections Canada à Ottawa peut passer de 200 à plus de 600 personnes. En outre, les directeurs du scrutin recrutent à l'échelle du pays 150 000 employés temporaires, qu'il faut former et superviser et à qui il faut assurer un soutien administratif, en vue de soutenir le processus électoral. Afin de relever le défi, les cadres de l'organisme, relativement peu nombreux, doivent déployer une vaste gamme de talents et de compétences.

Le cycle opérationnel de l'organisme est fonction de l'intervalle entre les scrutins fédéraux. Comme cet intervalle n'est pas fixe d'avance, la durée du cycle varie. En raison de l'incertitude qui en résulte, la planification pose un réel défi car l'organisme doit toujours être prêt à conduire un scrutin, qu'il s'agisse d'une élection partielle, d'une élection générale ou d'un référendum. Elections Canada doit se tenir au fait des événements et des tendances sur la scène parlementaire et politique, afin de prévoir aussi longtemps à l'avance que possible les situations pertinentes à la préparation aux scrutins.

Face aux changements sociaux, économiques et politiques, Elections Canada doit se montrer souple, sensible à l'évolution des exigences et des possibilités et prêt à adapter rapidement et harmonieusement ses politiques, ses programmes et ses technologies.

Facteurs sociaux et économiques

- *organismes internationaux* (Division de l'assistance électorale de l'ONU, *International Foundation for Election Systems* et *International Institute for Democracy and Electoral Assistance*) : contribution à des études, des conférences et des recherches internationales en matière électorale.
- *partenaires communautaires* (écoles publiques canadiennes, bandes de Premières nations et événements locaux) : éducation et information du public au sujet du processus électoral;
- Affaires extérieures et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international pour l'assistance électorale professionnelle et technique à l'étranger;

Contexte social

Objectifs

Les objectifs d'Elections Canada, tels qu'ils ont été présentés à la partie II du *Budget des dépenses*, sont les suivants : assurer à l'électorat canadien la possibilité d'exercer son droit de suffrage aux élections des députés, en conformité avec la *Loi électorale du Canada*; assurer le respect et l'application de toutes les dispositions de la *Loi électorale du Canada*; calculer le nombre de députés à la Chambre des communes à attribuer à chacune des provinces aux termes de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* et conformément aux dispositions des lois constitutionnelles; et fournir l'aide technique, administrative et financière aux dix commissions de délimitation des circonscriptions électorales (soit une pour chaque province) en conformité avec la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Priorités stratégiques

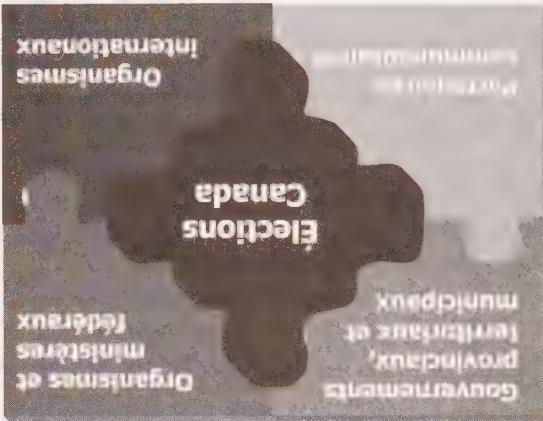
Les trois priorités stratégiques actuelles d'Elections Canada sont directement liées à ses trois principaux engagements en matière de résultats :

- conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral;
- maintenir un état de préparation permettant de tenir des scrutins à tout moment et améliorer la prestation des services électoraux;
- exécuter des programmes d'éducation et d'information du public et fournir du soutien en matière électorale au public, aux parlementaires, aux membres du Cabinet, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales, à ses partenaires et à d'autres intervenants.

Principaux partenaires de coprestation

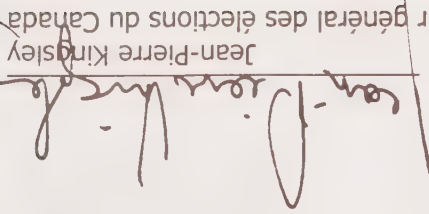
Pour réaliser ses programmes, Elections Canada collabore avec plusieurs partenaires stratégiques dans les secteurs suivants :

- *organismes électoraux, gouvernements et organismes du secteur public des paliers provincial, territorial et municipal* : partage de renseignements avec le Registre national des électeurs et la Base nationale de données géographiques;
- *organismes et ministères fédéraux* : Statistique Canada pour la Base nationale de données géographiques; l'Agence des douanes et du revenu du Canada et Citoyenneté et Immigration Canada pour la mise à jour du Registre national des électeurs; le ministère des



Alors que le Parlement a poursuivi ses travaux en vue d'améliorer notre législation électorale au nom des Canadiens et des Canadiennes, et à mesure que la technologie a progressé et que la société a lentement changé, Elections Canada a continué de se consacrer à ses objectifs à long terme, c'est-à-dire dispenser des services électoraux efficaces et efficaces, former et perfectionner du personnel et des fonctionnaires électoraux qualifiés et améliorer sa capacité de fournir ses services de façon créative.

Nous entendons être l'organisme électoral le plus moderne et innovateur au monde. C'est un privilège pour moi de servir le Parlement et la population canadienne ainsi que de diriger une équipe dynamique aux talents multiples qui fait preuve d'un dévouement exceptionnel afin de maintenir et de renforcer le processus démocratique du Canada.


Jean-Pierre Kingsley
Directeur général des élections du Canada

Dans notre société démocratique, il ne faut pas sous-estimer le pouvoir et l'importance d'un seul vote, puisque les garanties qui protègent un électeur nous protègent tous. Le système démocratique dont nous avons hérité de nos ancêtres doit être reconquis à chaque génération en protégeant nos droits avec vigilance et en les exerçant avec diligence.

Le rôle joué par Elections Canada dans la planification, la gestion et l'administration des élections est essentiel au succès du processus démocratique fédéral. Les candidats, les partis politiques et les électeurs canadiens attendent de nous des indications et des renseignements exacts, fiables et impartiaux. Les électeurs se fient à nous pour recevoir de l'information claire et compréhensible au sujet du vote et pour que nous garantissons la confidentialité et la sécurité de leur bulletin de vote dans le cadre d'une élection générale, d'une élection partielle ou d'un référendum.

Le système électoral canadien est devenu, au fil d'une constante évolution, un système électoral moderne, accessible, transparent et efficace. Je m'engage personnellement à participer à la poursuite de la réforme électorale, qui a valu au Canada sa réputation internationale de modèle de démocratie électorale.

Notre *Rapport sur les plans et les priorités* de 1999-2000 énonçait les résultats qu'Elections Canada entendait atteindre au cours de l'année. Le présent rapport examine dans quelle mesure les résultats escomptés ont été atteints. Dans certains domaines, nos plans demeurent relativement semblables d'une année à l'autre; les progrès sont graduels et dépendent en partie des nouveautés législatives et des scrutins tenus durant l'année. D'autres visent de nouveaux engagements, rendus possibles par les nouvelles occasions et les progrès de la technologie.

Par exemple, notre site Web nous a permis d'améliorer de façon significative notre capacité de publier des rapports rapidement, de diffuser les résultats des scrutins en temps réel, d'informer les électeurs se trouvant au Canada et à l'étranger sur les questions d'ordre électoral et de fournir de l'information publique promptement et économiquement. Le Registre national des électeurs a suscité de nouvelles formes de collaboration productive avec des ministères et organismes fédéraux, provinciaux, territoriaux et municipaux. De plus, le partenariat que nous avons conclu avec Statistique Canada afin de produire un réseau routier numérique pour le Canada a créé de nouvelles possibilités dans le domaine de la cartographie électorale et rend le Registre national des électeurs plus accessible aux organismes électoraux qui utilisent des limites électorales différentes.



Table des matières

Partie I : Message du directeur général des élections	1
Partie II : Rendement de l'organisme	3
Contexte social	3
Objectifs	3
Priorités stratégiques	3
Principaux partenaires de coprestation	3
Facteurs sociaux et économiques	4
Attentes en matière de rendement et tableau des principaux engagements en matière de résultats	4
Réalisations en matière de rendement	5
1. Conduite des scrutins	6
Scrutins équitables et transparents	6
Observation et application de la Loi	7
Accessibilité	7
Divuligation d'information	7
2. Préparation aux scrutins et améliorations	7
Préparation du personnel et des systèmes	8
Amélioration des processus	9
3. Éducation du public, information et soutien	10
Éducation et information du public	10
Soutien aux intervenants	12
Partie III : Rendement financier	13
Aperçu du rendement financier	13
Rentabilité	13
Autorisations budgétaires	14
Tableaux financiers récapitulatifs	14
Partie IV : Aperçu de l'organisme	18
Mandat, vision et mission	18
Organisation	18
Partie V : Renseignements supplémentaires	20
Statistiques électorales	20
Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés	21
Pour obtenir des renseignements supplémentaires	22
Législation et réglementation appliquées par le Bureau du directeur général des élections	22
Rapports et publications, 1999-2000	23



Bureau du directeur général des élections

Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant
le 31 mars 2000

L'honorable Don Boudria, C.P., député
Ministre d'Etat et leader du gouvernement
à la Chambre des communes

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/58-2000
ISBN 0-660-61383-2





Bureau du directeur général des élections

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

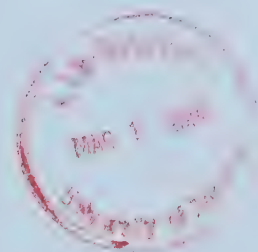
Canada



Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/59-2000

ISBN 0-660-61382-4



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2000**

A handwritten signature in black ink, reading "A. Anne McLellan". The signature is fluid and cursive, with the first name "A. Anne" and the last name "McLellan" clearly distinguishable.

Minister of Justice and
Attorney General of Canada

Table of Contents

Section I: The Message	1
Section II: Departmental Performance	2
A. Chart of Key Results Commitments	2
B. Performance Expectations	3
Summary of Performance Expectations	3
C. Departmental Performance	3
Section III: Consolidating Reporting	6
Special Travel Authorities	6
Section IV: Financial Performance	7
Financial Performance Overview	7
Summary of Voted Appropriations	8
Planned versus Actual Spending	9
Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending	10
Respendable Revenues	10
Non-respendable Revenues	11
Statutory Payments	11
Transfer Payments	12
Section V: Departmental Overview	13
Mandate, Roles, and Responsibilities	13
Objectives	14
Environmental Factors	14
Strategic Priorities	15
Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans	15
Section VI: Other Information	16
A. Contacts for Further Information	16
B. Listing of Statutory and Departmental Reports	16
C. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	16

Section I: The Message

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (OCFJA) was created in 1978 to safeguard the independence of the judiciary and to put federally appointed judges at arms length from the administration of the Department of Justice. It exists to promote the better administration of Justice and focuses its efforts on providing sound administrative support to the Federal Judiciary.

It administers three distinct and separate components that are funded from three sources. Statutory funding is allocated for judges' salaries, allowances and annuities to judges and their survivors. Voted appropriations are provided in two separate votes to support the administrative activities of the Office of the Commissioner and the administrative activities of the Canadian Judicial Council.

In accordance with the *Judges Act*, the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada each administer a separate budget voted by parliament.

The administration of the Office of the Commissioner is structured to reflect the distinctiveness of its role in supporting federal judicial activities. It has Federal Judicial Affairs as its only business line and three service lines—Administration; the Canadian Judicial Council; and payments pursuant to the *Judges Act*.

As Commissioner, I am pleased to report that we continue to strive toward optimal support for federal judicial activities through the following four priorities: the protection of the administrative independence of the judiciary; the achievement of greater efficiencies in the conduct of judicial business through maximum exploitation of technology; the fulfilment of the Commissioner's statutory obligation to properly support judicial activities; and the provision of central administrative services to the judges. These priorities are entrenched in our mission statement and represented in the objectives, key results and measurement strategies of the Office.

Guy Y. Goulard

Section II: Departmental Performance

A. Chart of Key Results Commitments

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	
An administration that will ensure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the <i>Judges Act</i> , so as to protect and promote its independence and efficiency.	<ul style="list-style-type: none"> • all judges and their survivors receiving timely and accurate entitlements pursuant to Part I of the <i>Judges Act</i> • a complete range of sound administrative services to federal judges and affiliated organizations • assuring that the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council have all resources required to fulfill their mandate in an effective manner • the level of satisfaction of the Minister in fulfilling the other mandates assigned (publication of the Federal Court Reports, Judges' Language Training program, administration of the judicial appointments committees, coordination of the international judicial cooperation programs, promoting the use of modern information and management technology) 	

B. Performance Expectations

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Planned Spending	\$257,396,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$256,083,033</i>
1999-00 Actuals	\$255,715,461

Summary of Performance Expectations

The following key plans and strategies were identified in the 1999-00 Report on Plans and Priorities:

To continually review current procedures for processing payments to judges with the objective of reducing error rates and the processing time while handling an increased volume of claims.

Promote the training and education of judges and work forcefully towards a rationalization of these services. This initiative will be undertaken to ensure uniformity, consistency and excellence in judicial education.

The assessment and implementation of centralized common services, where appropriate, to increase administrative excellence and efficiency and to reduce costs.

Explore alternative methods of course delivery for judges' language training.

Endeavour to become the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures between the Canadian judiciary and the judiciaries of other countries.

Maximize the exploitation of technology so as to provide the judiciary with the best available tools to fulfill their judicial functions.

C. Departmental Performance

The streamlining of administrative processes has resulted in the ability of the existing departmental staff to accommodate a 10% increase in the volume of financial

transactions caused by an increase in the number of judges as well as an increase in the number of transactions provided to the other departments with whom there are Corporate Service Arrangements.

During the course of the fiscal year, a pilot project was conducted to train judges in the use of the Judicial Affairs Information Network (JAIN). In total 18 training sessions, were offered in most major centres across Canada and 258 federally appointed judges were trained. As a result of the success of this pilot, we have been asked by resolution of the Canadian Judicial Council and in partnership with the National Judicial Institute, to train all federally appointed judges on the use of JAIN as well as to provide all computer training for judges. In order to fulfill these new responsibilities it has been necessary to develop a training program, negotiate with various training institutions to assist with the delivery of the program and meet with the steering committee of federally appointed judges which was established to assist with the development of the program.

Enrollment in the JAIN was 811 at the end of March 2000, an increase from 1999. The system is being used by judges to keep in contact with other judges and to assist them in the fulfilment of their judicial duties.

In September 1999, JAIN was presented at the National Centre for State Courts' 6th Court Technology Conference held in Los Angeles, California. The presentation team was made up of members of our departmental staff, a representative from the Supreme Court of Canada as well as a Federal Judge. The response to the presentation was extremely positive with many international agencies requesting assistance in establishing a similar program in their jurisdictions. The evaluation completed by conference participants indicated their high level of satisfaction, an overall rating of 4.08 out of a possible 5.0. Comments from participants included; "Very good use of humour in presentation. The PowerPoint slides were the best I have seen at CTC6", "Excellent, we are working on a system, but not as sophisticated, we got some good ideas". In addition to making a presentation to the conference, an article on JAIN was featured in the July/August 1999 Court Technology Bulletin published by the National Centre for State Courts.

The arrangements for the provision of Corporate Services to the Office of the Umpire for Employment Insurance, the Canadian Human Rights Tribunal and to the Competition Tribunal, on a cost recovery basis continues. This arrangement has proven to be beneficial to all parties involved as well as to the Canadian Public through the cost savings related to the economies of scale which have been recognized. These organizations have expressed their satisfaction with the services.

Changes in the delivery of the judges' language training program were initiated which included the provision of training on weekends. As a result of this change judges were required to be absent from their judicial duties for fewer days.

The benefits and expertise of the Canadian Judicial system continues to be recognized worldwide. Two major new projects were commenced through cooperative ventures between the Canadian judiciary and the judiciaries of other countries. A project for cooperation with India was initiated with meetings and presentations being held in both countries by members of both judiciaries. A multi-year project for judicial cooperation with various levels of courts in Russia commenced and is proceeding in accordance with the approved project plan. The project for the Ukrainian Judicial Reform which was scheduled for completion in June 2000 has been extended for an additional two years. The negotiations for the five year court reform project in Ethiopia with an estimated \$5M budget are ongoing. Many international delegations were hosted during the course of the year including groups from the Commonwealth Institute, Tchad, Russia, Latvia, France, Ethiopia, Taiwan, Sri Lanka and Malawi.

A video conferencing pilot project in Newfoundland was organized as a three party agreement between Industry Canada, the Province of Newfoundland and our Office. The funding was supplied by Industry Canada, the Province of Newfoundland provided space to house the equipment purchased and our Office acted as the facilitator in putting the two parties together. Preliminary indications are that the pilot is proving to be very successful.

As a result of Bill C-37, which was proclaimed in November 1998, the Judicial Compensation and Benefits Commission (Quadrennial Commission) was established in September of 1999. The Commission was made up of three Commissioners as well as an Executive Director. We provided office space and administrative support to the Commission. The Commission conducted hearings in Ottawa, received presentations from interested parties from across Canada and, in May 2000, issued its Final Report to the Minister of Justice.

Section III: Consolidating Reporting

Special Travel Authorities

Judges are entitled to be reimbursed their travel expenses incurred in accordance with Section 34 of the *Judges Act* which states:

34.(1) Subject to this section and sections 36 to 39, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who for the purposes of performing any function or duty in that capacity attends at any place other than that at which or in the immediate vicinity of which the judge is by law obliged to reside is entitled to be paid, as a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

From an administrative standpoint, the intent of the Special Travel Authorities directive is followed. Judges are entitled to travel Business Class but they are encouraged and, in fact, most do fly economy. A guideline for the reimbursement of hotel accommodations and meals has been established. The maximum amount reimbursable for hotel accommodations is \$150.00 per night and the maximum amount reimbursable for meals and incidentals is \$85.00 per day. In the event of special circumstances judges will be reimbursed for expenses incurred in excess of these guidelines but this requires either prior approval or a letter explaining the special circumstances. The overall costs of travel provided to judges is comparable to those costs incurred under the authority of the Special Travel Authorities.

Section IV: Financial Performance

Financial Performance Overview

During the course of Fiscal Year 1999-2000 Supplementary Estimates for additional operating funding was obtained to fund the costs associated with JAIN, the Quadrennial Commission as well as additional funds for workload issues.

The funding of the JAIN initiative has been approved on a short term basis for the past five years and this has lead to difficulties in maintaining the impetus of the project. Without the ongoing financial commitment there has been an inability to staff the project team with permanent employees which has resulted in various problems. We will be preparing a Treasury Board Submission requesting permanent resources for the JAIN initiative.

The funding of the Quadrennial Commission may run into similar difficulties as the funding has been approved for a two year period while the Commissioners have been appointed for a four year term. We will be preparing a Treasury Board Submission requesting permanent resources for the Quadrennial Commission.

The following financial tables apply to the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Planned versus Actual Spending

Table 3: Historical Comparison of Planned versus Actual Spending

Table 4: Respendable Revenues

Table 5: Non-respendable Revenues

Table 6: Statutory Payments

Table 7: Transfer Payments

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1999-00

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Commissioner for Federal Judicial Affairs	1999-00		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote 20-Operating Expenditures	4.9	6.1	5.7
Vote 25-Canadian Judicial Council-Operating Expenditures	0.7	0.9	0.9
Statutory-Payments pursuant to the <i>Judges Act</i>	251.3	248.6	248.6
Statutory-Contributions to employee benefit plans	0.5	0.5	0.5
Total Department	257.4	256.1	255.7

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus Other Authorities.

Table 2: Planned versus Actual Spending

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1999-00 by Business Line

(\$ millions)

	1999-00		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Commissioner for Federal Judicial Affairs			
FTE's	45	46	46
Operating	6.4	7.7	7.3
Capital	-	-	-
Grants and Contributions	251.3	248.6	248.6
Total Gross Expenditures	257.7	256.3	255.9
Less:			
Respendable Revenues *	.3	.2	.2
Total Net Expenditures	257.4	256.1	255.7
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues**			
Cost of Services Provided by other departments	0.5	0.5	0.5
Net Cost of the Program	257.9	256.6	256.2

1. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.

* Formerly called "Revenues Credited to the Vote".

** Formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

Table 3: Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending
(\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs	220	249.7	257.4	256.1	255.7
Total	220	249.7	257.4	256.1	255.7

Table 4: Respendable Revenues
(\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs					
Office of the Umpire Service Fees	0.096	0.05	0.05	0.05	0.05
Human Rights Tribunal Panel Service Fees	0.05	0.05	0.05	0.08	0.08
Administrative Arrangement with Canadian					
International Development Agency	0.046	0.046	0.125	0.047	0.047
Competition Tribunal Service Fees	0	0	0.05	0.05	0.05
Total Respendable Revenues	0.192	0.196	0.275	0.227	0.227

Note: Respendable Revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote".

Table 5: Non-respendable Revenues

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		Actual
			Planned Revenues	Total Authorities	
Federal Judicial Affairs					
Judges Contributions to Pension Fund	8.8	10.3	10.6	10.3	10.3
Total Non-respendable Revenues	8.8	10.3	10.6	10.3	10.3

Note: Non-respendable Revenues were formerly called "Revenues credited to the (CRF)".

Table 6: Statutory Payments

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Federal Judicial Affairs					
Payments Pursuant to the <i>Judges Act</i>	214.4	243.4	251.3	248.6	248.6
Contributions to employee benefit plans	0.4	0.5	0.5	0.5	0.5
Total Statutory Payments	214.8	243.9	251.8	249.1	249.1

Table 7: Transfer Payments

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Federal Judicial Affairs					
GRANTS					
Lump sum payments to a surviving spouse of a judge who dies while in office in an amount equal to one-sixth of the annual salary payable to the judge at the time of his death	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1
Annuitants under the <i>Judges Act</i>	42.2	45.1	51.2	49.6	49.6
Total Grants	42.4	45.2	51.3	49.7	49.7
CONTRIBUTIONS	-	-	-	-	-
Total Contributions	-	-	-	-	-
Total Transfer Payments	42.4	45.2	51.3	49.7	49.7

Section V: Departmental Overview

The Program is headed by the Commissioner for Federal Judicial Affairs who is assisted by a Deputy Commissioner, responsible for finance, personnel, administration, language training, and the Judicial Appointments Secretariat (which administers the sixteen Advisory Committees on judicial appointments). The Commissioner is also assisted by an Executive Editor responsible for editing the *Federal Court Reports*, and by the Executive Director of the Canadian Judicial Council.

1. Mandate, Roles, and Responsibilities

1.1 Mandate

Section 73 of the *Judges Act* provides for the establishment of an officer called the Commissioner for Federal Judicial Affairs who shall have the rank and status of a deputy head of a department. Section 74 sets out the duties and functions of the Commissioner.

The Office of the Commissioner administers Part I of the *Judges Act* by providing judges of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and federally appointed judges of Superior courts with salaries, allowances and annuities in accordance with the *Judges Act*; prepares budgetary submissions for the requirements of the Federal Court of Canada and The Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council; provides administrative services to the Canadian Judicial Council and undertakes such other missions as the Minister may require in connection with any matters falling, by law, within the Minister's responsibilities for the proper functioning of the judicial system in Canada.

1.2 Mission Statement

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs is committed to providing services in support of the optimal functioning of the Canadian Judicial System.

2. Objectives

To provide an administration that will ensure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the *Judges Act*, so as to protect and promote its independence and efficiency.

3. Environmental Factors

There are a number of external factors that continue to have a significant impact on the operations of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The legislation for the consolidation of the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada was tabled in June 2000. Once this legislation is proclaimed, the involvement of this Office with the Courts will be reduced dramatically.

There is increasing demand for research and development in the use of emerging technologies in the courtroom and the administration of justice.

Over the past few years a Judicial Communication Network for the use of the members of the federal judiciary was developed. The Canadian Judicial Council approved by resolution that we, along with the National Judicial Institute train all federally appointed judges on JAIN as well as any other computer training necessary for the judges.

With the increasing visibility of the Canadian Judiciary, given the nature of some of the proceedings being undertaken across the country, the number and complexity of complaints being lodged against members of the judiciary has increased. Each of these must be reviewed and many require extensive analysis by specialists to determine if the complaint has merit. The resources required to support such a comprehensive process has been increasing in recent years.

Federally appointed judges are becoming ever more concerned for their personal security. The number of requests received from judges for special security measures is increasing. At the insistence of the Provincial Police, judges and their families are sometimes required to make a number of changes to their personal lifestyle as well as to take other precautions to protect themselves. The issue of security for judges has become more prevalent.

The Judicial Compensation and Benefits Commission issued its report at the end of May 2000. A number of recommendations were put forth, and in accordance with the *Judges Act*, the Minister of Justice is required to respond to matters raised. This Office is responsible for implementing those recommendations which are accepted by the Minister.

4. Strategic Priorities

The day to day activities of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs are guided by the strategic priorities of

- innovation and technology;
- independence and efficiency;
- training and education.

5. Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans

5.1 Business Line/Activity Structure

The Objective is to provide the administrative support needed to guide an independent judiciary into the age of automation and to administer statutory expenditures under Part I of the *Judges Act* with probity and prudence.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs has one business line, namely Federal Judicial Affairs and three service lines:

-
- Administration;
 - Canadian Judicial Council; and
 - Payments pursuant to the *Judges Act*.
-

5.2 Administration

This service line provides the federal judiciary with guidance and advice on the interpretation of Part I of the *Judges Act*; provides the Minister with an up to date list of approved candidates for appointment to the judiciary as well as provides support to the judiciary in the areas of finance, personnel, administration, training, editing and information technology.

5.3 Canadian Judicial Council

This service line provides for the administration of the Canadian Judicial Council as authorized by the *Judges Act*.

5.4 Payments pursuant to the *Judges Act*

This service line provides for the payment of salaries, allowances and annuities to judges and their survivors as authorized by the *Judges Act*.

Section VI: Other Information

A. Contacts for Further Information

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
99 Metcalfe Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario K1A 1E3
Telephone: (613) 992-9175 Facsimile: (613) 995-5615

World Wide Web: <http://www.fja.gc.ca>

Guy Y. Goulard - Commissioner for Federal Judicial Affairs
Phone: (613) 992-9175 Email: ggoulard@fja.gc.ca

Denis Guay - Deputy Commissioner
Phone: (613) 995-7438 Email: dguay@fja.gc.ca

André Gareau - Director General, Policy and Corporate Services
Phone: (613) 992-2930 Email: agareau@fja.gc.ca

B. Listing of Statutory and Departmental Reports

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Court Reports

Federal Judicial Appointments Process - June 1999

Report and Recommendations of the 2000 Judicial Compensation and Benefits
Commission

C. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

<i>Judges Act(R.S., c.J-1, s.1.)</i>	November 1998
--------------------------------------	---------------

<i>Judges Act (Removal allowance)</i>	February 1991
---------------------------------------	---------------

<i>Order(C.R.C., c.984)</i>	
-----------------------------	--

Partie VI : Renseignements supplémentaires

A. Personnes ressources pour renseignements supplémentaires

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

99 rue Metcalfe, 8e étage

Ottawa (Ontario)

K1A 1E3 téléc. : (613) 995-5615

Guy Y. Goulard - Commissaire à la magistrature fédérale

téléphone : (613) 992-9175 courriel : ggoulard@cmf.gc.ca

Denis Guay - Sous-commissaire

téléphone : (613) 995-7438 Courriel : dguay@cmf.gc.ca

André Gareau - Directeur général, Services des politiques et gestion

téléphone : (613) 992-2930 Courriel : agareau@cmf.gc.ca

B. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature

Actualités informatiques pour la magistrature

Recueil des arrêts de la Cour fédérale

Processus de nomination des juges fédéraux - juin 1999

Rapport et recommandations de la Commission d'examen de la rémunération des juges (2000)

C. Lois appliquées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

La Ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

Loi sur les juges(L.R.C., ch. J-1, art. 1.)

novembre 1998

Loi sur les juges (*Allocation de*

février 1991

déménagement)

Arrêté(C.R.C., ch. 984)

5.2 Administration

Ce service consiste à fournir une orientation et des conseils à la magistrature fédérale concernant l'interprétation de la Partie I de la *Loi sur les juges*. Il vise à fournir à la Ministre une liste à jour de candidats approuvés en vue de leur nomination à la magistrature et à fournir un soutien à la magistrature en matière de finances, de personnel, de gestion, de formation, d'édition et de technologie de l'information.

5.3 Conseil canadien de la magistrature

Ce service consiste à administrer le Conseil canadien de la magistrature, en application de la *Loi sur les juges*.

5.4 Paiements en vertu de la *Loi sur les juges*

Ce service consiste à verser aux juges leurs traitements, indemnités et pensions et aux bénéficiaires survivants de ceux-ci les prestations auxquelles ils ont droit, en application de la *Loi sur les juges*.

- Administration;
- Conseil canadien de la magistrature; et
- Paiements en vertu de la loi sur les juges.

L'objectif du Bureau consiste à fournir le soutien administratif nécessaire pour introduire un pouvoir judiciaire indépendant dans l'ère informatique et gérer avec probité et prudence les dépenses législatives prévues dans la Partie I de la *Loi sur les juges*. Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale et assure trois types de services :

5.1 Secteur d'activité/Structure des activités

5. Secteur d'activité et de service, structure de l'organisation et planification des ressources

- innovation et technologie;
- indépendance et efficacité;
- formation et éducation.

Les activités quotidiennes du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'inspirent des priorités stratégiques suivantes :

4. Priorités stratégiques

Le rapport du Commission d'examen de la rémunération des juges a été publié à la fin de mai 2000. Un certain nombre de recommandations ont été faites et, conformément à la *Loi sur les juges*, la ministre de la Justice doit répondre aux questions soulevées. Le Bureau est tenu de mettre en place toutes les recommandations qui sont acceptées par la Ministre.

2. Objectifs

Assurer une gestion qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la *Loi sur les juges*, afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.

3. Facteurs externes

Certains facteurs externes continuent à exercer une influence marquée sur les activités du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le projet de loi sur la consolidation de la Cour fédérale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt a été présenté en juin 2000. La promulgation de cette loi réduira considérablement l'engagement du Bureau auprès des tribunaux.

On assiste à une demande croissante en matière de recherche et d'utilisation des nouvelles technologies en salle d'audience et pour l'administration de la justice.

Au cours des dernières années, un réseau de communication judiciaire (REMI) à l'intention des membres de la magistrature fédérale a été implanté par le Bureau. Le Conseil canadien de la magistrature, avec l'Institut national de la magistrature, nous ont chargé de former tous les juges nommés par le gouvernement fédéral afin qu'ils puissent utiliser le REMI et de leur offrir toute autre formation informatique nécessaire.

Avec la visibilité croissante de la magistrature canadienne, compte tenu de la nature de certaines des affaires instruites à travers le pays, le nombre et la complexité des plaintes déposées contre les membres de la magistrature ont augmenté. Chacune de ces plaintes doit être examinée et nombreuses sont celles qui demandent une analyse approfondie par des spécialistes afin d'en décider du bien-fondé. Les ressources nécessaires pour soutenir l'ensemble de ce processus ont augmenté au cours des dernières années.

Les juges de nomination fédérale sont plus que jamais préoccupés par leur sécurité personnelle. Un nombre croissant de juges font des demandes en vue d'obtenir des mesures de sécurité spéciales. Suite à l'insistance de la police provinciale, des juges et leurs familles doivent parfois effectuer un certain nombre de changements dans leur mode de vie personnel et prendre d'autres mesures concrètes pour se protéger. La question de la sécurité des juges se pose davantage.

Le Programme est dirigé par le Commissaire à la magistrature fédérale; il est secondé par un sous-commissaire chargé des questions liées aux finances, au personnel, à l'administration, à la formation linguistique, et au Secrétariat des nominations à la magistrature, qui administre les seize comités consultatifs des nominations à la magistrature fédérale, par un directeur général chargé de la publication du *Recueil des arrêts de la Cour fédérale*, ainsi que par le directeur exécutif du Conseil canadien de la magistrature.

1. Mandat, rôles et responsabilités

1.1 Mandat

L'article 73 de la *Loi sur les juges* prévoit la création du poste de Commissaire à la magistrature fédérale, dont le titulaire a le rang et le statut de sous-chef d'un ministère. L'article 74 énonce les fonctions et les attributions du Commissaire.

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale administre la Partie I de la *Loi sur les juges* en versant aux juges de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et aux juges de nominations fédérale de cours supérieures leurs traitements, indemnités et pensions, en application de la *Loi sur les juges*. Il prépare les présentations budgétaires en vue de satisfaire aux exigences de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature. Il répond aux besoins administratifs du Conseil canadien de la magistrature et s'acquitte, à la demande de la ministre, de toute fonction relative à toute affaire relevant, en droit, des responsabilités de celle-ci, en vue d'assurer le bon fonctionnement du système judiciaire canadien.

1.2 Énoncé de mission

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'efforce de fournir des services favorisant le fonctionnement optimal du système judiciaire canadien.

Tableau 7 : Paiements de transfert

Activités (millions de dollars)	Magistrature fédérale			
	Paiements réels 1997-1998	Paiements réels 1998-1999	Paiements prévus 1999-2000	Paiements réels 1999-2000
SUBVENTIONS				
Somme forfaitaire versée au conjoint survivant d'un juge qui décède alors qu'il exerçait toujours ses fonctions, soit un montant équivalant à un sixième du salaire annuel que touchait le juge au moment de son décès	0,2	0,1	0,1	0,1
Rentes en vertu de la Loi sur les juges	42,2	45,1	51,2	49,6
Total des subventions	42,4	45,2	51,3	49,7
CONTRIBUTIONS				
Total des contributions	-	-	-	-
Total des transferts	42,4	45,2	51,3	49,7

Tableau 5 : Recettes non-disponibles

(millions de dollars)					
Activités					
1999-2000	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes
	réelles	réelles	réelles	prévues	Autorisations
		1997-1998	1998-1999	totales	réelles

Magistrature fédérale
Contributions des juges au Fonds de pension

8,8 10,3 10,6 10,3 10,3

Total des recettes non-disponibles

8,8 10,3 10,6 10,3 10,3

Note : Recettes non-disponibles - anciennement "recettes à valoir sur le Trésor".

Tableau 6 : Paiements législatifs

(millions de dollars)					
Activités					
1999-2000	Paiements	Paiements	Paiements	Paiements	Paiements
	réels	réels	réels	prévus	Autorisations
		1997-1998	1998-1999	totales	réels

Magistrature fédérale

Paiements en vertu de la Loi sur les juges

214,4 243,4 231,3 248,6 248,5

Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés

0,4 0,5 0,5 0,5 0,5

Total des paiements législatifs

214,8 243,9 251,8 249,1 249,1

Note: Recettes disponibles - anciennement «recettes à valeur sur le crédit»					
	Total des recettes disponibles	0,192	0,196	0,275	0,227
Magistrature fédérale	Frais de service du Bureau du juge-arbitre	0,096	0,050	0,050	0,050
	Frais de service du Tribunal des droits de la personne	0,050	0,050	0,050	0,080
	Entente administrative avec l'Agence canadienne de développement international	0,046	0,046	0,125	0,047
	Frais de service du Bureau de la concurrence	0	0	0,050	0,050
	Total des recettes disponibles	0,192	0,196	0,275	0,227

Activités	1997-1998	1999	1998-1999	Recettes prélevées	Autorisations totales	Recettes réelles
1999-2000						

Tableau 4 : Recettes disponibles

(millions de dollars)		1999-2000	
Activités	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévenues 1999-2000
Magistrature fédérale	220,0	249,7	257,4
	220,0	249,7	257,4
	255,7	256,1	255,7
Total	220,0	249,7	257,4

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Tableau 2 : Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1999-2000, par
activité

(millions de dollars)

1999-2000			Commissaire à la magistrature fédérale	
Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues		
46	46	45	Frais de fonctionnement	
7,3	7,7	6,4	Frais d'exploitation	
-	-	-	Dépenses en capital	
248,6	248,6	251,3	Subventions et contributions	
255,9	256,3	257,7	Dépenses brutes totales	
0,2	0,2	0,3	Recettes disponibles *	
255,7	256,1	257,4	Dépenses nettes totales	
0,5	0,5	0,5	Autres recettes et dépenses	
			Recettes non disponibles **	
			Coût des services fournis par d'autres ministères	
256,2	256,6	257,9	Coût net du Programme	

1. Les frais d'exploitation comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités des ministères.

* Anciennement appelées «recettes à valoir sur le crédit».

** Anciennement appelées «recettes à valoir sur le Trésor».

**Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
Autorisations pour 1999-2000**

Besoins financiers par autorisation (millions de dollars)

1999-2000			
Commissaire à la magistrature fédérale		Dépenses prévues	Autorisations totales
		Dépenses	Dépenses réelles
<hr/>			
Crédit 20 - Dépenses d'exploitation		4,9	6,1
Crédit 25 - Dépenses d'exploitation du Conseil canadien de la		0,7	0,9
magistrature			
Paiements législatifs aux termes de la <i>Loi sur les juges</i>		251,3	248,6
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux des		0,5	0,5
employés			
<hr/>			
Total pour le Bureau		257,4	256,1
			255,7

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.

Partie IV : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Pendant l'exercice 1999-2000, des crédits additionnels pour des fonds d'exploitation supplémentaires ont été obtenus pour financer les coûts du RÉMI, de la Commission quadriennale, ainsi que des fonds supplémentaires pour les questions de charge de travail. Le financement de l'initiative du RÉMI a été approuvé à court terme pendant les cinq dernières années et cela a occasionné des difficultés pour maintenir le rythme du projet. Sans engagement financier permanent, il a été impossible de doter l'équipe de projet d'employés permanents, ce qui a créé un certain nombre de problèmes. Nous allons préparer une Soumission au Conseil du Trésor, demandant des ressources permanentes pour l'initiative du RÉMI.

Le financement de la Commission quadriennale peut rencontrer des difficultés comparables, car ce financement a été approuvé pour une période de deux ans, alors que les commissaires ont été nommés pour quatre ans. Nous allons préparer une Soumission au Conseil du Trésor, demandant des ressources permanentes pour la Commission quadriennale.

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale:

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles
Tableau 4 : Recettes disponibles
Tableau 5 : Recettes non-disponibles
Tableau 6 : Paiements législatifs
Tableau 7 : Paiements de transfert

Partie III: Groupement des rapports

Politiques spéciales sur les voyages

Les juges ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement engagés conformément à l'article 34 de la *Loi sur les juges* qui prévoit :

34. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 36 à 39, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, dans le cadre de leurs fonctions judiciaires, doivent siéger en dehors des limites où la loi les oblige à résider ont droit à une indemnité de déplacement pour leurs frais de transport et les frais de séjour et autres entraînés par la vacation.
- Du point de vue administratif, nous suivons l'objet de la directive des autorisations spéciales de déplacement. Les juges ont le droit de voyager en classe affaire, mais ils sont encouragés à voyager en classe économique et, en fait, c'est ce que font la plupart d'entre eux. Nous avons élaboré une directive en matière de remboursement des frais d'hébergement et de repas. Le maximum que nous rembourserons au titre de l'hébergement est de 150 \$ par nuit et, pour ce qui est des repas et des frais divers, de 85 \$ par jour. Dans des circonstances particulières, nous rembourserons aux juges des dépenses supérieures au montant prévu dans ces directives, sous réserve soit de l'approbation préalable de notre Bureau, soit d'une lettre expliquant les circonstances particulières. L'ensemble des frais de déplacement alloués aux juges est comparable aux frais engagés dans le cadre des autorisations spéciales de déplacement.

Les avantages et l'expertise du système judiciaire canadien continuent à être reconnus dans le monde entier. Deux projets majeurs ont été entrepris, au moyen de co-entreprises entre la magistrature canadienne et celle d'autres pays. Un projet de coopération avec l'Inde a commencé avec des réunions et des présentations qui ont eu lieu dans les deux pays par des membres des deux magistratures. Un projet plurianuel de coopération judiciaire avec divers paliers de tribunaux russes a commencé et progresse conformément au plan de projet approuvé. Le Projet de Réforme de la magistrature ukrainienne, qui devait se terminer en juin 2000, a été prolongé de deux ans. Les négociations pour le projet quinquennal de réforme des tribunaux en Éthiopie, avec un budget estimé à 5 millions de dollars, sont en cours. De nombreuses délégations internationales ont été reçues au cours de l'année, en particulier des groupes du Commonwealth Institute, du Tchad, de Russie, de Latvie, de France, d'Éthiopie, de Taiwan, du Sri Lanka et du Malawi.

Un projet pilote de vidéoconférence à Terre-Neuve a été organisé en vertu d'une entente tripartite entre Industrie Canada, la Province de Terre-Neuve et notre Bureau. Le financement a été fourni par Industrie Canada, la Province de Terre-Neuve a procuré l'espace nécessaire pour entreposer le matériel acheté et notre Bureau a joué un rôle d'animation en mettant les deux parties en contact. Il semble déjà que ce projet pilote remporte un grand succès.

À la suite de la promulgation du projet de loi C-37, qui a eu lieu en novembre 1998, la Commission d'examen de la rémunération des juges (Commission quadripartite) a été créée en septembre 1999. Cette Commission était composée de trois commissaires et d'un directeur exécutif. Nous leur fournissons des locaux de bureau et un soutien administratif. La Commission a tenu des audiences à Ottawa, a reçu des représentations de parties intéressées de tout le Canada et, en mai 2000, a soumis son Rapport final à la Ministre de la Justice.

juges en utilisation du Réseau électronique de la magistrature informatisé (RÉMI). Au total, nous avons offert 18 séances de formation dans la plupart des grands centres de tout le Canada et nous avons formé 258 juges de nomination fédérale. À la suite du succès de ce projet pilote, le Conseil canadien de la magistrature a, par résolution, demandé au Bureau du Commissaire de collaborer avec l'Institut national de la magistrature afin de former tous les juges nommés par le gouvernement fédéral en utilisation du RÉMI et de leur donner toute la formation informatique nécessaire aux juges. Pour remplir ces nouvelles responsabilités, nous avons dû élaborer un programme de formation, négocier avec divers institut de formation, qui assisteront à l'exécution du programme et rencontrer le Comité directeur de juges nommés par le gouvernement fédéral, créé pour aider à élaborer ce programme.

Le nombre d'inscriptions au RÉMI était de 811 à la fin de mars 2000, une augmentation par rapport aux chiffres de 1999. Les juges ont recours au RÉMI pour rester en contact avec d'autres juges et pour les assister à l'exercice de leur fonction.

En septembre 1999, nous avons présenté RÉMI à la 6^{ème} Conférence sur la technologie des cours du National Centre State Courts⁷ qui a eu lieu à Los Angeles, Californie. L'équipe de présentation était composée de membres du personnel du Bureau, d'une représentante de la Cour suprême du Canada et d'un juge de nomination fédérale. La réponse à cette présentation a été extrêmement positive, et de nombreuses agences internationales nous ont demandé de l'aide pour créer un programme semblable dans leur juridiction. L'évaluation remplie par les participants à la conférence a indiqué un niveau élevé de satisfaction, avec une note d'ensemble de 4,08 sur 5,00. Les participants ont fait les commentaires suivants : « Très bonne utilisation de l'humour dans la présentation. Les pages en PowerPoint sont les meilleures que j'ai vu à la CTC6 »; « Excellent, nous travaillons actuellement sur un système, mais pas aussi élaboré, et cela nous a donné de bonnes idées ». En plus de cette présentation à la conférence, un article sur RÉMI a paru dans le numéro de juillet/août 1999 du Court Technology Bulletin publié par le National Centre for State Courts.

Le Bureau du Commissaire continue à offrir des services de gestion au Bureau du juge-arbitre de l'assurance-emploi, au Tribunal des droits de la personne et au Bureau de la concurrence sur une base de recouvrement des coûts. Ces accords se sont avérés avantageux pour toutes les organisations participantes, ainsi que pour le public canadien, grâce aux économies de coûts occasionnées sur les économies d'échelles qui ont été reconnues. Ces organismes se sont dit satisfaits des services.

Nous avons introduit des changements dans la prestation du programme de formation linguistique des juges, en particulier la prestation de la formation les fins de semaines. À la suite de ces changements les juges ont dû s'absenter de leurs fonctions judiciaires pendant moins de jours.

B. Attentes en matière de rendement

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale:

Dépenses prévues	257 396 000 \$
Autorisations totales	256 083 033 \$
Dépenses réelles en 1999-2000	255 715 461 \$

Résumé des attentes en matière de rendement

Les plans et stratégies clés suivants ont été mentionnés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 1999-00 :

Examiner en permanence les procédures actuelles de traitement des paiements aux juges, avec comme objectif une réduction du taux d'erreurs et du temps de traitement, malgré l'accroissement du volume des demandes.

Promouvoir la formation et l'éducation des juges et oeuvrer pour une rationalisation de ces services. Cette initiative aura pour objet d'assurer l'homogénéité, la cohérence et l'excellence de la formation de la magistrature.

Évaluer et mettre en oeuvre des services communs centralisés, là où c'est nécessaire, pour améliorer l'excellence et l'efficacité de l'administration et réduire les coûts.

Explorer de nouvelles méthodes de prestation pour les cours de formation linguistique des juges.

S'efforcer de devenir le centre pour coordonner et promouvoir les entreprises coopératives entre la magistrature canadienne et la magistrature d'autres pays.

Maximiser l'exploitation de la technologie de manière à fournir à la magistrature les meilleurs outils disponibles pour remplir ses fonctions judiciaires.

C. Réalisations du Bureau

La simplification du processus administratif a permis au personnel existant du Bureau de faire face à une augmentation de 10 % du volume des transactions financières, occasionnée par l'accroissement du nombre de juges et du nombre de transactions fournies aux autres ministères avec lesquels il existe des ententes de services ministériels. Au cours de l'exercice financier, nous avons entrepris un projet pilote, visant à former les

Partie II : Rendement du Bureau

A. Tableau des engagement stratégiques clés

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale	
Offrir aux Canadiens : Une administration qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la <i>Loi sur les juges</i> , afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.	<ul style="list-style-type: none">• la réception en temps utile, par tous les juges et leurs bénéficiaires survivants, des sommes exactes auxquelles ils ont droit aux termes de la Partie I de la <i>Loi sur les juges</i>• la prestation d'une gamme complète de services administratifs de qualité offerts aux juges fédéraux et aux organisations affiliées• la fourniture des ressources dont la Cour fédérale du Canada, la Cour canadienne de l'impôt et le Conseil canadien de la magistrature ont besoin pour s'acquitter efficacement de leurs fonctions• un niveau acceptable de satisfaction du ministre à l'égard des autres fonctions du Bureau (publication du Recueil des arrêts de la Cour fédérale, programme de formation linguistique des juges, gestion des comités sur les nominations à la magistrature, coordination des programmes de coopération judiciaire internationale, promotion de l'utilisation de la technologie moderne en matière d'information et de gestion)

Partie I : Le message

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale (BCM^F) a été créé en 1978 pour protéger l'indépendance du pouvoir judiciaire et rendre les juges nommés par le gouvernement fédéral autonomes vis-à-vis du ministère de la Justice. Il sert à promouvoir une meilleure administration de la justice et s'efforce de fournir un soutien administratif efficace à la magistrature fédérale.

Il administre trois composantes distinctes dont les fonds proviennent de trois sources. Les traitements, indemnités et pensions des juges et les prestations versées aux bénéficiaires survivants de ces derniers sont versés à même des fonds prévus dans la loi. Par ailleurs, des crédits approuvés dans le cadre de deux votes différents sont alloués au Bureau pour répondre à ses besoins administratifs de même qu'à ceux du Conseil canadien de la magistrature.

Aux termes de la *Loi sur les juges*, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt gèrent chacune un budget approuvé par le Parlement.

La gestion du Bureau du Commissaire est structurée de manière à refléter le caractère distinct du rôle de soutien qu'il joue relativement aux activités de la magistrature fédérale. Il s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale et il assure trois types de services--l'Administration; le Conseil canadien de la magistrature et les Paiements en vertu de la *Loi sur les juges*.

Je suis fier, en tant que Commissaire, d'annoncer que nous nous dirigeons toujours vers notre but d'offrir un service de support optimal aux activités de la magistrature fédérale. Ceci en suivant ces quatre priorités : protéger l'indépendance administrative de la magistrature; améliorer l'efficacité du travail de la magistrature grâce à une utilisation maximale de la technologie; remplir l'obligation que la loi impose au Commissaire qui consiste à assurer un soutien convenable aux activités de la magistrature; fournir des services administratifs centralisés aux juges. Ces priorités font partie de notre énoncé de mission et se reflètent dans les objectifs, les résultats clés et les stratégies d'évaluation du Bureau.

G. Y. Goulard

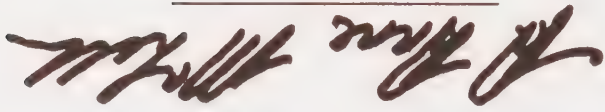
Table des matières

Partie I : Le message	1
Partie II : Rendement du Bureau	2
A. Tableau des engagement stratégiques clés	2
B. Attentes en matière de rendement	3
C. Réalisations du Bureau	3
Partie III : Groupement des rapports	6
Politiques spéciales sur les voyages	6
Partie IV : Rendement financier	7
Aperçu du rendement financier	7
Sommaire des crédits approuvés	8
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1999-2000, par activité	9
Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles	10
Recettes disponibles	10
Recettes non-disponibles	11
Paielements législatifs	11
Paielements de transfert	12
Partie V : Aperçu du Bureau	13
Mandat, rôles et responsabilités	13
Objectifs	14
Facteurs externes	14
Priorités stratégiques	15
Secteur d'activité et de service, structure de l'organisation et planification des ressources	15
Partie VI : Renseignements supplémentaires	17
A. Personnes ressources pour renseignements supplémentaires	17
B. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau	17
C. Lois appliquées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale	17

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Rapport de rendement

pour la période
se terminant
le 31 mars 2000



Ministre de la Justice et
Procureure générale du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce Rapport ministériel sur le rendement, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dpr.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/59-2000
ISBN 0-660-61382-4





**Bureau du Commissaire
à la magistrature fédérale**
Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

CA1
FN
E77

ESTIMATES



Office of the Commissioner of Official Languages

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/60-2000

ISBN 0-660-61381-6



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>


Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Office of the
Commissioner
of Official Languages

Departmental Performance Report

For the
period ending
March 31, 2000


The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada



PREFACE

This document is the fourth performance report of the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) under the new *Expenditure Management System* (EMS) introduced by Treasury Board Secretariat (TBS) early in 1995.

LIST OF TABLES¹

TABLE 1	Key Results Commitments	9
TABLE 2	Performance Expectations	10
TABLE 3	Financial Information - Office of the Commissioner	11
TABLE 4	Financial Information - Complaints and Investigations	11
TABLE 5	Change in Number of Complaints	12
TABLE 6	Number of Complaints and Information Requests	12
TABLE 7	Financial Information - Information, Research and Analysis	18
TABLE 8	Financial Information - Corporate Services	21
TABLE 9	Survey of Office of the Commissioner's Partners	33
TABLE 10	OCOL Clients, Users and Stakeholders	36

1. This list excludes the financial tables presented in Section V (Financial Performance), which have their own numbering.

LIST OF ABBREVIATIONS AND ACRONYMS

AMMIS	Automated Material Management Information System
APFCB	Association des parents francophones de la Colombie-Britannique
ARC	Alliance des radios communautaires du Canada
CDFS	Common Departmental Financial System
CIMS	Complaints Investigation Management System
COA	Canadian Ombudsman Association
COL	Commissioner of Official Languages
CRTC	Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
EMS	Expenditure Management System
FIS	Financial Information Strategy
FTE	Full-time Equivalent
IB	Investigations Branch
IM	Information Management
IT	Information Technology
OCOL	Office of the Commissioner of Official Languages
OLA	Official Languages Act
PB	Policy Branch
POLAJ	National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice
RCMP	Royal Canadian Mounted Police
ROCB	Regional Operations and Communications Branch
TBS	Treasury Board Secretariat

TABLE OF CONTENTS

Foreword	
List of tables	
List of abbreviations and acronyms	
Executive Summary	5
I Commissioner's Message	7
II OCOL's Performance	8
Table of Key Results Commitments	9
Performance Expectations	10
Performance Accomplishments	11
Accomplishments by Business Line	11
III Consolidated Reporting	25
Follow-up to Year 2000	25
Material Management and Purchasing	25
Statutory Annual Report	25
IV Financial Performance	26
Overview of Financial Performance	26
Financial Tables	27
Financial Requirements by Authority	28
Departmental Planned Versus Actual Spending	29
Historical Comparison	30
V Overview of the Office of the Commissioner	31
Mandate and Vision	31
Operating Environment	31
Objective	34
Strategic Priorities	34
Organization of the Office of the Commissioner	35
Organization Chart	35
Description of Sectors of Activities	36
VI Other Information	39
Contacts for Further Information and Web Site	39
Legislation and Associated Regulations	40
Appendixes	41
A Publications Distributed in 1999-2000	41
Index	43

EXECUTIVE SUMMARY

1 One of the main challenges of the Office of the Commissioner of Official Languages continued to be the full and complete implementation of the language rights of Canadians as defined by the *Official Languages Act (OLA)* and the *Charter*. OCOL is also concerned about the vitality of the official language minority communities and about promoting linguistic duality and illustrating its benefits for Canadians.

2 OCOL continued to take resolute action to better inform Canadians of their rights, to conduct studies on certain aspects of language policies, specifically respect for language rights in certain regional airports that Transport Canada has sold to private interests and the use of the official languages in the Canadian sport system. The Office of the Commissioner also published a study entitled *The Government of Canada and French on the Internet*. Inasmuch as English is dominant on the Internet, it is our duty to ensure that French assumes an equitable place in accordance with Canadian language policies. The study urges the government to take targeted actions without delay in order to increase the French-language content on the Internet.

3 OCOL continues to place great importance on the delivery of services of equal quality in the two languages. It has completed the follow-ups to its 1994 special study of federal offices designated to offer services in both languages. The Office of the Commissioner is now preparing a synthesis report that will describe the general trends for the country as a whole.

4 The Commissioner was involved in 18 legal remedies related to language rights. Specifically this year she intervened in two complaints pertaining to minority language education rights. The Commissioner also completed her study on the equitable use of English and French before federal law courts and administrative tribunals acting in a quasi-judicial capacity. It was released in May 1999.

5 OCOL continued to reach the Canadian public through speeches and intervened with governmental authorities in order to favour the implementation of services in both official languages. Late in the year, the Commissioner began a vast national consultation of citizens interested in official languages issues. This process will continue during the coming year. Various communication tools will also be distributed.

6 The Commissioner interceded in the transformation of air transport to ensure that Air Canada's obligations continued to be met and to clarify the obligations of affiliated regional air carriers. Nor did the Commissioner remain indifferent to municipal restructurings, particularly that of Ottawa, Sudbury and Montreal. She interceded with various orders of government to stress the importance of making Ottawa, the nation's capital, officially bilingual.

7 With respect to internal management, efforts were concentrated on ensuring that 95% of the organization's systems, including the complaint handling system, have been made Y2K compliant. There was also the conversion of the financial system to the accrual accounting method (in accordance with the Financial Management System). Other accomplishments include the implementation of an electronic form management system, the acquisition of a material management information system in order to complete implementation of the Financial Information System (FIS) and the first presentation of long-service awards to OCOL employees. Over the course of the year, the Office of the Commissioner, with the cooperation of all its employees, undertook a review of its mission, its vision and its methods.

8 The Annual report tabled separately gives a more detailed description than the current report of the work of the Office of the Commissioner.

I COMMISSIONER'S MESSAGE

1.1 The *Official Languages Act* gives the Commissioner of Official Languages a clear mandate: to help Canadians obtain quality services from federal institutions, in accordance with the criteria of the *Act* and Regulations, promote recognition of the equal status of French and English in Canada, enforce the letter and the spirit of the *Act*, help promote the vitality of official language minority communities, inform the Canadian public of its rights and promote appreciation of the advantages of linguistic duality.

1.2 The year 1999-2000 was marked by the arrival of a new Commissioner in August 1999. In order to ensure that she and her partners shared the same point of view and objectives, the Commissioner undertook a round of national consultations with the leaders of the two official language communities and various orders of government in every province and territory.

1.3 In recent years we have witnessed major government transformations. These changes have greatly weakened the existing language rights and, within the federal government, have debilitated the official languages program. The Commissioner has been following several issues in connection with this very closely.

1.4 The Commissioner interceded in various issues of specific national scope and interest, such as the survival of Montfort Hospital in Ottawa as the only Francophone hospital in Ontario and the municipal mergers in Ontario and Quebec, to support the minority communities' efforts to preserve their rights during municipal restructuring.

1.5 There were also upheavals in the air transport industry in Canada last year, and the Commissioner seized the opportunity to ask for clarifications about the linguistic obligations of Air Canada and its regional air carriers. As a result of her intercession, changes made to the law should enhance the services available in both official languages.

1.6 The Commissioner continues to note numerous shortcomings in service to the public in both official languages in government points of service designated bilingual. The Commissioner has deplored the limited progress and formulated recommendations to the institutions concerned.

1.7 The Commissioner feels that there is a lack of commitment on the government's part to implementing the *Act*. Over the course of the past year she has therefore encouraged the government's central agencies to exercise greater leadership and to develop a coordinated and comprehensive strategy in order to contribute actively to the development of the minority communities. The Commissioner will continue to work, in various ways, to reinforce linguistic duality as a component of Canadian society.

Dyane Adam
Commissioner of Official Languages

II OVERVIEW OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER

2.1 The Office of the Commissioner investigated 1 470 admissible complaints (Table 6) in 1999-2000. It conducted special studies on specific themes, including respect for language rights in certain regional airports that Transport Canada had sold to private interests and the delivery of services in both official languages at pre-board security screening points at airports. It continued its study on the reorganization of the RCMP; it completed its follow-ups to the study of offices designated to respond to the public in French and English. It also conducted research in areas related to linguistic duality and conducted a study on French and the role that the Government of Canada could play in securing an equitable place for French on the Internet. A series of recommendations were formulated and the government authorities have undertaken to develop a coordinated action plan with the necessary resources and follow-ups. The Government's approach and commitment in this area should produce striking results. The Commissioner was a party to various remedies under Part X (Court Remedy) of the *OLA* and in several related cases connected with language rights.

2.2 The Office of the Commissioner intervened in a number of cases to promote the implementation of services in both official languages and the vitality of the minority language communities, notably in the field of education with the implementation of section 23 of the *Charter*, which deals with the right to instruction in the language of the linguistic minority. During the French-Language Early Childhood Summit (États généraux sur la petite enfance) in Ontario, the Commissioner recalled the importance of the first years of life in an individual's development. Conditions conducive to development are naturally related to the household but also depend in large part on education and the community.

2.3 A number of other major issues also attracted our attention during the year: the changes in the air transport industry and municipal restructuring. Significant gains were made in the first instance by maintaining Air Canada's obligations and especially by clarifying the obligations of affiliated air carriers. In the second case, we can only deplore the fact that the new City of Ottawa will not be officially bilingual.

2.4 OCOL also maintained a partnership to promote linguistic duality with Language Training Canada.

2.5 Ninety-five percent of the organization's systems are Y2K compliant. The financial system was converted to software that can support accrual accounting in connection with the Financial Information System. OCOL also implemented an electronic form management program and gave out the first long-service awards to its employees. Corporate Services were particularly active in connection with the new Universal Classification Standard.

TABLE 1
KEY RESULTS COMMITMENTS
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES (OCOL)

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Respect for their language rights as set out in the <i>Act</i> and the <i>Regulations on Service to the Public</i> .	<ul style="list-style-type: none"> • Number and type of complaints received and handled pursuant to the provisions of the <i>Act</i>. • Number and type of investigations conducted pursuant to the provisions of the <i>Act</i>. • Clients' level of satisfaction with the handling of complaints and associated results as indicated by periodic surveys. • Degree of implementation , by institutions subject to the <i>Act</i>, of recommendations made (as shown by investigations and follow-ups). • Number and type of interventions with decision-makers, the communities affected and the public. • Public attitudes to language rights. • Degree of implementation of the findings and recommendations of the Annual Report and other reports or studies (special studies, reports to the Governor in Council). • Statistical data on the public service workforce by federal institution, by region and by employment category. • Statistical data on the percentage of bilingual service and active offer in designated offices, by region. 	All achievements are reported in Part III of the Performance Report.
Recognition of the equal status of both official languages via the promotion by federal institutions of English and French		
Official language minority communities characterized by development and vitality		
Knowledge of their language rights and of the role of the Commissioner of Official Languages.		

PERFORMANCE EXPECTATIONS

2.6 The summary of performance expectations is presented in the table below.

TABLE 2
SURVEY OF OFFICE OF THE COMMISSIONER'S PARTNERS

BUSINESS LINE	EXPECTED RESULTS
COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS	<ul style="list-style-type: none">• Investigation of admissible complaints and pursuit of court remedies• Conduct of special studies (e.g. Language rights in airports sold to private interest and pre-board security screening points at airports)• Analysis of departmental plans and follow-up on initiatives with respect to Part VII• Monitoring the availability of bilingual services in offices designated to that end and audit of service points across the country• Continuation of study on the reorganization of the RCMP• Follow-up of the study, <i>The Equitable Use of English and French Before the Courts in Canada</i> (November 1995)• On-going improvement to the administrative framework for the processing of complaints• Increased use of informatics tools
INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS	<ul style="list-style-type: none">• Follow-up of the February 1996 report: <i>A Blueprint for Action: Implementation of Part VII of the Official Languages Act, 1988</i> (February 1996)• Study entitled, <i>The Government of Canada and French on the Internet</i>• Support for the dissemination of information to various target publics and information on the <i>OLA</i> and the role of the Commissioner of Official Languages• Establishment of partnerships• Support for official language minority communities• Publication of the annual report• First phase of national consultation of minority and majority communities.
CORPORATE SERVICES	<ul style="list-style-type: none">• Completion of the Financial Information Strategy• Deployment of a Y2K-compliant material management information system and acquisition of a record management system• Installation of the new Commissioner

PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

ACCOMPLISHMENTS OF THE COMMISSIONER'S OFFICE

TABLE 3
FINANCIAL INFORMATION

OFFICE OF THE COMMISSIONER	
Planned spending	\$10,802,000
<i>Total authorizations</i>	<i>\$ 11,789,667</i>
Actual expenditures in 1999-2000	\$11,459,180

ACCOMPLISHMENTS BY BUSINESS LINE

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS

TABLE 4
FINANCIAL INFORMATION

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS	
Planned spending	\$5,324,000
<i>Total authorizations</i>	<i>\$4,944,487</i>
Actual expenditures in 1999-2000	\$4,869,240

INVESTIGATIONS

2.7 The majority of OCOL's ombudsman duties are carried out by the Investigations Branch (IB) in cooperation with the Regional Operations and Communications Branch (ROCB).

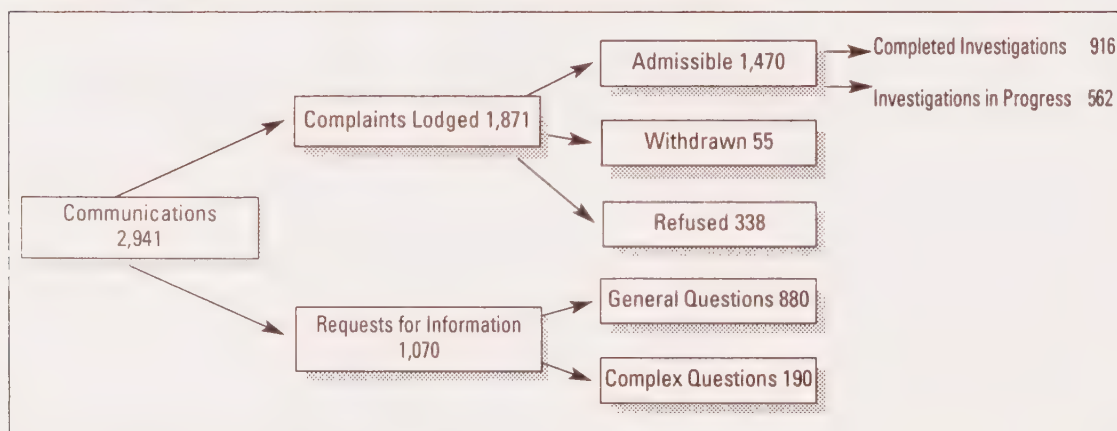
TABLE 5
CHANGE IN NUMBER OF COMPLAINTS

	TOTAL	Notices ¹	Service to the public	Language of work	Promotion ²	Language requirements	Others ³
1999-2000 ⁴	1,872	34	1,493	184	19	84	58
1998	1,629	73	1,323	141	11	55	26
1997	1,762	31	1,399	224	37	46	25
1996	1,717	38	1,257	202	139	49	32
1995	1,552	16	1,192	238	47	30	29

- 1 The notices and announcements are described in section 11 of the *Act*.
- 2 These complaints are concerned with the development of official language minority communities.
- 3 These complaints are concerned with equitable participation, administration of justice, the proceedings of Parliament, the obligations of Treasury Board and precedence.
- 4 The number of complaints covers a period of 15 months due to the change explained below.

2.8 As can be seen in Table 5, the number of complaints in 1999-2000 is higher than in recent years. This can be explained by the fact that the Commissioner decided to present her performance reports based on the fiscal year instead of the calendar year, as in previous years. As a result, this year, the report on complaints covers a period of fifteen months. However, the average number of complaints per month has remained relatively stable. The nature of the complaints (service to the public, language of work) is much the same. We might think that over time the number of complaints would start to drop. However, the repetitive nature of some of the complaints, such as failure to use the minority press (400 complaints in 1999-2000) and poor planning in the distribution of a brochure on the Y2K bug, which produced over a hundred complaints, contributed in large measure to keeping the number of complaints at the same level. The investigations sector has begun to use new intervention strategies in keeping with the government's alternate dispute resolution program in order to obtain more effective results. More will be done in this area in the coming year.

TABLE 6
NUMBER OF COMPLAINTS AND INFORMATION REQUESTS



2.9 As can be seen in Table 6, the IB and Regional Operations handled almost 1 070 requests for information on specific aspects of the administration of the Official Languages Program. This made it possible to inform citizens, federal institutions and members of Parliament of their language rights and obligations under the *Act*. In some case, it also made federal institutions aware of their obligations and prevented situations that would have constituted violations of the *Act*. Citizens were thus able to exercise their language rights in a more informed manner and insist they be respected.

2.10 In order to make the investigation process as efficient as possible, while making rational use of the limited resources, the Commissioner favours an investigation process without excessive formality in many cases. This approach, which is based largely on persuasion, produces excellent results, since the vast majority of investigation files are resolved without the Commissioner's having to make recommendations. Consultations undertaken with a number of federal institutions have shown that they appreciate this approach to complaints that are easily resolved. The approach, which simplifies relations with clients and institutions, is also in harmony with the government's new dispute resolution initiative.

2.11 In 1999-2000, 55 of the 916 investigations conducted (Table 6) could not be finalized for various reasons, most often because the complainant decided to withdraw the complaint or could not provide the information we needed to continue the investigation.

2.12 At the end of the year, in 861 of the 916 investigations completed (Table 6), we determined that the complaint was well-founded in 786 cases (86%); in 75 cases, the allegations were deemed unfounded. Among the investigations undertaken in 1999-2000, 562 (38%) were still ongoing at the end of the year, including 89 cases that have been suspended pending a decision by the courts.

2.13 The Commissioner made 602 recommendations to heads of departments and agencies in order to encourage them to take corrective measures: 549 recommendations arose from follow-ups to our 1994 investigation of services in both official languages provided in offices designated bilingual and 53 arose from special studies and investigations of complaints.

2.14 In general, almost 90% of the Commissioner's recommendations have been implemented or are being implemented by the federal institutions in question. For example, the federal institutions have implemented the recommendations or made specific undertakings in connection with the recommendations made in the follow-ups to our 1994 study of the offices designated bilingual.

COURT REMEDY

2.15 During the course of the year under review Legal Services provided the Commissioner and her office with legal opinions and other advice of general nature regarding the investigation of complaints, requests for information from the legal community, and the public and possible interventions of the Commissioner in various instances relating to the linguistic rights of Canadians.

2.16 In the fiscal year 1999-2000, Legal Services continued to represent the Commissioner in the context of various court cases and to follow closely the procedures in courts at both the federal and provincial levels which could impact on the language rights of Canadians . At the end of March 2000, the Commissioner was directly involved in 18 court cases, one of which was a new proceeding.

- In May 1999, the Supreme Court of Canada handed down its decision in *Beaulac v. the Queen* and interpreted the scope of the accused's right to a trial in his or her language under section 530 of the *Criminal Code*. The Supreme Court of Canada, which accepted many of the arguments advanced by the Commissioner, indicated that language rights must in all cases be interpreted in terms of their objective in a way compatible with enhancing the development and vitality of Canada's official language communities. This decision should allow the Commissioner to give new impetus to the language rights guaranteed by the *Official Languages Act*.
- Also in May 1999, the Commissioner made written representations with respect to a hearing before the Copyright Board concerning the ability of Board members to hear proceedings in both official languages. In his decision Mr. Justice Gomery concluded that it was necessary to appoint bilingual members who understand English and French without the assistance of an interpreter to preside over the Board's hearings.
- In June 1999, the Commissioner withdrew the court remedy filed in 1991 against Via Rail as a result of changes to its operations instituted by VIA and the effect of measures taken that helped correct the shortcomings with respect to the *Official Languages Act*.
- Early in 2000 the Supreme Court of Canada handed down its decision in *Arsenault-Cameron v. Prince Edward Island* in which the Commissioner was granted intervenor status in order to bring forward her interpretation of section of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in relation to the right to education in the language of the linguistic minority. The Supreme Court of Canada gave a purposive interpretation of section 23 based on its true purpose of redressing past injustices and providing the official language minority with equal access to high-quality education. The Court also clarified the conditions giving rise to the right to instruction in the minority language and the right to management and control of educational facilities. The impact of this judgment is very important as it will open the way to a new generation of section 23 court proceedings that will deal with questions involving the implementation of minority language educational rights.

-
- In February 2000, the Commissioner requested and received permission to intervene in the case of *Jean Giroux-Gagné, et al. v. the province of New Brunswick*. The applicants were asking the Court to declare the *Education Act* of New Brunswick null and void because it violated section 23 of the *Charter* regarding the right to instruction in the minority language. This case may be heard later this year.
 - The hearing of the remedy proceedings filed by the Commissioner against the Department of Justice concerning the *Contraventions Act* commenced in January 2000, but was suspended by the Federal Court in order to give the Attorney General of Ontario the opportunity to intervene. The hearing will continue in October 2000.
 - The Commissioner persisted in her efforts to improve services to the travelling public by continuing the proceedings under way in four court remedy actions against Air Canada. With the tabling of Bill C-26 in the House of Commons in February 2000, the deadlines in these procedures were extended until late June 2000.

PARTICIPATION OF COMMISSIONER'S OFFICE

2.17 The Commissioner continued to participate actively in the work of the subcommittee of the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) and in the work and activities of the Fédération des associations de juristes de Common Law Inc., and English- and French-language lawyers' associations. Legal Services represented the Commissioner and contributed to the workshops at the the Court Challenges Program's first national conference on language rights which was held in Ottawa in November 1999.

2.18 The Commissioner also continued to follow closely the implementation of the recommendations contained in the Chartier report (*Above all, common sense - Avant toute chose, le bon sens*) with respect to French-language services in the Manitoba justice system.

2.19 The Commissioner played an active role in the activities of the Canadian Ombudsman Association (COA) and the Association des ombudsmans et médiateurs de la francophonie. She continued to collaborate on the development of joint training projects in order to propagate relevant information on language rights and the bilingual image internationally. The Commissioner represents the America-Caribbean region in the Association des ombudsmans et médiateurs de la francophonie. OCOL delegated a representative to a training seminar on mediation organized by that organization. OCOL takes advantage of this type of event to publicize its expertise on investigations and to use mediation-related methods to enhance its investigation methodology. A representative of OCOL also made a presentation on conflict resolution during an international conference entitled, *The Second Ombudsman Leadership Forum Conference* held in the United States.

STUDIES

2.20 In January 1999, the Commissioner sent the various administrative tribunals and other stakeholders the draft of his study on the equitable use of French and English before federal courts and administrative tribunals exercising quasi-judicial powers. The Commissioner completed this study by incorporating the comments received and launched it in May 1999.

2.21 The study was concerned exclusively with federal tribunals and the great variety of legal regulations that apply to them, including the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and those of the *Official Languages Act*, which sets out in Part III (Administration of Justice) a series of language rights and institutional obligations regarding the equitable use of the two official languages. The overall effect of these legislative and constitutional provisions is to ensure equitable use of French and English in federal judicial proceedings across the country.

2.22 The study looks at some twenty federal tribunals and tries to provide a general portrait of the practical realities of using two official languages within these tribunals and the problems that can persist. It presents a series of recommendations to the federal Department of Justice, the Privy Council Office and federal tribunals in order to improve the implementation of the rights and responsibilities set out in the *Official Languages Act*. These recommendations are concerned primarily with improving the active offer of services in both official languages, determining the language of procedures and witnesses, the language of decisions, the rules of conduct and the language capacity of federal tribunals.

2.23 In 1999-2000, the IB, in cooperation with the regional offices, completed the follow-up to its 1994 special study of federal offices designated to respond to the public in French and English. The special study revealed that the situation left a great deal to be desired. Outside Quebec, the delivery of services in French was satisfactory only 72% of the time. In Quebec, services in English were satisfactory 92% of the time. In order to better target the necessary actions, separate reports were prepared on each province and the situation in each office for the follow-up. Last year, the Commissioner presented the situation observed in five regions. This year, we are presenting the results for the last four regions: Northwest Territories, British Columbia, Quebec and Ontario. We are also preparing a synthesis report, which will establish the general trends across the country and suggest ways of ensuring that designated bilingual offices function in a truly bilingual manner.

2.24 In 1999, the Investigations Branch undertook the follow-up to the special study published in December 1996 on the use of the Internet by 20 federal institutions. The purpose of the follow-up was to determine how the federal institutions covered by the initial study and seven other institutions had applied the Commissioner's recommendations concerning service to the public and the language of work in the designated regions. Happily, the report revealed that the technical problems revealed during the study had in large part been resolved.

2.25 The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) continued the major reorganization begun in 1994. This restructuring entailed, among other things, mergers or reductions of

detachments and the regrouping of divisions. Major repercussions can be expected on the language rights of the public and members of the RCMP in most regions of the country. In 1999-2000, we continued our review of the impact of the RCMP's reorganization by conducting a study of the language requirement designations in New Brunswick. Based on a consultant's report, the RCMP decided to lower the language requirement for oral interaction for a number of constables' positions from level C to level B, in order to ensure greater opportunities for advancement for constables who did not have level C. We concluded that this was contrary to section 91 of the *Act*, which states that the language requirements of a position must be determined in an objective manner based on the real needs of service to the public and the language of work alone. After myriad discussions with the RCMP, it agreed to revise its policy to make it consistent with the *Act*. It also agreed to consult the official language community regarding its language needs. The Commissioner will conduct a follow-up to ensure that the RCMP respects its commitments.

Another study on the RCMP concerned the reorganization of its services in the Red River corridor in Manitoba. The report confirmed that the major changes in the organization would have a negative impact on the delivery of French-language services and the development of the French-speaking community. A working group consisting of representatives of the community, the RCMP and the provincial government was formed to find a solution to the problem and the Commissioner will be following developments closely.

2.26 Following complaints concerning a failure to respect the language rights of clients at certain regional airports that Transport Canada had sold to private interests, the Office of the Commissioner conducted a study on the matter. The investigation revealed that there were language provisions in the operating agreements with the new owners, but that Transport Canada had no monitoring measure in place to ensure that they were respected. Moreover, no language obligation was called for at the end of the ten years covered by the agreements. Inasmuch as several of the regional airports concerned have a significant minority (Sudbury, Timmins, Sept-Îles, Yarmouth, Charlo, for example), the Commissioner recommended that Transport Canada establish audit mechanisms and help the owners to implement them. The Commissioner will be following this case closely, and making sure in particular that services in the two languages are sufficiently well-established to continue once the legal obligation ends with the expiry of the agreements.

2.27 Repeated complaints about the lack of service in both languages at the pre-board security screening in airports led the Commissioner to conduct a survey on this situation. In order to follow up on the Commissioner's recommendations on improving the guidelines for air carriers and control mechanisms, Transport Canada reviewed its regulations to impose monetary fines on airlines when they fail to respect passengers' language rights during security screenings. It also clarified its guidelines and reviewed its security measures.

2.28 In response to complaints from MPs, the Commissioner undertook a major study on the use of the official languages in the Canadian sport system in order to determine whether the coaching community subsidized by public funds ensures fair representation of the two

language groups and whether the athletes can develop in the official language of their choice. The study, which included an analysis of a vast amount of documentation, some hundred interviews with government officials, representatives of sport associations and a survey among a sampling of Francophone and Anglophone athletes, was well along in March 2000. It has been published in June 2000 and the results will appear in the 2000-2001 performance report.

OTHER

2.29 The planned study on the official languages system within the government could not be undertaken in 1999-2000 due to a lack of resources and personnel. However, the Office of the Commissioner will take part in a project in 2000-2001 in partnership with Treasury Board Secretariat to give effect to the priority that the Committee of Deputy Ministers of Official Languages has given this question.

INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS

TABLE 7
FINANCIAL INFORMATION

INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS	
Planned spending	\$2,446,000
Total authorizations	\$1,676,517
Actual expenditures in 1999-2000	\$1,632,676

INTERVENTIONS

2.30 The Office of the Commissioner intervened on numerous occasions with federal, provincial and municipal government authorities in order to promote the implementation of services in both official languages and thus promote the vitality of the communities. For example, the constant interventions in the field of education lead to an improvement in the implementation of section 23 of the *Charter* in several provinces and territories; there was in particular the Supreme Court decision concerning the request by the parents of Summerside.

2.31 The Commissioner's many interventions include a number of exchanges with the President of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) on the availability of services in the language of the linguistic minority. The Commissioner stressed the importance for the official language communities of having access to a range of channels in their language and of informing Canadians of the communities' realities.

2.32 Efforts were made to ensure the communities were aware of our various activities designed to improve government services in the language of the citizen's choice and our various interventions in order to make the equality of the two official languages a practical reality. This partnership also allowed us to better understand the concerns and needs of the minority communities.

2.33 Municipal restructuring was a hot issue this year. The Commissioner interceded with various government units, particularly in Quebec and Ontario, to encourage the authorities of these provinces to recognize language rights in the new municipal structures.

2.34 We also experienced major transformations in air transport. Very early on, the Commissioner interceded to ensure that the Air Canada's linguistic obligations were maintained and to encourage government authorities to clarify and specify the linguistic obligations of regional carriers. The bill (C-26) tabled in February 2000 took account of all the Commissioner's concerns.

2.35 In connection with government transformations, the Commissioner encouraged the government to follow up on the recommendations formulated by the task force chaired by Yvon Fontaine in a report entitled *No Turning Back: Official Languages in the Face of Government Transformations*. A government policy that would respect the five principles set out by the Office of the Commissioner in a previous study is still not in sight.

PARTNERSHIPS

2.36 A partnership with Language Training Canada continued in an effort to recognize the efforts made by federal employees to obtain the "B" or "C" level in their second language. As part of this activity designed to encourage public servants to attain excellence in order to offer a better language service within the federal Public Service, the Commissioner in 1999-2000 sent out personalized letters and certificates of appreciation to 361 public servants.

PARTICIPATION OF COMMISSIONER'S OFFICE

2.37 The Office of the Commissioner participated in a number of national events (symposiums, congresses, annual assemblies bearing on official languages) that gave it a better appreciation of Canadians' concerns with respect to official languages and allowed it to inform the participants of their language rights and the Commissioner's role. These included OCOL's participation in the assemblies of the Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF), a number of annual meetings of provincial and territorial associations, the French-Language Early Childhood Summit (États généraux sur la petite enfance), the Forum des femmes francophones du 3^e millénaire, the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority Community, etc.

2.38 At the end of the year, the Commissioner launched a national consultation among citizens interested in official-language issues. This consultation continues during 2000-2001.

The purpose of the consultation is to determine the public's perception of official languages and to help define the Commissioner's priorities in the first year of her mandate.

2.39 Commissioners Goldbloom and Adam appeared on two occasions before the Standing Joint Committee on Official Languages. During productive discussions with the members of the Committee, the Commissioner described the challenges envisaged and the priorities for the first year of her mandate, and the members of the committee shared their concerns with the Commissioner. The government initiatives concerning air transport led the Commissioner to appear before the House of Commons Standing Committee on Transport and the Senate Standing Committee on Transport and Communications.

2.40 At the administrative level, the Commissioner met with the Committee of Deputy Ministers of Official Languages, the Network of Departmental Official Languages Champions, le Network of Crown Corporation Champions and numerous deputy ministers and senior officials on an individual basis.

2.41 The Commissioner was a member of the Canadian delegation to the 8th Francophone Summit, which was held in Moncton in September 1999.

STUDIES

2.42 As in the past, the Commissioner also conducted a systematic analysis of studies and documents from all sources dealing with official languages in order to better understand the principal trends and difficulties. These analyses allowed the Commissioner to target her interventions with public and private institutions so as to better understand the stakes involved. Examples are the Commissioner's ongoing intercessions with federal, provincial and municipal authorities regarding the transformation of air transport on the one hand and municipal restructuring on the other.

2.43 Modern communications must deal with the Internet. English is unquestionably the most common language on the Internet. Concerned about the preponderance of English as it relates to the question of linguistic duality, the Commissioner published a study entitled, *The Government of Canada and French on the Internet*. The study proposed a series of initiatives to the government to ensure that French occupies an equitable place. The government responded promptly and favourably to the study's recommendations.

2.44 We also completed the research and analyses for another study to be published in 2000-2001. The study is entitled, *Cooperation Between the Government and the Communities: New Models for Service Delivery* and in it we describe various types of cooperation currently in effect between the State and the communities in order to offer the communities government services. Based on our findings, we set out certain principles that must guide these agreements in order to fully respect the spirit of the *Official Languages Act* and to contribute to the implementation of Part VII of the *Act*.

COMMUNICATION

2.45 The Commissioner continued to reach a wide audience by giving speeches to various associations, community and other groups, federal public servants and the public in general. The Canadian public was thus better informed about the role of the Commissioner and the objectives and methods of the official languages program.

2.46 Media appearances, be it the written or electronic, Anglophone or Francophone, and national or regional media, allow the Commissioner to comment on the country's language situation, to inform the Canadian public of its language rights and to promote the advantages of linguistic duality. During 1999-2000, the Commissioner gave 185 interviews to media across the country.

2.47 The various communication tools that the Commissioner made use of to disseminate information on the official languages program and to inform the public of her role, continued to be popular with OCOL's clientele, despite a drop in the number of publications distributed. This drop can be explained by the fact that a number of OCOL publications and documents are available on the Internet. Appendix A presents a table (nature, audience and volume) of the brochures, folders, posters, bulletins and publications that were distributed during the year covered by this report.

2.48 The Internet site received 488 551 visits in 1999-2000, four times more than the year before. The Office of the Commissioner has updated the content of the site to reflect the arrival of the new Commissioner. The Office of the Commissioner also plans to modify the site's structure and visual presentation to make it more user-friendly and diversify the content.

CORPORATE SERVICES

TABLE 8
FINANCIAL INFORMATION

CORPORATE SERVICES	
Planned spending	\$3,032,000
Total authorities	\$5,168,663
Actual expenditures in 1999-2000	\$4,957,264

HUMAN RESOURCES

Employment Equity

2.49 The Employment Equity Committee chaired by the Director General, Policies and Communications branch was active this past year. This advisory committee serves as the official forum for employees to discuss issues related to employment equity and to make

sure that these subjects receive due attention. The minutes from each meeting are distributed to all employees through electronic mail.

2.50 A review of our employment systems was conducted by a third party and the following gaps were observed (all statements are based on a comparison of OCOL's workforce compared to the external workforce availability):

Women at OCOL are unrepresented in the executive category; representation of Aboriginal Peoples is good overall; a shortfall exists, in the representation of both Persons with Disabilities and Members of Visible Minorities.

A three year employment equity plan will be developed in consultation and collaboration with stakeholders. The plan will address (amongst other things) the shortcomings as identified in the employment systems review recently conducted.

2.51 The on-going audit conducted by the Canadian Human Rights Commission remained a focus throughout the year. More specific results in this regard will be included in next year's report.

Classification

2.52 OCOL progressed in its work in the Universal Classification Standard project. OCOL completed the evaluation of 79 work descriptions which represented a total of approximately 149 positions. All evaluation results were reported to Treasury Board, by the 31.03.00 as required.

Training and Development

2.53 Training expenses amounted to \$23,900 in 1999-2000. Employees used a total of 170.5 training days, which represents 1.375 days per employee. The focus areas of the training were in retirement planning and in computer skills.

Official Languages

2.54 The distribution of Anglophones and Francophones is approximately the same as it was last year. Anglophones represented 29% of the total employee population whereas Francophone employees represented 71% of OCOL's overall employee population. The linguistic requirements of all our positions are bilingual imperative except one. Generally, our bilingual positions are at the C level and all OCOL employees meet the language requirements of their positions.

Pride and Recognition

2.55 For National Public Service Week, OCOL presented its long service awards. These awards give official recognition to employees with fifteen and twenty-five years of service in the federal government.

2.56 OCOL actively encouraged all employees at headquarters to take part in National Public Service Week activities held in June 1999.

FINANCE

Financial Information Strategy (FIS)

2.57 The FIS (a government-wide initiative to improve the decision-making process and organizational performance by the strategic use of financial information) obliges departments and agencies to modernize their financial management systems and the accounting and presentation of their financial information. The Office of the Commissioner conformed to the standards of the FIS as of April 1, 1999. OCOL's efforts were geared primarily to:

- the conversion of the financial system to make it conform to the new shared treasury and accrual accounting systems;
- the development of a new chart of accounts that meets the accrual accounting standards and the new accountability requirements.

2.58 In 2000-2001, OCOL will implement the other components of the FIS, by developing new financial policies to meet the requirements of integral accrual accounting, developing a new financial reporting system and training personnel.

INFORMATION MANAGEMENT

Information Management

2.59 OCOL continued to improve the strategic approach to information technology (IT) and information management (IM). The sector consolidated some services delivered and ensured a more flexible execution of programs and services.

Information Technologies

2.60 The Office of the Commissioner continued the implementation of its five-year informatics equipment replacement plan by replacing 40% of its computer stock as well as 90% of its network printers.

The Office of the Commissioner completed its transition to the year 2000 without problem.

The Compliant Investigation and Management System (CIMS), which is a major application and a mission critical system of OCOL, was successfully converted to conform with the Y2K requirements. We made the system more efficient by integrating different automated exportation and information tools between Lotus Notes and WordPerfect for the generation of letters, documents and reports.

Replacement options are being looked at in order to update the office automation products and replace their Management systems that were developed internally. OCOL is presently preparing a business case in order to secure funding to modernizing and re-engineering its business processes.

OCOL has updated its Internet circuits in order to provide better access to all its employees.

Electronic forms were implemented and are helping employees perform their work more efficiently.

ADMINISTRATIVE SERVICES

New Commissioner of Official Languages

2.61 The new Commissioner of Official Languages took office in August 1999.

Evaluation of Threat and Risks

2.62 Several measures flowing from the evaluation of the threat and risks were implemented to increase the protection of property and information. These include the addition of an alarm system and protection measures for the file room and a separate access control system for the facilities that allow independent programming of different sectors.

Shared Services

2.63 As a result of the announcement of the restructuring of the Office of the Commissioner and the in-depth review of the activities of the Corporate Services Branch, all the initiatives related to shared services remained stagnant. They will be revived as new needs are identified.

Electronic Forms

2.64 All Office of the Commissioner employees now use electronic versions of the common forms. It is no longer permitted to purchase the paper versions.

III CONSOLIDATED REPORTING

FOLLOW-UP TO YEAR 2000

3.1 OCOL is 95% Y2K compliant. The remaining 5% is due to the records management system which is planned to be replaced during the next fiscal year (2000-2001). OCOL does not have any government-wide mission critical systems.

3.2 To ensure Year 2000 compliancy for the CIMS (Complaints Information Management System) which is OCOL's core business application, all system components and underlying products used to produce reports, views and database links were programmed to fully support the four digits required for the year 2000. OCOL was provided with a written disclaimer certifying the application as being Year 2000 compliant.

MATERIAL MANAGEMENT AND PURCHASING

3.3 OCOL purchased the Automated Material Management Information System (AMMIS) which supports the government's best practices for procurement and contracting and which is FIS compliant. The automated system is a Crown-owned, Windows-based, year 2000 approved material management system. The automated system will provide purchasing officers with modern tools in five key areas: procurement of goods and services; contracting; budget tracking; stock / receiving of goods, and inventory and assets management. Training and setting up of financial coding tables and lookups for the application will be done during the course of next fiscal year. AMMIS is being upgraded by allowing real-time interfacing with the CDFS (Common Departmental Financial System) and by extending the fixed asset record keeping functionality to support FIS requirements for amortization accounting entry generation.

STATUTORY ANNUAL REPORT

3.4 The *Act* requires the Commissioner to table an annual report in Parliament. This report is available from the Office of the Commissioner, or over the Internet at <http://ocol-clo.gc.ca>.

IV FINANCIAL PERFORMANCE

OVERVIEW OF FINANCIAL PERFORMANCE

4.1 Financial table 1 indicates the share of total resources allocated to OCOL for the fiscal year ending March 31, 2000. Of the \$10 802 000 in the Main Estimates (Planned spending), almost \$987 700 was added via the Supplementary Estimates. These additional funds consisted primarily of funds carried over from 1998-1999 and compensation related to the signature of collective agreements. With these additional funds, OCOL's authorized budget was \$11 789 700 (Total authorities). The actual spending were \$11 459 200. OCOL ended fiscal year 1999-2000 with a budget surplus of \$330 500, which will be carried over to 2000-2001.

4.2 The funds allocated to the Office of the Commissioner in the Main Estimates (Planned spending) have remained relatively stable since 1997-1998 as a result of the \$544 000 allocated by Treasury Board for the increase in prices and the workload.

FINANCIAL TABLES

- 1 Financial Requirements by Authority
- 2 Departmental Planned Versus Actual Spending by Business Line
- 3 Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending by Business Line

Financial Table 1

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	1999-2000		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Office of the Commissioner of Official Languages			
25 Program Expenditures	9,474.0	9,474.0	9,924.1
25b Program Expenditures	0.0	445.6	0.0
25c Transfer from Credit 5 of the TB	0.0	335.0	0.0
(S) Crown Assets Surplus	0.0	4.1	4.1
(S) Contribution to Employee Benefit Plan	1,328.0	1,531.0	1,531.0
Total for the Commissioner's Office	10,802.0	11,789.7	11,459.2

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates and other authorities.

Financial Table 2

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)

Business lines	FTEs	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures
Complaints and Investigations							
(Planned spending)	71.0	5,324.0	—	—	5,324.0	—	5,324.0
(Total authorities)	71.0	4,944.5	—	—	4,944.5	—	4,944.5
(Actuals)	70.0	4,869.2	—	—	4,869.2	—	4,869.2
Information, Research and Analysis							
(Planned spending)	29.0	2,446.0	—	—	2,446.0	—	2,446.0
(Total authorities)	29.0	1,676.5	—	—	1,676.5	—	1,676.5
(Actuals)	20.2	1,632.7	—	—	1,632.7	—	1,632.7
Corporate Services							
(Planned spending)	24.0	3,032.0	—	—	3,032.0	—	3,032.0
(Total authorities)	24.0	5,070.7	98.0	—	5,168.7	—	5,168.7
(Actuals)	31.7	4,859.7	97.6	—	4,957.3	—	4,957.3
Total							
(Planned spending)	124.0	10,802.0	0.0	0.0	10,802.0	0.0	10,802.0
(Total authorities)	124.0	11,691.7	98.0	0.0	11,789.7	0.0	11,789.7
(Actuals)	121.9	11,361.6	97.6	0.0	11,459.2	0.0	11,459.2
Other Revenues and Expenditures							
Non-Respendable Revenues							
(Planned spending)							—
(Total authorities)							—
(Actuals)							4.1 ¹
Costs of services provided by other departments							
(Planned spending)							909.0
(Total authorities)							909.0
(Actuals)							1,435.8
Net Cost of the Program							
(Planned spending)							11,711.0
(Total authorities)							12,698.7
(Actuals)							12,899.1

Note: Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Numbers in normal font correspond to planned spending (Part III of 1999-2000 Main Estimates)

Numbers in italics correspond Total Authorities for 1999-2000 (main and supplementary estimates and other authorities).

Bolded numbers correspond actual expenditures/revenues in 1999-2000.

1 This amount represents the Crown Assets Surplus and it is not significant enough to be included in the Non-Respendable Revenues table

Financial Table 3

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)

Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-2000		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Complaints and Investigations	5,925.6	6,081.3	5,324.0	4,944.5	4,869.2
Information, Research and Analysis	2,728.1	2,091.0	2,446.0	1,676.5	1,632.7
Corporate Services	1,811.1	2,778.4	3,032.0	5,168.7	4,957.3
Total Spending	10,464.8	10,950.7	10,802.0	11,789.7	11,459.2

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates and other authorities.

V OVERVIEW OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER

5.1 The Office of the Commissioner, which serves the public from its offices in Ottawa and its five (5) regional offices, supports the Commissioner of Official Languages (COL) in fulfilling her mandate to protect the language rights of individuals and groups in Canada and to monitor the linguistic performance of federal institutions and other agencies (hereinafter referred to as federal institutions) subject to the *Act*.

MANDATE AND VISION

The **mandate** of the Commissioner consists in taking all necessary measures to ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the letter and the spirit of the *Official Languages Act (OLA)* in the administration of the affairs of federal institutions, including any of their activities relating to the advancement of English and French in Canadian society.

The **vision** of the Office of the Commissioner of Official Languages rests on three essential principles on which all its activities are based:

- Linguistic duality as a fundamental value of the country
- The public comes first
- Compliance with the *Official Languages Act* and its spirit

OPERATING ENVIRONMENT

5.2 The Commissioner is appointed by commission under the Great Seal, after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons, for a seven-year term. Like the Auditor General and the Chief Electoral Officer—who, by virtue of their mandates, must be at arm's length from the government—the Commissioner reports directly to Parliament.

5.3 The Commissioner has only the power of recommendation (although she can apply to the courts in support of a complainant who asks her to do so). As an ombudsman, her most powerful tool is that of persuasion. This does not mean however that the Commissioner simply reacts to complaints received. She intends to work in a proactive manner with the

majority and minority institutions and communities to find more lasting solutions and the most effective and rapid solutions to the shortcomings uncovered. She also intercedes on a regular basis with the key actors in the federal government to ensure that the official languages are better integrated into the organizational culture.

5.4 OCOL's role essentially has four components:

- To investigate any complaint made to the Commissioner to the effect that the status of an official language was not or is not being recognised, any provision of an *Act* of Parliament or regulation relating to the status or use of an official language was not or is not being complied with, or the spirit and the letter of the *Official Languages Act* was not or is not being complied with in the administration of the affairs of any federal institution, and to make recommendations as necessary to ensure compliance with the *Act*.
- To conduct studies on any issues of major importance involving the implementation of the *Official Languages Act*.
- To report to Parliament and inform the Canadian public about the scope and implementation of the *Official Languages Act* and the rights and obligations arising from it.
- To help the official language minority communities to develop, enhance their vitality and obtain their rights under the Constitution and *Act*.

5.5 While all federal institutions are subject to the *Act*, some of them play a particular role in this regard, as shown in the following table.

TABLE 9
SURVEY OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER'S PARTNERS

PARTNER	RESPONSIBILITY	INTERVENTION
Privy Council Office	Federal Language Policy	<ul style="list-style-type: none"> • Defines the major orientations
Treasury Board	Government Principles and Programs	<ul style="list-style-type: none"> • Develops and co-ordinates • Monitors, audits and evaluates implementation and effectiveness
Public Service Commission	Language Skills	<ul style="list-style-type: none"> • Provides language training to public servants • Determines the level of language knowledge of candidates for bilingual positions • Specifies the principles for the imperative or non-imperative designation of positions
Canadian Heritage	Part VII	<ul style="list-style-type: none"> • Co-ordinates the implementation within the federal administration, of the federal government's commitment to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society
Department of Justice	<p>Law, Legislation and Juridical Policy</p> <p>POLAJ (National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Provides advice to the government • Promotes and improves the availability of justice in both official languages to ensure that Canadians can exercise their rights in the language of their choice
Public Works and Government Services Canada	Translation Bureau	<ul style="list-style-type: none"> • Manages translation and interpretation activities
Federal Court	Court Remedies	<ul style="list-style-type: none"> • Hears actions brought by persons who have previously made a complaint to the Commissioner
Standing Joint Committee on Official Languages	<i>Act</i> , Regulations and Directives	<ul style="list-style-type: none"> • Monitors the implementation of the <i>Act</i> as well as the reports of the Commissioner, of the President of the Treasury Board and of Canadian Heritage

OBJECTIVE

To ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the letter and the spirit and intent of the *Official Languages Act* in this regard.

STRATEGIC PRIORITIES

5.6 The activities of the OCOL are governed by the following strategic priorities:

- Where required by the *Official Languages Act*, that the public receives services of good quality in the official language of its choice.
- That the federal commitment to enhance the vitality of the official language minority communities and promote the advancement of English and French in Canadian society be realised.

CHALLENGES

ORGANIZATION OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER



DESCRIPTION OF SECTORS OF ACTIVITIES

5.7 In order to give a single comprehensive portrait of the situation, the clients, users and stakeholders of OCOL's services are described in a single table below.

TABLE 10
OCOL CLIENTS, USERS AND STAKEHOLDERS

Clients, users and stakeholders	Complaints and Investigations	information, Research and Analysis	Corporate Services
Canadian public	x	x	x
Commissioner of Official Languages	X	X	X
OCOL managers and employees	X	X	X
Members of Parliament	X	X	X
Canadian courts	X		X
OCOL partners	X	X	X
Public servants	X	X	X
Central agencies	X	X	X

Complaints and Investigations

OBJECTIVE

To carry out investigations and special studies and make recommendations on corrective actions to ensure full compliance with the *Official Languages Act*.

INVESTIGATIONS AND RESOLUTION OF COMPLAINTS

5.8 The Commissioner of Official Languages, as linguistic ombudsman, attempts, through persuasion and discussion, to resolve complaints received from members of the public to the satisfaction of the parties concerned within a reasonable period of time, as prescribed by the *Act*. To fulfill her role properly, the Commissioner must be accessible. Therefore, in addition to Headquarters, she has five regional offices across Canada. The Commissioner relies on the support of the Investigations Branch, the Regional Operations and Communications Branch and the Legal Services Directorate to resolve the problems referred to her.

5.9 The Commissioner also undertakes special studies on her own initiative to examine systemic problems. This approach allows her to be proactive and to envisage permanent solutions to the problems raised.

INVOLVEMENT IN COURT CASES

5.10 Full implementation of language rights sometimes requires that the linguistic ombudsman, after exhausting all the recourse available to her, take measures of an exceptional nature. Accordingly, to resolve problems of a systemic nature or prevent injustices, the Commissioner appears in court. She may take legal action with the consent of members of the public who have filed a complaint or intervene in cases involving the *Official Languages Act*. The *Act* also provides that the Commissioner may apply for intervener status in any legal case concerning the status or use of English or French.

REPORTS TO PARLIAMENT

5.11 The Commissioner submits an annual report to the members of Parliament. If necessary, the Commissioner may also table special reports to Parliament and reports to the Governor in Council.

Information, research and analysis

OBJECTIVE

To define the strategic orientations for the Office of the Commissioner of Official Languages by conducting research and analysis of language policies. To ensure liaison with the various governmental organizations and associations working in the linguistic area and to inform parliamentarians and the public at large about the *Act* and the role of the Commissioner.

5.12 The policy arm of the Office of the Commissioner conducts research and comprehensive and detailed analyses and develops strategic approaches to support the Commissioner in fulfilling her mandate and inform her of regional and national realities.

5.13 It maintains relationships and, in some cases, establishes partnerships with central agencies, members of Parliament and their committees, elected provincial officials and heads of government and various national and regional organisations and associations.

5.14 It maintains relationships with all associations actively involved in the area of linguistic duality, particularly those representing the minority communities and associations active in the various fields of education, with a view to better understanding their needs and relaying those needs to the appropriate federal authorities.

5.15 In her role as ombudsman, the Commissioner of Official Languages informs the public about her role and their language rights. She also responds to various questions raised on linguistic issues.

5.16 The Commissioner of Official Languages has a statutory obligation to report annually to Parliament and the public on her activities. The report, which is tabled with the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, reviews the implementation of the provisions of the *Official Languages Act*, provides a detailed account of the Commissioner's activities and accomplishments in the past year and paints a portrait of the country's linguistic situation. The Commissioner's annual report is therefore a valuable source of information for members of Parliament and Canadians on Canada's linguistic situation.

Corporate Services

OBJECTIVE

To provide leadership to the Office of the Commissioner and support it in program delivery to enable the organization to fulfill its mandate completely and meet its responsibilities.

5.17 Corporate Services provide both Headquarters and the regional offices with strategic advice, services and products associated with financial management and planning, human resources management, information management and administrative technologies and services. The Commissioner's Office is included in this activity.

VI OTHER INFORMATION

1 Contacts For Further Information and Web Site

HEADQUARTERS			
344 Slater Street Ottawa, Ontario K1A 0T8		Internet Site:	http://www.ocol-clo.gc.ca
General Information	(613) 996-6368	Email:	message@ocol-clo.gc.ca
Toll free number	1 877 996-6368	Complaints	(613) 992-LANG
Fax	(613) 993-5082		(613) 992-5264

COMPLAINTS & INVESTIGATIONS		INFORMATION RESEARCH & ANALYSIS	CORPORATE SERVICES
Michel Robichaud Director General Investigations Tel: (613) 995-9070 Fax: (613) 943-0451 Email: michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca	Johane Tremblay Director Legal Services Tel.: (613) 995-9069 Fax: (613) 996-9671 Email: johane.tremblay@ocol-clo.gc.ca	Gérard Finn Director General Policies and Communications Tel.: (613) 995-1065 Fax: (613) 995-1161 Email: gerard.finn@ocol-clo.gc.ca	Ronald Fauvel Director General Corporate Services Tel.: (613) 947-5598 Fax: (613) 947-4751 Email: ronald.fauvel@ocol-clo.gc.ca

COMMISSIONER'S REPRESENTATIVES IN THE REGIONS		
ATLANTIC	QUEBEC	ONTARIO
Jeanne Renault Heritage Court Room 410 95 Foundry Street MONCTON, New Brunswick E1C 5H7 Tel.: (506) 851-7047 1-800-561-7109 Fax: (506) 851-7046 Email: jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca	Eva Ludvig 2021 Union Avenue Room 805 MONTREAL, Quebec H3A 2S9 Tel.: (514) 283-4996 1-800-363-0628 Fax: (514) 283-6677 Email: eva.ludvig@ocol-clo.gc.ca	Karsten Kaemling 438 University Avenue Room 1410 P.O. Box 109 TORONTO, Ontario M5G 2K8 Tel.: (416) 973-1903 1-800-387-0635 Fax: (416) 973-1906 Email: karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca
MANITOBA & SASKATCHEWAN		ALBERTA, BRITISH COLUMBIA, NORTHWEST TERRITORIES & YUKON
Gérard Gagnon Centre-Ville Building Room 200 131 Provencher Boulevard WINNIPEG, Manitoba R2H 0G2 Tel.: (204) 983-2111 1-800-665-8731 Fax: (204) 983-7801 Email: gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca		Deni Lorieau 10055 106th Street Room 620 EDMONTON, Alberta T5J 2Y2 Tel.: (780) 495-3111 1-800-661-3642 Fax: (780) 495-4094 Email: deni.lorieau@ocol-clo.gc.ca

**2 Legislation and Associated Regulations Administered
by the Office of the Commissioner of Official Languages**














The Commissioner has sole responsibility to Parliament for the following *Act* and Associated Regulations

<i>Official Languages Act</i>	R.S.C. (1985), c.31 (4th Supp.)
<i>Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations</i>	SOR/92-48

APPENDIX A

PUBLICATIONS DISTRIBUTED IN 1999-2000

 available on Internet : <http://ocol-clo.gc.ca>

TITLE	DESCRIPTION	AUDIENCE	VOLUME
INFORMATION MATERIALS			
<i>Adventures in Time</i>	Fun story and activities for 10 to 11 year olds	Youth	5,454
<i>Annual Report 1998</i>		General Public	9,467
<i>Bookmarks</i>		General Public	3,179
<i>A Chronicle of the Office of the Commissioner of Official Languages, 1970-1991</i>	Role and development from the beginning to 1991	General Public	49
<i>English and French in the Workplace - What Federal Employees Need to Know</i>	Bilingual booklet answering questions arising in the federal workplace as a result of Canada's two language policy	Public servants	371
<i>Infoaction</i>	Information Bulletin about the Commissioner's activities 	General Public	
<i>Volume 5, No 1</i>	July 1999		5,765
<i>Volume 5, No 2</i>	December 1999		5,241
<i>Language Rights in 1998</i>			1,097
<i>[Map of the] Official Languages in Canada, 1996 Census</i>		General Public	1,096
<i>The Official Languages Act, 1988</i>	Complete text of the <i>Act</i> 	General Public	1,373
<i>Official Languages Act, 1988: Synopsis</i>		General Public	33
<i>Our Information Products</i>	List of our information products	General Public	1,686
<i>Our Two Official Languages Over Time</i>	Historical overview - 1867 to 1994 	General Public	439
<i>Talking to Each Other</i>	Explorations in Canada's Official Languages: A Resource Kit for High School Teachers	Teachers	994
<i>What About Your Language Rights?</i>	Information on the <i>Official Languages Act</i> , the roles and mandate of the Commissioner and describes the process for complaint investigation	General Public	920
STUDIES			
<i>Follow-ups on Special Studies of federal offices designated to respond to the public in both English and French</i>		General Public	250
<i>The Equitable Use of English and French before the Courts in Canada</i>		General Public	64
<i>The Government of Canada and French on the Internet</i>		General Public	2,763
<i>Impact of Government Transformations on the Official Languages Program in Canada</i>	Annex to the 1997 Annual Report 	General Public	25
<i>Motivations for School Choices by Eligible Parents Outside Quebec</i>		General Public	524
<i>School Governance: The Implementation of Section 23 of the Charter</i>		General Public	99
<i>Use of the Internet by Federal Institutions : Follow-up Study</i>		General Public	2,724

POSTERS			
<i>Feathered Friends</i>	The English and French names of a variety of North American birds	Youth	3,342
<i>Magic Mural</i>	Two bird-children on a street, standing in front of a magic mural	Youth	884
<i>Owls Hoot</i>	Shows birds and animals and describes in English and French the sound each makes	Youth	4,014
<i>Perspective</i>	The earth as seen from the moon	General Public	3,922
<i>Tradition</i> Ethel Seath Marc-Aurèle de Foy Suzor Côte	The White Barn, Eastern Townships Retour des champs	General Public	1,035
<i>Vision</i> A.J. Casson Lauren S. Harris	Église anglicane à Magnetawan Maligne Lake, Jasper Park	General Public	1,027
<i>Perspective</i> Alex Colville Clarence Gagnon	To Prince Edward Island De l'église à La maison	General Public	1,034

AFFICHES			
<i>Les hiboux hululent</i>	Le langage animal est prétexte à une leçon de français et d'anglais	Jeunes	4 014
<i>Le mur magique</i>	Deux oiseaux-enfants figurent dans une rue, près d'une murale magique	Jeunes	884
<i>Nos amis à plumes</i>	Noms des oiseaux en français et en anglais	Jeunes	3 342
<i>Perspective</i>	La terre vue de la lune	Jeunes	3 922
<i>Tradition</i>	Ethel Seath Marc-Aurèle de Foy Suzor Côte	Grand public	1 035
<i>Vision</i>	A.J. Casson Lauren S. Harris	Grand public	1 027
<i>Perspective</i>	Alex Colville Clarence Gagnon	Grand public	1 034

ANNEXE A

PUBLICATIONS DISTRIBUÉES EN 1999-2000

disponibles sur Internet : <http://www.ocol-clo.gc.ca>

TITRE	DESCRIPTION	AUDITOIRE	VOLUME
[Carte sur] Les langues officielles au Canada. Recensement de 1996	A	Grand public	1 096
Des aventures dans le temps	Cahier d'histoire et d'activités pour les jeunes de dix et onze ans	Jeunes	5 454
Les droits linguistiques en 1998	Annexe du Rapport annuel	A	1 097
Le français et l'anglais au travail - Ce que les employeurs fédéraux doivent savoir	Livret bilingue qui répond aux questions relatives à la langue de travail au sein du gouvernement fédéral	Fonctionnaires	371
Historique du Commissariat aux langues officielles [1970-1991]	Rôle et évolution de sa création à 1991	Grand public	49
Information	Bulletin d'information sur les activités du Commissaire	Grand public	5 765
Volume 5, N° 1	juillet 1999		
Volume 5, N° 2	Décembre 1999		
La Loi sur les langues officielles de 1988	Texte intégral de la Loi	Grand public	1 373
Nos deux langues officielles au fil des ans	Survot historique - 1867 à 1994	Grand public	439
Noire matériel d'information	Liste de nos produits d'information	Grand public	1 686
Parlons-en	Trousse de l'enseignant sur les langues officielles pour les jeunes du secondaire	Enseignants	994
Rapport annuel 1998	A	Grand public	9 467
Résumé de la Loi sur les langues officielles de 1988		Grand public	33
Signets		Grand public	3 179
Vous tenez à vos droits linguistiques?	Explication de la Loi sur les langues officielles, des rôles et du mandat du Commissaire, ainsi que du processus de traitement des plaintes	Grand public	920
ETUDES			
La gestion scolaire : La mise en œuvre de l'article 23 de la Charte	A	Grand public	99
Le gouvernement du Canada et le français sur Internet	A	Grand public	2 763
Les effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles du Canada	Annexe au Rapport annuel 1997	Grand public	25
L'utilisation d'Internet par les institutions fédérales : étude de suivi	A	Grand public	2 274
L'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux au Canada	A	Grand public	64
Suivis des études spéciales des bureaux fédéraux désignés pour répondre au public en français et en anglais	A	Grand public	250
Motivations en ce qui a trait aux choix scolaires chez les parents avant d'arriver hors Québec	A	Grand public	525

2 Loi et règlement connexe appliqués
par le Commissariat aux langues officielles

Le Commissariat assume l'entière responsabilité de l'application de la loi et du règlement
connexe suivants :

Loi sur les langues officielles
L.R.C., 1985, ch. 31 (4e supp.)
*Règlement sur les langues
officielles – communications avec
le public et prestations des services*
DORS/92-48

VI AUTRES RENSEIGNEMENTS

1 Personnes-ressources pour obtenir d'autres renseignements et site Web

ADMINISTRATION CENTRALE Renseignements généraux 996-6368 1-877-996-6368 Télécopieur (613) 993-5082 Plaintes (613) 992-LANG Télécopieur (613) 992-5264 Adresse pour courriel http://www.ocol-clo.gc.ca message@ocol-clo.gc.ca	
---	--

PLAINTES & ENQUÊTES	
Michel Robichaud Directeur général Enquêtes Tél : (613) 995-9070 Télécop. : (613) 943-0451 Courriel michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca	Johane Tremblay Directrice Services juridiques Tél : (613) 995-9069 Télécop. : (613) 996-9671 Courriel johane.tremblay@ocol-clo.gc.ca
INFORMATION & ANALYSE	
Gérard Finn Directeur général Politiques et communications Tél : (613) 995-1065 Télécop. : (613) 995-1161 Courriel gerard.finn@ocol-clo.gc.ca	Ronald Fauvel Directeur général Services généraux Tél : (613) 947-5598 Télécop. : (613) 947-4751 Courriel ronald.fauvel@ocol-clo.gc.ca
SERVICES GÉNÉRAUX	

REPRÉSENTANTS DU COMMISSAIRE EN RÉGION		
ATLANTIQUE Jeanne Renault Place Héritage 4 ^e étage, Bureau 410 95, rue Foundry MONCTON (Nouveau-Brunswick) EIC 5H7 Téléphone : (506) 851-7047 1-800-561-7109 Télécopieur : (506) 851-7046 Courriel jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca	QUÉBEC Eva Ludvig 2021, avenue Union Bureau 805 MONTREAL (Québec) H3A 2S9 Téléphone : (514) 283-4996 1-800-363-0628 Télécopieur : (514) 283-6677 Courriel eva.ludvig@ocol-clo.gc.ca	ONTARIO Karsten Kaemling 438, avenue University Bureau 1410 C.P. 109 TORONTO (Ontario) MSG 2K8 Téléphone : (416) 973-1903 1-800-387-0635 Télécopieur : (416) 973-1906 Courriel karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca
MANITOBA & SASKATCHEWAN		
Gérard Gagnon Immeuble Centre-Ville 2 ^e étage, Bureau 200 131, boulevard Provencher WINNIPEG (Manitoba) R2H 0G2 Téléphone : (204) 983-2111 1-800-665-8731 Télécopieur : (204) 983-7801 Courriel gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca	ALBERTA, COLOMBIE-BRITANNIQUE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON Deni Lorneau 10055, 106 ^e rue Bureau 620 EDMONTON (Alberta) T5J 2Y2 Téléphone : (780) 495-3111 1-800-661-3642 Télécopieur : (780) 495-4094 Courriel deni.lorneau@ocol-clo.gc.ca	

5.16 La Commissaire aux langues officielles a une obligation statutaire de faire rapport annuellement au Parlement et au public sur ses activités. Le rapport, qui est déposé auprès des Présidents du Sénat et de la Chambre des communes, revêt la mise en œuvre de l'ensemble des dispositions de la *Loi sur les langues officielles*, dresse un bilan détaillé des activités et des réalisations de la Commissaire durant l'année écoulée et brosse un tableau de la situation linguistique au pays. Le rapport annuel de la Commissaire s'avère donc une source d'information privilégiée des parlementaires et des Canadiens sur la situation linguistique au pays.

Services généraux

OBJECTIF

Fournir le leadership au Commissariat aux langues officielles et l'appuyer dans la livraison des programmes afin de permettre à l'organisation de remplir pleinement son mandat et de s'acquitter de ses responsabilités.

5.17 Les Services généraux fournissent, tant à l'administration centrale qu'en région, conseils, services et produits stratégiques associés dans les domaines suivants : gestion et planification financières, gestion des ressources humaines, gestion de l'information et des technologies et services administratifs. Le Cabinet de la Commissaire est inclus dans cette activité.

- relatives au domaine des langues officielles.
- 5.15 À titre d'ombudsman, la Commissaire aux langues officielles informe le public sur son rôle et sur leurs droits linguistiques. Elle répond également aux diverses questions soulevées.
- 5.14 Elle entretient des rapports suivis avec toutes les associations actives dans le domaine de la dualité linguistique, notamment les associations représentatives des communautés minoritaires ainsi que les associations actives dans divers domaines de l'éducation, afin de mieux saisir leurs besoins et de mieux relayer ceux-ci auprès des autorités fédérales compétentes.
- 5.13 Elle maintient des rapports et, dans certains cas, établit des partenariats avec les organismes centraux, les parlementaires et leurs comités, les représentants élus des provinces et les chefs de gouvernement, les divers organismes et associations nationaux et régionaux.
- 5.12 La fonction « Politiques » du Commissariat effectue des recherches et des analyses globales et détaillées et élabore des approches stratégiques afin d'appuyer la Commissaire dans l'exécution de son mandat et de l'informer des réalités régionales et nationales.

OBJECTIF

Définir les orientations stratégiques pour le Commissariat au moyen de travaux de recherche et d'analyse en matière de politiques linguistiques. Assurer la liaison avec les divers organismes gouvernementaux et les différentes associations œuvrant dans le domaine et informer les parlementaires et le public sur la Loi et le rôle de la Commissaire.

Information, recherche et analyses

- 5.11 La Commissaire dépose annuellement un rapport auprès des parlementaires. Au besoin, la Commissaire peut aussi déposer des rapports spéciaux au Parlement ainsi que des rapports auprès du Gouverneur en conseil.

RAPPORTS AU PARLEMENT

- 5.10 La pleine mise en œuvre des droits linguistiques commande parfois que l'ombudsman linguistique envisage des mesures d'ordre exceptionnel et se présente devant les tribunaux pour résoudre des problèmes d'ordre systémique ou afin de prévenir des injustices. Elle peut former des recours judiciaires avec le consentement de membres du public ayant porté plainte ou intervenir dans le cadre d'instances touchant à la Loi sur les langues officielles. La Loi reconnaît également que la Commissaire peut demander le statut d'intervenant dans toute instance judiciaire relative au statut ou à l'usage du français ou de l'anglais.

INTERVENTIONS AUPRÈS DES TRIBUNAUX

DESCRIPTION DES SECTEURS D'ACTIVITÉS

5.7 Afin de donner un portrait global et unique de la situation, les clients, usagers et bénéficiaires des services du Commissariat sont regroupés en un seul tableau ci-dessous..

TABLEAU 10
CLIENTS, USAGERS ET BÉNÉFICIAIRES DU COMMISSARIAT

Services généraux	Information, recherche et analyse	Plaintes et enquêtes	Public canadien	Commissaire aux langues officielles	Gestionnaires et employés du Commissariat	Parlementaires	Tribunaux canadiens	Partenaires du Commissariat	Fonctionnaires	Organismes centraux
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Plaintes et enquêtes

OBJECTIF

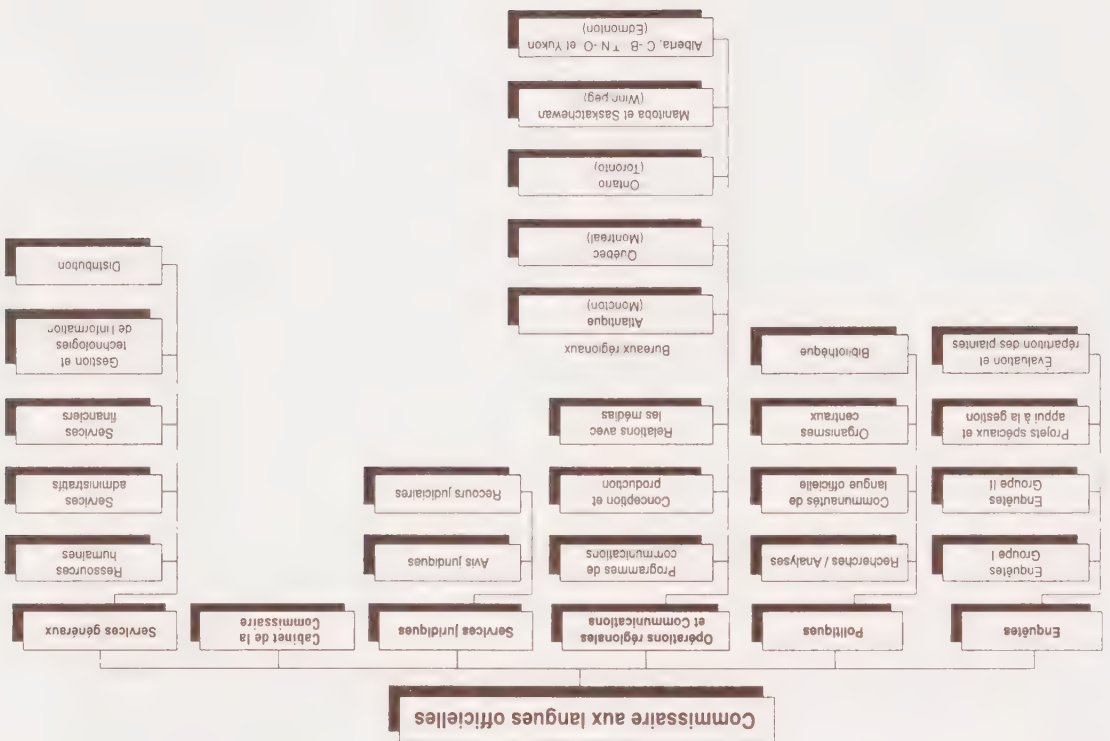
Réaliser des enquêtes et des études spéciales et faire des recommandations sur les mesures correctives pour assurer une pleine mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.

ENQUÊTES ET RÉSOLUTION DE PLAINTES

5.8 La Commissaire aux langues officielles, en tant qu'ombudsman linguistique, tente, par la persuasion et la discussion et autres moyens reliés à la nouvelle philosophie de règlement des différends, de régler les plaintes qu'elle reçoit du public à la satisfaction des intéressés dans un délai raisonnable, tel que le prescrit la *Loi*. Pour réaliser pleinement son rôle, la Commissaire doit être accessible et c'est pourquoi, outre l'administration centrale, elle dispose de cinq bureaux régionaux au Canada et compte sur l'appui de la direction générale des Enquêtes, de la direction des Opérations régionales et Communications et de celle des Services juridiques pour résoudre les problèmes qui lui sont soumis.

5.9 La Commissaire entreprend aussi des études spéciales à son initiative pour examiner des problèmes systémiques. Cette façon de faire lui permet d'être pro-active et d'envisager des solutions permanentes aux problèmes soulevés.

Parlement



Assurer la reconnaissance de chacune des langues officielles et faire respecter l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que l'intention du législateur à cet égard.

PRIORITÉS STRATÉGIQUES

5.6 Les activités du COLO sont guidées par les priorités stratégiques suivantes:

- Là où la *Loi sur les langues officielles* l'exige, que le public puisse obtenir un service de qualité dans la langue officielle de son choix.
- Que l'engagement du gouvernement fédéral envers l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne soit actualisé.

TABLEAU 9
SURVOL DES PARTENAIRES DU COMMISSARIAT

PARTENAIRE		RESPONSABILITÉ	INTERVENTION
Bureau du Conseil privé	Politique linguistique fédérale	<ul style="list-style-type: none"> • Définir les grandes orientations 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborer et coordonner • Surveiller, vérifier et évaluer la mise en œuvre et l'efficacité
Conseil du Trésor	Principes et programmes gouvernementaux	Compétences linguistiques	<ul style="list-style-type: none"> • Pourvoir à la formation linguistique des fonctionnaires • Déterminer le niveau de connaissance linguistique des candidats à des postes bilingues • Préciser les circonstances d'une dotation impérative ou non impérative des postes
Commission de la fonction publique			<ul style="list-style-type: none"> • Coordonner la mise en œuvre, au sein de l'appareil fédéral, de l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne
Ministère de la Justice	Droit, législation et politiques juridiques PAJLO (Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles)		<ul style="list-style-type: none"> • Fournir des conseils au gouvernement • Promouvoir et améliorer la disponibilité de la justice dans les deux langues officielles afin que les citoyens puissent exercer leurs droits dans la langue de leur choix
Travaux publics et Services gouvernementaux	Bureau de la traduction		<ul style="list-style-type: none"> • Gérer les activités de traduction et d'interprétation
Cour fédérale	Recours judiciaires		<ul style="list-style-type: none"> • Entendre les recours formés par les personnes ayant préalablement porté plainte auprès du Commissaire
Comité mixte permanent des langues officielles	Loi, Règlement et instructions		<ul style="list-style-type: none"> • Suivre l'application de la Loi et la mise en œuvre des rapports du CLO, du président du Conseil du Trésor et de Patrimoine canadien

pour autant que la Commissaire s'en tient à un rôle réactif suite à la réception de plaintes.

Elle entend travailler de façon pro-active avec les institutions et les communautés majoritaires et minoritaires pour trouver les solutions les plus durables et les moyens les plus efficaces et rapides de surmonter les lacunes rencontrées. Elle intervient aussi régulièrement auprès des acteurs clés dans l'appareil fédéral pour s'assurer que les langues officielles sont mieux intégrées à la culture organisationnelle.

5.4 Le rôle de la CLO comporte essentiellement quatre volets :

- Instruire toute plainte reçue faisant état, dans l'administration d'une institution fédérale, d'un cas précis de non-reconnaissance du statut d'une langue officielle, de manquement à une loi ou un règlement fédéral sur le statut ou l'usage des deux langues officielles ou encore à l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles*, et formuler, le cas échéant, des recommandations pour assurer le respect de la *Loi*.
- Mener des études sur toute question d'importance majeure portant sur la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.

- Rendre compte au Parlement et informer le public canadien de la portée et de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* et des droits et obligations qui en découlent.
 - Aider les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire à s'épanouir, à développer leur vitalité et à obtenir les droits que leur assurent le *Constitution* et la *Loi*.
- 5.5 Bien que toutes les institutions fédérales soient assujetties à la *Loi*, un certain nombre d'entre elles détiennent un rôle particulier à cet égard, comme le démontre le tableau qui suit.

5.1 Le Commissariat, qui dessert le public tant de son bureau d'Ottawa que de ses cinq (5) bureaux régionaux, seconde la Commissaire aux langues officielles (CLO) dans l'exécution de son mandat de protection des droits linguistiques des particuliers et des groupes au Canada et d'examen du rendement linguistique des institutions fédérales et autres organismes (ci-après désignées institutions fédérales) assujettis à la *Loi*.

MANDAT ET VISION

Le *mandat* du Commissaire consiste à prendre toutes les mesures visant à assurer la reconnaissance du statut de chacune des langues officielles et à faire respecter la lettre et l'esprit de la *Loi sur les langues officielles* et l'intention du législateur en ce qui touche l'administration des affaires des institutions fédérales, et notamment la promotion par celles-ci du français et de l'anglais dans la société canadienne.

La *vision* du Commissariat est constituée de trois principes essentiels sur lesquels reposent toutes ses activités :

- La dualité linguistique en tant que valeur fondamentale du pays
- Le respect de la *Loi sur les langues officielles* et de son esprit
- Le rôle de catalyseur de changements du Commissariat
- Le travail en partenariat

CADRE DE FONCTIONNEMENT

5.2 La Commissaire est nommée par commission sous le grand sceau, après approbation de la nomination par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, pour un mandat de sept ans. À l'instar du Vérificateur général et du Directeur général des élections - qui, selon leur mandat, doivent demeurer indépendants du gouvernement - la Commissaire fait directement rapport au Parlement par la voie de son rapport annuel.

5.3 La Commissaire dispose uniquement d'un pouvoir de recommandation, bien qu'elle puisse s'adresser aux tribunaux en faveur d'un plaignant qui lui en fait la demande. En tant qu'ombudsman, son instrument privilégié est celui de la persuasion. Cela ne signifie pas

Tableau financier 3
Comparaison historique des dépenses totales prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en milliers de dollars)

1999-2000				
Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues	Dépenses réelles 1998-1999	Secteur d'activité
4 869,2	4 944,5	5 324,0	6 081,3	Plaintes et enquêtes
1 632,7	1 676,5	2 446,0	2 091,0	Information, recherche et analyse
4957,3	5 168,7	3 032,0	2 778,4	Services généraux
11 459,2	11 789,7	10 802,0	10 950,7	Total des dépenses

Le total des autorisations correspond à la somme du Budget principal des dépenses, des Budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.

Tableau financier 2

Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en milliers de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes disponibles	Total des dépenses nettes
Plaintes et enquêtes							
(Dépenses prévues)	71,0	5 324,0	—	—	5 324,0	—	5 324,0
(Autorisations totales)	71,0	4 944,5	—	—	4 944,5	—	4 944,5
(Réelles)	70,0	4 869,2	—	—	4 869,2	—	4 869,2
Information, recherche et analyse							
(Dépenses prévues)	29,0	2 446,0	—	—	2 446,0	—	2 446,0
(Autorisations totales)	29,0	1 676,5	—	—	1 676,5	—	1 676,5
(Réelles)	20,2	1 632,7	—	—	1 632,7	—	1 632,7
Services généraux							
(Dépenses prévues)	24,0	3 032,0	—	—	3 032,0	—	3 032,0
(Autorisations totales)	24,0	5 070,7	98,0	—	5 168,7	—	5 168,7
(Réelles)	31,7	4 859,7	97,6	—	4 957,3	—	4 957,3
Total							
(Dépenses prévues)	124,0	10 802,0	0,0	0,0	10 802,0	0,0	10 802,0
(Autorisations totales)	124,0	11 691,7	98,0	0,0	11 789,7	0,0	11 789,7
(Réelles)	121,9	11 361,6	97,6	0,0	11 459,2	0,0	11 459,2
Autres recettes et dépenses							
(Dépenses prévues)	—	—	—	—	—	—	—
(Autorisations totales)	—	—	—	—	—	—	—
(Réelles)	—	—	—	—	—	—	—
Coût des services offerts par d'autres ministères							
(Dépenses prévues)	909,0	—	—	—	—	—	—
(Autorisations totales)	909,0	—	—	—	—	—	—
(Réelles)	909,0	—	—	—	—	—	—
Coût net du programme							
(Dépenses prévues)	11 711,0	—	—	—	—	—	—
(Autorisations totales)	12 698,7	—	—	—	—	—	—
(Réelles)	12 899,1	—	—	—	—	—	—

Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Les chiffres en caractères ordinaires correspondent aux dépenses prévues (Partie III du Budget des dépenses principal 1999-2000).

Les chiffres en italique correspondent aux autorisations totales pour 1999-2000 (Budget des dépenses principal et suppléments et autres autorisations).

Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/recettes réelles en 1999-2000.

1 Le montant représente uniquement la disposition de biens de la couronne et n'est donc pas significatif pour être présenter distinctement dans le tableau des recettes non disponibles.

Tableau financier 1
Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Crédit	1999-2000		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses Réelles
Commissariat aux langues officielles			
25 Dépenses de programme	9 474,0	9 474,0	9 924,1
25b Dépenses de programme	0,0	445,6	0,0
25c Dépenses de programme	0,0	335,0	0,0
(S) Surplus de biens de la Couronne	0,0	4,1	4,1
(S) Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 328,0	1 531,0	1 531,0
Total pour le Commissariat			
	10 802,0	11 789,7	11 459,2

Les autorisation totales sont la somme des montants prévus au Budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.

TABLEAUX FINANCIERS

- 1 Besoins financiers par autorisation
- 2 Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité
- 3 Comparaison historique des dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité

IV RENDEMENT FINANCIER

APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

4.1 Le tableau financier numéro 1 indique la part des ressources totales qui ont été attribuées au CoLO pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2000. Du montant du Budget principal des dépenses (« Dépenses prévues ») de 10 802 000 \$, près de 987 700 \$ a été ajouté via les Budgets supplémentaires. Ces fonds additionnels étaient principalement composés du report de fonds de 1998-1999 et des compensations relatives à la signature des conventions collectives. Avec ces fonds supplémentaires, le budget autorisé du CoLO s'élève à 11 789 700 \$ (« Autorisations totales »). Les dépenses réelles s'élèvent à 11 459 200 \$. Le CoLO termine ainsi l'exercice 1999-2000 avec un surplus budgétaire de 330 500 \$ qui sera reporté en 2000-2001.

4.2 Les fonds alloués dans le Budget principal des dépenses (« Dépenses prévues ») au Commissariat depuis l'exercice 1997-1998 sont sensiblement restés stables en raison du montant de \$544 000 consenti par le Conseil du Trésor pour l'augmentation des prix et de la charge de travail.

SUIVI À L'AN 2000

3.1 Le CoLO est à 95 p. 100 conforme aux exigences de l'an 2000. Les 5 p. 100 restants sont attribuables au système de gestion des documents, qui est censé être remplacé au cours du prochain exercice (2000-2001). Rappelons que le CoLO n'a pas de systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale.

3.2 Pour que le SEGP (Système d'enquêtes et de gestion des plaintes), qui est l'application opérationnelle fondamentale du Commissariat, soit conforme aux exigences de l'an 2000, on a programmé tous les éléments et sous-produits du système qui servent à produire des rapports, des vues-écran et des liens avec des bases de données de façon qu'ils reconnaissent complètement les quatre chiffres nécessaires. Le CoLO a reçu une décharge écrite attestant que l'application est conforme aux exigences de l'an 2000.

GESTION DU MATÉRIEL ET APPROVISIONNEMENT

3.3 Le CoLO s'est procuré le Système informatisé de gestion de matériel (SIGM), qui est à la base des pratiques optimales du gouvernement en matière d'approvisionnement et d'impartition des marchés et qui, est conforme aux exigences du SIF. Ce système automatisé, qui tourne sur Windows, appartient à l'Etat et est conforme aux exigences de l'an 2000. Il offrira aux agents d'achat des instruments modernes dans cinq secteurs importants : achats de biens et services; adjudication de marchés; suivi du budget; emmagasinement/réception de biens; gestion des stocks et des biens. La formation et l'élaboration des tableaux de codage financier et des codes de consultation de l'application auront lieu au cours du prochain exercice. On est en train de mettre le SIGM à niveau en permettant une interface en temps réel avec le SFMC (Système financier ministériel commun) et en élargissant la fonctionnalité de tenue des registres relatifs aux immobilisations pour appuyer les exigences du SIF en matière de production de données comptables sur l'amortissement.

RAPPORT ANNUEL PRÉVU PAR LA LOI

3.4 La Commissaire est tenue par la Loi de déposer un rapport annuel au Parlement. Ce rapport est disponible aux bureaux du Commissariat ou par l'intermédiaire de l'Internet, à l'adresse suivante : <http://www.ocol-clo.gc.ca>.

Nouvelle Commissaire aux langues officielles

2.61 La nouvelle Commissaire aux langues officielles est entrée en fonction en août 1999.

Évaluation de la menace et des risques

2.62 Plusieurs mesures découlant de l'évaluation de la menace et des risques ont été mises en œuvre afin d'accroître le niveau de protection des biens et des renseignements. Entre autres, notons l'ajout d'un système d'alarme et de mesures de protection pour la salle de dossiers et l'obtention d'un système distinct de contrôle d'accès aux locaux permettant des programmes indépendantes d'un secteur à l'autre.

Services partagés

2.63 Étant donné l'annonce d'une restructuration du Commissariat et de la révision en profondeur des activités de la Direction générale des services généraux, toutes les initiatives visant un éventuel partage de services sont demeurées stagnantes. Elles seront ranimées en fonction des nouveaux besoins qui auront été identifiés.

Formulaire électroniques

2.64 L'ensemble du personnel du Commissariat utilise désormais en version électronique les formulaires d'usage généralisé. L'achat de leur version papier a été banni.

- la conversion du système financier afin qu'il soit conforme aux nouveaux systèmes partagés de trésorerie et à la comptabilité d'exercice ;
- l'élaboration d'une nouvelle charte des comptes répondant aux normes de la comptabilité d'exercice et aux nouvelles exigences de reddition des comptes.

2.58 En 2000-2001, le COLO implantera les autres volets de la SIF, soit l'élaboration de nouvelles politiques financières pour répondre aux exigences de la comptabilité d'exercice intégrale, l'élaboration d'un nouveau système de rapports financiers et la formation du personnel.

GESTION DE L'INFORMATION

Gestion de l'information

2.59 Le COLO a continué d'améliorer son approche stratégique de la technologie de l'information (TI) et de la gestion de l'information (GI). Le secteur a regroupé certains services et assoupli l'exécution des programmes et services.

Technologies de l'information

2.60 Le Commissariat a poursuivi la mise en œuvre de son plan quinquennal de remplacement du matériel informatique en remplaçant 40 p. 100 de ses ordinateurs et 90 p. 100 des imprimantes de son réseau.

Le Commissariat a procédé à sa transition à l'an 2000 sans problèmes.

Le Système d'enquêtes et de gestion des plaintes (SEGP), qui constitue une application importante et un système indispensable à la mission du COLO, a été converti en fonction des exigences de l'an 2000. Nous avons rendu le système plus efficace en intégrant divers instruments automatisés d'exportation et d'information de Lotus Notes et de WordPerfect pour la production de lettres, de documents et de rapports.

Le COLO envisage d'autres solutions de remplacement pour mettre à jour les produits de bureau technique et remplacer les systèmes de gestion, qui ont été élaborés à l'intérieur. Il est en train de préparer une analyse de rentabilisation pour obtenir des fonds qui serviront à moderniser et à restructurer ses procédures opérationnelles.

Le COLO a mis à jour ses circuits Internet afin d'offrir un meilleur accès à tous ses employés.

On a mis en circulation des formulaires électroniques qui aident les employés à faire leur travail plus efficacement.

2.52 Le CoLO a progressé dans la concrétisation du projet d'application de la Norme générale de classification. Le Commissariat a terminé l'évaluation de 79 descriptions de fonctions, qui représentent au total 149 postes. Tous les résultats d'évaluation ont été communiqués au Conseil du Trésor le 31 mars 2000 comme prévu.

Formation et perfectionnement

2.53 Les dépenses de formation se sont élevées à 23 900 \$ en 1999-2000. Les employés ont utilisé en tout 170,5 journées de formation, soit 1,375 journée par employé. La formation portait surtout sur la planification de la retraite et les compétences en informatique.

Langues officielles

2.54 La répartition des francophones et des anglophones est à peu près la même que l'an dernier. Les anglophones forment 29 % des effectifs, tandis que les francophones constituent 71 % du personnel du CoLO. Tous nos postes sont impérativement bilingues, sauf un. En général, nos postes bilingues sont classés au niveau C, et tous les employés du CoLO satisfont aux exigences linguistiques de leurs postes.

Fierté et reconnaissance

2.55 Le CoLO a distribué ses primes pour long service dans le cadre de la Semaine nationale de la fonction publique. Ces primes reconnaissent officiellement les états de service des employés au service du gouvernement fédéral depuis quinze et vingt-cinq ans. 2.56 Le CoLO a activement encouragé les employés de son administration centrale à participer aux activités de la Semaine nationale de la fonction publique en juin 1999.

FINANCES

Stratégie d'information financière (SIF)

2.57 La SIF (initiative pan gouvernementale qui vise à améliorer le processus décisionnel du gouvernement et le rendement organisationnel grâce à une utilisation stratégique de l'information financière) oblige les ministères et organismes à moderniser leurs systèmes de gestion financière ainsi que la comptabilisation et la présentation de leur information financière. Le Commissariat s'est conformé aux normes de la SIF le 1^{er} avril 1999. Les efforts du CoLO ont principalement été orientés vers :

SERVICES GÉNÉRAUX		
Dépenses prévues	3 032 000 \$	
Autorisations totales	5 168 663 \$	
Dépenses réelles en 1999-2000	4 957 264 \$	

RESSOURCES HUMAINES

Équité en matière d'emploi

2.49 Le Comité de l'équité en matière d'emploi, présidé par le directeur général de la Direction générale des politiques et des communications, a été occupé cette année. Ce comité consultatif sert de tribune officielle aux employés, à qui il permet de discuter de questions relatives à l'équité en matière d'emploi et de s'assurer que ces questions font l'objet de l'attention qui leur est due. Les procès-verbaux de chaque réunion sont distribués à tous les employés par courrier électronique.

2.50 L'examen de nos systèmes d'emploi, confié à une tierce partie, a révélé les lacunes suivantes (tous les énoncés s'appuient sur une comparaison des effectifs du COLO et de la disponibilité de la main-d'œuvre extérieure) :

Les femmes sont sous-représentées dans la catégorie des cadres exécutifs au COLO; les Autochtones sont généralement bien représentés; il existe des lacunes dans la représentation des personnes handicapées et des membres des minorités visibles.

Un plan d'équité en matière d'emploi triennal sera établi de concert avec les parties intéressées. Il s'agira de pallier (entre autres) les insuffisances mises au jour par le récent examen des systèmes d'emploi.

2.51 La vérification à laquelle procède actuellement la Commission canadienne des droits de la personne est restée au centre de l'attention cette année. Des résultats plus précis seront fournis à cet égard dans le rapport de l'an prochain.

contenu.

structure et la présentation visuelle du site afin de le rendre plus convivial et diversifier le en poste d'une nouvelle Commissaire. Par ailleurs, le Commissariat prévoit modifier la l'année précédente. Le Commissariat a mis à jour le contenu du site afin de refléter l'arrivée

2.48 Le site Internet a reçu 488 551 visites en 1999-2000 soit 4 fois plus de visites que

présent rapport.

affiches, bulletins et publications qui ont été distribués au cours de l'année visée par le Internet. L'annexe A dresse le tableau (nature, auditoire et volume) des brochures, dépliants, qu'un certain nombre de publications et de documents du COLO sont disponibles sur dans le nombre de publications distribuées. Cette baisse s'explique entre autre par le fait ont continué d'être populaires auprès de la clientèle du Commissariat, malgré une baisse de l'information sur le programme des langues officielles et informer le public de son rôle, 2.47 Les divers outils de communication auxquels a recours la Commissaire pour diffuser

l'exercice 1999-2000, la Commissaire a accordé 185 entrevues aux médias à travers le pays. linguistiques et de promouvoir les avantages de la dualité linguistique. Au cours de commenter la situation linguistique au pays, d'informer le public canadien de ses droits francophone ou anglophone, nationale ou régionale, permettent à la Commissaire de 2.46 Les interventions médiatiques, que ce soit dans la presse écrite ou électronique,

ainsi que des objectifs et des modalités du programme des langues officielles. un vaste auditoire. Le public canadien est ainsi mieux informé du rôle de la Commissaire communautaires et autres, fonctionnaires fédéraux et grand public, a continué de rejoindre 2.45 La Commissaire, au moyen d'allocutions devant diverses associations, groupes

COMMUNICATION

Loi sur les langues officielles et contribuer à la mise en œuvre de partie VII de la Loi. certains principes qui doivent guider ces ententes afin de pleinement respecter l'esprit de la aux communautés des services gouvernementaux. À partir de ces constats, nous énonçons types de collaborations présentement en vigueur entre l'État et les communautés afin d'offrir communautés : nouvelles modalités pour la prestation de services nous avons recensé divers publiée durant l'année financière 2000-2001. Intitulée *Collaboration entre l'État et les* 2.44 Nous avons aussi complété la recherche et les analyses d'une autre étude qui sera

de l'étude.

équitable. Le gouvernement a répondu promptement et favorablement aux recommandations gouvernement une série d'initiatives afin de veiller à ce que le français prenne une place étude intitulée *Le gouvernement du Canada et le français sur Internet*. L'étude propose au l'anglais en ce qui concerne le dossier de la dualité linguistique, la Commissaire a publié une l'anglais est la langue la plus utilisée sur Internet. Inquiète des effets de la prépondérance de 2.43 Les communications modernes doivent composer avec Internet. Il est indéniable que

2.37 Le Commissariat a participé à de nombreuses manifestations d'envergure nationale (symposiums, congrès, assemblées annuelles portant sur les langues officielles) qui lui ont permis de mieux saisir les préoccupations des Canadiens et des Canadiennes en matière de langues officielles et d'informer les participants de leurs droits linguistiques et du rôle de la Commissaire. On peut mentionner entre autres la participation du COLO aux assemblées de l'Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF), à plusieurs réunions annuelles d'associations provinciales ou territoriales, aux assises des états généraux sur la petite enfance, au Forum des femmes francophones du 3^e millénaire, au Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, etc.

2.38 La Commissaire a lancé en fin d'année une consultation nationale auprès de citoyens et de citoyennes intéressés au dossier des langues officielles. Cette consultation se poursuit au cours de l'année financière 2000-2001. Cette démarche vise à bien saisir la perception du public en matière de langues officielles et contribuera à définir les priorités de la Commissaire en cette première année de mandat.

2.39 Les Commissaires, Goldbloom et Adam, ont comparu à deux reprises devant le Comité mixte permanent des langues officielles. Dans le cadre de fructueux échanges avec les membres du Comité, la Commissaire a fait part des défis envisagés et de ses priorités en cette première année de mandat et les membres du comité ont fait part de leurs préoccupations à la Commissaire. Les initiatives gouvernementales en ce qui concerne le transport aérien a incité la Commissaire à comparaître devant le Comité permanent des transports de la Chambre des communes ainsi que devant le Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

2.40 Au niveau de l'administration, la Commissaire a rencontré le comité des Sous-ministres sur les langues officielles, le Réseau des champions ministériels des langues officielles, le Réseau des champions des sociétés d'État ainsi que de nombreux sous-ministres et hauts fonctionnaires sur une base individuelle.

2.41 La Commissaire était membre de la délégation canadienne lors des assises du 8^e Sommet de la francophonie qui s'est tenu à Moncton en septembre 1999.

ETUDES

2.42 Le Commissariat a aussi procédé, comme par le passé, à une analyse systématique d'études et de documents de toute provenance traitant des langues officielles, afin de bien saisir les principales tendances et difficultés. Ces analyses ont permis des interventions ciblées de la Commissaire auprès d'institutions publiques ou privées afin de permettre une meilleure compréhension des enjeux. Ainsi, à titre d'exemple, les interventions incessantes de la Commissaire auprès des autorités fédérales, provinciales et municipales en ce qui concerne le dossier des transformations du transport aérien d'une part, et celui des transformations municipales d'autre part.

2.36 Un partenariat avec Formation linguistique Canada a été poursuivi en vue de reconnaître les efforts déployés par les fonctionnaires fédéraux pour obtenir le niveau « B » ou « C » en langue seconde. Dans le cadre de cette activité, qui vise à encourager les fonctionnaires à atteindre l'excellence en vue d'offrir un meilleur service linguistique au sein de la fonction publique fédérale, la Commissaire a transmis, en 1999-2000, des lettres et des certificats de félicitations personnalisés à 361 fonctionnaires.

PARTENARIAT

de l'éducation qui ont mené à une amélioration de la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte* dans plusieurs provinces et territoires. À cet égard, notons le jugement de la Cour suprême relative à la demande des parents de Summerside.

2.31 Parmi les nombreuses interventions de la Commissaire, notons plusieurs échanges avec la présidente du Conseil de la radiodiffusion et de la télédiffusion du Canada (CRTC) sur la disponibilité de services dans la langue de l'une ou de l'autre des minorités linguistiques. La Commissaire a souligné l'importance pour les communautés de langue officielle d'avoir accès à une gamme de chaînes dans leur langue et qui fassent connaître les réalités des communautés aux Canadiens et Canadiennes.

2.32 Les interventions auprès des communautés ont permis de faire état de nos diverses démarches visant l'amélioration des services gouvernementaux dans la langue officielle du citoyen et de nos diverses interventions afin de concrétiser l'égalité dans les faits de nos deux langues officielles. Ce partenariat nous permet aussi de mieux saisir les préoccupations et les besoins des communautés vivant en situation minoritaire.

2.33 Le dossier sur la restructuration municipale a retenu l'attention au cours de l'année. La Commissaire est intervenue auprès des diverses unités gouvernementales, particulièrement au Québec et Ontario afin d'inciter les autorités des ces provinces à reconnaître les droits linguistiques dans le cadre des nouvelles structures municipales.

2.34 En matière de transport aérien, nous avons assisté à des transformations majeures. Très tôt, la Commissaire est intervenue afin de s'assurer que les obligations linguistiques d'Air Canada soient maintenues et d'inciter les autorités gouvernementales à clarifier et préciser les obligations linguistiques des transporteurs régionaux. Le projet de loi (C-26) déposé en février 2000, tenait compte de l'ensemble des préoccupations de la Commissaire.

2.35 En ce qui concerne le dossier des transformations gouvernementales, la Commissaire a incité le gouvernement à donner suite aux recommandations formulées par un groupe de travail présidé par M. Von Fontaine dans un rapport intitulé « Maintenir le cap : la dualité linguistique au défi des transformations gouvernementales ». Une politique gouvernementale qui respecterait les cinq principes énoncés par le Commissariat à ce sujet dans une étude antérieure se faisait toujours attendre.

2.30 Le Commissariat est intervenu à de nombreuses reprises auprès des instances gouvernementales, tant au fédéral qu'au provincial, afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles et, ce faisant, renforcer la vitalité des communautés. À titre d'exemple, mentionnons les interventions constantes dans le domaine

INTERVENTIONS

INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE	
Dépenses prévues	2 446 000 \$
Autorisations totales	1 676 517 \$
Dépenses réelles en 1999-2000	1 632 676 \$

TABEAU 7
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE

2.29 L'étude prévue sur le régime de la langue de travail au sein du gouvernement n'a pu être entreprise en 1999-2000 en raison du manque de ressources et de personnel. Toutefois, le Commissariat participera au cours de 2000-2001 à un projet en partenariat avec le Secrétariat du Conseil du Trésor pour donner suite à la priorité que le Comité des Sous-ministres sur les langues officielles accorde à cette question.

AUTRES

2.28 À la suite de plaintes de députés, la Commissaire a entrepris une étude d'envergure touchant l'utilisation des langues officielles dans le système sportif canadien afin de mesurer si les milieux d'entraînement subventionnés par les fonds publics assurent une juste représentation des deux groupes linguistiques et si les athlètes peuvent y évoluer dans la langue officielle de leur choix. L'étude qui a comporté l'analyse d'une vaste documentation, une centaine d'entrevues avec des responsables gouvernementaux, des représentants des associations sportives et la réalisation d'un sondage auprès d'un échantillon d'athlètes francophones et anglophones était avancée en mars 2000. Elle a été publiée en juin de la même année et les résultats paraîtront dans le rapport sur le rendement pour 2000-2001.

Commissariat à faire une étude sur cette situation. Afin de donner suite aux recommandations de la Commissaire portant sur l'amélioration des lignes directrices destinées aux transporteurs aériens et des mécanismes de contrôle, Transports Canada a revu sa réglementation pour imposer des conventions monétaires aux lignes aériennes lorsque les droits linguistiques des passagers ne sont pas respectés lors des contrôles de sûreté. Il a aussi clarifié ses lignes directrices et revu ses mécanismes de contrôle.

2.27 Des plaintes répétitives sur l'absence de services dans les deux langues dans les services de contrôle aux points d'embarquement dans les aéroports ont amené le

accords.
bien ancrés pour pallier à l'éventuelle perte des obligations légales à cet effet au terme des ce dossier de près notamment pour s'assurer que les services dans les deux langues soient vérification et appuie les propriétaires dans leur mise en application. La Commissaire suivra Commissaire a recommandé que Transports Canada établisse des mécanismes de une minorité importante (Sudbury, Timmins, Sept-Îles, Yarmouth, Charlo, par exemple), la années couvertes par des accords. Comme plusieurs aéroports régionaux touchés comportent soient respectées. De plus, aucune obligation linguistique n'est prévue au terme des dix Transports Canada n'avait mis aucune mesure de contrôle en place pour s'assurer qu'elles linguistiques dans les accords d'exploitation avec les nouveaux propriétaires, mais que Commissariat a mené une étude à ce sujet. L'enquête a révélé qu'il existait des dispositions certains aéroports régionaux vendus par Transports Canada à des intérêts privés, le

2.26 A la suite de plaintes concernant le non respect des droits linguistiques des clients dans trouver une solution au problème, et le Commissariat suit de près l'évolution du dossier. représentants de la communauté, de la GRC et du gouvernement provincial a été formé pour développement de la communauté de langue française. Un groupe de travail réunissant des du détachement auraient un impact négatif sur la prestation des services en français et le Rouge au Manitoba. Le rapport a confirmé que les changements majeurs dans l'organisation étude sur la GRC a porté sur la réorganisation de ses services dans le corridor de la Rivière Commissariat fera un suivi pour s'assurer que la GRC respecte ses engagements. Une autre communauté de langue officielle concernant ses besoins du point de vue linguistique. Le de revoir sa politique pour la rendre conforme à la Loi. Elle a aussi accepté de consulter la langue de travail uniquement. Après de multiples discussions avec la GRC, celle-ci a accepté être déterminées de façon objective selon les besoins reliés au service au public et à la allait à l'encontre de l'article 91 de la Loi qui établit que les exigences d'un poste doivent d'avancement aux gendarmes ne possédant pas le niveau «C». Nous avons conclu que cela gendarme du niveau «B», au niveau «C», afin d'assurer de plus grandes chances la GRC avait décidé d'abaisser l'exigence relative à l'interaction orale de plusieurs postes de exigences linguistiques au Nouveau-Brunswick. En se basant sur le rapport d'un consultant, l'impact de la réorganisation de la GRC en menant une étude sur la désignation des la plupart des régions du pays. Nous avons poursuivi en 1999-2000 notre examen de répercussions majeures sur les droits linguistiques du public et des membres de la GRC dans la réduction de détachements et le regroupement de divisions. On peut s'attendre à des réorganisation entreprise en 1994. Cette restructuration entraînera, entre autres, la fusion ou

2.25 La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a poursuivi cette année son importante grande partie résolus.

et sept autres institutions ont mis en application les recommandations du Commissaire concernant le service au public et la langue de travail dans les régions désignées. Le rapport révèle heureusement que les problèmes techniques notés au cours de l'étude ont été en

2.20 Le Commissaire avait transmis, en janvier 1999, aux différents tribunaux administratifs et autres intervenants concernés, l'ébauche de son étude sur l'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux judiciaires fédéraux et devant les tribunaux administratifs fédéraux exerçant des fonctions quasi-judiciaires. Le Commissaire a complété cette étude en intégrant les commentaires reçus et a procédé à son lancement en mai 1999.

2.21 Rappelons que l'étude porte exclusivement sur les tribunaux fédéraux et sur la grande diversité des règles juridiques qui leur sont applicables, dont les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* et celles de la *Loi sur les langues officielles*, laquelle énonce notamment à sa Partie III (Administration de la justice) une série de droits linguistiques et d'obligations institutionnelles en ce qui concerne l'utilisation équitable des deux langues officielles. L'effet global de ces dispositions législatives et constitutionnelles est d'assurer, sur le plan juridique, partout au pays, une utilisation équitable du français et de l'anglais dans les procédures judiciaires fédérales.

2.22 L'étude passe en revue une vingtaine de tribunaux fédéraux et vise à fournir un portrait général des réalités pratiques de l'utilisation des deux langues officielles au sein de ces tribunaux et des problèmes qui pourraient subsister. Elle présente une série de recommandations au ministère fédéral de la Justice, au Bureau du Conseil privé de même qu'aux tribunaux fédéraux en vue d'améliorer la mise en œuvre des droits et des responsabilités énoncés dans la *Loi sur les langues officielles*. Ces recommandations portent notamment sur l'amélioration de l'offre active des services dans les deux langues officielles, sur la détermination de la langue des procédures et des témoins, sur la langue des décisions, sur les règles de pratique ainsi que sur la capacité linguistique des tribunaux fédéraux.

2.23 La DGE, en collaboration avec les bureaux régionaux, a complété en 1999-2000 le suivi de son étude spéciale de 1994 des bureaux fédéraux désignés pour répondre au public en français et en anglais. L'étude spéciale avait révélé que la situation laissait grandement à désirer. Ainsi, à l'extérieur du Québec, la prestation des services en français n'était satisfaisante que dans 72 p. 100 des cas. Au Québec, les services en anglais étaient satisfaisants dans une proportion de 92 p. 100. Afin de mieux cibler les interventions nécessaires, des rapports distincts présentant la situation dans chaque province et le portrait particulier de chaque bureau ont été préparés dans le cadre du suivi. L'an dernier, le Commissaire présentait la situation observée dans cinq régions. Cette année, nous présentons les résultats des quatre dernières régions: les Territoires du Nord-Ouest, la Colombie-Britannique, le Québec et l'Ontario. Nous sommes par ailleurs à préparer un rapport synthétique qui dégagera les tendances générales pour l'ensemble du pays et présentera des orientations à suivre pour que les bureaux désignés bilingues fonctionnent réellement de façon bilingue.

2.24 En 1999, la Direction générale des enquêtes a entrepris le suivi d'une étude spéciale publiée en décembre 1996 sur l'utilisation de l'Internet par 20 institutions fédérales. Le suivi avait pour objet d'examiner comment les institutions fédérales visées par la première étude

- En février 2000, la Commissaire a demandé et obtenu l'autorisation d'intervenir dans le recours de Jean Giroux-Gagné et autres contre le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Les requérants demandaient à la Cour de déclarer la *Loi sur l'éducation* du Nouveau-Brunswick nulle et non avenue parce qu'elle enfreignait l'article 23 de la *Charte* concernant le droit à l'instruction dans la langue de la minorité. Cette affaire pourrait être entendue plus tard cette année.
- L'audition du recours présentée par la Commissaire contre le ministère de la Justice relativement à la *Loi sur les conventions* a commencé en janvier 2000, mais la Cour fédérale l'a suspendue pour que le Procureur général de l'Ontario ait la possibilité d'intervenir. L'audition se poursuit en octobre 2000.
- La Commissaire a persisté dans ses efforts pour améliorer les services aux voyageurs en donnant suite aux procédures engagées dans le cadre de quatre recours judiciaires contre Air Canada. En raison entre autre du dépôt du projet de loi C-26 à la Chambre des communes en février 2000, les échéances de ces procédures ont été reportées à la fin du mois de juin 2000.

PARTICIPATION DU COMMISSARIAT

2.17 La Commissaire a continué de participer activement au travail du sous-comité du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) et aux travaux et activités de la Fédération des associations de juristes de Common Law Inc. et des associations d'avocats francophones et anglophones. Les Services juridiques ont représenté la Commissaire et pris part aux ateliers de la première conférence nationale sur les droits linguistiques du Programme de contestation judiciaire, qui a eu lieu à Ottawa en novembre 1999.

2.18 La Commissaire a également continué de suivre de près la mise en œuvre des recommandations énoncées dans le rapport Chartist (*Above all, common sense - Avant toute chose, le bon sens*) qui concernent les services en français dans le système judiciaire du Manitoba.

2.19 La Commissaire a activement participé aux activités de l'Association des ombudsmans du Canada (AOC) et de l'Association des ombudsmans et médiateurs de la francophonie. Elle a continué de collaborer au développement de projets conjoints de formation permettant de propager l'information pertinente en matière de droits linguistiques et l'image bilingue sur la scène internationale. Ainsi, le Commissariat représente la zone Amérique-Antilles au sein de l'Association des ombudsmans et médiateurs de la francophonie. Le Commissariat a délégué un représentant à un séminaire de formation sur la médiation organisé par cette dernière organisation. Le Commissariat tire profit de ce genre d'événements en faisant connaître son expertise dans les enquêtes et en se servant de méthodes reliées à la médiation pour enrichir sa méthodologie d'enquête. Par ailleurs, un représentant de la Commissaire a fait une présentation sur la résolution de conflits lors d'une conférence internationale intitulée « The Second Ombudsman Leadership Forum Conference » qui s'est tenue aux États-Unis.

2.15 Au cours de l'année étudiée, les Services juridiques ont fourni à la Commissaire et au Commissariat des avis juridiques et d'autres conseils de nature générale au sujet des enquêtes sur les plaintes, des demandes d'information émanant des milieux juridiques et du public ainsi que des interventions éventuelles de la Commissaire dans diverses circonstances associées à la défense des droits linguistiques des Canadiens.

2.16 Au cours de l'exercice 1999-2000, les Services juridiques ont continué de représenter la Commissaire dans le cadre de diverses actions en justice et de suivre de près les affaires portées devant des tribunaux fédéraux et provinciaux qui pourraient avoir des répercussions sur les droits linguistiques des Canadiens. À la fin de mars 2000, la Commissaire participait directement à 18 actions en justice, dont une récente.

• En mai 1999 la Cour suprême du Canada a rendu son jugement dans l'affaire *Beaulac c. La Reine* et a interprété la portée du droit pour un accusé de subir son procès dans sa langue en vertu de l'article 530 du *Code criminel*. La Cour suprême du Canada, qui a retenu une grande partie des arguments avancés par la Commissaire, a indiqué que les droits linguistiques doivent dans tous les cas être interprétés en fonction de leur objet, de façon compatible avec le maintien et l'épanouissement des collectivités de langue officielle du Canada. Ce jugement devrait permettre à la Commissaire de donner un second souffle aux droits linguistiques garantis par la *Loi sur les langues officielles*.

• Toujours en mai 1999, la Commissaire a présenté des observations écrites relativement à une audience de la Commission du droit d'auteur, au sujet de la possibilité pour les membres de cette dernière de suivre les délibérations dans les deux langues officielles. Dans sa décision, le juge Gomery a conclu qu'il fallait nommer pour présider les audiences de la Commission des membres bilingues comprenant l'anglais et le français sans l'aide d'un interprète.

• En juin 1999, le Commissaire a retiré le recours judiciaire entrepris en 1991 contre Via Rail en raison des changements instaurés par Via au sein des ses opérations et de l'effet des mesures prises qui ont contribué à corriger les manquements à la *Loi sur les langues officielles*.

• Au début de l'année 2000, la Cour suprême du Canada a rendu sa décision dans l'affaire *Arsenault-Cameron c. Île-du-Prince-Édouard*, à laquelle la Commissaire avait obtenu l'autorisation de participer comme partie intervenante pour faire valoir son interprétation de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ce qui touche le droit à l'éducation dans la langue de la minorité linguistique. La Cour a donné une interprétation téléologique de l'article 23 en s'appuyant sur son véritable objet, qui est de redresser les torts passés et de donner à la minorité linguistique officielle un accès égal à une éducation de qualité supérieure. La Cour a également clarifié les conditions donnant lieu au droit à l'instruction dans la langue minoritaire et au droit à la gestion et de contrôle des établissements d'enseignement. Ce jugement a des répercussions très importantes, car il va ouvrir la voie à une nouvelle génération de poursuites en vertu de l'article 23 qui auront trait à des questions concernant la concrétisation des droits à l'instruction dans la langue officielle minoritaire.

2.9 Tel que présenté dans le tableau 6, la DGE et les Opérations régionales ont traité près de 1 070 demandes de renseignements sur des aspects particuliers de l'administration du Programme des langues officielles. Ce travail a permis d'informer les citoyens, les institutions fédérales et les parlementaires de leurs droits et leurs obligations linguistiques en vertu de la Loi. Il a aussi permis, dans certains cas, de sensibiliser les institutions fédérales à leurs obligations et de prévenir des situations qui constitueraient des infractions à la Loi. Les citoyens ont ainsi pu exercer leurs droits linguistiques en meilleure connaissance de cause et d'en exiger le respect.

2.10 Afin de rendre le processus d'enquête le plus efficace possible, tout en utilisant rationnellement les ressources limitées, la Commissaire privilégie un processus d'enquête sans formalité excessive pour un grand nombre de dossiers. Cette façon de faire, basée largement sur la persuasion, donne d'excellents résultats puisque la très grande majorité des dossiers d'enquête sont réglés sans recours à des recommandations de la Commissaire. Des consultations menées auprès de plusieurs institutions fédérales ont démontré que ces dernières apprécient cette façon de procéder pour les plaintes qui peuvent se régler facilement. Cette approche, qui permet de simplifier les rapports avec les clients et les institutions, cadre également bien avec la nouvelle initiative gouvernementale sur le règlement des différends.

2.11 En 1999-2000, 55 des 916 enquêtes réalisées (Tableau 6) n'ont pu être menées à terme pour diverses raisons, la plus fréquente étant que le plaignant décidait de retirer sa plainte ou ne pouvait fournir les précisions nous permettant de poursuivre l'instruction.

2.12 À la fin de l'année, dans 861 des 916 enquêtes ayant été menées à bien (Tableau 6), nous avons déterminé que les allégations des plaignants étaient fondées dans 786 cas (86%); dans 75 dossiers, les allégations ont été jugées sans fondement. Parmi les enquêtes entreprises en 1999-2000, 562 (38%) étaient encore en cours à la fin de l'année, dont 89 dossiers concernant Air Canada et qui sont en suspens en attendant l'issue de procédures judiciaires.

2.13 La Commissaire a fait 602 recommandations à des administrateurs généraux et dirigeants d'organismes afin de les inciter à prendre des mesures correctives : 549 recommandations découlent des suivis de notre enquête de 1994 sur les services dans les deux langues officielles fournis par les bureaux désignés bilingues et 53 procèdent d'études spéciales et d'enquêtes relatives à des plaintes.

2.14 En général, près de 90 p. 100 des recommandations de la Commissaire ont été mises en œuvre ou sont en voie de l'être par les institutions fédérales mises en cause. Par exemple, les institutions fédérales ont mis en œuvre ou pris des engagements précis en ce sens à l'égard des recommandations faites dans le cadre des suivis de notre étude de 1994 sur les bureaux désignés bilingues.

TABLEAU 5
ÉVOLUTION DU NOMBRE DE PLAINTES

	TOTAL	Avis ¹	Service au public ²	Langue de travail ³	Promotion ⁴	Exigences linguistiques	Autres ⁵
1999-2000 ⁶	1 872	34	1 493	184	19	84	58
1998	1 629	73	1 323	141	11	55	26
1997	1 762	31	1 399	224	37	46	25
1996	1 717	38	1 257	202	139	49	32
1995	1 552	16	1 192	238	47	30	29

1 Les avis et annonces sont décrits dans l'article 11 de la Loi

2 Ces plaintes portent sur l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle.

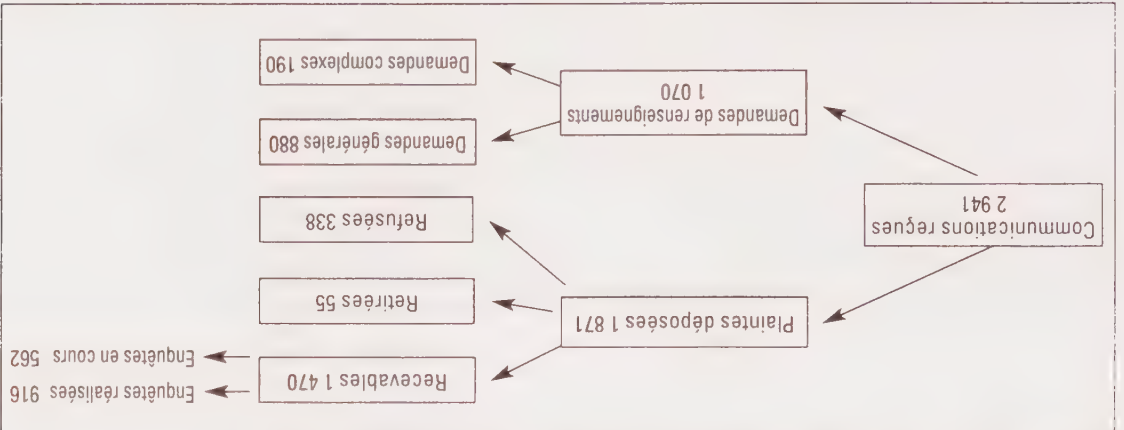
3 Ces plaintes portent sur la participation équitable, l'administration de la justice, les procédures parlementaires.

4 Les responsabilités du Conseil du Trésor et la présence

5 Le nombre de plaintes porte sur une période de 5 mois du au changement expliqué ci-après.

2,8. Tel qu'on le constate en examinant le tableau 5, le nombre de plaintes en 1999-2000 est plus élevé que celui des dernières années. Cela s'explique par le fait que la Commissaire a décidé de présenter ses rapports sur le rendement sur la base de l'année financière plutôt que du calendrier comme c'était le cas par le passé. En conséquence pour cette année, le rapport sur les plaintes porte sur une période de quinze mois. Sur une base mensuelle, la moyenne de plaintes demeure relativement stable. La nature des plaintes (service au public, langue de travail) demeure à peu près semblable. Nous pourrions croire qu'avec le temps, le nombre de plaintes irait en décroissant. Toutefois, le caractère répétitif de certaines plaintes comme le non recours à la presse minoritaire (400 plaintes en 1999-2000) et la mauvaise planification de la distribution d'un dépliant sur le bogue de l'an 2000 qui a entraîné plus d'une centaine de plaintes ont largement contribué à maintenir le nombre de plaintes au même niveau. Le secteur des enquêtes a commencé à utiliser de nouvelles stratégies d'intervention qui s'inscrivent dans le programme gouvernemental du règlement des différends pour obtenir des résultats plus efficaces. Cette orientation sera d'avantage développée au cours de la prochaine année.

TABLEAU 6
NOMBRE DE PLAINTES ET DE DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS



RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

RÉALISATIONS DU COMMISSARIAT

TABEAU 3

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

COMMISSARIAT		
Dépenses prévues	10 802 000 \$	
Autorisations totales	11 789 667 \$	
Dépenses réelles en 1999-2000	11 459 180 \$	

RÉALISATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

PLAINTES ET ENQUÊTES

TABEAU 4

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

PLAINTES ET ENQUÊTES		
Dépenses prévues	5 324 000 \$	
Autorisations totales	4 944 487 \$	
Dépenses réelles en 1999-2000	4 869 240 \$	

ENQUÊTES

2.7 La majeure partie des fonctions d'ombudsman de la Commissaire est accomplie par la Direction générale des enquêtes (DGE) de concert avec la Direction des opérations régionales et des communications (DORC).

ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

2.6 Le résumé des attentes en matière de rendement est présenté dans le tableau ci-dessous.

TABEAU 2
ATTENTES EN MATIÈRES DE RÉSULTATS

SECTEUR D'ACTIVITÉ	RÉSULTATS VISÉS
PLAINTES ET ENQUÊTES	<ul style="list-style-type: none"> • Instruction des plaintes recevables et poursuite des recours judiciaires • Réalisation d'études spéciales (ex. : Droits linguistiques dans les aéroports vendus à des intérêts privés et services de contrôle aux points d'embarquement dans les aéroports) • Analyse des plans ministériels et suivi des initiatives au regard de la Partie VII • Suivi sur la disponibilité des services bilingues dans les bureaux désignés à cette fin et de la vérification des points de service au pays • Poursuite de l'étude sur la réorganisation de la GRC • Suivi à l'étude sur <i>L'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux au Canada</i> (novembre 1995) • Amélioration du cadre administratif du traitement des plaintes • Utilisation accrue des outils informatiques
INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE	<ul style="list-style-type: none"> • Suivi du rapport <i>Un tracé pour agir : la mise en œuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles de 1988</i> (février 1996) • Etude intitulée : Le gouvernement du Canada sur Internet. • Appui à la diffusion d'information aux divers publics cibles et information sur la Loi et le rôle de la Commissaire aux langues officielles • Etablissement de partenariats • Appui aux communautés minoritaires de langue officielle • Publication du Rapport annuel • Première phase d'une consultation nationale auprès des communautés minoritaires et majoritaires.
SERVICES GÉNÉRAUX	<ul style="list-style-type: none"> • Parachèvement de la Stratégie de l'information financière • Déploiement du système d'information de gestion du matériel et acquisition d'un système de gestion des documents conformes à l'an 2000 • Installation de la nouvelle Commissaire

TABLEAU 1
PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS

Pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :		Qui se manifeste par :	Réalisation signalée dans :
<p>Le respect de leurs droits linguistiques, tel que prescrit par la Loi et le <i>Règlement sur le service au public</i>.</p>	<p>La reconnaissance du statut d'égalité des deux langues officielles au moyen de la promotion, par les institutions fédérales, du français et de l'anglais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nombre et type d'enquêtes menées en conformité avec les exigences précisées dans la Loi. • Niveau de satisfaction des clients quant au traitement des plaintes et aux résultats prévus au moyen de sondages périodiques. • Degré de mise en œuvre, par les institutions assujetties à la Loi, des recommandations formulées (au moyen d'enquêtes et de suivis). • Nombre et type d'interventions auprès des décideurs, des communautés visées et du public. • Attitudes du public par rapport aux droits linguistiques. • Degré de mise en œuvre des constats et recommandations du Rapport annuel et d'autres rapports ou études (études spéciales, rapports au Gouverneur en conseil, etc.). • Données statistiques sur l'effectif de la fonction publique par institution fédérale, par région et par catégorie d'emploi. • Données statistiques sur le pourcentage de services bilingues et d'offre active dans les bureaux désignés, par région. 	<p>Toutes les réalisations sont signalées dans la partie III du Rapport sur le rendement</p>
	<p>Des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire développées et épanouies.</p>		
	<p>La connaissance de leurs droits linguistiques et du rôle de la Commissaire aux langues officielles.</p>		

2.1 Le Commissariat a instruit 1 470 plaintes recevables (Tableau 6) en 1999-2000. Il a mené des études spéciales sur des thèmes particuliers, notamment le respect des droits linguistiques dans certains aéroports régionaux vendus par Transport Canada à des intérêts privés et la prestation de services dans les deux langues dans les services de contrôle aux points d'embarquement dans les aéroports. Il a poursuivi son étude sur la réorganisation de la GRC; et il a complété les suivis de l'étude des bureaux désignés pour répondre au public en français et en anglais. Il a également mené des recherches dans des domaines liés à la dualité linguistique, et notamment une étude sur le français et le rôle que le gouvernement du Canada pourrait jouer afin de donner au français une place plus équitable sur internet. Un ensemble de recommandations ont été formulées et les autorités gouvernementales se sont engagées à élaborer un plan d'action cohérent accompagné de ressources et de suivis appropriés. L'approche et l'engagement du gouvernement en ce secteur devraient donner des résultats probants. La Commissaire a participé à plusieurs recours en vertu de la *Partie X (Recours judiciaires)* de la *LO* et à d'autres instances liées aux droits linguistiques.

2.2 Le Commissariat est intervenu dans plusieurs dossiers afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles et l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires, notamment dans le domaine de l'éducation avec la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte* qui traite du droit à l'instruction dans la langue des communautés linguistiques minoritaires. Lors des assises des États généraux sur la petite enfance en Ontario, la Commissaire a rappelé l'importance des premières années de la vie pour le développement des individus. Les conditions propices au développement sont naturellement reliées au milieu familial mais dépendent aussi grandement de l'éducation et de la communauté.

2.3 De plus, il est important ici de revenir sur des dossiers majeurs qui ont retenu notre attention de manière particulière durant l'année : les transformations dans le transport aérien et les restructurations au niveau municipal. Alors que des gains significatifs ont été obtenus dans le premier dossier en maintenant les obligations d'Air Canada mais surtout en clarifiant les obligations des transporteurs affiliés, dans le deuxième dossier, on doit déplorer que la nouvelle ville d'Ottawa ne sera pas officiellement bilingue.

2.4 Le CoLO a également maintenu un partenariat afin de promouvoir la dualité linguistique avec Formation linguistique Canada.

2.5 Quatre-vingt-quinze p. cent de tous les systèmes de l'organisation sont conformes à l'an 2000. De plus, le système financier a été converti à un logiciel apte à soutenir la comptabilité d'exercice dans le cadre de la Stratégie de l'information financière. Par ailleurs, le CoLO a mis en œuvre un programme de gestion des formulaires électroniques et procédé à sa première remise de primes de long service aux employés. Les Services généraux ont été particulièrement actifs dans le dossier de la nouvelle Norme générale de classification.

globale et concertée afin de contribuer activement au développement des communautés minoritaires. La Commissaire continuera à travailler, en utilisant plusieurs moyens d'intervention, afin de renforcer la dualité linguistique en tant que composante de la société canadienne.

La Commissaire aux langues officielles
Dyane Adam

- 1.1 La *Loi sur les langues officielles* donne un mandat clair à la Commissaire aux langues officielles : aider les Canadiens à obtenir des services de qualité de la part des institutions fédérales, selon les critères de la *Loi* et du Règlement, faire reconnaître le statut égal du français et de l'anglais au Canada, faire respecter la lettre et l'esprit de la *Loi*, aider les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire à s'épanouir, informer le public canadien de ses droits et mieux faire apprécier les avantages de la dualité linguistique.
- 1.2 L'année 1999-2000 a été marquée par l'arrivée d'une nouvelle Commissaire en août 1999. Pour s'assurer qu'elle partage avec ses partenaires la même analyse et les mêmes objectifs, la Commissaire a entrepris une ronde de consultations nationales auprès des chefs de file des deux communautés de langue officielle et des divers paliers gouvernementaux dans chaque province et territoire.
- 1.3 Au cours des dernières années, nous avons été témoins d'importantes transformations gouvernementales. Ces changements ont grandement fragilisé les droits linguistiques acquis et, au sein de l'administration fédérale, ont affaibli le programme des langues officielles. La Commissaire a suivi de près plusieurs dossiers à cet égard.
- 1.4 La Commissaire est intervenue dans différents dossiers de nature et d'intérêt nationaux particuliers, comme celui du maintien de l'hôpital Montfort à Ottawa en tant que seul établissement hospitalier francophone en Ontario ou celui des fusions municipales en Ontario et au Québec pour appuyer les communautés minoritaires qui réclament le maintien des droits acquis lors des restructurations municipales.
- 1.5 La dernière année a également connu des bouleversements dans l'industrie du transport aérien au Canada et la Commissaire a saisi cette occasion pour demander des précisions en regard des obligations linguistiques d'Air Canada et de ses transporteurs régionaux. Grâce à son intervention, les changements apportés à la loi devraient renforcer les services disponibles dans les deux langues officielles.
- 1.6 La Commissaire continue à constater de nombreuses lacunes relativement au service au public dans les deux langues officielles dans les points de service gouvernementaux désignés bilingues. La Commissaire a déploré les progrès limités et a formulé ses recommandations aux institutions concernées.
- 1.7 La Commissaire estime qu'il y a un manque d'engagement gouvernemental envers la mise en œuvre de la *Loi*. Au cours de la dernière année, elle a donc incité les organismes centraux du gouvernement à exercer davantage de leadership et à développer une stratégie

indifférente face aux regroupements municipaux, particulièrement ceux de la ville d'Ottawa, Sudbury et Montréal. Elle est intervenue auprès des divers paliers gouvernementaux afin de souligner l'importance de faire d'Ottawa, la capitale nationale, une ville bilingue.

7. Du côté de la gestion interne, les réalisations portent notamment sur la conformité à 95 % de tous les systèmes de l'organisation à l'an 2000, y compris le système de traitement des plaintes. Notons par ailleurs la conversion du système financier à un logiciel apte à soutenir la comptabilité d'exercice (selon la Stratégie d'information financière). Soulignons enfin la mise en œuvre d'un programme de gestion des formules électroniques, l'acquisition d'un système d'information de gestion du matériel afin d'achever la mise en œuvre de la Stratégie d'information financière (SIF) et la première remise de primes de long service aux employés du COLO. Au cours de l'année, le Commissariat a initié, avec la collaboration de l'ensemble de ses effectifs, une revue de sa mission, de sa vision et de ses moyens d'intervention.

8. Le rapport annuel déposé séparément décrit de façon plus détaillé le travail du Commissariat que le présent rapport.

1. Un des principaux défis du Commissariat aux langues officielles a continué d'être une mise en œuvre complète et entière des droits linguistiques des Canadiennes et des Canadiens tels que définis par la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le CoLO se préoccupe également de la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire, ainsi que de la promotion et de l'illustration des avantages de la dualité linguistique pour la population canadienne.

2. Le CoLO a poursuivi une action résolue pour mieux informer les Canadiens de leurs droits, pour entreprendre des études sur certains aspects des politiques linguistiques, notamment sur le respect des droits linguistiques dans certains aéroports régionaux vendus par Transport Canada à des intérêts privés et l'utilisation des langues officielles dans le système sportif canadien. Le Commissariat a aussi publié une étude intitulée *Le gouvernement du Canada et le français sur internet*. Comme l'anglais est prépondérant sur Internet, il est de notre devoir de veiller à ce que le français prenne une place équitable conformément aux politiques linguistiques canadiennes. L'étude invite le gouvernement à prendre sans délais des actions ciblées afin d'augmenter les contenus français sur Internet.

3. Le CoLO a continué d'accorder une grande importance à la prestation de services de qualité égale dans les deux langues. Il a complété les suivis de son étude spéciale de 1994 des bureaux fédéraux désignés pour offrir des services dans les deux langues. Le Commissariat prépare maintenant un rapport synthèse qui dégagera les tendances générales pour l'ensemble du pays.

4. La Commissaire est impliquée dans 18 recours judiciaires relatifs aux droits linguistiques et est intervenue cette année notamment dans deux recours portant sur le droit à l'instruction dans la langue des communautés linguistiques minoritaires. La Commissaire a aussi complété son étude sur l'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux judiciaires fédéraux et devant les tribunaux administratifs fédéraux exerçant des fonctions quasi-judiciaires et a procédé à son lancement en mai 1999.

5. Le CoLO a maintenu ses contacts avec le public canadien au moyen d'allocutions et est intervenu auprès des instances gouvernementales afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles. La Commissaire a lancé en fin d'année une vaste consultation nationale auprès de citoyens et de citoyennes intéressés par le dossier des langues officielles. Cette démarche se poursuivra au cours de la prochaine année. Divers outils de communication ont également été distribués.

6. La Commissaire est intervenue dans le dossier de la transformation du transport aérien afin de s'assurer que les obligations d'Air Canada soient maintenues et que l'on clarifie les obligations des transporteurs régionaux affiliés. Aussi, la Commissaire ne pouvait rester

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	2
Liste des tableaux	3
Liste des abréviations et sigles	5
Résumé	7
I Message de la Commissaire	7
II Rendement du Commissariat	9
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	10
Attentes en matière de rendement	11
Réalisations en matière de rendement	12
Réalisations par secteur d'activité	12
III Consolidation des rapports	27
Suivi à l'an 2000	27
Gestion du matériel et approvisionnement	27
Rapport annuel prévu par la Loi	27
IV Rendement financier	28
Aperçu du rendement financier	28
Tableaux financiers	29
Besoins financiers par autorisation	30
Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles	31
Comparaison historique	32
V Aperçu du Commissariat	33
Mandat et vision	33
Cadre de fonctionnement	33
Objectif	36
Priorités stratégiques	36
Organisation du Commissariat	37
Organigramme	37
Description des secteurs d'activités	38
VI Autres renseignements	41
Personnes-ressources pour obtenir d'autres renseignements et site Web	41
Loi appliquée et règlement connexe	42
Annexe	43
A Publications distribuées en 1999-2000	43

LISTE DES ABRÉVIATIONS ET SIGLES

ACELF	Association canadienne d'éducation de langue française
AOC	Association des ombudsmans du Canada
APFCB	Association des parents francophones de la Colombie-Britannique
CLO	Commissaire aux langues officielles
COLO	Commissariat aux langues officielles
CRTC	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
DGE	Direction générale des enquêtes
DGP	Direction générale des politiques
DORC	Direction des opérations régionales et communications
ÉTP	Équivalent temps plein
GI	Gestion de l'information
GRC	Gendarmerie royale du Canada
LLO	Loi sur les langues officielles
PAJLO	Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles
SCT	Secrétariat du Conseil du Trésor
SEGP	Système d'enquêtes et de gestion des plaintes
SFMC	Système financier ministériel commun
SIGM	Système informatisé de gestion du matériel
SGD	Système de gestion des dépenses
SIF	Stratégie de l'information financière
TI	Technologie de l'information

LISTE DES TABLEAUX¹

TABLÉAU 1	Principaux engagements en matière de résultats	10
TABLÉAU 2	Attentes en matière de résultats	11
TABLÉAU 3	Renseignements financiers - Commissariat	12
TABLÉAU 4	Renseignements financiers - Plaintes et enquêtes	12
TABLÉAU 5	Évolution du nombre de plaintes	13
TABLÉAU 6	Nombre de plaintes et de demandes de renseignements	13
TABLÉAU 7	Renseignements financiers - Information, recherche et analyse	19
TABLÉAU 8	Renseignements financiers - Services généraux	23
TABLÉAU 9	Survol des partenaires du Commissariat	35
TABLÉAU 10	Clients, utilisateurs et bénéficiaires du Commissariat	38

1. Cette liste exclut les tableaux financiers présentés à la Section IV (Rendement financier) et qui ont leur propre numérotation.


Préface

Le présent document constitue le quatrième rapport de rendement du Commissariat aux langues officielles (CLO) dans le cadre du nouveau *Système de gestion des dépenses* (SGD) instauré par le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) au début de 1995.

Commissariat
aux langues officielles

Rapport ministériel de rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 2000


Le très honorable Jean Chrétien
Premier ministre du Canada



Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce Rapport ministériel sur le rendement, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/60-2000
ISBN 0-660-61381-6





Commissariat aux langues officielles

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada



Office of the Correctional Investigator

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/61-2000

ISBN 0-660-61380-8



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR
DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT

**For the
period ending
March 31, 2000**



Lawrence MacAulay, P.C., M.P.
Solicitor General of Canada

TABLE OF CONTENTS

Section I: Message	5
1.1 Correctional Investigator's Message.....	5
Section II: Agency Performance	7
2.1 Societal Context.....	7
2.2 Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments	8
2.3 Performance Accomplishments	10
Section III: Financial Performance	13
3.1 Financial Performance Overview	13
Section IV: Agency Overview	15
4.1 Mandate	15
4.2 Mission Statement	15
4.3 Agency	15
4.4 Organization Chart.....	16
Section V: Other Information	17
5.1 Contacts for Further Information and Agency Website.....	17
5.2 Legislation and Associated Regulations Administered	17
5.3 Statutory Annual Reports and Other Agency Reports.....	17

Section I: Message

1.1 Correctional Investigator's Message

I am mandated as an Ombudsman for federal corrections. The Office carries out this function within an environment that has traditionally been closed to public scrutiny with a high level of mistrust between the keepers and the kept.

I am firmly committed to the Ombudsman concept and believe that the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act* provide for a process through which the vast majority of individual and systemic concerns can be reasonably addressed. It is important for all parties to appreciate that the Correctional Investigator is neither an agent of the Correctional Service of Canada nor the advocate of every complainant or interest group that lodges a complaint. I am mandated to investigate complaints from an independent and neutral position and in cases where there is evidence of unfairness, make appropriate recommendations concerning corrective action.

This past year has been eventful for all parties involved in Federal Corrections. The legislative review of the *Corrections and Conditional Release Act* has been completed and many important changes proposed. The Office has pursued its agenda of operational improvement in order to further optimize the value and quality of its services to Canadians.

I look forward to the challenges of the coming years and anticipate a continued open and cooperative working relationship with our partners in the corrections field so as to ensure that offender concerns are addressed within an environment that promotes openness, accountability and fairness in decision making. Canadian society is indeed better served and protected when everyone involved in Corrections strives steadfastly towards the fair, humane and equitable treatment of offenders.

R.L. Stewart
Correctional Investigator

Section II: Agency Performance

2.1 Societal Context

Objective

To act as an Ombudsman on behalf of offenders by thoroughly and objectively reviewing a wide spectrum of administrative actions and presenting findings and recommendations to an equally broad spectrum of decision makers, inclusive of Parliament.

Strategic Priorities

- Improve management practices and operations strategies;
- Increase awareness of the Office of the Correctional Investigator's mandate;
- Establish a more effective process, in cooperation with the Correctional Service of Canada, for resolving both individual and systemic areas of concern.

Key Co-delivery Partners

In October 1999, the Office signed a Memorandum of Understanding with the Correctional Service. The intent of this agreement is to assist both agencies in addressing areas of offender concern in an objective, thorough and timely fashion. Accordingly, the quality and timeliness of actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations will remain of paramount importance.

In addition, this year the Office met with the National Associations Active In Criminal Justice (NAACJ) to review areas of mutual concern. These linkages highlight the value placed by various criminal justice agencies on the Office's contribution to the betterment of corrections.

2.2 Performance Results Expectations and Chart of Key Results Commitments

To provide Canadians with:	to be demonstrated by:
an independent and impartial review agency to investigate problems of federal offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Correctional Service of Canada.	<ul style="list-style-type: none"> the number of offenders using the services of the Office the Office's accessibility to the offender population the offender population's confidence in and understanding of the Office the opinions of government and non-government agencies involved in federal corrections the results of the actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations

Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources

Key Results Commitments	Planned Results	Related Activities	Resources (\$thousands)
<p>To provide Canadians with:</p> <p>an independent and impartial review agency to investigate problems of federal offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Correctional Service of Canada (CSC).</p>	<ul style="list-style-type: none"> An effective, thorough, impartial and independent review process of all complaints made by or on behalf of federal offenders. An Office which is accessible to the offender population and to all other parties who wish to file a complaint on their behalf. An effective, thorough, impartial and independent review process of all CSC Investigations convened pursuant to section 19 of the <i>Corrections and</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Deal effectively, thoroughly, impartially and independently with all complaints made by or on behalf of federal offenders. Visit all federal institutions on a regular basis and interview offenders who have a complaint. Maintain a toll-free telephone line for offenders experiencing problems of an urgent nature and to provide easier access to the Office for Canadians from 	<ul style="list-style-type: none"> 2,100

	<p><i>Conditional Release Act</i> (inmate death or serious bodily injury) and of interventions by Institutional Emergency Response Teams (IERTs).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demonstrated leadership in identifying and addressing systemic problems and emerging issues in Corrections. • A multi-faceted, dynamic and responsive communications strategy. • Confidence and understanding of the Canadian public, including federal offenders, vis-à-vis the Office's role, mandate and services. • Positive results of the actions taken by the Correctional Service of Canada in response to the Office's findings and recommendations. 	<p>coast to coast.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Review all CSC Investigations as per section 19 of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i> and all interventions of Institutional Emergency Response Teams (IERTs) in an effective, thorough, impartial and independent fashion. • Undertake any other investigative activity it deems necessary to carry out its primary mandate. • Continue to inform federal offenders and other Canadians of its mandate, role and services through all available media, inclusive of its own website. • Maintain an open, honest and professional working relationship with the Correctional Service of Canada, in keeping with our Memorandum of Understanding. 	
--	--	--	--

2.3 Performance Accomplishments

Resources Utilized Towards Accomplishments

Office of the Correctional Investigator	
Planned Spending	1,768,000
Total Authorities	2,183,403
1999-2000 Actuals	2,007,493

The primary function of the Correctional Investigator is to independently investigate and attempt to bring resolution to individual offender complaints. The Office as well has a responsibility to review and make recommendations on the Service's policies and procedures associated with the areas of individual complaint to ensure that systemic areas of concern are identified and appropriately addressed (i.e. transfers, case management, etc.). In so doing the Office aims to assure the Canadian public that the federal correctional system is managed efficiently, equitably and fairly.

All complaints received by the Office are reviewed and initial inquiries made to the extent necessary to obtain a clear understanding of the issue in question. After this initial review, in those cases where it is determined that the area of complaint is outside our mandate, the complainant is advised of the appropriate avenue of redress and assisted when necessary in accessing that avenue. For those cases that are within our mandate, the complainant is provided with a detailing of the Service's policies and procedures associated with the area of complaint. Where deemed necessary, an interview is arranged with the offender.

In addition to responding to individual complaints, the Office meets regularly with inmate committees and other offender organizations and makes announced visits bi-annually at each institution during which the investigator will meet with any inmate, or group of inmates, upon request.

TABLE 1

From 1 April 1999 to 31 March 2000, the Office received a total of 5,427 contacts with or on behalf of offenders, an increase of some 998 from the previous fiscal year. This improvement reflects the Office's greater accessibility to the offender population. It also underscores the continued confidence of offenders in the Office, as a viable recourse for problem resolution, and their greater understanding of our mandate, role and responsibilities.

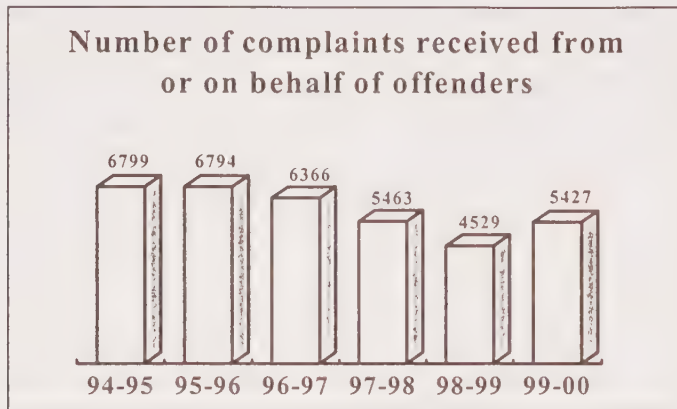
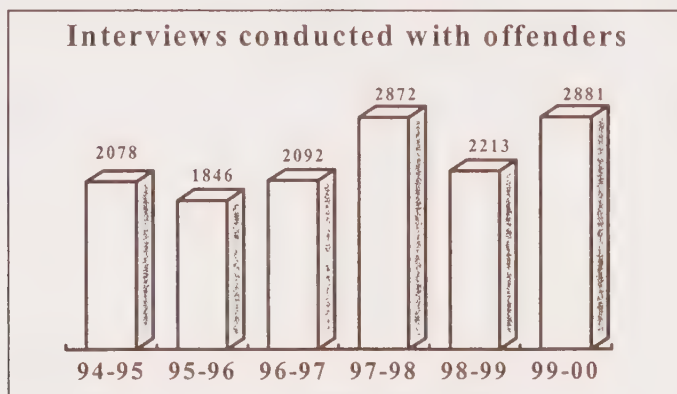


TABLE 2

Also, in the course of the present reporting year, the Office's investigative staff spent 364 days at federal penitentiaries, an increase of some 84 from the previous year and conducted 2,881 interviews with inmates, some 668 interviews more than in the previous year.



As illustrated by the above tables, Fiscal Year 1999-2000 saw a marked improvement in all of the Office's primary mandate performance indicators after many years of gradual

decline. This better state of affairs can first be explained by the budgetary increase afforded the Office, its first since 1992, which allowed the hiring, on a contractual basis, of three (3) more employees. Other contributory factors were the productivity gains achieved through the implementation of the Auditor General's recommendations, notably in the area of casework information processing and management.

In order to comply with the recommendations of the Arbour Commission, the Office reviewed 451 Institutional Emergency Response Team (IERT) videotapes and other documentation related to Use of Force incidents, compared to 243 in the previous year. We also reviewed 143 Correctional Service of Canada investigation reports pursuant to Section 19 of the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA). Further to these reviews, the Office formulated a significant number of recommendations to the Correctional Service of Canada (CSC), many of which led to noteworthy improvements by CSC to institutional management, correctional programs, policies and procedures.

Section III: Financial Performance

3.1 Financial Performance Overview

This fiscal year saw this Office's budget increase for the first time since 1992. These additional funds provided some relief from the significant resources pressures the Office had been experiencing as a result of legislative and other changes to its mandate and the implementation of recommendations made by the Auditor General.

Three new staff were hired and the Office's primary mandate performance indicators improved after years of gradual decline.

The following tables are those which apply to the agency:

Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		Planned Spending	1999-00 Total Authorities	Actual
Office of the Correctional Investigator				
30	Operating expenditures	1568	1952	1776
(S)	Contribution to Employee Benefits Plan	200	231	231
Total Agency		1768	2183	2007

Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned Versus Actual Spending (thousands of dollars)			
Business Line	Planned	1999-00	
		Total Authorities	Actual
FTEs	17	17	17
Operating	1768	2183	2007
Capital	-	-	-
Voted Grants and Contributions	-	-	-
Subtotal: Gross Voted Expenditures	<u>1768</u>	<u>2183</u>	<u>2007</u>
Less:	-	-	-
Respendable Revenues			
Total Net Expenditures	1768	2183	2007
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	122	122	122
Net Cost of the Program	1890	2305	2129

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Agency Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)					
	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Office of the Correctional Investigator	1398	1530	1768	2183	2007
Total	1398	1530	1768	2183	2007

Section IV: Agency Overview

4.1 Mandate

The Office of the Correctional Investigator was established in 1973 pursuant to Part II of the *Inquiries Act*. With the proclamation in November 1992 of Part III of the *Corrections and Conditional Release Act*, this is now the enabling legislation. The mandate of the Correctional Investigator, as defined by this legislation, is to function as an Ombudsman for federal offenders. The Correctional Investigator is independent of the Correctional Service of Canada and may initiate an investigation on receipt of a complaint by or on behalf of an offender, at the request of the Minister or on his own initiative. The Correctional Investigator is required by legislation to report annually through the Solicitor General to both Houses of Parliament.

In addition, Section 19 of the *Corrections and Conditional Release Act* requires that the Correctional Service of Canada “where an inmate dies or suffers serious bodily injury” conduct an investigation and provide a copy of the report to the Correctional Investigator.

4.2 Mission Statement

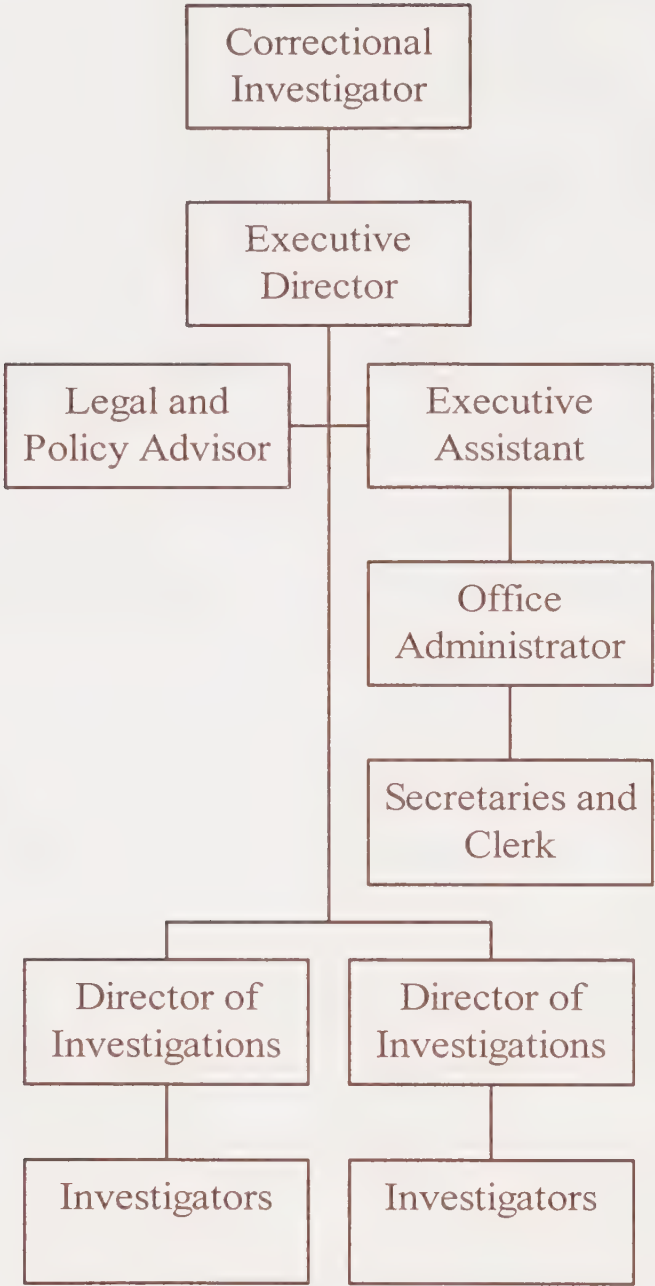
The Office of the Correctional Investigator is committed to maintaining an accessible independent avenue of redress for offender complaints and to provide timely recommendations to the Commissioner of the Correctional Service of Canada and the Solicitor General which address the areas of concern raised on complaint.

4.3 Agency

The Office of the Correctional Investigator has one Business Line which, as detailed in Section 167 of the *Corrections and Conditional Release Act*, is to conduct investigations into the problems of offenders related to decisions, recommendations acts or omissions of the Commissioner of Corrections or any person under the control and management of, or performing service for or on behalf of the Commissioner of Corrections that affects offenders either individually or as a group.

The Office of the Correctional Investigator is headed by the Correctional Investigator who reports to Parliament through the Solicitor General. The Agency’s resources provide for 17 full-time equivalents, 10 of which make up the investigative staff. The total resources are \$2,183,000 for the fiscal year 1999-2000.

4.4 Organization Chart



Section V: Other Information

5.1 Contacts for Further Information and Agency Website

Name	Title	Address	Tel. No.	Fax No.
R.L. Stewart	Correctional Investigator	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Executive Director	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091

Agency website: www@OCI-BEC.gc.ca

5.2 Legislation and Associated Regulations Administered

Corrections and Conditional Release Act, Part III. (R.S.C., 1992, Ch. 20).

5.3 Statutory Annual Reports and Other Agency Reports.

Annual Report of the Correctional Investigator.

Partie V : Autres renseignements

5.1 Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires et site web du Bureau

Nom	Titre	Adresse	No. de tél.	No. de facs
R.L. Stewart	Enquêteur correctionnel	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Directeur exécutif	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091

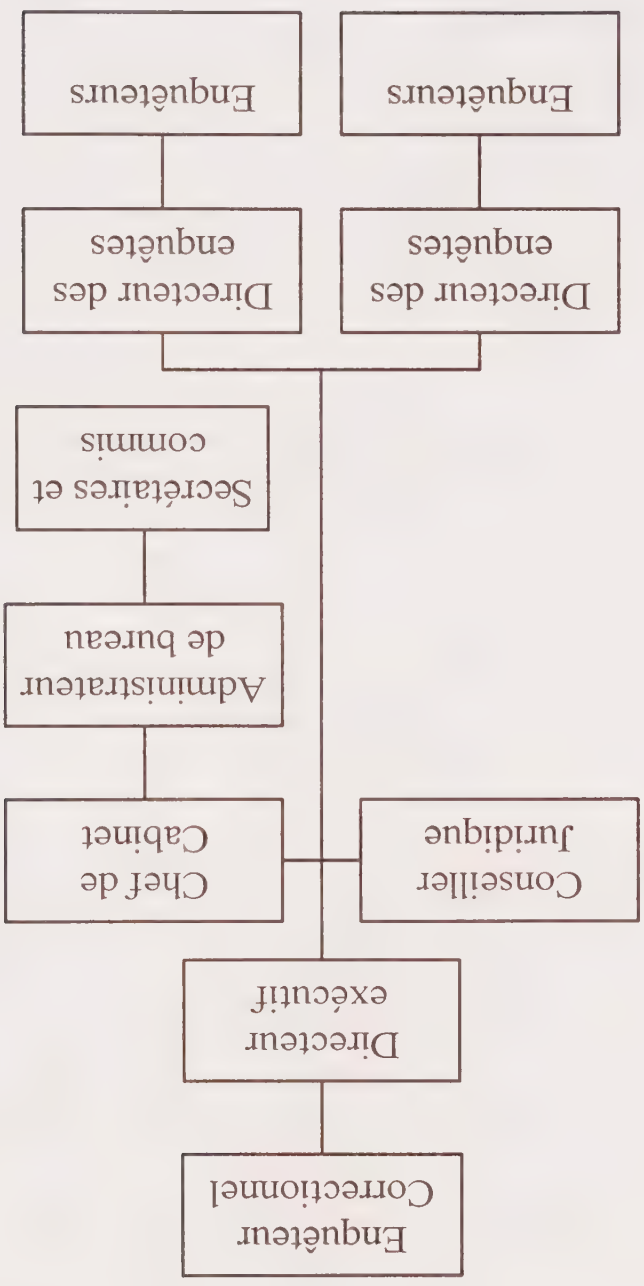
Le site internet de du Bureau: www@OCI-BEC.gc.ca

5.2 Lois appliquées et règlements connexes

Partie III - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions
(L.R.C., 1992, ch.20).

5.3 Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel.



4.1 Mandat

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel fut établi en 1973 en vertu de la *Partie II de la Loi sur les enquêtes*. Cette base légale a été modifiée en novembre 1992 avec la promulgation de la *Partie III de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Le mandat de l'Enquêteur correctionnel, tel que défini par cette Loi, est d'agir en tant qu'Ombudsman pour les délinquants sous juridiction fédérale. Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est indépendant du Service correctionnel du Canada et peut ouvrir une enquête par suite d'une plainte émanant de ou présentée au nom d'un délinquant ou d'un détenu, à la demande du Ministre ou de sa propre initiative. L'Enquêteur correctionnel doit présenter un rapport annuel par l'entremise du Solliciteur général devant chaque chambre du Parlement.

De plus, l'article 19 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* exige que le Service correctionnel du Canada effectue une enquête "en cas de décès ou de blessure grave d'un délinquant" et fait parvenir une copie du rapport à l'Enquêteur correctionnel.

4.2 Énoncé de mission

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel doit maintenir une voie de recours accessible et indépendante pour les plaintes des contrevenants et formuler des recommandations en temps opportun au Commissaire du Service correctionnel du Canada et au Solliciteur général sur les questions qui ont fait l'objet de plaintes.

4.3 Cadre de fonctionnement

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel a seulement un secteur d'activité qui, comme détaillé à l'article 167 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, est d'enquêter sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Commissaire du Service correctionnel du Canada ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe.

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est dirigé par l'Enquêteur correctionnel qui se rapporte au Parlement par l'entremise du Solliciteur général. Les ressources de l'agence consistent en 17 "équivalents temps plein", 10 desquels forment le personnel enquêteur. Les ressources totales sont 2 183 000\$ pour l'année fiscale 1999-2000.

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues de l'agence par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
Secteur d'activité			
Recettes	Total des	Dépenses	
prévues	autorisations	réelles	
1999-00			
ETP	17	17	
Fonctionnement	2183	1768	2007
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
Total provisoires des dépenses brutes votées	2183	1768	2007
Subventions et contributions législatives	-	-	-
Total des dépenses brutes	2183	1768	2007
Moins:	-	-	-
Autres recettes et dépenses	-	-	-
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères	122	122	122
Coût net du programme	2305	1890	2129

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues contre dépenses réelles par secteur d'activité (en milliers de dollars)			
1999-00			
Données	Données	Dépenses	Total des
réelles	réelles	prévues	autorisations
1997-98	1998-99		réelles
Bureau de l'Enquêteur	1398	1530	2183
correctionnel	1398	1768	2183
Total	1398	1768	2007

3.1 Aperçu du rendement financier

Cette année fiscale a vu le budget du Bureau augmenter pour la première fois depuis 1992. Les fonds additionnels ont amené les pressions ressenties par le Bureau au niveau des ressources en raison des changements législatifs et autres à son mandat, et de la mise en oeuvre des recommandations du Vérificateur général.

Trois nouveaux employés furent embauchés et les indicateurs de rendement au niveau du mandat primaire du Bureau se sont améliorés après des années de déclin graduel.

Les tableaux suivants sont ceux qui s'appliquent à l'agence:

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

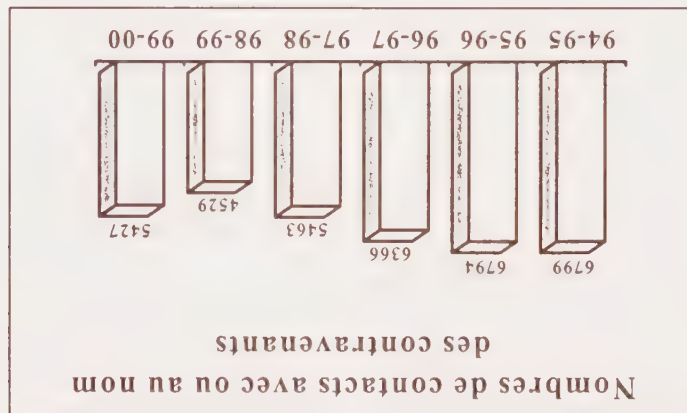
Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	1999-00			
	Dépenses Autorisations totales	Dépenses Prévues	Dépenses réelles	
Bureau de l'Enquêteur correctionnel				
30	Dépenses de fonctionnement	1568	1952	1776
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.	200	231	231
Total pour l'Agence				
		1768	2183	2007

s'explique premièrement par l'augmentation budgétaire qui fut consentie au Bureau, la première depuis 1992, qui a permis l'embauche sur une base contractuelle de trois (3) nouveaux employés. Les gains en productivité découlant de la mise en oeuvre des recommandations du Vérificateur général, notamment aux chapitres du traitement de l'information relative aux cas, ont aussi contribué à l'essor du rendement global du Bureau.

Conformément aux recommandations de la Commission Arbour, le Bureau a revu 451 bandes vidéos relatives à des interventions par les Équipes pénitentiaires d'intervention d'urgence (ÉPIU) et autres documents relatifs à l'usage de la force comparativement à l'année précédente ou le Bureau n'avait revu que 243 dossiers de ce genre. Nous avons également revu 143 enquêtes effectuées par le Service correctionnel en vertu de l'article 19 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Suite à ces revues, le Bureau a formulé de nombreuses recommandations au Service correctionnel du Canada (SCC), dont plusieurs ont résulté en d'importantes modifications par le SCC aux chapitres de la gestion institutionnelle et des politiques, procédures et programmes correctionnels.

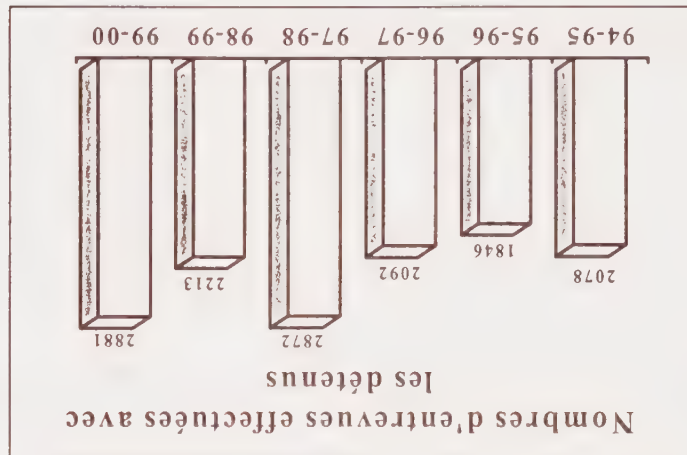
TABEAU 1

Entre le 1^{er} avril 1999 et le 31 mars 2000, le Bureau a enregistré 5 427 contacts avec ou au nom des contravenants, une augmentation de 998 par rapport l'année précédente. Cette amélioration reflète la plus grande accessibilité du Bureau à la population délinquante. Cela souligne également que les délinquants continuent d'avoir confiance dans le Bureau, en tant qu'un recours viable pour la résolution de problèmes, et de plus, leur plus grande compréhension de notre mandat, rôle et responsabilités.



TABEAU 2

Toujours au cours de l'année faisant l'objet du rapport, les enquêteurs ont passé 364 jours dans les pénitenciers fédéraux, soit 84 de plus que l'année précédente. Ils y ont effectué 2 881 entrevues avec des détenus, soit 668 entrevues de plus que l'année précédente.



Tel qu'en fait foi les tableaux ci-haut, l'année fiscale 1999-2000 a été témoin d'améliorations significatives des indicateurs de rendements au niveau du mandat primaire du Bureau et ce, après des années de déclin graduel. Cette meilleure situation s'explique premièrement par l'augmentation budgétaire qui fut consentie au Bureau, la

2.3 Réalisations en matière de rendement

Ressources utilisées vis-à-vis les engagements en matière de rendement

Bureau de l'Enquêteur correctionnel	
Dépenses prévues	1,768,000
Autorisations totales	2,183,403
Dépenses réelles en 1998-99	2,007,493

La fonction principale de l'Enquêteur correctionnel est de faire enquête de façon indépendante et tenter de résoudre les plaintes de chaque contrevenant. Le Bureau doit également examiner et formuler des recommandations sur les politiques et les procédures du Service dans la mesure où elles se rapportent aux sujets de plainte des individus afin de s'assurer qu'on découvre et qu'on traite de façon convenable les sujets systémiques de préoccupation (i.e. transferts, gestion de cas, etc.). En faisant ceci, le Bureau vise à assurer au public canadien que le système correctionnel fédéral est géré de façon efficace, équitable et juste.

On examine toutes les plaintes déposées au Bureau et on procède à une enquête préliminaire afin de bien comprendre ce dont il s'agit. Après cette étude préliminaire, dans les cas où il est déterminé que la plainte touche un domaine qui est en dehors de notre mandat, on prévient le plaignant de la voie de recours appropriée et, au besoin, on l'aide à y avoir accès. Pour les cas qui relèvent de notre mandat, on offre au plaignant les détails des politiques et des procédures du Service ayant trait au domaine de la plainte. Si c'est nécessaire, on fixe un moment afin d'interviewer le contrevenant.

En plus de donner suite à des plaintes individuelles, le Bureau rencontre régulièrement les comités de détenus et d'autres organismes de contrevenants et deux fois par année fait une visite planifiée à chaque institution. Au cours de la visite semestrielle, l'enquêteur rencontrera tout détenu ou groupe de détenus sur demande.

	<p>la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (lorsqu'un détenu meurt ou subit des blessures graves), qui est efficace, complet, impartial et indépendant.</p> <p>Un leadership évident aux niveaux de l'identification et de la résolution des problèmes systémiques et des questions actuelles dans le domaine correctionnel.</p> <p>Une stratégie de communications dynamique, polymorphe et sensible aux besoins de la clientèle visée.</p> <p>La confiance et la compréhension du public canadien, incluant des délinquants fédéraux vis-à-vis le rôle, le mandat et les services du Bureau.</p> <p>Les résultats positifs des actions prises par le Service correctionnel du Canada en réponse aux constats et recommandations du Bureau.</p>	
<p>au Bureau pour tous les Canadiens.</p> <p>Revoir de façon efficace, complète, impartiale et indépendante les Enquêtes du SCC en vertu de l'article 19 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et toutes les interventions des équipes institutionnelles.</p> <p>Entreprendre toute autre activité d'enquête jugée nécessaire pour remplir son principal mandat.</p> <p>Continuer d'informer les délinquants fédéraux et tous les autres canadiens de son mandat, son rôle et ses services par tous les média disponible, incluant son propre site internet.</p> <p>Maintenir une relation ouverte, honnête, et professionnelle avec le Service correctionnel du Canada et ce, conformément avec notre protocole d'entente.</p>		

2.2 Attentes en matière de rendement et Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes:	<ul style="list-style-type: none"> le nombre de délinquants utilisant les services du Bureau l'accessibilité du Bureau à la population délinquante la confiance et la compréhension de la population délinquante envers le Bureau les opinions des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux impliqués dans le système correctionnel fédéral les résultats des mesures prises par le Service correctionnel du Canada en réponse aux conclusions et aux recommandations du Bureau
qui se manifeste par:	

Principaux engagements en matières de résultats, résultats escomptés, activités et ressources connexes

Principaux engagements en matière de résultats	Résultats escomptés	Activités connexes	Ressources (en milliers de dollars)
Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes: Un organisme de révision indépendant et impartial qui mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Service	<ul style="list-style-type: none"> Un processus de révisions de toutes les plaintes formulées par ou au nom des délinquants fédéraux qui est efficace, complet, impartial et indépendant. Un bureau qui est accessible aux délinquants et à tous les autres partis voulant formuler une plainte en leur nom. Un processus de révision de toutes les enquêtes du SCC, ayant été convoquées 	<ul style="list-style-type: none"> Traiter de manière efficace, complète, impartiale et indépendante toutes les plaintes reçues des délinquants fédéraux. Visiter régulièrement toutes les institutions fédérales et y rencontrer tous les détenus désirant formuler une plainte. Maintenir un service téléphonique gratuit pour les délinquants aux prises avec des problèmes urgents et 	<ul style="list-style-type: none"> 2 100

2.1 Contexte socio-économique

Objetif

D'agir en tant qu'Ombudsman dans l'intérêt des contrevenants en examinant à fond et de façon objective un large éventail d'activités administratives et en présentant ses conclusions et ses recommandations à un grand nombre de décideurs, y compris le Parlement.

Priorités stratégiques

- Améliorer nos pratiques de gestion et nos stratégies opérationnelles;
- Accroître la connaissance du mandat du Bureau de l'Enquêteur correctionnel;
- Etablir, en coopération avec le Service correctionnel du Canada, un processus plus efficace pour résoudre les préoccupations individuelles et systémiques des délinquants.

Partenaires principaux en matière de prestation des services

En octobre 1999, le Bureau a signé un Protocole d'entente avec le Service correctionnel du Canada. Le but de cet accord est d'aider les deux agences à traiter les plaintes des délinquants de façon objective, complète et sans délai indu. En l'occurrence, la qualité et le caractère opportun des décisions prises par le Service correctionnel, en réponse aux constats et recommandations du Bureau, continueront de revêtir une très grande importance.

De plus, le Bureau a rencontré cette année les Associations nationales intéressées à la justice criminelle pour discuter de nos préoccupations mutuelles. Ces liens mettent en relief la valeur qu'attachent diverses agences du système de justice criminelle à la contribution du Bureau dans l'évolution du domaine correctionnel.

1.1 Message de l'Enquêteur correctionnel

J'ai un mandat d'Ombudsman dans le cadre du régime correctionnel fédéral. Le Bureau exécute cette fonction dans un environnement qui depuis toujours a été fermé aux regards du public et où l'on trouve considérablement de méfiance entre les gardiens et ceux qu'ils surveillent.

Je suis tout à fait convaincu de la valeur du concept d'Ombudsman et je crois que les dispositions de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* présente un processus qui nous permet de traiter la vaste majorité des préoccupations individuelles et systémiques. Toutes les parties doivent comprendre que l'enquêteur correctionnel n'est ni un agent du Service correctionnel du Canada ni l'avocat de chaque plaignant ou de chaque groupe d'intérêt qui dépose une plainte. J'ai le mandat d'enquêter sur les plaintes de façon indépendante et neutre et, dans les cas où il y a des preuves d'injustice, de formuler des recommandations appropriées sur les mesures correctives à prendre.

La dernière année a été féconde en événements pour toutes les parties en cause dans le régime correctionnel fédéral. La révision législative de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est terminée et plusieurs modifications importantes ont été proposées. Le Bureau a poursuivi son calendrier d'améliorations opérationnelles et ce, afin d'optimiser la valeur et la qualité de ses services aux canadiens.

J'envisage avec confiance les défis des années à venir et je crois que nous aurons toujours, avec nos partenaires dans le domaine correctionnel, une relation de travail ouverte et marquée au coin de la coopération afin qu'on puisse traiter les problèmes des contravenants dans une atmosphère d'ouverture, de responsabilité et d'équité dans la prise de décision. La société canadienne est effectivement mieux servie et mieux protégée lorsque tous les partis impliqués dans le domaine correctionnel s'efforcent avec constance pour le traitement juste, humain et équitable des contravenants.

R.L. Stewart

Enquêteur correctionnel

TABLE DES MATIÈRES

Partie I : Message	5
1.1 Message de l'Enquêteur correctionnel.....	5
Partie II : Rendement de l'Agence.....	7
2.1 Contexte socio-économique.....	7
2.2 Attentes en matière de rendement et Tableau des principaux engagements en matière de résultats	8
2.3 Réalisations en matière de rendement	10
Partie III : Rendement Financier	13
3.1 Aperçu du rendement financier.....	13
Partie IV : Aperçu de l'Agence	15
4.1 Mandat	15
4.2 Énoncé de mission	15
4.3 Cadre de fonctionnement	15
4.4 Organigramme	16
Partie V : Autres renseignements	17
5.1 Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires et site web du Bureau	17
5.2 Lois appliquées et règlements connexes	17
5.3 Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels.....	17

BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL
RAPPORT MINISTÉRIEL SUR LE RENDEMENT

Pour la période
se terminant le
31 mars 2000

Lawrence MacAulay
Lawrence MacAulay, C.P., député
Solliciteur général du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprt.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilité basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCG

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/61-2000
ISBN 0-660-61380-8





Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

CA1
FN
E77



Offices of the Information and Privacy Commissioners

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/63-2000

ISBN 0-660-61378-6



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS

PERFORMANCE REPORT

for the Period Ending March 31, 2000

Approved: _____



The Honourable A. Anne McLellan, PC, MP
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

Date: _____

SEP 27 2000

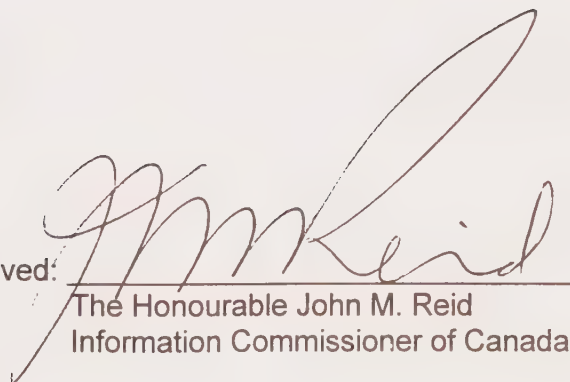
TABLE OF CONTENTS

I	Office of the Information Commissioner	4
	Commissioner's Message	6
	Mandate and Objectives	7
	Social and Economic Factors	8
	Program Performance	8
II	Office of the Privacy Commissioner	14
	Commissioner's Message	16
	Mandate and Objectives	17
	Social and Economic Factors	18
	Program Performance	18
III	Corporate Services	
	Objectives	23
	Branch Performance	23
IV	Financial Performance	
	Financial Performance Overview	25
	Table 1: Voted Appropriations	25
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	26
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	27
V	Supplementary Information	
	Year 2000 Readiness	28
	Legislation Administered by the Commissioners	28
	Statutory Annual Reports and Other Publications	29
	Contact for Further Information	29

OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER'S
PERFORMANCE REPORT

I am pleased to submit my Performance Report for the fiscal period April 1, 1999 to March 31, 2000.

Approved: _____


The Honourable John M. Reid
Information Commissioner of Canada

Date: _____

AUG 23 2000
AOUT

SECTION I - OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER

The Office of the Information Commissioner of Canada was created under the Access to Information Act which came into force on July 1, 1983. The Commissioner is an independent officer of Parliament appointed by the Governor-in-Council following approval of his nomination by resolution of the Senate and the House of Commons. The Office of the Commissioner is designated by Order-in-Council as a department for purposes of the Financial Administration Act.

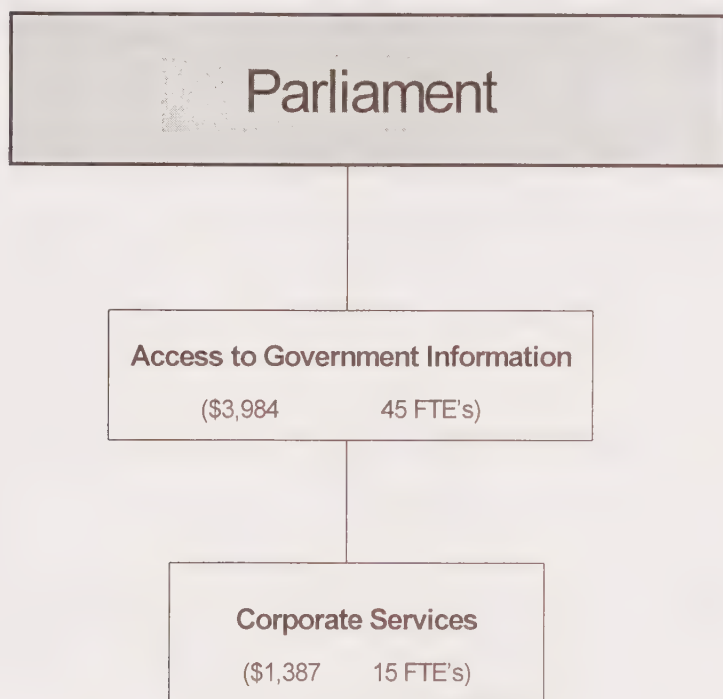
The Commissioner is accountable for, and reports directly to Parliament, through the Speakers of the House and Senate, on the results achieved with the resources and authorities provided. The Commissioner shares Corporate Services with the Privacy Commissioner while operating independently under his separate statutory authority.

The Office of the Information Commissioner of Canada has one business line, see Figure 1 on page 5, which contributes to program objectives (*access to government information*) and one internal business line (Corporate Services). The Chart of Key Results Commitments, see Figure 2 on page 6, provides a guide to the performance information associated with the Commissioner's operations.

During 1999-00, the Office fulfilled its statutory mandate of ensuring fairness, thoroughness and timeliness to all parties in the investigation of complaints under the access to information law; encouraging a culture of openness in government so that, over time, the number of complaints will diminish; and assisting Parliament in modernizing and strengthening the access law. Additionally, the Office made every reasonable effort to deal with an increasing workload of complaints, inquiries and issues in the context of an inadequate resource base.

This report provides the reader with a look at the Office's performance during 1999-00, the factors that have influenced change and how the Commissioner has administered his program.

Figure 1: Accountability for Business Line Results Achieved with the 1999-00 Resources (\$000's) and Authorities Provided



Access to Government Information: The objective of this business line is the investigation of complaints, reviewing proposals for legislative change affecting access to information, responding to written and telephone inquiries, conducting reviews of the extent of non-compliance with the Act, the resolution of complaints and pursuit of court resolution of unsolved complaints and encouragement of open government policies throughout the federal system.

Corporate Services: The objective of this internal business line is to ensure that administrative policies, practices and systems are in place to support access to information and privacy program management decisions and accountability.

**Figure 2: Chart of Key Results Commitments for the
Access to Government Information Business Line**

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Effective and efficient access to information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> Improved knowledge of rights of access to information in federal institutions. Access to information without legal formalities. Greater transparency of information held by federal institutions. Innovative and cost-effective complaint resolutions. 	<ul style="list-style-type: none"> DPR pages 8-11 DPR pages 8-11 Measurement system currently being developed. DPR pages 8-11

Commissioner's Message

Within the context of an ever increasing workload and static resources, the Office made every reasonable effort to resolve each complaint in a thorough, fair and timely manner, without resorting to the court system. However, over the past few years, the Office has exhausted its ability to make productivity improvements from within.

At the same time, Treasury Board has refused to give the Commissioner the resources which, even the Board officials agree, he needs. The result is no less vigour on the part of the Commissioner, but service to Canadians is becoming slower and the right to "timely" access is further eroded.

Mandate and Objectives

The high degree of independence from government given to the Commissioner is in recognition of his mandate to investigate complaints against government institutions made by individuals who believe that their access to information rights have not been respected. The Access to Information Act gives Canadians (and any person present in Canada) the broad legal right to information recorded in any form and controlled by most federal institutions. The Act also sets deadlines for responding to access requests and sets out certain specific and limited circumstances in which secrecy is justifiable. The Commissioner has extensive powers of investigation but he is only given the power to recommend disclosure of records which he feels have been unlawfully withheld from a requester.

Since the Commissioner may not order a complaint resolved in a particular way, he relies on techniques of persuasion to solve disputes, asking for a Federal Court review only if a negotiated solution has proved impossible.

The **Access to Information Act** is the legislative authority for the activities of the Information Commissioner and his office. The objectives of the program are:

- to deliver timely, thorough and fair investigations of complaints made against government by individuals;
- to encourage a culture of openness within the federal public service;
- to persuade federal government institutions to adopt information practices in keeping with the Access to Information Act;
- to bring appropriate issues of interpretation of the Access to Information Act before the Federal Court; and
- to ensure that Parliament is informed of the activities of the Commissioner's office, the general state of health of the right of access and any matter dealt with in the access law requiring reform.

The clients of the program are the users of the Act (including all Canadian citizens, permanent residents and persons or corporations present in Canada), the some 155 government institutions subject to the Act and Members of Parliament and Senators.

Social and Economic Factors

The Commissioner remains committed to ensuring that Canadians' rights and obligations under the Access to Information Act are respected. Inadequate resource levels and increasing workload have had a substantial impact on the Office's service levels to clients. The Commissioner has no discretion to refuse to investigate complaints which fall within his jurisdiction. Thus, the Commissioner has very little control over the magnitude of his office's workload.

Since the Access Law's passage in 1983, there have been significant changes in information technology and government organization environments. As early as 1986, the Justice Committee reviewed the operations of the Access law and unanimously recommended changes to strengthen and keep it current with technological changes. Few significant reforms to the Act have been made since this review. One of this Commissioner's priorities was to seek a comprehensive public review and reform of the Access to Information Act. On August 21, 2000, the Minister of Justice and the President of Treasury Board jointly announced the creation of a Task Force to make recommendations, by the Fall of 2001, for improvements to all components of the access to information régime.

One of the most troubling features of the environment which affects the office's work, is the poor state of records management across government. This phenomenon has increased the number of complaints about missing records and has also made investigations more costly and time-consuming.

One significant change recently made to the Access to Information Act now makes it an indictable offence to destroy, alter, falsify or conceal a record, including a transitory record, in order to prevent access to the information requested under the Act or to direct anyone to do so. Although the passage of these amendments sent a powerful message to public officials on the importance of Canadians' right to access, the state of records management in government means that departments are no longer able to determine with realibility, whether or not they hold records on particular topics, and, if they do, where to locate them and how to retrieve them.

Program Performance

i) Results Expectations

The Commissioner's priorities are to convince government to release information without resorting to the formalities of the access law or the rigors of the Federal Court; to resolve complaints in a fair, equitable and expeditious manner; to ensure that response deadlines are consistently respected across government; to ensure that exemptions to the right of access are not abused; to modernize the access law and to improve information management across government.

Open access to government information held by federal institutions is the key expectation of the access to information business line. This expectation is of benefit to both individual clients and Canadians by making government more accountable. To attain this expectation, consultations and discussions continued with the Office's client community to:

- improve the public's awareness of their access rights;
- improve public officials' awareness of their access obligations;
- seek to settle disputes through negotiation rather than recourse to the Federal Court; and
- continue to refine service standards that will enhance program effectiveness and accountability.

Figure 3 illustrates the linkage between the organization's business line, key results reporting and performance measurement strategies.

Figure 3: OIC's Key Results Reporting and Related Activities

Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Related Activities	Accountability
Effective and efficient access to information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> • Improved knowledge of rights of access to information in federal institutions. • Access to information without legal formalities. • Greater transparency of information held by federal institutions. • Innovative and cost-effective complaint resolutions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigating complaints. • Reviewing proposals for legislative change. • Responding to inquiries. • Conducting reviews. • Resolving complaints. 	Information Commissioner

ii) Performance Accomplishments

A professional working relationship with government institutions is key to the business line's effectiveness and, thus, the public's success. Equally, the Office's effectiveness is measured by a high proportion of resolved complaints and by persuading government to release information informally, without formal application under the Act.

The Commissioner's findings and recommendations, made to heads of government institutions, serve to ensure that the rights of complainants are respected and to encourage the growth of more open government. Figure 4 displays the findings and dispositions of all complaints from 1996-97 to 1999-00. In 1999-00, resolutions of complaints were achieved in the vast majority of cases (71 per cent or 1088 cases, to be precise). In three cases, it proved impossible to find a resolution. They will be brought before the Federal Court for resolution.

Figure 4: Complaints Findings

	1996-97	1997-98	1998-99	1999-00
	<u>Actual</u>	<u>Actual</u>	<u>Actual</u>	<u>Actual</u>
Resolved	963	969	909	1088
Not Resolved	9	3	18	3
Not Substantiated	390	347	354	350
Discontinued	<u>135</u>	<u>60</u>	<u>70</u>	<u>89</u>
Total	<u>1497</u>	<u>1379</u>	<u>1351</u>	<u>1530</u>

In the reporting year, 1359 complaints were made to the Commissioner against government institutions 49.0 per cent of all completed complaints being of delay. Last year, by comparison, 49.5 per cent of complaints concerned delay. It is clear that there remains a system-wide, chronic problem of non-compliance with the Act's response deadlines. Solving this problem remains the Office's first priority.

As seen from Figure 5 on page 11, the overall turnaround time for complaint investigations increased to 4.33 months from the previous year's 3.99 months. This turnaround time is not acceptable; it does not meet the three-month period recommended by the Standing Committee on Justice and the Solicitor General in 1987.

Figure 5: Complaints Completed - Turnaround Time (Months)

<u>Complaint Category</u>	1996-97 <u>Actual</u>	1997-98 <u>Actual</u>	1998-99 <u>Actual</u>	1999-00 <u>Actual</u>
Refusal to Disclose	7.39	6.23	5.86	5.99
Delay (Deemed Refusal)	2.79	2.19	2.50	3.44
Time Extension	3.31	3.05	2.80	2.33
Fees	7.28	5.81	5.69	5.41
Language	9.07	8.04	-	-
Miscellaneous	4.46	3.36	4.54	4.34
Overall	<u>5.00</u>	<u>4.16</u>	<u>3.99</u>	<u>4.34</u>

In addition to Figure 3 on page 9, illustrating the linkages between the Office's key results to be reported on and the associated performance measurement strategies, the Office undertook selected evaluation studies of identified problems in ministerial practices and attitudes towards open access to information.

In virtually all previous annual reports of the Information Commissioner, the problem of delay has been dealt with because delay complaints have been growing as a percentage of overall complaints. Now, delay complainants account for almost 49 per cent of all complaints. During the year, the Office conducted studies into the performance of eight departments: Canada Customs and Revenue Agency; Citizenship and Immigration Canada; Foreign Affairs and International Trade; Health Canada; Human Resources Development Canada; National Defence; Privy Council Office; and Transport Canada.

Figure 6 on page 12 displays the actual number of complaints opened over the past 10 years (1990-91 to 1999-00). It should be noted that for the first five years (1990-91 to 1995-96) the average intake was 738 complaints compared with a 1505 intake over the last five years (1996-97 to 1999-00).

Figure 6: Actual Complaints Opened Between 1990-91 and 1999-00



iii) Presentation of Financial Information

Figure 7 shows the Office's resource plan at the beginning of the year, what additional resources were approved to accommodate changing priorities and unforeseen events, and what was actually spent.

Figure 7: OIC's Financial Performance

Planned Spending	\$ 2,624,000
Total Authorities	\$ 3,984,000
1999-00 Actuals	\$ 3,817,000

OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER'S
PERFORMANCE REPORT

I am pleased to submit my Performance Report for the fiscal period April 1, 1999 to March 31, 2000.

Approved: _____



Bruce Phillips
Privacy Commissioner of Canada

Date:
AUG 23 2000

SECTION II - OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER

The Office of the Privacy Commissioner of Canada was created under the Privacy Act which came into force on July 1, 1983. The Commissioner is an independent officer of Parliament appointed by the Governor-in-Council following approval of his nomination by resolution of the Senate and the House of Commons. The Office of the Commissioner is designated by Order-in-Council as a department for purposes of the Financial Administration Act.

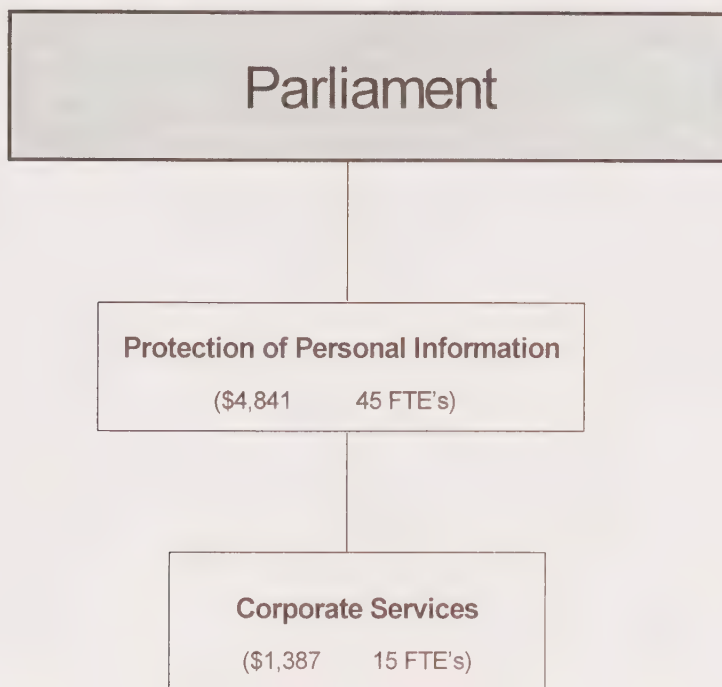
The Commissioner is accountable for, and reports directly to Parliament on, the results achieved with the resources and authorities provided. The Commissioner shares Corporate Services with the Information Commissioner while operating independently under his separate statutory authority.

The Office of the Privacy Commissioner of Canada has one business line, see Figure 8 on page 15, which contributes to program objectives (*protection of personal information*) and one internal business line (Corporate Services). The Chart of Key Results Commitments, see Figure 9 on page 16, provides a guide to the performance information associated with the Commissioner's operations.

During 1999-00, the Office fulfilled its statutory mandate of dealing with an increasing workload generated by new complaints, inquiries and privacy issues; responding to changes to legislation; and implementing important enhancements to complaint investigation processes.

This report is an overview of the Office's performance during 1999-00, the factors that have influenced change and how the Commissioner has administered his program.

Figure 8: Accountability for Business Line Results Achieved with the 1999-00 Resources (\$000's) and Authorities Provided



Protection of Personal Information: The objective of this business line is investigating complaints, reviewing and auditing departmental privacy performance, responding to written and telephone inquiries, assessing the impact on privacy of new technologies implemented or being considered for implementation by government agencies, monitoring legislation, advising Parliament as well as federal departments and agencies, and investigating issues which will have an impact on the privacy of Canadians.

Corporate Services: The objective of this internal business line is to ensure that administrative policies, practices and systems are in place to support access to information and privacy program management decisions and accountability.

Figure 9: Chart of Key Result Commitments for the Protection of Personal Information Business Line

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Protection of personal information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> Investigating and resolving complaints to ensure individuals are accorded their Privacy Act rights. Reviewing and auditing federal department privacy performance to ensure that they comply with established fair information management practices. Responding to inquiries aimed at improving awareness of personal information rights. Advising parliamentarians and federal departments on the adequacy of legislative initiatives in furthering privacy protection for Canadians. 	<ul style="list-style-type: none"> DPR pages 18-21 DPR pages 18-21 DPR pages 18-21 DPR pages 18-21

Commissioner's Message

The Office of the Privacy Commissioner has been able to achieve its operational objectives within the parameters of its quality service standards, as a result of receiving additional funds and implementing several initiatives to overcome budgetary and workload pressures. These initiatives include streamlining the complaint investigation/review process and other measures specifically aimed at reducing the backlog of outstanding investigations.

During 1999-00, the Office continued its efforts to monitor the federal government's compliance with the *Privacy Act's* fair information practices and identify areas of concern, for example HRDC's longitudinal labour force file. We also conducted a comprehensive review of the *Privacy Act* with more than 100 concrete recommendations for its modernization and improvement. It has been submitted to the Department of Justice for its consideration.

As well, during the year, we embarked on a course of action to prepare ourselves for an extended mandate to protect Canadians' privacy rights in the private sector. This required re-deploying staff from other program areas on a temporary basis to develop an organization-wide strategy for carrying out our new responsibilities beginning in January 2001.

Mandate and Objectives

The Office of the Privacy Commissioner of Canada was created under the *Privacy Act* which came into force on July 1, 1983. The Commissioner is an independent officer of Parliament appointed by the Governor-in-Council following approval of his nomination by resolution of the Senate and the House of Commons. The Office of the Commissioner is designated by Order-in-Council as a department for purposes of the *Financial Administration Act*. The Commissioner is accountable for, and reports directly to Parliament on, the results achieved with the resources and authorities provided.

The Office of the Privacy Commissioner of Canada is mandated by the *Privacy Act* to investigate complaints alleging that a federal government institution has denied an individual access to personal information requested under the Act, or is collecting, using, disclosing or disposing of personal information in a manner that breaches the Act.

The Privacy Commissioner is a special ombudsman who reports directly to the Speakers of the Senate and House of Commons. As an ombudsman, the Commissioner cannot order an institution to comply with his recommendations. If he finds that a government agency has improperly denied a complainant access to personal information and cannot negotiate a satisfactory resolution to the complaint, he may ask for a Federal Court review. He may also report directly to Parliament on matters he considers important or urgent.

The *Privacy Act* is the legislative authority for the activities of the Commissioner and his Office. The strategic objectives of the program are:

- to ensure that the rights of complainants under the Act are respected and that the privacy of individuals with respect to personal information about themselves, held by a federal government institution, is protected; and
- to encourage the growth of fair information practices by government institutions.

The program's clients include Canadian citizens and any other persons legally present in Canada who believe that their rights under the *Privacy Act* have been violated, and anyone seeking information about the Act and privacy issues generally.

Social and Economic Factor

With the proliferation of new and more powerful technologies, Canadians have been turning increasingly to the Commissioner's Office for recourse and reassurance that their privacy is not threatened. Canadians are demonstrating growing awareness of privacy threats, increased sophistication in framing complaints and a greater demand for respect for their privacy rights.

The federal government's call for a leaner and more efficient public service has encouraged every federal institution to use computer technology to streamline operations and eliminate inefficiencies. This has prompted federal agencies to link or integrate information systems and deliver services on-line, often in concert with other governments or the private sector. The growing danger is that these initiatives by Government, in conjunction with similar activities in a largely unregulated private sector, have subjected Canadians to increased information surveillance in the name of safety and efficiency.

Cabinet approval for a privacy law for the private sector, Bill C-6 the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, received Royal assent in April 2000. Extending the Commissioner's mandate to all federally regulated institutions (banks, telecommunication companies, airlines) and the Canadian private sector presents an immediate operational problem for the Office.

Program Performance

i) Results Expectations

The Commissioner's priorities are to encourage the growth of fair information practices by government institutions, to be pro-active and service oriented, and to pre-empt problems through consultation and assistance to government staff, with less emphasis on formal compliance reviews.

The protection of personal information held by federal institutions is the key performance expectation of the Office's business line. This expectation benefits both individual clients and Canadians by making government more accountable. To attain this expectation, the Commissioner's Office continued its efforts to:

- improve the public's awareness of their privacy rights;
- improve public officials' awareness of their privacy obligations; and
- settle disputes through negotiation rather than recourse to the Federal Court.

Figure 10 illustrates the linkages between the organization's business line, key results reporting and performance measurement strategies. In addition to the results achieved in Figure 10, the Office undertook selected evaluation studies on identifying changes in institutional practices and attitudes towards the protection of personal information.

Figure 10: OPC's Key Results Reporting and Related Activities

Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Related Activities	Accountability
Protection of personal information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> Investigating and resolving complaints to ensure individuals are accorded their Privacy Act rights. Reviewing and auditing federal departmental privacy performance to ensure that they comply with established fair information management practices. Responding to inquiries, aimed at improving awareness of personal information rights. Advising parliamentarians and federal departments on the adequacy of legislative initiatives in furthering privacy protection for Canadians. 	<ul style="list-style-type: none"> Investigating complaints. Reviewing departmental privacy performance. Responding to inquiries. Assessing the impact of new technology on privacy. 	Privacy Commissioner

ii) Performance Accomplishments

The Commissioner's findings and recommendations, made to heads of government institutions, serve to ensure that the rights of complainants are respected and to encourage the growth of fair information practices by government institutions. Privacy staff completed 1399 complaint investigations, of which 582 were well-founded, 348 were not well-founded, 81 were well-founded/resolved, 33 were resolved, and 283 were settled during the course of the investigation. The remaining 72 were discontinued for various reasons.

After the remarkable surges of the three preceding years, this year's number of incoming complaints dropped to a level not seen since mid-decade. The Office received 1586 complaints in 1999-00, down significantly from the all-time high of 3105 in 1998-99.

One big reason for the drop was the drastic decline in complaints regarding the government's matching of travellers' customs declarations with employment insurance claims. This year, the Office received only 27 such complaints, compared with 1327 in 1998-99 and 963 in 1997-98. Another significant factor in last year's soaring total was the receipt of 225 time-limit complaints from Correctional Services Canada staff during a contract dispute in 1998. Similarly, in 1996-97, three persons lodged more than half of the 1065 time-limit complaints received. This year, the Office received no such unusual number of complaints from within a single organization or from only a few individuals.

Unlike the numbers for the two preceding fiscal years, the total complaints received in 1999-00, as well their breakdown by type, conformed to trends previously projected on the basis of initiatives undertaken by the Office of the Privacy Commissioner and federal departments. Specifically, this Office's efforts to deal with those departments most frequently named in time-limit complaints appear finally to have borne fruit. This year's total of time-limit complaints received is down by almost half.

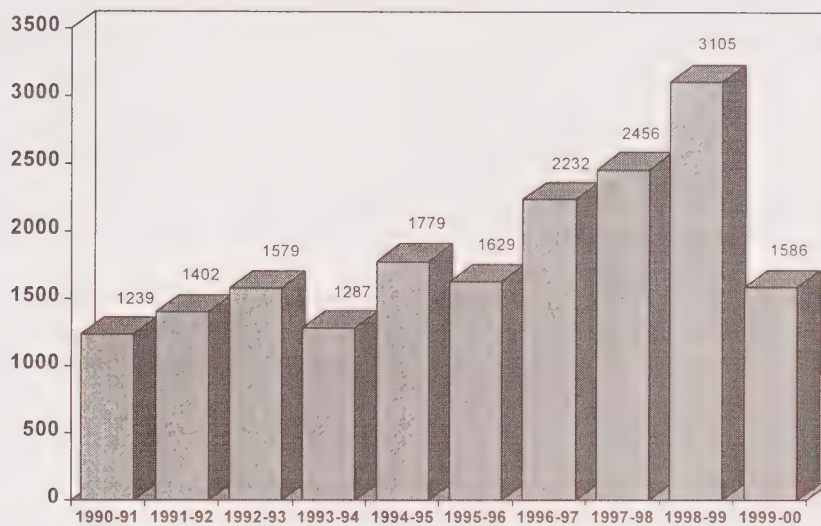
As seen from Figure 11, the overall turnaround time for complaint investigations was reduced to 6.1 months from the previous year's 6.8 months. This improvement should not obscure the fact that the turnaround time is not acceptable; it does not meet the three-month period recommended by the Standing Committee on Justice and the Solicitor General in 1987.

Figure 11: Complaints Completed - Turnaround Time (Months)

<u>Complaint Category</u>	<u>1996-97 Actual</u>	<u>1997-98 Actual</u>	<u>1998-99 Actual</u>	<u>1999-00 Actual</u>
Access	12.8	9.6	8.4	8.2
Privacy	16.4	15.4	14.7	9.2
Time Limit	3.9	3.3	4.1	2.6
Overall	<u>9.7</u>	<u>8.6</u>	<u>6.8</u>	<u>6.1</u>

During the Commissioner's 10 year term, the annual number of complaints received increased from 1239 in 1990-91 to a high of 3105 in 1998-99 (Figure 12). Excluding this year's unusually low total, received complaints increased by an average of more 10 per cent annually over the Commissioner's term of office, for a grand total of 15,526 complaints.

Figure 12: Actual Complaints Received Between 1990-91 and 1999-00



Over the years, the Commissioner has also seen a significant change in the types of complaints received. On average, time-limit complaints have decreased, and privacy-related complaints have increased, as proportions of the total. The significance of this trend derives from a difference in complexity.

Time-limit complaints are usually the quickest and easiest to investigate, since for the most part they require intervention only by telephone or by post. Investigations of privacy complaints, on the other hand, tend to be much more difficult and time-consuming, requiring on-site visits (often to distant regional offices), numerous interviews with departmental staff, thorough examinations of files, and detailed reporting of findings. The relative increase in privacy complaints has therefore tended to increase overall case time and workload for investigative staff.

The Commissioner has also noticed a big change in the nature of access complaints over time. Investigations of such complaints used to consist mainly of straightforward reviews of exempted materials. Nowadays, however, many access cases involve efforts to account for documents that are missing altogether. Moreover, shadow files are increasingly involved, and cases are often complicated by the institution's refusal to admit the existence of such files.

As both complainants and departmental Access to Information and Privacy coordinators have generally become more knowledgeable and sophisticated about the application of exemptions, and discussions between the parties over the validity of exemptions have become more involved. This has resulted in increases in case time and workload for investigators.

iii) Presentation of Financial Information

Figure 13 shows the Office's resource plan at the beginning of the year, what additional resources were approved to accommodate changing priorities and unforeseen events, and what is actually spent.

Figure 13: OPC's Financial Performance

Planned Spending	\$ 2,814,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 4,841,000</i>
1999-00 Actuals	\$ 4,705,000

SECTION III - CORPORATE SERVICES

Objectives

The Corporate Management Branch provides administrative support services to both the Information and Privacy Commissioners' offices. The services -- finance, personnel, information technology and general administration -- are centralized in the Branch to avoid duplication of effort and to save money for both government and the programs.

The objective of the Corporate Management Branch and its business line is to ensure that internal overhead functions are in place to support Access to Information and Privacy program management decisions and accountability.

Branch Performance

During the year, Corporate Management Branch staff provided the requisite administrative support services to both the access to information and privacy business lines. The Branch is a frugal operation with a staff of 15 (who perform many different tasks) and a budget that represents approximately 14 per cent of total 1999-00 expenditures. Figure 14 illustrates the linkages between the organization's business line, key results reporting and performance measurement strategies.

Figure 14: Linkages between CMB's Business Line, Key Results Reporting and Performance Measurement Strategies

Legislative Acts	Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Accountability
Corporate Services	<ul style="list-style-type: none">• Cost-effective administrative support services that meet the operational requirements of the program.	<ul style="list-style-type: none">• Service quality within published standards.• Assessment of client satisfaction with service levels.	Director General, Corporate Management

Figure 15 shows the Branch's resource plan at the beginning of the year, what additional resources were approved to accommodate changing priorities and unforeseen events and what was actually spent.

Figure 15: CMB's Financial Performance

Planned Spending	\$ 964,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 1,387,000</i>
1999-00 Actuals	\$ 1,409,000

SECTION IV - FINANCIAL PERFORMANCE

Financial Performance Overview

Managers continually pursue innovative approaches to deliver their programs without adversely affecting the quality level of service to the public. Treasury Board Ministers at their June 1999 meeting approved additional funding as a result of an A-base review of the Offices' resource base, information technology needs and accommodation requirements. The Offices employed these additional resources to combat workload increases and carry out their mandate while maintaining essential services.

The Offices' combined budget for the 1999-00 fiscal year was \$10,212,990. Actual expenditures for 1999-00 were \$9,930,660 of which personnel costs of \$6,993,103 and professional and special services expenditures of \$1,137,776 accounted for more than 80 per cent of all expenditures. The remaining \$2,937,557 covered all other expenditures including postage, telephone, office and information technology equipment and office supplies.

Table 1: Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)				
Vote		Planned Spending	1999-00 Total Authorities	Actual
	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada			
40	Program Expenditures	5.4	9.1	8.8
(S)	Contributions to employee benefit plans	1.0	1.1	1.1
	Total Agency	6.4	10.2	9.9

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other Authorities.

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Planned Versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)							
Business Lines	FTE's	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures
Information Commissioner							
Planned Spending	45	2.6	-	-	2.6	-	2.6
Total Authorities	<i>45</i>	<i>4.0</i>	-	-	<i>4.0</i>	-	<i>4.0</i>
Actual	35	3.8	-	-	3.8	-	3.8
Privacy Commissioner							
Planned Spending	45	2.8	-	-	2.8	-	2.8
Total Authorities	<i>45</i>	<i>4.8</i>	-	-	<i>4.8</i>	-	<i>4.8</i>
Actual	43	4.7	-	-	4.7	-	4.7
Corporate Services							
Planned Spending	15	1.0	-	-	1.0	-	1.0
Total Authorities	<i>15</i>	<i>1.4</i>	-	-	<i>1.4</i>	-	<i>1.4</i>
Actual	16	1.4	-	-	1.4	-	1.4
Totals	105	6.4	-	-	6.4	-	6.4
Total Authorities	<i>105</i>	<i>10.2</i>	-	-	<i>10.2</i>	-	<i>10.2</i>
Actual	93	9.9	-	-	9.9	-	9.9
Other Revenues and Expenditures							
Non-Respendable Revenues							-
Total Authorities							-
Actual							-
Costs of services provided by other departments							0.9
Total Authorities							<i>0.9</i>
Actual							0.9
Net Cost of the Program							7.3
Total Authorities							<i>11.1</i>
Actual							10.8

Note: Numbers in italics denote Total Authorities for 1999-00 (Main and Supplementary Estimates and other Authorities). Bolded numbers denote actual expenditures/revenues in 1999-00.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Planned Versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)					
Business Lines	Actual 1997-98	Actual 1998-99	1999-00		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Information Commissioner	2.5	3.0	2.6	4.0	3.8
Privacy Commissioner	2.7	3.6	2.8	4.8	4.7
Corporate Services	0.9	1.5	1.0	1.4	1.4
Total	6.1	8.1	6.4	10.2	9.9

Note: Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other Authorities.

SECTION V - SUPPLEMENTARY INFORMATION

1. Year 2000 Readiness

The Treasury Board has asked Ministers to assess the impact of government-wide issues on their departments. While the Commissioners' Offices are within the Department of Justice portfolio, the Offices are independent and thus not affected by that Department's policies and program delivery. Nonetheless, there is one horizontal issue the Commissioners wish to address.

The Commissioners' Offices rely, to a significant extent, upon information technology in the provision of services to Canadians. The Offices have recognized the Year 2000 computer system problem and conducted an assessment of the Offices' information technology (IT) and information management (IM) infrastructures. That assessment confirmed that most of the Offices' existing IT infrastructure had to be upgraded if it was to be Year 2000 compliant. It was equally recognized that the Offices did not have sufficient funds within the existing resource base to purchase the essential hardware and software applications. An IT Plan and associated Treasury Board submission were drafted and received approval of Treasury Board Ministers on June 4, 1998.

The Commissioners are happy to report that the requisite modifications to and testing of existing systems were completed on time and that the acquisition of new hardware and software met Y2K specifications and were installed with minimal disruption of service to the programs. The Offices did not and have not experienced any cross-over problems to the year 2000.

2. Legislation Administered by the Information and Privacy Commissioners

The Information Commissioner has an oversight responsibility to Parliament for the:

Access to Information Act

R.S.C., 1985, ch. A-1, amended 1997, c. 23, s. 21

The Privacy Commissioner has an oversight responsibility to Parliament for the:

Privacy Act

R.S.C. 1985, ch. P-21, amended 1997, ch. 20, s. 55

3. Statutory Annual Reports and Other Publications

The Commissioners' annual reports and position papers on access to information and privacy issues are available on the Commissioners' internet web sites.

- **Information Commissioner's 1999-00 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2000. Available from the Office of the Information Commissioner, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613) 995-2410.
- **Privacy Commissioner's 1999-00 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2000. Available on audio cassette, computer diskette and hardcopy from the Office of the Privacy Commissioner, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613) 995-8210 and on the Office's Internet home page.
- **Performance Report to Parliament, for the period ending March 31, 1999.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1999. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- **2000-01 Estimates: A Report on Plans and Priorities.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2000. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- Office of the Information Commissioner of Canada Internet home page:
<http://infoweb.magi.com/~accessca/>
- Office of the Privacy Commissioner of Canada Internet home page:
<http://privcom.gc.ca/>

4. Contact for Further Information

Brian Heaney	Telephone: (613)995-0891
Director General, Corporate Services	Facsimile: (613)995-1501
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	
112 Kent Street, Suite 430	
Ottawa, ON K1A 1H3	

Les rapports annuels et les exposés de principes des Commissaires sur les questions relatives à l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont publiés sur les pages web des Commissariats.

3. Rapports annuels législatifs et autres publications

■ **Rapport annuel 1999-2000 du Commissaire à l'information**, Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2000 (s'adresser au Commissariat à l'information, Ottawa (Canada), K1A 1H3, ou téléphoner au (613) 995-2410).

■ **Rapport annuel 1999-2000 du Commissaire à la protection de la vie privée**, Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2000 (disponible sous forme de cassette audio, de disquette informatique ou de document sur papier : s'adresser au Commissariat à la protection de la vie privée, Ottawa (Canada), K1A 1H3, téléphoner au (613) 995-8210 ou consulter la page web du Commissariat).

■ **Rapport sur le rendement pour la période prenant fin le 31 mars 1999**, Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 1999 (disponible dans les bibliothèques locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et Services gouvernementaux - Edition, Ottawa (Canada), K1A 0S9).

■ **Budget 2000-2001 : Rapport sur les plans et les priorités**, Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2000 (disponible dans les bibliothèques locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et Services gouvernementaux - Edition, Ottawa (Canada), K1A 0S9).

■ Page web du Commissariat à l'information : <http://infoweb.magi.com/~accessca/>

■ Page web du Commissariat à la protection de la vie privée : <http://privcom.gc.ca/>

4. Personne-ressource

Brian Heaney
 Directeur général par intérim, Gestion intégrée
 Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
 112, rue Kent
 Bureau 430
 Ottawa (Ont.)
 K1A 1H3
 Téléphone : (613) 995-0891
 Télécopieur : (613) 995-1501

SECTION V - RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

1. Préparation à l'an 2000

Le Conseil du Trésor a demandé aux ministres d'évaluer les répercussions de questions d'envergure gouvernementale sur leurs ministères respectifs. Les Commissariats relèvent du ministère de la Justice, mais ils sont indépendants, et ils ne sont donc pas touchés par les politiques et les programmes de ce ministère. Les Commissaires désirent cependant aborder ici une question à caractère horizontal.

Les Commissariats s'appuient dans une large mesure sur l'information pour offrir leurs services aux Canadiens et Canadiennes. Les Commissariats se sont rendu compte du problème que posait le passage à l'an 2000 et ont procédé à une évaluation de leur infrastructure de technologie de l'information et de gestion de l'information. L'évaluation a permis de confirmer qu'il y avait lieu d'améliorer l'essentiel de l'infrastructure si l'on voulait que celle-ci soit adaptée aux besoins de l'an 2000. On s'est également rendu compte que les Commissariats n'avaient pas suffisamment de ressources pour se procurer le matériel et les logiciels nécessaires. Un plan de technologie de l'information et une présentation au Conseil du Trésor connexe ont été rédigés et approuvés par les ministres du Conseil du Trésor le 4 juin 1998.

Les Commissaires sont heureux de pouvoir signaler que le travail nécessaire de modification et de mise à l'essai des systèmes existants a été terminé à temps, et que le nouveau matériel et les nouveaux logiciels acquis étaient conformes aux besoins de l'an 2000 et ont été installés sans que cela ne perturbe beaucoup le service aux programmes. Le passage à l'an 2000 n'a causé aucun problème aux Commissariats.

2. Législation appliquée par les Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée

Le Commissaire à l'information a la responsabilité, devant le Parlement, de surveiller l'application de la:

Loi sur l'accès à l'information

L.R.C. (1985), ch. A-1, modifiée 1997, ch. 23, art. 21

Le Commissaire à la vie privée a la responsabilité, devant le Parlement, de surveiller l'application de la:

Loi sur la protection des renseignements personnels

L.R.C. (1985), ch. P-21, modifiée 1997, ch. 20, art. 55

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)				
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses prévues	Autorisations totales
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Commissaire à l'information	2,5	3,0	2,6	4,0
Commissaire à la protection de la vie privée	2,7	3,6	2,8	4,8
Gestion intégrée	0,9	1,5	1,0	1,4
Total	6,1	8,1	6,4	10,2
				9,9

Nota : Le total des autorisations correspond au budget principal plus le budget supplémentaire plus les autres autorisations.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)									
Secteurs d'activité	ETP	Fonction-nement	Capital	Subventions et contribu-tions	Total des dépenses brutes	Moins: Recettes disponibles	Total des dépenses netes		
Commissariat à l'information	Dépenses prévues	45	2,6	-	-	-	2,6	4,0	2,6
	Autorisations totales	45	4,0	-	-	-	4,0	-	4,0
	Dépenses réelles	35	3,8	-	-	-	3,8	-	3,8
	Commissaire à la protection de la vie privée	45	2,8	-	-	-	2,8	-	2,8
Commissaire à la protection de la vie privée	Dépenses prévues	45	2,8	-	-	-	2,8	-	2,8
	Autorisations totales	45	4,8	-	-	-	4,8	-	4,8
	Dépenses réelles	43	4,7	-	-	-	4,7	-	4,7
	Gestion intégrée	15	1,0	-	-	-	1,0	-	1,0
Autres recettes et dépenses	Dépenses prévues	15	1,4	-	-	-	1,4	-	1,4
	Autorisations totales	15	1,4	-	-	-	1,4	-	1,4
	Dépenses réelles	16	1,4	-	-	-	1,4	-	1,4
	Total	105	6,4	-	-	-	6,4	-	6,4
Recettes non disponibles	Autorisations totales	105	10,2	-	-	-	10,2	-	10,2
	Dépenses réelles	93	9,9	-	-	-	9,9	-	9,9
	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
Coût des services fournis pas d'autres ministères	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
Coût net du programme	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-

Nota: Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales de 1999-2000 (Budget principal des dépenses et Budgets supplémentaires des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/recettes réelles de 1999-2000.

SECTION IV - RENDEMENT FINANCIER

Apercu du rendement financier

Les gestionnaires sont constamment à la recherche d'approches novatrices pour réaliser leurs programmes sans nuire à la qualité du service au public. Les ministres du Conseil du Trésor, lors de leur réunion de juin 1999, ont approuvé un financement additionnel par suite d'une révision des services votés pour les ressources des Commissariats, leurs besoins en technologie de l'information et leurs exigences en matière de locaux. Les Commissariats ont utilisé ces ressources additionnelles pour faire face aux augmentations dans leur charge de travail et exécuter leur mandat tout en maintenant les services essentiels.

Le budget combiné des Commissariats pour l'exercice 1999-2000 s'élevait à 10 212 990 \$, tandis que les dépenses réelles atteignaient 9 930 660 \$. De cette somme, 6 993 103 \$, consacrés au personnel, et 1 137 776 \$, consacrés aux services professionnels et spéciaux, représentaient plus de 80 p. 100 de toutes les dépenses. Les 2 937 557 \$ résiduels ont couvert toutes les autres dépenses, telles que les frais de poste, le téléphone, le matériel informatique et les fournitures de bureau.

Tableau 1 : Crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales 1999-2000	Dépenses réelles	
40	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada			
	Dépenses de programme	5,4	9,1	8,8
	(S) Cotisations aux régimes de prestations aux employés	1,0	1,1	1,1
Total	6,4	10,2	9,9	

Nota: Le total des autorisations correspond au budget principal plus le budget supplémentaire plus les autres autorisations

La figure 15 fait état du plan de ressources de la Direction générale au début de l'année, lorsque des ressources supplémentaires ont été approuvées pour tenir compte des priorités changeantes et des événements imprévus, et des dépenses réelles.

Figure 15: Rendement financier de la Direction générale de la gestion intégrée

Dépenses prévues	964 000 \$
<i>Autorisations</i>	1 387 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	1 409 000 \$

Objectifs

La Direction générale de la gestion intégrée fournit des services de soutien administratif au Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée. Les services -- finances, personnel, technologie de l'information et administration générale -- sont centralisés à la Direction générale pour éviter le double emploi et épargner de l'argent à l'administration fédérale comme aux programmes.

La Direction générale de la gestion intégrée et son secteur d'activité ont pour objectif de veiller à la mise en place des fonctions générales internes nécessaires aux processus décisionnels et aux responsabilités associés à la gestion des programmes d'accès à l'information et de protection de la vie privée.

Rendement de la Direction générale

Pendant l'année, le personnel de la Direction générale de la gestion intégrée a fourni les services de soutien administratif nécessaires aux secteurs d'activité de l'information et de la protection de la vie privée. La Direction générale a un modeste personnel de quinze employés (qui exercent des fonctions nombreuses et variées) et un budget représentant environ 14 p. 100 des dépenses totales pour 1999-2000. La figure 14 illustre les liens entre le secteur d'activité, les principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement.

Figure 14 : Liens entre le secteur d'activité de la DGGI, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement

Lois	Principaux résultats	Stratégie de mesure	Responsabilité
Gestion intégrée	• Services de soutien administratif rentables répondant aux besoins opérationnels du programme	• Qualité du service dans les limites des normes officielles	• Evaluation de la satisfaction des clients relativement aux niveaux de service
			Directeur général de la Gestion intégrée

Dépenses prévues	2 814 000 \$
Autorisations	4 841 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	4 705 000 \$

Figure 13 : Rendement financier du Commissariat à la protection de la vie privée

La figure 13 fait état du plan de ressources du Commissariat au début de l'année, des ressources supplémentaires qui ont été approuvées pour tenir compte des priorités changeantes et des événements imprévus, et des dépenses réelles.

iiii) Présentation de données financières

De plus, tant les plaignants que les représentants de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels des ministères semblent avoir amélioré leurs connaissances et leur recours aux exceptions au droit d'accès. En conséquence, les discussions concernant la validité des refus d'accès sont devenues plus complexes, augmentant d'autant la durée moyenne de nos enquêtes et la charge de travail de notre personnel.

Au fil des ans, le Commissaire a également remarqué un changement considérable de la nature des plaintes découlant de refus d'accès. Nos enquêtes consistaient habituellement en un simple examen des documents refusés. Aujourd'hui, toutefois, de nombreuses plaintes de refus d'accès supposent qu'il faut tenir compte de documents manquants. En outre, ces plaintes visent de plus en plus des dossiers non officiels dont l'organisme refuse souvent d'admettre l'existence, compliquant d'autant notre enquête.

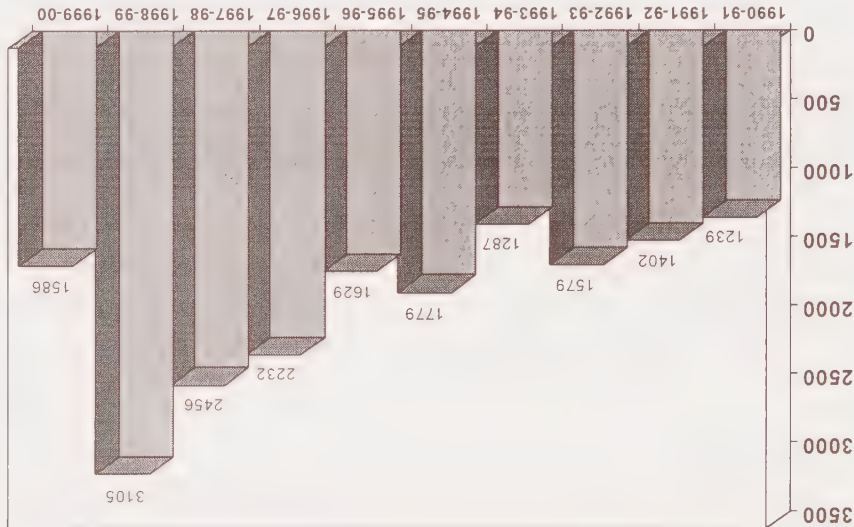
Habituellement, il est plus facile et plus rapide d'étudier les plaintes de délai étant donné qu'elles n'exigent en général qu'un appel téléphonique ou une lettre. Par contre, les plaintes relatives à la gestion des renseignements personnels ont tendance à être beaucoup plus complexes et exigent des visites sur place (souvent dans des bureaux régionaux éloignés), de nombreux entretiens avec le personnel du ministère concerné, des examens approfondis des dossiers et un rapport détaillé des résultats. L'accroissement relatif du nombre de plaintes liées à la gestion des renseignements personnels semble également avoir fait augmenter la durée moyenne de nos enquêtes, ainsi que la charge de travail de nos enquêteurs.

Figure 11 : Plaintes traitées - délai d'exécution (en mois)

Catégorie	Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles
1996-1997	12,8	9,6	15,4	3,3
1997-1998	16,4	8,4	14,7	4,1
1998-1999	3,9	6,8	2,6	6,1
1999-2000	9,7	8,2	9,2	6,1
Accès				
Vie privée				
Délai				
Total				

Pendant les dix ans du mandat du Commissaire, le nombre de plaintes reçues annuellement est passé de 1 239, en 1990-1991, à 3 105, en 1998-1999 (figure 12). À l'exception du total remarquablement bas de cette année, le nombre de plaintes reçues a augmenté en moyenne de plus de 10 p. 100 par année au cours du mandat du Commissaire, lequel a traité un total de 15 526 plaintes.

Figure 12 : Nombre réel de plaintes reçues entre 1990-1991 et 1999-2000



Au fil des ans, le Commissaire a également assisté à un changement important des types de plaintes reçues. En moyenne, le nombre de plaintes de délai a diminué, et celui des plaintes liées à la gestion des renseignements personnels a augmenté en proportion du total. L'importance de cette tendance est attribuable au fait que les deux types de plaintes ne présentent pas la même complexité.

ii) Résultats obtenus

Les conclusions et recommandations du Commissaire à l'intention des responsables des institutions gouvernementales servent à assurer le respect des droits des plaignants et à encourager l'adoption de méthodes justes en matière d'information au sein des institutions fédérales. Le personnel du Commissariat à la protection de la vie privée a mené 1 399 enquêtes, dont 582 ont conclu au bien-fondé de la plainte. Trois cent quarante-huit plaintes se sont avérées non fondées, 81 fondées et résolues, 33 résolues et 283 régionales en cours d'enquête. Les 72 autres plaintes ont été abandonnées pour diverses raisons.

Après les hausses remarquables des trois dernières années, le nombre de plaintes déposées cette année a chuté à un niveau sans précédent depuis la moitié de la décennie. En 1999-2000, le Commissariat a reçu 1 586 plaintes. On est bien loin du record de 3 105 plaintes enregistré en 1998-1999.

Cette diminution est en grande partie attribuable au déclin marqué du nombre de plaintes visant le couplage par le gouvernement entre les déclarations de douane des voyageurs et les demandes d'assurance-emploi. Cette année, le Commissariat n'a reçu que 27 plaintes de ce genre par rapport à 1 327 en 1998-1999 et 963 en 1997-1998. Un autre facteur important qui a mené au record enregistré l'an dernier est le fait que, en 1998, le personnel des services correctionnels du Canada ait déposé 225 plaintes de délai dans le cadre d'un conflit de travail. De même, en 1996-1997, trois personnes avaient déposé plus de la moitié des 1 065 plaintes de délai que nous avions reçues. Cette année, le Commissariat n'a pas reçu autant de plaintes provenant d'un seul organisme ou d'un petit nombre de personnes.

Contrairement aux chiffres des deux exercices précédents, le nombre total de plaintes reçues en 1999-2000, ainsi que leur ventilation par type, s'apparente aux tendances projetées en fonction des initiatives entreprises par le Commissariat à la protection de la vie privée et les ministères fédéraux. De façon plus spécifique, les efforts que le Commissariat a déployés envers les ministères les plus souvent visés par des plaintes de délai semblent finalement avoir porté fruit : le nombre total de ces plaintes a presque diminué de moitié cette année.

Comme le montre la figure 11 à la page 21, le temps de traitement global pour l'instruction des plaintes a été réduit à 6,1 mois, par rapport à 6,8 mois pour l'année précédente. Cette amélioration ne devrait pas masquer le fait que le délai d'exécution est inacceptable et ne correspond pas à la période de trois mois qu'avait recommandée le Comité permanent de la justice et le Solliciteur général, en 1987.

● sensibiliser davantage le public aux droits relatifs à la protection des renseignements personnels;

● sensibiliser davantage les fonctionnaires à leurs obligations en matière de protection des renseignements personnels;

● régler les conflits par la négociation de préférence au renvoi à la Cour fédérale.

La figure 10 met en évidence les liens entre le secteur d'activité du Commissariat, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement. En plus des résultats indiqués dans la figure 10, le Commissariat a entrepris diverses études d'évaluation visant à cerner les modifications apportées aux pratiques institutionnelles et aux attitudes à l'égard de la protection des renseignements personnels.

Figure 10: Système d'enregistrement de principaux résultats du CPVP et activités connexes

Principaux résultats	Stratégie de mesure	Activités connexes	Responsabilité
Protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales	<ul style="list-style-type: none"> Enquête et résolution de plaintes afin de s'assurer que les personnes sont en mesure de prévaloir de leurs droits en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Revue et examen de conformité des ministères fédéraux afin de vérifier leur conformité aux principes établis équitables de traitement de l'information. Réponse aux demandes de renseignements, afin de sensibiliser davantage aux droits des renseignements personnels. Aviser les parlementaires et organismes fédéraux quant à la pertinence des initiatives législatives dans le but de pousser plus en avant les mesures de protection de la vie privée des Canadiens. 	<ul style="list-style-type: none"> Enquêtes relatives aux plaintes. Examen du rendement des ministères en matière de protection des renseignements personnels. Réponses aux demandes de renseignements. Évaluation de l'incidence des nouvelles technologies sur la protection de la vie privée. 	Commissaire à la vie privée

Facteurs socio-économiques

L'avènement de nouvelles technologies encore plus puissantes incite les Canadiens à faire de plus en plus appel au Commissariat pour connaître les recours qui s'offrent à eux et s'assurer que leur vie privée n'est pas menacée. De plus en plus, les Canadiens sont conscients des menaces à leur vie privée, savent comment utiliser la Loi et exigent le respect de leurs droits en matière de protection de la vie privée.

Comme suite à l'appel lancé par le gouvernement fédéral en faveur d'une fonction publique allégée et plus efficiente, toutes les institutions fédérales ont eu recours à l'informatique pour rationaliser leurs opérations et éliminer les pratiques non efficientes. Cela a incité les organismes fédéraux à lier ou intégrer leurs systèmes d'information et à offrir des services en direct, souvent de concert avec d'autres gouvernements ou le secteur privé. La menace grandissante que font peser ces initiatives du gouvernement, conjuguées à des activités de même nature dans un secteur privé largement non réglementé, assujettira les Canadiens à une surveillance plus étroite de l'information au nom de la sécurité et de l'efficacité.

Le Cabinet a autorisé la rédaction d'une nouvelle loi à l'intention du secteur privé; le projet de loi C-6, *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, a reçu la sanction royale en avril 2000. L'élargissement du mandat du Commissaire à tous les organismes visés par la réglementation fédérale (par exemple, banques, entreprises de télécommunication, compagnies aériennes) et au secteur privé soulève un problème immédiat en termes de fonctionnement pour le Commissariat.

Rendement du programme

i) Résultats escomptés

Les priorités du Commissaire consistent à favoriser l'adoption de méthodes justes en matière d'information au sein des institutions gouvernementales, à privilégier l'action et le service et à prévenir les problèmes par la consultation des fonctionnaires et la prestation d'une aide à ceux-ci, de préférence à la conduite d'enquêtes officielles.

La protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales constitue le principal résultat que l'on attend de ce secteur d'activité. Ce résultat profite à la fois aux clients particuliers du Commissariat et aux Canadiens et Canadiennes en général, en responsabilisant davantage le gouvernement. Pour obtenir ce résultat, le Commissariat a poursuivi ses efforts en vue de :

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a été créé en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1983. Le Commissaire est un haut fonctionnaire indépendant du Parlement, qui est nommé par le gouverneur en conseil une fois que le Sénat et la Chambre des communes ont approuvé sa nomination par voie de résolution. Le Commissariat est désigné comme étant un ministère par décret aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Commissaire rend compte directement au Parlement des résultats obtenus avec les ressources qui lui sont accordées et les pouvoirs qui lui sont conférés.

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a pour mandat, en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, de faire enquête à l'égard des plaintes alléguant qu'une institution fédérale a refusé à un particulier la communication de renseignements personnels qu'il avait demandés en vertu de la Loi ou réunit, utilise, communique ou élimine des renseignements personnels d'une manière qui contrevient à la Loi.

Le Commissaire à la protection de la vie privée est un ombudsman spécial, qui rend compte directement aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes. En tant qu'ombudsman, le Commissaire ne peut pas ordonner à une institution de se conformer à ses recommandations. S'il estime qu'une institution a, à tort, refusé de communiquer des renseignements personnels à un plaignant et qu'il ne peut pas négocier un règlement satisfaisant de la plainte, il peut porter l'affaire devant la Cour fédérale. Il peut également saisir directement le Parlement de questions qu'il juge importantes ou urgentes.

- La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est le texte législatif qui régit les activités du Commissaire et de son Commissariat. Les objectifs stratégiques du programme sont les suivants :
- veiller au respect des droits des plaignants en vertu de la Loi et à la protection de la vie privée des particuliers en ce qui concerne les renseignements personnels détenus par les institutions fédérales à leur sujet;
 - encourager l'adoption de méthodes justes en matière d'information au sein des ministères et organismes fédéraux.

Les clients du programme sont les citoyens canadiens et citoyennes canadiennes et toute autre personne légalement présente sur le sol canadien qui estiment que leurs droits en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* n'ont pas été respectés, et toute personne ayant besoin d'information sur la Loi et sur les questions se rapportant à la vie privée en général.

Figure 9 : Principaux résultats promis pour le secteur d'activité de la protection des renseignements personnels

Garanties assurées aux Canadiens :	Moyens employés :	Compte rendu des réalisations dans :
Protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales	<ul style="list-style-type: none"> • Enquête et résolution de plaintes afin de s'assurer que les personnes sont en mesure de prévaloir de leurs droits en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels; • Revue et examen de conformité des ministères fédéraux afin de vérifier leur conformité aux principes établis équitables de traitement de l'information • Réponse aux demandes de renseignements, afin de sensibiliser davantage aux droits des renseignements personnels; • Aviser les parlementaires et organismes fédéraux quant à la pertinence des initiatives législatives dans le but de pousser plus en avant les mesures de protection de la vie privée des Canadiens. 	<ul style="list-style-type: none"> • RRM, pages 18-22 • RRM, pages 18-22 • RRM, pages 18-22

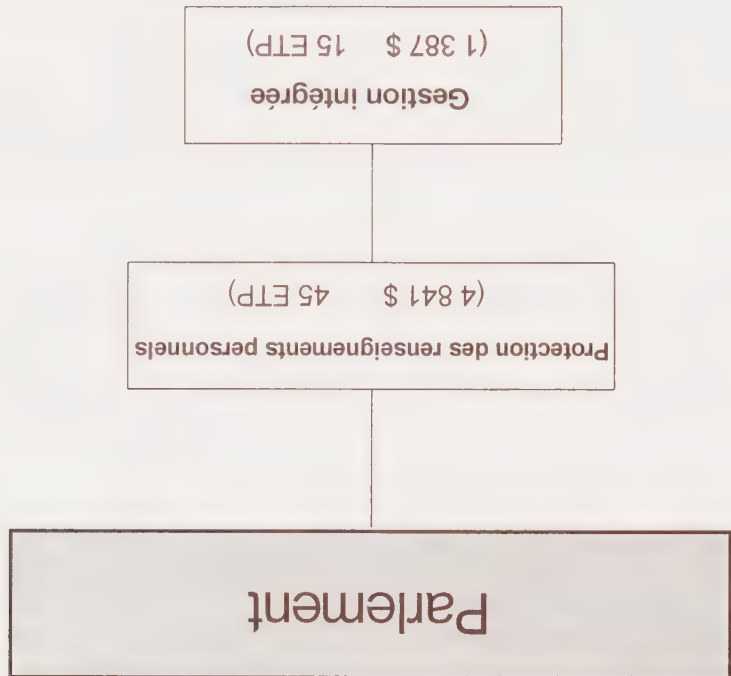
Message du Commissaire

Le Commissariat à la protection de la vie privée a pu atteindre ses objectifs opérationnels dans les paramètres de ses normes en matière de qualité du service, après avoir reçu des fonds supplémentaires et mis en œuvre plusieurs initiatives visant à surmonter les pressions liées au budget et à la charge de travail. Parmi ces initiatives, mentionnons la rationalisation du processus d'enquête et/ou d'instruction des plaintes et d'autres mesures visant expressément la réduction de l'arrière d'enquêtes.

Au cours de l'année 1999-2000, le Commissariat a maintenu son suivi du gouvernement fédéral sur l'observation des pratiques équitables préconisées par la Loi sur la protection des renseignements personnels en matière d'information et a identifié des sujets d'inquiétude, tel le fichier longitudinal de DRHC sur la main-d'œuvre. Un examen exhaustif de la Loi sur la protection des renseignements personnels comprenant une centaine de recommandations concrètes visant à la moderniser et à l'améliorer a également été effectué. Le tout a été porté à l'attention du ministère de la Justice.

Pendant l'année, nous sommes en outre préparés au prolongement de notre mandat sur la protection des droits à la vie privée des Canadiens dans le secteur privé. Pour ce faire, il a fallu temporairement réaffecter du personnel à l'élaboration d'une stratégie pour tout l'organisme afin de nous permettre d'assumer pleinement les nouvelles responsabilités qui nous incomberont dès janvier 2001.

Figure 8 : Responsabilité des résultats obtenus dans chaque secteur d'activité en termes de ressources (en milliers de dollars) et de pouvoirs accordés en 1999-2000



Protection des renseignements personnels : Ce secteur d'activité a pour objectif la conduite d'enquêtes à l'égard des plaintes, l'examen et la vérification du rendement des ministères en matière de protection des renseignements personnels, le traitement des demandes de renseignements écrites et téléphoniques, l'évaluation de l'incidence sur la vie privée des nouvelles technologies mises en œuvre ou envisagées par les organismes fédéraux, la surveillance des lois, la prestation de conseils au Parlement ainsi qu'aux ministères et organismes fédéraux et la conduite d'enquêtes à l'égard de questions qui auront une incidence sur la vie privée des Canadiens.

Gestion intégrée : Ce secteur d'activité interne a pour objectif de veiller à ce que soient en place les politiques, pratiques et systèmes administratifs nécessaires aux processus décisionnels et aux responsabilités associées à la gestion des programmes des Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.

SECTION II - COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Le Commissariat à la protection de la vie privée a été créé en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1983. Le Commissaire est un haut fonctionnaire indépendant du Parlement, qui est nommé par le gouverneur en conseil une fois que le Sénat et la Chambre des communes ont approuvé sa nomination par voie de résolution. Le Commissariat est désigné comme étant un ministère par décret, aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le Commissaire rend compte directement au Parlement des résultats obtenus avec les ressources qui lui sont accordées et les pouvoirs qui lui sont conférés. Il partage la gestion intégrée avec le Commissaire à l'information tout en fonctionnant de façon indépendante en vertu du pouvoir distinct qui lui est conféré par la loi.

Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada a un secteur d'activité (voir la figure 8 à la page 15), qui contribue à l'atteinte des objectifs de programme (**protection des renseignements personnels**), et un secteur d'activité interne (gestion intégrée). Le tableau "Principaux résultats promis" (voir la figure 9 à la page 16) constitue un repère pour l'information sur le rendement associé aux opérations du Commissaire.

En 1999-2000, le Commissariat a rempli le mandat qui lui est conféré par la Loi. Ainsi, il a traité un volume croissant de plaintes, de demandes de renseignements et de questions, réagi à des changements à la Loi, et mis en œuvre d'importantes améliorations aux processus d'enquête.

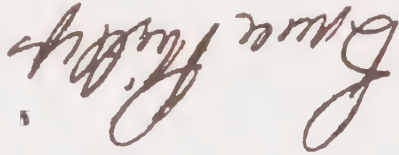
Le présent rapport est un aperçu du rendement du Commissariat pendant l'exercice 1999-2000, des facteurs qui ont donné lieu à des changements et de la façon dont le Commissaire a administré son programme.

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

DU COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur le rendement. Ce rapport couvre la période allant du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000.

Approuvé: _____



Bruce Phillips
Commissaire à la protection
de la vie privée du Canada

Date: _____

AUG 23 2000

Dépenses prévues	2 624 000 \$
Autorisations	3 984 000 \$
Dépenses réelles 1999-2000	3 817 000 \$

Figure 7: Rendement financier du Commissariat à l'information

La figure 7 montre les ressources du Commissariat prévues au début de l'année, les ressources additionnelles approuvées pour tenir compte des changements de priorités et des imprévus, ainsi que les dépenses réelles.

iii) Présentation des données financières

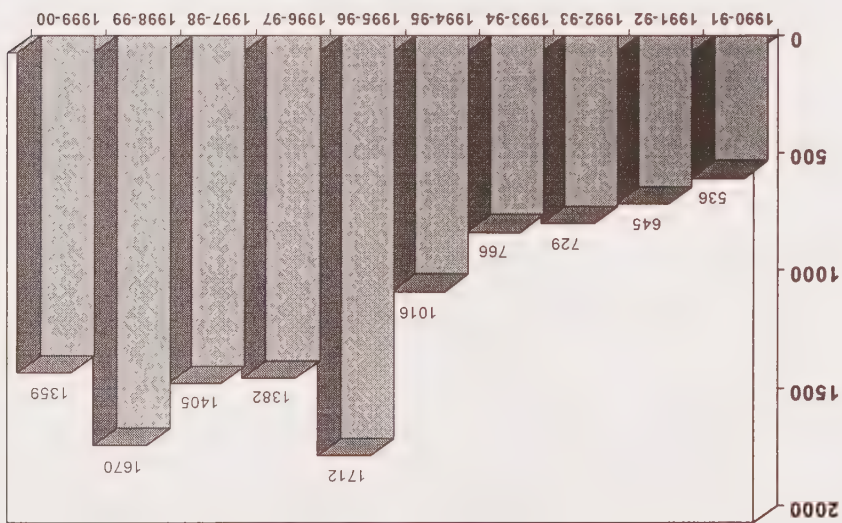


Figure 6: Nombre réel de dossiers de plaintes ouverts entre 1990-1991 et 1999-2000

Figure 5 : Plaintes traitées - délai d'exécution (en mois)

Catégorie	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Refus de divulgation	7,39	6,23	5,86	5,99
Retard (refus présumé)	2,79	2,19	2,50	3,44
Prolongation de délai	3,31	3,05	2,80	2,33
Droits	7,28	5,81	5,69	5,41
Langue	9,07	8,04	-	-
Divers	4,46	3,36	4,54	4,34
Total	5,00	4,16	3,99	4,34
	Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles

En plus des activités indiquées à la figure 3 (page 9), qui montre les liens entre les résultats clés à communiquer et les stratégies de mesure du rendement associées à ces résultats, le Commissariat a entrepris certaines études d'évaluation de problèmes posés par des pratiques ministérielles et des attitudes à l'égard du libre accès à l'information.

Dans pratiquement tous les rapports annuels précédents du Commissaire à l'information, nous avons traité du problème des retards, parce que le pourcentage de plaintes pour cause de retard ne cessait de croître. Maintenant, ce pourcentage est de presque 49 p. 100. Durant l'année, le Commissariat a examiné le rendement de huit ministères, à savoir Agence des douanes et du revenu du Canada, Citoyenneté et immigration Canada, Affaires étrangères et Commerce international, Santé Canada, Développement des ressources humaines Canada, Défense nationale, Bureau du conseil privé et Transports Canada.

La figure 6 à la page 12 fait état du nombre réel de dossiers de plainte qui ont été ouverts au cours des dix dernières années (1990-1991 à 1999-2000). Il est à noter que, pour les cinq premières années (1990-1991 à 1995-1996), le nombre moyen de plaintes reçues s'établissait à 738, comparativement à 1 505 pour les cinq dernières années (1996-1997 à 1999-2000).

ii) Résultats obtenus

Afin que le secteur d'activité soit efficace et, par conséquent, que le public y trouve son compte, il faut que le commissariat entretienne des relations professionnelles avec les institutions fédérales. De même, l'efficacité du travail du Commissariat est mesurée en fonction du pourcentage de plaintes qu'il a pu régler en persuadant le gouvernement de divulguer officieusement des renseignements, sans que des demandes officielles en vertu de la Loi ne soient nécessaires.

Les conclusions et recommandations du Commissaire à l'intention des chefs des institutions fédérales visent à faire respecter les droits des plaignants et à favoriser une plus grande transparence au sein du gouvernement. La figure 4 nous renseigne sur ce qu'il est advenu des plaintes portées entre 1996-1997 et 1999-2000. En 1999-2000, les plaintes ont été réglées dans la grande majorité des cas (plus précisément 1 088 cas, soit 71 p. 100). Dans trois cas, il s'est avéré impossible de trouver une solution. Ceux-ci devront tous être soumis à la Cour fédérale pour règlement.

Figure 4 : Résultats des plaintes

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Réglées	963	969	909	1 088
Non réglées	9	3	18	3
Non fondées	390	347	354	350
Retirées	135	60	70	89
Total	1 497	1 379	1 351	1 530
	Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles

Durant l'année visée par le présent rapport, le Commissaire a reçu 1 359 plaintes contre des institutions fédérales; 49,0 p. 100 des plaintes traitées concernaient des retards. L'an dernier, ce chiffre était de 49,5 p. 100. Il est clair qu'il existe encore partout un problème chronique de non-respect des délais prévus par la Loi pour la communication de réponses. Résoudre ce problème demeure la plus grande priorité du Commissariat. Ainsi que le montre la figure 5 à la page 11, le délai d'exécution des enquêtes sur les plaintes, qui était de 3,99 mois l'année précédente, est passé à 4,33 mois. Ce délai d'exécution est inacceptable; il dépasse la période de trois mois recommandée par le Comité permanent de la justice et le Solliciteur général en 1987.

Le libre accès aux renseignements détenus par les institutions fédérales constitue le résultat clé que l'on attend du secteur d'activité de l'accès à l'information. Ce résultat profite à la fois aux clients du Commissariat et à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes en responsabilisant davantage le gouvernement. Pour obtenir ce résultat, le Commissariat a poursuivi les consultations et les discussions avec ses clients afin de :

- sensibiliser le public quant à ses droits en matière d'accès à l'information;
- sensibiliser les fonctionnaires quant à leurs obligations en matière d'accès à l'information;
- chercher à régler les conflits par la négociation plutôt que par le recours à la Cour fédérale;
- continuer à perfectionner les normes de service pour l'accroissement de l'efficacité et de la transparence du programme.

La figure 3 illustre les liens entre le secteur d'activité de l'organisme, les résultats clés à communiquer et les stratégies de mesure du rendement.

Figure 3: Système d'enregistrement de principaux résultats du CI et activités connexes

Principaux résultats	Stratégie de mesure	Activités connexes	Responsabilité
<ul style="list-style-type: none"> • Accès efficace et efficient à l'information détenue par les institutions fédérales 	<ul style="list-style-type: none"> • Meilleure connaissance des droits relatifs à l'accès à l'information détenue par les institutions fédérales • Accès à l'information sans recours aux formalités juridiques • Plus grande transparence de l'information détenue par les institutions fédérales • Solutions novatrices et rentables pour régler les plaintes 	<ul style="list-style-type: none"> • Enquêtes relatives aux plaintes • Examen des propositions de modification législative • Réponses aux demandes de renseignements • Conduite de vérifications • Règlement des plaintes 	Commissaire à l'information

Bien que le Commissaire continue de s'efforcer de faire respecter les droits et les obligations prévus par la *Loi sur l'accès à l'information*, l'insuffisance des ressources et l'augmentation de la charge de travail ont eu une incidence importante sur les niveaux de service offerts par le Commissariat à ses clients. Comme celui-ci n'a pas le pouvoir de refuser de faire enquête à l'égard de plaintes qui entrent dans son champ de compétence, l'ampleur de la charge de travail du Commissariat échappe beaucoup à son contrôle.

Depuis l'adoption de la *Loi sur l'accès à l'information*, en 1983, des changements importants sont intervenus dans la technologie de l'information et les structures gouvernementales. Dès 1986, le Comité de la justice et du Solliciteur général examinait le fonctionnement de la *Loi sur l'accès à l'information* et recommandait à l'unanimité des changements visant le renforcement et l'actualisation de la Loi en fonction des changements technologiques. Pourtant, peu de modifications substantielles ont été apportées à la Loi depuis cet examen. L'une des grandes priorités du Commissaire était le lancement d'une vaste révision et réforme de la *Loi sur l'accès à l'information*. Le 21 août 2000, la Ministre de la Justice et le Président du Conseil du Trésor ont annoncé conjointement la création d'un comité de travail qui se chargera de faire des recommandations afin d'améliorer la gestion de l'information. Le comité fera part de ses recommandations à l'automne 2001.

Le piètre état de la gestion des documents à l'échelle de l'administration fédérale représente l'un des éléments les plus troublants de l'environnement ayant un effet sur le travail du Commissariat. Ce phénomène fait augmenter le nombre de plaintes relatives à la disparition de documents et rend les enquêtes plus coûteuses et plus longues.

Un changement de fond a récemment été apporté à la *Loi sur l'accès à l'information*. Désormais, la destruction, la modification, la falsification ou la dissimulation d'un document, y compris un document provisoire, dans le but de faire entrave à l'accès à des renseignements demandés en vertu de la Loi ou le fait de donner instruction à quiconque de se livrer aux actes précités, constitue une infraction punissable par mise en accusation. Malgré que l'adoption de ces dispositions montre clairement aux fonctionnaires l'importance du droit d'accès conféré aux Canadiens et aux Canadiennes, la qualité de gestion de documents au gouvernement signifie que les ministères ne sont en effet plus en mesure de déterminer avec fiabilité s'ils possèdent des documents sur des sujets en particulier et, le cas échéant, où se trouvent ceux-ci et comment les extraire.

Rendement du programme

i) Résultats escomptés

Les priorités du Commissaire consistent à convaincre le gouvernement de communiquer l'information sans avoir recours aux formalités de la *Loi sur l'accès à l'information* ni à la rigueur de la Cour fédérale; à régler les plaintes rapidement et de manière juste et équitable; à veiller à ce que tous les ministères et organismes fédéraux répondent dans les délais prévus; à veiller à ce que les exceptions au droit d'accès soient bien appliquées; à moderniser la Loi et à améliorer la gestion de l'information à l'échelle gouvernementale.

Mandat et objectifs

Le degré élevé d'indépendance du gouvernement dont jouit le Commissaire découle du mandat conféré à celui-ci pour la conduite d'enquêtes à l'égard de plaintes déposées contre des institutions gouvernementales par des particuliers qui estiment que leurs droits en matière d'accès à l'information n'ont pas été respectés. La *Loi sur l'accès à l'information* accorde aux Canadiens et aux Canadiennes (et à toute personne présente au Canada) le droit juridique étendu à l'information qui est consignée sous quelque forme que ce soit et contrôlée par la plupart des institutions fédérales. La Loi prévoit également des délais pour le traitement des demandes de communication et certaines circonstances précises et limitées justifiant la non-communication des documents. Le Commissaire détient des pouvoirs d'enquête étendus, mais il ne peut que recommander la communication de documents lorsque l'accès à ceux-ci est refusé d'une manière contrevenant à la Loi.

Étant donné que le Commissaire ne peut pas ordonner qu'une plainte soit réglée d'une façon particulière, il doit user de persuasion pour régler les conflits et ne demande la révision d'une affaire par la Cour fédérale que lorsqu'il s'est avéré impossible d'en arriver à une solution négociée.

La *Loi sur l'accès à l'information* représente les fondements législatifs des activités du Commissaire à l'information et de son Commissariat. Le programme vise les objectifs suivants :

- mener des enquêtes opportunes, minutieuses et équitables à l'égard des plaintes que les particuliers déposent contre des institutions fédérales;
- favoriser une culture de transparence dans la fonction publique fédérale;
- persuader les institutions fédérales d'adopter des pratiques d'information conformes à la *Loi sur l'accès à l'information*;
- soumettre à la Cour fédérale les questions d'interprétation de la *Loi sur l'accès à l'information* qui s'y prêtent;
- veiller à ce que le Parlement soit informé des activités du Commissariat, de l'état de santé général du droit d'accès à l'information et de toute question traitée dans le droit relatif à l'accès qui devrait donner lieu à une réforme.

Les clients du programme sont les utilisateurs de la Loi (tous les citoyens canadiens et les citoyennes canadiennes, toute(s) les résident(e)s permanent(e)s du Canada et toutes les personnes et sociétés présentes au Canada), les quelque 155 ministères et organismes fédéraux assujettis à la Loi, ainsi que les députés et les sénateurs.

Figure 2 : Principaux résultats promis pour le secteur d'activité de l'accès à l'information gouvernementale

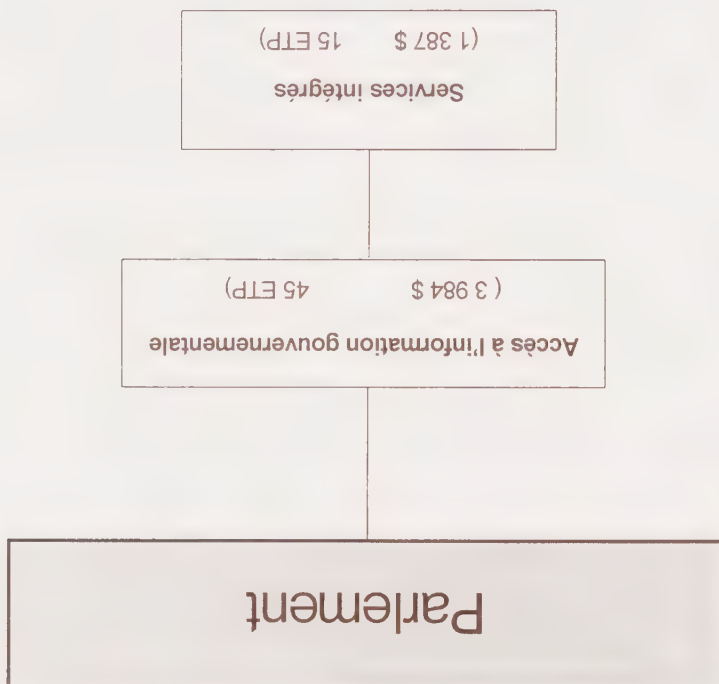
Garanties assurées aux Canadiens :		Moyens employés :	Compte rendu des réalisations dans :
Accès efficace et efficient à l'information détenue par les institutions fédérales		<ul style="list-style-type: none">• Meilleure connaissance des droits relatifs à l'accès à l'information détenue par les institutions fédérales• Accès à l'information sans formalités juridiques• Plus grande transparence de l'information détenue par les institutions fédérales• Solutions novatrices et rentables pour régler les plaintes	<ul style="list-style-type: none">• RRM, pages 8 à 11• RRM, pages 8 à 11• Système de mesure en cours d'élaboration• RRM, pages 8 à 11

Message du Commissaire

Dans un contexte où la charge de travail s'accroît sans cesse alors que les ressources n'augmentent pas, le Commissariat s'est efforcé de régler chaque plainte complètement, équitablement et rapidement sans recourir au système judiciaire. Cependant, au cours des dernières années, le Commissariat a épuisé les moyens à sa disposition pour améliorer par lui-même sa productivité.

Au même moment, le Conseil du Trésor a refusé d'accorder au Commissaire les ressources qui lui sont nécessaires, malgré les recommandations de ses représentants. Le Commissaire continue ses efforts afin de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes leurs droits d'accès; cependant, la période d'attente devient de plus en plus longue.

Figure 1 : Responsabilité des résultats obtenus dans chaque secteur d'activité en termes de ressources (en milliers de dollars) et de pouvoirs accordés en 1999-2000



Accès à l'information gouvernementale : Ce secteur d'activité a pour objectif d'enquêter sur les plaintes, à examiner les propositions de modification de la législation touchant l'accès à l'information, à répondre aux demandes de renseignements reçues par téléphone et par écrit, à procéder à des études sur l'ampleur du non-respect de la Loi, à régler les plaintes et à porter devant les tribunaux les plaintes non réglées, ainsi qu'à favoriser la transparence dans tout le gouvernement fédéral.

Gestion intégrée : Ce secteur d'activité interne a pour objectif de veiller à ce que soient en place les politiques, pratiques et systèmes administratifs nécessaires aux processus décisionnels et aux responsabilités associés à la gestion des programmes des Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.

SECTION I - COMMISSARIAT À L'INFORMATION

Le Commissariat à l'information du Canada est le produit de la Loi sur l'accès à l'information, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1983. Le Commissaire est un haut fonctionnaire du Parlement qui a un statut indépendant et qui est nommé par le gouverneur en conseil une fois que sa nomination est approuvée par résolution du Sénat et de la Chambre des communes. Un décret donne valeur de ministère au Commissariat pour les besoins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Commissaire rend compte directement au Parlement, par l'entremise du Président de la Chambre des communes et du Président du Sénat, des résultats qu'il obtient grâce aux ressources et aux pouvoirs qui lui sont accordés. Le Commissaire partage la gestion intégrée avec le Commissaire à la protection de la vie privée tout en fonctionnant à titre indépendant dans le cadre du pouvoir distinct qui lui est conféré par la loi.

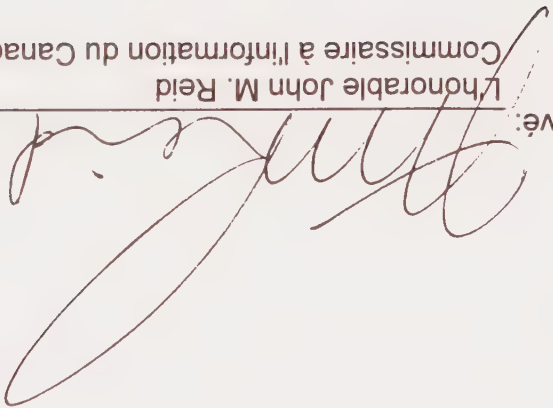
Le Commissariat à l'information du Canada a un secteur d'activité (voir la figure 1 à la page 5), qui contribue à la réalisation des objectifs de programme (*accès à l'information gouvernementale*), et un secteur interne (la gestion intégrée). Le tableau « Principaux résultats promis » (voir la figure 2 à la page 6) permet d'évaluer les données de rendement concernant les opérations du Commissaire.

Au cours de l'exercice 1999-2000, le Commissariat a rempli son mandat conféré par la Loi consistant à faire preuve d'équité, de minutie et de célérité à l'égard de toutes les parties lors des enquêtes sur les plaintes portées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*; à favoriser une culture de transparence dans l'administration fédérale, afin que le nombre de plaintes finisse par diminuer, et à aider le Parlement à moderniser et à renforcer la Loi. De plus, le Commissariat a tout mis en œuvre pour traiter le volume croissant de plaintes, de demandes de renseignements et de questions dans le contexte d'une base de ressources insuffisante.

Le lecteur trouvera ici un aperçu du rendement du Commissariat au cours de 1999-2000, des facteurs qui ont influé sur l'évolution de la situation et de la façon dont le Commissaire a administré son programme.

RAPPORT SUR LE RENDEMENT
DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION

J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur le rendement. Ce rapport couvre la période allant du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000.

Approuvé: 
L'honorable John M. Reid
Commissaire à l'information du Canada

Date: Aug 23 2000

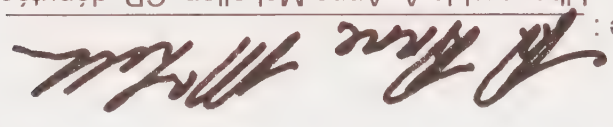
TABLE DES MATIÈRES

I	Commissariat à l'information	4
	Messsage du Commissaire	6
	Mandat et objectifs	7
	Facteurs socio-économiques	8
	Rendement du programme	8
II	Commissariat à la protection de la vie privée	14
	Messsage du Commissaire	16
	Mandat et objectifs	17
	Facteurs socio-économiques	18
	Rendement du programme	18
III	Gestion intégrée	
	Objectifs	23
	Rendement de la Direction générale	23
IV	Rendement financier	
	Aperçu du rendement financier	25
	Tableau 1 : Crédits approuvés	25
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	26
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	27
V	Renseignements complémentaires	
	Préparation à l'an 2000	28
	Législation appliquée par les Commissaires	28
	Rapports annuels législatifs et autres publications	29
	Personne-ressource	29

pour la période prenant fin le 31 mars 2000

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

L'honorable A. Anne McLellan, CP, députée
Ministre de la Justice et
Procureure générale du Canada



Approuvé :

Date :

SEP 27 2000

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'automne comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999. Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/63-2000
ISBN 0-660-61378-6





Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

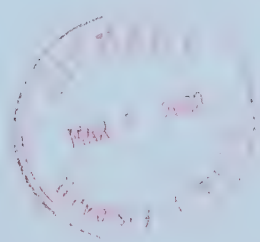
Canada



Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 2000



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2000

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/62-2000

ISBN 0-660-61379-4



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two separate documents: a *Report on Plans and Priorities* tabled in the spring and a *Departmental Performance Report* tabled in the fall.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

The Fall Performance Package is comprised of 83 Departmental Performance Reports and the President's annual report, *Managing for Results 2000*.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 2000 provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Report on Plans and Priorities* for 1999-00 tabled in Parliament in the spring of 1999.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine its management systems and performance framework. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

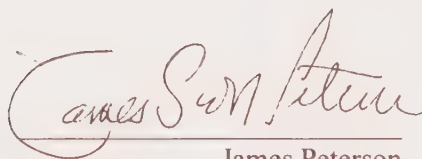
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7167
Fax (613) 957-7044

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada

Performance Report

For the
period ending
March 31, 2000

A handwritten signature in black ink, reading "James Peterson". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial "J".

James Peterson
The Secretary of State
(International Financial Institutions)

Table of Contents

Minister's Message	1
Section I: Chart of Key Results Commitments	2
Section II: Departmental Overview	3
Mandate	3
Mission Statement and Objectives	4
Operating Environment and Challenges	5
Section III: Plans, Priorities and Strategies	6
Summary of Objectives	6
Significant Initiatives Regarding Legislation and Regulations	6
New Legislation	
Demutualization	
Assessments Levied on Financial Institutions	
Northumberland General Insurance Company Regulations	
Details by Program and Business Lines	8
Regulation and Supervision of Financial Institutions and Private Pension Plans	8
Strategic Objectives	
External Factors Influencing the Business Line	
Key Initiatives	
Strategic Objective 1: Safeguard from Undue Loss	
Strategic Objective 2: Public Confidence	
Strategic Objective 3: Quality	
Strategic Objective 4: Cost Effectiveness	
Strategic Objective 5: Competition	
Provision of Actuarial and the Services to the Government of Canada	18
Objective	
External Factors Influencing the Business Line	
Key Plans & Strategies	
Section IV: Consolidated Reporting	19
Financial Tables 1 through 15	
Section V: Other Information	25

Minister's Message

The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) exists primarily to safeguard policyholders, depositors and private plan members from undue loss. It advances and administers a regulatory framework that contributes to public confidence without unduly restricting the competitiveness of the regulated entities. A secondary function is to provide actuarial and other services to the Government of Canada.

In addition to its regulatory work, OSFI must formulate supervisory strategies to respond to key risk factors and identify and assess the emerging risks created by changing technological and market conditions. Looking ahead, OSFI's prudential mandate will become ever more demanding, with recent or pending changes to the scope of its role. There are likely to include a number of new institutions, some of which may be riskier than those the Office has worked with in recent years, and financial holding company structures which will be more difficult to regulate and supervise.

OSFI also provides actuarial and other services to the Government of Canada; this activity is unrelated, however, to its supervisory mandate. In order to carry out this responsibility effectively, a separate organization unit, the Office of Chief Actuary (OCA), has been created. A Consultation Committee, made up of clients of the OCA and chaired by the Superintendent, oversees its administration.

Since OSFI's regulatory and supervisory activities are entirely funded by assessments and fees collected from financial institutions and pension plans, any cost increase for these activities would not be borne by the taxpayers. However, OSFI is mindful of the financial burden on the regulated entities and is committed to full and open dialogue with its stakeholders on the costs and benefits of its work.

Section I: Chart of Results for Key Commitments

The Office of the Superintendent of Financial Institutions		
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported:
Sound and responsive regulation and supervision of federally regulated financial institutions and pension plans	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Safeguard from undue loss</u> Identify institution-specific risks and intervene in a timely manner so as to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members • <u>Public Confidence</u> Contribute to public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system, including the evaluation of system-wide risks and the promotion of sound business and financial practices • <u>Quality</u> Improve the knowledge and skills of OSFI employees and the quality of processes and systems to meet the challenges of a rapidly changing environment • <u>Cost Effectiveness</u> Maintain full and open dialogue with stakeholders on the costs and benefits of work undertaken • <u>Competition</u> Fulfil OSFI's regulatory mandate having due regard to the need to allow institutions to compete effectively 	Section III
Actuarial services	<ul style="list-style-type: none"> • Services are provided to Parliament and other federal programs and pension funds in a professional, cost-effective and timely manner 	Section III

Section II: Departmental Overview

Mandate

OSFI derives its mandate from the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*. It is responsible for regulating and supervising all federally registered banks, insurance, trust and loan companies, cooperative credit associations and fraternal benefit societies. OSFI also monitors federally regulated pension plans and provides actuarial advice to the Government of Canada. In addition, OSFI administers the following:

- *Bank Act*;
- *Insurance Companies Act*;
- *Trust and Loan Companies Act*;
- *Cooperative Credit Associations Act*; and
- *Pension Benefits Standards Act, 1985*.

The Office also has duties imposed by portions of the

- *Public Pensions Reporting Act*; and
- Canada Pension Plan*.

Mission Statement

Mission

To better focus on its legislated mandate and to provide a framework for accountability, OSFI has developed the following mission statement:

Our mission is to safeguard policyholders, depositors and pension plan members from undue loss. We advance and administer a framework that contributes to public confidence in a competitive financial system. We also provide actuarial services and advice to the Government of Canada.

We are committed to providing a professional, high-quality and cost-effective service.

Objectives

Five strategic objectives flow from the mission statement. These five objectives form the basis of the accountability framework against which OSFI will assess progress in carrying out its mandate.

Safeguarding from Undue Loss

We identify institution-specific risks and trends and intervene in a timely manner so as to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members.

Public Confidence

We contribute to public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system. We evaluate system-wide risks and promote the adoption of sound business and financial practices.

Quality

We continually improve the knowledge and skills of our people and the quality of our processes and systems to meet the challenges of a rapidly changing environment.

Cost-Effectiveness

We maintain a full and open dialogue with our stakeholders on the costs and benefits of our work.

Competition

We fulfil our regulatory mandate having due regard for the need to allow institutions to compete effectively.

Operating Environment and Challenges

There were no fundamental changes to OSFI's mandate or its reliance-based supervisory approach.

However, in June 1999, the government released its policy paper, *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*, which was followed by the introduction of legislation (Bill C-38) on June 13, 2000. The legislation includes changes to OSFI's mandate which would strengthen the emphasis on facilitating competition. The need to provide input to the government as it passes the Bill has immediate resource implications for OSFI, and longer-term resource and supervision implications depending on the outcome of the Bill. OSFI's resource planning is based on the assumption that the Bill will pass.

Another key assumption is that there will be no major economic downturn that will significantly affect Canadian financial institutions. However, despite the fact the North American economy ended on a strong note, negative economic development in Asia, Russia and Latin America in recent years showed that economic risks may still be on the downside. OSFI is planning for a higher level of risk and more supervisory interventions, and will seek the flexibility to make further adjustments if necessary.

The financial sector is rapidly changing and as a result will continually pose challenges with new products and new structures. To meet these challenges OSFI needs to be able to recruit, develop and retain high quality staff with unique skill sets, and to maintain employee morale and motivation at a high level.

Some of the changes in the financial sector, including mergers, acquisitions, demutualizations and growing market pressures and competition from foreign and unregulated institutions, are affecting OSFI's relationship with financial institutions and could, over time, weaken OSFI's regulatory and supervisory activities. OSFI will need to become more forceful and directive where necessary, while continuing the existing atmosphere of co-operation.

At the same time OSFI must respond to the expectations of many different stakeholders both domestic and foreign. Financial institutions operate in a global market and OSFI must continue to support the major international supervisory bodies.

Section III: Plans, Priorities and Strategies

(A) Summary of Objectives

- ❖ Safeguarding depositors, policyholders, and pension plan members from undue loss caused by failure of financial institutions or private pension plans
- ❖ Provision of regulatory and supervisory services for financial institutions and private pension plans that are cost effective and do not unduly impede the competitiveness of regulated industries
- ❖ Provision of actuarial services regarding public pension plans that contribute towards maintaining the solvency and cost effectiveness of these plans

(B) Significant Initiatives Regarding Legislation and Regulations

New Legislation

In early 1999, Bill C-67 was passed introducing the new branching regime intended to reduce costs and regulatory burden for foreign banks choosing to operate in Canada on a branch basis, thus enhancing opportunities for increased competition and choice for Canadians.

New penalties regulations will enable OSFI to prescribe penalties on institutions for late or erroneous filings.

On June 13, 2000, the Government of Canada introduced legislation reforming the policy framework for the financial services sector. This legislation follows the government's June 1999 policy paper, *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*.

Among other matters, the legislation provides greater structural flexibility for federally regulated financial institutions through the introduction of an expanded permitted investment regime and a regulated holding company option for large banks and large demutualized insurance companies. In addition, it lowers the entry requirements for new financial institutions, removes some of the barriers to closely held ownership of small banks, and allows larger share participations in large banks, which increases the scope for strategic alliances.

The legislation also provides OSFI with more powers that will enhance its ability to deal with problem situations.

Demutualization

In March 1999, the Government of Canada passed legislation and made regulations allowing

Canada's large mutual life insurance companies to convert into companies with publicly traded common stock – a process called demutualization. In the conversion to a stock company, eligible policyholders in the mutual companies could either become shareholders or elect a cash payment in lieu of shares.

The four largest mutual insurance companies converted to stock companies in 1999 and early 2000. OSFI played an active role to help ensure policyholders were protected during this process. Specifically, OSFI worked with the relevant companies to ensure policyholder information was prepared in a plain-language format and approved the material that was sent to policyholders to help them form a reasoned judgement on demutualization. OSFI also required the companies to provide expert opinions on the value of the company and whether the method of allocating that value to policyholders was fair and equitable.

Finally, OSFI established a toll-free telephone information service to assist in responding to policyholder questions on demutualization. During the fiscal year, a total of 8,368 consumer enquiries were received by OSFI regarding demutualization.

Assessments Levied on Financial Institutions: User Fees and Changes to Assessment Methodology

Following extensive consultation with financial institutions and their industry associates, OSFI introduced a program of charging individual financial institutions for selected services. In Phase One of this program, which went into effect on January 1st, 1999, OSFI began charging fees for certain corporate approvals.

OSFI commenced Phase Two of its user pay program in 1999. During this phase, OSFI is evaluating the fairness of its current methodology for assessing costs to financial institutions and is considering the introduction of assessment surcharges to recover directly from problem institutions additional costs associated with enhanced supervision. OSFI is also currently evaluating penalty fees for late or erroneous filings of financial and non-financial returns.

In the summer of 1999, OSFI established an Industry Advisory Committee, composed primarily of representatives of the industry associations. The committee was established to provide an effective vehicle for the associations and their members to offer constructive comments and suggestions on the various issues being dealt with in Phase Two. The goal is to implement any changes to the current assessment methodology commencing on April 1st, 2001.

In April 2000, OSFI added user fees for selected new activities and increased certain Phase One user fees. These user fees also cover charges paid to the Chief Actuary for actuarial services.

Northumberland General Insurance Company Regulations

The new Insurance Company Assessed Expenses Recovery Regulations permitting OSFI to issue refund cheques to insurance companies that contributed towards the liquidation expenses for Northumberland General Insurance Company came into force on April 15, 1999. The refund cheques were distributed to the contributing companies by September 1, 1999.

(C) Details by Program and Business Lines

OSFI has one program and two business lines. They are (1) Regulation and Supervision of financial institutions and private pension plans, and (2) Provision of actuarial and other services to the government of Canada.

C-1: Regulation and Supervision of Financial Institutions and Private Pension Plans

Strategic Objectives

Five objectives flow from the mission statement. These five objectives form the basis of the accountability framework against which OSFI assesses progress in carrying out its mandate. These include:

- ◆ Safeguarding from Undue Loss
- ◆ Public Confidence
- ◆ Quality
- ◆ Cost-Effectiveness
- ◆ Competition

See “Mission Statement” for more details

External factors Influencing the Business Line

See “Operating Environment and Challenges” in Section II.

Key Initiatives

In order to be successful in meeting its planned future, OSFI has undertaken several key initiatives. These are listed below under their respective Strategic Objective.

Strategic Objective 1: Safeguard from undue loss

New Supervisory Framework

During the year, OSFI continued to implement its revised supervisory methodology, with full implementation occurring in stages as OSFI personnel gain experience with the new approach.

The Supervisory Framework, which provides an outline of OSFI's revised supervisory methodology, was distributed to relevant financial institutions in August 1999, for information and to invite comments. In addition, meetings were held with various industry groups to discuss the Framework and respond to questions on the revised methodology and its impact on OSFI and on institutions.

An important feature of the Framework will be increased transparency through supervisory ratings. Once evaluation criteria and definitions have been developed in consultation with the industry, individual institutions will be provided with their composite ratings and ratings for each of the applicable risk management control functions.

Performance Measures – Undue Loss

One of OSFI's strategic objectives is to minimize undue losses to depositors, policyholders and pension plan members. Key OSFI activities that help achieve this goal are its contributions to the development of legislation that establishes a prudential framework, and the setting of rules, policies and guidelines related to such matters as required capital and risk management. However, OSFI's Supervisory Program is the main activity directly related to achieving this objective.

Realizing that no single measure can yield clear and definitive results, OSFI has developed a number of performance indicators related to minimizing undue loss. Most of these indicators are influenced by more than just OSFI's actions. For example, there has been no failure of a federal deposit-taking institution or an insurer since 1996. This situation may be partly attributable to the overall quality of management of Canadian financial institutions and to OSFI's activities, however it no doubt also reflects the lengthy period of good economic and financial conditions.

OSFI could try to design a system that is virtually failure-proof, but such a system would not offer Canadians the full benefits of a competitive and efficient financial sector. In fact, OSFI's legislated mandate makes it clear that failures are not evidence of poor performance on OSFI's part. OSFI's mandate states, in part: "Notwithstanding that the regulation and supervision of financial institutions can reduce the risk that financial institutions will fail, financial institutions carry on business in a competitive environment that necessitates the management of risk and financial institutions can experience financial difficulties that can

lead to their failure.”

OSFI classifies institutions by various stages of intervention and uses several indicators to help track its own performance. OSFI completes a self-assessment of the effectiveness of its intervention activity for each staged institution or pension plan. Aggregate patterns in the results of this self-assessment are considered at regular intervals as part of management’s review and issues arising therefrom are dealt with. OSFI has also stepped up the analysis of its activities to identify patterns that cut across institutions in intervention categories.

OSFI’s performance indicators are being expanded to monitor the time financial institutions spend in stages and OSFI is examining “triggers” to help identify cases that need more active intervention.

The usefulness of these indicators and processes will be enhanced in the near future as OSFI’s Quality Assurance Program comes into operation. In addition, OSFI’s new advisory board will review performance indicators and help enhance OSFI’s accountability.

The checks and balances in the current federal regulatory system also enhance OSFI’s accountability. In particular, OSFI regularly discusses actual or potential problems involving member institutions with Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) and the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation (CompCorp), which fulfil independent risk assessment roles. These discussions help to identify issues and ensure that our actions are coordinated and appropriate. In some cases, OSFI and these organizations prepare joint responses to identified problems.

Future steps in the development of performance indicators include expanding the intervention self-assessment to include all institutions, not just staged companies. As well, the effectiveness of OSFI’s performance indicators will be tested by comparing them with other internal and external ratings of institutions, and assessing results with improved OSFI data on time spent supervising various institutions.

MCCSR Guideline Review for Life Insurance Companies

In 1999, in collaboration with the Canadian Life and Health Insurance Association (CLHIA), OSFI undertook a review of the Minimum Continuing Capital and Surplus Requirements (MCCSR) Guideline. As a result of this process, OSFI issued a discussion paper in January 2000 on capital adequacy requirements for life insurance companies.

The discussion paper concluded that fundamental changes to capital adequacy requirements for life insurance companies are not necessary at this time and that the existing formula provides the flexibility required to address emerging issues. However, the review highlighted a number of priority issues to be addressed and work is underway to develop appropriate requirements for those risks. OSFI also advised the industry that a capital requirement for segregated fund guarantees will be finalized for application at the end

of 2000.

Minimum Capital Test for P&C Insurers

Under the aegis of the Canadian Council of Insurance Regulators (CCIR), OSFI worked with supervisors in Alberta, Ontario and Quebec during the year to develop a harmonized, risk-based capital adequacy test for Canadian property and casualty insurers. The proposed Minimum Capital Test (MCT) will replace the four separate solvency tests that currently exist under federal and provincial legislation, and is scheduled to take effect by year-end 2001.

This proposal was issued to the industry for comment on February 28, 2000. The industry will have further opportunities to comment following the collection of data on a trial basis for both the 1999 and 2000 year-ends. The CCIR Task Force will review the comments received and the data, and intends to issue a final guideline before the end of 2001.

Strategic Objective 2: Public Confidence

International Activities

OSFI is an active member of the Basel Committee on Banking Supervision, which for a number of years has been the acknowledged standard-setter for international banking supervision. The Basel Committee's current focus is on improving the 1988 Basel Capital Accord. The Capital Accord is an international minimum standard agreed to by G-10 bank supervisors and implemented in most countries around the world. OSFI is a member of seven of the Committee's technical groups and task forces. Most of these working groups and task forces are developing the components of the new Capital Accord that the Committee expects to conclude over the next two years.

Throughout 1999-2000, OSFI also participated in International Association of Insurance Supervisors (IAIS) training seminars and committees. In particular, OSFI helped draft the paper on insurance for the Financial Stability Forum, and the methodology to accompany the insurance Core Principles. In December 1999, John Thompson, then a Deputy Superintendent of OSFI, retired from the position of IAIS Past-Chairman of the Executive Committee.

OSFI continued its participation in the Joint Forum, made up of bank, insurance and securities regulators from 13 countries, which has examined supervisory issues arising from the activities of financial conglomerates and released a number of papers setting out best practices and techniques.

In other activities, Superintendent John Palmer, along with representatives of the Department of Finance and the Bank of Canada, served on the Financial Stability Forum (FSF). The FSF was created by G-7 Finance Ministers in April 1999 to foster and coordinate international financial stability. Mr. Palmer also chaired an international working group created by the

FSF to study and make recommendations on the role of offshore financial centres in the context of international financial stability.

In May 1999, OSFI participated in the inaugural Integrated Supervisors Conference, hosted by the Australian Prudential Regulation Authority in Sydney. Integrated supervisors have responsibility for regulating more than one financial sector industry, including, at minimum, banks and insurance companies. OSFI hosted the second such conference in Toronto in May 2000. OSFI also continued to participate in the governance and program delivery activities of The Toronto International Leadership Centre for Financial Sector Supervision, which in 2000 added securities, insurance and conglomerate supervision to its portfolio of courses.

IMF Peer Review

In May 1999, the IMF, in conjunction with the World Bank, implemented a pilot Financial Sector Assessment Program (FSAP) designed to strengthen surveillance of IMF members' financial systems. Canada agreed to be the first major industrialized country to undergo such an assessment. A prominent feature of the FSAP was a peer review of Canada's observance and implementation of the Basel Core Principles, carried out by experienced bank supervisors from the Board of Governors of the Federal Reserve System (United States), the Central Bank of Brazil and the Deutsche Bundesbank (Germany). In support of the Minister, OSFI played a major role in developing the supervisory peer review concept and working with the IMF and World Bank to incorporate it into the FSAP process.

The IMF peer review of Canada concluded there is a high degree of compliance with applicable standards, which has contributed to Canada's stable financial system. The report noted minor deviations from the Basel principles. These were already being addressed in proposed legislative changes that were announced in June 1999 and subsequently introduced by the Government of Canada in June 2000.

As part of the IMF review, an assessment was conducted of OSFI's performance against a set of principles published in 1997 by the International Association of Insurance Supervisors (IAIS). The IAIS assessment methodology was still under development at that time and the IMF, for operational reasons, did not use peer review for this part of its work. However, the IMF report on OSFI noted that there was full or broad compliance with all IAIS principles.

In the context of the FSAP and, based on the self-assessments provided by Canadian authorities, the IMF produced the *Report on the Observance of Standards and Codes*, which reviews Canada's observance of international standards. This IMF report can be found on the IMF Web site at www.imf.org/external/np/rosc/can/index.htm.

Public Opinion Survey

An important element in tracking OSFI's performance and helping promote accountability is

the commissioning of independent surveys of selected external audiences to determine their views on OSFI's performance.

In 1997, OSFI commissioned a national public opinion poll of Canadian adults to determine their level of confidence in the safety of money placed with Canadian financial institutions. This survey will be conducted periodically and was performed for the second time in late 1999. Similar questions were asked during surveys conducted in 1986 and 1993.

In the 1999 survey, 84 per cent of respondents said they were confident about Canada's financial system. This figure is slightly below the 88 per cent reported in the 1997 survey, but the decline is not significant in statistical terms. Indeed, confidence remains at a high level and within the range observed by the polling agency in similar surveys dating back to the mid-1980s.

Other government agencies, in addition to OSFI, have the capacity to contribute to public confidence in Canada's financial system. Public confidence is also influenced by domestic and international factors beyond the direct control of government agencies. Although it is not possible to determine the specific contribution of government agencies to maintaining public confidence, recent events in other countries have demonstrated that such confidence likely suffers when regulatory agencies are not performing at a satisfactory level. OSFI will continue to monitor the levels of public confidence in the Canadian financial system to help assess how effective it is in achieving its objectives.

Effectiveness Survey

In 1998 OSFI commissioned a leading market research firm to conduct OSFI's first Effectiveness Survey. The survey consisted of interviews of senior executives in institutions regulated by OSFI and in professional firms that serve the financial sector to determine their views on OSFI's effectiveness. This survey, which will be conducted periodically, was performed a second time in the spring of 2000.

The 1998 survey found that OSFI's performance was well regarded by respondents. They viewed OSFI as a serious, consultative regulator that is perhaps the best in Canada. However, they expressed concern about OSFI's high staff turnover and its ability to adapt to the rapidly changing financial sector.

The 2000 survey indicates that OSFI's performance as a regulator is now even more highly regarded by respondents than in 1998. This is a good indication that the many organizational and procedural changes made over the last five years have been effective. These changes have also contributed to a significant reduction in employee turnover.

However, in the spring 2000 survey, executives expressed concerns similar to those noted in the 1998 survey. Although a significant number of respondents indicate they believe OSFI employees are knowledgeable about the areas for which they are responsible and that OSFI's risk-based examinations are effective, they continue to believe OSFI must improve its staff

training and its ability to hire, develop and retain qualified employees. Two-thirds of respondents also expressed concerns about OSFI's ability to keep pace with changes in the financial sector.

OSFI shares the concerns expressed by respondents to this survey and has addressed them through a number of initiatives. Two such activities are the creation of the Specialist Support Sector and improvements to OSFI's training programs. The eight divisions of the Specialist Support Sector (Accounting, Actuarial, Capital, Capital Markets, Compliance, Credit Risk, Financial Analysis and Data Management, and Financial Services Technology) provide specialized technical assistance to supervision teams and focus on the identification of emerging risks. OSFI's new and more comprehensive training programs provide in-depth training in supervisory areas where there has been significant change.

OSFI Advisory Board

For private-sector corporations, as well as financial regulatory agencies in many other jurisdictions, governance provided by a Board of Directors is a cornerstone of their accountability framework as it instills a heightened level of corporate discipline and rigour.

As a means of further enhancing its accountability, OSFI is establishing an Advisory Board that will provide counsel to the Superintendent on a wide range of issues related to OSFI's internal operations and overall areas of responsibilities.

During 1999-2000, OSFI laid the groundwork for the creation of an Advisory Board. Seven board members, representing a wide range of financial sector expertise and senior management and operational experience, were selected in mid-2000. The Superintendent will initially chair this advisory body and it is expected that the inaugural meeting of the Board will be held in October 2000.

The Board will not be privy to any institution-specific information and individual Board members will be subject to conflict of interest and confidentiality rules. The Board will not involve itself in financial sector policy issues and other matters that are ministerial responsibilities.

Although OSFI's Board will be advisory in nature, its scrutiny of OSFI's plans and priorities will help to ensure OSFI is well positioned to meet its mandate and strategic objectives.

The new Board will provide the Superintendent with a valuable industry perspective on the changing realities of the financial services sector. This input will be important in assisting OSFI to maintain its effectiveness and find the right balance in its supervisory policies between safety and soundness, on the one hand, and competitiveness and flexibility on the other.

Strategic Objective 3: Quality

Employee Survey

OSFI developed and completed its second employee survey this year to assess employee satisfaction. The specific objectives of the survey were to determine the “climate” of the organization, compare the findings with a similar 1997 survey to identify further areas where improvements could be made, and provide additional data to track human resource programs over the next year.

Responses this year were generally more positive than in 1997. Of the 22 comparable issues on which respondents were questioned, the responses to 19 were more positive and only one was more negative. The responses to the remaining issues did not change.

OSFI’s strengths indicated by this year’s survey included: permitting employees to take personal responsibility for training and career development; employee benefits; supervisory effectiveness; making it possible for employees to contribute to corporate objectives because of an understanding of OSFI’s mission and values; the ability of employees to communicate in the official language of their choice; and general satisfaction.

In addition to comparing this year’s results to those obtained in 1997, some survey items were also compared to an external Canadian database of representative private sector and public sector employers. Of the 32 survey items compared, OSFI employees rated six items significantly more positively than did Canadians in the general working population. Four survey items were more negative than in the general population and there were no significant differences between the remaining items.

Although OSFI demonstrated several areas of strength, the survey results indicated that the following issues remain a challenge for OSFI: performance pay; fair pay; performance management; leadership effectiveness; and effective staffing. A comprehensive plan, including the on-going use of an Employee Advisory Group, will be developed by OSFI’s executive to make further progress on these important issues.

IM/IT Strategic Plan

During the year, OSFI continued to build the Information Management/Information Technology (IM/IT) environment called for in OSFI’s Strategic Plan. The objective of this work is to put in place a set of integrated technologies, readily adaptable to the work processes and information needs of employees.

Ultimately, OSFI’s IM/IT environment will feature a standard “tool set” on all desktop computers or notebooks, which will allow users to create, store, manipulate, search for, retrieve, distribute/share and re-use information seamlessly and productively wherever they are working. When advancements in firewall and other security mechanisms permit, this will be accomplished through the linkage of “OSFINet”, OSFI’s Intranet site, to the Internet.

Once in place, the new environment will facilitate electronic collection, distribution and sharing of information with all of OSFI's stakeholders. New technologies will be used to consolidate OSFI's information holdings into an integrated knowledge base, with tools that allow users to easily search, find, retrieve, manipulate and store data. OSFINet will be used as the standard or common window to access information in the knowledge base.

Strategic Objective 4: Cost Effectiveness

Cost-Benefit Analyses

Fundamental to the maintenance of a stable and competitive financial system is sound regulation. On a theoretical level, the optimal amount of regulation is straightforward. It is that level at which the costs of more regulation will exceed the benefits of the added regulation or, in other words, when added regulation is no longer cost-effective.

Unfortunately, there is no easy way to assign numerical values to the costs and benefits of regulation. Work is ongoing in many economies, most notably the United States and the United Kingdom, to measure the impact of regulation on the economy. In fact, recent legislation establishing the Financial Services Authority (FSA) in the United Kingdom requires the FSA to conduct cost-benefit analysis in discharging its functions. The FSA is required to publish an estimate of the costs and an analysis of the benefits of its proposals whenever their impact is likely to be more than a minimal increase in the costs of those affected.

OSFI recognizes that regulatory measures impose costs on the economy, costs which are incurred in anticipation of benefits to be generated by the regulatory measures. OSFI is committed to operating in a cost-effective way and intends to add cost-benefit analyses to its decision-making "toolkit."

Cost-benefit analysis is a well-established discipline of applied economics and has long been used by government agencies in Canada as an appraisal tool for policy evaluation. Use of cost-benefit analysis, even when numerical estimates cannot be made with precision, provides a valuable framework to identify, target and check the impacts of regulatory measures that OSFI proposes. It also provides a useful format to focus consultation with stakeholders and contributes to the accountability of OSFI.

OSFI is currently working with sister agencies in Australia and the United Kingdom to develop a practical approach to cost-benefit analysis in the financial services sector, and will involve stakeholders and other sister agencies in those efforts.

Streamlining:

OSFI worked closely with the Department of Finance on legislative changes to streamline

the approval process for many transactions currently requiring the approval of the Superintendent. The results of this work are contained in Bill C-38, introduced in the House of Commons on June 13, 2000, which sets out a deemed approval process.

Under the proposed deemed approval process, when institutions file an application with OSFI, the Superintendent will have a maximum 30-day period to raise concerns, seek further information or indicate that there will be a delay. If none of these actions is taken, the transaction will be deemed to have been approved. The Superintendent can also explicitly approve the transaction before the end of the 30-day period.

OSFI will publish information requirements for each approval under the Act to increase transparency and help ensure there are no delays due to inadequate information.

Processing applications against time frames is a significant step forward and will create the basis for measuring OSFI's performance in this area. Performance measures will be developed using data collected from a new system designed to track the status of applications, including any reasons for delay. For the first time, OSFI will be able to assess how efficiently it deals with applications and will have information that will form the basis for developing solutions to any problems in the application process.

Although legislative changes are required to implement the deemed approval concept fully, OSFI will be adjusting its internal procedures to reflect the 30-day time frames in advance of the passage of legislation.

Strategic Objective 5: Competition

OSFI completed initiatives started in 1998-99 that included: demutualization of four life insurance companies; development of the approval process for the new foreign branch banking regime; and approval of seven foreign banks. OSFI also assisted in introducing legislation intended to allow more compatible and greater structural flexibility in the Canadian financial services market place.

Refer to Section III (B), Significant Initiatives regarding Legislation and Regulations, for more detail.

C-2: Provision of Actuarial and Other Services to the Government of Canada

Objective

The objective is to provide actuarial and other services to the Government of Canada in a professional, efficient, cost effective and timely manner.

External Factors Influencing the Business Line

OSFI provides actuarial reports, advice and services on public pension plans such as the Canada Pension Plan (CPP), Old Age Security (OAS) as well as other plans for the Public Service, Members of Parliament, Canadian Forces. Annual contribution and taxes for these programs is about \$43 billion and total liabilities amount to about one trillion dollars. The ageing of the Canadian population and fluctuation in disability claims will put increasing cost pressures on public pension plans. It is essential to provide the government with objective and accurate assessments of the plans' financial situation and the effect of any proposed changes so that the right decisions can be made.

Key Initiatives

Since the objective of this business line is significantly different than the objective of OSFI's primary business objectives, a separate organization structure is required to carry out this function effectively. The Office of the Chief Actuary (OCA) responsible for this business line has been structured as a distinct activity, still legally part of OSFI, but operationally separate from it. OCA has taken on its own separate identity and has its own Consultation Committee made up of senior representatives of the Department of Finance, the Treasury Board Secretariat and Human Resources and Development Canada, all "clients" of the OCA. The Superintendent of Financial Institutions chairs this committee. The function of the committee is to provide the Superintendent with advice on issues normally considered by a Board of Directors.

Results Achieved in 1999-2000

In April 1999, a panel of three experienced, independent actuaries completed a formal review of the Seventeenth Actuarial Report on the CPP. The OCA has since worked actively on each of several recommendations flowing from this review.

In March 2000, the OCA hosted "Demographic and Economic Perspectives of Canada, Years 2000-2050," the first seminar designed to broaden the OCA's sources of advice and opinions concerning the assumptions made in preparing the CPP report.

A policy for supplying actuarial information and services on the CPP was adopted in April 2000, which standardizes the practices and ensures transparency in their operation.

In February 2000, the OCA provided the Department of Finance with an actuarial cost certificate on the effects of Bill C-23, which amends the CPP to extend the definition of a common-law relationship to include same-sex couples.

Two actuarial reports were tabled in Parliament: the Fourth Actuarial Report on the Old Age Security in June 1999 and the actuarial report on the pension plan of the Members of Parliament in November 1999.

Section IV: Consolidated Reporting

Year 2000 Impact

Canadian federally regulated financial institutions experienced a smooth transition into the Year 2000. This resulted from co-ordinated efforts by governments and institutions to make operations Year 2000 compliant while developing appropriate contingencies. OSFI expects sustained positive operations and will continue to monitor the financial industry for any problems.

Internally, OSFI's transition to the new millennium was without incident.

During the year leading up to the new millennium, OSFI provided ongoing guidance to federally regulated financial institutions to help them become Year 2000 ready. This included setting Year 2000 milestones and continually monitoring the industry's progress through our examination and supervision process as well as surveys of over 500 regulated institutions.

During the rollover period, OSFI carried out its Year 2000 supervisory plan and contacted financial institutions in order to monitor the status of their operations and the financial markets. OSFI also kept in contact with other domestic and foreign regulators to co-ordinate activities.

Financial Performance

Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations

A. Authorities for 1999-00

Financial Requirements by Authority (thousand of dollars)

		1999-00	1999-00	1999-00
		Planned	Total	
		Spending	Authorities	Actual
Vote	Program Name			
	Office of the Superintendent of Financial Institutions			
40	Program Expenditures	1,653	1,660	1,597
	Total Department	1,653	1,660	1,597

Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri-	Subtotal: Gross Voted Expendi-	Statutory Grants And Contri-	Total Gross Expendi-	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expendi-
Supervision of Financial Institutions and private pension plans									
Planned Spending	372	47,783	616	-	48,399		48,399	48,399	-
(Total Authorities)	372	47,783	616	-	48,399	-	48,399	48,399	-
(Actuals)	354	53,518	575	-	54,093		53,412	46,583	6,329 ¹
Actuarial and other services to the Government of Canada									
Planned Spending	18	1,638	15	-	1,653	-	1,653	-	1,653
(Total Authorities)	18	1,645	15	-	1,660	-	1,660	-	1,660
(Actuals)	17	1,582	15	-	1,597	-	2,778	1,180	1,597
Total									
Planned Spending	390	49,421	631		50,052		50,052	48,399	1,653
(Total Authorities)	390	49,428	631		50,059	-	50,059	48,399	1,660
(Actuals)	371	55,100	590		55,690		55,690	47,764	7,926
Cost of Services Provided by Other Departments									
Planned Spending									93
(Total Authorities)									93
(Actuals)									93
Net Cost of the Program									
Planned Spending									1,746
(Total Authorities)									1,753
(Actuals)									8,019 ¹

¹ Due to timing differences on recovery of demutualization costs

Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)					
Business Lines	1997-98	1998-99	1999-00		
	Actual	Actual	Planned Spending	Total Authorities ¹	Actual
Supervision of Financial Institutions and private pension plans	(805)	5,195	0	0	6,329
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,759	1,669	1,653	1,660	1,597
Total	954	6,864	1,653	1,660	7,926

Financial Table 4: Crosswalk Between Old Structure and New Structure

Not Required

Financial Table 5: Resource Requirements by Organization and Business Line

This table does not apply to OSFI.

Financial Table 6: Revenues Credited to the Vote

Revenues Credited to the Vote by Business Line (millions of dollars)					
Business Lines	1997-98	1998-99	1999-00		
	Actual	Actual	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Supervision of financial institutions and private pension plans	39,189	43,114	47,182	47,182	46,584
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,069	1,022	1,217	1,217	1,180
Total Revenues Credited to the Vote	40,258	44,136	48,399	48,399	47,764

Financial Table 7: Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund

Revenues Credited to the General Government Revenues by Business Line)					
Business Lines	1997-98	1998-99	1999-00	1999-00	1999-00
	Actual	Actual	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Supervision of financial institutions and private pension plans	-	-	-	-	-
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,000	-	-	-	-
Sub-total	1,000	-	-	-	-
Unplanned					
Total Revenues Credited to the Vote	1,000	-	-	-	-

Financial Table 8: Statutory Payments

This table does not apply to OSFI.

Financial Table 9: Transfer Payments

Not Required.

Financial Table 10: Capital Spending by Business Line

Capital Spending by Business Line (\$ thousands)					
	Actual	Actual	Planned	Total	
Business Line	1997-98	1998-99	Spending	Authorities	Actual
			1999-00	1999-00	1999-00
Supervision of financial					
institutions and private					
pension plans	493	451	616	616	575
Actuarial and other					
Services to the					
Government of Canada	77	15	15	15	15
Total	570	466	631	631	590

Financial Table 11: Capital Projects

Not required.

Financial Table 12: Status of Major Crown Projects

Not required.

Financial Table 13: Loans, Investments and Advances

Not required.

Financial Table 14: Revolving Fund Financial Summaries

Not required.

Financial Table 15: Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ thousands)		
List of Contingent Liabilities	<u>Amount of Contingent Liability</u>	
	March 31, 1999	March 31, 2000
Loans	—	—
Claims and Pending and Threatened Litigation		
Litigation	5,500	2,900
Total	5,500	2,900

Section V: Other Information

Contacts for Further Information and Departmental Web Sites

Name	Title	Address	Phone	Fax
Supervision of Financial Institutions and Pension Plans				
John Palmer	Superintendent of Financial Institutions	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
Nick Le Pan	Deputy Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7628	(613) 993-6782
Edna MacKenzie	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-6782
Julie Dickson	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-3667	(613) 993-6782
Michael Hafeman	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7805	(613) 993-6782
John Doran	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 993-4096	(613) 993-6782
Actuarial and Other Services to the Government of Canada				
Jean-Claude Ménard	Chief Actuary	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7577	(613) 990-9900
Website: http://www.osfi-bsif.gc.ca				

Legislation and Associated Regulations Administered by the Minister of Finance

Bank Act S.C. 1991, c.46

Cooperative Credit Associations Act S.C. 1991, c.48

Insurance Companies Act S.C. 1991, c.47

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act R.S. c. 18 (2nd Supp.), Part I

Pension Benefits Standards Act, 1985 R.S. c. 32 (2nd Supp)

Trust and Loan Companies Act S.C. 1991, c. 45

OSFI Publications *

OSFI Bulletin

Accounting and Supervisory Guidelines

Manuals of Reporting Forms and Instructions

PBSA Update

* A charge for printed publications may apply

Section V : Autres renseignements

Personnes-ressources et adresses Internet

Nom	Titre	Adresse	Téléphone	Télécopieur
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite				
John Palmer	Surintendant des institutions financières	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-672
Nick Le Pan	Surintendant adjoint	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7628	(613) 993-672
Edna MacKenzie	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-672
Julie Dickson	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-3667	(613) 993-672
Michael Hateman	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7805	(613) 993-672
John Doran	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-4096	(613) 993-672
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada				
Jean-Claude Ménard	Actuaire en chef	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7577	(613) 990-990
Adresse Internet : http://www.osfi-bsif.gc.ca				

Lois et règlements connexes administrés par le ministre des Finances

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, L.R.C. 1985, ch. 32 (2^e supplément)
Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, L.R.C. 1985, ch. 18
 (2^e supplément), partie I
Loi sur les associations coopératives de crédit, L.C. 1991, ch. 48
Loi sur les banques, L.C. 1991, ch. 46
Loi sur les sociétés d'assurances, L.C. 1991, ch. 47
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, L.C. 1991, ch. 45

Publications disponibles*

Bulletin du BSIF
Lignes directrices — Comptabilité et surveillance
Recueil des formulaires et instructions à l'intention des institutions de dépôts
Le Point sur les pensions

* Des frais peuvent être exigés pour la version papier.

Tableau 12 : Situation des grands projets de l'État

Non requis.

Tableau 13 : Prêts, placements et avances

Non requis.

Tableau 14 : Tableaux récapitulatifs du fonds renouvelable

Non requis.

Tableau 15 : Passif éventuel

Passif éventuel (milliers de dollars)		
Liste des éléments de passif éventuel		
Montant du passif éventuel	31 mars 1999	31 mars 2000
Prêts	—	—
Réclamations et procédures en instance ou potentielles		
Litiges	5 500	2 900
Total	5 500	2 900

Tableau 3 : Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles, par secteur d'activité

Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles, par secteur d'activité (milliers de dollars)						
Secteur d'activité	1997-1998		1998-1999		1999-2000	
	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	(805)	5 195	0	0	0	6 329
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	1 759	1 669	1 653	1 660	1 660	1 597
Total	954	6 864	1 653	1 660	1 660	7 926

Tableau 4 : Transition entre l'ancienne et la nouvelle méthode d'affectation des ressources

Non requis.

Tableau 5 : Besoins en ressources, selon l'unité organisationnelle et le secteur d'activité

Ce tableau ne s'applique pas au BSIF.

Tableau 6 : Recettes à valoir sur le crédit

Recettes à valoir sur le crédit, selon le secteur d'activité (millions de dollars)						
Secteur d'activité	1997-1998		1998-1999		1999-2000	
	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	39 189	43 114	47 182	47 182	47 182	46 584
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	1 069	1 022	1 217	1 217	1 217	1 180
Total des recettes à valoir sur le crédit	40 258	44 136	48 399	48 399	48 399	47 764

Tableau 2 : Comparaison entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles par secteur d'activité (milliers de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonction- nement	Immobi- lisations	Subven- tions et contri- butions partiel :	Total dépenses brutes	Subven- tions et contri- butions brutes	Total dépenses brutes	Moins : Total	Recettes des dépenses à valoir sur le crédit nettes
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	372	47 783	616	—	48 399	—	48 399	48 399	-
Dépenses prévues (Total des autorisations)	372	47 783	616	—	48 399	—	48 399	48 399	-
(Dépenses réelles)	354	53 518	575	—	54 093	—	53 412	46 583	6 329 ¹
Services actuariels et autres au gouvernement du Canada	18	1 638	15	—	1 653	—	1 653	-	1 653
Dépenses prévues (Total des autorisations)	18	1 645	15	—	1 660	—	1 660	-	1 660
(Dépenses réelles)	17	1 582	15	—	1 597	—	2 778	1 180	1 597
Total	390	49 421	631	50 052	50 052	—	50 052	48 399	1 653
Dépenses prévues (Total des autorisations)	390	49 428	631	50 059	50 059	—	50 059	48 399	1 660
(Dépenses réelles)	371	55 100	590	55 690	55 690	—	55 690	47 764	7 926
Coût des services fournis par d'autres ministères									
Dépenses prévues (Total des autorisations)	93								93
(Dépenses réelles)	93								93
Coût net du programme Dépenses prévues (Total des autorisations)	1 746								1 746
(Dépenses réelles)	8 019 ¹								8 019 ¹

¹ Ecart temporaire en raison du recouvrement des coûts de la démutualisation

Rendement financier

Tableau 1 : Sommaire des crédits votés

A. Autorisations pour 1999-2000

Besoins financiers par autorisation (milliers de dollars)

Crédit Titre du programme			
1999-2000	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
1999-2000	1999-2000	1999-2000	1999-2000
40	Bureau du surintendant des institutions financières	1 653	1 660
	Dépenses de programmes	1 653	1 597
	Total	1 653	1 597

Section IV : Rapports consolidés

Les institutions financières canadiennes ont franchi sans peine le cap de l'an 2000 en coordonnant leurs efforts avec ceux du gouvernement pour veiller à ce que leurs systèmes soient conformes an 2000, tout en prévoyant des solutions de rechange appropriées. Le BSIF prévoit que tout continuera de bien fonctionner, et il demeurera à l'affût de tout problème que pourrait éprouver l'industrie des services financiers.

Au BSIF, le passage à l'an 2000 s'est fait sans heurt.

Tout au long de 1999, le BSIF a multiplié les consignes aux institutions financières fédérales pour les aider à se préparer au passage à l'an 2000. Il a notamment assorti les préparatifs d'un échéancier précis et constamment suivi les progrès de l'industrie par le biais de ses inspections, de ses travaux de surveillance et de sondages menés auprès de plus de 500 institutions réglementées.

Pendant la période de transition proprement dite, le BSIF a exécuté un plan de surveillance du passage à l'an 2000, et il a communiqué avec les institutions financières pour demeurer au fait de leurs activités et de la situation des marchés financiers. Il est aussi demeuré en rapport avec d'autres organismes canadiens et étrangers de réglementation afin de coordonner les activités.

essentiel de fournir au gouvernement des évaluations objectives et exactes de la situation financière des régimes et de l'impact de toute modification proposée pour que les décisions prises soient les bonnes.

Initiatives clés

Puisque l'objectif de ce secteur d'activité est nettement différent de ceux des principaux secteurs d'activité du BSIF, une entité distincte est nécessaire pour exécuter cette fonction de manière efficace. Le Bureau de l'actuaire en chef (BAC), auquel cette fonction a été confiée, a été structuré à titre d'entité distincte faisant encore partie du BSIF sur le plan juridique mais fonctionnant de manière tout à fait autonome. Le BAC a son identité propre et son propre Comité de supervision composé de cadres supérieurs du ministère des Finances, du Secrétariat du Conseil du Trésor et de Développement des ressources humaines Canada, qui sont tous des « clients » du BAC. Le surintendant des institutions financières préside ce comité, qui lui fournit des conseils sur les questions qui relèvent normalement d'un conseil d'administration.

Résultats obtenus en 1999-2000

En avril 1999, un groupe de trois actuaire chevronnés indépendants a terminé un examen formel du 17^e rapport actuariel sur le RPC. Depuis, le BAC a pris des mesures à l'égard de chacune des recommandations issues de cet examen.

En mars 2000, le BAC a été l'hôte du Colloque sur la situation démographique et économique, de 2000 à 2050, premier colloque conçu pour élargir les sources de conseils et d'opinions dont se prévaudra le BAC en formulant des hypothèses qui sous-tendront le rapport annuel sur le RPC.

Une politique sur la prestation de renseignements et de services actuariels sur le RPC a été adoptée en avril 2000 pour normaliser les pratiques et en assurer la transparence.

En février 2000, le BAC a fourni au ministère des Finances un certificat de coût sur l'impact du projet de loi C-23, qui modifie le RPC pour étendre la définition de « conjoint de fait » afin d'inclure les couples de même sexe.

Deux rapports actuariels ont été déposés devant le Parlement : le quatrième rapport actuariel sur la Sécurité de la vieillesse, en juin 1999, et le rapport actuariel sur le Régime de retraite des parlementaires, en novembre 1999.

Le BSIF publiera la liste des renseignements à fournir à l'égard de chaque autorisation prévue par la Loi pour accroître la transparence du processus et aider à faire en sorte qu'aucune demande ne soit indûment retardée au motif que l'information est insuffisante. L'assujettissement du traitement de l'information à des délais constitue un net progrès et servira de point de départ pour mesurer la performance du BSIF à cet égard. Des mesures de performance seront établies à partir de données recueillies au moyen d'un nouveau système de suivi des demandes et des raisons entourant tout délai. Pour la première fois, le BSIF pourra évaluer l'efficacité avec laquelle il traite les demandes et disposera de renseignements qui lui permettront de proposer des solutions à l'égard de tout problème de traitement des demandes.

Même si des modifications législatives sont nécessaires pour appliquer intégralement le mécanisme de l'agrément présumé, le BSIF modifiera ses méthodes internes pour se conformer au délai de 30 jours en prévision de l'adoption de la législation nécessaire.

Objectif stratégique 5 : Concurrence

Le BSIF a achevé des initiatives lancées en 1998-1999, notamment : la démutualisation de quatre sociétés d'assurance-vie, le développement et le processus d'approbation d'un projet de loi sur l'établissement de nouvelles succursales de banques étrangères, et l'agrément de sept banques étrangères. Il a aussi appuyé le dépôt d'un projet de loi visant à rehausser la compatibilité et la souplesse d'organisation du marché canadien des services financiers.

Pour de plus amples détails, voir la section III (B), Principales initiatives d'ordre législatif et réglementaire.

C-2 : Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada

Objectif

Il s'agit de fournir au gouvernement du Canada des services, actuariels et autres, de manière professionnelle, efficace, rentable et opportune.

Facteurs externes ayant une incidence sur le secteur d'activité

Le BSIF fournit des rapports, des conseils et des services actuariels relativement à des régimes de pension publics comme le Régime de pensions du Canada (RPC), la Sécurité de la vieillesse et divers régimes à l'intention des fonctionnaires fédéraux, des parlementaires et des membres des Forces canadiennes. Les cotisations et les prélèvements fiscaux attribuables à ces programmes totalisent environ 43 milliards de dollars par année, tandis que le passif avoisine le billion de dollars. Le vieillissement de la population canadienne et les fluctuations des demandes d'indemnisation pour invalidité feront de plus en plus grimper le coût des régimes de pension publics. Il est absolument

retombées de cette réglementation additionnelle, c'est-à-dire à compter du moment où la réglementation supplémentaire n'est plus rentable.

Malheureusement, il n'est pas facile de chiffrer les coûts et les avantages de la réglementation. Des travaux sont en cours dans de nombreux pays, plus particulièrement aux États-Unis et au Royaume-Uni, pour mesurer l'impact de la réglementation sur l'économie. En fait, en vertu de la loi adoptée récemment pour mettre en place la Financial Services Authority (FSA) au Royaume-Uni, cette dernière entité doit notamment procéder à des analyses coûts-avantages. La FSA doit publier une estimation des coûts et une analyse des avantages de ses propositions chaque fois que ces dernières doivent se traduire, pour les intéressés, par une augmentation de coût plus que minime.

Le BSIF reconnaît que la réglementation impose à l'économie des coûts qui sont engagés en prévision des retombées qu'engendreront les mesures réglementaires. Le BSIF s'engage à exercer ses activités de manière rentable, et il entend intégrer des analyses coûts-avantages à son processus décisionnel.

L'analyse coûts-avantages est une discipline bien établie en économie appliquée, et les organismes gouvernementaux canadiens l'utilisent depuis longtemps comme outil d'évaluation des politiques. Même lorsque des estimations numériques ne peuvent être établies avec précision, les analyses coûts-avantages constituent un cadre utile pour cerner, cibler et vérifier les répercussions des mesures réglementaires proposées par le BSIF. Elles permettent d'orienter la consultation des intervenants et d'appuyer la reddition de comptes du BSIF.

Le BSIF collabore à l'heure actuelle avec ses homologues d'Australie et du Royaume-Uni pour mettre au point une façon commode d'effectuer des analyses coûts-avantages dans le secteur des services financiers, et il fera participer divers intervenants et d'autres organismes de réglementation à cette initiative.

Rationalisation

Le BSIF a collaboré étroitement avec le ministère des Finances à l'élaboration de modifications législatives visant à rationaliser l'approbation de nombreuses opérations qui nécessitent, à l'heure actuelle, l'aval du surintendant. Ces modifications législatives sont contenues dans le projet de loi C-38, déposé à la Chambre des communes le 13 juin 2000. Ce projet de loi établit un mécanisme d'agrément présumé.

En vertu de ce mécanisme proposé, lorsqu'une institution soumettra une demande au BSIF, le surintendant disposera d'au plus 30 jours pour soulever des préoccupations, demander des précisions ou signaler un délai. À défaut, il sera réputé avoir approuvé la demande. Le surintendant pourra également sanctionner explicitement l'opération en cause avant l'expiration du délai de 30 jours.

Une saine réglementation est essentielle à la stabilité et à la compétitivité du système financier. En principe, il est facile d'établir le niveau optimal de réglementation; c'est celui au-delà duquel le coût d'une réglementation plus poussée est supérieur aux

Analyses coûts-avantages

Objectif stratégique 4 : Rentabilité

Une fois en place, le nouveau contexte facilitera la collecte, la distribution et la mise en commun de l'information avec tous les intervenants du BSIF sur support électronique. On utilisera les nouvelles technologies pour consolider l'information dont dispose le BSIF en une base de données intégrée assortie d'outils qui permettront aux utilisateurs de rechercher, de trouver, d'extraire, de traiter et de stocker aisément des données. Le réseau BSIFNet servira de guichet commun pour l'accès à cette base de données.

À terme, le contexte de GI/TI du BSIF comportera un ensemble uniforme d'outils dont tous les ordinateurs personnels ou portables seront munis et qui permettront aux utilisateurs de créer, de stocker, de manipuler, de chercher, de récupérer, de distribuer et de réutiliser l'information de façon homogène et productive, quel que soit leur lieu de travail. Dans la mesure où le perfectionnement des coupe-feu et des autres mécanismes de sécurité le permettra, on tablera à cette fin sur lien entre BSIFNet, l'intranet du BSIF et l'Internet.

aux méthodes de travail et aux besoins d'information des employés.

Plan stratégique de GI/TI

Même si le BSIF présente plusieurs points forts, il reste que, d'après le sondage, les aspects suivants restent à améliorer : la rémunération au rendement; l'équité de la rémunération; la gestion de la performance; l'efficacité du leadership; et l'efficacité de la dotation. La direction du BSIF élaborera un plan détaillé prévoyant le recours en permanence à un Groupe consultatif des employés afin de poursuivre les progrès à l'égard de ces questions importantes.

significative.

population en général, tandis que les autres ne présentaient pas de différence

réponses des employés du BSIF à quatre questions ont été plus négatives que celles de la plus positives que celles de l'ensemble de la population active canadienne. En outre, les ainsi comparées, les réponses des employés du BSIF à six questions ont été nettement échantillon représentatif d'employeurs des secteurs public et privé. Sur les 32 questions aux renseignements contenus dans une base de données canadienne portant sur un

Les réponses à certaines questions de cette année ont été comparées à celles de 1997 et

En 1999-2000, le BSIF a préparé la création du Conseil consultatif. Sept membres ayant une expertise du secteur financier et une expérience de la gestion supérieure et des opérations fort vastes ont été choisis au milieu de 2000. Au départ, le surintendant présidera cet organe consultatif, qui devrait tenir sa première réunion en octobre 2000.

Le Conseil consultatif n'aura accès à aucun renseignement propre à une institution, et ses membres devront se conformer à des règles sur les conflits d'intérêt et la confidentialité des renseignements. Le Conseil ne se penchera sur aucune question relevant de la politique du secteur financier ou de la compétence du ministre.

Même si le Conseil consultatif du BSIF joue précisément un rôle consultatif, son examen des plans et des priorités du BSIF aidera à faire en sorte que ce dernier soit bien placé pour s'acquitter de son mandat et réaliser ses objectifs stratégiques.

Le Conseil consultatif aidera nettement le surintendant à prendre le pouls de l'industrie au sujet de la réalité changeante du secteur des services financiers. Cette perspective aidera grandement le BSIF à demeurer efficace et à faire en sorte que ses politiques de surveillance visent un juste équilibre entre, d'une part, la sûreté et la solidité et, d'autre part, la compétitivité et la souplesse.

Objectif stratégique 3 : Qualité

Sondage auprès des employés

Le BSIF a procédé cette année à son deuxième sondage auprès des employés pour évaluer la satisfaction de ces derniers. Plus précisément, le sondage visait à définir le « climat » de l'organisation, à comparer les résultats à ceux d'un sondage semblable mené en 1997 pour cerner les questions pouvant être améliorées d'avantage et à recueillir d'autres données pour faire le suivi des programmes de ressources humaines au cours de la prochaine année.

Dans l'ensemble, les réponses sont plus positives cette année qu'en 1997. Sur les 22 questions semblables au sujet desquelles les participants ont été interrogés, les réponses ont été plus positives dans 19 cas, et plus négatives dans un seul. Les réponses aux autres questions n'ont pas changé.

Au nombre des points forts du BSIF signalés dans le sondage de cette année, citons le fait de permettre aux employés de prendre en charge leur formation et leur perfectionnement professionnel; les avantages sociaux offerts aux employés; l'efficacité de la surveillance; la possibilité pour les employés de contribuer à la réalisation des objectifs de l'organisation du fait qu'ils comprennent sa mission et ses valeurs; la possibilité pour les employés de communiquer dans la langue officielle de leur choix; et le niveau général de satisfaction des employés.

financier pour recueillir leurs points de vue sur l'efficacité du BSIF. Ce sondage périodique a été répété au printemps de 2000.

En 1998, on a constaté que les répondants avaient une bonne opinion de la performance du BSIF. À leur avis, celui-ci était sans doute l'organisme canadien de réglementation le plus sérieux et le plus porté à la consultation. Les participants étaient toutefois inquiets du fort taux de roulement du personnel du BSIF et de sa capacité de s'adapter à l'évolution rapide du secteur financier.

Les participants au sondage du printemps de 2000 ont une meilleure opinion encore de la performance du BSIF à titre d'organisme de réglementation que ceux de 1998. Cela témoigne bien de l'efficacité de nombreux changements organisationnels et opérationnels effectués depuis cinq ans, changements qui ont également contribué à freiner nettement le roulement de personnel.

Toutefois, les participants au sondage de 2000 ont exprimé des craintes semblables à celles soulevées dans le sondage de 1998. Même si bon nombre de répondants sont d'avis que les employés du BSIF connaissent bien les questions dont ils sont chargés et que les inspections fondées sur les risques effectuées par le BSIF sont efficaces, ils continuent de croire que le BSIF doit améliorer la formation de son personnel et accroître sa capacité d'embaucher, de former et de maintenir en poste du personnel compétent. En outre, les deux tiers des répondants s'inquiètent de la capacité du BSIF de suivre le rythme des changements au sein du secteur financier.

Le BSIF partage les préoccupations des répondants à l'enquête et a pris un certain nombre d'initiatives pour les atténuer. À titre d'exemple, citons la mise sur pied du Secteur du soutien spécialisé et l'amélioration des programmes de formation du BSIF. Le personnel des huit divisions du Secteur du soutien spécialisé (Comptabilité, Actuariat, Fonds propres, Marchés de capitaux, Conformité, Risque de crédit, Analyse financière et gestion des données et Technologie des services financiers) fournit un soutien technique spécialisé aux équipes de surveillance et met l'accent sur le recensement des risques nouveaux. Les programmes de formation nouveaux et plus élaborés du BSIF permettent de dispenser une formation poussée sur les questions de surveillance qui ont beaucoup évolué.

Conseil consultatif du BSIF

Pour les sociétés privées et les organismes de réglementation du secteur financier de nombreuses autres administrations, la régie exercée par un conseil d'administration est la pierre angulaire de leur cadre de reddition de comptes puisqu'elle resserre la discipline et la rigueur au sein de l'entité.

Pour renforcer davantage sa reddition de comptes, le BSIF est à mettre sur pied un Conseil consultatif qui sera chargé de conseiller le surintendant sur une vaste gamme de questions touchant les opérations internes du BSIF et les grands domaines relevant de sa compétence.

Dans le cadre de son examen, le FMI a évalué la performance du BSIF en regard d'une série de principes publiés en 1997 par l'AICA. À cette époque, l'AICA n'avait pas encore terminé l'élaboration de sa méthode d'évaluation. Pour des raisons d'ordre opérationnel, le FMI n'a pas eu recours à l'examen par les pairs pour ce volet des travaux. En revanche, selon le rapport du FMI, le BSIF se conforme de façon complète ou générale à tous les principes prônés par l'AICA.

Dans le contexte du PESF et sur la base des données d'autoévaluation fournies par les autorités canadiennes, le FMI a préparé un rapport sur l'observation des normes et des codes, le *Report on the Observance of Standards and Codes*, qui examine la mesure dans laquelle le Canada respecte les normes internationales. Ce rapport du FMI est disponible, en anglais seulement, sur le site Web de l'organisme, à l'adresse www.imf.org/external/np/roscc/can/index.htm.

Sondage d'opinion publique

Le sondage d'opinion indépendant auprès de certains auditeurs externes afin de recueillir leurs points de vue sur la performance du BSIF contribue nettement au suivi de cette performance et aide à promouvoir la reddition de comptes.

En 1997, le BSIF a commandé un sondage d'opinion publique national auprès des Canadiens adultes pour mesurer leur confiance dans la sûreté des sommes confiées aux institutions financières canadiennes. Ce sondage périodique a été répété à la fin de 1999. Les sondages réalisés en 1986 et en 1993 renfermaient des questions semblables.

En 1999, 84 p. 100 des répondants ont dit avoir confiance dans le système financier canadien. Ce résultat est légèrement inférieur à celui de 88 p. 100 obtenu en 1997, mais ce recul n'est pas significatif au plan statistique. En effet, la confiance demeure élevée et se maintient à l'intérieur de la fourchette observée par la maison de sondages lors d'enquêtes semblables depuis le milieu des années 80.

Outre le BSIF, d'autres organismes gouvernementaux peuvent contribuer à la confiance du public dans le système financier canadien. Cette confiance dépend également de facteurs intérieurs et internationaux qui échappent au contrôle direct des organismes gouvernementaux. Même s'il est impossible de déterminer précisément la contribution des organismes gouvernementaux au maintien de la confiance du public, de récents événements survenus à l'étranger montrent que cette confiance est habituellement minée lorsque la performance des organismes de réglementation est insatisfaisante. Le BSIF continuera de surveiller le niveau de confiance du public dans le système financier canadien pour évaluer dans quelle mesure il atteint efficacement ses objectifs.

Sondage sur l'efficacité

En 1998, le BSIF a commandé son premier sondage sur l'efficacité à une société d'études de marché. Ce sondage comportait des entrevues auprès de cadres supérieurs d'institutions réglementées par le BSIF et de sociétés spécialisées au service du secteur

Le BSIF demeure membre de l'Instance conjointe, qui regroupe des organismes de réglementation des banques, des sociétés d'assurances et des courtiers en valeurs mobilières de 13 pays. L'Instance s'est penchée sur des questions de surveillance découlant des activités des conglomérats financiers et a publié un certain nombre de documents énonçant des pratiques et des techniques exemplaires.

Par ailleurs, le surintendant, John Palmer, a siégé, avec des représentants du ministère des Finances et de la Banque du Canada, au Forum sur la stabilité financière, mis sur pied par les ministres des Finances du G7 en avril 1999 pour favoriser et coordonner la stabilité financière à l'échelle internationale. M. Palmer a également présidé un groupe de travail international établi par le Forum pour étudier le rôle des places financières extraterritoriales sous l'angle de la stabilité financière internationale et formuler des recommandations à cet égard.

En mai 1999, le BSIF a participé à la première Conférence des surveillants financiers intégrés, tenue sous l'égide de la Prudential Regulation Authority d'Australie, à Sydney. Les surveillants financiers intégrés sont chargés de réglementer plus d'une industrie du secteur financier et, au minimum, les banques et les sociétés d'assurances. Le BSIF a été l'hôte de la deuxième Conférence des surveillants financiers intégrés, tenue à Toronto en mai 2000. Il a également continué de participer aux activités de régie et d'exécution des programmes du Centre de leadership international pour la surveillance du secteur financier, à Toronto. Ce dernier a ajouté à son programme des cours sur la surveillance des valeurs mobilières, des assurances et des conglomérats en 2000.

Examen par les pairs du FMI

En mai 1999, conjointement avec la Banque mondiale, le Fonds monétaire international (FMI) a mis en place un projet de Programme d'évaluation du secteur financier (PESF) pour renforcer la surveillance des systèmes financiers des membres du FMI. Le Canada a accepté d'être le premier grand pays industrialisé à faire l'objet d'une telle évaluation. Au nombre des étapes clés du PESF, mentionnons un examen par les pairs de la mesure dans laquelle le Canada observe et applique les principes de base établis par le Comité de Bâle, examen confié à des préposés chevronnés au contrôle bancaire du conseil d'administration du Système de la Réserve fédérale, des États-Unis, de la Banque centrale du Brésil et de la Bundesbank d'Allemagne. À l'appui du Ministre, le BSIF a joué un rôle de premier plan dans l'élaboration du concept de l'examen de surveillance par les pairs et, de concert avec le FMI et la Banque mondiale, à son intégration au PESF. Selon l'examen par les pairs du Canada effectué par le FMI, notre pays applique largement les normes pertinentes, ce qui a contribué à la stabilité de notre système financier. Le rapport signale des dérogations mineures aux principes du Comité de Bâle auxquelles les modifications législatives annoncées en juin 1999 et déposées un an plus tard donnent justement suite.

Selon le document de travail, il n'y a pas lieu pour l'instant de revoir en profondeur les exigences de fonds propres des sociétés d'assurance-vie et la formule existante confère la marge de manœuvre nécessaire pour donner suite aux questions nouvelles. Toutefois, cet exercice a mis en lumière certaines priorités qu'il conviendrait d'aborder, et l'on est à établir les exigences appropriées à l'égard de ces risques. Le BSIF a également annoncé à l'industrie que les exigences de fonds propres au titre des garanties de fonds distincts entreront en vigueur à la fin de 2000.

Test du capital minimal pour les assureurs multirisques

Sous la bannière du Conseil canadien des responsables de la réglementation d'assurance (CCRA), le BSIF a travaillé avec les organismes de surveillance de l'Alberta, de l'Ontario et du Québec au cours de l'année pour mettre au point un test harmonisé de suffisance du capital fondé sur les risques à l'intention des assureurs multirisques canadiens. Le Test du capital minimal (TCM) proposé remplacera les quatre tests de solvabilité distincts prévus à l'heure actuelle par les lois fédérales et provinciales et devrait être en place d'ici la fin de 2001.

Cette proposition a été transmise à l'industrie aux fins de commentaires le 28 février 2000. L'industrie aura d'autres occasions de faire valoir son point de vue après un exercice de collecte de données à la fin de 1999 et de 2000. Un groupe de travail du CCRA examinera les commentaires et les données et entend émettre une ligne directrice définitive avant la fin de 2001.

Objectif stratégique 2 : Confiance du public

Activités internationales

Le BSIF participe activement aux travaux du Comité de Bâle sur le contrôle bancaire, reconnu depuis quelques années comme le chef de file du contrôle bancaire à l'échelle internationale. À l'heure actuelle, le Comité de Bâle s'efforce d'améliorer l'Accord de Bâle sur les fonds propres de 1988. L'Accord est une norme minimale internationale adoptée par les organismes de contrôle bancaire du G10 et qu'appliquent la plupart des pays du globe. Le BSIF est membre de sept des groupes techniques et de travail du Comité de Bâle. La plupart de ces groupes de travail élaborent les composantes du nouvel Accord sur les fonds propres qui, de l'avis du Comité, devrait être prêt d'ici deux ans.

Au cours de l'exercice 1999-2000, le BSIF a également participé à des colloques de formation et aux travaux de comités de l'Association internationale des contrôleurs d'assurance (AICA). Plus particulièrement, il a aidé à ébaucher le document du Forum sur la stabilité financière portant sur l'assurance et les méthodes devant étayer les principes de base en matière d'assurance. En décembre 1999, l'un des surintendants auxiliaires du BSIF, John Thompson, a quitté la présidence du Comité de direction de l'AICA.

doivent s'effectuer en tenant compte du fait que le conseil d'administration est responsable de la direction de l'institution financière, que celle-ci évolue dans un monde concurrentiel où la gestion du risque est impérative et que des difficultés financières peuvent survenir et entraîner sa faillite. »

Le BSIF répertorie les institutions selon divers stades d'intervention et utilise plusieurs indicateurs pour suivre sa propre performance. Il autoévalue en outre l'efficacité de son intervention à l'égard de chaque institution ou régime de retraite dont le stade est supérieur à 0. Les tendances globales des résultats de cette autoévaluation sont étudiées périodiquement dans le cadre de l'examen effectué par la direction, et les enjeux qui en découlent font l'objet d'un suivi. Le BSIF a également renforcé l'analyse de ses activités pour cerner les tendances qu'ont en commun les institutions qui se situent à un même stade d'intervention.

Les indicateurs de performance du BSIF sont en voie d'être étendus pour englober le temps que les institutions financières séjournent à divers stades, et le BSIF songe à établir des mécanismes permettant d'identifier les cas nécessitant une intervention plus ferme. L'utilité de ces indicateurs et mécanismes s'accroîtra sous peu à mesure que le Programme d'assurance de la qualité du BSIF sera appliqué. En outre, les membres du nouveau conseil consultatif du BSIF examineront les indicateurs de performance et aideront à relever la capacité du BSIF de rendre des comptes.

Les mécanismes de contrôle que comporte le système réglementaire fédéral rehausseront également la reddition de comptes du BSIF. Plus particulièrement, ce dernier discute périodiquement des problèmes actuels ou potentiels des institutions avec la SADC et la Société d'indemnisation pour les assurances de personnes (SIAP), qui procèdent à l'évaluation indépendante des risques. Ces discussions aident à cerner les enjeux et à garantir la coordination et le bien-fondé de notre intervention. Dans certains cas, le BSIF et ces organismes élaborent des solutions conjointes aux problèmes relevés. Au nombre des prochaines étapes de l'élaboration des indicateurs de performance, citons l'élargissement de la portée de l'autoévaluation des mesures d'intervention pour inclure toutes les institutions, et non uniquement celles dont le stade d'intervention est supérieur à 0. En outre, on mesurera l'efficacité des indicateurs de performance du BSIF en les comparant à d'autres cotes internes et externes des institutions et en évaluant les résultats à l'aide de données améliorées du BSIF sur le temps consacré à la surveillance de diverses institutions.

Révision de la ligne directrice sur le MMPRCE pour les sociétés d'assurance-vie

En 1999, avec l'aide de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACAP), le BSIF a amorcé l'examen de sa ligne directrice sur le montant minimum permanent requis pour le capital et l'excédent (MMPRCE). Il a ensuite émis un document de travail sur les exigences de fonds propres des sociétés d'assurance-vie en janvier 2000.

Objetif stratégique 1 : Protection contre les pertes indues

Nouveau cadre de surveillance

Au cours de l'exercice, le BSIF a poursuivi la mise en place de son nouveau cadre de surveillance, qui se déroule par étapes à mesure que son personnel se familiarise avec la nouvelle démarche.

Le Cadre de surveillance, qui donne un aperçu de la nouvelle méthode de surveillance appliquée par le BSIF, a été transmis aux institutions financières intéressées en août 1999 aux fins d'information et de commentaires. En outre, des rencontres ont eu lieu avec divers groupes de l'industrie pour discuter du Cadre et répondre aux questions concernant la nouvelle méthode et son impact sur le BSIF et sur les institutions.

L'instauration du nouveau cadre aura notamment pour effet de relever la transparence grâce à un système de cotes de surveillance. Lorsque les critères d'évaluation et les définitions auront été élaborés avec l'aide de l'industrie, chaque institution se verra attribuer une cote pour chaque fonction pertinente de gestion des risques, de même qu'une cote globale.

Mesures de performance – Pertes indues

Le BSIF a notamment pour objectif stratégique de minimiser les pertes pour les déposants, les souscripteurs et les participants des régimes de retraite. Parmi les principales activités du BSIF à l'appui de cet objectif, citons sa participation à l'élaboration de mesures législatives établissant un cadre prudentiel, de même que l'établissement de règles, de politiques et de lignes directrices sur des questions comme les normes de fonds propres et la gestion des risques. Il reste que le programme de surveillance du BSIF constitue sa principale activité appuyant directement cet objectif. Sachant qu'aucune mesure ne peut, à elle seule, produire des résultats clairs et définitifs, le BSIF a mis au point un certain nombre d'indicateurs de performance axés sur la réduction au minimum des pertes indues. La plupart de ces indicateurs ne dépendent pas uniquement des mesures prises par le BSIF. Par exemple, aucune institution de dépôts fédérale ni aucun assureur n'a fait faillite depuis 1996. Il se peut que cela résulte en partie de la qualité globale de la gestion des institutions financières canadiennes et des activités du BSIF. Or, ce constat reflète aussi sûrement la longue période de prospérité économique et financière dont nous bénéficions.

Le BSIF pourrait chercher à concevoir un système pratiquement à l'épreuve des faillites, mais cela priverait les Canadiens de tous les avantages qu'offre un secteur financier concurrentiel et efficace. En fait, le mandat législatif conféré au BSIF indique clairement que la surveillance d'une faillite n'est pas synonyme d'une piètre performance de la part du BSIF. Ainsi, le paragraphe 4(4) de la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières prévoit ce qui suit : « Bien que la réglementation et la supervision par le Bureau et le surintendant soient de nature à réduire les risques de faillite, elles

Pour concrétiser ses perspectives d'avenir, le BSIF a lancé plusieurs stratégies clés. Ces dernières sont énumérées ci-dessous, selon l'objectif stratégique auquel elles se rapportent.

Initiatives clés

Voir la rubrique Cadre de fonctionnement et défis » à la section II.

Facteurs externes ayant une incidence sur le secteur d'activité

Voir l'énoncé de mission pour plus de détails.

- ◆ protection contre les pertes indues
- ◆ confiance du public
- ◆ qualité
- ◆ rentabilité
- ◆ et concurrence.

Cinq objectifs stratégiques procèdent de l'énoncé de mission et sont à la base du cadre de reddition de comptes grâce auquel le BSIF évaluera la mesure dans laquelle il s'acquitte de son mandat :

Objectifs stratégiques

C-1 : Réglementation et surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés

Le BSIF exécute un programme et œuvre dans deux secteurs d'activité : la réglementation et la surveillance des institutions financières et des régimes de retraite, et la prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada.

(C) Détails par programme et par secteur d'activité

En vertu du *Règlement sur le remboursement aux sociétés d'assurances* entré en vigueur le 15 avril 1999, le BSIF pouvait émettre des chèques pour rembourser les sociétés d'assurances ayant assumé une partie des coûts de liquidation de la Northumberland, Compagnie d'assurances générales. Les chèques en question ont été remis aux sociétés intéressées au plus tard le 1^{er} septembre 1999.

Règlement relatif à la Northumberland, Compagnie d'assurances générales

En avril 2000, le BSIF a assujéti un certain nombre d'autres activités à des droits d'utilisateurs et a majoré certains droits établis dans le cadre de la première étape. Ces droits couvrent également les frais payés à l'actuaire en chef pour des services actuariels.

En mars 1999, le gouvernement du Canada a adopté une loi et un règlement pour permettre aux grandes mutuelles d'assurance-vie canadiennes de se convertir en sociétés par actions cotées en bourse, processus appelé « démutualisation ». Au moment de cette transformation, les souscripteurs admissibles des mutuelles avaient le choix entre devenir actionnaires de la société ou recevoir un paiement en espèces plutôt que des actions.

Les quatre plus grandes mutuelles d'assurances se sont transformées en sociétés par actions en 1999 et au début de 2000. Le BSIF a joué un rôle de premier plan pour garantir la protection des souscripteurs tout au long du processus. Plus précisément, il a collaboré avec les sociétés en cause pour que l'information destinée aux souscripteurs soit rédigée en langage simple, et il a approuvé les documents transmis aux souscripteurs pour les aider à prendre une décision éclairée au sujet de la démutualisation. Le BSIF a également exigé que les sociétés fassent connaître l'opinion d'experts sur la valeur de la société et sur la question de savoir si la méthode d'attribution de cette valeur aux souscripteurs était juste et équitable.

Enfin, le BSIF a mis sur pied un service téléphonique sans frais pour répondre aux questions des souscripteurs sur la démutualisation. Au cours de l'exercice, le BSIF a reçu 8 368 demandes de renseignements des consommateurs au sujet de la démutualisation.

Cotisations des institutions financières : Évaluation des droits d'utilisateur exigés pour certains services

Après avoir longuement consulté les institutions financières et d'autres membres de l'industrie, le BSIF a commencé à percevoir des droits pour certains services auprès de chaque institution financière. Dans le cadre de la première étape de ce programme, qui a débuté le 1^{er} janvier 1999, le BSIF a commencé à percevoir des droits en contrepartie de l'octroi de certaines autorisations.

Le deuxième volet du programme a débuté en 1999. Au cours de cette étape, le BSIF évalue l'équité de la méthode existante d'imputation des coûts aux institutions financières et songe à instaurer des cotisations supplémentaires afin de recouvrer directement auprès des institutions à problème les coûts additionnels qu'entraîne leur surveillance plus étroite. En outre, le BSIF évalue les pénalités pour dépôt tardif ou erroné d'états financiers et non financiers.

Au cours de l'été 1999, le BSIF a mis sur pied un Comité consultatif de l'industrie, formé principalement de représentants d'associations de l'industrie, pour permettre aux associations et à leurs membres de formuler des commentaires et des suggestions utiles à l'égard des divers enjeux de la deuxième étape. On prévoit que les modifications de la méthode de cotisation actuelle entreront en vigueur le 1^{er} avril 2001.

Section III : Plans, priorités et stratégies

(A) Résumé des objectifs

- ❖ Protéger les déposants, les souscripteurs et les participants des régimes de retraite contre les pertes indues résultant de la faillite d'une institution financière ou d'un régime de retraite privé.
- ❖ Fournir des services de réglementation et de surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés qui soient rentables et qui ne restreignent pas indûment la compétitivité des industries réglementées.
- ❖ Fournir des services actuariels à l'égard des régimes de retraite publics dans le but de préserver leur solvabilité et leur rentabilité.

(B) Principales initiatives d'ordre législatif et réglementaire

Nouvelle législation

Le projet de loi C-67 a été adopté au début de 1999 pour instaurer un nouveau régime d'établissement de succursales de banques étrangères conçu pour réduire le coût et le fardeau réglementaire pour les banques étrangères qui choisiraient d'exploiter une succursale au Canada, ce qui favorisera un accroissement de la concurrence et la diversification des choix offerts aux Canadiens.

Un nouveau règlement permettra au BSIF d'imposer des pénalités aux institutions qui lui soumettront des états tardifs ou erronés.

Le 13 juin 2000, le gouvernement du Canada déposait un projet de loi remaniant le cadre stratégique du secteur des services financiers. Ce projet de loi fait suite au document d'orientation intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadien : Un cadre pour l'avenir*, publié en juin 1999.

Le projet de loi ajoute notamment à la souplesse d'organisation des institutions financières fédérales en instaurant un régime étendu de placements admissibles et en permettant aux grandes banques et aux grandes mutuelles d'assurances d'opter pour la structure dite « de sociétés de portefeuille ». En outre, les conditions d'accès des nouvelles institutions financières sont moins rigoureuses, certains obstacles à la propriété restreinte des banques de petite taille sont éliminés et les limites de participation au capital-actions des grandes banques sont accrues, ce qui ajoute aux possibilités de conclure des alliances stratégiques.

La législation confère également au BSIF des pouvoirs additionnels qui rehausseront sa capacité de composer avec les situations problématiques.

Nous nous acquitons de notre mandat d'organisme de réglementation en tenant compte de la nécessité de permettre aux institutions de faire face efficacement à la concurrence.

Cadre de fonctionnement et défis

Ni le mandat du BSIF, ni sa méthode de surveillance axée sur le recours à des tiers n'a été remanié en profondeur cette année.

Toutefois, le gouvernement a publié en juin un document d'orientation intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadien : Un cadre pour l'avenir*. Puis en juin 2000, il a déposé le projet de loi C-38, qui vise à modifier le mandat du BSIF de manière à insister davantage sur la concurrence. La nécessité de contribuer à la réponse du gouvernement aux recommandations du Groupe de travail a des répercussions immédiates sur les ressources du BSIF et il pourrait en être de même de ses ressources et fonctions de surveillance à plus long terme selon les retombées du projet de loi. La planification des ressources du BSIF repose sur l'hypothèse que le projet de loi sera adopté.

Selon une autre hypothèse clé, il n'y aura pas d'important ralentissement économique susceptible d'avoir un effet marqué sur les institutions financières canadiennes. Toutefois, même si l'économie canadienne a terminé l'année sur une note positive, la détérioration de la situation économique en Asie, en Russie et en Amérique latine depuis quelques années montre que des risques d'ordre économique pourraient persister. Le BSIF se prépare en fonction d'une aggravation des risques et du besoin de multiplier ses interventions réglementaires, et il sollicitera la marge de manœuvre requise pour apporter d'autres changements au besoin.

Parce qu'il évolue rapidement, le secteur financier posera constamment des défis en offrant de nouveaux produits et en adoptant de nouvelles structures. Pour relever ces défis, le BSIF doit être en mesure de recruter, de former et de maintenir en poste un personnel des plus compétents ayant un bagage de compétences uniques, en plus de maintenir à un degré élevé le moral et la motivation des employés.

Certains changements qui caractérisent le secteur financier, y compris les fusions, les acquisitions et les démutualisations, ainsi que l'accroissement des tensions sur les marchés et de la concurrence exercée par les institutions étrangères et non réglementées, ont un effet sur les rapports entre le BSIF et les institutions financières et pourraient, à terme, miner ses activités de réglementation de surveillance. Au besoin, le BSIF devra se montrer plus ferme et plus interventionniste, tout en préservant le climat de coopération existant.

Du même coup, le BSIF doit répondre aux attentes de nombreux intervenants, au pays comme à l'étranger. Les institutions financières œuvrent sur un marché planétaire, et le BSIF doit continuer d'appuyer les principaux organismes internationaux de surveillance.

Énoncé de mission

Mission

Pour mieux se consacrer à son mandat législatif et encadrer la reddition de comptes, le BSIF a élaboré l'énoncé de mission suivant :

Notre mission consiste à protéger les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite contre toute perte indue. Nous veillons à promouvoir et à administrer un cadre de réglementation qui permet au public d'avoir confiance en un système financier concurrentiel. Nous fournissons aussi des services et des conseils actuariels au gouvernement du Canada.

Nous nous engageons à maintenir un niveau élevé de professionnalisme, de qualité et d'efficacité.

Objectifs

Cinq objectifs stratégiques procèdent de l'énoncé de mission. Ces objectifs sont à la base du cadre de reddition des comptes qui permet au BSIF d'évaluer la mesure dans laquelle il s'acquitte de son mandat.

Protection contre les pertes indues

Nous évaluons les risques et les tendances propres aux institutions et intervenons en temps opportun, de manière à réduire au minimum les pertes que pourraient subir les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite.

Confiance du public

Nous contribuons à la confiance du public en favorisant la sécurité et la solidité du système financier canadien. Nous évaluons les risques systémiques et nous préconisons l'adoption de normes de pratiques commerciales et financières saines.

Qualité

Nous améliorons constamment les connaissances et les compétences de notre personnel, de même que la qualité de nos processus et de nos systèmes, afin de relever les défis posés par une conjoncture qui change rapidement.

Rentabilité

Nous préconisons des échanges francs et ouverts avec les parties intéressées sur les coûts et les avantages de nos activités.

Section II : Aperçu du ministère

Mandat

Le BSIF tire son mandat de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*. Il est chargé de réglementer et de surveiller les banques, les sociétés d'assurances, les sociétés de fiducie et de prêt, les associations coopératives de crédit et les sociétés de secours mutuels. Il doit également surveiller les régimes de retraite assujettis à la réglementation fédérale et fournir des conseils actuariels au gouvernement du Canada. Il administre en outre :

- la *Loi sur les banques*;
- la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

Il s'acquitte également de certaines tâches qui lui incombent en vertu de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques* et du *Régime de pensions du Canada*.

Section I : Principaux engagements à l'égard des résultats

Bureau du surintendant des institutions financières		
Pour garantir aux Canadiens :	Critères de réalisation :	Voir l'état des réalisations à la rubrique suivante :
La prestation de services actuariels	<ul style="list-style-type: none">• <u>Protection contre les pertes indues</u> Évaluer les risques et les tendances propres aux institutions financières et intervenir en temps opportun, de manière à réduire au minimum les pertes que pourraient subir les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite• <u>Confiance du public</u> Contribuer à la confiance du public en favorisant la sécurité et la santé du système financier canadien, évaluer les risques systémiques et préconiser l'adoption de normes de pratiques commerciales et financières saines• <u>Qualité</u> Améliorer constamment les connaissances et les aptitudes du personnel, de même que la qualité des processus et des systèmes, afin de relever les défis posés par une conjoncture qui change rapidement• <u>Rentabilité</u> Préconiser des échanges francs et ouverts avec les parties intéressées sur les coûts et les avantages du mandat• <u>Concurrence</u> S'acquitter du mandat du BSIF à titre d'organisme de réglementation en tenant compte de la nécessité de permettre aux institutions d'exercer une saine concurrence	Section III
		Section III

Message du ministre

Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est chargé d'abord et avant tout de protéger les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite privés contre les pertes indues. Il veille à promouvoir et à administrer un cadre de réglementation qui contribue à la confiance du public, sans limiter indûment la compétitivité des entités réglementées. Accessoirement, il fournit des services actuariels et autres au gouvernement du Canada.

Outre ses tâches de réglementation, le BSIF doit formuler des stratégies de surveillance pour composer avec les principaux facteurs de risque, en plus de déceler et d'évaluer les risques nouveaux engendrés par les progrès technologiques et l'évolution du marché. Quant au mandat prudentiel du BSIF, il deviendra encore plus exigeant en raison des modifications récentes ou imminentes de la portée de son rôle. Ainsi, le BSIF devra probablement réglementer et surveiller les succursales de banques étrangères et d'un nombre de nouvelles institutions, dont certaines pourraient être plus fragiles que celles avec lesquelles le BSIF a eu à traiter ces dernières années, sans oublier les structures de société de portefeuille financière, qui seront plus difficiles à réglementer et à surveiller.

Le BSIF fournit également des services actuariels et autres au gouvernement du Canada. Cette activité est toutefois sans lien avec son mandat de surveillance. Pour s'en acquitter efficacement, une entité distincte, le Bureau de l'actuaire en chef (BAC), a été mise sur pied. Un comité de surveillance formé de clients du BAC et présidé par le surintendant en supervise l'administration.

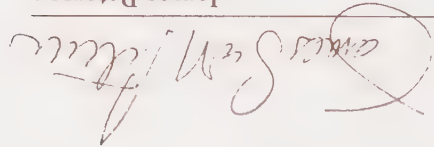
Comme les activités de réglementation et de surveillance du BSIF sont entièrement financées par les cotisations et les droits versés par les institutions financières et les régimes de retraite, les contribuables n'ont pas à assumer l'augmentation des coûts de ces activités. Le BSIF est toutefois conscient du fardeau financier des entités réglementées, et il s'engage à poursuivre un dialogue franc et ouvert avec les parties intéressées au sujet du coût et des avantages de ses activités.

1	Message du ministre
2	Section I : Principaux engagements à l'égard des résultats
3	Section II : Aperçu du ministère
3	Mandat
3	Énoncé de mission et objectifs
4	
5	Cadre de fonctionnement et défis
6	Section III : Plans, priorités et stratégies
6	Résumé des objectifs
6	Principales initiatives d'ordre législatif et réglementaire
6	Nouvelle législation
	Démutualisation
	Cotisations des institutions financières
	Règlement relatif à la Northumberland, Compagnie d'assurances générales
8	Détails par programme et par secteur d'activité
8	Réglementation et surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés
	Objectifs stratégiques
	Facteurs externes ayant une incidence sur le secteur d'activité
	Initiatives clés
	Objectif stratégique 1 : Protection contre les pertes indues
	Objectif stratégique 2 : Confiance du public
	Objectif stratégique 3 : Qualité
	Objectif stratégique 4 : Rentabilité
	Objectif stratégique 5 : Concurrence
18	Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada
	Objectif
	Facteurs externes ayant une incidence sur le secteur d'activité
	Initiatives clés
20	Section IV : Rapports consolidés
	Tableaux 1 à 15
26	Section V : Autres renseignements

**Bureau du surintendant des
institutions financières Canada**

Rapport sur le rendement

Pour la période
terminée
le 31 mars 2000


James Peterson
Secrétaire d'Etat
(Institutions financières internationales)

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* déposé au printemps et le *Rapport ministériel sur le rendement* déposé à l'automne.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information. Cette année, la série de rapports sur le rendement d'autonomie comprend 83 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport annuel du Président intitulé *Une gestion axée sur les résultats* - 2000.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 2000, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le *Rapport sur les plans et priorités* pour 1999-00 déposé au Parlement au printemps de 1999. Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, présiser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner les systèmes de gestion ainsi que le cadre de gestion sur le rendement. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2000

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/62-2000
ISBN 0-660-61379-4





**Bureau du surintendant
des institutions financières
Canada**

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2000

Canada

